

abas (★)

1. 枉費. abas maku' kmmuy qutux kinutan syam qani. ana na ktwa'! 枉費我把這塊肉捲藏於手掌之中，又沒多少！

abaw (★★★★)

1. [名詞] 葉子. nyux t'aring mhuq abaw la. 葉子開始掉落了。



cin'abaw (★) 參照 abaw

1. 採集葉子. hata' cin'abaw abaw na trwi' kira' ma'? 待會兒我們去採桑葉好嗎？

'abi' (★)

1. [動詞] 睡覺. m'u y su' ga, 'abi' ha. laxi qihul mlhaw! 你累的話就先睡，不要勉強熬夜。

'byan (★) 參照 'abi'

1. 睡覺. 'byan ima' qu sakaw qani hiya'? 'byan ni yutas maku'. 這張床是誰睡的？是我爺爺睡的。

'byun (★) 參照 'abi'

1. 睡覺. smagi na tapang sakaw qani gi 'byun ni Umaw mlhngan kira'! 把這張床鋪好！因為 Umaw 今晚要睡的。

m'abi' (★★★) 參照 'abi'

1. 睡覺. tuliq la! swa' nanak m'abi' baqun mamu. 起床了！你們怎麼只知道睡覺。

km'abi' (★) 參照 m'abi'

1. 昏昏欲睡. swa' nanak pi? nyux saku' ini' km'abi' ga. 怎麼搞的？我睡不著。

mkm'abi' (★) 參照 km'abi'

1. 昏昏欲睡. mkm'abi' krryax qu yutas qasa. 那位爺爺常昏昏欲睡。

min'abi' (★) 參照 'abi'

1. 睡覺. min'abi' saku' kya ngasal na yanay maku' shera'. 我昨天在我妹夫家睡一晚。

'nabi' (★) 參照 'abi'

1. 睡眠. smural iyal sakaw maku'. aki' mbaziy qutux giqas sakaw ha. teta' blaq qu 'nabi' maku'. 我的床已經舊了，應該買一張新的床，好讓我有好的睡眠。

p'abi' 1 (★) 參照 'abi'

1. 睡覺. nyux mlhngan la ru p'abi' sami uzi la. 天暗了，我們也要睡覺了。

p'abi' 2 (★) 參照 'abi'

1. 使...睡覺. p'abi' kwara' lhan qasa la! 叫讓他們睡覺！

minp'abi' (★) 參照 p'abi' 2

1. 使...睡覺. minp'abi' saku' mlikuy maku' ka tbusuk qasa ga. smggit iyal wah! 我給我那個酒鬼老公睡覺，真折磨人！

p'abi' 3 (★) 參照 p'abi' 2

1. 使...睡覺. Ciwas: wal su' ktan Rimuy? Wasiq: cyux p'abi' yabut nya'. Ciwas: 你有沒有見到 Rimuy ? Wasiq: 她在給她的小嬰孩(男)睡覺。

p'bi (★) 參照 p'abi' 2

1. 使...睡覺. p'bi rawin su' Silan la ru qeri' mcisal suxan lozi. (半夜的時候)讓你的 Silan 弟兄睡覺囉，明天再繼續聊。

p'byaw (★) 參照 p'abi' 2

1. 使...睡覺. p'byaw mamu syaw na puniq yaba' mamu ki! (爸爸喝醉了)別讓你們的爸爸睡在火堆邊！

p'byun (★) 參照 p'abi' 2

1. 使...睡覺. wal su' p'byun kwara' lelaqi' lga? aw la. 你已經讓小孩子們睡覺了吧？是的。

pp'abi' (★) 參照 p'abi' 2

1. 使...睡覺. laxi snqwaq ga! pp'abi' saku' yageh maku'. 不要吵！我要給我的小嬰孩(女)睡覺。

abura' (★)

1. [名詞] 食用油、汽油. ungat abura' nya' otobay maku' la! 我的機車沒有油了！ [abura' 「食用油、汽油」借自日語。]

Acung (★)

1. [名詞] 男子名. Acung ga, mrhuw pqwasan biru'. Acung 是校長。

Acyang (★)

1. [名詞] 男子名. gwagiq cikay ktan i yanay Acyang hiya'. Acyung 妹夫看起來較高。

agal (★★★)

1. [動詞] 拿. nyux mtqluq qu bbengan na pazih qani la. agal cikay kugi' qasa. sbu' maku' bbengan nya'. teta' ini' tqluq. 這把鋤頭的手把鬆動了，拿鐵釘給我，我要把它釘牢，這樣才不會鬆動。

galan₁ (★★★★) 參照 agal

1. 拿. galan maku' iyu' na ngahuq kakay maku' qu qramay qani. 我拿 qramay 來醫治腳上的腫瘤。

ggalan (★) 參照 galan₁

1. 作為...用途. psaqit sami galiq ggalan myan ssom. 我們要剪布條當作抹布。

[ggalan 是 galan 「拿」的重疊詞。]

galan₂ (★★★★) 參照 agal

1. 拿. galan nha' pila' krriyax qu pskwan pila'. 人們常在郵局(銀行

galaw (★) 參照 agal

1. 拿. galaw ta' pila' minhutaw qani ma'? laxi ay! anay ta' smatu' kya hasisyo'. 我們把別人遺失的錢佔為己有好嗎？不行！我們把它送到派出所。 [hasisyo' 「派出所」，借日語。]

galay (★) 參照 agal

1. 拿. cingay iyal qu rhzyal su' isu'. aki hmswa' galay ta' ana qutux cipuq atu' ru anay ta' pbiru' lalu' ni Qawil ma'? bha hmswa' ga, wal suqun tqrue na squliq qu rhzyal ni Qawil qasa ru ana nya' kki'an uzi lga, ini' nha' thazi ana cikuy. sgalu' balay. 你的土地很廣，可不可以分一小塊地並登記在 Qawil 名下呢？因為他的土地被人騙光，連他住的地方也沒了，有夠可憐的。

gali (★) 參照 agal

1. 拿. gali qnabu' su' la ru ani s'aras yaya' su'. 拿你的獎品帶回家給你的媽媽。 gali atu' su' ruma' qasa la. 屬於你的竹園拿去(登記)吧。

galun (★) 參照 agal

1. 將拿. galun su' knwan ina' su' la? ay! ini' baqi sa kknwan lwah. nyux ini' tnaq na' qu qbuci' ka aki sbiq yeyutas ru llungaw na 'laqi' maku' nanak la. 你什麼時候要娶媳婦？還不知道呢，聘金湊不齊，唉！讓我的兒子自己去煩吧。

ginalan (★) 參照 agal

1. 拿. ginalan maku' cikay pila' su' ay. 我有拿一些你的錢。

glanay₁ (★) 參照 agal

1. 用...拿. glanay maku' bqzi' cyux metaq tluling su' qu rom qani. 我用針把刺在你手指裡的刺棘拿出來。

glanay₂ (★) 參照 agal

1. 為...拿. glanay maku' cikay qulih qu yaya' maku' ha. 我為我媽媽拿一些魚。

glani₁ (★) 參照 agal

1. 用...拿. glani na qba'. laxi krongi na kakay! 用手拿，不要用腳勾！

glani₂ (★) 參照 agal

1. 為...拿. glani cikay ayang singut ru hi' para' qu kneril su'. 拿一些樹豆湯及山羌肉給你太太。

magal (★★★★) 參照 agal

1. 拿. laxi hmut magal qeqaya' na squliq. hmtun su' magal lga, musa' talagay kinmxal qu inlungan na squliq qasa la. 不要隨便拿別人的東西，如果你隨便拿，想必物主一定非常痛心。

p'agal₂ (★) 參照 agal

1. 使...拿. minpahuw squ sazing byacing wayal qu g'nux maku' qani ru aki maku' nyux s'usa' p'agal ga. 我的牙齒在兩個月前斷了，我想去(醫院)拔牙。

s'agal₁ (★★) 參照 agal

1. 用...拿. s'agal ni Uyung bagah na puniq qu qqway qani ru cyux nya' s'utu' sa zik sakaw na yaba' nya' qu bagah. teta' hlhul 'byan qu sakaw na yaba' mha. Uyung 用夾子夾火燙的木炭並堆置在他爸爸的床底下，他心裡想著這樣子爸爸的床睡起來才夠溫暖。

s'agal₂ (★★) 參照 agal

1. 為...拿. s'agal ni Sonun tmmyan kacing krryax qu yaki' Ciwang, ru memaw cyux mqas inlungan nya' qu yaki' Ciwang mha, "Sonun! mhuway su' balay. babaw nya' mha ni mhuqil saku' lga, iyat misu' ktun na utux ru klhangun misu'." mha. Sonun 常常拿牛醃肉給 Ciwang 奶奶，Ciwang 奶奶高興地說：「Sonun！非常謝謝你，以後我死了之後，我的鬼魂不會嚇你，而且會保護你。」

agay (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 叫痛. kyapun na lhbun qu yutas, ru si agay agay smhung. 阿公患有胃病，一直唉唉叫痛。

agiq (★)

1. [名詞] 茅草. mtalah 'uraw ga, hbkgan na agiq. 紅土是茅草生長的地方。



Ahuq (★)

1. [名詞] 男子名. si giway mbusuk krryax i Ahuq qasa. 那位 Ahuq 常喝醉。

Ahwa' (★)

1. [名詞] 男子名. lalu' na Tayal uzi qu Ahwa' ga? Ahwa'也是泰雅族名字嗎？

Akang (★)

1. [名詞] 男子名. cyux matus Akang hiya' la. (打獵的時候) Akang 在開槍了。

Akat (★)

1. [名詞] 男子名. mama' Akat ga, bnkis la. Akat 舅舅老了。

aki (★★★★)

1. 原本想、原本要. nyux mskyut habuk maku'. aki musa' mbaziy qutux giqas. 我的皮帶斷了，很想買一條新的。

Alang (★)

1. [名詞] 男子名. cyux tmugun i Alang. Alang 在打瞌睡。

alax (★)

1. [動詞] 放棄、脫下. alax tbaku' la. 戒煙吧。 alax lukus su' ru bhqay maku'. 把你的衣服脫下我來洗。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

inlaxan (★) 參照 alax

1. 放棄. qani ga, inlaxan maku' la. 這個是我丟棄的(東西)。

laxan (★) 參照 alax

1. 放棄. cyux nya' laxan kya tatak qu patus nya'. 他把槍丟棄在工寮裡。

laxaw (★) 參照 alax

1. 放棄. laxaw su' qaya' qasa. 記得把那東西帶走(別丟棄在這裡)。

laxay (★) 參照 alax

1. 放棄、脫下. laxay sami wah! 別放棄我們！ laxay su' lukus su' lwah! 你別脫衣服！

laxi₂ (★★★★) 參照 alax

1. 放棄. laxi laxi kneril su'. 不要拋棄你的妻子。

laxun (★) 參照 alax

1. 放棄. laxun hazi' ni Iban qu kneril nya' wah. Iban 可能會拋棄(離婚)他的妻子。

lxani (★) 參照 alax

1. 放棄. si sami lxani kya ga. 不要理我們。(客套話)

malax (★) 參照 alax

1. 放棄、脫下. wal malax pincywagan nya' i Payan hiya' la. Payan 已經退休了。 cyux malax yamil nya' qu bnkis qasa. 那位老人在脫他的鞋子。 iyat nha' bahun malax. 他們絕不可能放棄。

minalax (★) 參照 alax

1. 放棄、脫下. minalax maku' kwara' qani hiya' la. 這些東西是我丟棄的。 lamu' kwara' lukus ka minalax na 'laqi' su'. 把你小孩脫下來的衣服撿起來。

p'alax (★) 參照 alax

1. 放棄. p'alax mqwas biru' kawas 'nyal i Yagu' la. Yagu' 明年要畢業了。 p'alax saku' mtywaw kawas 'nyal la. 我明年要退休了。

s'alax (★) 參照 alax

1. 放棄. s'alax maku' qba' maku' lru wal mtakuy la. 我一放手，(他)就跌倒了。

t'alax (★) 參照 alax

1. 分開來. ini' t'alax sazing qasa. 那兩位分不開來。

mint'alax (★) 參照 t'alax

1. 分開來. mint'alax sami pira' iyal kawas la. 我們分開來(離婚)已經有好幾年了。

mt'alax (★) 參照 t'alax

1. 分開來. nyux m'talax qu bbengan na karuh qani la. 鋤頭的手把分開來了(脫落)。 swa' ini' kte' ana cikuy qu swagi' Rimuy? wal simu mt'alax lga? 我好久沒見到 Rimuy 弟媳，你們分手(離婚)了，是嗎？

pt'alax₁ (★) 參照 t'alax

1. 將會分開來. blaq pskut. pt'alax lozi la. 好好拴緊，否則又要分開來。

pt'alax₂ (★) 參照 t'alax

1. 使...分離. ini' nbah ini' pt'alax qu ini' pssi' inlungan hiya' la. (夫妻)彼此不信任的人，終究會使雙方分離。

'ali' (★★)

1. [名詞] 竹筍. plgan ayang 'ali' tmahuk qu syam ga, shhya' balay niqun. 肉和竹筍湯一起煮，吃起來非常鮮美。 2. 男子名、女子名. cyux mkinsat qu Ali' Neban. Ali' Neban 在當警察。 wayal mtzywaw qmayah qu yaki Ali' la. Ali' 阿婆去耕地工作了。



'alu' (★)

1. [名詞] 債. nyux nya' sbzh qu alu' nya' la. 他還了他的債。

s'alu' (★) 參照 'alu'

1. 賒帳. laxi s'alu' la! 不要賒帳！

sin'lwan (★) 參照 s'alu'

1. 賒帳. pira' sin'lwan su' pila'? 你欠多少錢？

sin'alu' (★) 參照 'alu'

1. 債務. swalun su' sin'alu' i Yukih ga? 你允許 Yukih 賒帳嗎？

s'lway (★) 參照 'alu'

1. 帳務. nyux ungar pila' maku' ru s'lway ta' cikay cimu' su' ma? suxan ga, p'aras cikay sinplan nya' qu 'laqi' maku' mlukuy ru bzihay misu' kya la. 我現在沒有錢，我可以賒帳買鹽巴嗎？我現在一毛錢也沒有，明天我的兒子會帶一些錢回來，到時再還給你。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
Alung (★)

1. [名詞] 男子名. sinsi uzi i Alung. Alung 也是老師。

alup₁ (★)

1. [名詞] 橋樑. smural iyal alup qani la. 這橋樑已經很舊了。 [泰雅語詞彙 alup 「橋樑」用於桃山部落方言。]

alup₂ (★)

1. [名詞] 一種野果. alup ga, mhuqil lga, mkbka' yulaq nya' ru cingay qpuri' nya'. sbing balay niqun. alup 成熟後，它的果皮會裂開來而且果核很多。吃起來很甜。

amar (★)

1. [名詞] 手扒農具. ksyugay ta' cikay qu amar su'. cyux mphuw qu amar maku' la. 跟你借一下手扒，我的手扒斷了。 [泰雅語詞彙 amar 「手扒農具」用於桃山部落方言。]

amekucyu' (★)

1. [名詞] 雨鞋. ikay amekucyu' maku'! 把我的雨鞋遞給我！ [amekucyu' 「雨鞋」，借自日語。]

ami (★)

1. [名詞] 網子. agal ru blaq smku' kwara' ami qani! 把這些網子收起來放好！ [ami 「網子」，借自日語。]

Amin (★)

1. [名詞] 男子名. Amin hiya' ga, 'laqi' ni Payan. Amin 是 Payan 的小孩。

Amirika' (★)

1. [名詞] 美國. ini' maku' zngi 'nwahan maku' qalang na Amirika'. mshzyu' ru glabang iyal qu tuqi nha'. 我沒有忘記我曾去美國，他們的道路又直又寬。 [Amirika' 「美國」，借日語。]

Amuy (★★)

1. [名詞] 女子名. hiya' ga Amuy. 她是 Amuy。

ana (★★★★)

1. 就算、任何. krahuh' iyal behuy nya' shera'. ana lwax baliq wal nya' qapun. 昨天的風非常大，連鐵柱子都被拔起來。

anay (★★★★★)

1. 使、為. anay ta' s'aring puniq qu yulaq na hayung qani ha. 我們用 hayung 的樹皮來燃火。

ani (★★★★★)

1. 為、讓、使. prasay misu' cikay pila'. ani saku' maziy cikay bazing. 我託你一點錢，幫我買一些蛋。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apal (★)

1. [動詞] 姦淫. "laxi 'apal kneril squliq! hmiriq gaga' ru psaniq ma." mha qu mrhuw ta'. 我們的老說：「不要姦淫別人的妻子！那是一件違反規範犯禁忌的事情。」

m'apal (★) 參照 'apal

1. 姦淫. si hmut m'apal ga, mutu nha' son mha yaqih na zywaw ru phugun nha'. 姦淫是一件壞事，而且會被罰。

apuk (★)

1. [名詞] 芒草花. kmal yaya' maku' mha, "slici kwara' qu lmikuy te sesyaw ngasal su'. ki'an apuk lga, hbk'an nya' kwara' tanux su' la." 母親說：「你家周圍的芒草要全部砍掉，一旦芒草花長出，

它將會蔓延到整個廣場。」

aras (★★★)

1. [動詞] 帶去、帶來. aras sapat kinsyugan nha' isu'. zngayay su' lki! 把分給你的禮品(豬肉)帶走，不要忘了！ mha ni musa' su' ngasal ni Agin ga aras kiri' kinsyugan nya' ki. 如果你要去 Agin 家，把她借去的背簍帶回來。

maras (★★) 參照 aras

1. 帶來、帶走. mnwah qmbuyang rgyax qu mrkyas na qalang myan. sazing ryax kini'an nha' kya rgyax ru nyux maras qsinuw bnu' nha'. 我們部落裡的年輕人到山上狩獵。他們在山上待了兩天，現在他們帶獵物回來。 2. 帶來. wal maras lalaw ru "musa' saku' ngasal ni yanay maku'!" mha qu Micyo. 'se mita' ha. baha blaq thgalan nya' qu kinholan ni ina' la. Micyo 帶著刀且說著：「我要去舅子家！」你去看一看，否則他在娘家鬧事，我們如何以對。

naras (★) 參照 aras

1. 帶(來)過. ima' naras tana' qani? 這些刺蔥是誰帶過來的？

p'aras₂ (★) 參照 aras

1. 使...帶來(帶走). ani p'aras Boyang qu patus maku'. 把我的槍枝託給 Boyang 帶回來。

pin'aras (★) 參照 p'aras₂

1. 使...帶來(帶走). pin'aras ima' qu tegami' qani? 這封信是誰帶來的？ 2. 送來的東西、寄來的東西. bzyok qani ga pin'aras mhuqil ni Rimuy i yaba' nya' Yubay. 這隻豬是 Rimuy 紿她的爸爸 Yubay 敬老的禮物。 inu' pin'aras ni Yumin qasa la? Yumin 送來的東西在哪裡？ [pin'aras mhuqil 字面上的意思為「死亡帶來的東西」，但在族人的習慣用語中，pin'aras mhuqil 的意思是「敬老的禮物」。]

pp'aras (★) 參照 p'aras₂

1. 將使...帶. pp'aras maku' Amuy qu bringan ka snbil su' ngasal maku' ru 'say magal kya lki. 我會把你留在我家的包中託給 Amuy 帶回去，你到她家拿。

prasan (★) 參照 p'aras₂

1. 使...帶. nyux saku' nya' prasan patus. 他讓我帶槍。

rasan (★) 參照 aras

1. 帶回去、帶來. rasan nya' lelaqi' krryax qu gong qani ru wahan nha' hm_yapas lmngyaq. 他常常帶小孩子們到這條河邊嬉戲玩耍及游泳。

rasaw (★) 參照 aras

1. 帶來、帶去. rasaw su' patus maku' wah! 別把我的槍帶走！

rasi (★) 參照 aras

1. 帶回去、帶來. iyat saku' mnwah Pinsbkan na'. rasi saku' uzi ma'? 我沒去過 Pinsbkan，可以帶我去嗎？

rasun (★★) 參照 aras

1. 帶回去、帶來. rasun ni Hayung qu huzil qinyatan su'. pswal su' ga? Hayung 要帶走你養的狗，你願意嗎？

s'aras (★) 參照 aras

1. 帶回去、帶來. anay maku' s'aras yutas maku' qu tmmyan qani ma'? 我把這些醃肉帶給我的爺爺好嗎？

aring (★★★★)

1. 從. Temu': hinmswa' su' mtta' sqani aring sa kint'an na gong thasa qasa? Temu': 你如何從對面的河岸走到這裡？

Ataw (★)

1. [名詞] 男子名. Ataw hiya' ga, sswe' ni Atung. Ataw 是 Atung 的弟弟。

Atay (★)

1. [名詞] 女子名. Atay ga, sswe' ni Pitay. Atay 是 Pitay 的妹妹。

atu (★)

1. [名詞] 感冒. nisan blaq atu na 'laqi' nya'. 他孩子的感冒好起來了。

atu' (★★)

1. [名詞] 區、塊、筆. atu' qasa ga, pinyangan maku'. 那區塊是我的耕種地。 2. 區、塊. mucing sqasa atu' mu kung. 我的區塊一直到那裡。

Atung (★)

1. [名詞] 男子名. ana cikuy kawas na Atung ga, baq iyal kmayal ke' na Tayal. Atung 年紀雖然還小，卻很會說泰雅語。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

aw (★★★★)

1. 是的. cinbusan su' bwax na qerang qani la? aw la. cingusan maku' la. 你篩過這些紅豆了嗎？是的，我篩過了。

ax (★)

1. 唉呀. ax! kmlkah qu kacing qani pi! 噢！這牛踢人呀！

ay (★★★★★)

1. 唉. Temu': bu' qbxu qasa! Lesa': ay! ini' bwi wah! Temu': 射那隻狐狸！Lesa': 哎！沒射中！

ayang (★★★★★)

1. [名詞] 湯. nbu cikay ayang singut ha! 喝一點樹豆湯吧！ 2. 煤油. sraral ungar na' renki' mga, mutu ayang qu spilaw nha' ma. 聽說以前還沒有電的時候，他們用煤油點燈。

Ayun (★)

1. [名詞] 女子名. Ayun ga, kneril ni Muri'. Ayun 是 Muri'的太太。

'ba' (★)

1. [動詞] 腫. ini' 'ba' bnwan nya'. 他射到的部位沒腫起來。 ini' 'ba' kakay su' ga? ini' ga ktu' qu nyux m'ba'. 你的腳沒腫起來？沒有，但肚子卻腫了起來。

babaw (★★★★)

1. 上面. nyux 'n_gyut yaqih qu babaw cinbwanan qani la'. 這個世界上越來越糟糕。

kbabaw (★) 參照 babaw

1. 越過. ini' kbabaw rgyax na' qu gwagi'. 太陽還沒越過山頭。

kmbabaw (★) 參照 kbabaw

1. 越過. kmbabaw simu' hongu' lga, ktan mamu kya la. 你們越過橋之後就看得到。

knbabaw (★) 參照 kbabaw

1. 越過. knbabaw uru rgyax qasa qu yungay ma. 聽說猴群越過那山谷。

pkbabaw (★) 參照 kbabaw

1. 將越過. pkbabaw rgyax qu yulung la. 雲霧即將越過山頭。

bagah (★★)

1. [名詞] 木炭. bengaw su' bagah ki! mkilux ga! 你可別碰木炭喔！很燙啊！ cyux magal bagah i Bagah. Bagah 在拿木炭。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'bagan (★★)

1. [名詞] 夏天. 'bagan ga, si kwingwing mqwas qu ktata'. mkm'abi' mung qwas nha' kreryax. 夏天時，蟬一直鳴鳴的叫，天天聽它們鳴唱就想昏昏欲睡。

baha (★★★)

1. 怎麼可以、怎麼能. baha su' thyayun hmibaw na hibaw qu qqhuniq qani la. 你怎麼能用鐮刀切

斷這些樹木。

bahat (★)

- [名詞] 西瓜. bahat hiya' ga, mutu nha' pmhyan squ kska' na slaq ka kinlhan pagay. 西瓜都種在稻米收割後的田間。



bahaw (★)

- 豈能.

bahing (★)

- [動詞] 憂傷(守喪期).

minbahing (★) 參照 bahing

- 憂傷(守喪期). minbahing sa qutux rehay wayal qu qutux ngasal qasa. 上個星期，那一家非常憂傷。

bahiy (★)

- [動詞] 晾曬. laxy bahiy lukus gi nyux m'yulung ru pqwalax hazi' qu kayal nya' qani. 不要晾衣服，因為現在正在起霧而且將會下雨。

hiran (★) 參照 bahiy

- 晾曬. cyux nya' hiran inu' qu lukus maku'? 他把我的衣服晾在哪裡？

hhiran (★) 參照 hiran

- 曬衣竿. qrusun nya' kira' ruma' ka galan su' hhiran. 他等一下會把你曬衣竿的枝葉削除。

mahiy (★) 參照 bahiy

- 晾曬. cyux mahiy tbihi' qu yaya' su'. 你的媽媽在晾白菜。

minahiy (★) 參照 bahiy

- 晾曬. minahiy lukus qu ina' Rimuy ru wal phapuy te tnobuy lozi. ini' balay kqilang wah. 媳婦在這裡晾衣服，然後又到廚房煮飯菜。(她)真的很勤勞。

pbahiy (★) 參照 bahiy

1. 將晾曬. pbahiy saku' lukus la. 我要晾衣服。

bahuq (★)

1. [動詞] 洗(衣物). bahuq nanak lukus su'. 洗你自己的衣服。 2. 洗(衣物). aring sa galan myan ina' qu ina' Gwagi' qani lga ini' bahuq ana cikuy. us! us! bha yasa qu ina' la! ana mahuq ini' nya' baqi. 自從 Gwagi' 當我們的媳婦之後，從來都沒有洗過衣服。唉！唉！這媳婦是怎麼當的呀！連洗衣服都不會。

bbahuq (★) 參照 bahuq

1. 洗衣粉、洗衣精、肥皂等. ungar bbahuq maku' lwah. usa' mbazi cikay ha. nanu' sbahuq maku' llukus lpi? 沒有洗衣粉了，(你)去買一些，否則我用什麼洗衣服呢？

bhqan (★) 參照 bahuq

1. 洗(衣物). wal bhqan ni yata' Hoki qu yopun su' la. Hoki 阿姨已經洗你的褲子了。

bhqay (★) 參照 bahuq

1. 洗(衣物). bhqay ta' yamil su'. 我們洗你的鞋子。

bhqi (★) 參照 bahuq

1. 洗(衣物). talagay kinm'uraw qu qbubu' su'. ana ga, bhqi cikay! 你的帽子好髒，再怎麼樣洗一洗吧！

bhqun (★) 參照 bahuq

1. 洗(衣物). bhqun ni Yayut kira' yamil su' ga? Yayut 會洗你的鞋子嗎？

mahuq (★) 參照 bahuq

1. 洗(衣服). mahuq su' lukus qutux qutux ryax? aw ay. ana ga, kya kruma' ungar balay hrqan maku' lga, mutu i sazing ryax la. 你每天洗衣服嗎？是的。但有些時候太忙而兩天洗一次。

pbahuq₁ (★) 參照 bahuq

1. 將洗(衣物). pbahuq tapang ni yutas Pasang i Pagung ga? Pagung 將洗 Pasang 爺爺的棉被嗎？

pbahuq₂ (★) 參照 bahuq

1. 使... (衣物)被洗. nyux s'ragun na soyu qu lukus maku' ru aki maku' nyux pbahuq squ bbhquan na kmukan. 我的衣服被醬油弄髒，我想送到乾洗店洗。

sbahuq (★) 參照 bahuq

1. 用...洗(衣物). ungar bbahuq maku' lwah. usa' mbazi cikay ha. nanu' sbahuq maku' llukus lpi? 沒有洗衣粉了，(你)去買一些，否則我用什麼洗衣服呢？

bakit (★)

1. [名詞] 大臉盆. usa' magal bikit ssyan ta' qnasuw bzyok. (在分配豬肉)去拿大臉盆放豬肉。

balaw (★)

1. [名詞] 植物名. smqaya' iyal qu balaw qani. slitay ta' kwara' la. 這植物很干擾人，我們全都砍掉它吧。

balay (★★★★)

1. 真的、非常的、的確. hlngat balay mlaka' qu 'zyup hiya'. 隼飛得非常快。

sbalay (★) 參照 balay

1. 和解；真相調查. mha kya qu kin'qwan na Tayal sraral ga, siki sbalay zywaw. 若泰雅族人犯罪了，就必須解決事端。

bali (★★★★)

1. 又不是、並非. bali su' kikay ki. ana ga, hngaw cikay ha! 你又不是機器，休息一下！

baliq (★)

1. [名詞] 鐵. krahu' iyal behuy nya' shera'. ana lwax baliq wal nya' qapun. 昨天的風非常大，連鐵柱子都被拔起來。 2. 地雷. nanu' baliq hiya'? 地雷是什麼？

balit (★)

1. [名詞] 豌豆. balit qani hiya' ga, niqun bwax nya'. ini' baqi maniq sulu' nya' hiya'. 這豌豆的豆子可以吃，但是殼不能吃。

balung (★★★)

1. [名詞] 巨木. ana su' pira' kawas ga, iyat hazi' ptgayaw qu balung qani hiya'. 不管多少年，這棵巨木可能都不會倒下。

banan (★)

1. [名詞] 高粱. phpuyun qu bwax na banan ga, ini' kblaq niqun. 高粱煮起來不好吃。

banga' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 帝王蜂. knatan saku' na banga' ru nyux m'ba' rqyas maku' la. 我被帝王蜂螫到，我的臉就腫起來了。

basaw (★)

1. [名詞] 山栗. ana balay qutux nanak nqzyu' bwax na trakis ru basaw lmga, abas qutux kluban qu mami' nya'. 聽說只需一粒小米或一粒山栗，經過煮熟之後往往就是一大鍋米飯可以食用。

mtbasaw (★) 參照 basaw

1. (水)稍涼. mtbasaw qsy'a lga, nbwaw maku' la. 等水稍涼時，我就會喝。

basu' (★)

1. [名詞] 客運車. swa' mqsuqi' iyal basu' nya' soni' pi? 為什麼今天的客運車那麼遲？
[basu' 「客運車」，借自日語。]

Batu' (★★★★)

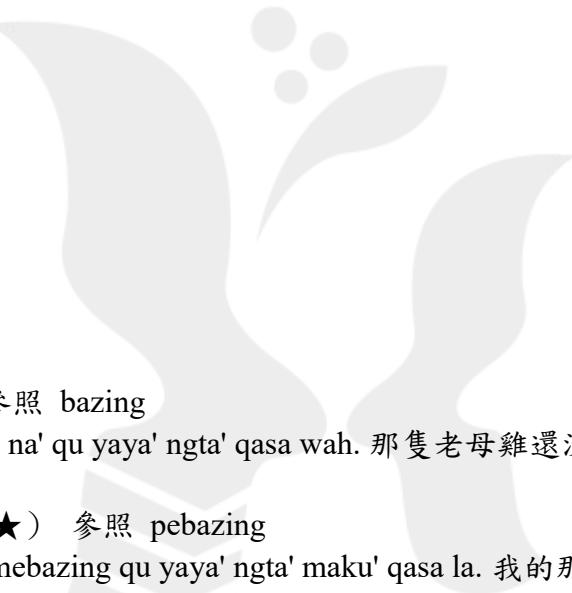
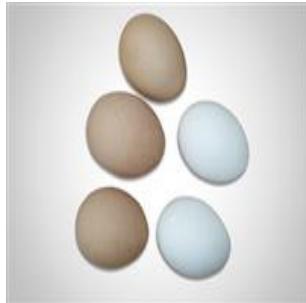
1. [名詞] 男子名. lokah balay qu Batu' son nha' kwara'. 他們都說 Batu'很勇敢。

batul (★)

1. [名詞] 耳飾. sraral bnkis na Tayal ga, syun nha' batul qu papak nha'. 以前的泰雅祖先，會將耳飾放置於耳朵。

bazing (★)

1. [名詞] 蛋. prasay misu' cikay pila'. ani saku' maziy cikay bazing. 我託你一點錢，幫我買一些蛋。



pebazing (★) 參照 bazing

1. 生蛋. ini' pebazing na' qu yaya' ngta' qasa wah. 那隻老母雞還沒生蛋。

mebazing (★) 參照 pebazing

1. 生蛋. cyux mebazing qu yaya' ngta' maku' qasa la. 我的那隻母雞生蛋了。

baziy (★)

1. [動詞] 買. baziy qutux bkaruh qasa. stabul ta' puqing lmiquy. 買那一支鋤頭，我們要剷茅草的根。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

berani (★) 參照 baziy

1. 買. berani qutux bubul qu 'laqi' ha. teta' ini' ngilis. 為小孩買一個汽球，好讓他不哭。

binziran (★) 參照 baziy

1. 買. pira' qbubu' binziran su'? 你買多少頂帽子？

bizrun (★) 參照 baziy

1. 買. ini' khway bizrun qu tennaw wah. 電腦不便宜。

bnaziy (★★★★) 參照 baziy

1. 買. bnaziy nya' qutux atu' rhzyal qani ru cyux nya' pmhyan qparung. 他買了這一塊地，

而且種了杉木。

bziran (★) 參照 baziy

1. 買. nanu' bziran qani qu bziran nha' cimu'. 他們就是在這家商店買鹽巴。 2. 商店. cyux inu' bziran mamu? 你們的商店在哪裡？(或：這裡的商店在哪裡？)

bziraw (★) 參照 baziy

1. 買. bziraw ta' ngasal su' quw? 我買你的房子好嗎？ bziraw su' balay ngasal nya' lwah! 你別真的買他的房子！

bziri (★) 參照 baziy

1. 買. aw, bziri kwara' slaq nha' gi maki' qbaqan su' isu' hiya! 是啊，你啊，你可以把他們的田地全部買下來，因為你有辦法！(諷刺的話語)

bzirun (★★) 參照 baziy

1. 買. bzirun nya' slaq ni yanay su' Tahu's ma rwa'? 聽說他要買你妹夫 Tahu's 的田地是嗎？

mbaziy (★★★★) 參照 baziy

1. 買. wal su' mbaziy lga? 你買了嗎？ nyux saku' mbaziy qeqaya' na lelaqi' ga. 我在買小孩子們的東西。

pbaziy (★) 參照 baziy

1. 將買. pbaziy saku' giqas na turuy ma i rawin su' Yawi'. 你的堂兄弟 Yawi' 說他要買新的車子。

pbetaqan (★) 參照 baziy

1. 醫院. cyux gmyah qu pbetaqan qasa la. 醫院開門(開始看病)了。

sbaziy₁ (★) 參照 baziy

1. 用...買. sbaziy myan kacing qu sinplan nya' pila'. 我們用他賺的錢買牛。

sbaziy₂ (★) 參照 baziy

1. 為...買. sbaziy ni Takyo yamil qu yaya' nya'. Takyo 為牠的媽媽買鞋子。

tbaziy (★★) 參照 baziy

1. 賣. ta qu hnuq maku' singut qasa ga, 'se tbaziy. 我摘取那些樹豆拿去賣。

ptbaziy (★) 參照 tbaziy

1. 使...賣. ptbaziy ruma' su' la! 把你的竹子賣掉！

pintbziran (★) 參照 ptbaziy

1. 使...賣. pintbziran nha' squ Kmukan qu rhzyal nha'. 他們把土地賣給客家人。

tbziran (★) 參照 tbaziy

- 賣. sraral ga, tbziran nha' qparung qu tbziran qani. 以前他們在這家商店賣杉木。
- 雜貨店、商店. cyux inu' qu tbziran mamu? 你們的商店在哪裡？

tbziri (★) 參照 tbaziy

- 賣. laxi tbziri rhzyal su! 不要賣土地！

tbzirun (★) 參照 tbaziy

- 賣. wal nya' tbzirun kwara' rhzyal nya' i Masaw hiya' la. 他把所有的地賣掉。

bbaki' (★)

- [名詞] 虎鶲. krahū' iyāl roziq na bbaki'. cyux ki'an na l'ngux qu llyu atuk nya'. 虎鶲的眼睛很大，牠的嘴喙前端有彎鉤。

bbiru' (★★)

- [名詞] 顏色. nanu' bbiru' nya' qu yulung hiya'? 雲是什麼顏色？

b'bu' (★)

- [名詞] 山丘. maki' squ b'bu' na rgyax ga, baqun tmnga' kwara' rgrgyax. 在山丘上能眺望群山。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



bbuhut (★)

1. [名詞] 醋醬草. wal slitun na yaba' kwara' qu k'man bbuhut la. 父親將全部的酢醬草都砍掉了。

behuw (★)

1. [動詞] 鎖起來. behuw khu' su'! 把你的倉庫鎖起來！

bhgan (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. swa' su' bhgan 'laqi' su' la? 你為什麼把小孩給鎖起來呢？

bhgay (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. bhgay saku' l'ay! 別把我鎖起來！

bhgi (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. bhgi blihun su' ru tobung su'! 把你的門和窗戶鎖起來！

bhgun (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. bhgun nya' na bhray qu tubung qasa la. 他要用鐵線把窗戶鎖起來。

binhgan (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. binhgan ni Masaw qu tatak qani ru ima' mnwah gmyah lga? 工寮是 Masaw 鎖起來的，而誰又把它打開了呢？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

bnehuw (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. ima' bnehuw tatak ngta' qani? 誰把雞寮鎖起來？

mehuw (★) 參照 behuw

1. 鎖起來. cyux mehuw ngasal qu lhan qasa. 他們把家鎖起來(或：他們把自己鎖在家裡面)。

pbehuw (★) 參照 behuw

1. 將鎖起來. pbehuw saku' blihnu l'ay. ungar cyux su' zngyan maras ga? 我要把門鎖起來囉，你沒有東西忘了帶出來吧？

sbehuw 1 (★) 參照 behuw

1. 用...鎖起來. sbehuw ni Kagi' blihun qu sosu' qani. Kagi'用鎖頭鎖門。

sbehuw 2 (★) 參照 behuw

1. 為...鎖起來. sbehuw saku' nya' ngasal qu kneril maku'. 我太太把我鎖在門外。

behuy 1 (★★★★)

1. [名詞] 風. mwah behuy lga, suqun nya' zmup kwara' qu qapu' ta'. wal masuq mhutaw kwara' la. 風來了，將我們的柿子通通都吹掉，全都掉落了。 2. 男子名. yanay maku' qu Behuy. Behuy 是我的小舅子。

psbehuzi (★) 參照 behuy 1

1. 風. laxi psbehuzi qu 'laqi' ka cyux kyapun na bgasiq! 別讓患麻疹的小孩吹到風！

sbehuy (★) 參照 behuy 1

1. 颱風、颱風. ini' sbehuy ana cikuy kayal nya' soni'. 今天的天氣一點風都沒有。

msbehuy (★) 參照 sbehuy

1. 起風、颱風. min'aring msbehuy ru mqwalax qu 'bagan lga, wahan nya' zmup kwara' qalang ngasal ta'. 夏季時開始颱風下雨，將我們的部落家園吹毀。

Behuy 2 (★★★★)

1. [名詞] 男子名. Behuy ga, ini' soya' behuy. Behuy 不喜歡風。

beng (★)

1. [動詞] 握住、拿著. beng cikay patus maku' ha. hala' saku' mita' kayal ha. (打獵的時候) 幫我拿槍，我要去看天(上廁所)。 2. 握住、拿. laxi beng bqzi' ga. betaqan nya' qba' su la! 不要拿著荊棘，會刺到你的手！

bengan (★) 參照 beng

1. 握住、拿著. bengan saku' nya' qba'. 他握住我的手。 2. 把(單位). pira' bengan trakis cyux kya? 在那裡有多少把小米？

bbengan (★★) 參照 bengan

1. 手把. ini' kbuqax na' bbengan pazih qani wah. 這把小鋤頭的手把還沒腐蝕。

bengaw (★) 參照 beng

1. 握住、拿著. bengaw maku' kabang su'. 我幫你提包包。

bengay (★) 參照 beng

1. 握住、拿著. bengay su' sa tukah nya' ki gi cyux ki'an kugi' ru pbetaq kya qba' su' la. 不要抓它的底部，因為有釘子在那邊會刺到你的手。

bengi (★) 參照 beng

- 握住、拿著. bengi pila' maku'! 我的錢拿著！(幫我保管。)

bengun (★) 參照 beng

- 握住、拿著. nanu' cyux su' bengun? 你(手上)握著什麼？

bneng (★) 參照 beng

- 握住、拿著. bneng ni Sirosi' qu pila' su'. 你的錢是 Sirosi'拿的(保管)。

bnengan (★) 參照 beng

- 握住、拿著. bnengan nya' qba' ni Amuy. 他握過 Amuy 的手。 2. 握住的東西. wal inu' kwara' qu bnengan su' la? 你拿的東西在哪裡？

cbeng (★) 參照 beng

- 牽手、握手. cbeng qba' mamu ru laxi psazyu' la! 你們握手和好，不要吵架！



pcbeng₁ (★) 參照 cbeng

- 將牽手. pcbeng qba' ru psblaq kwara' nha' la! 他們將要牽手，互相和好！

pcbeng₂ (★) 參照 cbeng

- 使...牽手. pcbeng qba' nha'! 讓他們牽手！

pcbengay (★) 參照 pcbeng₂

- 使...牽手. pcbengay su' qba' nya' lwah! 不要牽她的手！

meng (★) 參照 beng

- 握住、拿著. cyux meng hoku' qu yutas qasa. 那位老人拿著柺杖。

pbeng₁ (★) 參照 beng

- 將握住、將拿著. pbeng saku' cingay qeqaya' ru si phkani' nanak la. 我要提很多東西，你自己走路吧。

pbeng₂ (★) 參照 beng

- 使...握住、使...拿著. pbeng maku' Tali' pila' maku'. 我讓 Tali'拿著的錢(Tali'保管我的錢)。

pbengi (★) 參照 pbeng₂

1. 使...握住、使...拿著. pbengi saku' cikay pila' ha! 讓我拿著一些錢吧！

sbeng (★) 參照 beng

1. 為...握住、為...拿著. ani sbeng bneng nya' qu yaki' qasa. 幫那位老奶奶提她提的東西。

bengi' (★)

1. [名詞] 深夜. sazing bingi' maku' mcisal sqani la. 我在這裡拜訪了兩個晚上。 pira' bingi' ini' su' 'abi' la? 你幾個晚上沒睡覺了？

be'nux (★)

1. [名詞] 平坦、平台、平原. blaq balay qmayah su' isu'! be'nux ru baqun tmnga' mita' rgyax nya' uzi. 你的耕地真好！既平坦又能眺望遠山。

msbe'nux (★) 參照 be'nux

1. 平緩地. si' squ msbe'nux qu tatak su'! laxi si' squ lelingay na uru! 你的工寮要建在平緩地上，不要建在山谷附近。

bera'₁ (★)

1. [名詞] 胡蜂. kmat qu bera' qani pi! lomun maku' ubu' nya' lwah! 胡蜂咬我！我很想要把牠的蜂窩燒掉！

bera'₂ (★)

1. [名詞] 胰臟. Tali' ga, minsazing nya' musa' phgup bera' nya' la. Tali'呀，他的胰臟醫過兩次。

bes (★)

1. [名詞] 伴侶. Yayut qu bes maku'. Yayut 是我的伴侶。

Besu' (★)

1. [名詞] 男子名. baq balay simpila'i besu' qasa wah. Besu'很會賺錢。

betaq (★)

1. [動詞] 刺. mha ni mlikuy su' balay ga, nanu' betaq saku' ga! 如果你真的是個男子漢的話，刺我呀！ 2. 刺 (名詞). agal betaq nya' gi metaqa squiq. 把它的刺拿掉，因為會刺到人。

bbetaq (★) 參照 betaq

1. 刺的工具、茅. tmiriq simu sa spzyang na qsinu ga, siki s'agal mamu sa soriq bbetaq sa tniriq qasa. 你們夾到真正的動物時，必須用長茅刺殺獵物。

betaqan (★) 參照 betaq

1. 刺. cyux betaqan na rumu' qu muzi' nya' ma. 聽說他的大腿被竹子刺到。

betaqay (★) 參照 betaq

1. 刺. betaqay su' qba' maku' lwah! 別刺到我的手！

betaqi (★) 參照 betaq

1. 刺. betaqi sa qolu' nya'! (殺野獸的時候) 刺牠的喉嚨！

betaqun (★) 參照 betaq

1. 刺. qarus kwara' qaraw na ruma' qani gi betaqun su' nya' la! 把竹子的枝葉削掉，因為它們會刺到你。

bintaqan (★) 參照 betaq

1. 刺. bintaqan saku' na sinsi pbetaq knan hiya' la. 我已經打針了。

bnetaq (★) 參照 betaq

1. 刺. bnetaq na bqzi' qu kakay maku'. 我的腳被荊棘刺到。

metaq (★) 參照 betaq

1. 刺. ana bzyok qnhyun baqun metaq ni Losing hiya'. Losing 他連山豬都知道怎麼刺。

pbetaq₁ (★★) 參照 betaq

1. 將刺. blaq spi' maku'. pbetaq simu balay qsinu. 我的夢很好，你們一定會刺到野獸。

pbetaq₂ (★★) 參照 betaq

1. 使...刺、看病打針. usa' pbetaq i Umas. 去給 Umas 看病打針。

pbetaq₃ (★★) 參照 betaq

1. 醫生. mha ni maki' tunuq na 'laqi' su' ga, aras pkita' sinsi pbetaq! 你的孩子有耳膿，帶去看醫生吧！

sbetaq₁ (★) 參照 betaq

1. 用...刺. sbetaq ni Yupas ngarux qu lalaw nya'. Yupas 用番刀刺狗熊。

sbetaq₂ (★) 參照 betaq

1. 為...刺. swa' qutux qani pi! ana bzyok kongun su'. ikay knan! anay misu' sbetaq. 你到底是怎麼啦！你連豬都怕。給我！我來幫你刺。

betnux (★)

1. 漂亮. betnux iyal qu kumay qasa. laxi phqili! 那昆蟲很漂亮，不要打死！

bgasiq (★)

1. [名詞] 麻疹. laxi psbehuzi qu 'laqi' ka cyux kyapun na bgasiq! 別讓患麻疹的小孩吹到風！ini' kyapi gasiq na' 'laqi' ni Yuraw. Yuraw 的小孩還沒得過麻疹。

bgax (★)

1. [名詞] 罩丸. kya kwara' bgax na mlikuy hiya'. 男生都有罩丸。

bgaxan (★) 參照 bgax

1. 閹割. bgaxan su' ngyaw su' lga, iyat p'uuk lga! 你將你的貓閹割之後，牠將不會生育了喔！

bgayaw (★)

1. [名詞] 姑婆芋. mutu wahan maniq na bzyok qnhyun qu bway na bgayaw. 山豬通常會吃姑婆芋的果實。



bgsyaw (★)

1. [名詞] 野薑花. abaw na bgsyaw ga, mutu nha' ssabu' cinmaki' uzi. 野薑花的葉子可以包粽子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

bguziq (★)

1. [名詞] 山芙蓉. phpah na bgusiq hiya' ga, plqwi' ru ptasan cikay mtalah te qsahuy nya'. betunux balay. 山芙蓉的花是白色的，而花蕊底部夾雜著紅顏色，美麗極了。



bgzil (★)

1. [名詞] 白頭鶲. hzyaq kayal lga, mutu mbzyaq qu bgzil la. 寒流來時白頭鶲就到低海拔的地方了。

bhary (★)

1. 鐵絲. cyux hmkuy bhary galan nya' blihun na tlnga' i mama' Hayung. Hayung 舅舅把鐵絲弄彎並做成陷阱門。

bhbuh (★)

1. [名詞] 灰. bsyaq ini' spuhi qu ngasal lga, cingay qu bhbuh nya' la. 家久未清理，它就佈滿灰塵了。

bhluk (★)

1. [名詞] 肺. spung cbaku'! tqihun su' bhluk su' la! 抽煙要節制！你會弄傷你的肺了！

bhray (★★)

1. [名詞] 鐵絲、鐵線. swa' ini' baqi rm'tung qu bhray qani pi! 這鐵線怎麼剪不斷！ usa' maziy cikay qthuy na bhray pskut ta' lwax na tatak ha! 去買一些粗鐵絲來綁緊工寮的柱子！

bhul (★)

1. [動詞] 綁. bhul huzil su'. kmata squliq. 把你的狗綁起來，免得咬人。

bhlan (★) 參照 bhul

1. 綁. bhlan nya' na bhray qu bbengan na pazih ru ini' tqluq la. 他用鐵線綁手鍬的手把，手把就不鬆動了。

bhli (★) 參照 bhul

1. 綁. bhli na wahi! 用野簾綁！

bhlun (★) 參照 bhul

1. 綁. nyux ungar ana gasil uzi lru bhlun su' na nanu' lpi? 連繩子都沒有，你要用什麼東西綁呢？

binhlan (★) 參照 bhul

1. 綁. binhlan qutux kawas i Takun qasa ma. 聽說 Takun 被關一年。 2. 把、捆（單位）. ani saku' slamu' ana qutux binhlan qaraw ruma' ha! 幫我撿一捆竹子的枝葉。

bnhul (★) 參照 bhul

1. 綁. bnhul ni Lesa' qu qparung qani? 這些杉木是 Lesa'綁的嗎？

hblan (★) 參照 bhul

1. 關. mins'ulah musa' qmul pila' na squliq i Piling ki Takun ma ru wal hblan lma. 聽說

Piling 和 Takun 結夥搶劫別人的錢財，而且已經被關起來。

mhul (★) 參照 bhul

1. 綁. cyux mhul ruma' i Iran. Iran 在綁竹子。

pbhul₁ (★) 參照 bhul

1. 將綁. pbhul saku' qhuniq na' kun hiya' . usa' lama' simu! 我還要綁木柴，你們先回去吧！

pbhul₂ (★) 參照 bhul

1. 使...綁. musa' pbhul suxan qu loman qasa lma. 聽說那位流氓明天要入監獄。

sbhul₁ (★) 參照 bhul

1. 用...綁. laxi gali wara' qasa ay! sbhul ni Yukan ruma'. 不要把草繩拿走！Yukan 要綁竹子用的。

sbhul₂ (★) 參照 bhul

1. 為...綁. ima' nyux su' sbhul huzil su'? 'laqi' ni Hakaw. kngun nya' huzil uy. 你為誰綁狗？是 Hakaw 的小孩啦，他很怕狗。

bhuniq (★)

1. [名詞] 弓. cyux pshbyat bhuniq i Pasang ru sbu' nya' bhut. Pasang 拉起弓射向松鼠。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
bhut (★★)

1. [名詞] 松鼠. mita' bhut qu lelaqi' lga, memaw mstoput myugi' mqas. 孩子們一見到松鼠，他們就高興得跳躍歡舞起來。





bhziq (★)

1. 梅子. pzyux iyal bway na bhziq maku' kawas qani. 今年我的梅樹長了好多梅子。 [同 bnhziq]



bih (★)

1. 旁邊. gpyari! laxi tama' bih nya'! kkilun su' nya' lozi l'ay. 走開！不要坐在她身邊，否則她又要捏你。

bihiy (★)

1. [動詞] 打. bihiy cikay mqu' qasa ha. katun ta' nya' l'ay. 把蛇打死，否則牠會咬我們。

bhyan (★) 參照 bihiy

1. 打. bhyan ni yaba' nya' qu Tali' ru ini' baqi wal mgey te inu' la. Tali'被他的父親打了之後，不知逃到哪裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

bhyun (★) 參照 bihiy

1. 打. 'laqi' nanu' qu ini' pung ke' na bnkis hiya' la! bhyun misu' lwah! 你不聽老人言，你是甚麼樣的小孩呀！真想打你！

bihi (★) 參照 bihiy

1. 打. laxi bihi sqqliq! 不要打人！

mihiy (★) 參照 bihiy

1. 打. laxi hmut mihiy sqqliq ki! phugaw su' nha'. 不要隨便打人，免得被罰。

pbihiy 1 (★) 參照 bihiy

1. 將要打. pbihiy squliq lozi i Pasang qani wah! Pasang 又要打人！

pbihiy₂ (★) 參照 bihiy

1. 互相打. ini' pbihiy qu msyanay hiya' ma. psanyaq son nha'. 聽說姊妹夫不能互相打架，否則犯了禁忌。

sbihiy (★) 參照 bihiy

1. 用...打. sbihiy ni Yumin Taru' qu ruma' qasa. Yumin 用竹子打Taru'。

bilaq (★)

1. [名詞] 皮屑、殘片. spuhi bilaq na kakay su'. 把你的腳的皮屑掃掉。 lamu' kwara' bilaq na btnux qani gi pbetaq kakay la. 把這些石頭的殘片撿掉，否則會刺到腳。

bilus (★)

1. [名詞] 甘蔗. ima' bnaziy bilus qani? 這甘蔗是誰買的？ llyuw na pngran ru bilus ga ini' ksbing . 鳳梨和甘蔗的尾端不甜。



binay (★)

1. [名詞] 金桔. mhibung yulaq nya' qu binay hiya'. 金桔的皮是黃色的。

bingah (★)

1. [名詞] 星星. betunux balay ktan qu bingah hiya'. 星星看起來很漂亮。



bingi' (★)

1. [名詞] 一天、一宿兒. sazing bingi' maku' mcisal sqani la. 我在這裡拜訪了兩個晚上。 2. 一宿兒. pira' bingi' ini' su' 'abi' la? 你幾個晚上沒睡覺了？

biq (★)

1. [動詞] 紿、贈送. Rimuy ga, ini' biq ana nanu'. Rimuy 沒有給我任何東西。 laxi biq ki isu' ga! iayt misu' ktan babaw nya' uzi l'ay. 你呀，你不要給我啊！以後我也不會理你。

biniqan (★) 參照 biq

1. 紿、贈送. Hetay: biniqan su' nya' Kumay lga? Hetay: Kumay 他已經給你了嗎？ Payas: Kumay su' ga, ima' wal mita' hiya' la! Payas: 你的 Kumay 喔，連人影都沒見到！

biqan (★) 參照 biq

1. 紿、贈送. Hacyang ga, wal biqan ni Rimuy la. Hacyang 呀，Rimuy 已經給她了。

biqay (★) 參照 biq

1. 紿、贈送. biqay su' cingay iyal lwah! 不要給太多！

biqi (★★★) 參照 biq

1. 紿、贈送. biqi cikay thay su' i Pawang qasa! 把你剩下來的東西送給 Pawang 一些！

biqun (★) 參照 biq

1. 紿、贈送. biqun su' knwan kinsyugan su' la? 你借的什麼時候要還？

bniq (★★★) 參照 biq

1. 紿、贈送. bniq ni Yumin i Yagu' qu qulih qani. 這些魚是 Yumin 紿 Yagu' 的。

miq (★★) 參照 biq

1. 紿、贈送. wal saku' miq knan hiya' la. 我已經給了。

pbiq₁ (★) 參照 biq

1. 將給、贈送. Tecyang: pbiq saku' qutux seng knan hiya' ru pira' sbiq su' isu'? Pehu': baqaw su' pi. zywaw su' ga?! Tecyang: 我要給壹千元，你要給多少？ Pehu': 不要管閒事，你的事嗎？！

pbiq₂ (★) 參照 biq

1. 使...給、贈送. usa' pbiq i Temu' Hakaw! 去跟 Temu' Hakawn 索取！

sbiq (★) 參照 biq

1. 為...給、贈送. mhway su' ga, ani sbiq yaya' maku' qu bnaziy maku' qani. 真的感謝你，請把我買的東西拿給我媽媽。

biru' (★★★★)

1. [名詞] 書、文件. biru' bniq su' qani ga, inbleqaw maku' smku'. laxi 'nkux! 你送的這本書，我會好好珍藏，別擔心！ wal inu' qu biru' pin'aras na mrhuw qasa la? 長官寄來的文件在哪裡？

2. 寫(動詞). biru' lalu' su'! 寫你的名字！

bbiru' 1 (★★) 參照 biru'

1. 書信、文件. qapah bbiru' na mrhuw qani ru teta' baqun na qalang ta' qu zywaw qani. 張貼這些文件，這樣我們的部落才瞭解這回事。

biniru' 1 (★) 參照 biru'

1. 寫. biru' qani ga, biniru' ni Ciwas, Tali', Torih ki Pawang. 這本書是 Ciwas, Tali', Torih 跟 Pawang 寫的。 2. 文件、書信. wal inu' biniru' na yaba' maku' qasa la? 我爸爸寫的書信去哪裡了？

bniru' 1 (★) 參照 biru'

1. 書;寫. iyat saku' minqwas biru' ru ima' baq mita' tegami' bniru' ni Tali' qasa la. ani pkita' Ukuy Payan! 我沒讀過書，誰看得懂 Tal' 寫的信，把它拿給 Ukuy Payan 看吧！

brawn (★) 參照 biru'

1. 寫. brawn su' knwan tegami' mu la? si ki ru masuq saku' maniq lga, bron maku' la. 您什麼時候才要寫我的信呢？放在那裡吧，我吃完飯之後再寫。

brwan (★) 參照 biru'

1. 寫. Temu' ga, brwan nya' qu bbrwan nya' ha ru wal tmola' te tanux la. Temu' 呀，他寫完作業之後到外面玩耍。

bbrwan (★) 參照 brwan

1. 要寫的東西、文具紙張. wal pshziqun ni Amay qu bbrwan maku' ru nyux ini' baqi miru' la. 我的作業本被 Amay 弄濕不能寫了。

brway (★) 參照 biru'

1. 寫. brway maku' sin'lwan su' soni ha. 我把你今天所賒的帳記下來。

brwi (★) 參照 biru'

1. 寫. brwi lalu' su! 寫你的名字！

miru' 1 (★) 參照 biru'

1. 寫. cyux nisan mqbaq miru' i Yaway maku'. 我的 Yaway 才剛剛學習寫字。

pbiru' 1 (★) 參照 biru'

1. 將要寫. pbiru' saku' tegami' ssatu' maku' yaya' maku'. 我要寫信給我的媽媽。

pbiru' 2 (★) 參照 biru'

1. 使...寫、登記. ani pbiru' lalu' su' qu rhzyal qani la. 把這塊地登記在您的名下。 nyux saku' ini' pshryaq na' ga usa' pbiru' Masaw! 我現在沒有空，去請 Masaw 寫！

ppbiru' 1 (★) 參照 pbiru' 2

1. 將使...寫、將使...登記. ini' saku' qbaq miru' ru ppbiru' maku' ima' lga? 我不會寫字，

該叫誰寫呢？ ppbiru' maku' lalu' ni Pawang qu atu' slaq mu. 我將把我的田地登記在 Pawang 的名下。

pinbiru' (★) 參照 biru'

- 使...寫、登記. pinbiru' su' ima' qu tegami' su'? 你叫誰寫你的信？ wal su' pbiru' hibang su' lga? aw la. pinbiru' maku' sa cyugal ryax wayal. 你的領地登記了嗎？是的，三天前就登記好了

sbiru' ₁ (★) 參照 biru'

- 用...寫. sraral hiya' ga, ungar nanu' sbiru' ta'. misuw qani lga, cingay llamu' na bbiru' (enpit) ka sbiru' ta' la. 以前沒有筆可以用來寫字，現在呢有各種形形色色的筆可以拿來寫字。

sbiru' ₂ (★) 參照 biru'

- 為...寫. Seta' ga, cyux nya' sbiru' qu qinnxan nya' nanak sraral. Seta' 在寫她自己的回憶錄。

bisuw (★)

- [名詞] 蚯蚓. spnet myan qulih qu bisuw. memaw si ks'un yawa' qu tniriq myan qulih. 我們用蚯蚓釣魚，結果我們釣滿一簍魚。



sbisu (★) 參照 bisuw

- 打雷. ini' sbisu kayal nya' smkaxa' hiya'? 前天有沒有打雷？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

msbisu (★) 參照 sbisu

- 打雷. yan nani msbisu ga, pqwalax la. 像這樣打雷，會下雨。

bka' ₁ (★)

- [動詞] 破掉. ini' bka' yuyut qani. 這瓶子沒有破。

mbka' (★) 參照 bka'

- 破掉. cyux mbka' qu kita' blihun ngasal su' la ru 'zyugi cikay! 你家的門的玻璃破了，把它換掉！
- 發脾氣. si su' hmut mbka' ru bha su' nha' soyan lpi! 你隨隨便便就發脾氣，人家怎麼會喜歡你！

minbka' (★) 參照 bka' 1

1. 破掉. minbka' qu kkita' maku' ru wal maku' 'yugun la. 我的眼鏡破掉，我換掉了。

pbka' 1 (★) 參照 bka' 1

1. 將會破掉. pbka' hazi' yuyut qani wah. 瓶子可能會破掉。

bkaruh (★★)

1. [名詞] 鋤頭. Maray! ta kinsmqaya' iyal qu lmikuy qani. kya bkaruh su'? ksyugay ta' cikay ha. zhakay maku' cikay puqing nya'. Maray ! 這些芒草真礙事。你有鋤頭嗎？借我一下，我要鏟掉這些芒草。

bkuw (★)

1. [動詞] 排列. bkuw cikay isu' qu tqinu qani ha. teta' helaw mkzyay. (在晾濕的香菇) 你把這些香菇排好，這樣比較快乾。

binkgan (★) 參照 bkuw

1. 排列. binkgan mamu btunux qu qes mamu lga? 你們的界線排石頭了沒有？(標明界線)

bkgan (★) 參照 bkuw

1. 排列. cyux nha' bkgan btunux qu qes na qmayah nha'. 他們在耕地的界線上排石頭。(標示界線)

bkgaw (★) 參照 bkuw

1. 排列. bkgaw ta' sapat bniq nha' qani ma? teta' ta' baqun qmasuw. 我們把他們送的聘禮排起來好嗎？這樣才好分配。

bkgay (★) 參照 bkuw

1. 排列. wal mqap qu tuqi qani ru bkgay ta' na qara' qhuniq qu syaw tuqi qani. teta' nha' slwan mita'. 這條路塌陷了，我們在路邊排樹枝，提醒別人注意。

bkgi (★) 參照 bkuw

1. 排列. bkgi btunux qu syaw na kobu' qasa. ini' bkgi na btunux lga, bha simu magal qulih lpi. 在魚籠旁邊排石頭，否則不排石頭的話，你們會捕不到魚。

bkgun (★) 參照 bkuw

1. 排列. Sora': swa' nya' nyux bkgun sa babaw hka' qu pila' nya' ? Nobu': han, minhuziq qu pila' nya' ru cyux nya' kzyayan kya. Sora': 他為什麼把錢排列在爐灶上面？Nobu': 喔，因為他的錢濕了，他晾在那裡烘乾。

mkuw (★) 參照 bkuw

1. 排列. Tasaw: nyux ngasal yaba' su' ru yaya' su'? Gamil: aw, cyux mkuw tqinuw kya beh kansoki'. Tasaw: 你爸爸媽媽在家嗎？ Gamil: 是的，他們在乾燥機旁排香菇。

pbkuw 1 (★) 參照 bkuw

1. 將排列. wal msluhiy cikay qu tuqi qsy'a' myan ru pbkuw sami btunux ka qqhut myan qsy'a' te sinlhyan nya' qasa kira'. 我們的水渠有些崩塌了，今天我們要去崩塌的地方排石頭以阻擋流水流失。

pbkuw 2 (★) 參照 bkuw

1. 使...排列. pbkuw kwara' squliq qani ru lpuw pira' kwara' hi' nha'. 讓這些人排隊，並數數看有多少人。

sbkuw (★) 參照 bkuw

1. 為...排列. cyux nya' sbkuw btunux qu qes nha'. 他用石頭排列標示他們的界線。

ukuw (★) 參照 bkuw

1. 陣列. 'say mllaw ukuw yapit su'. 去巡視你的陣列陷阱。

blaq (★★★★)

1. [動詞] 好. Atung ga mthhuway iyal. blaq balay inlungan nya. Atung 非常溫和，心腸善良。

inblaq (★★) 參照 blaq

1. 好好地. ini' inblaq kmahang inlungan nha' nanak qu lelaqi' misu qani hiya' la. 現代的小孩不會照顧他們自己的心。

inbleqaw (★) 參照 inblaq

1. 好好地. inbleqaw ta' kmahang qu 'laqi' ta'. 我們好好照顧我們的小孩。

inblequn (★) 參照 inblaq

1. 好好地. cyux nya' inblequn kmahang yaba' nya' ru yaya' nya'. 他照顧父母親照顧得很好。

inbleqi (★) 參照 blaq

1. 好好的. inbleqi kmayat ngta' su'! gi ini' su' bleqi kmayat lga, ppunu' l'ay. 好好養你的雞！因為你不好好養的話，牠們會得到瘟疫。

kinblaq (★) 參照 blaq

1. 非常好. talagay kinblaq i Sanay qani. Sanay 非常好！

blaquy (★)

1. [名詞] 公鹿、公羊、公豬、公熊. tniriq maku' qu blaquy na bquanux qani. 這公鹿是我獵到的。

blhuy (★)

1. [名詞] 蓮草. ki'an plqwi' na hi' qu qsahuy na blhuy ga, mutu ta' stbaziy sraral. 蓮草內部白色的肉質，以前我們會拿去賣。

blihun (★★★★)

1. [名詞] 門、門框. ima' nyux mhtuw blihun ta' qani la? 誰出現在我們家門口？



bling (★★★★)

1. [名詞] 洞. krahau' iyal bling na blihun ngasal ni Payas. Payas 家的門縫很大。

kbling (★) 參照 bling

1. 破洞. ini' kbling yopun maku'. 我的褲子沒破。

mbling (★) 參照 kbling

1. 破洞. cyux mbding blihun ngasal su' la. knatan na qoli'. 你家的門破了洞，是老鼠咬的。

mbbling (★) 參照 mbling

1. 破很多洞. cyux mbbling qu yopun su' la. 你的褲子破很多洞。 [mbbling 是 mbling 「破洞」的重疊詞。]

minbling (★) 參照 kbling

1. 破洞. minbling yopun maku' ru wal sqisun yaya' maku. 我的褲子破了，媽媽已經縫好。

blsuy (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. [名詞] 雄性. mnwah myan qmalup mit shera', ru qutux blsuy bnu' myan. 我們昨天去獵捕山羊，並且獵到一隻公羊。 [blsuy 是指動物的雄性，而且只用在特定的動物，如狗、貓、熊、羊、牛等。]

bluku' (★)

1. [名詞] 撥糠器. hzyani sa bluku' su' qu bwax qasa. 把米倒進你的撥糠器。

mtbluku' (★) 參照 bluku'

1. 圓滿. mtbluku' qu bzyacing la. 月亮圓了。

blung (★)

1. [動詞] 裝置陷阱. blung rangay qasa. 把那石壓陷阱裝置好。

binlung (★) 參照 blung

1. 裝置陷阱. binlung maku' qu rahaw qasa la. 樹上的陷阱我已裝置好了。

mlung (★) 參照 blung

1. 裝置陷阱. cyux mlung ttu' i Silan ki Hakaw. Silan 跟 Hakaw 在裝置陷阱。

pblung (★) 參照 blung

1. 將裝置陷阱. pblung saku' yupit sqani knan ru usa' mlung te hasa isu' hiya! 我將在這裡將裝置陷阱，你去那裡裝置陷阱！

Blyah (★)

1. [名詞] 女子名. Blyah ga, yaya' ni Umaw. Blyah 是 Umaw 的媽媽。

bnang (★)

1. [名詞] 杲樑. ini' si bnang qu rnamuw ga, baqun rmamuw ga? 屋頂沒放杲樑就能鋪屋頂嗎？

bnaqi (★)

1. [名詞] 砂土. wiway bnaqi rrhzyal sqani. yaqih pmhyan qhuniq. 這裡的土地都是砂土，不適合種樹。

'bngan (★)

1. [名詞] 雄性禽類. si thkan lpyung qu 'bngan ngta' ta' la. teta' kya cikay qu ramat nniqun nha'. 就將我們的公雞煮給親友啦！好讓他們有些菜湊可吃。

bngciq (★)

1. [名詞] 四節芒. mha ni s'anana ta' na bngciq qu kacing mga, mutu skhikang na kacing ma. 聽說如果用四節芒草餵牛，牛隻會變瘦。

bngut (★)

1. [名詞] 疾病. "mhway su' ga, laxi sami biqi bngut." mha tegalu' yaya' maku'. 我的媽媽祈禱說：「感謝您，不要讓我們得病。」

bnkis (★★★★)

1. [名詞] 老. " bnkis! bnkis saku' kun hiya' la. iyat kznga' musa' saku' m'uraw sa qqnahi." mha qu yaki!. 一位奶奶說：「我年紀已老，不久將歸入塵土」。

bbnkis (★) 參照 bnkis

1. 長者們、老人們. ke' na bbnkis ga, siki trhgun ta' mung. 長者們的話，我們必須聽清楚(理解)。

bikisan (★) 參照 bnkis

1. 老人;老的. laxi ta' zngi pincbaq na bikisan ta'. 我們不要忘記我們祖先的遺訓。

binkisan (★★★★) 參照 bnkis

1. 祖先. hinqilan na binkisan ta' qu be'nux qani ma. 據說我們的祖先在這大平原上壯烈犧牲。

kinbkisan (★) 參照 bnkis

1. 祖先. kinbkisan na Tayal ga, wayal sambil squ kinmhgan na ke'. 泰雅的祖先有留下戒命誓言。

bnquy (★)

1. [名詞] 煙管. nyux mbling bnquy tutuh su' la. siki iyugun su' sa giqas la. 你的煙管有破洞了，你必須換新的了。

b'nux (★)

1. [名詞] 平原、平坦. hnoran na gong sraral qu b'nux qani. 這片平原以前是被河水沖刷過。

bo' 1 (★)

1. [名詞] 灰燼. cyux lmom qu squliq ru cyux mlaka' qu bo' na puniq. 別人在燒(東西)，而灰燼在飛舞。

bo' 2 (★)

1. [名詞] 天花(病名). cyux kyapun bo' qu 'laqi' nya'. 他的小孩得天花。

boksi' (★)

1. 牧師. boksi' myan qu Iban. Iban 是我們的牧師。 [外語借詞]

bokusi (★)

1. [名詞] 牧師. blaq balay inlungan nya' bokusi ta'. 我們牧師的心腸非常善良。 [bokusi 「牧師」，借自日語。]

boliq (★)

1. [名詞] 構樹. cyux m'utu' sa boliq kwara' qu ksaypil. cyux mqhzyaw maniq bway na boliq. 紅嘴黑鵙群聚在構樹上，在爭相吃構樹的果實。



Bolung (★)

1. [名詞] 女子名. Bolung ga, ini' tbaku'. Bolung 不抽煙。

bonaw (★)

1. [名詞] 花生. pqaniq simu bonaw? thka saku' cikay. 你們要吃花生嗎？我來煮一些。



Bonay (★★)

1. [名詞] 男子名. cyux mkinsat qu Bonay. Bonay 在當警察。

botang (★)

1. [名詞] 鈕鉤. wal mhutaw botang maku' la. 我的鈕鉤掉了。

Botu' (★)

1. [名詞] 男子名. snhi saku' Botu' knan hiya'. 我相信 Botu'。

boxi' (★)

1. [名詞] 百合花. blaq balay ngayan phpah nya' qu boxi' hiya'. 百合花的花看起來真好看。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

Boya' (★)

1. [名詞] 男子名. baq balay tminun i Boya' hiya' la. Boya'很會編織。

boyas (★)

1. [名詞] 紫嘯鶲. yaqih pongan qwas na boyas. yan nyux kmux tayal. 紫嘯鶲的叫聲不好聽，好像在嚇人一樣。

boyaw (★)

1. [名詞] 竿子. hmit iyal bzirun qu boyaw pnyep qani. 這釣竿很貴。 wal mpahuw kwara' bboyaw na ukuw yapit ta'. 我們陷阱的竿子都折斷了。

bqanux (★★)

1. [名詞] 鹿. cingay qsinuw nya' maki sa hlahuy sraral hiya', yan na mit, bzyok qnhyun, ngarux ru bqanux. 以前在森林裡有很多野獸，例如：羊



tbqanux (★) 參照 bqanux

1. 獵捕野鹿. ini' sami tbqanux shera'. 我們昨天沒有獵捕野鹿。

tmbqanux (★) 參照 tbqanux

1. 獵捕野鹿. bsyaq ini' sami usa' tmbqanux la. 我們很久沒去獵捕野鹿了。

bqni' (★★)

1. [名詞] 骨頭. wal mpahuw bqni' na turu' nya' qu huzil qani la. 這狗的脊椎骨斷了。

bqzi' (★)

1. [名詞] 荊棘. wiway btunux ru bqzi' qu rgyax qani hiya'. ini' 'rkyas pmhyun qparung. 這片山盡是石頭和荊棘，種植杉木不會長大。

bbqzi' (★) 參照 bqzi'

1. 很多荊棘. guqi' qu rhzial qasa. cyux si ps'ni na bbqzi'. 那是荒廢地，都佈滿荊棘。

brbar (★)

1. [名詞] 紙. ungap brbar brwan ta' la. usa' tmwang mbaziy eikay ha! 我們已經沒有書寫紙了，去多買一些吧！

brbil (★)

1. [動詞] 發抖. laxi brbil ga! 不要發抖。

minrbil (★) 參照 brbil

1. 發抖. minrbil saku' qutux ryax soni' ru nyux blaq cikay la. 我今天一直發抖，現在好一點了。

mrbil (★) 參照 brbil

1. 發抖. cyux mrbil i Watan. Watan 在發抖。

pbrbil (★) 參照 brbil

1. 將發抖. plukus khmay na lukus ruw! gi pbrbil su' lozi l'ay. 穿厚的衣服！否則你又要發抖。

bringan (★)

1. [名詞] 包巾. sbwi na bringan su' ngahi' qani. 用你的包巾包這些甘薯。

bsibut (★)

1. [名詞] 青楓. qmisan lga, mtalah kwara' qu abaw na bsibut ru cyux qmamas sa rgryax. betunux balay ktan. 冬天時青楓樹葉轉紅，沾染群山，非常美麗。

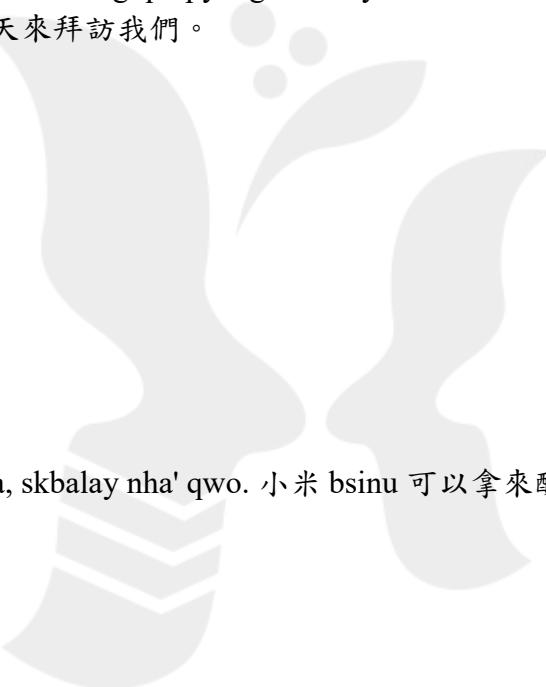
bsilung (★)

1. [名詞] 深潭、海. kahul suru bsilung qu lpyung ta' ru nyux mwah mita' ita' soni' qani. 我們的親友是從海外來的，(他們)今天來拜訪我們。



bsinu (★)

1. [名詞] 小米. bsinu hiya' ga, skbalay nha' qwo. 小米 bsinu 可以拿來釀酒。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

bswak₁ (★)

1. [動詞] 上吊. laxi bswak mha qu bnkis ta'. 我們的耆老說不要上吊。

mbswak (★) 參照 bswak₁

1. 上吊. wal mbswak nanak i Yuyu' mha ma rwa'? 聽說 Yuyu'自己上吊自殺的，是嗎？

minbswak (★) 參照 bswak₁

1. 上吊. aw mha ma. Yuyu' mga, minbswak squ babaw na tuqi thasa na reruma' ma. 聽說是這樣，而且聽說 Yuyu'在竹園過去一點的道路的上方處上吊。

pbswak₁ (★) 參照 bswak₁

1. 將上吊. squliq ka si nya' si' nqwaq nya' qutux ke' mha, "musa' saku' mbswak lki!" mha ga, iyat hazi' pbswak inlungan nya' rwa'. 一直把「我要去上吊！」這一句話掛在嘴邊的人，心裡大概不想上吊吧。

sbswak₁ (★) 參照 bswak₁

1. 因(為)...上吊. Piling ga, nanu' wal nya' sbswak? han, alu' nya' qu wal nya' sbswak mha ma. Piling 呀，他為何上吊？喔，聽說他為債務而上吊。

bswak₂ (★)

1. [動詞] 勒脖子. laxi bswak qolu' ga! 不要勒我的脖子！ bswak qolu' nya'! 勒他的脖子！

binswakan (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. nanu' babaw na binswakan ni Muri' qu kneril nya' lga, wal mgyay kinhulan nya' qu kneril nya' ru iyat hazi' nbah msblaq la. Muri'勒他太太的脖子之後，他太太就跑回娘家，而且可能不會和好。

bnswak (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. bnswak saku' nya' ru nyux mxal na' qu qolu' maku'. 他勒我的脖子，到現在我的脖子還在痛。

bswakan (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. bha balay bswakan qolu' na kneril hiya' la! tayal nanu' qu mcinkneril qasa hiya' la! 怎麼可以勒女孩子的脖子！欺負女人的人簡直不是人！

bswakaw (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. bswakaw su' qolu' ni Yuraw lwah! 不要勒 Yuraw 的脖子！

bswakay (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. bswakay ta' qolu' nya' quw? 我們勒他的脖子好不好？

bswaki (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. bswaki sa qolu' nya' tetu' ini' pzywi. 勒牠的脖子，這樣牠才不會動。

bswakun (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. Muri' ga, bswakun nya' kneril nya' ru si kngta' kya qu kneril nya'. Muri'呀，他勒他太太的脖子，之後他太太就昏倒了。

mswak (★) 參照 bswak₂

1. 勒脖子. cyux mswak qolu' ni Yukan i Llyuw. nhay 'se pt'alax qba' ni Llyuw gi pqilun nya' Yukan la! Llyuw 在勒 Yukan 的脖子，快點去把 Llyuw 的手解開，否則 Yukan 會被勒死。

pbswak₂ (★) 參照 bswak₂

- 將勒脖子. pbswak su' qolu' na squliq na' ga?! kte' ini' maku' phgi qba' su' ki! 你還要勒別人的脖子是嗎？！看我會不會把你的手打斷！

sbswak₂ (★) 參照 bswak₂

- 用...勒脖子. Tali': nnu'un su' snyuw qani? Yumin: sbswak maku' huzil. Tali': ay! ay! nyux su' tliqun ga! swa' bswakun qu huzil hiya' la! Tali': 這條繩子你要做什麼？Yumin: 我要勒狗用的。Tali': 唉呀！你瘋了！幹嘛要勒狗！

sbswak₃ (★) 參照 bswak₂

- 噎到. blaq hikil knalay su'. niqun ga, ini' sbswak qolu'. 你做的年糕很好，吃起來不會噎到喉嚨。

psbswak (★) 參照 sbswak₃

- 將噎到. laxi sbusi maniq! psbswak qolu' su' la! 不要狼吞虎嚥，你的喉嚨會噎到！iyat psbswak gi pira' balay knanan qani la. 不會噎到的啦，這才幾口而已。

sbswakan (★) 參照 sbswak₃

- 噎到. cyux sbswakan na karaw qulih qu ngyaw qasa. 那隻貓被魚骨頭噎到。

sbswakaw (★) 參照 sbswak₃

- 噎到. sbswakaw nya' yutas nya' wah! 他別讓他的爺爺噎到！

sbswaki (★) 參照 sbswak₃

- 噎到. sbswaki su' nya'! teta' su' si qbaqi kya! 你最好噎到！這樣你會才清醒！

sbswakun (★) 參照 sbswak₃

- 噎到. Torih: laxi sqrgi qu huzil qasa. sbswakun nya' qolu' nya' la. Walis: si su' ga mngciq qu huzil ga! (Walis 拿帶刺的大骨頭餵狗) Torih: 不要欺騙狗，牠的喉嚨會噎到。Walis: 你以為狗那麼笨啊！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sinbswakan (★) 參照 sbswak₃

- 噎到. sinbswakan na karaw qulih uzi i Sasan ru memaw ini' thuyay ms'una'! Sasan 也曾被魚骨頭噎到，他甚至不能呼吸！

snswak (★) 參照 sbswak₃

- 噎到. nanu' sqsu' knan uzi ga, snsawak saku' nya' karaw na qulih ru moyay saku' balay wah! 我上次也被魚骨頭噎到，好辛苦喔！

bsyak (★)

- [動詞] 捏(脖子). laxi bsyak qolu'! 不要掐脖子！

bnsyak (★) 參照 bsyak

- 掐(脖子). bnsyak su' huzil qasa ru wal su' phqilun ma rwa. 聽說你把狗掐死了。

bsyakan (★) 參照 bsyak

- 掐(脖子). bsyakan ni Yukan qolu' nya' ru wal si kngya' kya la. Yukan 掐他的脖子然後他就昏倒了。

bsyaki (★) 參照 bsyak

- 掐(脖子). bsyaki qolu' nya'! 掐他的脖子！

bsyakun (★) 參照 bsyak

- 掐(脖子). bsyakun su' kneril su' lozi ga? 你還要掐你太太的脖子(你還要欺負你太太)?

msyak (★) 參照 bsyak

- 掐(脖子). nyux msyak qolu' maku' qu snyu qani la. 這繩子掐到我的脖子了。

pbsyak (★) 參照 bsyak

- 將掐(脖子). pbsyak su' lozi ga? 你還要掐(別人的)脖子是嗎？

sbsyak (★) 參照 bsyak

- 用...掐(脖子). sbsyak nya' huzil qu gasil qani. 他用這條繩子掐狗。

bsyal (★)

- [名詞] 樹名. galan bbengan bkaruh ru soki' qu qhuniq bsyal hiya'. bsyal 樹可用做鋤頭柄和鐮刀柄。

bsyaw (★)

- [名詞] 月桃. glabang abaw na bsyaw hiya'. 月桃的葉子是寬的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



btakan (★)

1. [名詞] 竹筒、竹筒罐、麻竹. mhangal btakan musa' mebul qsy'a' qu kkneril. 婦女們扛著竹筒去汲水。

btnux (★)

1. 石頭. lamu' kwara' bilaq na btnux qani gi pbetaq kakay la. 把這些石頭的殘片撿掉，否則會刺到腳。



btunux (★★★★)

1. [名詞] 石頭. siqa' btunux qani ha. teta' ta' baqun mwah. 先將石頭移開，好讓我們可以通行。

bbtunux (★) 參照 btunux

1. 許多石頭. cikuy balay qu tapih. mutu si tqpah te babaw bbtunux sa zik na qsy'a'. 爬岩鯉很小隻，會附著於水中石頭上。

btzyux (★)

1. 占卜. qax'a' hiya' ga, mutu galan btzyux na binkisan ta'. 我們的祖先會用珠石來占卜。[同 ptzyux]

bu' (★)

1. [動詞] 射、照射. laxi bu' btunux! 不要丟石頭(射我們)! bu' bhut qasa! 射那隻松鼠! ini' bu' patus qani wah. 這把槍不準。 hmswa' kayal nya' soni? ini' bu' gwagi' nya' ru pqwalax hazi' lozi. 今天天氣如何？太陽沒出來，可能又要下雨。

bbu' (★) 參照 bu'

1. 射的器具、魚箭. cyux ptl'ngux betaq na bbu' nya' i Qawil. Qawil 把他的魚刺削的尖尖的。

bbwan (★) 參照 bu'

1. 鞍心、日曬的地方. pk'tung saku' qara' qhuniq gi cyux qmhut bbwan na gwagi'. 我要把樹枝截短，因為它們擋住陽光。

bnu' (★) 參照 bu'

1. 射、照射. swa' cyux tlasuw lihuy su'? bnu' btunux na 'laqi' ni Saci'. 你的額頭怎麼淤青的？Saci'的小孩丟石頭射到的。 Sasan: mtkgil tunux su' ga? Sayun: aw ga! ima' baq lga kuna bnu' na gwagi' ga! Sasan: 你頭暈是嗎？ Sayun: 是啊！我也搞不清楚，可能是太陽曬的吧！

bnwan (★) 參照 bu'

1. 射、照射. bnwan ima' qani? 這誰射的？ bnwan ni Yumin qu kakay maku' ru nyux m'ba' la. Yumin 丟到我的腳，而我的腳腫起來了。

bun (★) 參照 bu'

1. 射、照射. bun nha' na patus qu bquanux. 他們用槍射野鹿。 ngasal cyux myan kki'an qasa ga bun iyal na gwagi' ru behuy. 我們的住家是個風吹日曬的地方。

bwan (★) 參照 bu'

1. 射、照射. bwan na gwagi' krryax qu qmayah ka pinm_yan myan qapu'. nanu' yasa sbing balay qu qapu' nya'. 太陽常照射到我們的甜柿園，所以它(產出)的甜柿非常甜。

bwaw (★) 參照 bu'

1. 射、照射. bwaw su' na patus squliq qasa ay! 別用槍射那個人！

bwi (★) 參照 bu'

1. 射、照射. Temu': bu' qbx qasa! Lesa': ay! ini' bwi wah! Temu': 射那隻狐狸！Lesa': 唉！沒射中！ ini' bwi gwagi' ngasal myan. 太陽照不到我們的家。

mu' (★★) 參照 bu'

1. 射、照射. cyux mu' slqi i Bonay ki Pasang. Bonay 跟 Pasang 在試射弓箭(測驗弓箭之好壞)。 swa' mu' btunux qutux qani! 你這個人幹嘛用石頭丟我！

pbu' (★) 參照 bu'

1. 將射、將照射. laxi hmut ptlakuy btunux. pbu' su' tayal la. 不要亂扔石頭，你會打到人。 talagay blaq kayal nya' soni'. pbu' gwagi' la. 今天天氣真好，太陽會出來。

pbu' (★) 參照 bu'

1. 使...被照射、使...被射. laxi si tkmu' zik ngasal! usa' pbu' cikay gwagi'! 不要老是懶洋洋地蹲坐在家裡！去曬曬太陽！

pbu' 3 (★) 參照 pbu' 2

1. 使...被射、使...被照射. cyux musa' pbu' btunux kya zik na rsnat qu squliq ka minkahul te hugal. 平地來的客人在岩壁下被石頭砸到。 cyux maku' pbu' gwagi' tapang maku' gi cyux sl'uy ru spungan cikay la. 我的棉被潮濕又有點兒發霉，所以我在給它曬太陽。

pgyan (★) 參照 pbu' 2

1. 使...被照射、使...被射. cyux nha' pgyan qu hnku. 他們在曬皮革。 2. 曬穀場. 'say mugi' sa pgyan qu pagay su'! 去把你的稻穀曬在曬穀場！

ppbu' 1 (★) 參照 pbu' 2

1. 將使...照射. ppbu' su' gwagi' lukus su'? 你的衣服要曬嗎？

pbu' 4 (★) 參照 bu'

1. 互相射. laxi pbu' pyatu'. hriq pyatu' bali iyat bnaziy na pila'! 不要用碗互相丟人。那些碗是用錢買的，難道不覺得可惜！

minpbu' (★) 參照 pbu' 4

1. 互相射. minpbu' patus mlhngan shera' qu kinsat ki loman mha ma. 聽說昨天晚上警察跟流氓互擊對方(發生槍戰)。

mpbu' (★) 參照 pbu' 4

1. 互相射. cyux hmyapas mpbu' 'uraw qu lelaqi'. 小孩子們在玩互相射泥巴的遊戲。

ppbu' 2 (★) 參照 pbu' 4

1. 將...互射. cyux mtasuw kwara' rqyas mamu la. ppbu' simu btunux na' ga? 你們的臉都淤青了，你們還要互擲石頭？

psbu' (★) 參照 bu'

1. 曬/射. usa' psbu' cikay gwagi' ha, teta' su' ini' khzyaq. 去曬一下太陽，你才不會冷。

sbu' 1 (★) 參照 bu'

1. 用...射. sbu' ni Twahuy qoli' qu soriq. Twahuy 用長矛射老鼠。

sbu' 2 (★) 參照 bu'

1. 為...射. cyux msqolu' yapit qu yutas su' ru ani sbu' ana sazing. 你的爺爺很想吃飛鼠，去為他射一兩隻(飛鼠)。

bubu' (★)

1. [名詞] 乳房. kmal yaki' mha, " bnkis saku' la. ana bubu' uzi lga, nyux masuq mkzyay mkuku' la. " 祖母說：「我老了，連乳房盡是乾癟皺紋。」 2. 吸奶. laxi bubu' isu' hiya' la! 不要吸奶！ 3.

吸奶. ini' bubu' 'laqi' maku' hiya' la. 我的小孩已經斷奶。

mbubu' (★) 參照 bubu'

1. 吸奶. aki mbubu' qu 'laqi' ga, ini' pbubu' qu yaya' nya'. 孩子想吸奶，她的母親卻不餵奶。

pbubu' (★) 參照 bubu'

1. 餵奶. ini' pbubu' 'laqi' nya' krryax i Ciwas qani. Ciwas 這個人很少餵奶給小孩子吃。



bubul (★)

1. [名詞] 膀胱. kya bubul ta' kwara'. 人人都有膀胱。 2. 汽球. berani qutux bubul qu 'laqi' ha. teta' ini' ngilis. 為小孩買一個汽球，好讓他不哭。

buci' (★)

1. [動詞] 獨立、獨自. buci' smi' nanak qu qnasuw su' hiya'. 你分配到的東西(豬肉)放好。

bcyaw (★) 參照 buci'

1. 獨立、獨自. bcyaw su' smi' qnasuw ni yaki' Hemuy lwah! Hemuy 奶奶分配到的東西(豬肉)別亂放啊！

bcyun (★) 參照 buci'

1. 獨立、獨自. swa' saku' nyux bcyun knan hiya' lpi? (你)為什麼要把我獨自分開來？

minuci' (★) 參照 buci'

1. 獨立、獨自. Tumas ga, minuci' maki' sa qs_yap ha ru misuw qani lga, nyux muwah tngasal lingay na qalang ta' la. Tumas 以前獨自住在對面的山頭，現在遷居到我們的部落了。

pbuci' (★) 參照 buci'

1. 將獨立、將獨自. "pbuci' saku' mqyanux nanak la." mha qu 'laqi' ni Sasan. Sasan 的孩子說：「我自己要獨立過日子。」

tbuci' (★) 參照 buci'

1. 個別、獨自. laxi tbuci' mqyanux nanak! 不要獨自生活！

mtbuci' (★) 參照 tbuci'

1. 個別、獨自. cyux mtbuci' mqyanux nanak i Ataw hiya' la. Ataw 獨自過生活。

bugah (★)

1. [動詞] 解開來. bugah huzil su' ru plata' kya! 把你的狗解開來，讓牠去晃一晃！ bugah habuk na 'laqi' su'! 把你小孩的皮帶解開來！

bgahaw (★) 參照 bugah

1. 解開來. bgahaw su' qeqaya' ka binhlan maku' qani ki! 不要把我綁的這些物品解開來哦！

bgahi (★) 參照 bugah

1. 解開來. binhlan na yaba' maku' qu qba' maku' ru bgahi cikay ha! 我爸爸把我的手綁起來，請解開來！

bgahun (★) 參照 bugah

1. 解開來. cyux nya' bgahun qu guru' ka cyux pkikil squ qnalang. 他把卡在圍牆的鴨子解開來。

minugah (★) 參照 bugah

1. 解開來. minugah ima' huzil qani? pkat squliq lwah! 誰把這隻狗解開來的？(這隻狗)會咬人唷！

mugah (★) 參照 bugah

1. 解開來. Boxi': cyux mugah kacing i Tayax. Losing: swa' nya' bgahun lpi? Boxi': baqaw ta'. ki'a nya' plton hazi'. Boxi': Tayax 把牛解開來。 Losing: 他為什麼要把牛解開來？ Boxi': 不知道，他可能讓牛走走晃晃吧。

pbugah₁ (★) 參照 bugah

1. 將解開來. ima' pbugah huzil qasa la! ima' kataw nya'! 我才不要解開那隻狗！免得被咬！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pbugah₂ (★) 參照 bugah

1. 使...解開來. ani pbugah Tana' habuk su'! 讓 Tana'解開你的皮帶！

sbugah₁ (★) 參照 bugah

1. 用...解開來. cyux sbugah ni Tazil bhray na renki' qu rorayba' maku'. (在修理電器) Tazil 在用我的螺絲起子在解電線。

sbugah₂ (★) 參照 bugah

1. 為...解開來. ani sbugah huzil qasa! 把那隻狗解開來(放走)！

tbugah (★) 參照 bugah

1. 解開著的. ini' tbugah gasil qani. 這繩子(繩結)沒解開來。

mtbugah (★) 參照 tbugah

1. 解開著的. nyux mtbugah qu snyu qani la. 這繩子(繩結)是解開著的。

buhay (★)

1. [動詞] 撫摸. laxi buhay ga! 不要摸我！

bnuhay (★) 參照 buhay

1. 撫摸. bnuhay na mrhuw qu tunux nha' ru hilaw balay wal smwal inlungan nha' la. 他們被長官摸摸頭之後，他們就很快地答應了。

muhay (★) 參照 buhay

1. 撫摸. cyux muhay tari' nya' i Yukan. Yukan 在撫摸他的膝蓋。

pбуhay (★) 參照 buhay

1. 撫摸. pbuhay su' na' ga?! prungan maku' qba' su' l_wah! 你還要摸？！小心我會把你的手弄斷！

bukil (★★★)

1. [名詞] 體毛. talagay bukil nya' qutux tayal qasa hiya'! memaw yan yungay la. 那人的體毛真多啊！真像個猴子。

tbukil (★) 參照 bukil

1. 體毛多的人。

tkilan (★) 參照 bukil

1. 長毛. cyux tkilan bukil qu papak nya'. 他的耳朵長毛。

'bul (★)

1. [動詞] 埋. 'bul qu ngta' minhuqil qasa! 把那隻死雞埋起來！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'blan (★) 參照 'bul

1. 埋. buql hiya ga, 'blan ta' na minhuqil na tayal. 墓墳是我們埋葬死人的地方。

'bli (★) 參照 'bul

1. 埋. bli huzil qasa! 把那隻死狗埋起來！ 'bli pila' qani! teta' ini' qriqi squliq. 把錢埋起來！這樣才不會被人偷走。

'blun (★) 參照 'bul

1. 埋. wal nya' 'blun kwara' qu minpunu' na guru' la. 他把所有得到瘟病的鴨子埋起來了。ani sbzhik kwara' rhzyal wal su' qriqun pbiru'. ini' su' ani sbzhik knan lga 'blun misu' la! 你把所有偷偷登記在你名下的土地還給我。如果你不還給我的話，我會把你埋起來！

'mbul (★) 參照 'bul

- 埋. cyux musa' 'mbul yutas nha' qu qutux ngasal qasa. 那一家人正要去埋他們的爺爺。 nyux saku' 'mbul ngahi. 我在埋甘薯(儲存)。

'nbul (★) 參照 'bul

- 埋. 'nbul ni Pusi' qu ghap qani. 這些種子是 Pusi'埋的。

p'bul (★) 參照 'bul

- 將埋. p'bul sami wal m'yaqih qasa suxan. 我們明天要埋那位死去的人。

buli' (★)

- [名詞] 小刀. sraral ga, mutu nha' s'agal sa buli' kbalay qeqaya' nha'. 他們以前會利用小刀製作物品。

buling (★)

- [動詞] 丟、擲. laxi buling btunux! pbu' simu la. 不要丟石頭！你們會打到人啦。

blingan (★) 參照 buling

- 丟、擲. blingan nha' syup krryax qu syaw gong na qalang ta'. 他們常在我們故鄉的河邊丟垃圾。

bnuling (★) 參照 buling

- 丟、擲. ima' bnuling yuyut qani? 這瓶子是誰丟的？

muling (★) 參照 buling

- 丟、擲. cyux muling syup qu 'laqi' qasa. 那個小孩在丟垃圾。

pbuling₁ (★) 參照 buling

- 將丟、將擲. pbuling saku' syup kira'. 我待會兒要丟垃圾。

pbuling₂ (★) 參照 buling

- 使...丟、使...擲. cyux nya' pbuling sa syaw na tuqi i Yawi'. 他把 Yawi'丟在路邊。

spbuling (★) 參照 pbuling₂

- 為...丟、為...擲. ani spbuling kwara' syup qani! 把所有的垃圾丟掉！

sbuling (★) 參照 buling

- 為...丟、為...擲. ani sbuling syup mamu ki! 你們的垃圾要丟！

buluq (★)

- [動詞] 盲. buluq kya la. 讓他盲吧！

buq (★★)

1. [名詞] 汗液. wa nanak qzimux su'. niqun ga, yan unga buq nya'. 你的水蜜桃很奇特，吃起來好像沒什麼汗液。

sbuq (★) 參照 buq

1. 流出來(眼淚、汗液). Lesing ga, ana mxal kinatan na tryung ga, ini' sbuq ana cikuy roziq nya'. Lesing 呀，就算痛到被虎頭蜂蟄到，他也不會流下一滴眼淚。

buql (★)

1. [名詞] 墓碑. mhuqil qu Tayal lga, san nha' hmngu' sa buql ru 'blun nha'. 泰雅族人過逝後，他們就放入墳墓裡並埋葬。

busus (★)

1. [名詞] 大老鼠. sokan cikay niqun qu busus hiya'. 大老鼠 busus 吃起來較臭。

Buta' (★)

1. [名詞] 男子名. wagiq balay i Buta' hiya' la! Buta'真的很高！

IkButa' (★) 參照 Buta'

1. 先祖 Buta'. mnaki' qutux mrhuw na Tayal. lkButa' lalu' nya'. 有一位泰雅的智者，名叫 lkButa'。

butul (★)

1. [名詞] 果狸. msyam iyal butul qani. 這隻果狸很肥。

buzyul (★)

1. [名詞] 褲襠. buzyul nima' qu cyux pgyan qasa hiya'? 那個正在曬的褲襠是誰的？

bwak (★)

1. [動詞] 解剖. bwak cikay bzyok ga isu' qani. kongun su' ga? 把豬剖開來呀，你會怕？

bnwak (★) 參照 bwak

1. 解剖. bnwak myan qutux para' shira'. 我們昨天宰了一隻山羌。

bwaki (★) 參照 bwak

1. 解剖. bwaki mit qasa la. 把那隻山羊剖開來吧。

bwakun (★) 參照 bwak

1. 解剖. thazi' ki! thazi'! bwakun misu' l'ay! 你再挑釁看看！ 我會把你拆掉！

mwak (★) 參照 bwak

1. 解剖. Sangas ga, muwah tbaziy hi na para' krryax. nanu' kya baq iyal mwak para' rwa'! Sangas 常常來賣山羌肉，他一定很會殺山羌！

pbwak₁ (★) 參照 bwak

- 將解剖. pbwak sami kacing kira' ru ani srhaw kwara' bbuli', pucing ru yasam. 待會兒我們要殺牛，把所有的刀子

pbwak₂ (★) 參照 bwak

- 使...解剖. pbwak maku' sinsi pbetaq qu qlay maku'. 我的脾臟要給醫生開刀。

sbwak (★) 參照 bwak

- 用...解剖. sbwak su' yungay qu qatap qani? nyux su' cqiri' qani la! 你要用剪刀殺猴子？你在開什麼玩笑！

bwax (★★★)

- [名詞] 米. pira' kopu' bwax puyun ta'? 我們要煮幾杯米？



bebwax (★) 參照 bwax

- 裸露的.[口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

pbebwax (★) 參照 bwax

- 打赤膊. pbebwax ha. teta' su' ini' kilux. 打赤膊吧，這樣你才不會熱。

mbebwax (★) 參照 pbebwax

- 打赤膊, mbebwax qu Amay ru rraw mhangal qsinu tniriq. Amay 打赤膊，幫忙扛獵物。

bway (★★★★)

- [名詞] 果實. bway na qwayux ga, mngihuy iyal niqun. 黃藤的果子吃起來非常的酸。

kbway (★) 參照 bway

- 長果實. ini' kbway ana qutux qapu' maku'. 我的甜柿沒有長出果實。

mkbway (★) 參照 kbway

- 結果實. cyux t'aring mkbway qzimux su' la? 你的水蜜桃開始結果了嗎?

byakaw (★)

1. [名詞] 竹馬. gnogan na 'laqi' Tayal qu byakaw hiya'. 竹馬是泰雅族小朋友的童玩。

bzih₁ (★)

1. [名詞] 一對的其中之一個. biqi saku' qutux bzih kalih na ngta'. thhwayaw maku' kmtu' sqani. 紿我一個雞翅膀，我在這裡慢慢啃。

sbzih₂ (★) 參照 bzih₁

1. 返回. laxi sbzih mita! 不要回頭看！

msbzih (★) 參照 sbzih₂

1. 返回. swa' su' nyux msbzih lozi la? 你怎麼又回來了？

tbzih (★) 參照 bzih₁

1. 孤立 (完整的一對缺了一個). ini' tbzih yamil su' ga? 你的鞋子是完整的一雙嗎？

mintbzih (★) 參照 tbzih

1. 孤立 (完整的一對缺了一個). mintbzih qu yamil maku' ru nyux maku' nisan 'Iwan qu bzih nya'. 我的鞋子掉了一隻，但是我剛剛把它找回來。

mtbzih (★) 參照 tbzih

1. 孤立 (完整的一對缺了一個). nyux mtbzih sabu' qba' maku'. 我的手套掉了一隻。

ptbzih (★) 參照 tbzih

1. 孤立 (完整的一對缺了一個). blaq smku' qu sulipa' su'. ini' su' skwi lga, ptbzih l'ay. 把你的拖鞋收好，否則會缺一個。

bzih₂ (★)

1. [動詞] 償還、送還. ini' bzih ana nanu' kinsyugan nya' i Watan qasa. Watan 借的東西從來不還。

bnzih (★) 參照 bzih₂

1. 償還；送還. Inpuw maku' pila' bnzih ni Masing la. Masing 還的錢我已經數過了。

bzihan (★) 參照 bzih₂

1. 償還. bzihan su' knwan alu' su' la? 你什麼時候要還帳？

mzih (★) 參照 bzih₂

1. 償還、送還. musa' saku' mzih kinsyugan maku' knan wah. ima' sllway nha' mha m'Watan la! 我要去還我借的東西，免得人家叫我 m'Watan(說謊)。

sbzih₁ (★) 參照 bzih₂

1. 為,,,償還、為,,,送還. ani sbzih yaya' su' qu pila' qani! 這些錢還給你的媽媽。

bziku' (★)

1. [名詞] 耳飾. smi' bziku' ru mlukus qu Amuy. musa' pspung kmal ke' na Tayal. Amuy 戴耳飾，盛裝打扮去參加泰雅族語比賽。

bzinah (★)

1. 另一半、另一邊. te bzinah qani hiya' ga, prayan nha' m_yugi'. 這邊是他們跳舞繞轉的地方。

sbzinah (★) 參照 bzinah

1. 返回. musa' su' qani lga, laxi sbzinah la! gi nyux masuq msluhi kwara' rgyax sqani! 你這次回去之後，就不要再回來了！因為這裡的山全部崩塌了。

msbzinh (★) 參照 sbzinah

1. 返回. swa su' nyux msbzinh lozi lpi? 你怎麼又回來了？

psbzinh (★) 參照 sbzinah

1. 使...返回. psbzinh pila' maku'! 我的錢還給我！

bzinuq (★)

1. [名詞] 箭竹. baziy cikay ali' bzinuq ha! 買點箭竹筍吧！

bzyacing (★)

1. [名詞] 月亮. mtbluku' qu bzyacing la. 月亮圓了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

bzyahuq (★)

1. [名詞] 五色鳥. nyux msegiyu' qu bzyahuq qani. nyux si kuruk kuruk mqwas. 這五色鳥發情了，一直咕嚕咕嚕歌唱。



bzyok (★★★★)

1. [名詞] 豬. mha ni sqliqun ta' 'laqi' kneril lga, mutu ta' msina' pira' bzyok galan ta' sapat. 我們嫁女兒的時候，我們會要求(親家)送幾條豬作為聘禮。



cinbzyok (★) 參照 bzyok

1. 擁有這條豬. isu' cinbzyok qani? iyat wah! i Watan qu cinbzyok bzyok qani. 你擁有這條豬嗎？不是喔！Watan 擁有這條豬。

bzyuqun (★)

1. [名詞] 無毒青竹絲. laxi kngwi qu bzyuqun qasa hiya'. ana kmat ga, ini' an shuqil. 不要用無毒青竹絲，被牠咬到也不會死。

bzyux (★)

1. [名詞] 臀部. krahu' iyal bzyux nya'. 她的臀部很大。

bzywak (★)

1. 豬. pzyux iyal bzywak cyux qyatan ni Pihaw. Pihaw 養很多豬。 bzywak qnhun hiya' lokah rmuhung sa nnanu' na qmayah na 'tayal. 山豬經常挖掘人們田園的農作物。

cbil (★)

1. [動詞] 帶便當. cbil musa' su' rgyax! niqun su' qlyan. 去山上要帶便當，你中午要吃的。

cgatu' (★)

1. [動詞] 囉嗦. ini' cgatu' qutux tayal qasa wah. 那個人不囉嗦。

cgtaw (★) 參照 cgatu'

1. 囉嗦. cgtaw saku' ki! kte' ini' misu' tpaqi ga! 你不要跟我囉嗦！(再囉嗦)看我會會賞你一巴掌！

cgtun (★) 參照 cgatu'

1. 囉嗦. nanu' nyux su' cgtun qani? 你在囉嗦什麼(你在抱怨什麼)? ima' nyux su' cgtun qani? 你在囉嗦誰(你在抱怨誰)?

cgtwi (★) 參照 cgatu'

1. 囉嗦. laxi cgtwi Yawi'. 不要囉哩囉嗦地吵著 Yawi'。

cin_gtwan (★) 參照 cgatu'

1. 囉嗦. talagay cin_gtwan nya' qu kneril qasa uy! 那個女人真囉嗦呀！

mcgatu' (★) 參照 cgatu'

1. 囉嗦. mcgatu' su' balay wah. ana iyat sskal na ke' ga, wal su' spqzyu' kwara'. 你真的很囉嗦，連不能說的話，你都說了。

mincgatu' (★) 參照 cgatu'

1. 囉嗦. Yumus ga, mincgatu' iyal srara ha ru misuw qani lga, si tmlux ru ini' cgatu' ana cikuy la. Yumus 以前很囉嗦，現在她非常靜默，一句話也不囉嗦。

pcgatu' (★) 參照 cgatu'

1. 將囉嗦. wal su' nha' psqzywan ru pcgatu' su' na' ga? 你已被她們教訓了，你還要囉哩囉嗦什麼？

chop (★)

1. 吸；抽取. cyux chop qsy'a' na pitung qu kikay myan. 我們的機器再抽取池塘的水。

cicis (★)

1. [名詞] 小瀑布、水花. kryasi qu cicis na qsy'a' qasa. teta' su' nya' ini' tlisi. 繞過那小瀑布，這樣你才不會被淋到。 2. 滲水. 3. 滲到. laxi cicis qsy'a'. (你的)水不要滲到我。

cmicis (★) 參照 cicis

1. 滲到. cmicis qu qsy'a' qani. 水滲到我。

cnicis (★) 參照 cicis

1. 滲到. cnicis saku' ni Sonun soni'. Sonun 今天滲到我。

pcicis 1 (★) 參照 cicis

1. 將滲到. laxi tlkahi qu qsy'a' qasa! pcicis su' squliq la! 不要踢水！你會滲到人！

pcicis 2 (★) 參照 cicis

1. 滲水花. laxi pcicis qsy'a'! 不要滲水花！

pcicis 3 (★) 參照 pcicis 2

1. 滅水花. cyux mhyapas pcicis qsy'a' qu lelaqi' qasa. 小孩子們在玩滅水花。

pincicis (★) 參照 pcicis 2

1. 滅水花. ima' pincicis qsy'a' qani? 誰滅的水花?

ppcicis (★) 參照 pcicis 2

1. 將滅水. cyux hmzinias lubung qsy'a' qu takusi qasa ru ppcicis qsy'a' lwah. 那部計程車正越過水坑，而且即將滅水。

scicis 1 (★) 參照 cicis

1. 用...滅. scicis maku' phpah pinuya' maku' qu yuro qani. 我要用澆水器噴灑我種的花。

scicis 2 (★) 參照 cicis

1. 為...滅. anay misu' scicis phpah su'. 我幫你澆花。

cikay (★★★★)

1. 一下、一點兒、一些. isu' ga, pung cikay ke' na bnkis ma! 你啊，聽長輩的話！

cila (★)

1. [動詞] 咱們去. cila mnaga' lpyung ta'. 咱們去等親戚。

cilis (★)

1. [動詞] 淋. laxi cilis ga. 不要淋我。

cinlisan (★) 參照 cilis

1. 淋. cinlisan nanu' kakay su'? 你的腳被什麼淋(燙)到？

pcilis 1 (★) 參照 cilis

1. 將...淋. pcilis squliq qu cicis na qsy'a' qani la, hzi'i te thasa. 這水花會淋到人，把它移往那邊去。

pcilis 2 (★) 參照 cilis

1. 使...淋. pcilis cikay buq na rimung qu qulih qani ha. teta' blaq niqun. 淋一些檸檬汁在這條魚身上，這樣才好吃。

scilis 1 (★) 參照 cilis

1. 用...淋. scilis maku' ramat qu toyuw qani. 我要用醬油淋菜。

scilis 2 (★) 參照 cilis

1. 為...淋. ani scilis cikay toyuw mami' nya'. 他的飯淋一點醬油。

tlisan (★) 參照 cilis

- 淋. nyux tlisan na abura' pksos qu qba' maku'. 我的手被食用油燙到。

tlisi (★) 參照 cilis

- 淋. tlisi cikay qsy'a' tunux nya'! 他的頭淋一些水！

tlisun (★) 參照 cilis

- 淋. pgyari ki! tlisun su' na minkilux na qsy'a' l'ay! 讓開！否則會被讓熱水燙到！

cimu' (★★)

- [名詞] 鹽巴. pzyux iyal cimu' sintmwan su' ayang. qmtux iyal la! 妳放太多鹽巴到湯裡，太鹹了。

sintmwan (★) 參照 cimu'

- 已撒鹽. pzyux iyal cimu' sintmwan su' ayang. qmtux iyal la! 妳放太多鹽巴到湯裡，太鹹了。

sscimu' (★) 參照 cimu'

- 鹹味. sscimu' iyal nbun ayang tnahuk su' la. thori cikay na qsy'a' teta' ini' kqtux. 妳煮的湯喝起來太鹹了，加水沖釋，這樣才不會鹹。

cincin (★)

- 斤. pira' cincin tniriq mamu qulih qa? 你們釣的這些魚共幾斤？

cingay (★★★★)

- 很多. Tali' qani ga, cingay 'laqi' nya'. 這位 Tali'有很多小孩。

pkcingay (★) 參照 cingay

- 多. pkcingay maras kkrong qasa ki. hala' ini' ktnaq la. 多帶一點鉤子，免得不夠。

cinkrugan (★)

- [名詞] 醃肉. cyux skyu'an qu sinkrugan su' qasa. baha hmswa' cikuy iyal cimu' wal su' syun. 你的醃肉生蟲了，因為你的鹽巴放太少。 qmtux iyal sinkrugan su' qasa la. pzyux iyal cimu' wal su' syun. 你的醃肉太鹹了，你放太多鹽巴了。

cinmaki' (★)

- 粽子. abaw na bgisyaw ga, mutu nha' ssabu' cinmaki' uzi. 野薑花的葉子可以包粽子。 [外語借詞]

cinmmyan (★)

- [名詞] 醃肉. qutux kayu' qu cinmmyan maku' qasa. 我那裡有一甕的醃肉。

cinmuyaw (★)

1. [動詞] 富有. ini' cinmuyaw ana qutux qu yutas ni Yayut qasa. Yayut 的公公很窮。

cintzyu' (★)

1. [名詞] 披肩. ta kinblaq iyal ktan qu cintzyu' nya' qasa. 他的披肩特別的好看。

cipuq (★★)

1. [動詞] 小、少. ktwa' kinkrahu' nya' qu tlaqi tniriq su'? ini' ktwa'. cipuq balay. 你釣的鰻魚有多大條？沒多大啦，小小一條。 pira' kmagang nwahan nya' km_yap? cipuq balay ru giway ttekuy kwara'. 他抓了多少隻螃蟹？很少而且都很小隻。

cira' (★)

1. [名詞] 紡錘. knalay ni ima' qu cira' qani? 這紡錘是誰做的？

ciriq₁ (★)

1. [動詞] 夾到(獵物)、裝到(獵物)、吊到(獵物). ini' ciriq ttu' maku' wah! 我的獸夾沒夾到獵物！

ciriq₂ (★) 參照 ciriq₁

1. 夾到(獵物)、裝到(獵物)、吊到(獵物). wal ciriq qutux mit i Pasang ma. 聽說 Pasang 裝到一隻山羊。

mtciriq (★) 參照 ciriq₁

1. 打架. swa' cyux mtciriq qu mtsway' qasa lpi? 那兄弟怎麼在打架了呢？

pciriq₁ (★) 參照 ciriq₁

1. 將夾到(獵物)、將裝到(獵物)、將吊到(獵物). pciriq balay mrusa' qani wah. 這陷阱一定會裝到獵物。

pciriq₂ (★) 參照 ciriq₁

1. 使...夾到、使...裝到、使...吊到. talagay baq qu qbx qasa pi! ini' pciriq sa ttu' sni' maku'. 那隻狐狸很聰明！牠沒有被我放的獸夾夾到。

tmiriq (★) 參照 ciriq₁

1. 夾到(獵物)、裝到(獵物)、吊到(獵物). wal tmiriq qbx qu yaba' maku'. 我的爸爸去裝狐狸。

tniriq (★★★) 參照 ciriq₁

1. 夾到(獵物)、裝到(獵物)、吊到(獵物). tniriq ni Batu' qu bwanux qani. 這隻山鹿是 Batu'裝到的。 2. 夾到(裝到、吊到)的獵物. agal tniriq su'! anay ta' sqasuw llipyung. 把你裝到的獵物拿出來！我們分給親友。

triqaw (★) 參照 ciriq₁

1. 夾到(獵物)、裝到(獵物)、吊到(獵物). aw! triqaw su' ana qpatung! 是啊！你連青蛙都

裝不到！(輕蔑之話語)

triqun (★) 參照 ciriq₁

- 夾到(獵物)、裝到(獵物)、吊到(獵物). nanu' wal su' triqun shera'? 昨天你裝到什麼獵物？

cisal₁ (★)

- [動詞] 聊天、拜訪. cisal ta' cikay ma! 我們來聊天吧！

csala (★) 參照 cisal₁

- 聊天. Batu': csala ta' cikay ha. Isak: nway ha gi nyux saku' mtquh musa' pkita' nbu'. Batu': 我們聊天呀。 Isak: 抱歉，我趕著去看病。

mcisal (★★★★) 參照 cisal₁

- 聊天、拜訪. cyux mcisal pqzyu' te syaw na puniq qu llyutas. 祖父輩們在火堆邊聊天。 bzyaq ini' saku' usa' ngasal yaki' maku' la. aki saku' nyux musa' mcisal cikay hiya' ga. 我很久沒去外婆家，我現在很想去拜訪他。

mincisal (★) 參照 cisal₁

- 聊天、拜訪. mincisal sami ki Blyah skaxa'. 前天我跟 Blyah 一起聊天。

mpcisel (★) 參照 cisal₁

- 相互聊天. nyux mlhngan la. laxi kbsyaq mpcisel! 現在已入夜，不要聊太久！

pcisel₁ (★) 參照 cisal₁

- 將聊天、將拜訪. pcisel ta' babaw nya' lozi. 我們以後再聊(後會有期)。

pcisel₂ (★) 參照 cisal₁

- 互相聊天. aring kira' lga, laxi pcisel ki Gamil. 從今天起不要跟 Gamil 聊天。

pinsalan (★) 參照 pcisel₂

- 聊天的地方. pinsalan myan sraral qu be'nux qani hiya'. 這平台是我們以前聊天的地方。
- 故居. nanu' be'nux qasa qu pinsalan myan. 那個平原就是我們的故居。

Cisal₂ (★)

- [名詞] 女子名. inu' yaki' Cisal? Cisal 奶奶在哪裡？

citman (★)

- 坐下.

Ciwas (★★★★)

- [名詞] 女子名. qnzyat balay qu Ciwas hiya'. Ciwas 非常勤勞。

ckaw (★)

1. 使用. ckaw su' inu' qu ruma' qani? 這些竹子你要用在何處?

cket (★)

1. [動詞] 約縛. nyux si tbuci' qu ngasal myan. ini' cket ana qutux . 我們的家舍都是獨立存在，沒有銜接在一起。

mcket (★) 參照 cket

1. 約縛. cyux mcket kwara' kari' bnaziy su' la. 你買的漁網約縛在一起。

mincket (★) 參照 cket

1. 約縛. mincket qu wayay qani ru wal maku' blequn sr'zyut la. 這些麻線本來約縛在一起，後來我把它們整理好了。

pcket 1 (★) 參照 cket

1. 將約縛. blaq smi' kari' qasa gi pcket lozi la. 那些漁網放好，否則又要約縛在一起。

pcket 2 (★) 參照 cket

1. 互相約縛. swa' hyuci' iyal snonux su' ru ini' pcket ana qutux pi? 為什麼你的頭髮那麼很滑順不會約縛在一起呢？

cmyan (★)

1. [名詞] 新年. zik na cmyan lga, galun maku' qu inu' maku' la. 過年前我就要把我的媳婦取回來。pcisal ta' lozi sa cmyan ki. 新年再相會。

cngsuy (★)

1. [名詞] 寒流. cngsuy lga, ana qqsinu mutu musa' hmkani' sa tkm'an nha'. 寒流時，就連動物們都去尋找他們的隱蔽處。

cqeri' (★)

1. [動詞] 譏笑、取笑. ana hmswa' ga, laxi hmut cqeri' squliq. 無論如何，不要隨意取笑別人。isu' ga laxi cqiri' ma' isu! 你呀，你不要譏笑人家！

cqli (★) 參照 cqeri'

1. 譏笑、取笑. laxi saku' cqri ma! 不要譏笑我！

cryanan (★)

1. [名詞] 瓦玉、管玉. s'agal nya' na cryanan qu yaki'. cyux si non non non hmgup. 祖母用管玉，口中一直唸唸有詞的占卜著。

cyabax (★)

1. [名詞] 台灣藍鵲. snramat iyal ktan qu cyabax hiya'. mtalah atuk nya'. mtalah kakay nya'. qruzyux ngungu' nya'. ini' kte iyal uzi. 看見台灣藍鵲就很心動，牠的嘴喙是紅的，腳是紅的，

長長的尾巴，也不太常見。

cyabing (★)

- [名詞] 桤皮櫟樹. mucing sa cyabing qasa qu ques myan. 我們的界線到那棵栓皮櫟樹。

cyapu' (★)

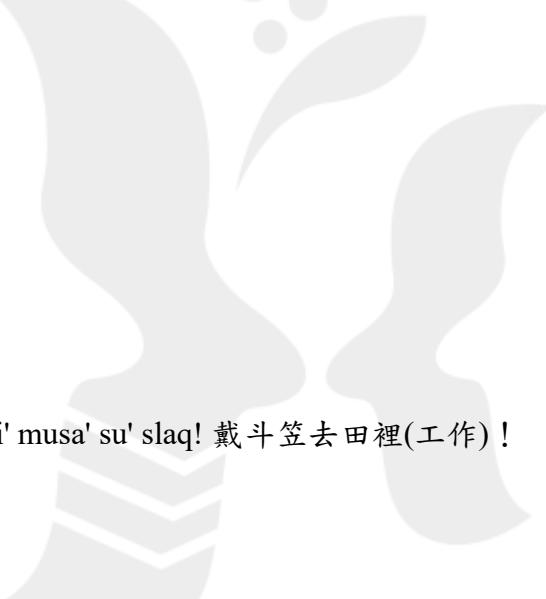
- 錯失. wayal cyapu' rangay su' la. 你的石壓陷阱未捕獲任獵物。

mcyapu' (★) 參照 cyapu'

- 易發怒. laxi syuki Bonay qasa ay! helaw mcyapu' wah! 不要頂撞 Bonay，他很容易發脾氣！

cyaqung (★)

- [名詞] 烏鴉. yaqih pongan qwas ni cyaqung hiya'. 烏鴉的叫聲很難聽。



cyasi' (★)

- [名詞] 斗笠. pqbubu' cyasi' musa' su' slaq! 戴斗笠去田裡(工作)！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

Cyaxan (★)

- [名詞] 山名. gwagiq balay qu Cyaxan hiya'. Cyaxan 山很高。

cyubu' (★)

- [名詞] 水桶. cyux mbling qu cyubu' su' la. 你的水桶破洞了。



cyugal (★)

1. [名詞] 三. cyugal ryax 'naki' nya' hugal lga, yasa tnaq nya' la. 她住在都市三天就已經受夠了。

cyux (★★★★★)

1. 在、有、正在. cyux maki' inu' ngasal su'? 你的家在哪裡？

Ecuw (★)

1. [名詞] 女子名. Ecuw qasa ga, betunux balay ktan. Ecuw 看起來很漂亮。

ega' (★)

1. [名詞] 電影. blaq ktan ega' na "Setiq Balay"? 電影「賽德克巴萊」好看嗎？ [ega' 「電影」，借自日語。]

eki' (★)

1. [名詞] 車站. hata' mstnaq kya basu' eki' ki! 咱們我們在公車站碰面吧！ [eki' 「車站」，借自日語。]

Emi' (★)

1. [名詞] 女子名. soyan maku' balay i Emi'. 我真的很喜歡 Emi'。

enpit (★)

1. 筆. sraral hiya' ga, ungar nanu' sbiru' ta'. misuw qani lga, cingay llamu' na bbiru' (enpit) ka sbiru' ta' la. 以前沒有筆可以用來寫字，現在呢有各種形形色色的筆可以拿來寫字。 [閩語借詞]

ga₁ (★★★★★)

1. [語尾助詞]. isu' ga ka minaki' sa tatak qasa shera'? 昨天在工那寮裡的是你嗎？ [語尾助詞 ga 相當於中文的「嗎、呢」。]

ga₂ (★★★★★)

1. [主題標記]. ana balay ga, spung cikay mnbu qwaw ki! 不管如何少喝酒啦！

gacyo (★)

1. [名詞] 鵝. krahu' gacyo su' la! 你的鵝長大了！(可以宰來吃了。)



gaga' (★★★★)

1. [名詞] 文化習俗. plgay ta' gaga' na Tayal. 讓我們來遵循泰雅族的文化習俗。

pgaga' (★) 參照 gaga'

1. 羹首. ini' ta' pgaga' misu qani la. 我們現在不羹首了。

mgaga' (★) 參照 pgaga'

1. 羹首. srara' hiya' mga, mutu musa' mgaga' qu binkisan ta' ma. 聽說以前我們的祖先會去羹(敵人的)首級。

galiq (★★)

1. [名詞] 棉布. ikay galiq qasa ha! ssom maku' hanray. 把那塊布遞過來！我要擦桌子用的。

ggaliq (★) 參照 galiq

1. 很多棉布. cyux nya' kyuhan ggaliq ka bnuling nha'. 他在翻人家丟棄的破布。[ggaliq 是「galiq」的重疊詞。]

galu' (★)

1. [動詞] 憐憫、同情. galu' cikay squliq ma! 同情別人！

glwan (★) 參照 galu'

1. 憐憫、同情. glwan saku' eikay ma! 憐憫我！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

gmalu' (★) 參照 galu'

1. 憐憫、同情. gmalu' iyal bnkis i Sayun qasa. Sayun 很疼老人。

gnalu' (★) 參照 galu'

1. 憐憫、同情. gnalu' maku' hiya' mha teta' maki nniqun ngasal nya' ru biqan maku' cikay pila'. si kte' wal nya' suqun hmiriq qu bniq maku' qasa la. 我同情他就給他一點錢，心想著說他家會有東西吃，結果他把錢花掉了。

tegalu' (★) 參照 galu'

1. 乞求、祈禱. tegalu' yaba' su' ru klan kwara' qinqihan su' 向你爸爸乞求原諒，並說出所有的罪過。

stegalu' (★) 參照 tegalu'

1. 為...祈禱. ani saku' stegalu'! 為我祈禱！

gamil (★★)

1. [名詞] 根. mshuq qu abaw ru mhutaw sa babaw na gamil nya'. 樹葉落下並掉落在它根部的上面。



tgamil (★) 參照 gamil

1. 生根. ini' tgamil na' phpah pinuya' maku'. 我種的花還沒生根。

mtgamil (★) 參照 tgamil

1. 生根. yan yani nyux mtgamil hiya' lga, ini' nbah mhuqil la. 像這樣已經生根的就不會死了。

Gamil (★★)

1. [名詞] 男子名. Gamil qasa ga, baq iyal kmal ke' ta' na Tayal. 那位 Gamil 呀，他很會說我們的泰雅語。

tgamil (★) 參照 gamil

1. 生根. ini' tgamil na' phpah pinuya' maku'. 我種的花還沒生根。

mtgamil (★) 參照 tgamil

1. 生根. yan yani nyux mtgamil hiya' lga, ini' nbah mhuqil la. 像這樣已經生根的就不會死了。

gamil (★★)

1. [名詞] 根. mshuq qu abaw ru mhutaw sa babaw na gamil nya'. 樹葉落下並掉落在它根部的上面。

tgamil (★) 參照 gamil

1. 生根. ini' tgamil na' phpah pinuya' maku'. 我種的花還沒生根。

mtgamil (★) 參照 tgamil

1. 生根. yan yani nyux mtgamil hiya' lga, ini' nbah mhuqil la. 像這樣已經生根的就不

會死了。

Gamil (★★)

1. [名詞] 男子名. Gamil qasa ga, baq iyal kmal ke' ta' na Tayal. 那位 Gamil 呀，他很會說我們的泰雅語。

tgamil (★) 參照 gamil

1. 生根. ini' tgamil na' phpah pinuya' maku'. 我種的花還沒生根。

mtgamil (★) 參照 tgamil

1. 生根. yan yani nyux mtgamil hiya' lga, ini' nbah mhuqil la. 像這樣已經生根的就不會死了。

gasil (★★★)

1. [名詞] 線、繩子. ungar gasil ta' lga, son ta' nanu' mhul qu qeqaya' ta' la? 沒有繩子我們要怎麼綑綁我們的物品啦？

gasoring (★)

1. 汽油. laxi si zik ngasal qu gasoring. ptlom qu kki'an ta' la. 汽油不要放在室內，否則房子會著火。 [外語借詞]

gasu' (★)

1. [名詞] 天然氣、瓦斯. pinbaqi gasu' qasa! 留意瓦斯！ [gasu' 「天然氣」，借自日語。]

gasuq (★)

1. 縫隙. krahu' iyal gasuq na tubung su' la. 你窗戶的隙縫太大了。

gaya' (★)

1. [名詞] 大腿. cyux ki'an ngahut qu gaya' na Masing. Masing 的大腿長癟肉。

gayaw (★)

1. [動詞] 砍倒、鋸倒. gayaw kwara' qparung nya' qmayah su'! ru pm_yay ta' rramat la ma? 把你耕地裡的杉木砍掉！然後種上蔬菜好嗎？ [動詞 s'ung 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或細的樹木。動詞 tutu' 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或利用 yasam 「斧頭」砍樹木。動詞 hrhil 「鋸」利用 hrhil 「鋸子」鋸樹木、木頭或竹子。動詞 gayaw 「砍倒、鋸倒」則強調利用刀子、或鋸子、或斧頭，鋸倒(砍倒)樹木、竹子。動詞 iyup 「鋸斷、砍斷」利用鋸子、或刀子，把木頭、或竹子鋸斷(砍斷)成一截一截的。動詞 salit 「砍」利用 ssalit 「砍草工具，如：長刀、竹製長刀或現代砍草機」砍草。]

g_yagan (★) 參照 gayaw

1. 砍倒、鋸倒. laxi kaki' sqani! g_yagan nha' qqhuniq. 不要在這裡逗留！他們(在這裡)要砍樹。

g_yagi (★) 參照 gayaw

1. 砍倒、鋸倒. qmhut wwahan qu qtali' qasa. g_yagi la! 那顆 qtali'樹擋路，砍掉它吧！

g_yagun (★) 參照 gayaw

1. 砍倒、鋸倒. Atung ga, g_yagun nya' 'bagan 'nyal qu raga' nya' ru pm_yan nya' tqinuw ma. Atung 喔，明年春天他要砍他的楓樹而且(用楓樹)種香菇。

ginayaw (★) 參照 gayaw

1. 砍倒、鋸倒. ginayaw ima' kwara' qparung qani? 這些杉木是誰砍的？

gmayaw (★) 參照 gayaw

1. 砍倒、鋸倒. cyux gmayaw qhuniq kya atu' qmayah i Sangas. Sangas 在耕地的上方砍樹。

pgayaw (★) 參照 gayaw

1. 將砍倒、將鋸倒. pgayaw saku' qqhuniq qmayah maku' kaxa' 'nyal. 後天我要在耕地裡砍樹。

gbang (★)

1. [動詞] 說明、口譯. gbang cikay isu' ke' na mrhuw qani ha! 你說明一下這位長官的話！

gmbang (★) 參照 gbang

1. 說明、口譯. nyux gmbang knan i mrhuw Ino'. Ino'長老代表我說話。

gnbang (★) 參照 gbang

1. 說明、口譯. gnbang nya' qu ke' ni yutas Silan la. ru kya qu ini' su' baqi mung na' ga, usa' maquy yutas Silan nanak la. 他已經把 Silan 爺爺的話說明給大家聽了，如果你有聽不清的地方，就自己去請教 Silan 爺爺吧。

pgbang (★) 參照 gbang

1. 將說明、將口譯. laxi saku' wahi tqhnga' ga! bleqaw maku' mung ke' ni Maray gi pgbang saku' ke'. 不要打擾我！我要專心聽 Maray 的話，因為我要說明他所講的話。

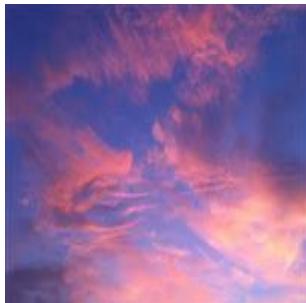
gbyan (★)

1. [名詞] 晚上. pira' spung m'abi' su' gbyan? 你晚上幾點鐘睡覺？



gegbyan (★) 參照 gbyan

1. 傍晚. gegbyan lga, si kwa' kwa' kwara' qpatung sa pitung maku'. yan cyux pspung mqwas. 當傍晚時分，我池塘裡所有的青蛙都不停地呱呱叫，彷彿在歌唱比賽。



gegay (★)

1. [名詞] 零錢. sli' sa zik na btakan kwara' qu gegay su'. 將你全部的零錢存到竹筒裡。

gmegay (★) 參照 gegay

1. 捏碎；敲碎. sun nanu' gmegay syam qani la? 這些肉要怎麼分碎？

ggusiq (★)

1. [名詞] 野樹果. ggusiq hiya' ga, ggalan ta' bbahuq lukus. ggusiq 可以用來洗衣服。

ghap (★★)

1. [名詞] 種子. kya ghap singut su'? 你有樹豆種子嗎？2. 播種. ghap qu ghap na tbihi' su' la! 你的白菜該種了！

ghapan (★) 參照 ghap

1. 播種. wal maku' ghapan qu slaq maku' la. qbugay su' lwah! 我的田地已經播種了，別犁我的田呀！。

gmhap (★) 參照 ghap

1. 播種. pira' tayal cyux rmau simu gmhap? 有多少人在幫你們播種？

gnhap (★) 參照 ghap

1. 播種. gnahp su' tbihi' su' lga? 你的白菜播種了沒有？

gi (★★★★)

1. 因為〔連接詞〕. agal betaq nya' gi metaqa squliq. 把它的刺拿掉，因為會刺到人。

giba' (★)

1. [動詞] 抱、擁抱. giba' cikay yabut qani! 抱一下嬰兒！

gbon (★) 參照 giba'

1. 抱. gbon nya' sa skutaw qu laqi' nya' Amuy. Amuy 將孩子抱在胸懷。

gmiba' (★) 參照 giba'

1. 抱、擁抱. cyux gmiba' yaya' nya' i Ciwas. Ciwas 在抱她的媽媽。

gibul (★)

1. [動詞] 披上. gibul pala' 'laqi' su'! 紿小孩子披上包巾！

mibul (★) 參照 gibul

1. 披上. cyux mibul mohu' i Silan. Silan 在披毛毯。

nibul (★) 參照 gibul

1. 披上. nibul maku' mohu' 'laqi' qasa la. 我已經為那位小孩披上毛毯。

pgibul (★) 參照 gibul

1. 將披上. pgibul saku' mtalah na' lukus mha i Atu'. Atu' 說我會披上紅色的衣服。

sgibul (★) 參照 gibul

1. 為...披上. nanu' sgibul maku' mha i Yayut. Yayut 說我要披什麼(衣服)？

ginaw (★)

1. [名詞] 水溝. talagay kinmsknux qu ginaw qani! 這水溝非常臭！



ginoq (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 劍竹. talagay cingay qu 'ali' ginoq nya' uy. 劍竹筍好多！

gipu' (★)

1. [名詞] 雌性. min'uyuk qu yaya' huzil qasa, ru giway gipu' kwara' qu uyuk nya'. 那隻母狗生了小狗，而且那些小狗全部都是母的。 [gipu'是指此性動物，用在特定的動物，如狗、貓、羊、牛等。]

segipu' (★) 參照 gipu'

1. 發情、求偶. ini' segipu' na' huzil qasa. 那隻狗還沒發情。 nyux segipu' qu huzil maku' qani la. 我這隻(公)狗在發情了。 nyux segipu' qu huzil qani la. 這隻(母)狗已經發情過了。 [詞彙 segipu' 「發情、求偶」是非屬人動詞。]

msegipu' (★) 參照 segipu'

1. 發情、求偶. wal msegipu' qu huzil qasa. 那隻狗去求偶。

segpwan (★) 參照 gipu'

1. 發情、求偶. nyux segpwan qu huzil qani la. 這隻(母)狗已經發情過了。

Gipun (★★)

1. [名詞] 日本. kongun balay qu kinlhangan na Gipun sraral hiya'. baha hmswa' lokah iyal qu gaga' nya' kinlahang nya' ita'. 我們以前在日治時代很恐懼，因為他們對我們採取高壓政策。

[Gipun 「日本」，借日語。]

giqas (★★★)

1. [動詞] 新的. nisan maku' bnaziy qu qatap qani. giqas balay na'. 我剛買的這把剪刀非常新。

giqu' (★)

1. [名詞] 蝨卵. bsyaq ini' tbi qu kuhing lga, mutu kya giqu' nya' la. 很久未撲滅頭蟲時，它就會有虱卵。

giri' (★)

1. [名詞] 蕨類、腎蕨、筆筒樹. qap qu giri' qani. 'se muhi' sa tanux ngasal mamu. 拔掉這顆筆筒樹，去種在你們家外面。

gisā (★)

1. 如同.

gitu' 1 (★)

1. [名詞] 枇杷. cyux muhi' gitu' qu yaba' maku'. 我的父親在種枇杷。

gitu' 2 (★)

1. [名詞] 篩子. agal gitu' qasa ru usa' gmrgir trakis! 拿篩子去篩小米！



giwan (★)

1. 如同. giwan sinnonan ta' qu mumu' na gasil qani. 這個繩結就像是我們的協定。

kingiwan (★) 參照 giwan

1. 代理. nway isu' kingiwan knan ki! 你代替我吧！

giway (★★★)

1. 都是、皆然. min'uyuk qu yaya' huzil qasa, ru giway gipu' kwara' qu uyuk nya'. 那隻母狗生了小狗，而且那些小狗全部都是母的。

glaquy (★)

1. [名詞] 雌性. trang kki'an qu glaquy na bquanux ga, ini' qlupi na Tayal sa. bha hmswa' teta' ini' pkyut qu bquanux ma. 當母山鹿懷孕時，不會被泰雅族人獵捕，如此才不會使山鹿絕種。
[glaquy 是指此性動物，用在特定之動物，如野豬、山鹿和山羌。]

gleng (★)

1. [動詞] 先. ima' gleng mqwas? 誰要先唱？ 2. 前面. Yuma': wal inu' yamil maku' la? Yumus: cyux maki' te gleng su'. Yuma':我的鞋子在哪裡？ Yumus:在你的前面。

glengay (★) 參照 gleng

1. 先. nuway ki! kun qu p_yang bnkis mamu. glengay maku' maniq qu nniqun qani. 請不要介意！我是你們的耆老，這些食物我先吃囉。

glengi (★) 參照 gleng

1. 先. glengi mytwaw qu sehu' su'. teta' ini' qilang. 你先工作示範給你的工人看，這樣他們才不會偷懶。

glengun (★) 參照 gleng

1. 先. ktan ni Tali' kwara' squliq ka min_gluw musa' qmalup qasa ga, mngungu' kwara' ru ungar tayal musa' metaq ngarux ma. s'agal nya' bbetaq ru glengun nya' metaq qu ngarux lma. 聽說 Tali'看到同夥的獵人害怕不敢刺熊，他就拿著長矛率先刺熊。

min_gleng (★) 參照 gleng

1. 先. min_gleng hiya' ay! wal inu' lpi? kuna wal mtkari' lga? 他先出發的呀！他到底去哪兒，是不是迷路了？

pgleng₂ (★) 參照 gleng

1. 使...先. pgleng pqaniq qu bbnkis hiya'. 先讓耆老食用。 2. 先知、領導者. mrhuw lkButa' hiya' ga hiya' qu pgleng ita' Tayal. lkButa'耆老是我們的領導者。

sgleng (★) 參照 gleng

1. 先. ani sgleng qu mmrkyas qani. baha blaq musa' tkari' la. (你)帶領這些年輕人，否則他們會迷路。

gloq (★)

1. [名詞] 流脂. cyux mshalus gloq na hzing la. 蜂蜜的蜜脂流出來了。

gluw (★★)

1. [動詞] 跟隨. laxy gluw lhan! gluw sami! 不要跟隨他們！跟著我們！ 2. 宗親. ima' kwara' gluw su' wah? 你的宗親有哪些？

ggluw (★) 參照 gluw

1. 宗親們. huluy kwara' ggluw su' mwah mcisal maniq. 帶你所有的親友來吃飯。 [泰雅語 ggluw 是 gluw「宗親」的重疊詞。]

ginlgan (★) 參照 gluw

1. 跟隨. Kawil qu ginlgan maku' mtzywaw soni'. 我今天跟著 Kawil 工作。

glgan (★★) 參照 gluw

1. 跟隨. wal nya' glgan musa' mita' qu zyaw qasa. 他跟著去看(處理)那件事情。 2. 車輛. hata' hmkangi' glgan ka tman ta' musa' ngasal. 我們找車子坐回家。

glgay (★) 參照 gluw

1. 跟隨. glgay ta' te suru nya' i Bonay qasa. 我們跟蹤 Bonay.

glgi (★) 參照 gluw

1. 跟隨. glgi cikay yaki' su' musa' phgup! 陪你的 Pitay 奶奶去看病！

glgun (★) 參照 gluw

1. 跟隨. " laxy kngungu! glgun misu' musa'." mha qu yaba' maku'. 我爸爸說：「不要怕！我會跟你去。」

gmluw (★★) 參照 gluw

1. 跟隨. hata gmluw yaba' ta' qmalup. 我們跟爸爸去打獵。

gnluw (★) 參照 gluw

1. 跟隨. gnluw su' ima' mwah sqani? 你跟著誰到這裡？ gnluw su' nanu' mwah sqani? 你坐什麼車到這裡？

pgluw₁ (★) 參照 gluw

1. 將跟隨. pgluw saku' Yumin musa' suxan. 我明天跟著 Yumin 去。

pgluw₂ (★) 參照 gluw

1. 互相跟隨. simu ga, laxy pgluw musa'! 你們呀，你們不要一起去！

mggluw (★) 參照 pgluw₂

1. 結伴. wal mcisal squ mrawi' na squliq ru wal mggluw kwara' nha' la. 他們結識一些輕挑的人，全部都結伴而去。

minpgluw (★) 參照 pgluw₂

- 互相跟隨. minpgluw musa' ngasal shera' i Nokan ki Iban? 昨天 Nokan 跟 Iban 有一起回家嗎？

mpgluw (★) 參照 pgluw₂

- 互相跟隨. mpgluw sami musa' mqwas biru' krryax. 我們天天一起去上學。

ppgluw (★) 參照 pgluw₂

- 將互相跟隨. ppgluw sami musa' cin'ali' ruma' kira'. 今天我們要一起去採竹筍。

pgluw ₃ (★) 參照 gluw

- 使...跟隨. pgluw ayang tmahuk qu maqaw ga, blaq balay nbun qu ayang nya'. 把山胡椒和湯一起煮，它的湯很真的好喝。

pglgan (★) 參照 pgluw₃

- 使...跟隨. mha ni pglgan cikay tana' qu ayang qasa ga, aki blaq iyal sokan. 如果那個湯和一些刺蔥一起煮的話，應該會很香。

pglgi (★) 參照 pgluw₃

- 使...跟隨. laxi pglgi qurip paris qu ramat qasa! 菜不要加辣椒！

gmla' (★)

- [名詞] 蕨類(葉子細小). gmla' hiya' ga, khi' ru cipuq abaw nya'. gmla' 蕨類的葉子又細又小。

gno' (★)

- [動詞] 開玩笑、好玩. laxi ta' gno' la. ps'ang Tali' la. 我們不要開玩笑了，Tali' 會罵人。 nyux saku' ini' gno' ay! 我不是在開玩笑哦！

gingno' (★) 參照 gno'

- 開玩笑、好玩. gingno' nya' kmal uy. bha su' syun inlungan la. 他只是說著玩的，不要放在心上。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ginnogan (★) 參照 gno'

- 開玩笑、好玩. talagay ginnogan su' Amuy. Amuy ga, cyux mt'uqu' na' wah. 你開 Amuy 的玩笑開得太過火了，Amuy 到現在還在生氣。

gmno' (★) 參照 gno'

- 開玩笑、好玩. baq balay gmno' kmal i Binay qasa. Binay 很會說笑話。

gnogan (★) 參照 gno'

- 開玩笑、好玩. yasa balay gnogan nya' krryax ru t'qwaw mamu lki! 他常常就是這樣開玩笑，你們別生氣！

gnogaw (★) 參照 gno'

1. 開玩笑、好玩. gnogaw su' squiliq qasa wah. hiya' ga, ini' baqi gmno'. 不要開那個人玩笑，他呀，他是開不起玩笑的人。

gnogi (★) 參照 gno'

1. 開玩笑、好玩. gnogi cikay yaya' su'. 逗一下你媽媽玩笑。

gnogun (★) 參照 gno'

1. 開玩笑、好玩. nyux saku' nha' gnogun qani la. 他們簡直是在開我的玩笑。 Masaw ga cyux gnogun kmal ni Umaw mha " si bqan knan kwara' rhzyal su' la." son nya'. Umaw 跟 Masaw 開玩笑地說：「你的土地都給我好了。」

pgno' 1 (★) 參照 gno'

1. 將開玩笑、好玩. yasal la! cyux memaw mxal ktu' mamu msyaq ru pgno' simu na' ga? 好了好了！你們笑到肚子都痛了，你們還要玩嗎？

pgno' 2 (★) 參照 gno'

1. 互相開玩笑、互相好玩. simu' ga, laxi pgno' la! gi mutu simu' mkkat. 你們不要再互相開玩笑了！因為你們會吵架。

minpgno' (★) 參照 pgno' 2

1. 互相開玩笑、好玩. minpgno' sami. laxi 'nkux! 我們只是開玩笑而已，不要擔心！

mpgno' (★) 參照 pgno' 2

1. 互相開玩笑、好玩. cyux mpgno' i Yudas ki Tapas. Yudas 跟 Tapas 在互相開玩笑。

ppgno' (★) 參照 pgno' 2

1. 將互相開玩笑、好玩. cyux memaw mtqilis kwara' rqyas mamu ka ginogan mamu ru ppgno' simu na' ga?! 你們玩笑開到滿臉都是傷痕，你們還要彼此開玩笑？！

go' (★)

1. [名詞] 野鴿. go' ga, si k_yan cikay hato' inrkyasan nya'. 野鴿的長相有點兒像鴿子。

gocy (★)

1. [名詞] 鄉長. phtuw su' gocy uzi ma rwa? 聽說你也要出（競選）鄉長？ [gocy 「鄉長」，借自日語。]

gokosyo' (★)

1. [名詞] 鄉公所. cyux inu' gokosyo' mamu? 你們的鄉公所在哪裡？ [gokosyo' 「鄉公所」，借自日語。]

gomu' (★)

- [名詞] 塑膠管、塑膠. baziy cikay gomu' mqalux mwah su' ha! 你回來時買些黑色塑膠管！
- 塑膠管. laxi lomi qu gomu' qasa gi sknux iyal qu hiluq nya'. 不要燒塑膠，因他的煙霧很臭。
[gumu' 「塑膠管、塑膠」，借日語。]

gong (★★★★)

- [名詞] 小溪. ngasal na mhitung qu gong qasa ga! pinbaq! ka usa' kya! 那小溪是百步蛇的窩！要當心！別去那裡！

tmggong (★) 參照 gong

- 捕魚技能. cbaqan na yutas tmggong qu Yubay ru wal baq iyal tnepl la. 爺爺教 Yubay 捕魚的技巧之後，Yubay 已經很會釣魚了。

gop (★)

- [動詞] (喝酒)乾杯. gop simu qu qwo qasa! 你們把酒乾了吧！

gopaw (★) 參照 gop

- (喝酒)乾杯. gopaw ta' qutux kopu' qani ha. 我們來乾一杯。

gopi (★) 參照 gop

- (喝酒)乾杯. si gopi qwo qani! 把這杯乾掉吧！

mgop (★) 參照 gop

- (喝酒)乾杯. cyux mgop sazing hi' qasa. 那兩個人在乾杯。

n_gop (★) 參照 gop

- 乾杯. n_gop myan qutux kopu' la. 我們乾過杯了。

pgop 1 (★) 參照 gop

- (喝酒)將乾杯. nyux simu mbusuk la ru pgop simu qwo na'? 你們已經喝醉了，你們還要乾杯嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pgop 2 (★) 參照 gop

- (喝酒)互相乾杯. laxi pgop! pkbusuk simu la! 不要互相乾杯，你們會醉！

sgop 1 (★) 參照 gop

- (喝酒)用...乾杯. cyux nya' sgop qu gwakung qasa. 他用碗公乾杯。

sgop 2 (★) 參照 gop

- (喝酒)為...乾杯. anay misu' sgop qutux kopu' qani. 我為你乾這一杯。

grgir (★)

- [動詞] 磨 (五穀)、篩. grgir cikay bwax na sumul qasa ha! 把那些糯米磨一磨！ 2. 磨 (五穀)、

篩. grgir cikay na gitu' qu trakis qasa! 用篩子篩一篩小米！(小米中混有雜物) 3. 篩子. wal su' syun inu' qu grgir maku' la? 你把我的篩子放到哪裡了？

ggiran (★) 參照 grgir

1. 篩；篩子. ggiran maku' na bluku' qu trakis. 我用竹簍去篩小米。

gingran (★) 參照 grgir

1. 磨過的. minsqla' qu qpul na kakay maku' gi gingran na giqas na yamil. 我的腳根被新鞋子磨到溜皮。

ginrgir (★) 參照 grgir

1. 磨、篩. ginrgir ima' qu pagay qani? 這些稻穀是誰磨的？

ginrgiran (★) 參照 grgir

1. 磨、篩. ginrgiran maku' trakis qani la. 這些小米我篩過了。

gmrgir (★) 參照 grgir

1. 磨、篩. cyux gmrgir pagay i Sakay ki Pisuy. Sakay 跟 Bisuy 在磨稻穀。 2. 磨、篩. cyux gmrgir bwax na trakis i Ciwas. Ciwas 在篩小米。

grgiran (★) 參照 grgir

1. 磨、篩. cyux nha' grgiran qu pagay nha'. 他們在磨他們的稻穀。 2. 磨石機. r'usuw balay qu grgiran qani. 這磨石機非常重。

grgiray (★) 參照 grgir

1. 磨、篩. grgiray ta' na grgiran ni Pihaw la. 我們用 Pihaw 的磨石機來磨。

grgiri (★) 參照 grgir

1. 磨、篩. grgiri qu bwax na singut qani! 這些樹豆篩一篩！

grgran (★) 參照 grgir

1. 磨過的. abaw na tana' hiya' ga, mutu spgluw tmahuk sa ramat. qbuci' nya' hiya' lga, grgran nha' quirip. 刺蔥的葉子會拌菜來煮，其支幹就拿來研磨生薑。

pgrgir (★) 參照 grgir

1. 將磨、將篩. pgrgir saku' trakis la. 我要篩小米。

sgrgir₁ (★) 參照 grgir

1. 用...磨、用...篩. cyux sgrgir ni Cisal trakis qu gitu' maku'. Ciwas 用我的篩子篩小米。

sgrgir₂ (★) 參照 grgir

1. 為...磨、為...篩. ani sgrgir pagay i yaki' Pitay! 幫 Pitay 奶奶磨稻穀！

grgul (★)

1. [動詞] 磨擦. laxi grgul rhzyal ga! psgaliq yopun su' la. 你不要在地上磨！你的褲子會破掉。
laxi grgul macyang la! 不要打麻將！

ginrgan (★) 參照 grgul

1. 磨擦. ginrgan na r'usuw na balung qu tuqi qani. 這條路被沈重的樹幹磨過。

gmrgul (★) 參照 grgul

1. 磨擦. cyux gmrgul 'uba' mami' i Hama'. Hama'在攬稀飯。

gnrgul (★) 參照 grgul

1. 磨擦. Tering: hinswa'an su' qba' su'? swa' cyux msramu'? Qisuw: gnrgul maku' sa hagay te hasa cikay na qmayah su'. Tering: 你的手怎麼啦？怎麼流血了？ Qisuw: 我在你的耕地過去一點的碎石坡上磨到的。

grgan (★) 參照 grgul

1. 磨擦. grgan na qurip lmga, ini' 'ba' lma. 聽說用生薑磨就不會腫。

grgay (★) 參照 grgul

1. 磨擦. grgay ta' na iyu' qu lihuy su' ka cyux m'ba' qasa ma'? 我們用藥擦揉你額頭上的瘀傷吧？

grgi (★) 參照 grgul

1. 磨擦. grgi na qurip heku' su'! 用生薑磨你的手肘！

pgrgul₁ (★) 參照 grgul

1. 將磨擦. pgrgul su' sa babaw btunux na' bzyux su' lozi ga? kte ini' misu' sliti na qaraw ruma' ki! 你還要在石頭上磨屁股？當心我用竹枝鞭你！

pgrgul₂ (★) 參照 grgul

1. 使...磨擦. pgrgul cikay qba' su' teta' ini' tlut'. 你的手搓一搓，這樣才不會凍起來。

sgrgul₁ (★) 參照 grgul

1. 用...磨擦. sgrgul su' nanu' qu btunux qasa? 你用那塊石頭磨什麼？

sgrgul₂ (★) 參照 grgul

1. 為...磨擦. cyux nya' sgrgul qba' nya' gi teta' ini' kkabu' mha inlungan nya'. 他一直在搓的手，心想這樣子手才不會麻痺。

grhing (★)

1. [名詞] 樹名. qhuniq qani hiya' ga grhing. 這樹是 grhing。

gulaq (★)

1. [動詞] 剝皮. gulaq cikay yulaq na yutak qani ma'? 剝一下這個橘子皮好嗎？

ginlaqan (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. ginlaqan nanu' qu yulaq na qhuniq qani? 這樹皮是什麼動物剝的？

glaqan (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. glaqan saku' nya' lukus ru slitan saku' nya' na karaw ruma'. 他剝光我的衣服，而且用竹枝鞭我。

glaqaw (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. glaqaw saku' lukus ki! 不要剝我的衣服！

glaqay (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. glaqay ta' kwara' yulaq nya'. 我們把它的皮剝光。

glaqi (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. nyux mbuqah rnamu ngasal su' la ru glaqi kwara' ru psyugay ta' na ggiqas! 你的屋頂(竹屋)腐朽了，把它們拆掉換新的！

glaqun (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. swa' su' nyux glaqun kwara' sabu' na tapang lpi? 你怎麼把被套都脫下來？

gmulaq (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. Yaway: cyux gmulaq yulaq na qhuniq qu mmlikuy qasa. Pisuy: aw, ggalan nha' rnamu na tatak bzyok mha ma. Yaway: 那些壯丁在剝樹皮。Pisuy: 是啊，聽說那些樹皮是他們要蓋豬舍的屋頂用的。 laxi hmut gmulaq lukus squliq ay. psaniq ru phogun su' nha' la! 不要隨便剝別人的衣服，不僅違反禁忌而且會受罰。

gnulaq (★) 參照 gulaq

1. 剝皮. gnulaq na ngarux kwara' qu yulaq na qqhuniq qani wah. pinbaqi gi kuna nyux maki' sa lelingay qani na' qu ngarux! 這些樹皮都是黑熊剝的。小心，也許牠還在這附近！

pgulaq (★) 參照 gulaq

1. 將剝皮. pgulaq sami cikay yulaq na hayung. ggalan myan ss'aring na puniq. 我們要剝一些 hayung(樹名)的樹皮當作火種。

sgulaq (★) 參照 gulaq

1. 用...剝皮. cyux nha' sgulaq kyahil na kacing qu buli' maku'. 他們用我的刀子剝牛皮。

gumu' (★)

1. 水管. siki sbhul su' na qnawal qu gumu' qani ga, iyat phutaw. 你必須用鐵絲綁住這個水管才不會掉下來。

guqi' (★)

1. [名詞] 休耕地. pinqmahan na bnkis ta' sraral qu guqi' qasa. 那塊休耕地是我們祖先以前曾經開墾過的地方。

guquh (★)

1. [名詞] 香蕉. bsyaq iyat ta' mnaniq guquh la. usa' mbaziy cikay ha! 我們已經好久沒吃香蕉了。去買一些！



guyaw (★)

1. [動詞] 涉水過河. laxi guyaw qsy'a' kusa lhan qasa gi nyux mt'aring mbhuyaw qu gong nya' la! 叫他們不要涉水過河，因為河水開始漲起來了！



gmuyaw (★) 參照 guyaw

1. 涉水過河. gmuyaw sami gong krryax musa' mqwas biru'. 我們天天涉水過河去上課。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

gnuyaw (★) 參照 guyaw

1. 涉水過河. gnuyaw gong kwara' nha' qani. uxul su' ini' hori' na qsy'a' ga. 他們都涉水過河，幸好沒有被水沖走。

pguyaw (★) 參照 guyaw

1. 將涉水過河. pguyaw sami gong musa' qalang nha'. 我們將涉水過河去他們的部落。

guzyaw (★)

1. [動詞] 巡視、巡邏. ini' guzyaw qalang ta' soni' qu mrhu. 長官今天沒有巡視我們的部落。

gmuzyaw (★) 參照 guzyaw

1. 巡視、巡邏. wal gmuzyaw qmayah nya' i Tali'. Tali'去巡視他的耕地。

gwagi' (★★★)

1. [名詞] 太陽. usa' psbu' cikay gwagi' ha, teta' su' ini' khzyaq. 去曬一下太陽，你才不會冷。



gwagiq (★)

1. [動詞] 高. gwagiq kwara' sswe' maku' kneril hiya'. nanak kun qu ini' kgwagiq. 我妹妹們都很高，只有我長的矮。

kingwagiq (★) 參照 gwagiq

1. 高度. ta kingwagiq iyal ktan qu ngasal ni Tali' uy. Tali'的家看起來很高。

mingwagiq (★) 參照 gwagiq

1. 高. mingwagiq su' sraral ha rwa. swa' su' nyux rroq ktan la? 你以前很高，為什麼現在看起來很矮？

gwakung (★)

1. 碗公. cyux nya' sgop qu gwakung qasa. 他用碗公乾杯。[閩語借詞]

gwayaw (★)

1. [動詞] 挑選. isu' qu bnkis myan ru kya qu soyan su' ga, gwayaw isu' ha! 你是我們的耆老，你喜歡什麼你就先挑！

g_yagan₂ (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. cyux nha' g_yagan sa gtenux nya'. 他們在挑大的。

g_yagaw (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. g_yagaw su' qu nwayaw maku' hiya' lwah! 別挑我挑過的東西！

g_yagay (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. g_yagay ta' sa kkrahu' nya'. 我們挑大的。

g_yagi₂ (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. g_yagi kya nanak isu'. 你自己挑吧。

g_yagun₂ (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. Binay: nanu' nyux su' g_yagun? Pitay: han, bbtunux ka nyux m'imaw sa bwax qani ga. Binay: 你在挑什麼？Pitay: 喔，我在挑混在米粒中的小石頭。

gmwayaw (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. cyux gmwayaw sa baq mqwas na laqi' hiya. 他在挑選會唱歌的孩子。

mwayaw (★) 參照 gwayaw

1. 挑選. isu' ga, mwayaw su' iyal maniq! 你呀，你太挑食！

nwayaw (★) 參照 gwayaw

1. 選擇. nanu' hiya' qu nwaya maku'. 他就是我所揀選的。

pgwayaw₁ (★) 參照 gwayaw

1. 將挑選. pgwayaw sami mrkyas ka mhmut ru thuyay kmut paris ta' mha qu mrhuw ta'. 我們的耆老說我們要選擇凶猛可以殺敵的年青人。

pgwayaw₂ (★) 參照 gwayaw

1. 使...挑選. pgwayaw maku' i Sayun qu lukus qani. 我讓 Sayun 挑選這些衣服。

pgwayaw₃ (★) 參照 gwayaw

1. 互相挑選. laxi pgwayaw kin'qwan mamu! 不要互挑毛病！

sgwayaw (★) 參照 gwayaw

1. 為...挑選. ani sgwayaw ina' i 'laqi' su' Torih la. 你可以為你的兒子 Torih 挑媳婦了。

gwiwing (★)

1. [名詞] 水蛭. cyux ki'an gwiwing qu nguhu na huzil qasa. 那隻狗的鼻子有水蛭。

gwiluq (★)

1. [名詞] 刺莓. tlami maniq cikay gwiluq qani! 試吃一下這刺莓！

gyah (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 開. ini' gyah na' tbziran qasa. 商店還沒開門。 ini' gyah na' qu pskwani pila'. 郵局(銀行)還沒開始營業。

ggyah (★) 參照 gyah

1. 開(門窗、瓶蓋、鑰匙...)的工具. anay maku' sgyah umuk yuyut qu ggyah qani ki. 我可以用這個開瓶器開瓶蓋吧。

ginyahan (★) 參照 gyah

1. 開. ginyahan maku' la. (門

gmyah (★) 參照 gyah

1. 開. cyux gmyah tubung i Tamay. Tamay 在開窗戶。 cyux gmyah qu pbetaqan qasa la. 醫院開門(開始看病)了。

gnyah (★) 參照 gyah

1. 開. pqwasan kara oke qani ga, gnyah sasan ha ru babaw kinryaxan lga, qmlu' la. 這家卡拉ok店早上還在營業，中午之後卻打烊了。 gnyah su' kabang maku'? 你有開我的皮包嗎？

gyahan (★) 參照 gyah

1. 開. gyahan nya' yubing na kabang nya' ru ungar pila' nya' la gi wal masuq mhutaw kwara'. 她打開她的錢包，發現錢都掉光了。

gyahay (★) 參照 gyah

1. 開. gyahay su' sinbwan qasa wah! 別開那個包裹！ kya iyal nanu' cyux maki' te ska' na kulu' qani ga? gyahay ta' ma'? 箱子裡裡到底有什麼東西？我們把它打開來好嗎？

gyahi (★) 參照 gyah

1. 開. gyahi ana qutux yuyut! 再開一瓶(飲料)! pongay su' balay ke' nya'. laxi gyahi! 別聽他的話，不要再開(飲料)！

gyahun (★) 參照 gyah

1. 開. Rimuy: gyahun su' na' qutux yuyut qani ga? Sanay: yasa la. yasa balay tnaq maku' la. Rimuy: 這一瓶(酒)還要開嗎？Sanay: 夠了，這樣剛剛好。

pgyah₁ (★) 參照 gyah

1. 將開. pgyah saku' khu' ssyan maku' trakis ru sehuy. 我要開倉庫存放小米和芋頭。 mha ni musa' saku' ngasal su' ga pgyah blihun qu yaba' ru yaya' su'? 如果我去你家，你爸爸媽媽會開門嗎(歡不歡迎我去你家)? ungar simu ngasal lru ima' pgyah blihun mamu la. 你們不在家的話，誰敢開你們家。

pgyah₂ (★) 參照 gyah

1. 使...開. cyux maku' zngyan zik ngasal qu ggyah sosu' ngasal. splawa' maku' qu semon ppgyah ngasal ru pgyah maku' hiya' qu blihun ngasal maku' la. 我把家的鑰匙放在家裡面，我叫鎖匠開我家的門。 pgyah (pkut) su' knwah ktu' su' la? 你的肚子什麼時候要開刀？

ppgyah (★) 參照 pgyah₂

1. 鎖匠. cyux maku' zngyan zik ngasal qu ggyah sosu' ngasal. splawa' maku' qu semon ppgyah ngasal ru pgyah maku' hiya' qu blihun ngasal maku' la. 我把家的鑰匙放在家裡面，我叫鎖匠開我家的門。

sgyah₁ (★) 參照 gyah

1. 用...開. anay maku' sgayah umuk yuyut qu ggyah qani ki. 我可以用這個開瓶器開瓶蓋吧。

sgyah (★) 參照 gyah

- 為...開. ani sgyah yaba' su'. 為你爸爸開(門 ana knwah musa' saku' ngasal su' ga sgyah saku' blihun ga? 我任何時間去你家的時候，你都會為我開門嗎？

tgyah (★) 參照 gyah

- 開(狀態). ana son nanu' gmyah ga, ini' balay tgyah wah! 不管怎麼開，就是打不開！

mintgyah (★) 參照 tgyah

- 開(狀態). mintgyah tubung su' mhngan ay. iyat mamu qinl'an ga? 夜晚你的窗戶是開著的，你沒有關是嗎？

mtgyah (★) 參照 tgyah

- 開(狀態). cyux mtgyah yopun su' la. 你的褲子(拉鍊)開開的。

gyus (★★)

- [名詞] 腸. kya kuma' Tayal ga, si nha' qntaqi gyus na yapit. 有的泰雅族人會直接生吃飛鼠的腸子。

gzil (★)

- [名詞] 窄. gzil balay tuqi nya' Smangus, pinbaq qmuzit turuy mamu. 往司馬庫斯的路很窄，小心駕駛。

kin_gzil (★) 參照 gzil

- 非常窄. talagay kin_gzil qu tuqi qsy'a' qasa. iyat ktwa' qsy'a' nya'. 那引水道太窄，引水量一定不多。

ha (★★★★)

- 啦、吧〔語尾助詞〕. nbu cikay ayang singut ha! 喝一點樹豆湯吧！

habuk (★)

- [名詞] 腰帶、皮帶、兜襠布. nyux mskyut habuk maku'. aki musa' mbaziq qutux giqas. 我的皮帶斷了，很想買一條新的。

khabuk (★) 參照 habuk

- 繫皮帶. bha blaq ini' su' khabuk la! 你怎麼可以不繫皮帶！

mkhabuk (★) 參照 khabuk

- 束起腰帶. mkhabuk su' ru musa' su' inu'? 你束起腰帶要去哪兒？

Hacyang (★)

- [名詞] 女子名. lokah i Hacyang lga? Hacyang 好了沒有？

haga' (★★)

1. [名詞] 石垣. pinhgan na bnkis ta' qu haha' qani. laxi hmci hmwah. 這個石垣是我們老人家堆砌的，別任意損毀。

phaga' 1 (★) 參照 haha'

1. 砌石垣. phaga' haha' slaq su'! 把你田地的石垣砌起來！

phaga' 2 (★) 參照 phaga' 1

1. 砌石垣. cyux phaga' ren_ga' i Yubay ki Yukan. Yubay 跟 Yukan 在砌磚塊。

pinhaga' (★) 參照 phaga' 1

1. 砌石垣. pinhaga' maku' ren_ga' qasa la. 那些磚塊我砌好了。

pinhgan (★) 參照 phaga' 1

1. 砌石垣. pinhgan na bnkis ta' qu haha' qani. 這石垣是我們老人家砌的。

pphaga' (★) 參照 phaga' 1

1. 將砌石垣. pphaga' sami haha' ngasal myan suxan. 明天我們要砌我們家的石垣牆。

hagay (★)

1. [名詞] 岩屑. wiway hagay qu rhzyal qasa hiya'. 那塊地盡是岩屑。

hakas (★)

1. [動詞] 嫉妒、吝於. laxi hakas pincywagan na sqqliq! 不要嫉妒別人的成就！。

hinkasan (★) 參照 hakas

1. 嫉妒、吝於. Silan: hmakas iyal i Yumin qasa ma? Silan: 聽說 Yumin 很會嫉妒？
Yungay: aw wah. ana knan ga, hinkasan saku' nya' uzi. Yungay: 對呀，連我他也嫉妒。

hkasan (★) 參照 hakas

1. 嫉妒、吝於. pbbiq ru teta' ungar hkasan mamu. 互相分享，如此你們之間不會有什麼好嫉妒的。

hkasaw (★) 參照 hakas

1. 嫉妒、吝於. hkasaw su' mha ini' misu' qsugi sapat ni Upah gi ungar balay thay nya' la ru wal si ktinaq sqasuw squ ggluw myan nanak. 別嫉妒我沒有分禮品(豬肉)給你，因為禮品份量剛好只能分給我們的宗族，沒有多餘的。

hkasi (★) 參照 hakas

1. 嫉妒、吝於. laxi hkasi inlungan su'. 不要懷有嫉妒心。

hkasun (★) 參照 hakas

1. 嫉妒、吝於. ana saku' mha nanu' mtzywaw ga, hkasun saku' nha' krryax. 我不管做任何事，他們總是嫉妒我。 han nyux saku' hkasun ga! 哦，你這是在嫉妒我囉！

hmakas (★) 參照 hakas

1. 嫉妒、吝於. Tali': hmakas iyal nniqun i Gamil qasa wah. Tali': Gamil 對食物非常嫉妒又吝於分享。 Besu': Gamil na ima'? Besu': 哪一位 Gamil ? Tali': Gamil ni Llyuw kahul Micista' qasa ga. Tali': 就是來自道下的 Gamil, Llyuw 的兒子呀。

phakas (★) 參照 hakas

1. 將嫉妒、吝於. biqi cikay tniriq su' bgzil i Tali' qasa gi phakas ru tringan na behuy la. 你獵捕到的候鳥分一些給 Tali'，否則他會因嫉妒而傷身。

shakas (★) 參照 hakas

1. 為...嫉妒、吝於. min'uqu' qu 'laqi' ga, ini' ani shakas ru pcbaqan gaga'. 小孩子犯錯，不要吝於教導。

Hakaw (★★)

1. [名詞] 男子名. Pakaw ga, yaya' ni Hakaw ga? Pakaw 是 Hakaw 的媽媽嗎？

Haking (★)

1. [名詞] 女子名. bnkis iyal yaki' Haking la. Haking 婆婆已經很老了。

hakut (★)

1. [動詞] 搬運. hakut kwara' bnaqi qani. 把所有的沙子搬走。

hinakut (★) 參照 hakut

1. 搬運. hinakut ni Ciwas ru Sayun qu pagay qani. 這些稻米是 Ciwas 和 Sayun 搬的。

hinkutan₁ (★) 參照 hakut

1. 搬運. hinkutan ni Ahoq qu qhuniq qasa la. Ahoq 已經搬那些木頭了。

hinkutan₂ (★) 參照 hakut

1. 搬運. hinkutan nha' pagay ru trakis qu tuqi qani ma. 聽說他們在這條路上搬運稻米及小米。

hkutan (★) 參照 hakut

1. 搬運. mpusal kawas sraral mga, nanu' rgyax qani qu hkutan nha' sekitang ma. 聽說在二十年前，人們在這座山搬運煤礦。

hkutaw (★) 參照 hakut

1. 搬運. hkutaw myan ren_ga' qasa. 那些磚塊我們會搬。

hkutay (★) 參照 hakut

1. 搬運. hkutay su' btunux qani! 別搬這些石頭！

hkuti (★) 參照 hakut

1. 搬運. hkuti kwara' qeqaya' ngasal maku' gi iyat saku' pkaki' sqani la. 我將離開不住這裡，把我家裡所有的東西搬走吧。

hkutun (★) 參照 hakut

1. 搬運. hkutun nha' babaw kinryaxan qu ali' qani. 下午他們要搬這些竹筍。

hmakut (★) 參照 hakut

1. 搬運. cyux hmakut qhuniq pnhun i Pasang ki Bonay. Pasang 跟 Bonay 在搬木柴。

phakut₁ (★) 參照 hakut

1. 將搬運. phakut myan ruma' suxan. 明天我們要搬竹子。

phakut₂ (★) 參照 hakut

1. 使...搬運. cyux su' phakut ima'? 你叫誰搬？

pphakut (★) 參照 phakut₂

1. 使...搬運. pphakut maku' Taru' ki Yumin. 我會叫 Taru' 跟 Yumin 搬。

shakut₁ (★) 參照 hakut

1. 用...搬運. shakut maku' ana nanu' qu pokpok mu. 我用我的搬運車搬任何東西。

shakut₂ (★) 參照 hakut

1. 為...搬運. ima' nyux su' shakut trakis qani? yanay maku' Silan wah. 你為誰在搬這些小米？我的妹夫 Silan.

hala (★★★)

1. 去. hala saku' cinkita' cikay ha ru znga' saku' mwah. 我去露露臉，一會兒就回來。

Halo' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 男子名. wal qmbuyang i Halo' hiya' la. Halo' 已經去打獵了。

Hama' (★)

1. [名詞] 女子名. Hama' ga, yata' na yaya' maku'. nanu' yasa qu hiya' ga, yaki' maku' la. Hama' 是我媽媽的姑姑，所以她是我的姑婆。

han (★)

1. 喔、哦. han nyux saku' hkasun ga! 哦，你這是在嫉妒我囉！

Hana' (★)

1. [名詞] 女子名. m_yan phpah kinbetunux i Hana'. Hana' 像花朵一樣漂亮。

hangal (★)

1. [動詞] 扛. hangal qara' qani. 扛這些樹枝。 [動詞 panga' 「背」是指利用器具(tokan 網狀背袋、 pala'布匹、 kiri'背籃、 qbun 背簍、 pag'a'背薪架)背物品或小孩，而動詞 hangal 「扛、挑」則利用工具(phngalan 扁擔)、或已經捆好的東西、或用麻袋裝好的東西，用肩膀來扛或挑。]

mhangal (★) 參照 hangal

1. 扛. nyux krahu' qu 'laqi' su' la ru ana mhangal r'usuw na qeqaya'. 你的小孩子長大了，他可以扛重的東西。

minhangal (★) 參照 hangal

1. 扛. minhangal su' minhuqil na squliq? 你扛過死人嗎？

phangal₁ (★) 參照 hangal

1. 將扛. phangal minkzyay na qaraw ruma' musa' ngasal kira' i Twahuy. Twahuy 等一下要扛乾的竹枝回家。

phangal₂ (★) 參照 hangal

1. 使...扛. phangal qqibuw slaq qani ru usa' qmibuw slaq. 把犁田的工具扛到田裡犁田。

phngalan (★) 參照 phangal₂

1. 扁擔. nyux saku' nya' phngalan 'usuw balay na qeqaya'. 他讓我扛很重的東西。
ksyugay ta' cikay phngalan su' ma'? 借一下你的扁擔？



族語言研究發展基金會版權所有

phngali (★) 參照 phangal₂

1. 使...扛. phngali ana qutux sinbwan pagay i Ciwas! 紿 Ciwas 扛一包稻米！

phnglan (★) 參照 phangal₂

1. 使...扛. nyux saku' nya' phnglan 'usuw balay na qeqaya'. 他讓我扛很重的東西。

sphangal₁ (★) 參照 phangal₂

1. 使...扛. sphangal myan na phngalan qu bzyok qani. 我們用扁擔扛這條豬。

sphangal₂ (★) 參照 phangal₂

1. 使...扛. Tayax ga, wal nha' sphangal musa' phgup. Tayax 被他們扛到醫院看病。

shangal₁ (★) 參照 hangal

1. 用...扛. wal su' shangal ngahi' ru sehuy qu phngalan maku' rwa? 你用我的扁擔扛甘薯和芋頭，是嗎？

shangal₂ (★) 參照 hangal

1. 為...扛. shangal maku' qutux binhlan ruma' qu yaki' maku'. 我為奶奶扛一捆竹子。

hanray (★★)

1. [名詞] 桌子. qasa ga, hanray. 那是桌子。 cyux syun sa babaw hanray qu lukus. laxi zngi maras! 衣服放在桌上，你可別忘了帶走！



hantoru' (★)

1. 方向盤. quzit cikay hantoru' na torak maku' ha. 我卡車的方向盤轉一轉。 [外來語]

hap (★)

1. [動詞] 戳. laxi hap bzyux ma' isu'! 不要戳我的屁股！

habaw (★) 參照 hap

1. 戳. habaw saku' lwah! 別戳我！

hmap (★) 參照 hap

1. 戳. cyux hmap qu sinsi phgup la. 醫師在打針。

hnap (★) 參照 hap

1. 戳. hnap na betaq qwayux qu qba' maku'. 我的手被藤刺戳破。

phap (★) 參照 hap

1. 將戳. spuhi qu minbka' na yuyut qani gi phap kakay na squliq la. 把這個破掉的瓶子掃走，免得刺到別人的腳。

Haro' (★)

1. [名詞] 男子名. Haro' ga, 'laqi' ni Tali'. Haro'是Tali'的兒子。

haru (★)

1. [名詞] 甲狀腺. krahu' iyal haru na bzyok qani. msyam balay. 這隻豬的甲狀腺很大，很肥。

thrwan (★) 參照 haru

1. 甲狀腺腫大. talagay kinkrahu' qu haru nya'. cyux thrwan la. 他的甲狀腺長那麼大，他患了甲狀腺腫。

hasga' (★)

1. 咬人貓. si' sragi' gi pzyux hasga' nya'. 放包腳布，因為有很多咬人貓。



hasisyo' (★)

1. [名詞] 派出所. yani inlungan su' lga, si ta' pkita' hasisyoy! 你的決定是這樣的話，我們只好在派出所見面(報案)！[借自「日語」。]

hata' (★★★★)

1. 咱們去…… hata' cin'abaw abaw na trwi' kira' ma'? 待會兒我們去採桑葉好嗎？[泰雅語詞彙 hata' 是詞彙 hala 「離去」和詞彙 ta' 「咱們」的縮寫詞。]

hato' (★)

1. [名詞] 鴿子. sami ga, ini' sami qayat hato'. 我們呀，我們不養鴿子。[hato' 「鴿子」，借自日語。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

haw (★)

1. [動詞] 羹. haw cikay qutux pyatu'! tlami cikay ayang singut qani. 羢一碗！嚐嚐這樹豆湯！

shaw (★) 參照 haw

1. 用…羹. cyux nya' shaw ayang qu ngabih. 他用湯匙羹湯。

haya' (★)

1. [名詞] 轎車. cyux su' mbaziy giqas na haya' lma rwa? 聽說你買了轎車是嗎？ [haya' 「轎車」，借自日語。]

hayung₁ (★★★)

1. [名詞] 樹名. anay ta' s'aring puniq qu yulaq na hayung qani ha! 我們用 hayung 的樹皮來燃火。

Hayung₂ (★★★)

1. [名詞] 男子名. wagiq balay qu Hayung ga? Hayung 很高嗎？

hazi' (★★★★)

1. 可能、或許. ana su' pira' kawas ga, iyat hazi' ptgayaw qu balung qani hiya'. 不管多少年，這棵巨木可能都不會倒下。

hb_yaw (★)

1. [動詞] 趕、追逐. hb_yaw squliq qasa. 追那個人。 ini' hb_yaw tryung qasa lga? 虎頭峰沒有追過來了吧？ laxi hb_yaw ga! 不要追我！

hb_yagaw (★) 參照 hb_yaw

1. 趕、追逐. hb_yagaw su' 'laqi' qasa ay. ptakuy la! 別追那位小孩，否則他她會跌倒了！

hb_yagi (★) 參照 hb_yaw

1. 趕、追逐. hb_yagi pequriq qasa! 追那位小偷！

hb_yagun (★) 參照 hb_yaw

1. 趕、追逐. ima' cyux su' hb_yagun? 你在追誰？

hinb_yagan (★) 參照 hb_yaw

1. 趕、追逐. ta ryax hinb_yagan na kinsat i Losing qani la ru ini' nha' kyapi na'. 警察追捕 Losing 有一段的時間了，他們還是沒抓到他。

hmb_yaw (★) 參照 hb_yaw

1. 趕、追逐. nyux sami hmb_yaw tuqi wah! 我們在趕路！

hnb_yaw (★) 參照 hb_yaw

1. 趕、追逐. talagay memaw nyux mplhiq rqyas su' la. hnb_yaw su' na utux ga?! 你的臉色那麼蒼白，你是不是被鬼追？！

phb_yaw₁ (★) 參照 hb_yaw

1. 將趕、將追逐. pcisal ta' babaw nya' la. phb_yaw saku' glgan maku'! 以後再聊，我要趕

班車！

phb_yaw₂ (★) 參照 hb_yaw

- 互相趕、互相追逐. laxi phb_yaw ga! ptacing simu la! 不要互相追逐！你們會撞在一起囉！

shb_yaw (★) 參照 hb_yaw

- 為...趕、為...追逐. anay misu' shb_yaw basu' qasa. 我幫你追趕那部公車。

hbangan₁ (★)

- [名詞] 銀兩、貝珠. unqat ana qutux hbangan su' lga? 你沒半點銀兩了嗎？

hbangan₂ (★)

- [名詞] 輪胎. khmay balay hbangan na turuy qasa. 那部車的輪胎很厚。

hbawt (★)

- [名詞] 高山蘆葦. Yumin ki Yukan ga, trang musa' qmalup te rgyax ga, ana giway hbawt kwara' qu tuqi ga, si nha' qpli kya. Yumin 跟 Yukan 呀，去山上打獵時，路途上就算到處是高山蘆葦，他們照樣踩下去。

hbing (★)

- [動詞] 漏水. ana sn'iyal mqwalax ga, ini' hbing rnamu ngasal maku'. 就算下大雨，我的房屋也不會漏水。

hbingan₁ (★) 參照 hbing

- 漏水. nyux hbingan na qwalax qu trakis ka sni' su' zik na talap ngasal qani la. 你放在屋簷下的小米被雨水滴到。

hinbingan₁ (★) 參照 hbing

- 漏水. hinbingan na buq hzing qu lukus maku' ru mhibung kwara' ini' baqi mahuq. 我的衣服被蜂蜜滴到，黃黃的不好洗。

hmbing (★) 參照 hbing

- 漏水. nyux hmbing lbit qani. biqi saku' qutux lozi ha. 這張油紙袋漏水，再給我一張。 cyux hmbing skwan su' qsy'a ay. 'say kbalay gi pqlwi kwara' qsy'a snli' nya' la. 你的水塔漏水，去把它修好否則水會漏光。 cyux hmbing buq na hzing i yaya' mu. 我的媽媽在擠蜂蜜。

hnbing (★) 參照 hbing

- 漏水. hnbing ima' buq na hzing qani? 蜂蜜是誰擠的？ hnbing na qwalax kwara' lukus qani. 這些衣服都是雨水滴到的。

phbing₁ (★) 參照 hbing

- 將漏水. ini' suqi kbalay ni Yukan rnamu qani. phbing hazi' na' wah. Yukan 沒有把屋頂修

完，可能還會漏水。

phbing₂ (★) 參照 hbting

- 使...漏水. usa' magal krahuh' na wakung. phbing saku' buq na hzing. 去拿大碗公，我要擠蜂蜜。

shbing (★) 參照 hbting

- 漏水(靜態). blaq ngasal su' isu' hiya'. ini' shbing ana qutux. 你家真好，不會漏水。

minshbing (★) 參照 shbing

- 漏水. minshbing qu tatak ngta' qasa ru wal kblayun ni Upah. 雞寮漏水，Upah 已經把它修好了

mshbing (★) 參照 shbing

- 漏水. mshbing krryax ngasal ni Lomuy. Lomuy 的家常常漏水。

pshbing (★) 參照 shbing

- 將漏水. blaq tmatak namu na tatak su' gi mha ni mqwalax lga, pshbing la. 你的工寮的屋頂蓋好，否則下雨了就會漏水。

hbku'₁ (★)

- [動詞] 稚嫩. bali su' hbku' la. blaq lmnglung nanak zywaw su'. 你又不是兩三歲的小孩，自己的事好好想。

hbku'₂ (★) 參照 hbku'₁

- 稚嫩. hbku' balay na' yabut ni Bolung qani. Bolung 的嬰兒(男)稚嫩幼小。

thbku' (★) 參照 hbku'₁

- 撒嬌. laxi thbku' ga! 不要撒嬌了！

minthbku' (★) 參照 thbku'

- 撒嬌. minthbku' su' yaki' su' ma rwa? 聽說你向你的岳母撒嬌？

mtbhku' (★) 參照 thbku'

- 撒嬌. ta'! ta'! wal musa' mtbhku' yaya' nya' lozi qu laqi' qasa! 啊呀呀！那位小孩又跟他的媽媽撒嬌囉！

mthbku' (★) 參照 thbku'

- 撒嬌. cyux mthbku' yaya' nya' qu 'laqi' qasa. 那小孩向他的媽媽撒嬌。

pthbku' (★) 參照 thbku'

- 將撒嬌. musa' saku' pthbku' yaki' Pitay. 我要向我的 Pitay 奶奶撒嬌。

hbku' 3 (★)

1. [動詞] 冒新芽. qapu' qani ga, ini' hbku' na' toyu' nya' wah! 甜柿樹還沒長出新芽！

hbkgan (★) 參照 hbku' 3

1. 冒新芽. ana nanu' pinuya' ga, hbkgan na toyu' lmga, mutu m'rkyas lma. 聽說不管種植什麼東西，只要冒出新芽就會成長。

hinbkgan (★) 參照 hbku' 3

1. 冒新芽. hinbkgan bway sa kawas wayal qu kaway qani ru ungar ana qutux bway nya' kawas misu qani la. 這棵李子樹去年長出果子，而今年連一顆果子都沒長出來。 uru qani ga hinbkgan na qsy'a sraral ru wal msqleh la. 這山谷以前曾冒出水來，但已經乾涸了。

hinbku' (★) 參照 hbku' 3

1. 冒新芽. hinbku' sa knwan qu pinuya' su' topu'? swa' ini' hbku' na' pinuya' mu knan? 你種的蘿蔔什麼時候長出新芽？我種的蘿蔔為什麼還沒冒出新芽？

hmbku' (★) 參照 hbku' 3

1. 冒新芽. cyux hmbku' pinuya' su' qerang? 你種的豆子冒出新芽了嗎？

phbku' (★) 參照 hbku' 3

1. 將冒新芽. phbku' knwan bway nya' qu qzimux qani lpi? 水蜜桃什麼時候才長出果子呀（都沒有長出果子，有點不耐煩）？

hbu' (★)

1. [名詞] 小腹. talagay hbu' nasa la! ki'a lokah iyal maniq wah! 那小腹好大！應該是很會吃吧！

hbun (★)

1. [名詞] 河川匯流處. tmuki' sa uru qu rgyax lga, kya hbun nya' la. 山蜿蜒於山坳時，便有河川匯流了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
hbyat (★)

1. [動詞] 拔除. hbyat topu' qasa ru ani s'aras yaki' su'. 拔那條蘿蔔帶給你的奶奶。 [hbyat 用「手」拔除、guhak 用「工具」挖鋤，如：鋤頭、圓鋤等。]

hbyataw (★) 參照 hbyat

1. 用手拔. hbyataw su' phpah pinuya' maku' ki! 別拔我種的花！

hbyati (★) 參照 hbyat

1. 用手拔. hbyati kwara' k'man qani! 把這草拔光光！

hbyatun (★) 參照 hbyat

1. 拔. hbyatun su' kwara' pinuya' su' kaway lga? aw ga. nyux masuq mkzyay ru mbuqax

gamil nya'. 你要拔掉你種的李子樹嗎？是啊，它們的葉子枯了，根也爛了。

hinbyatan (★) 參照 hbyat

1. 拔. hinbyatan su' topu' nya'? 你有拔他的蘿蔔嗎？ 2. 拔過...的地方. cyux inu' hinbyatan nya' sakura'? cyux maki' sa uru ka thasa cikay na gong Cyaxan. 他拔櫻花樹的地方在哪裡？就在 Cyaxan 溪過去一點的山谷裡。

hmbyat (★) 參照 hbyat

1. 用手拔. musa' su' hmbyat yong pagay kira'? 待會兒你要去拔秧苗嗎？

hnbyat (★) 參照 hbyat

1. 用手拔. hnbyat ima' qu pinuya' maku' qani! ta kin_yaqih! 誰拔我種的東西，(那個人)壞透了！

phbyat (★) 參照 hbyat

1. 將要拔. phbyat saku' lupi' suxan. 我明天要拔(田裡的)稗草。

pshbyat (★) 參照 hbyat

1. 拉/拔. cyux pshbyat bhuniq i Pasang ru sbu' nya' bhut. Pasang 拉起弓射向松鼠。

shbyat (★) 參照 hbyat

1. 為...拔. shbyat ni yaya' nya' agiq qu 'laqi' qasa. 那位小孩子的媽媽為他拔艾草。

hebang (★)

1. [名詞] 祖產地. cyux te inu' qu hebang su' isu'? 你的祖產地在哪裡？

hehi (★)

1. [名詞] 屋外牆角走道. ini' kwagi qu hehi na ngasal lga, mqwalax lga, s'utun syup ru bbtunux lga, ini' gluw squ zinaw qu turing na qwalax la. 屋外牆角走道沒有清理，下雨時，垃圾和石頭堵塞，雨水就不會順著水溝去了。 cyux maku' spqaya' te hehi qu saping mu. 我將我的梭衣掛在屋外牆角走道上。 uwah te tanux, laxi kaki' te hehi. 來外面，不要在牆角。

heku' (★)

1. [名詞] 手肘. swa' m'uraw heku' su' la? 你的手肘怎麼髒了？

helaw₁ (★★)

1. [動詞] 披(棉被、毛毯、衣服..). nyux 'n_gyut hzyaq qu kayal la. helaw tapang m'abi' su' mlhngan. 天氣漸涼，夜間睡覺時要蓋被。

philaw₁ (★) 參照 helaw₁

1. 將...蓋(披被). wal mstmaq kwara' tapang maku' ru philaw saku' nnanu mhngan la? 我的棉被都爛掉了，夜晚我將用什麼來蓋身體呢？

philaw₂ (★) 參照 helaw₁

- 使...蓋(披棉被). philaw tapang yabut qasa. teta' ini' khzyaq. 幫那小男嬰蓋棉被，這樣他才不會著涼。

phlagaw (★) 參照 philaw₂

- 使...披. swa' nyux mhuqil sqani qu ngyaw qani la. phlagaw ta' na abaw lmiquy. baha blaq wahan matuk na cyaqung la. 這貓怎麼死在這裡呢？我們用芒草的葉子把它趕來，否則會被烏鵲啄食。

phlagun (★) 參照 philaw₂

- 使...披. tmugun m'abi' sa thikan qu mama' Ici' ru cyux phlagun ni yata' la. Ici' 舅舅在椅子上打瞌睡且睡著了，舅媽就給他蓋被子。

heloq (★)

- 煙. kahul inu' kwara' heloq qani? 這些煙是從哪裡來的？[同 hiluq]

heluq (★)

- [名詞] 煙. maki' sa rgyax. si kte sa ki'an heluq qalang qasa lga, si baqi mha kya tayal nya' cyux maki' kya la. 在山上，一旦看見那地方有煙，就可以知道有人在那裡。

Hemuy (★)

- [名詞] 女子名. Yumin: ima' su' Hemuy hiya'? Watan: Hemuy na ima'? Yumin: Hemuy 是你的誰？Watan: 哪一個 Hemuy?

hetay₁ (★★)

- [名詞] 軍人. musa' hetay hiya' ga, yaqih tmninun nya' ga, ini' psbzinh la. 去從軍，運氣不佳時，就不會回來了。
- 軍人(日語借詞). tehuk kawas ni 'laqi' mlkuy lga galan nya' hetay la. 男生屆齡時，就要去當軍人。 [hetay 「軍人」，借日語。]

mhetay (★) 參照 hetay₁

- 當兵. mhetay hiya' ga, siki mung ke' na thoki'. 當兵必須服從長官命令。

thetay (★) 參照 hetay₁

- 行軍. ini' sami thtay gi bali sami hetay. 我們不行軍，因為我們不是軍人。

mthetay (★) 參照 thetay

- 行軍. cyux mthetay i Payas ki Sasan. Payas 跟 Sasan 在行軍。

Hetay₂ (★★)

- [名詞] 男子名. cyux mthetay lingay na qalang ta' i Hetay. Hetay 在我們部落的周圍行軍。

hga (★)

- [語尾助詞]. laxi saku' wahi tqnga hga. pqwax saku' qeqaya' na nniqan ta'. 不要煩我，我要

洗餐具。 [語尾助詞 hga 是語尾助詞 ha 和語尾助詞 ga 的縮寫詞。]

hgup (★)

1. [名詞] 占卜、巫術. lilang ru cryanan ga, galan hgup na yaki' kneril. 菖浦和珠石是老女人用來占卜的。 2. 行占卜、行巫術. ini' hgup i Pitay hiya' la. Pitay 沒做占卜了。

hmgup (★) 參照 hgup

1. 行占卜、行巫術. baq su' hmgup? 你會巫術嗎？

phgup (★) 參照 hgup

1. 行占卜、施巫術. phgup saku' cikay ha. 紿我治療。

hgut (★)

1. [動詞] 減退. ini' hgut na' kinkluxan nya' ga? wal hmgut cikay la. 他發燒還沒退嗎？退了一些。 ini' hgut na' qsy'a' hinoran qasa ga? ini' na' wah. 那洪水還沒退嗎？還沒退呢。

hgtan (★) 參照 hgut

1. 減退. mha ni hgtan ni Alung qu sinplan ta' lga, bha ktwa' thay nya' lpi! 如果 Alung 減我們的工錢，那我們賺的錢所剩無幾了！

hgtay (★) 參照 hgut

1. 減退. hgtay ta' cikay pinanga' su' ma? nway qeri'. bali twahiq qu ppngan ta'. (你揹的太多了) 你揹的東西減少一點好嗎？沒有關係，我們又不是要揹很遠。 ana ga hgtay ta' cikay alu' su'. 不管如何，扣一點你賒的帳。

hgti (★) 參照 hgut

1. 減退. nanu' aw pi! si hgti kya alu' maku' la ru brwi ay. 那好吧！你就扣我的帳，而且要記錄哦。 cingay iyal qinasuw su' hiya' la. hgti cikay! 你分給他的太多了，減一些！

hgtun (★) 參照 hgut

1. 減退. hgtun ni Alung qu sinplan mamu pila' ma ay. 聽說 Alung 要縮減你們的工錢。

hingtan (★) 參照 hgut

1. 減退. hingtan su' alu' nya' lga? ini' na' gi sgalu' maku' ungar qqaniq nha'. 他的帳你扣了沒有？還沒有，因為我憐憫(考慮)他們沒有錢吃飯。

hmgut (★) 參照 hgut

1. 減退. wal hmgut cikay inlungan ni Yayut la. Yayut 的意志減退了一些 (Yayut 的態度不像以前那麼樣地堅持)。

hngut (★) 參照 hgut

1. 減退. hngut maku' cikay pinsina' nya' qbuci' ru wal blaq qu pinkyalan myan. hmswa' lpi? swa' nyux m'iuyu qu inlungan nya'?。 我要求聘金減少一點，而且我們已經談好(約定)

了。到底怎麼了？為什麼現在他變了卦呢？

phgut (★) 參照 hgut

1. 將減退. phgut knwan qu nerang na abura' qani la? 汽油什麼時候會降價？

shgut (★) 參照 hgut

1. 為...減退. anay ta' shgut squ alu' su' shera' qu sinplan su' soni' hiya' lma? laxi wah! ps'ang kneril maku' la. 今天你賺的錢扣繳昨天你賒的帳好嗎？不要哦！我的太太會罵人哪。

hhus (★)

1. [名詞] 燒虎頭蜂用之竹器. s'agal nha' hhus musa' smuling tryung. 他們用竹器去燒虎頭蜂。

hi' (★★★★)

1. [名詞] 肉. nisan tehuk ngasal qu ina' nha'. sbaziy nha' hi' na bzyok ru stahuk nha'. teta' hilaw lokah ma. 他們的媳婦剛剛才到家，他們買了一些瘦豬肉煮給她，好讓她身體快速復元。 2. 身體. inblaq kmahang hi' su'. spung cikay maniq. 好好照顧你的身體，飲食要節制。 3. 人. payat hi' kwara' qutux ngasal myan. 我們一家共四個人。

hibaw (★)

1. [名詞] 鐮刀. baha su' thyayun hmibaw na hibaw qu qqhuniq qani la. 你怎麼能用鐮刀切斷這些樹木。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

hmibaw (★) 參照 hibaw

1. 切、割. hgci' qu slaq lru siki khmay qu squliq mwah hmibaw. 因為田地寬闊，必須很多人來割（稻子）。 usa' hmibaw cikay s'an kacing. 去切一些餵牛的食材。



hici' (★)

1. [名詞] 平地、都會區. cyux galan qalang na plmukan qu dici' hiya'. 漢人以平地為聚落的地方。
[hici' 「平地、都會區」，借日語]

hihip (★)

1. [動詞] 舐. hihip cikay tlaka' kinbalay na Kmukan qani ha. sbing iyal ay! 舐一下冰棒，很甜哦！

hipan (★) 參照 hihip

1. 舐. cyux nya' hipan qu kmsya' bnaziy yaya' nya'. 他在舔他媽媽買給他的糖果。

hipi (★) 參照 hihip

1. 舐. hipi cikay Yagu'! ay! ima' phihip hiya' la. 吻 Yagu'! 唉呀！誰要吻她(我才不要吻她)。

hmihip (★) 參照 hihip

1. 舐. cyux hmihip kakay nya' qu ngyaw maku'. 我的貓在舔牠的腳。

hnihip (★) 參照 hihip

1. 舐. hnihip ni yutas Yubay qu buq hzing qani ru niqun su' na' ga? Yubay 爺爺舔過這蜂蜜，你要吃嗎？

shihip (★) 參照 hihip

1. 用...舐. yaya' kacing qasa ga, cyux nya' shihip bukil uyuk nya' qu hmali' nya'. 那隻母牛用牠的舌頭舔(梳理)小牛身上的毛。

hikoki' (★)

1. [名詞] 飛機. mlaka' te babaw kayal qu hikoki' hiya'. 飛機在空中飛。[hikoki' 「飛機」，借自日語。]



hili' (★)

1. [動詞] 誣賴、毀謗. laxi hili' ma isu! 你不要誣賴我！ isu' balay wal mquriq. ini' saku' hili' isu' ma!. 你真的有偷，我沒有誣賴你。

hinlyan (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. hinlyan ni Tayax i Behuy mha hiya' qu wal tmunu' ruma' na rinpang. Tayax 誣賴 Behuyi 說他砍林班地的竹子。

hlyan (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. Miquy ga, nyux nha' hlyan mha hiya' qu wal mquriq magal trakis ni mama' Haro' ma. 聽說 Mikuy 被他們誣賴說他偷拿 Haro' 舅舅的小米。

hlyaw (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. hlyaw saku' lwah! 別誣賴我！

hlyay (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. bali myan mnwah kya. hlyay sami lwah! 我們沒有去那個地方，別誣賴我們！

hlyun (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. laxi usa' ngasal nya' gi hlyun su' nha' mha pequriq la. 不要去他的家，免得被人家誣賴成小偷。

hmili' (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. laxi hmil' squliq ga isu! ima' wal mquriq pila' su' la. 你不要亂誣賴人(我)！我沒有偷你的錢。

hnili' (★) 參照 hili'

1. 誣賴、毀謗. Silan ga, hnili' nya' Yumin kwara' yaqih na zywaw. Silan 把所有的壞事誣賴給 Yumin 。

phili' 1 (★) 參照 hili'

1. 將誣賴、毀謗. kte ki kte! phili' saku' nha' lozi. 你看！你看！他們又要誣賴我。 phili' su' ima' lozi? 你又要誣賴誰？

phili' 2 (★) 參照 hili'

1. 互相...誣賴、毀謗. laxi phili' la! 不要互相誣賴！ ini' sami phili'. 我們沒有互相誣賴。

shili' (★) 參照 hili'

1. 為...誣賴、毀謗. shili' ni Yakaw squliq kwara' zywaw nya'. 他把他所有的事情誣賴給別人。

hiluk (★)

1. [名詞] 梳子. ungar hiluk sraral. son nha' nanu' hmiluk qu snonux nha' la? 以前沒有梳子，他們怎麼梳理自己的頭髮？2. 梳. hiluk snonux su'! 梳你的頭髮！



hinlukan (★) 參照 hiluk

1. 梳過頭髮. hinlukan nya' snonux nya' 'laqi' su' lga? 你的小孩梳過頭髮了嗎？

hluki (★) 參照 hiluk

1. 梳(頭髮). ta kinmkosuy snonux su'. hluki cikay! 你的頭髮太亂，梳一下吧！

hmiluk (★) 參照 hiluk

1. 梳. inbleqaw ta' hmiluk snonux su'. baha su' si pkkosuy musa' mqwas biru' la. 我們來好好梳理妳的頭髮，妳怎能可以一頭亂髮的去讀書。

philuk (★) 參照 hiluk

1. 將要梳. philuk saku' snonux maku' kira'. 待會兒我要梳我的頭髮。

shiluk (★) 參照 hiluk

1. 用...梳頭髮. ungar hiluk nya' ru nanu' shiluk nya' la? 她沒有梳子，她要用什麼來梳頭髮呢？

himuq (★)

1. [動詞] 吸食(花蜜). ini' himuq buq na phpah qu huzil hiya!. 狗不吸食花蜜。

hmimuq (★) 參照 himuq

1. 吸食花蜜. cyux hmiquq buq na phpah qu hzing ru kperay. 蜜蜂和蝴蝶在吸食花蜜。

hipux (★)

1. [名詞] 蟑螂. ini' su' s'rqi qu thay ramat su'. wahan maniq na hipux lga pnbu' ta' la! 你若沒有整理剩菜，蟑螂來吃後我們就會生病了！

hiriq₁ (★)

1. [動詞] 壞掉. zmagal kawas binziran maku' kikay qani ru ini' hiriq ana cikuy na'. 這部機器我已經買五年，到現在還沒壞掉。

mhiriq (★) 參照 hiriq₁

1. 壞掉. nyux mhiriq teribi maku' la. 我的電視壞掉了。

minhiriq (★) 參照 hiriq₁

1. 壞掉. minhiriq qu teribi maku' ru nyux blaq la. 我的電視壞掉，現在它好了。

phiriq₁ (★) 參照 hiriq₁

1. 將壞掉. nyux msbehuy kayal nya' qani ru phiriq lozi qu teribi maku'. 現在在颱風，我的電視又要壞掉啦。

hiriq₂ (★)

1. [動詞] 破壞、浪費、花費. hiriq kinbalay nya' qasa. 把他做好的東西弄壞。 ungar qu psyuw ta' alu'. hiriq qu pinsku' su' pila' la! 我們無法償還債務，就用你的積蓄支付吧！

hinriqan (★) 參照 hiriq₂

1. 破壞、浪費、花費. talagay hinriqan na behuy squ slaq maku' uy! 颱風嚴重破壞我的水田。 ini' su' ktinaq na qu hinriqan su' pila' maku' ga?! 你花我的錢還花的不夠是嗎？！

hmiriq (★★) 參照 hiriq₂

1. 破壞、浪費、花費. ima' hmiriq tatak maku'? isu' ga?! 誰破壞我的工寮？是你嗎？！ hmiriq su' balay pila' wah isu'! 你呀，你真的很會花錢！ ima' wal hmiriq pila'? 誰付的錢？

hriqan (★) 參照 hiriq₂

1. 浪費、花費. mosa' su' hriqan cikay pila' qu zywaw qani wah. 你會在這件事情上面花錢。

hriqaw (★) 參照 hiriq₂

1. 破壞、浪費、花費. ana simu mptucing ga, hriqaw mamu qu blihun maku' hiya' lwah! 你們打你們的架，但別弄壞我的門！ hriqaw nya' kwara' sinplan nya' lwah! 他別把所賺的錢都花光光！

hriqay (★) 參照 hiriq₂

1. 浪費、花費. hriqay ta' cikay pila' ni Pasang qani ma'? 我們花一點 Pasang 的錢好嗎？

hriqi (★) 參照 hiriq₂

1. 破壞、浪費、花費. pkisyugay misu' qu patus hiya'. ana ga, laxi balay hriqi ki! 我可以借槍給你，但是千萬不要弄壞！ laxi balay hriqi pila' ni yaki' Pitay ki! kton simu nya' utux l'ay! 千萬不要花奶奶的錢，否則她死後會做鬼嚇你喔！

hriqun (★) 參照 hiriq₂

1. 破壞、浪費、花費. swa' nya' hriqun kinbalay nya' nanak lpi? 他為什麼要破壞他自己做的東西呢？ cyux nya' hriqun mbaziy ana nanu' qu kwara' sinplan nya' pila'. siqan iyal ga! 他把所有的薪水拿去買任何東西，真悲哀呀！

phiriq₂ (★) 參照 hiriq₂

1. 將破壞、將浪費、花費. talagay isu' qani! pira' iyal qeqaya' yaba' su' wal su' hriqun ru phiriq su' nnanu' lozi?! 你這個人真沒有用！你弄壞了多少你父親的東西，你還想要破壞什麼東西？！ phiriq saku' cikay pila' magal kawas qani gi pqwas krahu' pqwasan kwara' qu lelaqi' maku'. 我五年內將會花一些錢，因為我的小孩都要唸大學了。

shiriq (★) 參照 hiriq₂

1. 為..破壞、為...浪費、花費. Sayu': anay misu' shiriq pincywagan nya' ki. Sabi': laxi balay wah! Sayu': 我會為你破壞他的事業。Sabi': 千萬不要！ laxi saku' ani shiriq pila' na yaya'! nyux nanak pila' mu. 不要為我花媽媽的錢！我自己有錢。

hit (★)

1. [動詞] 削減. laxi hit pincywagan na sqqliq! 不要竊佔別人的工作成果！

hitan (★) 參照 hit

1. 削減. hitan ni yata' Pisuy qutux kinutan qu hi' na bzyok qnhyun ru ssuling nya' yutas Tecyang. Pisuy 阿姨切了一塊山豬肉，並拿去為 Tecyang 爺爺燒烤。

hitay (★) 參照 hit

1. 削減. hitay ta' cikay pila' su' ma'? 我們用一些你的錢好嗎？

hiti (★) 參照 hit

1. 削減. hiti cikay hkil qasa ru ani s'aras yaki' Pitay. 切一塊年糕帶給 Pitay 奶奶。

hitun (★) 參照 hit

1. 削減. hitun su' knwan qu hebang su' la? 你何時把你所屬的領域(土地)登記為你所有？

hnit (★) 參照 hit

1. 削減. qutux atu' qparung qani ga, hnit ni yaba' maku' hebang na ringpang. 這塊杉木園是我父親從林班地分得的。

phit (★) 參照 hit

1. 將削減. phit saku' slaq uzi ma i Losing? Losing 說他也要分田地嗎？

shit (★) 參照 hit

1. 為...削減. anay maku' shit cikay szik na kacing i Tayax ha. 我來為 Tayax 切一點牛肝(給他)。

hiya' (★★★★)

1. [名詞] 他. hiya' ga laqi' mlikuy. 他是男孩。 [第三人稱單數自由式中性格代名詞]

hka' (★★)

1. [名詞] 爐灶. mtama' sa bih na hka' qu yutas Temu'. lmuuw qwas na kinbkisan. Temu'阿公坐在爐灶旁，吟唱起祖先的歌。

hkangi' (★)

1. [動詞] 尋找. laxi hkangi' zywaw ga! 不要找麻煩！ hkangi' cikay rom ka hinutaw maku' sa ska' na tnobuy ha! 找一下我掉落在廚房裡的針！ hkangi' cikay zywaw ga. bha su' si tlelay kya qutux qutux ryax lpi! 找工作做吧，怎麼可以每天那樣閒晃遊蕩！

hinkangi (★) 參照 hkangi'

1. 尋找. wal mtkari' ska' na hlahuy qu bzyok qnayat ni Pasang. hinkangi' myan pira' iyal ryax ru ini' lwi wah. Pasang 養的山豬在叢林中迷失，我們找了好幾天都沒找到。

hinkngyan (★) 參照 hkangi'

1. 尋找. hinkngyan su' pila' kwara' qu yubing lukus nya' ru yubing yopun nya' lga? aw, nyux nya' lqingun kya kwara' pila'. 你在他衣服和褲子裡的口袋找過錢了嗎？是的找過了，他把錢都藏在那裡。

hkngyan (★) 參照 hkangi'

1. 尋找. nanu' rgyax qani qu hknyan myan pacing qutux qutux kawas. 我們每年就是在這座山尋找靈芝。

hkngyun (★) 參照 hkangi'

1. 尋找. ima' nyux hkngyun na Kinsat qani? isu' mha ma. 這位警察在找誰？聽說是找你的。

hmkangi' (★) 參照 hkangi'

1. 尋找. nyux saku' hmkangi' yutas Umaw. ini' mamu kte? 我在找 Umaw 爺爺，你們有沒有見到他？ nanu' nyux su' llungun? nyux saku' hmkangi' lalaw maku' ga. ini' maku' baqi wal maku' syun te inu' la. 你在想(做)什麼？我在找我的掃刀，我不記得放在哪裡了。

mhkangi' (★) 參照 hkangi'

1. 走路. laxi pstwahiq mhkangi' simu mlhngan! teta' simu ini' tkari'. 夜間行軍彼此之間勿離太遠！免得迷路。

phkangi' (★) 參照 hkangi'

1. 將尋找. Yumus ga, phkangi' hazi' ngasal bzirun nya' ma. 聽說 Yumus 可能會找她要買的房子。 "phkangi' saku' giqas na qinnxan." mha i Yubay. Yubay 說：「我要尋找新生活。」

phkngyan (★) 參照 hkangi'

1. 走. truqi cikay tuqiy qani. teta' blaq cikay phkngyan. 這條路鋤一鋤，這樣比較好走。

shkangi' 1 (★) 參照 hkangi'

1. 用...尋找. cyux nya' shkangi' ubu' na tryung ru b'yaring qu kkita' qasa. 他用那隻望遠鏡尋找虎頭峰窩。

shkangi' 2 (★) 參照 hkangi'

1. 為...尋找. " usa'! ani shkangi 'san nha' slabang hwinuk qu 'laqi' kinbahan mamu." mha qu ke' sinbilan na binkisan ta'. 我們的祖先曾訓示說：「去吧！去為你們的子子孫孫尋找可以繁衍的地方。」

hkani' (★)

1. [動詞] 走路. bsyaq innbwani su' la ru si su' 'abi' sa babaw na sakaw. tuliq ru hkani' cikay! 你生了很久的病並且一直躺在病床上，起來走一走！

hinkani' (★) 參照 hkani'

1. 走路. minhswa' su' mwah sqani? hinkani' saku'. 你怎麼來的？我走路來的。

hinknyan (★) 參照 hkani'

1. 走路. hinknyan maku' pira' iyal kawas qu tuqi qani la. 這條路我走了好幾年了。 2. 足跡. talagaykinsmyax qu hinknyan na qbxu qani uy! yani balay aki blaq syun ttu' rwa! 狐狸的足跡非常清晰，這裡是放置獸夾的好地方。

hknyan (★) 參照 hkani'

1. 走路. uru qani ga, hknyan na qsy'a' ma ru wal pcbaq bnkis ta' mha laxi balay tngasal squ uru qani ma. 聽說這山谷是河水必經之路，我們的長老訓示說，千萬不要在這山谷間蓋房子。

hmkani' (★★) 參照 hkani'

- 走路. sraral hiya' mga, ungar qu glgan ru hmkani' na kakay musa' ana inu' qu ita' tayal ma. 以前沒有交通工具的時候，人們用行走的方式到任何地方。

mhkani' (★) 參照 hkani'

- 走. laqi' nya' cipoq ga, baq mqara' mhkani' ru ini' ktakuy. 她的小孩會走幾步路而且不會跌倒。 ini' inblaq mhkani' kwara' laqi' ru cyux masuq mtqemul. nanak Atay qu ini' tqemul. 小孩子不好好走路，全都摔倒並趴在地上。只有 Atay 沒摔倒。 guru' ga, tmatuk tunux mhkani'. 鴨子邊走邊點頭。 swa' su' si tokaw tokaw mhkani' lpi? ptkara' su' la! 你為什麼走路跳來跳去的？你將會四腳朝天倒向地面！

mkani' (★) 參照 hkani'

- 走. knhway mkani' ru laxi snqwaq! ltxaw ta' na huzil na tbziran qasa. 輕輕走不要吵！免得商店的狗對我們吠叫(小偷的對話)。

phkani' 1 (★) 參照 hkani'

- 將要走路. phswa' simu musa'? phkani' sami musa'. 你們要怎麼樣去？我們將走路去。

phkani' 2 (★) 參照 hkani'

- 使...走路. phkani' laqi' su'. bha su' si ani spanga' krryax la. 讓你的小孩走路，不要天天一直揹著他。

phknyan (★) 參照 phkani' 2

- 使...走路. phknyan na para' krryax qu rgyax qani. 山羌常在這山脊上遊蕩。

phknyaw (★) 參照 phkani' 2

- 使...走路. phknyaw su' bnkis qasa lwah! bha hmswa' bnkis ru cyux ini' thuyay kakay nya' ga. 別讓那位老人家走路！他年紀大腳沒有力氣！ Yumin: phknyaw ta' yabut su' la. Tara': nyux su' mrawi' qani la! Yumin: 我們讓你的男嬰走路。 Tara': 你這是在開玩笑吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
phknyay (★) 參照 phkani' 2

- 使...走路. phknyay mamu pgyan nisan snom semento qasa lki! 別在那剛鋪好水泥的曬穀場上行走！ ungar tuqi wahan ta' la. phknyay ta' balung qani ma? 現在沒有路可走，我們走這根(斜躺的)樹幹好嗎？

phknyun (★) 參照 phkani' 2

- 使...走路. twahiq na' phknyun ta' tuqi. laxi ta' rangaw! 我們要走的路還遠，我們不要耽擱！

pinhknyan (★) 參照 phkani' 2

- 使...走路. pinhknyan na yungay, ini' ga, ngarux qu tuqi qani? 是猴子還是熊走過這條路？ pinhknyan na hetay Gipun sraral qu tuqi qasa ma. 聽說以前日本軍人在那條

路上行軍。 2. 足跡. hata' hkangi pinhknyan na binkisan ta'. 我們來去探索祖先的足跡。 3. 舉止行為. yaqih pinhknyan nya' i Twaluw qasa. Twaluw 的行為舉止不好。 4. 路程. qruzyux balay pinhknyan ni Yumin qani wah! Yumin 走了很長的路程。

pphkani' (★) 參照 phkani' 2

1. 將使...走路. pphkani' sami nanak musa' cin'abaw abaw na ali' kira'. 我們將使自己走路去採集竹筍葉。

shkani' (★) 參照 hkani'

1. 用...走路. shkani' myan na kakay musa' rgyax lmom tryung. 我們走路去山上燒虎頭峰窩。

hkil (★)

1. [名詞] 小米、年糕. trakis hkil hiya' ga, skbalay nha' hkil sa. 小米 hkil 是拿來做年糕用的。

hkuy (★)

1. [名詞] 彎角. payat hkuy nya' qu hanray qani. 這張桌子有四個彎角。 2. 轉彎、弄彎. hkuy te zik qu bhray qani! pbetaq 'laqi' la. 把鐵絲往內彎！要不然小孩子會被刺到。

hink'yan (★) 參照 hkuy

1. 轉彎、弄彎. hink'yan myan musa' qmalup qu rgyax qasa. 我們在那座山轉彎去打獵。

hk'yan (★) 參照 hkuy

1. 轉彎. hk'yan myan musa' cin'ali' ruma' krryax qu lxyux qani. 我們常常在這岩窟處轉彎去採竹筍。

hk'yaw (★) 參照 hkuy

1. 弄彎. hk'yaw su' qba' nya' wah! 別反抓的手！

hk'yun (★) 參照 hkuy

1. 弄彎. swa' nha' nyux hk'yun sqani qu tuqi qani la? balay ga, hk'yun nha' te thasa cikay ga, aki labang qu tuqi qani. 為什麼他們在這裡開挖彎路呢？其實，如果他們在那裡開挖彎路的話，這條道路就會變寬。 swa' su' nyux hk'yun kmzyap qba' nya' la? 你為什麼把他的手反抓在後？

hmkuy (★) 參照 hkuy

1. 弄彎、轉彎. cyux hmkuy bhary galan nya' blihun na tlnga' i mama' Hayung. Hayung 舅舅把鐵絲弄彎並做成陷阱門。 wal hmkuy inu' qu tuqi qani? 這條路彎到什麼地方？

kmhkuy (★) 參照 hkuy

1. 彎曲. qapun su' tnguqa' lga, ini' kbaq kmhkuy tari' la. 你拔掉膝蓋骨時，膝蓋就不能彎曲了。

phkuy 1 (★) 參照 hkuy

1. 將弄彎、轉彎. phkuy ta' te lxyux ga? 我們要在岩窟處轉彎是嗎？

phkuy 2 (★) 參照 hkuy

1. 使...弄彎、轉彎. phkuy maku' Tecyang qu qqway qani. 我要叫 Tecyang 把這個夾子弄彎。

shkuy 1 (★) 參照 hkuy

1. 用...弄彎. agal pencil' maku' qasa ha. aki maku' nyux shkuy bharay qani ga. 我的鉗子拿過來，我要弄彎鐵絲用的。

shkuy 2 (★) 參照 hkuy

1. 為...弄彎、轉彎. ani saku' shkuy ana sazing qqway ha! 幫我做兩個夾子！

hlah (★)

1. [動詞] 卸下來. hlah kwara' ruma' cyux maki' sa babaw torak! 卡車上面的竹子卸下來！

hlahun (★) 參照 hlah

1. 卸下來. hlahun su' ngasal su'? 你要把你的房子拆掉嗎？

hmlah (★) 參照 hlah

1. 卸下來. cyux hmlah qparung pinanga' na torak i Umaw. Umaw 在卸卡車裝載的杉木。

hlaqi (★)

1. [名詞] 雪. hzyaq iyal qmisan kawas wayal. memaw wiway hlaqi ktan kwara' rgryax qalang myan. 去年冬天很冷，以至於我們部落的群山看起來都是雪。

shlaqi (★) 參照 hlaqi

1. 下雪. ini' shlaqi na' qalang myan! 我們的部落還沒下雪！



主民族語言研究發展基金會版權所有

minshlaqi (★) 參照 shlaqi

1. 下雪. minshlaqi mlhngan shera!. 昨天晚上下了一場雪。

mshlaqi (★) 參照 shlaqi

1. 下雪. nyux mshlaqi la! 下雪囉！

hlhul (★)

1. [動詞] 暖和、溫暖. p'aras sa blaq na ke' ga, memaw hlhul qu inlungan kwara' ssquiliq. 帶著良善話語，使所有的人心裏感到溫馨。

hlnagaw (★)

1. [動詞] 加溫加熱. hlnagaw cikay qsy'a' nbun ta! 把我們要喝的開水溫一下！ 2. 燒開水. laxi hlnagaw qsy'a' gi nyux kwara' hinlngaw. 不要溫開水了！有很多溫過的水。 3. 燒開水. hlnagaw cikay ayang qasa ha. 把湯熱一熱。

hinlngagan (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫加熱. hinlngagan ni Pagung qsy'a' qu hka' qani. Pagung 在爐灶上煮過水。

hinlngaw (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫加熱. hinlngaw su' ayang na maqaw qasa lga? 山胡椒湯你溫過了嗎？

hlnagagan (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫加熱. cyux nya' hlnagagan qsy'a' qu tebali' qasa. 他用大鍋子煮開水。

hlnagagaw (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫家熱. hlnagagaw su' 'uba' mami' qasa l'ay. ini' saku' soya' maniq minkilux na 'uba' mami'. (你)不要熱那碗稀飯，我不喜歡吃熱稀飯。

hlnagagay (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫家熱. Rimuy: hlnagagay ta' ayang qu kyawan qani ma'? Ciwas: mosa' blaq ga? Rimuy: 我們在飯鍋上熱湯好嗎？Ciwas:可以嗎？

hlnagagi (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫加熱. hlnagagi cikay ayang topu' qasa! 那蘿蔔湯熱一下！

hlnagagun (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫加熱. wal hlnagagun ni Blyah qu qsy'a' qasa la. Blyah 已經把水加熱了。

hmlngaw (★) 參照 hlnagaw

1. 加溫加熱. cyux hmlngaw qsy'a' ka ppima' myan hi' qu yaya' maku'. 我的媽媽在燒我們的洗澡水。

phlulgaw 1 (★) 參照 hlnagaw

1. 將加溫加熱. cyux msbngiq qu ayang qasa ru ima' phlulgaw kya la! 那碗湯已經酸掉，我才不要熱它！

phlulgaw 2 (★) 參照 hlnagaw

1. 使...溫熱. phlulgaw maku' ina' maku' qu ayang qani. 我叫我的媳婦熱湯。

shlŋgaw₁ (★) 參照 hlŋgaw

1. 用...加溫加熱. ani shlŋgaw qwo qu yakang qasa. 用水壺熱酒。

shlŋgaw₂ (★) 參照 hlŋgaw

1. 為...加溫加熱. shlŋgaw sami ni ina' Cisal 'uba' mami' krryax. Cisal 婦媳常常為我們熱稀飯。

hlŋgi (★)

1. 趕上. minqsuqi' saku' muwah ru ini' maku' hlŋgi mita' qu kotas Silan. nuway swalay saku' nya'. 我來遲了，並且沒趕上 Silan 爺爺的最後一口氣，希望他原諒我。

hmalli' (★)

1. [名詞] 舌頭. pinbaq qu hmalli' mamu. laxi hmut smayu' squliq! 要小心你們的舌頭，別亂罵人！
2. 樹名.

hmit₁ (★)

1. [動詞] 貴. sazing seng bnaziy nya' lukus hiya'. hmit balay. sazing kbhul balay bnaziy mu kun. ini' khmit ana cikuy. 她買兩千元的衣服，太貴了。我買兩百元的(衣服)，一點都不貴。

hmuci' (★)

1. [名詞] 胡瓜. blaq balay sramat qu hmuci' hiya'. 胡瓜非常好下菜。

hmuq₁ (★)

1. [名詞] 尿液. kya kruma' squliq ga, nbun nha' hmuq nha' nanak. skblaq hi' ma. 有些人會喝下自己的尿液，說這樣會使身體健康。

mshmuq (★) 參照 hmuq₁

1. 撒尿；小便. mshmuq su' ga, usa' tay tanux. laxi kaki' sqani. 你要撒尿就去外面，別在此地。

thmuq (★) 參照 hmuq₁

1. 小便. laxi hmut thmuq sqani! usa' thmuq sa tthmqan sqasa. 不要在這裡小便！請至廁所那裡小便。

thmqan (★) 參照 thmuq

1. 小便. nyux saku' nya' thmqan. 他尿到我了。

tthmqan (★) 參照 thmqan

1. 廁所. laxi hmut thmuq sqani! usa' thmuq sa tthmqan sqasa. 不要在這裡小便！請至廁所那裡小便。

hmut (★★★★)

1. [動詞] 隨意. laxy hmut pturing hongu' na utux! 不要隨便指著彩虹橋！

hmti (★) 參照 hmut

1. 隨意. si hmti hmlah sqani qu sehuy qani. lmun maku' kira'. 這些竿頭就隨意地放在這裡，我待會兒會把它們收起來。

hmtun (★) 參照 hmut

1. 隨意. hmtun su' smi' qu biru' pskwan su' pila' lga, iyat su' 'lwan l'ay. 如果你把儲金簿隨意亂放，你將會找不到。

mhmut₁ (★) 參照 hmut

1. 隨意. ita' Tayal hiya' ga, psaniq qu si mhmut mzyup ngasal squliq hiya' la. mutu nha' phogun ru psyaqan nha' uzi. 對泰雅族人而言，隨意進入別人的房子是一項禁忌，不但被人罰而且被人譏笑。

phmut₁ (★) 參照 hmut

1. 將隨意. phmut saku' musa' te rrgyax kira'. 今天我將隨意爬山。

phmut₂ (★) 參照 hmut

1. 使...隨意. laxy phmut! 不要隨隨便便！

pinhmut (★) 參照 phmut₂

1. 使...隨意. swa' si pinhmut magal qeqaya' nha' qu qutux squliq qasa! 那個人怎麼隨隨便便拿別人的東西！

shmut (★) 參照 hmut

1. 為...而隨意. aw baq kneril qasa qu nyux su' shmut sm'ang knan. nanu' nyux su' yaqih? 原來你是為了那女人而隨便罵我，你哪裡不爽？

hngaw (★★)

1. [動詞] 休息. bali su' kikay ki. ana ga, hngaw cikay ha! 你又不是機器，休息一下！

hinngawan (★) 參照 hngaw

1. 休息. rhzyal ka nyux ta' srwan qani mga, hinngawan na hetay Gipun sa sraral sraral ma. 聽說在很久以前，我們現在站的這個地方是日本軍人休息的地方

hngawan (★★) 參照 hngaw

1. 休息. hngawan na tayal krryax qu tbziran qasa. 人們常在那商店停留休息。 2. 假日. knwan qu hngawan mamu? 你們的假日在什麼時候？ hngawan qani ga musa' sami mlata' rgyax. 這個假日我們要去爬山(順便打獵)。 ryax hngawan lga musa' rehay kwara' qalang myan. 星期日我們部落的人都上教堂。 hngawan 'bagan lga tmasuq saku' mqwas la. 暑假我就畢業了。 hngawan qmisan lga tehuk uzi qu cmyan la. 寒假的時候春節也到了。

hngwan (★) 參照 hngaw

1. 休息. cyux tmola' te tanux kwara' qu 'laqi'. ungar balay hngawan nha' wah. 小孩子們在外面的廣場嬉戲玩笑，他們不知道要休息。

mhngaw (★) 參照 hngaw

1. 休息. mhngaw qu pqwasan biru' la. 學校放假了。 swa' mhngaw qu kikay la? 為什麼機器停下來？ cyux mhngaw i mama' Temu'. Temu' 舅舅在休息。

minhngaw (★) 參照 hngaw

1. 休息. nyux ungar qu pcywagun qani ru minhngaw saku' qutux byacing la. 現在工作難找，我已經休息一個月了。

phngaw₁ (★) 參照 hngaw

1. 將休息. phngaw sami qutux ryax. 我們將休息一天。

phngaw₂ (★) 參照 hngaw

1. 使...休息. phngaw cikay sehu' su'! bali balay kacing. 讓你的工人休息一下！他們又不是牛。

phngagaw (★) 參照 phngaw₂

1. 使...休息. Llyu: phngagaw ta' pqwas biru' i Saka' ma'? Rimuy: ay, bha su' phngagun la. misu qani ga, siki minqwas biru' mga, mutu muluw zywaw ma. Llyu: 我們不要讓 Saka' 繼續讀書好嗎？Rimuy: 嗯，怎能可以讓他不讀書呢，聽說現在要讀書才找到工作。

phngagi (★) 參照 phngaw₂

1. 使...休息. phngagi Yuraw qasa la! qutux ryax hinkutan nya' bnaqi la. 讓 Yuraw 休息！他已經搬一天的沙子了。

phngagun (★) 參照 phngaw₂

1. 使...休息. phngagun maku' pmuya' qu slaq maku' la. 我要讓我的田地停止耕種(休耕)。

phngaw₃ (★) 參照 phngaw₂

1. 使...休息. cyux phngaw kikay nya' i mama' Muri'. Muri' 叔叔在停機器(運轉)。

phngawan (★) 參照 phngaw₂

1. 使...休息. phngawan nya' turuy qu tatak qasa. 那亭子是他停車的地方。

shngaw (★) 參照 hngaw

1. 休息. cyux mozyay balay mtywaw qu squliq hiya' ga, shngaw nya' qu pcywagun nya' hiya'. talagay kinmqilang! 人們努力工作，他卻涼在一邊(停止工作)，多麼懶呀！ anay misu' shngaw cikay ha. 我為你休息一下。

hnghing (★)

1. [名詞] 樹名. mutu galan nnbun na' Gipun sraral qu abaw hnghing. 日本會拿 hnghing 的葉子來製茶。

hnghung (★)

1. [動詞] 挖掘. laxy hnghung yubing maku' ga! unga! nanu'! 不要挖我的口袋！(口袋裡) 沒有什麼東西！

hngu' (★)

1. [動詞] 蓋印. laxy hngu' inkang ki! triqaw su' nha' l'ay. 不要蓋章，免得被人陷害了。

hinng'an (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. sraral hiya' mga, nanu' siki hinng'an na mrhuw qu bzyok lga, baqun ta' kmut lma. 據說以前只有官員蓋過印的豬隻才能宰殺。

hmngu' (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. laxy hmngu' inkang kusa i Lesa'! 叫 Lesa'不要亂蓋章！

hng'an (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. Gamil: ima' hng'an su' isu'? Yawi': phngu' saku' Tali' knan. (選舉的話語) Gamil:你要蓋給誰？ Yawi':我要蓋給 Tali'。

hng'ay (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. hng'ay su' bbiru' ka pintbziran nha' rhzyal qasa lki! 不要在他們賣土地的文件上蓋印。

hng'i (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. laxy kngungu'! iyat misu' tqihun. hng'i cikay ga. 不要怕！我不會陷害你，請蓋一下章吧。

hng'un (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. hng'un inu' qu inkang qani? 要在那個地方蓋章？

hnngu' (★) 參照 hngu'

1. 蓋印.

phngu' (★) 參照 hngu'

1. 將蓋印. phngu' su' inkang ga? mha ni hmngu' su' lga, giwan su' nyux smwal qu inlungan su' l'ay! 你要蓋印嗎？如果你蓋下去就代表你同意了！

shngu' (★) 參照 hngu'

1. 蓋印. han, ini' salu' roziq su' ga. nanu' anay misu' shngu' lki?! 喔，你的眼睛看不清楚哦。

那我就幫你蓋印囉？！

hngzyang (★★)

1. [名詞] 聲音. kahul inu' hngzyang qani? 這聲音是從哪裡來的？ maki' sa ska' na hlahuy ga mha ni hmo su' kya ga mutu msbzinh qu hngzyang nya'. 在深山裡，如果你喊叫的話，聲音會回傳。

kinhngzyang (★) 參照 hngzyang

1. 很大聲. talagay kinhngzyang qwas nha' pi! 他們的歌聲太大聲！

shngzyang (★) 參照 hngzyang

1. 發出聲音. laxy shngzyang! 不要吵。

hnuk (★)

1. [名詞] 樹名. msuling iyal qu qhuniq hnuk. ana mteluq ga, misu balay msuling. hnuk 樹很從容易生火，即使是生的，很快燃燒。

hobing (★)

1. [動詞] 切、割. hobing syam qasa ru niqaw ta! 豬肉切一切我們來吃！

hbingan₂ (★) 參照 hobing

1. 切、割. cyux nha' hbingan qu syam ka snatu' su' qasa. 他們在切你送(給他們)的豬肉。

hbingan₃ (★) 參照 hobing

1. 切、割. cyux mamu hbingan te inu'? nyux myan hbingan sa babaw btunux. 你們在哪裡切？我們在石頭上切。

hbingaw (★) 參照 hobing

1. 切. pinbaqi gi hbingaw su' qba' su'! 小心別切到手！

hbingay (★) 參照 hobing

1. 切、割. hbingay ta' cikay hkil qani ru anay ta' pqaniq yaya' ta!. 我們切一些年糕給媽媽吃。

hbingi (★) 參照 hobing

1. 切、割. laxy thazi hi' na bqanux ru hi' na yungay qasa! hbingi kwara' ru suqi maniq. 鹿肉和猴肉全部切完，而且把它們吃光光。

hbingun (★) 參照 hobing

1. 切、割. si si' kya qulih qasa! hbingun ni ina' Syomuy kira'. 把魚擋在那裡！Syomuy 婦婦待會兒會切。

hinbingan₂ (★) 參照 hobing

1. 切、割. hinbingan su' kwara' hi' na kacing qasa lga? 那些牛肉你都切了嗎？

hinbingan 3 (★) 參照 hobing

1. 切、割. hi' na mit qani ga, hinbingan nha' sa babaw na btunux qasa. 這些山羊肉是他們在那根石頭上切的。

hmobing (★) 參照 hobing

1. 切、割. cyux hmobing abaw ngahi' ka ps'an nya' bzyok qu yaya' mu. 我媽媽在切甘薯葉給豬吃。

hnobing (★) 參照 hobing

1. 切、割. nanu' hnобing su' qasa? han, gyus na yapit. 你切什麼東西？ 嗯，是飛鼠的腸子。

phobing 1 (★) 參照 hobing

1. 將切、割. phobing ramat nniqun ta' qu yaya' ru 'say kmraw qmwax ramat. 媽媽要切我們要吃的菜了，去幫她洗菜。

phobing 2 (★) 參照 hobing

1. 使...切、割. ani phobing Yayut! hbingun su' qba' su' la! 紿 Yayut 切！你會切到你的手了！

shobing 1 (★) 參照 hobing

1. 用...切、割. cyux nya' shobing qulih qu hocyo qasa. 她用菜刀切魚。

shobing 2 (★) 參照 hobing

1. 為...切、割. ani shobing cikay tmmyan para' qu llipyung su'. 為你的親戚們切羌醃肉。

hocyo (★)

1. [名詞] 菜刀. kmut balay hocyo qani. 這菜刀很利。 [hocyo 「菜刀」，借自日語。]

hoku' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 拐杖. mnita' su' bnkis ka ptasan ru meng hoku'? 你見過文面老人拿拐杖嗎？

Hola' (★)

1. [名詞] 男子名. Hola' ga, cyux pmuya' ocy'a' te rgyax la. Hola' 在山上種茶。

hom (★)

1. [名詞] 野香果. mha ni pgluw ta' ayang phapuy qu hom qasa ga, sokan iyal ru blaq balay nbun! hom 拿來當作湯汁的配料時，湯汁非常香。 很好喝！

hongu' (★★)

1. [名詞] 橋. pzyux iyal hongu' qalang myan. 我們部落很多橋。



honi' (★)

1. [動詞] 施法術、下咒語. laxi honi' squliq! 不要對人施法術！ 2. 巫術. cyux mqbaq honi' i Sugi. Sugi 在學習巫術。

hmoni' (★) 參照 honi'

1. 施法術、下咒語. laxi hmut hmoni' ga isu'! 你不要亂施法術！ cyux hmoni' squliq i Tara'. Tara' 在對人施法術。

hnyan (★) 參照 honi'

1. 施法術、下咒語. laxi usa' cinkita' kya gi hnyan su' nya' la! 你不要在那裡出現！要不然他會對你施法術！

hnyun (★) 參照 honi'

1. 施法術、下咒語. wal hnyun ni Tara' qu paris ta' la. Tara' 已經對我們的敵人施法術。

phoni' 1 (★) 參照 honi'

1. 將施法術、下咒語. phoni' saku' lozi ma i Tara'. Tara' 說他還要施法術。

phoni' 2 (★) 參照 honi'

1. 使...施法術、下咒語. ani phoni' Tara' kwara' paris ta'! 讓 Tara' 對我們的敵人施法術！

phoni' 3 (★) 參照 honi'

1. 互相施法術、下咒語. laxi phoni' ga simu! 你們不要互相施法！

mphoni' (★) 參照 phoni' 3

1. 互相施法術、下咒語. cyux mphoni' Tara' ki Kagi'. Tara' 跟 Kagi' 互相施法。

pophoni' (★) 參照 phoni' 3

1. 將互相施法術、下咒語. pophoni' na' i Tara' ki Kagi' qasa? Tara' 跟 Kagi' 還要互相施法嗎？

hopa' (★)

1. [動詞] 大. hopa' balay behuy nya' soni' hiya' la. 今天風真大。 hopa' balay ngasal su' isu' hiya' la. baha m_yan ngasal maku' ka cikuy balay. 你的家真大，不像我的家好小。

hor (★)

1. [動詞] 沖走、沖洗、剷走. agal qsy'a' ru hor cikay ginaw qani ha! 拿水沖洗水溝！ hor cikay pagay qasa ru ani s'utu' te syaw hkuy na pgyan! 把稻米剷走並堆放在曬穀場的角落！

hhor (★) 參照 hor

1. 沖或剷...的工具. phor maku' kikay hhor 'uraw qu bbtunux ka cyux maki' ska' na slaq maku'. 我要叫推土機把田裡的大石頭剷走。

hinoran (★) 參照 hor

1. 沖走、沖洗、剷走. hinoran na qsy'a' qu tuqi qani. 這條路被水沖走。 hinoran na torak qu lwax renwa' qani. 電話的電線桿是車子衝撞的。 2. 沖積地. labang balay qu hinoran qasa. 那個沖積地非常寬。

hmor (★) 參照 hor

1. 沖走、沖洗、剷走. nyux sbehuy la. cyux mkaraw sa kint'an qu qsy'a' na llyung ru cyux t'aring hmor. 颱風到了，而河水暴漲開始沖刷大地。

hnor (★) 參照 hor

1. 沖走、沖洗、剷走. hnor na qsy'a' kwara' qu ngasal qani. 這些房子是河水沖毀的。 qitun qani ga hnor ni Atay. 這些玉米是 Atay 劍的。 hnor saku' nya' shera' ru nyux mxal na' skutaw maku'. 昨天他衝到我，到現在我的胸部還在痛。

horaw (★) 參照 hor

1. 沖走、沖洗、剷走. pinbaq cikay! horaw saku' wah! 小心，別撞倒我！

hori (★) 參照 hor

1. 沖走、沖洗、剷走. hori magal kwara' nniqun qani! 把這些食物統統拿走！ hori saku' ki! 撞我看！

horun (★) 參照 hor

1. 沖走、沖洗、剷走. cyux nya' horun qsy'a' qu tanux ngasal nya'. 他在沖刷他家的廣場。

phor₁ (★) 參照 hor

1. 將沖走、將沖洗、將剷走. talagay qwalax nya' qu behuy qani uy! phor balay qu gong ru llyung nya' wah! 這次颱風雨量驚人，溪水及河川一定會鬧水災。 phor saku' bnaqi ru semento mha i Tingting. Tingting 說我要剷沙子和水泥。

phor₂ (★) 參照 hor

1. 使...沖走、使...沖洗、使...剷走. ani phor cikay qsy'a' qu qeqaya' ka qqaniq ta'. 我們的餐具用水沖一沖。 phor maku' kikay hhor 'uraw qu bbtunux ka cyux maki' ska' na slaq maku'. 我要叫推土機把田裡的大石頭剷走。

horaq (★)

1. 瘦；濃痰。pzyux iyal horaq na squliq qasa. 那人很多痰。 [同 hrhar]

hoshos (★)

1. 呼吸急促的聲音〔擬聲詞〕. minhuziq qu tqinu spanga' nya'. nanu' memaw si hoshos mprkyas mpanga'. 他濕潤的香菇往上爬，一路上不停的唉唉叫。

hrhal (★)

1. [名詞] 瘦。rasi pqaniq iyu' 'laqi' su'! nyux t'asi' ru pzyux hrhal nya'. 帶你的孩子去吃藥！他在打噴嚏而且瘦很多。

hrhil (★★)

1. [名詞] 鋸子(名詞)、鋸(動詞). pwah hrhil qasa ha! hrhiraw maku' qhuniq qani. 鋸子遞過來！讓我來鋸這個木頭。hrhil cikay qhuniq qasa. 鋸那棵樹。[動詞 s'ung 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或細的樹木。動詞 tutu' 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或利用 yasam 「斧頭」砍樹木。動詞 hrhil 「鋸」利用 hrhil 「鋸子」鋸樹木、木頭或竹子。動詞 gayaw 「砍倒、鋸倒」則強調利用刀子、或鋸子、或斧頭，鋸倒(砍倒)樹木、竹子。動詞 iyup 「鋸斷、砍斷」利用鋸子、或刀子，把木頭、或竹子鋸斷(砍斷)成一截一截的。動詞 salit 「砍」利用 ssalit 「砍草工具，如：長刀、竹製長刀或現代砍草機」砍草。]



hinhiran (★) 參照 hrhil

1. 鋸子(名詞)、鋸(動詞). hinhiran maku' qhuniq qasa la. 那木頭我鋸過了。2. 鋸過的東西。cyux su' syun inu' qu hinhiran su'? 你鋸過的東西放在哪裡？

hinrhil (★) 參照 hrhil

1. 鋸。ima' mnwah hinrhil raga' qasa? 誰鋸那棵楓樹？

hmrhil (★) 參照 hrhil

1. 鋸子(名詞)、鋸(動詞). cyux hmrhil qhuniq qu yaba' su'. 你的爸爸在鋸木頭。

hrhiran (★) 參照 hrhil

1. 鋸。hrhiran myan kwara' kbakih ka mnaki sa ska' na qmayah. 我們把所有在旱田中的漆樹鋸光光。

hrhiraw (★) 參照 hrhil

- 鋸. hrhiraw su' qhuniq pinuya' maku' ki! 你別砍我種的樹喔！

hrhiri (★) 參照 hrhil

- 鋸. qhuniq qani ga, ini' baqi tmutu' na soki' ru hrhiri na hrhil 這棵樹沒辦法用刀子砍，用鋸子鋸吧！

hrhirun (★) 參照 hrhil

- 鋸. hrhirun nya' suxan qu qhuniq qasa. 明天他會鋸那棵樹。

phrhil (★) 參照 hrhil

- 將要鋸. nanu' llungun su' suxan? hazi' phrhil saku' qlcing ka kblayan maku' blihun ga. 明天你要做什麼？我可能要鋸一些木板來修門。

shrhil₁ (★) 參照 hrhil

- 用...鋸. shrhil ni Payas ruma' qu hrhil maku'. Pyas 用我的鋸子鋸竹子。

shrhil₂ (★) 參照 hrhil

- 為...鋸. bnkis ru ungar rangu' nya' musa' cinqhuniq qu yutas Acyang. nanu' yasa qu s'usa' maku' qmayah ru shrhil maku' minkzyay na qara' qhuniq. Acyang 爺爺年老無力撿木柴，於是我就到耕地邊鋸一些乾樹枝給他。

hriq (★)

- [動詞] 讓開. nyux ungar qu wahan qani la. hriq cikay kusa i Qawil ha! 沒有通道好走，叫Qawil 讓開一下！

hmriq (★) 參照 hriq

- 讓開. cyux hmriq tayal qu turuy qasa. 車子在讓行人。

hnriq (★) 參照 hriq

- 讓開. sqsu' ga, hnriq saku' kya sa prkyas na tuqi. mhuway su' la. 上一次你在上坡路段讓我，感謝您了。

hrqan (★) 參照 hriq

- 讓開. hrqan qu squliq ka nyux pspung mqzinah qani. 謂開那些在比賽跑步的人。 hrqan saku' cikay ha! 讓我過去一下！

kinhriqun (★) 參照 hriq

- 珍惜. nyux mbka' qu knol qani ru nyux si "was was" mqlwi' qu qsy'a' nya'. nanu' nyux saku' muyut qsy'a' qani gi kinhriqun maku' uy. 這水管破掉水流嘩啦嘩啦流不停，我珍惜水資源因此把它關閉。

shriq₁ (★) 參照 hriq

1. 為...讓開. anay misu' shriq. 我會讓開空間給你。

htoq (★)

1. [動詞] 脫下. laxi htoq lukus! 不要脫衣服！ ini' saku' htoq lukus maku'. 我沒有脫衣服。 htoq yamil su'! 把鞋子脫下來！

hintqan 1 (★) 參照 htoq

1. 脫下. ngt'a' qani ga, hintqan maku' la ru 'say hmobing ru tahuk. 我已經把雞毛拔完了，把這隻雞拿去切一切煮掉它。

hintqan 2 (★) 參照 htoq

1. 脫下. cingay balay tniriq nha' bgzil ma ru hintqan nha' sa tatak ni Payan ma. 聽說他們裝到很多的候鳥，而且在 Payan 的工寮裡拔它們的毛。

hmtoq (★) 參照 htoq

1. 脫下. cyux hmtoq qbubu' nya' i Saysay. Sayay 在脫帽子。 cyux hmtoq lukus 'laqi' nya' i Yaway ru cyux nya' pman. Yaway 在脫她小孩子的衣服，並且給他洗澡。

hntoq (★) 參照 htoq

1. 脫下. hntoq su' yamil su' lga? bha lozi la. 你的鞋子脫下來了沒有？早就脫好了。

htqan 1 (★) 參照 htoq

1. 脫下. cyux nha' htqan qu guru' qasa lga? ini' na', cyux ini' qrqlu na' qu qsy'a'. 他們在拔鴨毛嗎？還沒，水還沒滾。

htqan 2 (★) 參照 htoq

1. 脫下. aki htqan inu' qu gacyo qani? 'say hmtoq kya i tnobuy. 在那裡拔鵝毛？去廚房裡拔。

htqaw (★) 參照 htoq

1. 脫下 htqaw su' yopun su' lwah! 別脫褲子呀！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

htqay (★) 參照 htoq

1. 脫下. htqay ta' pali' nya' guru' qani teta' ini' hmut mlaka'. 我們把這隻鴨子的羽毛拔掉，這樣牠才不會亂飛。

htqi (★) 參照 htoq

1. 脫下. cyux m'uraw lukus su' ru yamil su' la ru htqi kwara' ru bhqay ta'! 你的衣服和鞋子都髒了，把它們脫下來我們洗一洗！

htqun (★) 參照 htoq

1. 脱下. htqun maku' lukus ru yamil maku', ru pbahuq maku' kneril maku'. 我把衣服和鞋子脫下來，請我的太太洗。

phtoq (★) 參照 htoq

1. 將脫下. hrqan saku' cikay ha gi phtoq saku' lukus. 請閃開一下，我要脫衣服。

shtoq₁ (★) 參照 htoq

1. 為...脫下. anay misu' shtoq bukil nya'. 我幫你拔它的毛。

shtoq₂ (★) 參照 htoq

1. 脫落. ini' shtoq na'. pqsy'a'i cikay minkilux na qsy'a' lozi! (在拔雞毛) 毛還沒脫落，再澆一些熱水！

minshtoq (★) 參照 shtoq₂

1. 脫落. minshtoq yopun nya' ru wal nya' blequn mkyopun lozi. 他穿的褲子掉了下來，但他又把它穿起來。

mshtoq (★) 參照 shtoq₂

1. 脱落. nyux mshtoq qu bbengan na bkaruh qani la. 鋤頭的手柄鬆脫了。

pshtoq₁ (★) 參照 shtoq₂

1. 將脫落. blaq pskut kwara' ruma' qani gi bha blaq pshtoq la. (在做竹籬笆) 把這些竹子綁緊，否則會脫落。

pshtoq₂ (★) 參照 shtoq₂

1. 使...脫落. nyux yaqih qu bbengan na sapuh qani. pshtoq ru 'zyugaw ta' giqas. 這隻掃帚的手把壞了，把它拔掉換新的。

pinshtoq (★) 參照 pshtoq₂

1. 使...脫落. pinshtoq nya' i Pasang qu lukus nya'. 他叫 Pasang 脫他的衣服。

pinshtqan (★) 參照 pshtoq₂

1. 使...脫落. pinshtqan saku' nya' yopun ru cinpaqan mak' riqyas nya' mha nyux su' hmzinas iyal hmyapas la son mu. 他脫我的褲子，然後我賞了他一個巴掌，告訴他說你玩笑開的太過火了。

ppshtoq (★) 參照 pshtoq₂

1. 將使...脫落. ini' mak' th'yazi' hmtoq qu bbengan na pazih qani ru mwah i Maray lga, ppshtoq mak' hiya' la. 我沒辦法把這小鍬的手柄拔出來，Maray回來之後，我要叫他把它拔出來。

pshtoq₃ (★) 參照 pshtoq₂

1. 使...脫落. cyux pshtoq yamil na yutas nya' i Payas. Payas 在脫他爺爺的鞋子。

pshtqan (★) 參照 pshtoq₂

- 使...脫落. talagay kinmrawi' lhan qasa pi! pshtqan nha' bukil qu ngta' maku' ru pplton nha' lozi. bha mqyanux lpi? 他們真的很會惡作劇，他們把我的雞的毛拔掉，然後又讓牠遊蕩。牠怎麼活呀？

pshtqaw (★) 參照 pshtoq₂

- 使...脫落. pshtqaw mamu yopun mamu ki! 別讓你們的褲子掉下來！

pshtqay (★) 參照 pshtoq₂

- 使...脫落. ta kinmkilux qsy'a' cyux su' spima' tunux maku'. pshtqay su' snonux maku' lwah! (在洗頭髮)你用太熱的水洗我的頭，別讓我的頭髮脫落！

pshtqi (★) 參照 pshtoq₂

- 使...脫落. ana su' nyux gmno' lelaqi' ga, laxi pshtqi yopun nha' hiya' gi pngilis la. 雖然你在跟小孩子們開玩笑，但不要脫他們的褲子，他們會哭的。

pshtqun (★) 參照 pshtoq₂

- 使...脫落. ay! pshtqun su' yopun su' la! 唉呀！你會讓你的褲子掉下來了！

thtoq (★) 參照 htoq

- 禿頭.

minthtoq (★) 參照 thtoq

- 禿頭. minthtoq sraral uzi i Kawas. Kawas 以前也禿頭。

mthtoq (★) 參照 thtoq

- 禿頭. mthtoq saku' uzi la. 我也禿頭了。

phtoq (★) 參照 thtoq

- 將禿頭. bnkis su' la ru nyux n_gyut mshtoq snonux su' ru phtoq su' hazi' uzi wah. 你老囉，頭髮漸漸脫落，你可能會變成禿頭。

htuw (★)

- [名詞] 出現. htuw la! laxi tlqing! bali misu' iyat 'lwan. 出來吧！別躲了！我不會找不到你。

cinhtuw (★) 參照 htuw

- 露出來. ini' cinhtuw ana cikuy qu yapit qasa. 'say tmucing qhuniq cyux nya' 'byan ru n_gaw maku' mu' sqani. 那飛鼠沒露出來，你去敲那顆牠睡的樹頭，我在這裡等著射牠。

hintgan (★) 參照 htuw

- 出現的地方. rgyax qani mga, hintgan na ngarux ma. 聽說這座山曾出現過野熊。

hitgan (★) 參照 htuw

1. 出生. aring nya' sa hitgan lga, s'awan la. 他從出生起就是鬥雞眼了。

htgan (★) 參照 htuw

1. 出現. mutu htgan na qsy'a' krryax qu bling qani. 這洞口常常出水。

mhtuw (★★) 參照 htuw

1. 出現. mhtuw qu gwagi' la! 太陽升起來了！

minhtuw (★) 參照 htuw

1. 出現. sazing ryax wayal mga, minhtuw sa bling nya' qu tlaqi ma ru ktan ni Pihaw. krah'u' balay ma wah. 兩天前 Pihaw 看見鰻魚從洞裡出現，聽說那條鰻魚非常粗大。

phtuw₁ (★) 參照 htuw

1. 將出現. phtuw knwan qu gwagi' qani la! 太陽何時才升起呀！

phtuw₂ (★) 參照 htuw

1. 使...出現. nyux ini' htuw na' qu gasil na rengki' qani. 'say rmuruw cikay. phtuw tunux nya' ru teta' maku' baqun skluw. (在做水電工作的時候)這電線還沒出來，去把它推一推讓它出現，這樣我才能把它拉出來。

phtgan (★) 參照 phtuw₂

1. 使...出現. cyux inu' qu phtgan ni Yumin qsy'a' qasa? Yumin 讓水流出來的地方在哪裡？

phtgaw (★) 參照 phtuw₂

1. 使...出來. phtgaw su' putaq su' ay! hala saku' magal lbit ptuqan su'. 還不要吐哦！
我去拿油紙袋給你吐。

phtgi (★) 參照 phtuw₂

1. 使...出現. phtgi qba'su'! laxi-lqingi te yubing! 把你的手伸出來！不要藏在口袋裡！

phtgun (★) 參照 phtuw₂

1. 使...出現. phtgun ni Akat ini' ga iyat nya' phtgun? Akat 會讓它出現？還是不會(讓它出現)？

shtuw (★) 參照 htuw

1. 出現. aw baq isu' qu nyux shtuw gocy o ni Masing. 原來 Masing 為你而出來競選鄉長。

htuy₁ (★)

1. [動詞] 拒絕. blaq balay inlungan nya' i Takun qasa. ini' htuy ana ima' squliq. Takun 的心很好，

不會拒絕任何人。 2. 拒絕、拒退. laxi htuy uwah myan mcisal ma'! 不要拒絕我們來拜訪！

hmtuy (★) 參照 htuy₁

1. 拒絕. cyux hmtuy kmal mha,"ungat balay ryax maku' musa' gmluw isu'." son saku' nya' i Hama'. Hama'說：「她真的沒有時間跟我去。」來拒絕我。

hntuy (★) 參照 htuy₁

1. 拒絕. aki mwah mcisal qu yutas ki yaki' ma ru swa' ini' wah lpi? hntuy su' ga?! 爺爺和奶奶原來要來拜訪的，但為什麼沒來呢？是不是你拒絕他們來？！

phtuy (★) 參照 htuy₁

1. 將拒絕. minsazing nha' mwah mita' isu' i Behuy ki Masing la. phtuy su' na' ga?! Behuy 跟Masing 來見你兩次了，你還要拒絕嗎？！

shtuy (★) 參照 htuy₁

1. 拒絕. wal maku' shtuy qu pilal' nya'. 我拒絕收他的錢。 shtuy su' qu bnkis nha' aki mwah smze' qasa ga? 你要拒絕他們的耆老來說媒嗎？

htuy₂ (★)

1. [動詞] 消退. ini' htuy na' qu qsy'a' na gong qani ga! 河水還沒消退啊！

mhtuy (★) 參照 htuy₂

1. 消退. wal mhtuy qsy'a' nya' la. 水消退了。

hugal (★★)

1. 下面、都市. cyugal ryax 'naki' nya' hugal lga, yasa tnaq nya' la. 她住在都市三天就已經受夠了。

hukung (★)

1. [動詞] 祭拜、祈求. laxi hukaung minhmut na utux! 不要亂拜神鬼(不要迷信)！

hmukung (★) 參照 hukung

1. 祭拜、祈求. cyux hmukung qu squliq qasa. 那個人在拜拜。

hnukung (★) 參照 hukung

1. 祭拜、祈求. hnukung nha' qu nniquq qani la. 這些食物他們已祭拜過了。

phukung (★) 參照 hukung

1. 將祭拜、將祈求. zik qutux bengi' na cmyan suxan la ru phukung kwara' pemukan. 明天就是除夕夜，客家人將會拜天。

huluy (★)

1. [動詞] 拖. huluy ngasal ruma' qani. 把這些竹子拖回家。 huluy kwara' ggluw su' mwah mcisal

maniq. 帶你所有的親友來吃飯。

hinluyan (★) 參照 huluy

1. 拖. hinluyan ni Gipun qparung utux qu rgyax qani. 日本人在這座山拉檜木。

hluyan (★) 參照 huluy

1. 拖. hluyan myan ruma' qu tuqi qani. 這條路是我們拉竹子的地方。

hluyaw (★) 參照 huluy

1. 拖. hluyaw saku' lwah! ini' saku' soya' musa'. 別拉我！我不喜歡去。

hluyun (★) 參照 huluy

1. 拖. cyux nya' hluyun kakay nya' hmkan'. 他拖著他的腳行走。

hluzi (★) 參照 huluy

1. 拖. hluzi kakay nya' tet'a' mtgayaw. (在抓豬) 拉牠的腳，這樣牠才會倒下來。

hluzyun (★) 參照 huluy

1. 拉. bolu' hiya' ga, siki hluzyun ta' laping nya' ru niqun ta' hi' nya'. 我們吃長豆時，必須撕開它們的豆莢線，而且邊撕邊吃豆子。

hmuluy (★) 參照 huluy

1. 拖. cyux hmuluy qaraw ruma' i yaki' Pitay. Pitay 奶奶在拖竹子的枝葉。

mphhuluy (★) 參照 huluy

1. 互相牽引;互相拉扯. Takun ga, mins'urux kya tanux mcisal ki Hakaw ru wal mphhuluy musa' inu' mpi. Takun 站在外面跟 Hakaw 聊天，然後互相牽引(邀約)去某個地方。

phuluy₁ (★) 參照 huluy

1. 將拖. phuluy sami ruma' suxan. 明天我們要拉竹子。

phuluy₂ (★) 參照 huluy

1. 使...拖. phuluy maku' Pasang qhuniq maku'. 我要叫 Psang 拉我的木頭。

phuluy₃ (★) 參照 huluy

1. 互相拖. laxy phuluy musa' mnbu qwo ga! 不要彼此相邀去喝酒！

shuluy₁ (★) 參照 huluy

1. 用...拖. shuluy maku' qparung qu turuy qani. 我用人力車拉杉木。

shuluy₂ (★) 參照 huluy

1. 為...拖. cyux nya' shuluy qara' qhuniq i yutas Maray. 他為 Maray 爺爺拉樹枝。

thuluy (★) 參照 huluy

1. 互相拖來拖去. laxy thuluy! 不要互相拖來拖去！

mthuluy (★) 參照 thuluy

1. 互相拖來拖去. cyux mthuluy kya ska' tuqi i Batu' ki Pasang. Batu' 跟 Pasang 在路上互相拖來拖去。

huq (★)

1. [動詞] 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). laxy huq la. 不要拔(摘)了。 huq bukil nya! 拔他的毛！

hhuq (★) 參照 huq

1. 拔毛髮的工具. wal inu' hhuq maku' ngurus qasa la? aki maku' shuq ngurus ni Yawi' ga. 我的鬍鬚夾去哪裡了？我要拔 Yawi' 鬍鬚用的。

hmuq₂ (★) 參照 huq

1. 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). cyux hmuq abaw tlwi' ss'an nya' kumay i Ciwas. Ciwas 在摘桑葉餵蠶寶寶。 2. 拔(毛、髮...)、摘(葉子...). Umaw ga cyux hmuq ngurus nya' nanak. Umaw 在拔他自己的鬍子。

hnuqan (★) 參照 huq

1. 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). hnuqan ima' kwara' qu phpah qani? 這些花是誰拔的？

huqan (★) 參照 huq

1. 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). cyux nha' huqan abaw na qhuniq qasa. 他們在拔樹葉。 cyux nya' huqan ngurus i Yubay. 他在拔 Yubay 的鬍子。

huqay (★) 參照 huq

1. 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). huqay saku' bukil lwah! 別拔我的毛！ huqay su' abaw na phpah qasa lwah! iyat pqyanux la! 別拔花的葉子，否則它會枯萎！

huqi (★) 參照 huq

1. 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). huqi ngurus nya! 拔他的鬍子！ laxy huqi! iyat prkyas la. 不要拔(葉子)！否則它不會生長。

huqun (★) 參照 huq

1. 拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). cyux huqun na lelaqi' ni Pasang kwara' qu phpah pinuya' maku' la. talagay kinmrawi! Pasang 的小孩子們在摘我種的花，他們太頑皮了！ huqun su' ngurus su'? 你要拔鬍子嗎？

phuq₂ (★) 參照 huq

1. 將拔(毛、髮...)、將摘(葉子、花...). Sayun: nanu' cyux mamu llungun? memaw simu ini' pshriq ana cikuy. Sonun: han, nyux mwah mcisal qu llpyung ka minkahul te suru rgyax. phuq

sami guru' ru gacyo ru pqaniq myan squ lhan. Sayun: 你們在做什麼？忙到一點空都沒有。
Sonun: 是啊，後山的親戚來拜訪，我們要拔鴨毛和鵝毛，並且把鴨鵝招待他們。

shuq₂ (★) 參照 huq

1. 用...拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). wal inu' hhuq maku' ngurus qasa la? aki maku' shuq ngurus ni Yawi' ga. 我的鬍鬚夾去哪裡了？我要拔 Yawi' 鬍鬚用的。

shuq₃ (★) 參照 huq

1. 為...拔(毛、髮...)、摘(葉子、花...). anay misu' shuq qutux ngta' ma? 我為你拔雞毛(殺雞給你吃)好嗎？ ani shuq qutux guru' i Yukan ha gi bali si ginryax mwah mcisal. Yukan 難得來拜訪，為他拔鴨毛(殺鴨給他吃)。

huqil (★)

1. [名詞] 死. laxi huqil ki! cipuq na' kwara' 'laqi' su!. 不要死！你的小孩還很幼小。

hinqilan (★) 參照 huqil

1. 死過的地方. hinqilan na binkisan ta' qu be'nux qani ma. 據說我們的祖先在這大平原上壯烈犧牲。

mhuqil (★★★) 參照 huqil

1. 死. mhuqil ta' babaw nya' mga, mkaraw hongu' utux ru musa' 'tuxan qu cininun ta' ma. 聽說我們死之後，我們的靈魂會踏過彩虹橋到靈界。

phuqil₁ (★) 參照 huqil

1. 將死. phuqil hazi' na innbu' nya' i Suyan ma wah. 聽說 Suyan 將會因病而死。

phuqil₂ (★) 參照 huqil

1. 使...死. phuqil mqu' qasa! ima' kataw nya'. 把那條蛇打死！否則牠會咬我們。

phqilaw (★) 參照 phuqil₂

1. 使...死. phqilaw su' 'uyuk ngyaw maku' ki! 別弄死我的小貓！

phqili (★) 參照 phuqil₂

1. 使...死. betnux iyal qu kumay qasa. laxi phqili! 那昆蟲很漂亮，不要打死！

phqilun (★) 參照 phuqil₂

1. 使...死. phqilun maku' tmucing babaw nya' qu loman qasa. 我以後會把那個壞蛋打的很慘。

shuqil (★) 參照 huqil

1. 為...而死、因...而死. aw baq Piling qu wal shuqil ni Ciwas. 原來 Ciwas 為 Piling 而死。 iyu' palakwa qani qu wal shuqil na k'man. 這些草因殺草劑(palakwa)而枯死。

huraq (★)

1. [名詞] 瘦水. talagay pzyux huraq nya' qu 'laqi' qani. 這位小孩怎麼有這麼多的瘦水。

shuraq (★) 參照 huraq

1. 咳痰. laxi shuraq ga, kr'usun ma! 不要咳痰，讓人噁心！

minshuraq (★) 參照 shuraq

1. 咳痰. minshuraq saku' qutux mhngan shira' ga. aki saku' musa' phgup ha. 我昨天咳了一個晚上，我(現在)想去看病。

mshuraq (★) 參照 shuraq

1. 咳痰. cyux mshuraq qu yaki' Yumus la. Yumus 外婆在咳痰。

pshuraq (★) 參照 shuraq

1. 將咳痰. ay! ay! ini' blaq na' inbwan nya' qu 'laqi' su' ga? pshuraq lozi lwah. 你小孩的病還沒好喔？他又要咳囉。

hutaw₁ (★)

1. [動詞] 掉落. ini' hutaw. 沒有掉下來。

hintagan₁ (★) 參照 hutaw₁

1. 掉落. hintagan ni Yumin qu qhuniq qani. Yumin 從這棵樹掉下來。 2. 掉落的地方. nanu' qani qu hintagan maku'。 這裡就是我摔落的地方。

htagan₁ (★) 參照 hutaw₁

1. 掉落. sraral mga, htagan na qsy'a krryax qu lxyux qani. 很久以前，山水常常滴落在這個岩窟裡。

mhutaw (★) 參照 hutaw₁

1. 掉落. 2. 掉落(狀態). nyux mhutaw pil'a' su' la. 你的錢掉了。

minhutaw (★) 參照 hutaw₁

1. 掉落. minhutaw saku' aring llyu na qhuniq ru nanu' yasa qu nyux skxal hwinuk maku'. 我從樹梢掉下來，那就是我腰痛的原因。 2. 掉落(狀態). minhutaw shera' yabut qasa. 那個嬰孩(男)昨天掉下來。(或：那個嬰孩昨天生下來。) minhutaw hongu' sazing byacing wayal qu glgan qasa. 那部車兩個月前摔下橋。

phutaw₁ (★★) 參照 hutaw₁

1. 將掉落. laxi karaw babaw rnamu. cyux masuq mstmaq ru phutaw simu kya la! 不要在屋頂上爬，那些(屋頂)都已腐爛，你們會掉下來哦！ 2. 將掉落(狀態). phutaw nanak qu bway na kaway qasa la. 李樹的菓子將會掉落(因為太紅太熟了)。 phutaw kwara' pincywagan su' la. 你的事業將沒落(前功將盡棄)。 phutaw qabay su' la. 你的下巴要掉下來了。

hutaw₂ (★)

1. [動詞] 掉東西. ini' saku' hutaw bneng maku' qaya'. 我沒有掉東西。 laxi hutaw mami. (吃飯的時候)不要掉飯。

hintagan₂ (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. hintagan nha' btunux qu hongu' qani. 他們從這橋上丟石頭。 2. 掉東西的地方. nyux sami hinkangi' hintagan nya' pila'. 我們在找他掉錢的地方。

hinutaw₁ (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. hinutaw hazi' ni Payan qu biru' qani. 這本書也許是 Payan 掉的。

hinutaw₂ (★) 參照 hutaw₂

1. (某人)掉的東西. lmaw ta' hinutaw nha' qani ha. 我們撿她們掉的東西。

hmutaw (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. cyux hmutaw bway na qqhuniq qu yungay. (猴子在樹上吃水果) 猴子掉水果。 ta kin_yaqih ga. hmutaw saku' ana nanu' krryax. 真倒楣，我常常掉東西。

htagan₂ (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. cyux nha' htagan btunux qu gong qasa. 他們往河裡丟石頭。

htagaw (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. blaq meng. htagaw su'. 好好握住，別掉下來。

htagay (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. htagay ta' btunux. 我們把石頭丟下去。

htagi (★) 參照 hutaw₂

1. 掉落. htagi kwara' bway na kaway qasa la! 把李子樹的菓子都弄掉！

htagun (★) 參照 hutaw₂

1. 掉東西. blaq miba' yageh su'. bha blaq htagun su' la! 好好抱你的嬰孩，否則掉下來該怎麼辦！

phutaw₂ (★★) 參照 hutaw₂

1. 將掉東西. blaq smaqis yubing yopun su'. phutaw su' pila' sni' su' yubing la. 把你褲子的口袋縫好，要不然你會掉錢。

phutaw₃ (★★) 參照 hutaw₂

1. 使...掉落. phutaw kwara' bhbuu cyux maki' babaw lukus su'. 衣服上的灰塵拍下來。

shutaw (★) 參照 hutaw₂

- 為...掉落. nanu' iyal qu nyux shutaw na bway qhuniq qani? 這些樹菓到底為了什麼而掉下來呢？

hutul (★)

1. [動詞] 阻塞. hutul puniq qasa. 把木材塞進去(爐灶內)。 [動詞 su'ut 「阻塞」是指經過某缺口流失出來的物體，經過 su'ut 「阻塞」之後，阻止該物體繼續流失或轉變該物體的流動方向，但不限制物體的流動，例如：水流的方向，阻止風從洞口吹入，或防止豢養的家禽從寮舍裡的洞口走出來。動詞 hutul 「阻塞」是把某物塞進某缺口，使物體無法進出，並限制物體的流動，例如：把水、動物(老鼠)等封死在洞裡面、把某人的嘴巴塞滿食物而無法吞食，把木材塞在爐灶口使火光在爐灶內燃燒等。]

hintulan (★) 參照 hutul

- 阻塞. hintulan myan abaw bgayaw qu bling qhuniq. 我們已經用野芋葉把樹洞封住。

hmutul (★) 參照 hutul

- 阻塞. cyux hmutul bling yapit i Qawil. Qawil 在堵飛鼠窩的洞口(一種狩獵方式)。

hnutul (★) 參照 hutul

- 阻塞. hnutul maku' qu bling na cyubu' qani ru mhtuw na qsy'a' nya' wah. 我封過水桶的洞口，但水還是會流出來。

htulan (★) 參照 hutul

- 阻塞. htulan nya' mami' qu nqwaq maku'. 他把飯塞滿我的嘴巴。

htulaw (★) 參照 hutul

- 阻塞. laxi wah! htulaw su' balay la! 不要！你別真的封住啊！

htulay (★) 參照 hutul

- 阻塞. htulay ta' na btunux ma'? 我們用石頭塞好嗎？

htuli (★) 參照 hutul

- 阻塞. htuli na galiq! 用布塊堵住！

htulun (★) 參照 hutul

- 阻塞. htulun ta' nnanu' qu bling qasa la? aw rwa, iyat ta' th'yayun hmutul gi krahu' iyal qu bling qasa. 我們要用什麼來堵那個洞口？是啊，因為洞口太大，我們沒有辦法把它封住。

phutul (★) 參照 hutul

- 將阻塞. phutul saku' puniq hka'. 我將把木材塞進爐灶內的火推裡。

shutul (★) 參照 hutul

- 阻塞. cyux nha' shutul bling qu syup nha'. 他們用垃圾塞洞穴。(不道德的行為)

huzil (★★★★)

1. [名詞] 狗. huzil qnayat ni Temu' ga, baq balay qbuyang qsinu. Temu' 養的狗很會獵捕野獸。



k'huzil (★) 參照 huzil

1. 行為像狗. laxi k'huzil ma' isu! 你不要像狗一樣好嗎！

m'huzil (★) 參照 k'huzil

1. 行為像狗. swa' simu nyux m'huzil mpkat lpi? 你們怎麼像狗一樣在爭吵呢？

hwah (★)

1. [動詞] 拆(建築物). nyux cikay zywaw maku' kira' ru hwah cikay simu ngasal qasa lki! 我今天有事要辦，拆房子的工作就交給你們了！

hnwah (★) 參照 hwah

1. 拆(建築物). hnwah mamu tatak qasa ga, wal mamu blequn lmamu' kugi' nya'? ini' mamu lmwi lga, pbetaq squiliq la. 你們拆過的工寮裡，有把它的鐵釘檢乾淨嗎？如果沒有檢乾淨的話，會刺到人。

hwahan (★) 參照 hwah

1. 拆(建築物). hwahan nha' cikay ru laxan nha' la. 他們拆了一些，後來又不拆了。

hwahaw (★) 參照 hwah

1. 拆(建築物). hwahaw su' khu' maku' wah 別拆我的倉庫！

hwahi (★) 參照 hwah

1. 拆(建築物). laxi hwahi hka' qani! 不要拆這個爐灶！ hwahi kwara' haga' qani! 把這些石垣拆掉！

hwahun (★) 參照 hwah

1. 拆(建築物). hwahun mamu ngasal maku' uzi? baqaw ta' ga. 你們也要拆我的房子嗎？不知道耶。

phwah (★) 參照 hwah

1. 將拆(建築物). phwah sami ngasal nya' suxan. 明天我們要拆他的房子。

hwinuk (★)

1. [名詞] 腰部. ani szywi' cikay hwinuk su'. teta' su' ini' tugun. 動動你的腰部，你就不會睡著。

hwo (★)

1. [動詞] 吼叫. laxi hwo ga, sinpapak su' iyal. 不要吼叫，吵死人了。

hmwo (★) 參照 hwo

1. 吼叫. ima' cyux hmwo mlawa' te qs'yap qasa? 誰在對面的山吼叫？

hnwo (★) 參照 hwo

1. 吼叫. hnwo saku' nya' shera'. 他昨天吼我。

hwagan (★) 參照 hwo

1. 吼叫. swa' hwagan qu kneril hiya' lpi! mlukuy su' nnanu' isu'! 為什麼對女人吼叫！你算什麼男子漢！

hwagay (★) 參照 hwo

1. 吼叫. hwagay saku' lwah! bali nyux blaq papak maku'. 別吼我！我的耳朵不好。

hwagi (★) 參照 hwo

1. 吼叫. ana su' si hwagi qu Pasang qasa. ini' pung papak nya'. 就算你吼著叫 Pasang 也沒有用，因為他聽不見。

phwo (★) 參照 hwo

1. 將吼叫. cyux mtywaw te qszyap qu yaba' maku' ru phwo saku' mlawa' hiya' mha uwah ngasal la gi nyux hkngyun ni yaki' Amuy. 爸爸在對面的山谷工作，我要喊他回來，因為 Amuy 奶奶有事找他。

hyapas (★)

1. [動詞] 嬉戲、好玩. laxi ta' hyapas! 我們不要開玩笑！ 2. 開玩笑、好玩. musa' qmbuyang mga ini' hyapas ana qutux mha ma. 去打獵的時候，不能開玩笑。

hinpasan (★) 參照 hyapas

1. 嬉戲、好玩. cyux inu' qu hinpasan nha' mihiy mari'? 他們玩棒球的地方在哪裡？

hm_yapas (★) 參照 hyapas

1. 玩耍. rasan nya' lelaqi' krriyax qu gong qani ru wahan nha' hm_yapas lmngyaq. 他常常帶小孩子們到這條河邊嬉戲玩耍及游泳。

hmyapas (★★) 參照 hyapas

1. 嬉戲、好玩. cyux hmyapas mqwas qu lelaqi'. 小孩子們在逗樂子唱歌。

hnyapas (★) 參照 hyapas

1. 嬉戲、好玩. hnyapas kya tanux i Lesa' ki Sasan. Lesa'和 Sasan 在外面嬉戲。

hpasaw (★) 參照 hyapas

1. 嬉戲、好玩. hpasaw ta' cikay yaba' teta' mqas ma'? ay, mngungu' saku' knan. isu' usa' hmyapas hiya'. 我們來逗爸爸歡笑好嗎？我不敢，你去逗他好了。

hpasi (★) 參照 hyapas

1. 嬉戲、好玩. laxi saku' hpasi! 不要開我玩笑！ ini' hpasi bnkis hiya' mha ma. 聽說不能對耆老開玩笑。

hpasun (★) 參照 hyapas

1. 嬉戲、好玩. cyux nya' hpasun qu huzil. 他在逗狗玩。

phyapas (★) 參照 hyapas

1. 玩耍. phyapas ta' ma mha i Batu'. Batu'說我們來玩。

phyapas₁ (★) 參照 hyapas

1. 將嬉戲、好玩. phyapas ta' ma mha i Batu'. Batu'說我們來玩。

phyapas₂ (★) 參照 hyapas

1. 互相嬉戲、好玩. laxi phyapas musa' simu qmalup mha qu bnkis ta'. 我們的耆老說去打獵的時候不能互相嬉戲玩鬧。

mphyapas (★) 參照 phyapas₂

1. 互相嬉戲、好玩. cyux mphapas te tanux qu lelaqi'. 小孩子們在外面互相嬉戲。

shyapas (★) 參照 hyapas

1. 用...嬉戲、好玩. shyapas nya' 'laqi' nya' qu qeqaya' hpasan. 他用玩具逗小孩子玩。

hzi' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 倒入. ini' hzi' qwo qu rawin qani pi! 這位兄弟不倒酒(我很想喝酒)!

hinzi'an (★) 參照 hzi'

1. 倒入. hinzi'an su' yakang lga? bha maku' snaga' isu' la. 水壺你倒過水了嗎？我怎麼會等你倒(早就倒好了)。

hmzi' (★) 參照 hzi'

1. 倒入. nanu' cyux su' pcywagun? ungar qsy'a' nya' qu skzyon qani ru nyux saku' hmzi' qsy'a'. 你在做什麼？水缸沒水，我在倒水。

hnzi' (★) 參照 hzi'

1. 倒入. hnzi' maku' qsy'a' qu skzyon qani ru swa' wal msqlih lpi? 這水缸我倒過水，為什麼水乾了呢？

hzi'an (★) 參照 hzi'

1. 倒入. hzi'an nya' qsy'a' qu tunux maku' ru mtluhing saku' la. 他在我頭上倒水，我非常生氣。

hzi'aw (★) 參照 hzi'

1. 倒入. hzi'aw ta' qwo su' lozi ma'? 可以再給你斟酒吧？

hzi'ay (★) 參照 hzi'

1. 倒入. ana ga, hzi'ay su' yopun maku' wah. 但是，可別倒在我的褲子上。

hzi'i (★) 參照 hzi'

1. 倒入. hzi'i koqu' ni Pawang. laxi hzi'i. nyux msu'un na'. Pawang 的杯子再倒一些(飲料)。不要倒，還滿滿的。

hzyani (★) 參照 hzi'

1. 倒入. hzyani sa bluku' su' qu bwax qasa. 把米倒進你的撥糠器。

phzi' (★) 參照 hzi'

1. 將倒入. phzi' saku' ocy'a'. pnbu su' ga? 我要倒茶。你要喝嗎？

hzinas (★)

1. [動詞] 經過、超越. ini' hzinas sqani na' i Akang. Akang 還沒經過這裡。 ini' hzinas qlyan na'. 還沒到中午。

hinzinas (★) 參照 hzinas

1. 經過、超越. hinzinas ngasal maku' kwara' nha' ru wal mpquzyaw musa'. 他們經過我的家之後就往下走。

hmzinias (★) 參照 hzinas

1. 經過、超越. hmzinias su' uru lga, prkyas kya la. 你經過那山谷之後就往上爬。 hmzinias wagiq 'laqi' su' isu' hiya' la. 你的小孩長的更高。 hmzinias kinbetunux nya' Ciwas hiya' la. Ciwas 長的更漂亮。

hnasi (★) 參照 hzinas

1. 經過、超越. hnasi qu qutux qhuniq ka qthuy balay ru hinkangi thasa nya' cikay qu ttu' maku'. 經過一棵大樹之後，你就在它過去一點兒的地方尋找我的獸夾。 hnasi kinqbaqan ni Tali'. 超越 Tali'的經驗與知識。

hnasun (★) 參照 hzinas

1. 經過、超越. hnasun su' hbun lga, ptta' su' qalang nha' la. 你經過河流匯集處之後就會到

達他們的部落。 hnasun su' nya' kincinmuyaw. 他即將比你有錢。

phzinas 1 (★) 參照 hzinias

1. 將經過、將超越. phzinas su' qalang myan ga? 你會經過我們的部落嗎？ phzinas qmisan la. 冬天即將過去。

phzinas 2 (★) 參照 hzinias

1. 使...經過、使...超越. phzinas syaw na tuqi qu gomu' na qsy'a' qasa ha. 把水管越過路邊放好。 phzinas kinbaqan su' 增廣你的經驗與知識。

phnasi (★) 參照 phzinias 2

1. 使...經過、使...超越. laxi phnasi babaw slaq maku' sakuro su' ay! 你的流籠不能經過我田裡的上方！ laxi phnasi iyal qu nqwaq su'! 你不要使你的嘴巴太超過(你說話不要太過分)！

phnasun (★) 參照 phzinias 2

1. 使...經過、使...超越. phnasun su' inu' qu gasil na renki' qani? 你要讓電線經過哪裡？ phnasun ta' iyal qu nqwaq ta' lga ini' ta' nha' pongi la. 我們的嘴巴太超過的話，那麼將沒有人聽(話說太誇張，則無人信)。

shzinas (★) 參照 hzinias

1. 超越. shzinas nha' uru qani qu paris ru lmon nha' mnaga' kmut kya llxyux sa atu' na rgyax ma. 聽說他們從這個山谷超越敵人，然後在山頂上的岩窟處等候刺殺敵人。

hzing (★★)

1. [名詞] 蜜蜂. pzyux iyal hzing nya' qu qmayah maku' qani. 我這塊耕地有很多蜜蜂。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

i (★★★★)

1. [格位標記]. cyux tmugun i Alang. Alang 在打瞌睡。 [人稱專有名詞的主格格位標記、受格格位標記。目前年輕一代的泰雅族人會用 qu(普通名詞的主格格位標記)替代 i, 例如："wal inu' qu Kumay la?" "Kumay 去哪裡了？" "tbukun ni Pasang kira' qu Yumin mha ma." "聽說 Pasang 今天要打 Yumin。"]

Iban (★★)

1. [名詞] 男子名. boksi' myan qu Iban. Iban 是我們的牧師。

ibuh (★)

1. [名詞] 赤楊木. Temu' ki Iban ga, s'agal nha' qhuniq ibuh ru pm'yan nha' tqinu. 他們拿赤楊樹的木頭來栽種香菇。

Ici' (★)

1. [名詞] 男子名. cyux inu' mama' Ici'? Ici'叔叔在哪裡？

Ihing (★)

1. [名詞] 男子名. kahuI inu' i Ihing hiya'? Ihing 從哪裡來？

ikay (★★)

1. [名詞] 遞...給.... ikay mami' qasa niqun maku'. 把飯遞給我吃。

ikus (★)

1. [名詞] 杵. phgaw su' ikus maku' gi bali saku' phswa' la. 你別把杵給弄丟了？不然我該怎辦？

iluh (★)

1. [名詞] 煤渣. masuq simu malah lga, ta qu thay mamu iluh ga, 'say tmukun te hehi nanak. 你們烤完火後，你們剩下的煤渣自己拿到屋外角落去倒掉。

ima' (★★★★)

1. 誰. ima' bnaziy bilus qani? 這甘蔗是誰買的？

'imaw (★)

1. [動詞] 混合. laxi 'imaw kya isu' hiya! 你不要涉入那件事情！(或：你不要在那裡和他們一起混！) ini' saku' 'imaw zywaw ni Tahu knan hiya' ay. 我沒有涉入 Tahu 的事情。

'magan (★) 參照 'imaw

1. 混合. 'magan cikay makaw tmahuk qu ayang na ngta' mga, blaq balay nbun mha ma. 據說雞湯摻著山胡椒熬煮既美味又可口。

'magaw (★) 參照 'imaw

1. 混合. 'magaw su' pila' maku' ru pila' su' l'ay! 不要把我的錢和你的錢混在一起！

'magay (★) 參照 'imaw

1. 混合. 'magay ta' hom tmahuk qu qoli' qani. 我們把老鼠肉和野香果 hom 摻在一起煮吧。

'magi (★) 參照 'imaw

1. 混合. syam qasa ga, 'magi cikay na cimu'! teta' ini' sknux. 那些豬肉摻一點鹽巴！這樣才不會發臭。

'magun (★) 參照 'imaw

- 混合. nanu' nyux su' 'magun qani? 你在攬什麼東西？

mimaw (★) 參照 'imaw

- 攬動. sa mimaw cikay tnahuk su' ramat ha. 去攬動一下你煮的菜餚吧。 [同 m'imaw]

minimaw (★) 參照 'imaw

- 混合. minimaw sami cikay mqyanux squ qalang nha' sraral. 以前我們暫時在他們的部落和他們住在一起。 Tosu' qasa ga minimaw mqyanux ki Amerika' ay. Tosu'呀，他跟美國人一起生活過。

imi' (★)

- 意義；意思. nanu' imi' nyux skal ni mama' su'? 你叔叔所說的意義是甚麼？

in_gyut (★)

- 逐漸. t'aring hga, yan m'iluh ktan ha. ru in_gyut plquy' la. 起初看似煤渣一樣黑，然後就漸漸變白了。 in_gyut mbhuyaw qu ssquliq lga, ana qsy'a' pqulan nha' uzi la. 人們逐漸增加時，連水資源他們也要爭奪了。

ina' (★★★★)

- [名詞] 婦媳. qnzyat balay qu ina' na Iban. Iban 的媳婦很勤勞。

ini' (★★★★)

- 不、不是. ini' atuk qu pazih qani wah. 這小圓鍬不利。

kin'ini' (★) 參照 ini'

- 真不懂. qnlwi ima' syup qani? talagay kin'ini' qbaq gaga' pi! 誰漂這些垃圾？真不懂規矩(不遵守法令)。

inkang (★)

- [名詞] 印章. laxi hmti pksyuw squliq inkang su'! 你的印章不要亂借給別人！ [inkang 「印章」，借自日語。]

inu' (★★★★)

- [名詞] 哪裡. cyux inu' sinsi? 老師在哪裡？

irah (★)

- [名詞] 兄嫂、妻之兄嫂、夫之姊、妻之姊. mspat pgan zmagal kawas ni irah maku' Ciwas la. 我的 Ciwas 嫂嫂八十五歲了。

Iran (★)

- [名詞] 男子名. nanak Iran baqun maku'. 我只認識 Iran.

Isak (★)

1. [名詞] 男子名. Isak hiya' ga, yanay ni Saka'. Isak 是 Saka'的姊夫。

Isaw (★)

1. [名詞] 男子名. Isaw ga, mlikuy ni Yaway. Isaw 是 Yaway 的丈夫。

isu' (★★★★★)

1. [名詞] 你. isu' ga pqbaq biru' ga? 你是學生嗎？ [第二人稱單數自由式中性格代名詞]

ita' (★★★★★)

1. [名詞] 我們. ita' ga, ggluw ta' na Skaru'. 我們是屬於 Skaru'群(的泰雅族人)。 ita' hiya' ga sneran ta' nha'. 我們被他們排斥。 [第一人稱複數附著式中性格包含式代名詞]

iyal (★★★★★)

1. 非常、很. smural iyal alup qani la. 這橋樑已經很舊了。

sinn'iyal (★) 參照 iyal

1. 很/非常. ini' singeray ana qutux kayal nya' te qalang myan hiya'. giway msbehuy ru sinn'iyal mqwalax baqun nya'. 我們部落的天氣不會下毛毛雨，只有狂風和暴雨。

iyat (★★★★★)

1. 不是. iyat maku' bahun zmungi' krryax! 我永遠不會忘記！

iyo' (★)

1. [名詞] 精液. si ga mlikuy ga, kya qu iyo' nya'. 男人才有精液。

iyok (★)

1. [名詞] 筋. nyux mxal qu iyok na kakay maku'. 我的腳筋在痛。

iyu' (★★★)

1. [名詞] 藥、毒品. ka hmut maniq iyu'! 別隨便吃藥(毒品)！

'iyup (★)

1. [動詞] 鋸斷、砍斷. 'iyup rruma' qani. ggalan maku' qnryang. 把這些竹子鋸斷，我要拿來圍圍牆用的。 [動詞 s'ung「砍」利用 soki'「刀子」砍竹子或細的樹木。動詞 tutu'「砍」利用 soki'「刀子」砍竹子或利用 yasam「斧頭」砍樹木。動詞 hrhil「鋸」利用 hrhil「鋸子」鋸樹木、木頭或竹子。動詞 gayaw「砍倒、鋸倒」則強調利用刀子、或鋸子、或斧頭，鋸倒(砍倒)樹木、竹子。動詞 iyup「鋸斷、砍斷」利用鋸子、或刀子，把木頭、或竹子鋸斷(砍斷)成一截一截的。動詞 salit「砍」利用 ssalit「砍草工具，如：長刀、竹製長刀或現代砍草機」砍草。]

'iyupan (★) 參照 'iyup

1. 鋸斷、砍斷. 'iyupan nha' rumu' ru bkan nha' rrumu' qu tanux qani. 他們在這個廣場上鋸竹子, 剖竹子

'iyupi (★) 參照 'iyup

1. 鋸斷、砍斷. 'iyupi qqhuniq pnhun ta' qasa ga! pstmaq kya la! 把那些我們燒火用的木頭鋸一鋸, 否則會爛掉啦!

'iyupun (★) 參照 'iyup

1. 鋸斷、砍斷. swa' nanak mcisal qu baqun su' lpi! 'iyupun su' knwan qu rrumu' ka aki ta' skbalay tatak ngta' la? 為什麼你只顧著聊天呢! 你什麼時候才會把我們要蓋雞寮的竹子鋸好?

'miyup (★) 參照 'iyup

1. 鋸斷、砍斷. cyux 'miyup rrumu' ru qqara' na qhuniq qu yaba' maku'. 我爸爸在鋸竹子和樹枝。

'niyup (★) 參照 'iyup

1. 鋸斷、砍斷. wal inu' Tara' la? 'niyup rumu' sqani ha ru nisan balay wal mshriq ga. Tara'去哪裡? 他剛剛還在這裡鋸竹子, 不一會兒就離開了。

'iyuw (★)

1. [動詞] 更換. 'iyuw lukus su! 把你的衣服換掉!

'iyugan (★) 參照 'iyuw

1. 更換. cyux nha' 'iyugan sa giqas na hbangan qu glgan qasa. 他們換新那輛車的輪胎。

'iyugi (★) 參照 'iyuw

1. 更換. 'iyugi kwara' lukus su! 把你的衣服都換掉!

'iyugun (★) 參照 'iyuw

1. 更換. 'iyugun maku' ghap ni Yawi' qu ghap maku' pagay lga, blaq balay uzi pagay maku' la. 我將稻米種子與 Yawi'的種子交換後, 我的稻米也變好了。

'nyuw (★) 參照 'iyuw

1. 更換. 'nyuw su' tunux renki' lga? 插頭換過沒有?

yugaw (★) 參照 'iyuw

1. 換. wal mstmaq qu cinqruw qani. yugaw ta' la. 這誘餌已經腐爛了, 我們把它換掉。

yugun (★) 參照 'iyuw

1. 換. minbka' qu kkita' maku' ru wal maku' 'yugun la. 我的眼鏡破掉, 我換掉了。

zyugaw (★) 參照 'iyuw

1. 換. nyux yaqih qu bbengan na sapuh qani. pshtoq ru 'zyugaw ta' giqas. 這隻掃帚的手把壞了，把它拔掉換新的。

zyugun (★) 參照 'iyuw

1. 換. minsqliq kwara' qqiway na blihun ru tubung ru wal maku' zyugun la. 門簾和窗簾都破了，我把它們換掉。

k_yan (★★)

1. [動詞] 像. laxi k_yan Alan ka mhmut iyal ma'?! 不要像 Alan 那麼兇好嗎？！

m_yan (★★★★) 參照 k_yan

1. 像. qeri' mqbaq squ blaq na zywaw. m_yan Hetay ka ana nanu' yaqih na zywaw pqbaqan nya' ga, ini' pslungi sa la. 學習做正當的事，像 Hetay 做不正當的事就不要仿效。

min_yan (★) 參照 k_yan

1. 像. min_yan balay qnxan na qinyatan qu qnxan myan sraral. 我們以前的生活就像可憐蟲的生活一樣。

pk_yan₁ (★) 參照 k_yan

1. 將像. ini' su' laxi qu qwo su' qani lga, pk_yan su' squ squliq ka wal rasun na innbu' szik uzi la. 如果你不戒酒的話，你也將會像因得肝病而死去的人一樣。

pk_yan₂ (★) 參照 k_yan

1. 使...像. pk_yan Seta' mthhuway qu inlungan su'! 要像 Seta'一樣有溫柔婉約的心！

k_yangi' (★)

1. [動詞] 生病. ini' k_yangi' yaki' su' ga?! 你的奶奶健康吧？！

m_yangi' (★) 參照 k_yangi'

1. 生病. m_yangi' iyal hi' nya' i Pagung qasa. Pagung 常生病。

min_yangi' (★) 參照 k_yangi'

1. 生病. min_yangi' iyal sraral i Maya' qasa ma. 聽說 Maya' 以前常常生病。

k_yaqih (★)

1. [動詞] 壞. ini' k_yaqih inlungan nya' i Hakaw. Hakaw 的心不壞。 ini' k_yaqih na' qu kikay na pagay qani. baqun kmikay na'. 這個脫穀機沒壞掉，還可以使用。

kin_yaqih (★) 參照 k_yaqih

1. 壞. talagay kin_yaqih qu squliq qasa! 那個人很壞！

kinqihan (★) 參照 k_yaqih

1. 罪惡. simu qutux qutux hi' ga, lhan kwara' kinqihan mamu. 你們每個人必須摒去你們的

罪惡。

min_yaqih (★) 參照 k_yaqih

- 壞. iyat min_yaqih ru ini' baqi mita' qu teribi qani pi? swa' nyux blaq la? 這台電視不是壞了不能看嗎？為什麼現在好(可以看)了呢？ [teribi 「電視」，借日語。]

pk_yaqih (★) 參照 k_yaqih

- 將學壞. bleqi cbaq i Kocyang qasa ga! pk_yaqih l'ay. 好好管教 Kocyang，不然(他)會學壞。 blaq smku' sa tenpinsyang qu qulih qasa. pk_yaqih ru psknux kya l'ay. 把那條魚好好地放在電冰箱裡，否則會發臭變壞。 [tenpinsyang 「電冰箱」，借國語。]

s_yaqih (★) 參照 k_yaqih

- 憎恨. laxi s_yaqih ki squliq! 不要憎恨別人！ s_yaqih su' squliq ga giwan isu' nanak qu nyux su' sqihan. 憎恨別人，就如同憎恨自己。

ps_yaqih (★) 參照 s_yaqih

- 互相憎恨. laxi ps_yaqih! psblaq lki! 不要互相憎恨，要和好！

mps_yaqih (★) 參照 ps_yaqih

- 互相憎恨. mps_yaqih ga, Payan ki Sirosi'? swa' mptucing krryax pi? Payan 和 Sirosi'是否交惡？為什麼(他們倆)天天打架？

s_qihi (★) 參照 s_yaqih

- 憎恨. laxi s_qihi ana ima! 不要憎恨任何人！

sqihan (★) 參照 s_yaqih

- 憎恨. sqihan misu' balay. 我真的恨死你了。

sqihun (★) 參照 s_yaqih

- 憎恨. laxi' hmut sm'ang. sqihun su' nha' la. 不要隨便亂罵人，否則他們會恨你。

t_yaqih (★) 參照 k_yaqih

- 破壞. ini' saku' t_yaqih zywaw su' ay. hlyaw saku' l'ay! 我沒有壞你的大事哦，不要誣賴我！

tmyaqih (★) 參照 t_yaqih

- 破壞. nyux su' muwah tmyaqih zywaw na kinhulan qani, ru nuway bali ungar utux. 你破壞娘家的事業，(我們非常痛心無所謂)幸好有老天爺在看。

tqihun (★) 參照 t_yaqih

- 破壞. wal nya' tqihun zywaw maku'. sqihan maku' balay. 他把我的事搞砸了，我恨死他了。

yaqih (★★★★) 參照 k_yaqih

- 壞. nyux yaqih kikay qani la. siki 'san pkbalay. 這個機器壞了，必須拿去修理。

kinyaqih (★) 參照 yaqih

- 很壞. is! is! swa' nyux sragun qu sebiro' ni yaba' la? aw' iyat giqas ru nisan balay bnazi uzi. ta kinyaqih! 唉呀！爸爸的西裝怎麼被弄髒了？如果不是新買的還無所謂。(某人)真壞心！

msyaqih (★) 參照 yaqih

- 彼此不和睦. nanu' inringan nha' msyaqih? 是什麼原因讓他們互相仇視？

m'yaqih (★) 參照 yaqih

- 死去的. p'bul sami wal m'yaqih qasa suxan. 我們明天要埋那位死去的人。

pt_yaqih (★) 參照 yaqih

- 壞. nanu' inlungan su' ka srisan su' pincywagan na squliq qasa qu nyux pt_yaqih isu'. 你那貪別人成就的心態害慘了你。 [同 pt_yaqih]

k_yaya' (★)

1. [動詞] 監視. laxy k_yaya' mita' squliq ma' isu'?! 你不要監視著別人(我)好嗎？！ [與「看」相關的泰雅語動詞有 *kita'*, *yangay*, *k_yaya'*, *tnga'*, *salu'* 等。*kita'* 「看」是指藉助生理器官「眼睛」的能力去看任何事物，*kita'*也可以解讀成「閱讀」書報，例如：*kita' biru'* 「看書」；*yangay* 「觀看」不僅利用眼睛「看」任何事物，而且心底一定要有所「評鑑」，是站在「欣賞」的角度去「看」；*k_yaya'* 「監視」不僅要「看」而且要「監管」特定的事物，以便完成某種企圖，所以族人常說 “*cyux km_yaya' mita'*” 就是指「監視著某種事物」；*tnga'* 是「觀看」遠距離的事物，而且含有「搜尋目標」的意味存在，族人常說 “*cyux tmnga' mita'*” 就是指「觀看並搜尋某種事物」。不管是用任何方式的「看」，至於「看」的清不清楚，就牽扯到 *salu'* 的問題，*salu'* 「看得見」是指「視力模糊的程度」，影響 *salu'* 的程度，可能是內在的主觀生理因素，也可能是外在的客觀環境條件，因此，常聽見族人說 “*yaqih roziq maku' ru ini' saku' salu' mita'*” (mangay, *km_yaya'*, *tmnga'*). ”「我的眼睛不好，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」或說 “*nyux qmhut qhuniq qani ru ini' maku' slwi mita'*” (mangay, *km_yaya'*, *tmnga'*). ”「這棵樹擋著，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」就是這個道理。依據上述的說明，以構詞學的角度而言，*k_yaya'*, *tnga'*, *salu'* 似乎可以與 *kita'* 的主事焦點 *mita'* 結合，體現「連動結構」(Serial Verb Construction) 的構詞形式。]

km_yaya' (★) 參照 k_yaya'

- 監視. cyux km_yaya' mita' paris nha' i Kagi' ki Masaw. Kagi' 和 Masaw 在監視著他們的敵人。

kn_yaya' (★) 參照 k_yaya'

- 監視. kn_yaya' mita' ita' sqani mlhngan shera' qu paris ta' mha ma. 聽說我們的敵人昨天晚上在這裡監視著我們。

pk_yaya' (★) 參照 k_yaya'

1. 將監視. pk_yaya' saku' mita' paris ta' te sqani knan ru 'say km_yaya' te thasa simu hiya'. 我會在這裡監視我們的敵人，而你們過去那裡監視。

ka 1 (★★★★)

1. [關係子句標記] . aras qu pila' ka bniq ni Temu' qasa. Temu'給的錢(你)拿去吧。

ka 2 (★★★★★)

1. [否定詞] . ka usa' ay! 別去！

kabang (★)

1. [名詞] 書包、背包、包包. bniq ni ina' maku' qu kabang qani. bnaziy nya' Amirika'. 這包包是我媳婦給的，是她在美國買的。

kacing (★★★★★)

1. [名詞] 牛. sraral hiya' ga, sqibuw ta' slaq qu kacing hiya'. 以前我們利用牛來耕田。



cinkacing (★) 參照 kacing

1. 擁有這隻牛. nyux mtkari' qu kacing qani la. 'se mlawa' qu squliq ka cinkacing qani mha wahi hmului kusa. 這隻牛迷路了，去叫牛主人把牠牽回去。

kagaw (★)

1. [名詞] 掃把. ungar kagaw ta'. son ta' nanu' kmagaw ngasal ta' lpi? 我們沒有掃把，我們怎麼打掃我們的家呢?
2. 女子名. qngzyat balay qu yata' Kagaw hiya'. Kagaw 阿姨是非常勤勞的。
3. 打掃. kagaw syup na tanux qasa! 掃廣場上的垃圾！



kmagaw (★) 參照 kagaw

1. 掃. cyux kmagaw qu Syat. Syat 在掃地。

kwagi (★) 參照 kagaw

1. 打掃. kwagi ngasal su'! 掃你的家！

Kagi' (★)

1. [名詞] 男子名. cyux lmngyaq i Kagi'. Kagi'在游泳。

kahat₁ (★)

1. [動詞] 刮(鍋巴). kahat cikay qu kahat na mami' qasa! 把鍋巴刮下來！ 2. 鍋巴. aring sami sa 'laqi' cikuy lga blaq myan balay niqun qu kahat na mami'. 我們從小就很喜歡吃鍋巴飯。

khatan (★) 參照 kahat₁

1. 刮(鍋巴). cyux nya' khatan qu kahat na mami'. 他在刮鍋巴。

Kahat₂ (★)

1. [名詞] 閩南人. ita' Taywan qani ga, khmay hi' nha' qu Kahat hiya'. 在台灣，閩南人的人口很多。

kahul (★★)

1. 從、來自. kahul inu' yutas su'? 您祖父是哪裡人？

kinhulan (★) 參照 kahul

1. 故鄉.

minkahul (★) 參照 kahul

1. 從、來自. minkahul su' inu' soni'? 你今天從哪裡來？

skahul (★) 參照 kahul

1. 從. mha ni skahul su' rgyax qasa mita' ga, slwan balay mita' kwara' qalang ta'. 如果你從那座山看，我們的部落會看得非常清楚。

kakay (★★★★)

1. [名詞] 腳. qruzyux iyal kakay ni Yumin. Yumin 的腳很長。

kaki' (★★)

1. [動詞] 在、有. ini' kaki' ngasal yaya' maku'. 我媽媽不在家。 2. 存在、在、有. kaki' sqani. laxi usa' inu'! 在這裡，不要亂跑！ siqan su' iyal lpi! ini' kaki' ana qutux tngsen maku' ga. 實在抱歉(你實在夠可憐的)，我一毛錢也沒有。(別人借錢時的推託之語)

ki'an (★★★) 參照 kaki'

1. 在、有. nyux ki'an na kwi' qu minstmah na para' qani la. 這隻腐爛的山羌已長滿蛆蟲。 nyux ki'an squliq na' qu smural ngasal qani? 這棟老舊的房子還有人住嗎？

KKI'AN (★) 參照 ki'an

1. 住所、懷孕. nyux kki'an qu kneril maku' la. 我太太懷孕了。

KI'AY (★) 參照 kaki'

1. 在、有. ki'ay ta' sqani' mnaga'. 我們在這裡等。

KI'I (★) 參照 kaki'

1. 在、有. laxi ki'i kya! ptcyamang kakay su' la. 不要在那裡！否則你的腳會出現魚鱗的形狀(被火燒傷)。

KINI'AN (★) 參照 kaki'

1. 在、有. kini'an na binkisan myan sraral qu Libu' qani. 我們的祖先住過 Libu'這個地方。

KI'UN (★) 參照 kaki'

1. 在、有. pima' cikay snonux su'. ki'un na kuhing l'ay! 頭髮洗一洗，要不然會長頭蟲！

MAKI' (★★★★) 參照 kaki'

1. 在、有. pqutay misu' cikay ha. cyux maki' inu' ngasal ni Temu' Hayung hiya'? 請問一下，Temu' Hayung 的家在哪裡？ maki' pila' su'? ksyugay ta' cikay ma'? bali saku' nyux tmahuk pila'. usa' mita' Tali'! 你有錢嗎？借一些好不好？我不是鑄造錢幣的人，去跟 Tali'借看看！

MNAKI' (★) 參照 maki'

1. 曾在. mnaki' qutux mrhuw na Tayal. lkButa' lalu' nya'. 有一位泰雅的智者，名叫 lkButa'。

MINAKI' (★) 參照 kaki'

1. 在、有. minaki' tanux qani mcisal ki Bonay i Pasang ru wal mha musa' saku' rgyax mga. Pasang 在這廣場上跟 Bonay 聊天，然後他好像說要去山上的。 minaki' cikay sinplan maku' ru yasa wal si suqi maras lelaqi' maku'. 我還有一些賺的錢，不過我的小孩全部拿走了。

PKAKI' (★) 參照 kaki'

1. 將在、將有. pkaki' su' te inu'? wahay misu' hkangi! 你會在哪裡？我要去找你！ pkaki' na' ghap trakis su' ga? 你還會有小米的種子嗎？

SKAKI' (★) 參照 kaki'

1. 為...在、為...有. skaki' maku' b'bu' na rgyax mita' ga, si kaki' roziq qu qalang na Naro'. 我在山丘上眺望，Naro'部落盡收眼底。

KAKO (★)

1. [名詞] 個性. ini' ptktnaq kako nya' qu qutux qutux hi'. 每個人的個性都不一樣。 [kako 「個性」，借自日語。]

kal (★)

1. [動詞] 說. s'angun na bnkis nya' qu squliq qasa ru ini' kal ana qutux. 那個人被老人責備，他都不敢說話。

kalat (★)

1. [名詞] 鼻屎(髒東西). somi kalat nguhuw su'. 把鼻屎擦掉。

k'alay (★)

1. [動詞] 徒然. ini' saku' k'alay mwah soni' lgi nyux maku' galun qu pila' kinsyugan nya' sa qutux kawas wayal. 我今天沒有白來，因為我拿到了他去年借的錢。

kin'alay (★) 參照 k'alay

1. 徒然. kin'alay musa' ngasal ni Yukih i Yangu' Hemuy shera'. Hemuy 弟媳昨天去 Hemuy 家是白跑的了。

km'alay (★) 參照 k'alay

1. 徒然. talagay siqan su' lpi! nyux su' mwah km'alay sqani la ! 真抱歉，你今天白跑一趟！

pk'alay (★) 參照 k'alay

1. 將徒然. qzitan renwa' i Saci' ha. mha ni ungar ngasal lga, pk'alay ta' musa' kya la. 先打電話給 Saci'，否則如果她不在家的話，我們將白跑一趟。

kaleh (★)

1. [名詞] 翅膀. ikay niqaw maku' qu kaleh na ngta' qasa. 雞翅膀拿給我吃。

kalu' (★)

1. [動詞] 劇平. kalu' cikay 'ntwan na pagay qasa ha. (在曬穀)把那堆稻穀剷平。

kmalu' (★) 參照 kalu'

1. 劇平. cyux kmalu' slaq i Tara'. Tara' 在耕田。

knalu' (★) 參照 kalu'

1. 劇平. knalu' su' slaq su' lga? 你的水田耕平了沒有？

pkalu' (★) 參照 kalu'

1. 將劇平. pkalu' saku' pagay kira'. 我待會兒要剷稻穀。

kamil (★)

1. [動詞] 用指甲抓(癢). kamil cikay turu' maku' ha. 抓(癢)一下我的背部。

kinmilan (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). kinmilan na yapit qu qhuniq qani. 這棵樹(幹)是飛鼠抓過的。

kmamil (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). cyux kmamil bzyux nya' qu yungay qasa. 那隻猴子在抓(癢)屁股。

kmilan (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). nyux saku' nya' kmilan qba'. 他在用指甲抓(癢)我的手。(暗示我。)

kmilaw (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). kmilaw ta' kakay nya'. 我們抓(癢)他的腳。

kmilay (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). kmilay su' liliq nya' lwah! 別抓(癢)她得腋窩！

kmili₂ (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). mha ni ini' pung ke' lga, kmili papak nya'. 如果他不聽話的話，抓他的耳朵。

kmilun₂ (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). cyux nya' kmilun tunux nya'. kuna iyat mnima' pira' iyal ryax la. 他一直在用指甲抓(癢)頭，他可能好幾天沒洗澡。

knamil (★) 參照 kamil

1. 用指甲抓(癢). knamil ima' rqyas su'? 你的臉是誰抓的？

pkamil₁ (★) 參照 kamil

1. 將用指甲抓(癢). pkamil saku' turu' yaya' maku'. 我要抓(癢)爸爸的背部。

pkamil₂ (★) 參照 kamil

1. 使...用指甲抓(癢). ini' su' qbaq kmamil wah. pkamil maku' i Yubay qu turu' maku'. 你不會抓癢，我叫 Yubay 抓(癢)我背部。

skamil₁ (★) 參照 kamil

1. 用...抓(癢). cyux skamil ni Umaw turu' nya' qu qaraw ruma' qani. Umaw 用竹枝抓(癢)他的背部。

skamil₂ (★) 參照 kamil

1. 為...抓(癢). ani saku' skamil cikay turu' maku' ha. 請你抓(癢)我的背部。

kamit (★)

1. [名詞] 指甲. nanak iyal lhan qasa, ana kamit ptasan nha' sa muci' na patas. 他們很特別，就連

指甲都會塗上特別的色彩。



kana (★)

1. 不會. ana mha nanu' qu hiya' ga, kana mamu psyaqi ki! 不管他怎麼樣，你們應該不要譏笑他！

kansoki' (★)

1. [名詞] 乾燥機. pkzyayan ta' ana nanu' qu kansoki' hiya'. 乾燥機可以烘乾任何東西。
[kansoki' 「乾燥機」，借自日語。]

kapa' (★)

1. [名詞] 塑膠袋、雨衣. cyux sbun na kapa' qu qinasuw nha' sapat. aras musa' su'! 他們分享的肉品裝在塑膠袋內，你離開時帶走！ [kapa' 「塑膠袋」，借日語。]

kapil (★)

1. [名詞] 疣. kapil qani ga, kinatan yungay sraral. 這疣是以前猴子咬的。

karang (★)

1. [名詞] 白齒. cyux pzitan na kwi' qu karang g'nux nya'. 他的白齒被蟲蛀。

kara'oke (★)

1. [名詞] 唱歌的地方. hata' mqwas kara'oke ma'? 我們去卡拉 ok (唱歌的地方) 唱歌好嗎？ [泰雅語 kara'oke 借自國語與英語「卡拉 ok」。]

karaw (★)

1. [動詞] 攀爬. laxi karaw qhuniq ga! phutaw simu la! 不要爬樹，免得摔下來！

kragan₁ (★) 參照 karaw

1. 攀爬. sraral hiya' ga, yaqih iyal tuqi phknyan myan. kragan myan qu pinrkyas na rsnat ru thzeyan myan qu pinquzyaw na luhi uzi. ta kinkongun iyal wah! 以前，我們走的路壞透了，不僅爬過斷崖，也從懸崖邊滑下來，真讓人心驚膽跳！

kragi₁ (★) 參照 karaw

1. 攀爬. son nanu' mkaraw qani hiya' la? kragi na pintang. 這怎麼爬呢？用梯子爬。

kragun (★) 參照 karaw

1. 攀爬. laxi pz'an pintang qani. kragun maku' musa' rnamu kira'. 這個梯子不要移走，待會兒我要爬屋頂用的。

minkaraw (★) 參照 karaw

1. 攀爬. minsni'yal mqwalax shera' ru minkaraw slaq su' qu qsy'a' na gong ma. 'say mita' slaq su' kuna wal hurun qsy'a'. 昨天下了一場大雨，聽說河水高漲淹過你的田園，你去看看你的田園是否被沖毀。

mkaraw (★★) 參照 karaw

1. 攀爬. nyux 'n_gyut t'aring mkaraw qu yulung nya' la. 雲霧漸漸升起。

pkaraw (★) 參照 karaw

1. 將攀爬. pkaraw sami rgyax Papak Waqa' rehay 'nyal. 下星期我們要爬大壩尖山。

kari' (★)

1. [名詞] 網帶. kari' hiya' ga, ubuy na yubing. tninun na mbbling. 這網帶，屬於洞袋型袋子。

karu' (★)

1. [動詞] 認真、誠懇. ini' karu' ana qutux i Amay qasa. Amay 一點都不誠懇。

kinkrwan (★) 參照 karu'

1. 活該. pria' ryax cinq'an nha' la? ima' baq kya la. nway kinkrwan nha' nanak. 他們自我閉關幾天了？我也不知道，無所謂是他們自己活受罪。

mkaru' (★) 參照 karu'

1. 認真、誠懇. mkaru' iyal mtywaw i Tali' qani. Tali'很認真工作。

karuh (★)

1. [動詞] 鋤. ini' karuh qu bkaruh maku' qani. 我的鋤頭不利。

kmaruh (★) 參照 karuh

1. 鋤. kmaruh qu bkaruh su' isu' hiya' ga? 你的鋤頭利不利？ cyux kmaruh pm'yan nya' ramat i Wasiq. Wasiq 在鋤菜圃。

knaruh (★) 參照 karuh

1. 鋤. knaruh maku' cikay qu qqplan na tuqi qani gi teta' ini' thzyuci' qu tayal nya' ka pinrkyas ini' ga pinquyaw mha saku'. 這步道的台階我稍微鋤了一些，這樣做人們上上下下時，才不會滑倒。

pkaruh (★) 參照 karuh

1. 將鋤. pkaruh saku' slaq maku' kira'. 今天我要鋤田。

kasing (★)

1. [名詞] 樹名. mucing sa kasing qani qu ques mamu ki Alang. 你和 Alang 的界線到這棵 kasing 樹為止。

kat (★)

1. [動詞] 咬. laxi kat ga! 不要咬我！ blaq balay huzil maku'. nanak mltux baqun nya' ru ini' kat squliq. 我的狗很乖，牠只會叫不會咬人。

kataw (★) 參照 kat

1. 咬. pinbaqi lelingay ta'. kataw ta' na ngarux. 注意我們的四周圍，以防黑熊攻擊(咬)。

kati (★) 參照 kat

1. 咬. kati tngru' na bilus qani! 把甘蔗結咬掉！

katun (★) 參照 kat

1. 咬. Umaw ga, phtan nya' qolu' maku' ru katun maku' qba' nya' la. si kte s'alax nya' qba' nya' la. Umaw 握我的脖子，我就咬他的手，後來他把他的手鬆開。 talagay baq iyal qulih nya' qani. katun nya' cikay qu cinqrue qasa ru laxan nya' la. 這裡的魚好聰明，牠咬了一下誘餌就放棄了。

kinatan (★) 參照 kat

1. 咬. kapil qba' mu qani ga, kinatan na yungay. 我手臂上的疤痕是猴子咬的。

kmat (★★) 參照 kat

1. 咬. kmat qu kw'i qani pi! 蚊子咬人呀！ huzil maku' ga ngar ngar son nya' kmat qu bzyok qnhyun ru ini' nya' lzan. 我的狗 ngar ngar 地叫著，然後咬住山豬。

knat (★) 參照 kat

1. 咬. knat na mqu' qu qba' ni Yumin ru cyux m'ba' la. Yumin 的手被蛇咬之後就腫起來了。

pkat₁ (★★) 參照 kat

1. 將咬. nhay pgyaray ta'. pkat banga' nya' lwah! bha su' kongun la. lomaw ta' ru. 我們快逃開，黃蜂要螫人囉！你不要怕，我們火燒牠門。

pkat₂ (★★) 參照 kat

1. 使...咬. hi' na kacing qani ga, pkat cikay na cimu' ru si sa qsahuy na tenpinsyang. teta' ini' sknux. 這牛肉灑上一些鹽巴，然後放在冰箱裡，這樣就不會發臭。

pinkatan₁ (★) 參照 pkat₂

1. 使...咬. pinkatan nha' na cimu' qu syam qani la. 這些豬肉他們已灑過鹽巴。

pkat₄ (★★) 參照 pkat₂

1. 使...咬. sraral ga, bun na btunux qu qba' maku' ru m'ba' lga, pkat maku' tlaka' krryax ru helaw balay wal mhtuy. 過去我的手臂被石頭砸到紅腫的時候，我常用冰敷而且消腫消得很快。

pkatan₁ (★) 參照 pkat₂

1. 使...咬. pkatan na cimu' ini' ga tlaka' lga, iyat psknux la. 放鹽巴或冰塊(咬住食物)，就不會發臭。

pkatay₁ (★) 參照 pkat₂

1. 使...咬. pkatay ta' na penc'. 我們用鉗子咬住它。

pkati₁ (★) 參照 pkat₂

1. 使...咬. Yumin ga, nyux kyapun 'nbu' nya' lozi ru katun nya' hmali' nya' la. nhay pkati pima' nqwaq nya'. Yumin 呀,他的病又發作了，他會咬舌頭，快點讓他咬毛巾。

ppkat₁ (★) 參照 pkat₂

1. 使...咬. qulih qani ga, ppkat maku' cimu' lozi teta' ini' stmah. 這些魚我要再灑上鹽巴，這樣才不會腐爛。

pkat₃ (★★) 參照 kat

1. 互相咬. ini' pkat huzil mhibung qasa ru huzil mqalux qani. 那隻黃狗和這隻黑狗不會互相鬥咬。 simu ga laxi pkat la. 你們呀，你們不要吵架。

minpkat (★) 參照 pkat₃

1. 互相咬. minpkat lozi shera' i Tali' ki Yayut ma. yasa nha' krryax. 聽說 Tali'跟 Yayut 又吵架了。他們就是那個樣子。

mpkat (★) 參照 pkat₃

1. 互相咬. huzil mqalux qani ru huzil mplqwi' qasa ga, mpkat krryax. 這隻黑狗和那隻白狗常咬來咬去。 swa' simu m_yan na huzil si giway mpkat lpi? yasa nanak baqun mamu lga! 你們為什麼像狗一樣常常吵架？難道你們只會吵沒別的事情幹呀！ 2. 吵架. cyux mpkat lozi i Yawi' ki Sanay. Yawi'和 Sanay 又在吵架。

pinkatan₂ (★) 參照 pkat₃

1. 互相咬. nanu' pinkatan ni Yaway ki Lawa'? Yaway 跟 Lawa'吵什麼？

pkatan₂ (★) 參照 pkat₃

1. 互相咬. nanu' isu' qu cyux nha' pkatan. 就是因為你他們才吵架。

pkatay₂ (★) 參照 pkat₃

1. 互相咬. pkatay mamu zywaw qani ki! 別為這件事吵架！

pkati₂ (★) 參照 pkat₃

- 互相咬. laxi pkati qu syam qinasuw qani gi psyaqay ta' na llpyung yutas. 不要為豬肉聘禮吵架，免得親家笑我們。

ppkat₂ (★) 參照 pkat₃

- 互相咬. ppkat simu lozi ga? 你們還要吵架？

pkkat (★) 參照 kat

- 咬. sami hiya' ga, msblaq sami aring 'ringan. ini' k_yan simu ka si simu pkkat krryax. 我們一開始就和睦相處，那像你們時常吵架。

kawas (★★★★)

- [名詞] 年、歲. pira' kawas su' la? 你幾歲了？

kaway (★)

- [名詞] 李子. mngihuy iyal niqun qu kaway. 李子吃起來很酸。



kawr (★)

- 南蛇. ktan maku' qutux kawr. wal mzyup sa zik libu' ngta'. 我看見一隻南蛇，溜進雞舍裡去了。

kaxa' (★)

- [名詞] 前天、後天. mwah su' knwan? hazi' kaxa' mwah saku'. (電話中交談) 你什麼時候來？我大概後天來。

skaxa' (★) 參照 kaxa'

- 前天. mincisal sami ki Blyah skaxa'. 前天我跟 Blyah 一起聊天。

smkaxa' (★) 參照 kaxa'

- 前天. ini' sbisu kayal nya' smkaxa' hiya'? 前天有沒有打雷？

kayal₁ (★★★★)

- [名詞] 天氣、天空. hzyaq kayal soni'. kpzyux mlukus kira'. teta' su' ini' knbu'. 今天天氣很冷，今天要多穿點衣服，免得你生病。 mnkum kayal nya' soni'. 今天天空是昏暗的。

kayal₂ (★★★★★)

1. [動詞] 說. Besu', kayal cikay! Besu' 你說說看！ laxi kayal (kal) la. 不要說了。

kmal (★★★★★) 參照 kayal₂

1. 說. qpuri' papak maku' ru cyux t'aring kmal qu mmrhuw lga? nanu' ma? 我耳聾，(所以)請問長老們開始說話了沒？他們說什麼？

kmayal (★) 參照 kmal

1. 說. ana cikuy kawas na Atung ga, baq iyal kmayal ke' na Tayal. Atung 年紀雖然還小，卻很會說泰雅語。

knal (★) 參照 kayal₂

1. 說. knal maku' mha biqi alu' ta' son maku'. ga, ta ryax qani la. swa' nya' ini' llungi cikay pi! 我曾告訴他說把賬還一還，唉！已經過去幾天了，他怎麼想都不想(不在乎)呢！

kyalan (★) 參照 kayal₂

1. 說. nanu' kyalan nha' qu zywaw qani? 他們對這件事情說了什麼？

kkyalan (★) 參照 kyalan

1. 話柄、說詞. spkita' ni Yupas qu pila' ka qnuriq nya' lga, si qqruw kya la ru ungar kkyalan nya'. Yupas 把他偷的錢亮出來給他看之後，他愣住了並找不到任何說詞。

kyalaw (★) 參照 kayal₂

1. 說. ktan maku' ga, kyalaw maku'. 如果我見到他，我會跟他說。

kyali (★) 參照 kayal₂

1. 說. nyux si qzinah ini' pung ke' i Twaluw qasa. kyali cikay isu' ha! Twaluw 越來越不聽話，您說說他吧！

kyalun (★) 參照 kayal₂

1. 說. kyalun ni yaba' nya' mha si kloka kya nanak son nya'. 他的父親告訴他說自己要堅強。

pkal₁ (★) 參照 kayal₂

1. 將說. laxi saku' twi ga! pkal saku' nanak. 不要催我，我自己會說。

pkal₂ (★) 參照 kayal₂

1. 互相談. lhan qasa ga, ini' pkal ana cikuy. 他們呀，他們從不交談。

minpkal (★) 參照 pkal₂

1. 互相談. minpkal sami mha laxi ta' pqul rhzyal ru qzyunam. 我們已經說好(約定)不要互相搶奪土地與傳統獵場。

mpkal (★) 參照 pkal₂

- 互相談. laxi 'say tqnga' lhan qasa. cyux mpkal zywaw. 不要去打擾她們，她們在談事情。

pinkyalan (★) 參照 pkal₂

- 約定、盟約. minsli' sami skaxa' ru wal qu pinkyalan myan la. 我們前天聚集過而且已經說好(約定)了。

ppkal₁ (★) 參照 pkal₂

- 將互相談. ppkal sami suxan na'. 明天我們還要談。

ppkal₂ (★) 參照 pkal₂

- 使...互相談. ppkal cikay sazing hi' qani! 叫這兩個人交談(使他們和好)！

ppkal₃ (★) 參照 ppkal₂

- 使...互相談. sinsi Yumin ga, cyux ppkal sazing lelaqi' ka minpsayu'. Yumin 老師在讓兩位吵架的小孩互相談話(互相溝通道歉)。

ppkyalaw (★) 參照 ppkal₂

- 使...互相談. ppkyalaw simu na mrhuw qalang ta' ha. 我們部落的長老會讓你們自己先談(談論解決紛爭的事情)。

ppkyali (★) 參照 ppkal₂

- 使...互相談. ppkyali 'laqi' su' Batu' ki ina' su' Pitay! 讓你的小孩 Batu'跟你的 Pitay 媳婦說說話！

ppkyalun (★) 參照 ppkal₂

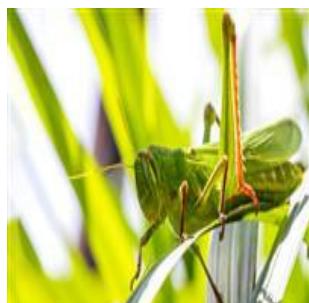
- 使...會相談. ppkyalun sami nha'. 他們會讓我們交談。

kayu' (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. [名詞] 小甕. cyux nha' tkran sa kayu' qu qwo Tayal. 他們將泰雅酒裝進小甕裡。

kbabuy (★)

- [名詞] 螳蟲. kbabuy hiya' ga, cipoq tunux nya' ru hopa' ktu' nya'. 螳蟲 kbabuy 頭小肚子大。



kbahu' (★)

1. [名詞] 螳螂. kbahu' hiya' ga, galan pspngan na knahul kawas qani. 螳螂可用在今年農產糧之判定。



kbakih₁ (★)

1. [名詞] 漆樹. tringay su' kbakih qani ki! pkbakih su' la! 你可別碰觸這漆樹喔！你會長疹子了！
2. 起疹子. ini' kbakih hi' maku' knan hiya'. 我的身體沒有起疹子。 [動詞 kbakih 「長疹子」是指因觸摸 kbakil 「漆樹」而引起的過敏性皮膚炎。]



kbkihun (★) 參照 kbakih₁

1. 起疹子. nyux kbkihun qu hi' maku' la. 我的身體起疹子。

mkbakih (★) 參照 kbakih₁

1. 起疹子. bneng kbakih qu 'laqi' memaw mkbakih kwara' hi' nya'. 小孩子摸過漆樹，以至於他全身都起疹子。 tmutu' saku' kbakih ru nyux saku' nya' kbkihun la. 我砍漆樹而被漆樹感染疹子。

pkbakih (★) 參照 kbakih₁

1. 將起疹子. laxy tringi qu kbakih qasa! pkbakih su' la. 不要摸那漆樹！你會起疹子了。

kbakih₂ (★)

1. [名詞] 蝗蟲. kbakih hiya' ga, mtasiq lukus nya' ru hopa' ktu' nya'. 蝗蟲 kbakih 的外衣(顏色)是綠色的，而且肚子大大的。

kbalay₁ (★★★★)

1. [動詞] 製作、修繕. nyux yaqih blihun qani. kbalay cikay ha! 這扇門壞了，修一下吧！

kbalay 2 (★★★★) 參照 kbalay 1

1. 製作、修繕. cyux kbalay thikan qu mama' Maray. Maray 叔叔在作椅子。

kblayan (★) 參照 kbalay 1

1. 製作、修繕. nu'un nya' qu pitung qani? kblayan nya' kki'an na qulih ru qyatan nya' kya ma. 他要這個水池做啥兒？他要作魚池養魚用的。

kblayaw (★) 參照 kbalay 1

1. 製作、修繕. kblayaw ta' zywaw na 'laqi' ha. teta' ta' ini' agal mxal ita' qutux ngasal. 我們把小孩之間的事情解決，免得全家受傷害。

kblayun (★) 參照 kbalay 1

1. 製作、修繕. kblayun ni Tewan suxan qu libu' ngta' qasa? Tewan 明天會修雞寮嗎？

tblazi (★) 參照 kbalay 1

1. 製作、修繕. nyux ini' psyax qu ppilaw qani. ktblazi cikay ma! 這個手電筒(照明設備)不會亮了，修一下！

kinbalay (★★) 參照 kbalay 1

1. 製作. kinbalay ima' ngasal qani? 這個屋子是誰做的？

kinblayan (★) 參照 kbalay 1

1. 製作、修繕. kinblayan nha' ngasal sraral qu be'nux qani. 他們以前在這平原上蓋房子。
2. 作品. uwa! ima' tehuk kbalay qu kinblayan nya' qani la. 哇！她這個作品無人能比。

klayun (★) 參照 kbalay 1

1. 製作. klayun nya' na labing qu qongu'. teta' ini' k'usuw mha. 他用油桐樹製作織布機木箱，好讓它不會重。

knalay (★★) 參照 kbalay 1

1. 做過的. knalay ni ima' qu cira' qani? 這紡錘是誰做的？

minkbalay (★) 參照 kbalay 1

1. 製作過、修繕過. mstmaq qu rnamu na tatak kacing ru minkbalay sami kya' sa kaxa'. 牛舍的屋頂爛了，前天我們把它修理。

pkbalay (★) 參照 kbalay 1

1. 將製作、將修繕. smural iyal qu bluku' qani la. pkbalay saku' qutux giqas. 這個擣米器很舊了，我將要做一個新的。

skbalay 1 (★★) 參照 kbalay 1

1. 用...製作(修繕). skbalay ni yaba' kiri' qu qwayux qani. 爸爸用藤條做背簍。

skbalay 2 (★★) 參照 kbalay 1

- 為...製作(修繕)、用...製作(修繕). skbalay ni yutas Hayung slqi qu 'laqi' mlikuy qasa. Hayung 爺爺為那位男孩製作弓箭。

kbciq (★)

- [動詞] 生悶氣. laxi kbciq ma! biqay misu' cikay lozi. 不要生悶氣！我還會給你一些。

mbciq (★) 參照 kbciq

- 生悶氣. cyux mbciq qu yaya' su' lki! 你媽媽再生悶氣囉！

minbciq (★) 參照 kbciq

- 生悶氣. ana saku' minbciq shera' ga, laxi si' inlungan ki! 雖然我昨天生悶氣，請不要在意！

pkbc iq (★) 參照 kbc iq

- 將生悶氣. biqi cikay i Yana' qasa! pkbc iq l'ay! 紿 Yana'一點(東西)！否則他會生悶氣！

kbera' (★)

- [名詞] 蜜蜂. pinbaqi qu kbera' ka mtasiq yaya' nya' qasa. mxal kinatan nya'. 當心那些胡蜂，被蟄很痛。

kbetunux (★)

- [動詞] 漂亮、美麗. betunux balay Sayun hiya'. ini' kbetunux ana cikuy qu Rimuy hiya'. Sayun 非常漂亮，Rimuy 一點都不漂亮。

betunux (★★) 參照 kbetunux

- 漂亮、美麗. betunux balay Sayun hiya'. ini' kbetunux ana cikuy qu Rimuy hiya'. Sayun 非常漂亮，Rimuy 一點都不漂亮。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- mbetunux** (★) 參照 betunux
- 漂亮；美麗. rngu' mbetunux na Maya'. hazi' musa' pspung mqwas wah! Maya'打扮得如此美麗，可能是要去比賽歌唱吧！

kinbetunux (★) 參照 kbetunux

- 漂亮、美麗. ta kinbetunux ktan qu rgrgyax na qalang maku' uy . 我故鄉的山巒美極了。

kbhluk (★)

- [動詞] 欺騙. laxi kbhluk la isu'! 你不要再騙了！

mkbhluk (★) 參照 kbhluk

1. 欺騙. laxi pongi ke' nya'! yasa nya' mkbhluk krryax. 你不要聽他的話！他就是那個樣子，常常騙人。

kbhul (★)

1. [名詞] 百. kbhul kawas nya' qu yaki' maku' la. 我的婆婆已經一百歲了。

kbhuyaw (★)

1. [動詞] 繁殖、增多. ini' kbhuyaw na' gong nya'. nhay hnasi hongu' qasa! 水還沒漲起來，快點過橋！ini' kbhuyaw qu kinbahan ni Hakaw mha ma. 聽說 Hakaw 的子孫沒有增加。

mbhuyaw (★) 參照 kbhuyaw

1. 繁殖、增多. mbhuyaw balay ruma' pinuya' maku'. 我種的竹子繁衍的很快。

minbhuyaw (★) 參照 kbhuyaw

1. 繁殖、增多. minbhuyaw iyal bway na warang maku' ru ini' ktwa' ryax lga, wal mstmah kwara' la. 我的蕃茄繁殖很多果實，不久全部爛掉。

pkbhuyaw (★) 參照 kbhuyaw

1. 將繁殖、將增多. pkbhuyaw m'rkyas kwi' nya' 'bagan qani ma. 聽說今年夏天的蚊子將大量繁殖。

kbibi' (★)

1. [名詞] 蜂. slingaw maku' kbibi' qasa ha. pkat lelaqi' la. 我去燒那個蜂，以免螫傷小孩子。

kbibing (★)

1. [名詞] 鱷魚. ini' hmci mita' qu kbibing hiya'. 鱷魚不是隨意可以看見的。

kbiki' (★)

1. [動詞] 彎曲. ini' kbiki' ana cikuy qu pneluq qani. 這支箭很直。

mbiki' (★) 參照 kbiki'

1. 彎曲. mbiki' ru mkrkyas iyal qu tuqi 'osa' tatak nya'. 到他工寮的道路又彎又陡。

kbingah (★)

1. [名詞] 瓢蟲. kbingah ga, m_yan mhibung ru mtalah cikay, ru ki'an ttekuy na tumaw mqalux qu pali' nya'. blaq balay ngayan! 瓢蟲金黃紅色帶有小黑點的翅膀真好看！

kblaq (★)

1. [名詞] 好好地. kblaq musa' mqwas ki! 好好地去讀書！

bleqaw (★) 參照 kblaq

1. 善加. bleqaw myan mtywaw. laxi knkux. 我們會好好做，不要擔心。

bleqi (★★) 參照 kblaq

- 善加. bleqi cbaq kmal ke' na Tayal kwara' 'laqi' kinbahan ta'. teta' ini' pkyut qu ke' ta' Tayal. 好好教導泰雅子弟學習族語，如此泰雅語得以傳承。

blequn (★) 參照 kblaq

- 善加.... blequn simu kmahang kwara'. 我會善加照顧你們。

kinbleqan (★) 參照 kblaq

- 善良. ta kinbleqan inlungan nya' i yaki' maku' uy. 我祖母的心多麼善良啊。

pkblaq (★) 參照 kblaq

- 將會好. pkblaq nanak inlungan nya'. 他自己的心情會轉好。

sblaq (★) 參照 kblaq

- 和睦相處. lhan ga, ini' sblaq ana cikuy ma. 他們處的不好。

minsblaq (★) 參照 sblaq

- 曾經要好過. minsblaq iyal ha sazing hi' nha', swa' nanak ini' pqbbaq lpi? 他們兩人原本是很要好的，為什麼會變成互不相識了呢？

msblaq (★) 參照 sblaq

- 和睦相處. sami hiya' ga, msblaq sami aring 'ringan. ini' k_yan simu ka si simu pkkat krryax. 我們一開始就和睦相處，那像你們時常吵架。

psblaq₁ (★) 參照 sblaq

- 將和睦相處. psblaq sami ru iyat sami ptucing 'aring kira' la. 從現在起我們不會打架而且將和睦相處。

psblaq₂ (★) 參照 sblaq

- 使...和好. psblaq sazing hi' nha' qasa ha. teta' ini' pkkat lozi. 讓他們和好，這樣他們才不會再吵架。

sbleqi (★) 參照 sblaq

- 和睦相處. sbleqi kwara' qu squliq ka ana minkahul inu'. 和來自各地方的人士和睦相處。

skblaq (★) 參照 kblaq

- 對...有益處. gyus na yapit mga, skblaq na hi' ma. balay? 聽說飛鼠的腸對身體有益，真的嗎？

tblaq (★) 參照 kblaq

- 心情變好. ini' tblaq na' inlungan nya' wah. 他還再生氣。

mtblaq (★) 參照tblaq

1. 心情變好. minpsayu' shira' Angan ki Luka' ru mtbciq kwara' nha'. nwahan maku' mita' kwara' nha' ru cyux mtblaq cikay inlungan nha' soni' la. Angan 跟 Luka'昨天吵的很兇，弄得雙方情緒非常激動，我去關心他們之後，他們的心情稍微平撫一些。

kbolung (★)

1. [名詞] 蝦子. mha ni thkun na mkilux qsy'a' qu kbolung ga, ini' kznga' mtalah qu hi' nya'. 如果蝦子丟進熱水裡煮，牠的肉殼一下子就紅了。



kkbolung (★) 參照 kbolung

1. 很多蝦子. gong qani ga, cingay kkbolung nya'. 這河裡有許多蝦子。 [kkbolung 是 kbolung「蝦子」的重疊詞。]

kbrus (★)

1. [動詞] 說謊. ini' balay kbrus ke' nya'. 他的話一點兒都不假。 laxi kbrus ki! 你不要說謊！ ima' nyux kbrus la. ke' maku' balay! 我沒有說謊，是我的真心話！

kbrsaw (★) 參照 kbrus

1. 說謊. kbrsaw ta' kmal cikay Tali' qasa gi mutu mkbrus krryax uzi! 我們對 Tali'撒個謊吧，因為他也常常說謊話。 kbrsaw su' bnkis hiya' lwah! 別對長輩說謊！

kbrsi (★) 參照 kbrus

1. 說謊. laxi kbrsi kmal i Yaway qasa! 不要對 Yaway 說謊！ kbrsi saku' cikay ki! kte ini' misu' g_yagi! 你敢對我撒謊！看我會不會把你撂倒！

kbrsun (★) 參照 kbrus

1. 說謊. nyux kbrsun kmal ni Isaw qu zyaw qani. 這件事情 Isaw 說謊亂說。

minkbrus (★) 參照 kbrus

1. 說謊. minkbrus kmal mha, " ps'unu krahu' ru phuqil ta' kwara'. si pkmasuq uzi cinbwanan qani! " mha qu squliq qasa. thyun su' balay ke' nya'?! 那個人說謊，說什麼：「即將發生大地震，我們會死亡，世界末日到來！」 你真的相信嗎？！

mkbrus (★) 參照 kbrus

1. 說謊. mkbrus iyal qu qutux squliq qasa. 那個人真的很會說謊。

pkbrus (★) 參照 kbrus

1. 將說謊. wal sami tqrgun sqsu' ru pkbrus su' na' ga! 上次你欺騙我們，你還要說謊嗎！

skbrus (★) 參照 kbrus

1. 為...說謊. nyux su' skbrus hazi' mtywaw zywaw qani wah?! 你也許在敷衍了事？！

kbsyaq (★★)

1. [動詞] 很久. nyux mlhngan la. laxi kbsyaq mpcisal! 現在已入夜，不要聊太久！

bsyaq (★★★) 參照 kbsyaq

1. 很久. bsyaq ini' ta' pkita' la! 我們好久沒見面！

kinbsyaq (★) 參照 kbsyaq

1. 非常久. talagay kinbsyaq nya' m'abi' i Saka' qani pi! Saka'睡好久喔！

pkbsyaq₁ (★) 參照 kbsyaq

1. 將很久. iyat pkbsyaq 'osa' nya' i Payas lma. 聽說 Payas 不久就要離開(去世)。

pkbsyaq₂ (★) 參照 kbsyaq

1. 使...很久. pkbsyaq phapuy qu sehuy qasa gi mteluq niqun ga, mutu mkgak sa qolu'！芋頭煮久一點！因為不熟吃起來喉嚨會癢。

k'buk (★)

1. 勞碌.

kbuluq (★)

1. [動詞] 眼瞎. nanu' blaq ini' kbuluq qu roziq su'! 還好你的眼睛沒瞎！(慶幸你沒做錯事

mbuluq (★) 參照 kbuluq

1. 眼瞎. cyux mbuluq qutux roziq nya' qu huzil qasa. 那隻狗的一隻眼睛瞎掉了。

kbunik (★)

1. [名詞] 臭青公. tlqing zik khu' qu kbunik. ulung ini' qaniq sa sin'an. 臭青公躲在穀倉裡，還好沒吃到家禽。

k'bunik (★)

1. [動詞] 腐朽. uxul su' ini' k'bunik kakay maku' qani ru nyux saku' thuyay hmkan'i mwah mcisal ngasal su' 幸好我的腳還沒腐朽，我還能走路到你家拜訪你。

min'bunik (★) 參照 k'bunik

1. 腐朽. min'bunik qu hongu' ka minaki' sqani ru wal nha' hlahun la. 以前在這裡的橋腐朽

了，然後被他們拆掉。

pk'bunik (★) 參照 k'bunik

1. 將腐朽. nyux saku' 'n_gyut bnkis knan hiya' la ru iyat kbsyaq pk'bunik kwara' hi' maku' la mha yutas maku'. 我的祖父說我年事漸漸老，不久我的身體全部將腐朽。

kbuqax (★)

1. [動詞] 腐蝕. ini' kbuqax na' bbengan pazih qani wah! 這把小鋤頭的手把還沒腐蝕。 Taru': blaq balay na' qu ssxu' ru luhung qani. ini' kbuqax ana cikuy. Tali': aw ay. baha mswa' kinbalay maku' na skaru' uy. Taru': 這些杵跟白真好，還沒腐爛。Tali: 是啊，那些是我用烏心石木做成的啦。 [動詞 stmaq 腐爛必須經過動詞 kbuqax 腐蝕的過程。]

mbuqax (★) 參照 kbuqax

1. 腐蝕. nyux mbuqax qu g'nux maku' ru ana nanu' lga, nyux ini' th'yazi kmtu' la. 牙齒開始腐蝕(因蛀牙而腐蝕)，什麼東西都啃不動。

minbuqax (★) 參照 kbuqax

1. 腐蝕. minbuqax kwara' qnalang nya' ruma' ru wal nya' hlahun ru 'iyugun nya' gigas la. 他的竹圍牆腐蝕了，他就把它們拆掉並且換新。

pkbuqax (★) 參照 kbuqax

1. 將腐蝕. mha ni syun mamu te kung ka minhuziq ru mnkum qu kikay lga, ana nya' wakit pkbuqax uzi la. 如果你們把機器放在潮濕陰暗的角落，那麼連它的齒輪都會腐蝕。

kburuk (★)

1. [名詞] 錦蛇. kburuk ga, qthuy ru qruzyux. 錦蛇即粗又長。

kbusuk (★)

1. 喝醉. ini' kbusuk i Yumin. Yumin 沒有喝醉。

mbusuk (★) 參照 kbusuk

1. 喝醉. mbusuk qutux qutux ryax qu Masing qani. m_yan qani lga, iyat kbsyaq 'osa' nya' la. Masing 每天喝酒，如果他持續喝酒，不久他會即將離去(過世)。

pkbusuk₁ (★) 參照 kbusuk

1. 將會醉. laxi twangi pnbu qwo qu yama' Sasan hiya' la. pkbusuk l'ay. 不要再給 Sasan 女婿喝酒，他會醉喔。

pkbusuk₂ (★) 參照 kbusuk

1. 使...喝醉. bali mwah mcisal krryax yanay su'. pkbusuk cikay yanay su'! 你的姊夫難得來聊天，就使他喝醉吧！

pkbsuki (★) 參照 pkbusuk₂

1. 使...喝醉. laxi pkbsuki qu Llyu qasa! ppiray glgan kira' na'. 不要使 Llyu 喝醉！他還要開車。

pkbsukun (★) 參照 pkbusuk₂

1. 將被灌醉. musa' su' gmluw nha' maniq sapat lozi? pkbsukun su' nha' la. 你還要跟他們去吃喜宴喔？你會被他們灌醉。

kbut (★)

1. [名詞] 鈕扣. kya kbut lukus su' la? 你的衣服有鈕扣了嗎？

kcagaw (★)

1. [動詞] 驕傲. cingay baqun nya' hiya'. ana ga ini' kcagaw ay. 他懂得很多，但是他一點也不驕傲。

mcagaw (★) 參照 kcagaw

1. 驕傲. mcagaw balay krryax i Sonun. ungar squliq smoya' hiya'. Sonun 平常很驕傲，沒有人喜歡她。

skcagaw (★) 參照 kcagaw

1. 以...為驕傲(炫耀). skcagaw nya' qu pila' nya' ru ini' kzng'a lga, wal qriqun na squliq la. 他炫耀有錢，不久他的錢被偷了。 [skcagaw 的詞義為「負面」性質]

kcikuy (★)

1. [動詞] 小. ini' kcikuy kawas su' la. 你年紀不小了。

cikuy (★★★★) 參照 kcikuy

1. 小. cikuy na' kawas na 'laqi' su'. spung cikay mnbu qwo ru bleqi kmahang nanak hi' su'. 你的小孩年紀還小，少喝酒多照顧自己的身體。

pkcikuy (★) 參照 cikuy

1. 小. pkcikuy cikay qu qzyulang na para. 山羌陷阱做小一點。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ke' (★★★★)

1. [名詞] 話. pung ke' na yaba' yaya' su'. 聽你父母親的話。

kegi' (★)

1. [動詞] 開會. wal kegi' soni' yaba' maku'. 我父親今天去開會。 [kegi' 「開會」，借日語。]

keloh (★)

1. [名詞] 辣. ini' keloh niqun qu qurip paris bniq ni Twahuy. Twahuy 紿的辣椒吃起來不辣。

kinmeloh (★) 參照 keloh

1. 辣. ta kinmeloh qurip paris qani! 這辣椒好辣！

meloh (★) 參照 keloh

1. 辣. meloh ru mngihuy qu tnayak su' qulih qani. blaq balay sramat. 你煮的魚又辣又酸，很好配飯。

pkmeloh (★) 參照 keloh

1. 使...辣. pkmeloh cikay ksos qu bhut qasa. 把那松鼠肉炒辣一點。

ket (★)

1. [名詞] 膝蓋後側處. pima cikay qu ket su'! cyux mqalux la. 清洗一下你的膝蓋後側處！已經黑掉了。

kgabi' (★)

1. [名詞] 吃晚餐. squliq ka m_yan isu' qani ga, laxi kgabi'! 像你這樣的人呀，不要吃晚餐！

kgi (★)

1. [名詞] 荸麻. cyux su' pmuya' kgi? 你在種苧麻嗎？ 2. 刮苧麻. laxi kgi ru usa' phapuy mami'! 不要刮苧麻，去煮飯！



kmgi (★) 參照 kgi

1. 刮苧麻. cyux kmgi i yata' Saci' ki yaki' Yayut. Saci'阿姨和Yayut奶奶在刮苧麻。

kmkgi (★) 參照 kgi

1. 刮苧麻. nyux saku' ini' masuq kmkgi na' ru pphapuy maku' i Lawa' la. 我還沒剝完(苧麻)，我就叫 Lawa'煮。

kgiqas (★)

1. [動詞] 新的. ini' kgiqas tennaw su'. smural iyal la. 你的電腦不是新的，它太舊了。

pkgiqas (★) 參照 kgiqas

1. 使...新. cingay balay kinqihan su'. nanu' yasa nyux su' mwah tegalu' qani lga, pkgiqas inlungan su' ru laxi pkin'uqu' babaw nya' la. 你的罪惡很深，現在你來祈求原諒，(期待)你要改過自新不要再犯錯。

kgwagi (★)

1. 清掃；打掃. kgwagi cikay 'uraw tanux ngasal su' psyaqan ta' na llipyung ka mwah mcisal kira' la. 去掃一下屋外的泥土，免得被今天要來拜訪的親友們嘲笑。

kgwagiq (★)

1. [動詞] 高. ini' kgwagiq kwara' gluw myan. 我們的宗親都長的不高。 kgwagiq cikay plwax qu lwax na' ngasal. teta' msngya' qu ngasal ta'. 房屋的柱子立高一點，使我們的房屋通風。

pkgwagiq 1 (★) 參照 kgwagiq

1. 將...會高. laxi kte nyux rroq qu Bonay qani. pkgwagiq nanak babaw nya'. 你不看 Bonay 現在很矮，他以後還會長高。

pkgwagiq 2 (★) 參照 kgwagiq

1. 使...高. pkgwagiq lmqing smi' qu iyu' qoli' qasa. niqaw 'laqi'. 把那老鼠要放在高處藏好，免得小孩誤食。

khbutun (★)

1. [名詞] 小飛鼠. uyuk na' qu khbutun qani. 這還是隻小飛鼠。

khelaw (★)

1. [動詞] 快. nyux sobih sman la. khelaw cikay hmkani' ga! iyat ta' psalu' la. 快傍晚了，走快一點！否則天暗看不到路。

helaw 2 (★★) 參照 khelaw

1. 快速. helaw balay hikoki' hiya' la. 飛機真快。

minhelaw (★) 參照 khelaw

1. 快. kikay qani ga, minhelaw ha ru swa' nyux mqsuqi' lpi? 這機器(使用起來)本來很快的，怎麼搞的為何慢下來了？

pkhelaw 1 (★) 參照 khelaw

1. 將會快. musa' su' ngasal nya' ru pkhelaw su' mwah lozi ga? 你去他家會馬上回來嗎？

pkhelaw 2 (★) 參照 khelaw

1. 使...快. pkhelaw cikay qmibuw slaq qani ma'! ini' su' suqi qmibuw lga, knwan pm'yan ta' lpi? 快把水田耕完！你若沒耕完，我們何時才能種東西呢？

shelaw (★) 參照 khelaw

1. 殷情招待. ini' shelaw ana qutux 'san mcisal i Payas qasa. 去跟 Payas 聊天時，他一點兒也不殷情。

smhelaw (★) 參照 shelaw

1. 殷情招待. smhelaw iyal 'san mcisal i Pasang ha. 去跟 Pasang 聊天時，他很殷情招待。

thelaw (★) 參照 khelaw

1. 動作敏捷、勤快、殷勤. ini' thelaw ana cikuy qu Yupas qasa. 'san mcisal ga, ini' pqaniq. Yupas 不夠殷勤。去他家聊天，他不會招待吃飯。

mthelaw (★) 參照 thelaw

1. 動作敏捷、勤快、殷勤. mthelaw iyal 'san mcisal qu Sasan. Sasan 這個人去拜訪他時，態度非常殷勤。

khgci' (★)

1. [動詞] 寬廣. ini' khgci' slaq maku'. 我的田不寬。

hgci' (★) 參照 khgci'

1. 寬廣. hgci' balay ngasal su' isu' hiya! 你的家真寬廣！

khibung (★)

1. [動詞] 黃色. ini' khibung na' qu guquh. 香蕉還沒變成黃色。(香蕉未成熟)

mhibung (★★) 參照 khibung

1. 黃色. mhibung ktan lukus nya'. 他的衣服是黃色的。 mhibung qu bway na pagay lga klhun la. 當稻穀呈黃色時便可收割。

kinmhibung (★) 參照 mhibung

1. 很黃. ta kinmhibung qu g'nux su'. sgusi cikay! 你的牙齒太髒(黃)了，刷刷牙吧！

menhebung (★) 參照 mhibung

1. 黃色. nyux n_gyut menhebung qu abaw na raga' qani ru pshuq la. 楓葉漸漸變黃並且即將飄落。

khikang (★)

1. [動詞] 瘦. bqni' nanak hi' su' sraral ha. wal su' qthuy cikay ru ini' su' khikang la. 你以前是個瘦排骨，你已經胖了一些且不再是個瘦排骨了。

kinmhikang (★) 參照 khikang

1. 非常瘦. talagay kinmhikang qu huzil qani. s'ani thay mami' ha! 那隻狗太瘦了，拿剩飯餵牠吧！

mhikang (★) 參照 khikang

1. 瘦. Yayut ga, mhikang ini' ga qthuy? baqaw su' pi. zyaw su' ga! Yayut 瘦還是胖？你管那麼多，是你的事嗎！

pkhikang (★) 參照 khikang

1. 將會瘦. mha ni ini' su' s'ani qu bzyok qasa lga, pkhikang lru iyat p'rkyas la. 如果你不把那隻豬餵飽，牠將會瘦下來且不會長大。

thikang (★) 參照 khikang

1. 瘦排骨.

khitu' (★)

1. [動詞] 堅實、硬. ini' khitu' niqun qu qzimux hiya'. 水蜜桃吃起來不硬。

mhitu' (★) 參照 khitu'

1. 堅實、硬. mhitu' balay qu baliq hiya'. 鋼鐵實在夠硬。

khlawax (★)

1. [動詞] 高挑. ini' khlawax ktan i Rimuy hiya'. Rimuy 看起來不高挑。

hlawax (★) 參照 khlawax

1. 高挑. hlawax iyal ktan i Lawa' qasa. Lawa'看起來很高挑。

khlnyat (★)

1. [動詞] 快 (速度). laxi khlnyat miray turuy su'. 不要開快車。

hlnyat (★) 參照 khlnyat

1. 快(速度). hlnyat balay mqzinah tehuk sqani i Yawi'. Yawi'很快地跑到這裡來。

pkhlnyat₁ (★) 參照 khlnyat

1. 將快速 (速度). pkhlnyat saku' miray turuy maku' mha i Pusing. Pusing 說我要開快車。

pkhlnyat₂ (★) 參照 khlnyat

1. 使...快(速度). pkhlnyat cikay miray turuy su'. 你開車開快一點。

khmit (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. [動詞] 貴. qutux mang balay bnaziy maku' teribi qasa. ini' khmit ay. 我花一萬元買那一部電視，不貴啦。

pkhmit₁ (★) 參照 khmit

1. 將會貴. wal suqun hmiriq behuy kwara' qu ramat pinuya' la ru pkhmit nya' hazi' bzirun lwah. 颱風把菜都吹毀了，也許菜會很貴。

pkhmit₂ (★) 參照 khmit

1. 使...貴. pkhmit cikay tbaziy ruma' su'! hala mhnuq qu inlungan su' l'ay. 你的竹子賣貴一點，不要心軟哦。

khmut (★)

1. [動詞] 兇惡. ini' khmut Tali' hiya'. Tali'不兇。

khngan (★)

1. [動詞] 夜晚. ini' khngan na'. 還沒到夜晚。(天未暗。)

pkhngan (★) 參照 khngan

1. 將夜晚. pkhngan la. hata' ngasal la. 夜晚即將到來，回家囉。

khngtun (★)

1. [名詞] 蟾蜍. baq maniq kwi' qu khngtun. 蟾蜍會吃蚊子。



khnuk (★)

1. [動詞] 軟. ini' khnuk na' bway na sebwal qani. 番石榴的果子還沒軟(未成熟)。

mhnuk (★) 參照 khnuk

1. 軟. mhnuuk balay pinhpuyan nya' mami'. 他煮的飯很軟。

minhnuk (★) 參照 khnuk

1. 軟. hkil qani ga, minhnuk ha ru wal mtkloka lozi. 這年糕本來是軟的，後來又變硬了。

pkhnuk (★) 參照 khnuk

1. 將會軟. pkhnuk knwan qu bway na sebwal qani la? 番石榴的果子何時會軟(熟)? si laxy kya i Seta' qasa. pkhnuk nanak inlungan nya'. 不要理 Seta'，她終究會心軟。

khrhul (★)

1. [動詞] 暖和. ini' khrhul ana qutux qu tapang qani. 這棉被一點都不暖。

hrhul (★) 參照 khrhul

1. 暖和. hrhul balay lukus qani. 這件衣服很暖和。

khu' (★★★)

1. [名詞] 穀倉. kya qu knloh ta' kawas qani ga, inbleqaw ta' tluhung sa kska' na khu'. 我們今年收成的，好好堆放在穀倉中間。

khuq (★)

1. [動詞] 脫換、蛻換. ini' khuq na' qu abaw na qhuniq. 樹葉還沒有飄落(秋天未到)。

mhuq (★) 參照 khuq

1. 脫換、蛻換. wi! ini' tehuk na' qu huqan abaw ru swa' cyux mhuq qu abaw na raga' qani hiya' lpi? 噢！還沒到落葉的季節(秋天)，楓葉為何飄落？ cyux t'aring mhuq qu bukil na 'uyuk huzil qasa. 那隻小狗的毛開始蛻換。

phuq₁ (★) 參照 khuq

1. 將脫換、蛻換. nyux tehuk qu 'iyugan na kayal la ru phuq uzi qu abaw na qhuniq la. 季節變換的日子到了，樹葉也即將飄落。

shuq₁ (★) 參照 khuq

1. 脫落、脫換. ini' shuq na' qu bukil na ngta' qani ru ini' baqi hmuq . pqsy'a'i cikay minqrqlu na qsy'a' lozi ha. (在殺雞拔毛) 雞毛還沒脫落不能拔，再灑一些熱水。

minshuq (★) 參照 shuq₁

1. 脫落、脫換. iyat minshuq qu snonux maku' ru swa' nyux tbah mshuq lpi? 我的頭髮沒掉過，為什麼突然落髮？ minshuq bukil nya' qu 'uyuk huzil qani lga? 這隻小狗脫過毛了沒有？

mshuq (★) 參照 shuq₁

1. 脫落、脫換. wal mshuq kwara' qu abaw na qhuniq la. 樹葉都落光光。 wal mshuq kwara' qu snonux ni Amay uzi la. Amay 的頭髮也掉光光。

pshuq₁ (★) 參照 shuq₁

1. 將脫落、脫換. pshuqhazi' uzi snonux su' wah? 你的頭髮也可能掉下來(你也可能掉髮)。 nyux n_gyut menhebung qu abaw na raga' qani ru pshuq la. 楓葉漸漸變黃並且即將飄落。

pshuq₂ (★) 參照 shuq₁

1. 使...脫落. pshuq bukil nya' ngta' qasa. (殺雞的場域) 拔那隻雞的羽毛。

khuway (★)

1. [動詞] 慷慨. ini' khuway ana qutux qu Yawi' qasa. 'san mcisal ga, ana qsy'a' ini' biq. Yawi' 非常吝嗇，到他家拜訪時，他連茶水都不給客人喝。 2. 便宜. ini' khuway bzirun qu qeqaya' na tennaw. 電腦的配件不便宜。

mhuway (★) 參照 khuway

1. 慷慨、感恩. mhuway balay binkisan ta'. nyux ta' nha' sbilan cingay gaga' ka s'usa' ta' mqyanux. 感謝祖先留給我們很多生活的知識與道理。 2. 便宜. mhuway nya' bzirun qu ngta' hiya'. hmit qu bzyok hiya'. 雞隻便宜，豬可不便宜了。

kinmhuway (★) 參照 mhuway

1. 非常慷慨. talagay kinmhuway i Maya' qasa uy! Maya' 非常慷慨！

skhuway (★) 參照 khuway

1. 便宜. ani skhuway cikay ngasal su' ma'! ima' thuyay mbaziy hmit iyal lpi? 你的房子賣便宜一點！太貴了誰買的起？

thhuway (★) 參照 khuway

1. 溫和、慢條斯理. thhuway ki!laxi tquh! 慢慢來，不要急！

mthhuway (★) 參照 thhuway

1. 溫和、慢條斯理. mthhuway inlungan nya' qu squiliq qasa ga? 那個陌生人的性情溫和嗎？

khuziq (★)

1. [動詞] 濕. aras ruku'! kana su' khuziq. 帶雨傘去，你就不會淋雨。

hziqun (★) 參照 khuziq

1. 濕. Tahu! laxi pqsy'a' ga, nyux su' hziqun yamil maku' la. Tahu 不要戲水，我的鞋子被你弄濕了。

mhuziq (★) 參照 khuziq

1. 濕. nyux mhuziq qu qaraw ruma' ka ss'aring ta' qani ru ini' baqi mutung. 火種濕了，點不著。

minhuziq (★) 參照 khuziq

1. 濕. minhuziq qu tqinu spanga' nya'. nanu' memaw si hoshos mprkyas mpanga'. 他揹濕的香菇往上爬，一路上不停的唉唉叫。

pkhuziq (★) 參照 khuziq

1. 將會濕. blaq mumuk kapa' su'. pkhuziq su' l'ay. 你的雨衣穿好，不然你會淋濕。

pshuziq (★) 參照 khuziq

1. 使...淋濕. nyux saku' mnahu' kansoki' ru ta kinkilux qu puniq nya'. pshuziq cikay qba' maku' ha. kana rwangi na puniq. 我為乾燥機添柴火，火特別熱，把我的手弄濕，否則(我的手)會燙傷。 ana nyux mqwalax na ga qinahun mamu musa' tmola' te tanux. pshuziq kya ki! kte ini' simu wahi tmucing kya! 越是下雨，你們越是喜歡在外面玩耍。再淋雨吧！小心我會揍人！

minpshuziq (★) 參照 pshuziq

1. 淋濕. nyux saku' mnahu' kansoki' ru ta kinkilux qu puniq nya'. pshuziq cikay qba' maku' ha. kana rwangi na puniq. 我為乾燥機添柴火，火特別熱，把我的手弄濕，

否則(我的手)會燙傷。 ana nyux mqwalax na ga, qnahun mamu musa' tmola' te tanux. pshuziq kya ki! kte ini' simu wahi tmucing kya! 越是下雨，你們越是喜歡在外面玩耍。再淋雨吧！小心我會揍人！

pshziqaw (★) 參照 pshuziq

1. 使...濕. pshziqaw ni Batu' qu brbar qasa lki! Batu' 別把紙張給弄濕了！ pshziqaw ta' lukus nya' ma'? 我們把他的衣服弄濕好嗎？

pshziqi (★) 參照 pshuziq

1. 使...濕. laxi pshziqi snonux su'! 不要把你的頭髮弄濕！

pshziqun (★) 參照 pshuziq

1. 使...濕. wal pshziqun ni Amay qu bbrwan maku' ru nyux ini' baqi miru' la. 我的作業本被 Amay 弄濕不能寫了。

khway (★)

1. [動詞] 慷慨、感恩、便宜. ini' khway ana qutux i Takun qasa. Takun 一點兒都不慷慨。 ini' khway bizrun qu tennaw wah. 電腦不便宜。

hway (★) 參照 khway

1. 恩惠、恩情. hway na utux kayal qu yagih qani hiya'. 這女嬰是蒙上帝之恩所賜。

mhway (★) 參照 khway

1. 慷慨、感恩、感謝；便宜. talagay mhway inlungan su' pi! 你真慷慨！ mhway su' la! 感謝您！ mhway bzirun lukus nya' i Rimuy hiya'. Rimuy 的衣服賣的便宜。

pkhway (★) 參照 khway

1. 使...便宜. pkhway cikay tbaziy kusa lawpan qasa. 老闆賣便宜一點。

skhway (★) 參照 khway

1. 為...感謝、使...便宜. talagay pin'aras yaya' su'! ani saku' skhway yaya' su' ki ! 你媽媽送來的東西這麼多，代我向她感謝！ skhway nya' bzirun qu torak qani? 這部卡車貴不貴？

khzyaq (★)

1. [動詞] 冷. talagay lelaqi'! ana nyux mqwalax nga, qnahun nha' musa' tmola' te tanux. ini' khzyaq ga? 這些小孩真是的！雖然下著雨，他們越是喜歡在屋外玩耍，(他們)不會冷啊？

hzyaq (★) 參照 khzyaq

1. 冷. qmisan lga, hzyaq balay maki' te rgyax hiya'. 冬天的時候，山上的天氣較冷。

khzyaqan (★) 參照 khzyaq

1. 冷. nyux saku' khzyaqan. 我很冷。

kinhzyaq (★) 參照 khzyaq

1. 冷. hrhul kayal nya' qutux kawas qani ru talagay kinhzyaq qu kawas wayal hiya' la. 今年天氣暖活，而去年天氣非常冷。

kinhzyaqan (★) 參照 khzyaq

1. 冷(程度). ta kinhzyaqan qu kayal nya' soni' uy. 今天的天氣真冷啊。

minhzyaq (★) 參照 khzyaq

1. 冷. minhzyaq cikay kayal nya' shera' hiya'. 昨天的天氣較冷。

pkhzyaq (★) 參照 khzyaq

1. 將會冷. nyux t'aring mshlaqi la ru pkhzyaq kayal nya' uzi la. 下雪了，天氣將會變冷。

khzyuci' (★)

1. [動詞] 滑、光滑. ini' khzyuci' phknyan qu bnaqi hiya'. 在沙子上走不會滑。 ini' khzyuci' rqyas su' la. 你的臉不光滑(皮膚粗糙)。

hzyuci' (★) 參照 khzyuci'

1. 滑、光滑. hzyuci' balay qu wakit na kikay qani wah. 機器的齒輪非常滑(運轉通順)。 hzyuci' balay nqwaq su' wah. 你的嘴巴很滑(甜言蜜語)。 hzyuci' balay ktan snonux nya'. 她的頭髮看起來非常光滑(抹過髮油)。

minhzyuci' (★) 參照 khzyuci'

1. 滑、光滑. minhzyuci' iyal phknyan tuqi qasa. blaq cikay misu qani la. 那條路走起來很滑，現在好一點了。 minhzyuci' iyal ktan sraral qu kneril qasa ru swa' nyux bnkis iyal ktan lpi? 以前那位女人看起來非常光鮮亮麗，為什麼現在看起來卻非常蒼老？

pkhzyuci' (★) 參照 khzyuci'

1. 將滑、將光滑. laxi pqsyai'! pkhzyuci' lozi la. 不要澆水，否則又會滑！ somi cikay kurimo rqyas su'! pkhzyuci' lozi. 你的臉抹一些面霜吧！(不久)你的臉將再光滑細嫩。

thzyuci' (★) 參照 khzyuci'

1. 滑跤、滑行. ini' saku' thzyuci' knan. 我沒滑跤。 laxi thzyuci' kya. psgaliq yupon mamu la. 不要在那裡溜滑梯，你們的褲子會破掉。

minthzyuci' (★) 參照 thzyuci'

1. 滑跤、溜滑梯. minthzyuci' saku' ru mnwah maku' ptacing sa lwax qnryang qu tunux maku'. 我跌了一跤，而且我的頭撞到了牆邊的柱子上。 2. 滑跤、溜滑(梯). minthzyuci' sa pzi'an nha' thzyuci' i Masaw ru cyux nya' sliqan yupun nya' la. Masaw 玩溜滑梯，然後他把褲子弄破了。

mthzyuci' (★) 參照 thzyuci'

1. 滑跤、溜滑梯. Lahuy ga, cyux mthzyuci' ru cipuq nya' cikay lga, aki mtakuy sa ska' na ginaw la. Lahuy 啊，他滑了一跤，差一點就跌進水溝裡。 2. 滑跤、溜滑(梯). cyux mthzyuci' kya sa pzi'an nha' thzyuci' qu lelaqi'. 小孩子們在溜滑梯。

pthzyuci' (★) 參照 thzyuci'

1. 滑跤、溜滑(梯). laxi phkangi kya. pthzyuci' su' la! 不要在那裡行走，你會滑跤。

thzcyan (★) 參照 thzyuci'

1. 滑跤、滑行. cyux nha' thzcyan qu thzcyan qasa. 他們在溜滑梯上滑行。 2. 溜滑梯. hzyuci' balay qu thzcyan qasa. 那個溜滑梯很滑。

ki₁ (★★★★)

1. [語尾助詞]. kloka mtzywaw ki! 努力工作吧！

ki₂ (★★★★)

1. [格位標記]. yutas ki yaba' mu ga, mqnyat balay na sqqliq. 我祖父和我父親是個勤勞的人。
[人稱專有名詞的伴同格格位標記。]

ki'a (★★)

1. 可能、也許. lokah tminun yata' maku' ru ki'a nya' wayal suqun tminun l'ay. 我的阿姨勤於織布，她或許已經(把衣服)織完了。

k'ibuh (★)

1. [動詞] 灰色. ini' k'ibuh ktan qu yulaq na qisu hiya'. qisuw 樹的樹皮不是灰色的。

m'ibuh (★) 參照 k'ibuh

1. 灰色. m'ibuh ktan qu yulaq na ibuh hiya'. 赤楊木的樹皮是灰色的。

kikay (★★★)

1. [名詞] 機器. cyux yaqih kikay ssalit maku' na'. 我的除草機仍故障中。[kikay 「機器」，借日語。]

kikil (★)

1. [動詞] 捏、夾. laxi kikil papak ga! 不要捏我的耳朵！

kinkilan (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. kinkilan maku' papak nya' gi ini' pung ke' ana qutux. 我捏他的耳朵，因為他一點兒都不聽話。

kkilan (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. kkilan saku' nya' krryax qu kneril maku'. 我的太太常常捏我。

kkilay (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. laxi usa' kya! kkilay su' nya' papak. 不要去那裡！他會捏你的耳朵。

kkili (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. kkili cikay nguhu nya'! 捏他的鼻子！

kkilun (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. pgyari! laxi tama' bih nya'! kkilun su' nya' lozi l'ay. 走開！不要坐在她身邊，否則她又要捏你。

kmikil (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. nyux mquriq kmikil qu kneril maku' mha yasa la. laxi pcisal! hata' ngasal la mha. 我的太太偷偷地捏我說，夠了，不要再聊天！回家吧。

knikil (★) 參照 kikil

1. 捏、夾. knikil saku' nya' papak i mama' Yupas mha laxi ploman son saku' nya'. 我的Yupas 舅舅捏我的耳朵說不要要流氓。

pkikil₁ (★) 參照 kikil

1. 將捏、將夾. kte ki kte! pkikil squliq lozi i Ecuw qani. 看哪看！Ecuw 她又要捏人家囉。

pkikil₂ (★) 參照 kikil

1. 使...夾住. cyux pkikil sa btunux qu krong na pnep maku'. swa' ini' pkikil krong su' isu' hiya'? 我的魚鉤被石頭勾住了，你的魚鉤為什麼沒有被勾住呢？ laxi usa' pkikil kya ska' tuqi ki! 你不要在半路上被勾住哦！(不要在半路上找人聊天！)

pkikil₃ (★) 參照 kikil

1. 互相...捏、互相...夾. laxi pkikil papak ga simu! luhing simu mptucing lki! 你們呀，你們不要互相捏耳朵！否則你們就會打起來。

skikil (★) 參照 kikil

1. 用...夾. skikil maku' qbubu' ka minhutaw sa ska' pitung qu krong qani. 我要用這個鉤子勾住掉進池塘裡的帽子。

kilux (★)

1. 熱;燒. mtbzyaq qu kilux na yagih su' lga? 你小女孩(女嬰)的燒退了沒有？

kin_yuran (★)

1. [動詞] 疲憊. ana si ptywaw qutux ryax i Hayung qasa hiya' ga, ini' kin_yuran ana qutux. 儘管Hayung 工作一天，他也不覺得累。

minkin_yuran (★) 參照 kin_yuran

1. 疲憊. minkin_yuran saku' shera' ru nyux saku' mhngaw soni' la. 昨天我太疲憊，所以今天就休息了。

mkin_yuran (★) 參照 kin_yuran

1. 疲憊. cyux mkin_yuran ptywaw nya' i Payas la. Payas 因工作而疲憊。

pkin_yuran (★) 參照 kin_yuran

1. 將疲憊. hngaw cikay ha! pkin_yuran su' l'ay. 休息一下！否則會太疲憊。

kinbunik (★)

1. [名詞] 臭青母(蛇). kinbunik hiya' ga, msknux iyal sokan. 臭青母很臭。

king (★)

1. [名詞] 黃金. ini' hnasi kinbleqan na king hiya'. 黃金的價值無法超越。[king 「黃金」，借日語。]

kingahul (★)

1. [名詞] 獨角仙. pinqzywan ni binkisan ta' sraral ga, mha ni kzyupan ni kingahul qu ngasal lmga, mutu kmluh qu cinngasal qasa lma. 聽說我們的祖先曾說過，如果獨角仙進到屋內，屋主就會豐收。

kinharu' (★)

1. [名詞] 眼鏡蛇. maki' sa qalang myan ga, ini' kte iyal qu kinharu' hiya'. 在我們的部落很少見到眼鏡蛇。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kinhtuy (★)

1. [動詞] 被絆倒. inblaq hmkani! laxi kinhtuy ki! 好好走路！不要被絆倒！

minkinhtuy (★) 參照 kinhtuy

1. 被絆倒. minkinhtuy saku' sa pinrkyas qasa ru memaw saku' minpira' iyal mturuy. 我在那山坡上被絆倒，害我翻滾了好幾次。

mkinhtuy (★) 參照 kinhtuy

1. 被絆倒. cyux mkinhtuy sa blihun su' qu llpyung su' la. 你的親戚在你的門檻邊被絆倒。

p'kinhtuy (★) 參照 kinhtuy

1. 將被絆倒. inblaq mita' pknyan su'! p'kinhtuy su' l'ay! 好好看路！否則你將會被絆倒！

kini' (★)

1. 幸虧.

kining (★)

1. [動詞] 紀念. bnaziy nya' Takaw qu qaya' qani. kinning nya'. 這物品是他在高雄買的，他留做紀念。 [kining 「紀念」，借日語。]

kinlazya' (★)

1. [名詞] 腳飾. blaq balay ktan smi' kinlazya' qu mkrakis. 少女配戴腳飾非常好看。

kinpahu (★)

1. [名詞] 雨傘節(蛇). kinpahu hiya' ga, blaq nya' iyal mtlqing squ bling haga'. 雨傘節很喜歡躲在石縫中。



kinpa'yus (★)

1. [名詞] 蜥蜴. wal mpahuw qu ngungu' na kinpa'yus qasa la. 蜥蜴的尾巴斷了。

kinpyarun (★)

1. [名詞] 過山刀(蛇). kinpyarun ga, mita' tayal lga, helaw balay wal mgyay la. mqu' nanu' sa la! 過山刀一見到人就會落跑，那算什麼蛇嘛！

kinpzyux (★)

1. [名詞] 很多東西. talagay kinpzyux qu qinsugan nha' knan. 他們分給我的東西很多。

kinsat (★★)

1. [名詞] 警察. kinsat hiya' ga, ini' rangaw mwah gmuzyaw squ ngasal ru qalang myan qani. 警察不停地在我們的這個部落與家庭巡邏。 [kinsat 「警察」，借日語。]

p'kinsat (★) 參照 kinsat

1. 當警察. laxi p'kinsat babaw nya' isu' hiya'! 你以後不要當警察！

m'kinsat (★) 參照 p'kinsat

- 當警察. cyux su' m'kinsat te inu'? 你在哪裡當警察？

kinsingut (★)

- [名詞] 矮個子. mcisal sami ki kinsingut qasa. 我跟那位矮個子常常聊天。

kinsruyun (★)

- [名詞] 地鼠. kinsruyun hiya' ga, cipuq cikay hi' nya' ru blaq nya' balay qmihuy slaq ru hriqun nya' kwara' pinuya'. 地鼠身體較小，而且喜歡挖田地破壞農作物。

kint'an (★★)

- [名詞] 後院牆垣、河岸. cyux giway lmiquy kwara' qu suru kint'an ngasal maku' ru slitay maku' cikay ha. 我家後院牆垣盡是芒草，我要清理（砍草）一下。 2. 後院牆垣. slici cikay suru kint'an ngasal su'. 清除一下你家的後院牆垣。

kinturu' (★)

- [名詞] 吸血蟲. musa su' rgyax ga, pk_yamil gi bha blaq katun su' na kinturu' la. 去爬山的時候要穿雨鞋，免得被吸血蟲咬。

kin'uqu' (★)

- [動詞] 錯、犯錯. laxi kin'uqu' ki! bha blaq s'angun ta' nha' la. 不要犯錯！不然我們會被他們罵。

kin'qun (★) 參照 kin'uqu'

- 犯錯. uwa! nyux su' kin'qun smi' kwara' la. 哇！你放錯地方了。

minkin'uqu' (★) 參照 kin'uqu'

- 犯錯. ana saku' minkin'uqu' ga, swal saku' cikay. 雖然我犯了錯，但請原諒我。

mkin'uqu' (★) 參照 kin'uqu'

- 犯錯. a! talagay uy! nyux saku' mkin'uqu' la. 啊！糟了！我弄錯了。

pkin'uqu'_1 (★) 參照 kin'uqu'

- 將犯錯. blaq mita' pinhknyan su' gi pin'uqu' su' lga, iyat su' th'yayun mtywaw la. 注意你的作為，萬一你犯錯，那麼你將無法挽回。

pkin'uqu'_2 (★) 參照 kin'uqu'

- 使...犯錯. laxi pkin'uqu' kusa i Sora'! 叫 Sora'不要犯錯！

kinyah (★)

- [名詞] 跡飾. baq balay kbalay kinyah qu Maya'. Maya'很會製作踝飾。

kipu' (★)

1. [名詞] 票. cyux su' mbaziy kipu' lga? 你已經買票了嗎？

kira' (★★★★)

1. [名詞] 今天、等一下. musa' saku' kegi' Tehuk kira'. 我今天要去台北開會。

kiri' (★)

1. [名詞] 背簍. kiri' qani ga, cinnunan na qwayux. 這背簍是用藤編織而成的。



kisy'a' (★)

1. [名詞] 火車. mgluw saku' kisy'a' musa' mtywaw krriyax. 我每天坐火車去上班。[kisy'a' 「火車」，借自日語。]



kita' (★★)

1. [動詞] 看. kmal qu yutas maku' mha," simu ka laqi' kinbahan qani ga, nanu' baqun mamu! kita' cikay pincywagan na bbnkis! laxi si pinhmut ga!" mha. 我的爺爺對我說：「你們這些後輩子孫，你們懂什麼呀！看看前輩們的所做所為！不要莽莽撞撞！」 2. 玻璃. cyux mbka' kita' na blihun su' la. 你家的門的玻璃破掉了。[與「看」相關的泰雅語動詞有 kita', yangay, k_yaya', tnga', salu' 等。kita' 「看」是指藉助生理器官「眼睛」的能力去看任何事物，kita' 也可以解讀成「閱讀」書報，例如：kita' biru' 「看書」；yangay 「觀看」不僅利用眼睛「看」任何事物，而且心底一定要有所「評鑑」，是站在「欣賞」的角度去「看」；k_yaya' 「監視」不僅要「看」而且要「監管」特定的事物，以便完成某種企圖，所以族人常說 “cyux km_yaya' mita” 就是指「監視著某種事物」；tnga' 是「觀看」遠距離的事物，而且含有「搜尋目標」的意味存在，族人常說 “cyux tmnga' mita.” 就是指「觀看並搜尋某種事物」。不管是用任何方式的「看」，至於「看」的清不清楚，就牽扯到 salu' 的問題，salu' 「看得見」是指「視力模糊的程度」，影響 salu' 的程度，可能是內在的主觀生理因素，也可能是外在的客觀環境條件，因此，常聽見族人說 “yaqih roziq maku' ru ini' saku' salu' mita'(mangay, km_yaya', tmnga').” 「我的眼睛不好，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」或說 “nyux

qmhut qhuniq qani ru ini' maku' slwi mita'(mangay, km_yaya', tmnga'). ”「這棵樹擋著，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」就是這個道理。依據上述的說明，以構詞學的角度而言，k_yaya'，tnga'，salu'似乎可以與 kita'的主事焦點 mita'結合，體現「連動結構」(Serial Verb Construction)的構詞形式。】

cinkita' (★) 參照 kita'

1. 露臉(出現). hala saku' cinkita' cikay ha ru znga' saku' mwah . 我去露露臉，一會兒就回來。

kintan (★) 參照 kita'

1. 看. kintan su' Atay lga? 你見過 Atay 了嗎？

knita' (★) 參照 kita'

1. 見解、看法. blaq balay knita' nha' squ qalang ta'. 它們對我們部落的看法蠻不錯的。

ktan (★★★★) 參照 kita'

1. 看. Temu': wal su' ktan sa knwan qu 'laqi' mlikuy ka mbuluq qutux roziq nya' qasa? Pasang: han, sazing ryax wayal. Temu': 你什麼時候見到那位獨眼少年？Pasang: 喔，兩天以前。

ktay (★) 參照 kita'

1. 看. ktay ta' cikay tennaw ka nisan su' bnaziy qasa ha? 我可以看一下你新買的電腦嗎？

kte (★★★★) 參照 kita'

1. 看. kte! kte! cyux t'aring mtbozyak na innbwani nya' qwo lozi i Yukan qasa. 看呀看！Yukan 又因醉酒而抓狂。

kton (★) 參照 kita'

1. 看. swa' ini' qbaq gaga' qu 'laqi' su' kneril qasa pi! cbaqi cikay inlungan ga! ini' su' cbaqi lga, kton su' nanak babaw nya' gi mosa' m'uy mqyanux. 你的女兒真不懂規矩，教教她吧！你如果不教育她的話，將來你會看到她過苦日子。

minita' (★) 參照 kita'

1. 看. minita' su' bway na skaru'? m_yan nanu' qu inrkyasan nya'? 你看過烏心石樹的菓子嗎？它長的怎麼樣？

mita' (★★★★) 參照 kita'

1. 看. mita' su' biru' krryax ga? 你常讀書嗎？

mnita' (★) 參照 kita'

1. 看. mnita' su' bnkis ka ptasan ru ming hoku'? 你見過文面老人拿拐杖嗎？

pkita' (★★) 參照 kita'

1. 將要看. pkita' saku' teribi kira'. 待會兒我要看電視。

pkita' ₂ (★★) 參照 kita'

1. 互相看(見面). mps_yaqih simu iyal ru ana ke' ini' simu pkal. iyat simu hazi' pkita' babaw nya' wah! 你們彼此憎恨，甚至不交談。(我認為)以後你們大概誰也不會見誰！

mpkita' (★) 參照 pkita' ₂

1. 見面(互相看). mpkita' sami krryax. 我們每天見面。

pkita' ₃ (★★) 參照 kita'

1. 使...看. iyat saku' minqwas biru' ru ima' baq mita' tegami' bniru' ni Tali' qasa la. ani pkita' Ukuy Payan! 我沒讀過書，誰看得懂 Tal'寫的信，把它拿給 Ukuy Payan 看吧！ musa' saku' pkita' 'nbu'. 我要去看病。

spkita' (★) 參照 pkita' ₃

1. 紿...看. ani spkita' Tali' qu tegami' qani! 這封信給 Tali'看！

skita' ₁ (★) 參照 kita'

1. 用...看. cyux pkzyu' nanak qu yaki' Pitay mha yaqih balay qu bmkis hiya' la. ana roziq uzi lga, ini' salu' la. nanu' qu skita' maku' lmuhuw rom qani lpi? Pitay 奶奶喃喃自語地說：「年紀大就是不中用，連眼睛都看不清楚，如何叫我用雙眼來穿針引線呢？」

skita' ₂ (★) 參照 kita'

1. 為...看. anay maku' skita' tegami' qu yaki' qasa ha. 我來為那位老奶奶看信。

kkabu' (★)

1. [動詞] 發麻. ini' kkabu' kakay su' hmkani' sa gwagiq na hongu' qani ga? 走在這麼高的橋上面，你的腳不會發麻嗎

minkabu' (★) 參照 kkabu'

1. 發麻. minkabu' qba' maku' ru inwahan maku' pkita' sini phgup la. 我的手發麻，我給醫師看過了。

mkabu' (★) 參照 kkabu'

1. 發麻. nyux mkabu' qba' maku'. 我的手在發麻。

pkkabu' (★) 參照 kkabu'

1. 將發麻. pkkabu' hazi' kakay na 'laqi' qasa hmkani' sa babaw na luhi qasa wah. 那位小孩走在懸崖上手腳可能會發麻。

kkari' (★)

1. [動詞] 皮膚出疹 (過敏性). swa' blaq hi' su' isu' hiya'. ini' kkari' ana qutux. 你的身體很好，皮膚不會出疹子。

minkari' (★) 參照 kkari'

- 皮膚出疹 (過敏性). minkari' kwara' hi' maku' shera' ru inwahan maku' pkita' sinsi phgup la. 昨天我的身體出疹子，然後去給醫生看。

mkari' (★) 參照 kkari'

- 皮膚出疹(過敏性). nyux mkari' kwara' hi' maku' la. 我的身體出疹子了。

pkkari' (★) 參照 kkari'

- 皮膚將出疹(過敏性). laxi qaniq minteluq na gyus ga! pkkari' hi' su' la. 不要生吃腸子！否則你的身體會出疹子。

kgak (★)

- [動詞] 喉嚨發癢. ini' kkgak niqun qu nghai' hiya'. 甘薯吃起來喉嚨不會發癢。

mkgak (★) 參照 kkgak

- 喉嚨發癢. mkgak cikay niqun qu sehuy hiya'. 芋頭吃起來喉嚨會有一點發癢。

pkkgak (★) 參照 kkgak

- 喉嚨將發癢. pkbsyaq phapuy qu sehuy qasa gi pkkgak niqun la. 芋頭煮熟一點，否則吃起來喉嚨會發癢。

kkhi' (★)

- [動詞] 細的. ini' kkhi' kwara' ruma' su' qani wah. baqun tbaziy la. 你的竹子不細，可以賣了。

khi' (★) 參照 kkhi'

- 細的. khi' kwara' qqparung su'. iyat baqun magal lwax na'. 你的杉木都是細的，還不能拿來做為梁柱。

minkhi' (★) 參照 khhmay

- 細的. minkhi' iyal qu 'ali' btakan qani ru talagay rangu' nya' m'rkyas pi. nyux qthuy la. 麻竹筍以前是細細的，它們長的好快而且變粗了。

pkkhi' (★) 參照 kkhi'

- 將是細的. ini' su' s'ani xiryo qu qapu' su' qani lga, pkkhi' kwara' yaya' nya' la. 如果你的甜柿樹不施肥的話，它們就會變成細細的。

khmay (★)

- [動詞] 厚、很多. ini' khmay squliq nya'. 人不多。

khmay (★★) 參照 khmay

- 厚、很多. khmay squliq cyux mssli' ngasal ni mama' Ukuy. 很多人聚集在 Ukuy 叔叔的

家。

kinkhmay (★) 參照 kkhmay

- 非常厚. ktwa' kinkhmay nya'? 它多厚?

minkhmay (★) 參照 kkhmay

- 厚、很多. minkhmay squliq naki' squ b'bu' qasa. misu qani lga, ungar ana qutux squliq nya' la. 很多人曾在那山 丘上住過，現在已沒人住了。

pkhmay₁ (★) 參照 kkhmay

- 將會很多、將會厚. pkhmay squliq nya' musa'? 會有很多人去嗎?

pkhmay₂ (★) 參照 kkhmay

- 使...厚. pkhmay cikay tmapang rgyax na slaq. teta' ini' sluhi. 田埂鋪厚一點，免得崩塌。

kkilux (★)

- [名詞] 热. ini' kkilux kayal nya' soni'. 今天天氣不熱。

kinkluxan (★) 參照 kkilux

- 熱度. ta kinkluxan kayal nya' soni' uy. 今天的天氣真熱啊。

kinmkilux (★) 參照 kkilux

- 非常熱. ta kinmkilux qu qsy'a' pman qani. pshtoq kwara' bukil lwah. 這洗澡水這麼燙，連體毛都會脫落(太燙不能洗)。

minkilux (★) 參照 kkilux

- 熱. iyat minkilux tunux nya' qu yagih su' pi? ru cyux mkilux na' ga? 你的(女)嬰孩不是發過燒了嗎？還在發燒嗎？

mkilux (★★) 參照 kkilux

- 熱. mkilux balay qu qsy'a' na ulay hiya!. 溫泉的水實在夠熱。

pkkilux (★) 參照 kkilux

- 將熱. pkkilux hazi' na' qu kayal nya' qani wah! 天氣可能還會熱啊！

skilux (★) 參照 kkilux

- 加熱. skilux cikay ayang qasa! 把湯加熱！

pskilux (★) 參照 skilux

- 使...熱. pskilux cikay ayang yapit qasa ha! sramat maku' mami'. 把那飛鼠湯弄熱！我要配飯吃的。

pskluxi (★) 參照 pskilux

- 使...熱. ini' pskluxi ni Hacang qu nniquq qani ru bha ta' baqun maniq lpi!
Hacyang 沒有把這些剩飯菜弄熱，我們怎麼吃呢！

pskluxun (★) 參照 pskilux

- 使...熱. pskluxun su' qu tmmyan qani? 你要把這些醃肉弄熱嗎？

kkisit (★)

- [動詞] 窮. ini' kkisit qutux ngasal qasa hiya'. 那一家人不窮。 lokah ta' snhi' gaga' utux kayal lga ini' ta' kkisit la. 堅定信仰，我們(心靈上)就不致匱乏。

minkisit (★) 參照 kkisit

- 窮. minkisit qnxan myan zmagal kawas wayal. ru nyux blaq cikay misu qani la. 五年前我們的生活很窮困，現在好一點了。

mkisit (★) 參照 kkisit

- 窮. mkisit balay qnxan nya' i Behuy hiya' la. Behuy 的生活非常窮困。 ana mkisit qu qnxan na squliq ga laxi cqri ru msyaw qu rnu' su' ga kragi cikay. 雖然別人的生活窮困，不能因此而譏笑他們，反而要幫助他們。

pkkisit (★) 參照 kkisit

- 將窮. laxi tcingi na qqway qu pyatu'! pkkisit su' lma. 不要用筷子敲碗！聽說（敲碗）會窮。

skkisit (★) 參照 kkisit

- 因...窮. nanu' nyux nha' skkisit? mqilang, ini' ptywaw, ru si hmut hmiriq pila'. nanu' yani qu nyux nha' skkisit. 他們為什麼會窮？就是懶惰

kkita' (★)

- [名詞] 眼鏡. ini' salu' qu roziq ta' lga, siki smi' ta' kkita' la. 當我們的眼睛模糊不清時，就要配戴眼鏡。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kkmuy (★)

- [名詞] 指環. blaq qnxan ni Yuma' hiya'. ini' pqumah. cyux smi' kkmuy. Yuma'的生活很好，不用務農，而且戴指環。

kknwan (★)

- 何時. kknwan mwah ngasal i yaya' su'? 你媽媽什麼時候回來？ [kknwan 是 knwan「何時」的重疊詞。]

kkosuy (★)

- [動詞] 髮亂(儀容). swa' blaq iyal Qbulun hiya' pi. ini' kkosuy ktan krryax. Qbulun 真的很棒，她每天看起來很亮麗。

minkosuy (★) 參照 kkosuy

1. 髒亂(儀容). minkosuy su' iyal ktan sraral ha ru misu qani lga, wal hzyuci' ktan kwara' hi' su' la. 以前你看起來非常髒，而你現在看起來非常光鮮亮麗。

mkosuy (★) 參照 kkosuy

1. 髒亂(儀容). swa' su' mkosuy iyal ktan. bha su' qslyaq na mkrakis la! 你看起來很髒，姑娘怎麼會看上你！

kinmkosuy (★) 參照 mkosuy

1. 髒亂(儀容)的程度. ana ga, pima' cikay ma! ta kinmkosuy su' iyal la. 再怎麼樣也要洗個澡啊，你怎麼這麼髒。

pkkosuy (★) 參照 kkosuy

1. 髒亂(儀容). ana ga, pima' cikay hi' ru 'iyugi lukus su'. pkkosuy su' musa' praw maniq sapat nha' lga?! (你)至少洗個澡換個衣服吧。難道你就這樣髒兮兮的去參加人家的喜宴嗎？！

kkoyay (★)

1. [動詞] 虛弱、凋萎. ini' su' kkoyay ga? 你不累嗎？

pkkoyay (★) 參照 kkoyay

1. 將虛弱、將凋萎. pkkoyay su' hazi' kmahang lelaqi' su' lwah. 你會很辛苦地照顧你的小孩(孩子太多)。

kkozyay (★)

1. [動詞] 虛弱、落寞. wal pgyaran bes nya' qu Botu' qani ru nyux si kkozyay inlungan nya'. Botu'的太太離開他，現在他的心情非常低落。 ana zmagal yuyut qwo wal nya' nbun ga ini' kkozyay ana cikuy. talagay! mosaa' hazi' lwah! 他連喝五瓶酒都不覺的累(虛弱)，唉呀！他大概要回去了吧(迴光返照)！

mozyay (★) 參照 kkozyay

1. 累. mozyay hinkangi rom la. wal su' skun inu' la? (找不到針)我找累了，你把針放在哪裡？

pkkozyay (★) 參照 kkozyay

1. 將會落寞、將會虛弱. hngaw cikay ha! ini' su' hngaw lga, nyux twahiq na pknyan ta' ru pkkozyay ta' la. 休息一下吧！路途還那麼遙遠，若不休息我們將會很累。

kkrahu' (★)

1. [動詞] 大. ini' kkrahu' qu qulih na gong Pinsalan hiya'. giway gtekuy kwara'. Pinsalan 溪的魚不大，都是小的。

krahu' (★★★★) 參照 kkrahu'

- 大. krahu' simu kwara' la. usa' mtbuci' mqyanux nanak lki! 你們已長大了，自己去獨立生活吧！ mnwah psabu' qulih i Hakaw ki Pihaw. cingay pinsbwan nha' qulih ru giway krahu' kwara'. Hakaw 跟 Pihaw 去網魚，他們網的魚非常多而且都是大條的。

kinkrahu' (★★) 參照 krahu'

- 很大. ktwa' kinkrahu' nya' qu tniriq su' bquanux qasa? 你裝到的野鹿有多大？

strahu' (★) 參照 kkrahu'

- 為…誇讚. Tali' qani ga, strahu' balay na bnkis. Tali 常被長者稱讚。

trahu' (★) 參照 kkrahu'

- 稱讚、誇讚. isu' ga, laxi trahu' nanak! 你呀，不要自吹自擂！

trahu' (★) 參照 trahu'

- 稱讚、誇讚. trahu' su' nha' krriyax. 他們常常稱讚你。

kkrat (★)

- [動詞] 粗糙的. ini' kkrat qbun cinnunan yaba' maku' hiya'. 我爸爸編的背簍(摸起來)不會粗糙。

kmrat (★) 參照 kkrat

- 粗糙的. kmrat kiri' qasa wah. 那個背簍很粗糙。

pkkrat (★) 參照 kkrat

- 將粗糙的. inblaq tminun qu bluku' qasa. pkkrat bengun la. 好好編那個撥糠器，否則會很粗糙。

kkucyuwkucyuw (★)

- 老鷹的叫聲 [擬聲詞]. cyux mha kkucyuwkucyuw mqwas qu qwali'. hopa' balay hngzyang nya'. 老鷹在 kkucyuwkucyuw 地叫著，聲音非常響亮。

kkukung (★)

- [動詞] 起霧. ini' kkukung kayal nya' soni'. 今天沒有起霧。

minkukung (★) 參照 kkukung

- 起霧. minkukung kayal nya' shera'. 昨天天氣起霧。

mkukung (★) 參照 kkukung

- 起霧. nyux mkukung kayal nya'. 天氣起霧。

pkkukung (★) 參照 kkukung

- 將起霧. pkkukung lozi kayal nya' qani! 又要起霧了！

kkusuy (★)

1. [動詞] 蓬頭垢面. ini' kkusuy ktan i Lawa' qani hiya' wah. Lawa'看起來很乾乾淨淨的。

minkkusuy (★) 參照 kkusuy

1. 蓬頭垢面. Yungi Hakaw ga, minkkusuy balay ktan sraral ha ru misu qani lga, wal mplqwi' ktan la. Yungi Hakaw 以前看起來髒兮兮的，現在看起來乾乾淨淨的。

mkkusuy (★) 參照 kkusuy

1. 蓬頭垢面. swa' su' mkkusuy ktan isu' hiya' pi? 為什麼你看起來是髒兮兮的？

pkkusuy (★) 參照 kkusuy

1. 將蓬頭垢面. pkkusuy su' musa' mcisal llipyung lga? 你就這樣髒兮兮地去拜訪親友嗎？

kkwi' (★)

1. [動詞] 養. ana simu mita' sa blaq na qeqaya' ga, laxi kkwi' inlungan mamu. ungar pila' sbaziy ta'. 即使你們看了精美的商品，不要心癢，我們沒錢買。

mkkwi' (★) 參照 kkwi'

1. 癢. mita' cikay betunux na kneril i Tali' lga, memaw mkkwi' inlungan nya'. si klatlat roziq nya'. Tali'一見到漂亮女生就心癢了，他的眼神一直飄移不定。

skkwi' (★) 參照 kkwi'

1. 為(因)...而癢. mutu skkwi' na hi' qu mugi' pagay. 曬稻穀身體會癢。

klabang (★)

1. [動詞] 寬廣. glabang ngasal ni yutas Pawang hiya'. ini' klabang ngasal maku' hiya'. Pawang 爺爺的家很寬廣，我的家不寬。

glabang (★) 參照 klabang

1. 寬廣. glabang balay rqyas na yutas maku'. 我祖父的臉很寬。 glabang qu sintqyan nya' tuqi. 他開的路是寬的。

kinlabang (★) 參照 klabang

1. 非常寬. talagay kinlabang rhzyal qani! 這塊地非常寬！

minlabang (★) 參照 klabang

1. 寬. minlabang kini'an myan sraral hiya'. 以前我們住過的地方很寬廣。

pklabang (★) 參照 klabang

1. 使...寬廣. pklabang hazi' tmatak tatak na kacing qani! 牛舍蓋寬一點兒！

pklbangi (★) 參照 pklabang

- 使...寬廣. pklbangi tuqi qani! htagan na turuy la. 把這條路弄寬！否則車子會掉下去。

pklbangun (★) 參照 pklabang

- 使...寬廣. pklbangun maku' qmihuy qmayah maku' kawas 'nyal. 明年我要挖寬我的農場。

slabang (★) 參照 klabang

- 變寬. wal slabang yulung qasa la. 雲散開來了。

mslabang (★) 參照 slabang

- 變寬. nyux n_gyut n_gyut mslabang qu hinoran na llyung qani la. 河水沖積的地方越來越寬。

pslabang (★) 參照 slabang

- 使...寬. pslabang cikay qmihuy. 挖寬一點兒。

pslbangan (★) 參照 pslabang

- 弄寬. pslbangan nha' qu hnku. 他們把皮革弄寬。

klabi' (★)

- [名詞] 五穀的外殼. spuhi kwara' klabi' na bolu'. 把長豆莢掃掉。

klahang (★)

- [動詞] 照顧. ini' klahang 'laqi' i Rimuy qasa hiya' wah. Rimuy 不照顧小孩。 ana ga klahang cikay bnkis ma' isu'! 不管怎麼樣，你呀，你要照顧老人家！

kinlhangan (★) 參照 klahang

- 照顧. han, Uyung ga, nanu' hiya' qu kinlhangan maku' aring sa 'laqi' na'. Uyung 喔，他從小的時候是我照顧的。

klhangan (★) 參照 klahang

- 照顧. cyux klhangan ni Hacyang i Tosu' su'. laxi llungi la! 你的 Tosu' 有 Hacyang 在照顧，不要想太多！

klhangay (★) 參照 klahang

- 照顧. ana ta' nyux triqun cikay na zywaw ga, nway, bali ungar utux ru klhangay ta' nya'. 我們雖然遇到一些麻煩，但沒有關係，老天爺會照顧我們。

klhangi (★) 參照 klahang

- 照顧. klhangi cikay isu' qu squliq ka cyux mnbu' qasa! 你照顧那位病人！

klhangun (★) 參照 klahang

- 照顧. wal kmal i lkotas ta' mkButa' mha," laxi kngungu'! klhangun simu kwara'." 我們的祖先 mkButa'說過：「不要怕，我會照顧你們。」

kmahang (★★) 參照 klahang

- 照顧. wal mtywaw qmayah kwara' nha' ru kun qu nyux kmahang ngasal la. 他們都到耕地工作，而我在看家。 baq balay kmahang gaga' i Ayan qasa wah. Ayan 恪守法則(傳統規範

knahang (★) 參照 klahang

- 照顧. Uyung qasa ga, cipuq na' ga, minaki' squ ngasal ni Hayung Buta' ru knahang nha' kya zmagal kawas. Uyung 小的時候住在 Hayung Buta'的家，而且被他們照顧五年。

pklahang₁ (★) 參照 klahang

- 將照顧. pklahang saku' kacing suxan. 我明天要顧牛。

pklahang₂ (★) 參照 klahang

- 使...照顧. pklahang ni Ciwas i Sayun qu yagih nya'. Ciwas 把她的女孩托給 Sayun 照顧。

sklahang (★) 參照 klahang

- 為...照顧. mha ni ungar ryax su' ga, anay misu' sklahang yaya' su'.. 如果你沒有空的話，我會幫你照顧你的媽媽。

klahi' (★)

- [名詞] 檸檬. ta kinmngihuy qu buq na klahi'. 檸檬汁好酸啊！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

klama' (★)

- [名詞] 早餐. klama' ha ru usa' mqwas biru' la! 先吃早餐，再去讀書！

klang (★)

- [名詞] 青竹絲. nhay tcingi qu klang qasa! 快點打那條青竹絲！



klatlat (★)

1. 眼神飄移不定. nyux hmswa' qu kkneril qani? si klatlat qu roziq nha'. 這些女孩怎麼搞的？她們的眼睛怎麼一直閃爍飄移不定。

kl'ax (★)

1. [動詞] 呼吸嗆到. laxi kl'ax msyaq ga! 不要笑到被嗆到！

minkl'ax (★) 參照 kl'ax

1. 呼吸嗆到. minkl'ax mngilis qu 'laqi' nya' ru sobih ini' qbaq msuna' lma. 他的小孩哭得被嗆到，聽說差一點就不能呼吸。

mkl'ax (★) 參照 kl'ax

1. 呼吸嗆到. cyux memaw mkl'ax msyaq i Tering qasa la. Tering 笑到都嗆到了。

pkl'ax (★) 參照 kl'ax

1. 呼吸將嗆到. spung cikay msyaq ma' isu'. pkl'ax su' l'ay. 不要笑得太厲害，你會被嗆到的。

klbang (★)

1. [名詞] 牛舌草. klbang hiya' ga, gluw na yahu ru qmtux sramat. 牛舌草是苦賈菜的同類，吃起來很苦。

klbing (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 下方處. mucing sa klbing qasa qu atu' na pinqmahan maku'. 我耕作的範圍是一直到下方處。

klhbaw (★)

1. [動詞] 輕. tayal ga, mhuqil lga, mutu ini' klhbaw llequn qu qbuci' nha' la. 死屍的重量不輕。

kinlhbwaw (★) 參照 klhbaw

1. 非常輕. swa' su' m_yan na brbar kinlhbwaw la? 你怎麼輕的像紙一樣？

pklhbaw (★) 參照 klhbaw

1. 將會輕. nyux t'aring mkzyay qu tapang qani ru pklhbaw lequn kira' la. 這件棉被漸漸地

乾了，待會兒變輕之後會很容易提走。 2. 放輕鬆. laxi llungi kawra' zywaw ru pklhbaw inlungan su' kusa Maray. 叫 Maray 不要想太多事，請他把心情放輕鬆。

klhmiq (★)

1. [動詞] 薄. ini' klhmiq yubing nya' i Temu' Batu' qasa. ana ga, ini' hmut pksuyw squliq uzi wah. Temu' Batu'的口袋不薄(很有錢)，但他不隨便把錢借給別人。

kinlhmiq (★) 參照 klhmiq

1. 非常薄. ktwa' kinlhmiq nya'? 它多薄？

minlhmiq (★) 參照 klhmiq

1. 薄. minlhmiq iyal qu biru' qani, ru swa' nyux khmay la? 這本書原來是薄的，怎麼變厚了？

pklhmiq 2 (★) 參照 klhmiq

1. 使...薄. pklhmiq smom qu bnaqi nya'! bha blaq mukan nya' htgan qsy'a' na ginaw. 水泥鋪薄！否則它會把水溝的出水口蓋掉。

klhngan (★)

1. [動詞] 天色變暗、入夜. ini' klhngan na' qu kayal nya'. slwan mita' na' qu tuqi. 天還沒暗，路還看得到。 laxi klhngan mtywaw! 工作不要做到夜晚！

lhngan (★) 參照 klhngan

1. 夜晚. Tehuk lhngan lga mhtuw nguziq la. 天色暗了貓頭鷹出現了。

kinhngan (★) 參照 lhngan

1. 晚上. kinhngan na ryax nasa' lga, msli' kwara' qu mrkyas na qalang la. 那天晚上部落的壯丁都聚集在一起。

mlhngan (★★) 參照 klhngan

1. 天色變暗、入夜. nyux mlhngan la. laxi usa' hmyapas te tanux! 天色已晚，不要到外面玩耍！ tehuk sa mlhngan lga, mhtuw qu nguziq la. 天色暗了貓頭鷹出現了。

pklhngan (★) 參照 klhngan

1. 天色將變暗、將入夜. pklhngan la. hata' ngasal la! (在耕地工作) 天色即將變暗，回家囉！

kli' (★)

1. [名詞] 老虎. ungar hazi' kli' nya' te hlahuy misu qani la. 目前山林裡可能沒有老虎了。

klkah (★)

1. [動詞] 踢. klkah huzil qasa ha! qmhut wwahan. 那隻狗擋路，把牠踢開！

kinlkahan (★) 參照 klkah

1. 踢. kinlkahan saku' nya' bzyux i Saci'. Saci'踢我的屁股。

klkah (★) 參照 klkah

1. 踢. swa' klkah ni Yumain qu thikan maku'? Yumin 為什麼要踢我的椅子？

klkahay (★) 參照 klkah

1. 踢. klkahay su' yutas ay! 別踢到爺爺！

klkahih (★) 參照 klkah

1. 踢. klkahih cikay blihun qasa ha! 把門踢開來！

klkahun (★) 參照 klkah

1. 踢. Teng ga, klkahun misu la wah son nya' i Ihing. Teng 對 Ihing 說我要踢你。

kmlkah (★) 參照 klkah

1. 踢. ax! kmlkah qu kacing qani pi! 噢！這牛踢人呀！ cyux mozyay kmlkah mzyugi' qu lelaqi'. 小孩子們奮力地踢著跳舞。

knlkah (★) 參照 klkah

1. 踢. kakay nya' ka cyux m'ba' qasa ga, knlkah nya' sa blihun uy. 他那隻紅腫的腳呀，是他踢門所造成的。

pklkah (★) 參照 klkah

1. 將踢. pklkah saku' blihun mha i Iban. Iban 說我要踢門。

sklkah (★) 參照 klkah

1. 用...踢. cyux nya' sklkah blihun qu kakay nya'. 他用腳踢門。

kl'ngux (★)

1. [動詞] 尖尖的、尖銳的. ini' kl'ngux ana cikuy qu buli' qani. 這個刀子鈍鈍的。

klokah (★★)

1. [動詞] 健康、勤奮、好(問候語). ini' klokah na' yaya' maku'. 我的媽媽還沒痊癒。 ini' klokah mtywaw qu 'laqi' kinbahan misu qani hiya' la. 目前的小孩不努力工作。 klokah ta' kwara'! 大家好！

lokah (★★★★) 參照 klokah

1. 健康、勤奮、好(問候語). lokah yaba' su' lga? 你爸爸痊癒了沒有？ lokah simu kwara' ga? 你們好嗎？ lokah balay sinpila' i Lesa' qasa wah. Lesa'很努力賺錢。

minlokah (★) 參照 klokah

1. 健康、勤奮. Tamay ga, minlokah ha ru nyux mnbu' lozi. Tamay 啊，他的病好了，現在

又生病。 minlokaq mtywaw sraral i Temu' qasa ay. Temu'以前曾努力工作。

pkloka (★) 參照 kloka

1. 將健康、將勤奮. Yukan ga, pkloka nanak babaw nya' na'. Yukan 呀，以後他自己會痊癒。 pkloka su' smalit k'man inlungan su' qani?! 你這樣的心態還會努力砍草？！

tkloka (★) 參照 kloka

1. 僵硬. ini' tkloka na' tlaka' qani. 冰棒還沒硬。

mtkloka (★) 參照 tkloka

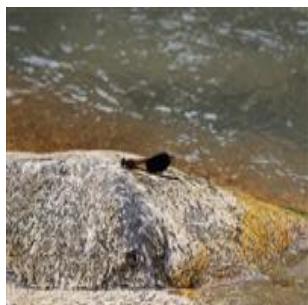
1. 硬朗、僵硬. mtkloka balay na' bnkis qasa. 那位老人家還很硬朗。 cyux mtkloka hi' nya' la. 他的身體僵硬了(死了)。

ptkloka (★) 參照 tkloka

1. 僵硬. qulih ga, mha ni syun su' tenpinsyang lga, katun na tlaka' lga, ptkloka kya hi' nya' ru iyat psknux. 如果把魚放在放在電冰箱裡冰住，它的肉會硬而且不會臭。

klosan (★)

1. [名詞] 蜻蜓. sa 'laqi' cikuy saku' hga, pzyux iyal klosan qalang myan ha. misu qani lga, ini' kte iyal klosan nya' la. 在我小的時候，我們的部落蜻蜓還非常多；而現在，蜻蜓已經很少見了。



klpaw (★)

1. [名詞] 黎明. klpaw lga, hata' mu' ana sazing bhut. 黎明的時候，我們去射一兩隻松鼠。

kluban (★)

1. [名詞] 鍋子. inu' kluban su'? 你的鍋子在哪兒？

kluh (★)

1. [動詞] 收割. ini' sami kluh trakis na'. 我們還沒收割小米。



kinlhan (★) 參照 kluh

1. 收成. bahat hiya' ga, mutu nha' pmhyan squ kska' na slaq ka kinlhan pagay. 西瓜都種在稻米收割後的田間。

kklhan (★) 參照 kluh

1. 收割之地. mutu maki' sa kklhan trakis qu hbkgan na quhung hiya'. 雨菇通常都會出現在小米收割的地方。

klhun (★) 參照 kluh

1. 收割. klhun nha' suxan qu trakis nha' lma. 聽說他們明天要收割小米。

knluh (★) 參照 kluh

1. 收割. knluh mamu trakis lga? 你們收割小米了嗎？ 2. 收穫 (農作物). cingay knluh nya' kawas wayal i Suyan. Suyan 去年的收穫很多。

pkluh (★) 參照 kluh

1. 將收割. pkluh sami trakis suxan. 明天我們將收割小米。

kmagang (★)

1. [名詞] 螃蟹. cyux qcyaban kmagang qu qba' na Yumin. cyux si wawwaw mngilis. Yumin 的手被螃蟹夾住了，他一直哇哇大哭。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kkmagang (★) 參照 kmagang

1. 螃蟹(複數). qlihan myan qu gong qani ru lmun myan kwara' qlquilih, kkmagang ru kkbolung nya'. 我們把河水截乾之後，就到河床上拾檢魚呀！螃蟹呀和蝦子呀等等。

kmamay (★)

1. 毛毛蟲. minxal saku' mita' bway na tlwi' yan kmamay kinqruzyux ru qthuy. 我第一次看到桑椹的果實像毛毛蟲一樣又長又粗。



kkmamay (★) 參照 kmamay

1. 昆蟲(複數). ta kinblaq iyal qu qryum qani! nyux wahan maki' na kkmamay ru kk'ma. 這淺水濕地真好！引來昆蟲和植物居住。

k'man (★★★)

1. [名詞] 草. bsyaq ini' ta' 'say maki' qu ngasal ta' rgyax la. ki'a cyux k'man kwara' tanux nya' la. 我們山上的房子很久沒去住，外面可能都長滿草了。



kk'man (★) 參照 k'man

1. 很多草. cingay balay k'man nya' qu qmayih su'. 你的耕地長滿草了。 [kk'man 是 k'man 「草」的重疊詞。]

kmasuq (★)

1. [動詞] 結束、完畢. ini' kmasuq mqwas na' nha' qasa ga? 他們還沒唱完是嗎？ kmasuq maniq kwara' ramat qani! 把這些菜吃完！

masuq (★★★) 參照 kmasuq

1. 結束、完畢. masuq saku' mtywaw la. 我工作完畢了。

suqaw (★) 參照 masuq

1. 完畢. thazi cikay nnbun ta' ska' tuqiy. suqaw su' kwara' lwah! 留一些我們在路上喝的，不要喝完喔！

tmasuq (★) 參照 masuq

1. 結尾、收尾. thhuway tmasuq mtzywaw zywaw su'! 慢慢地把你的工作收尾！

pkmasuq (★) 參照 kmasuq

1. 將結束、將完畢. pkmasuq sami maniq la. 我們將吃完。

suqi (★) 參照 kmasuq

1. 結束、完畢. suqi maniq mami' qasa! 把飯吃完！

suqun (★★★) 參照 kmasuq

1. 結束、完畢. suqun su' hmakut qutux ryax qu bnaqi qasa ga? 那些沙子你一天可以全部搬走嗎？

kmasut (★)

1. [名詞] 螺. lamu' cikay kmasut ru niqaw ta'! 檢一些螺來吃！

kmaya' (★)

1. [名詞] 春象. mutu sbhul gasil na lelaqi' sraral qu qihuy na kmaya' gi hpasun nha' mno'. 以前小孩們會將春象的尖額以繩子套住並逗弄。

kmi' (★)

1. [動詞] 閉眼睛. kmi' roziq su'! 閉眼睛！ ini' kmi' roziq nya'. 他的眼睛沒有閉起來。 laxi kmi'! 不要閉眼睛！

minkmi' (★) 參照 kmi'

1. 閉眼睛. Wasiq ga, minkmi' cikay ha ru cyux mlhaw lozi. Wasiq 眼睛閉了一會兒(睜一下子)，然後又醒過來。

mkmi' (★) 參照 kmi'

1. 閉眼睛. cyux mkmi' roziq nya' la. 他在閉眼睛。

pkmi' (★) 參照 kmi'

1. 將閉眼睛. cyux mhuqil roziq nya' ru pkmi' la. 他的眼皮垂下來了，馬上就會閉起來(打盹兒)。

skmi' (★) 參照 kmi'

1. 為...閉眼睛. anay misu' skmi' cikay ha. 我為你閉一下眼睛。

kmlyang (★)

1. [名詞] 蝙蟲. blaq pzi'un ni Syat qu kmlyang. kmlyang qani hiya' ga, hopa' tunux nya' ru krahu' waqit nya'. Syat 喜歡玩蝙蟲 kmlyang。蝙蟲 kmlyang 頭大大的，而且有大尖牙。

kmokan (★)

1. [名詞] 鮀魚. tngusan qu kmokan hiya'. 鮀魚有鬍鬚。

kmoring (★)

1. [名詞] 爬岩鰍. kmoring ga, blaq nya' ptapaq squ babaw btunux. 爬岩鰍喜歡趴在石頭上。

kmotung (★)

1. [名詞] 蚂蟻. nyux suqun maniq kmotung qu toyu' na k'man qani la. 蚂蟻把這些草的嫩芽吃光了。



kmsya' (★)

1. [名詞] 糖果. biq cikay kmsya' su' ha! 你的糖果給我一些！

Kmukan (★)

1. [名詞] 客家人. cyux mqyanux te hugal qu Kmukan hiya'. 客家人住在城鎮。

kmutang (★)

1. [名詞] 褐色. ini' kmutang gong myan sami. 我們的河水不是混濁的。

memutang (★) 參照 kmutang

1. 褐色. mqwalax lga, memutang kwara' qu gong qalang myan la. 下雨之後，我們部落的河川就變成混濁。

kmuy (★)

1. [名詞] 戒指. cinmuyaw qu smi' kmuy qba' hiya'. 手戴戒指是富有的。2. 捲藏於手掌之中. kmuy kya qu gegay qasa ha! laxi ani spkita' mlikuy maku'. 將零錢捲藏在手掌中，別讓我先生看見。



kmmuy (★) 參照 kmuy

1. 捲藏於手掌之中. abas maku' kmmuy qutux kinutan syam qani. ana na ktwa'! 枉費我把這塊肉捲藏於手掌之中，又沒多少！

kmwa' (★)

1. 快要、幾乎. mita' saku' ramu' ga, si kmwa' mtkgil qu tunux maku'. 我一看到血幾乎就會暈倒。

knahul (★)

1. [名詞] 農糧. msyaw nya' niqun qu knahul nya'. 他的農糧足夠他吃。

knan (★★★★)

1. 我. nanu' knan qu son nha' mha yaba' tlaqiy. 我就是那位人人所說的鰻魚王(很會釣鰻魚)。
[第一人稱單數自由式處所格代名詞]

knanak (★)

1. 特別.

mnanak (★) 參照 knanak

1. 特殊. mnanak iyal inlungan hiya' pi! 他的想法很特別！

knbu' (★)

1. [動詞] 生病. laxi knbu' ki! 不要生病喔！

innbu' (★) 參照 knbu'

1. 疾病. phuqil hazi' na innbu' nya' i Suyan ma wah. 聽說 Suyan 將會因病而死。

minnbu' (★) 參照 knbu'

1. 生病. minnbu' saku' na m'atu' ru nyux blaq cikay la. 我感冒了，但現在好一些了。

mnbu' (★★) 參照 knbu'

1. 生病. mnbu' saku' lga, ini' saku' soya' mtzywaw la. 我一生病就不喜歡工作了。

'nbu' (★) 參照 knbu'

1. 疾病. musa' saku' pkita' 'nbu'. 我要去看病。

pknbu' (★) 參照 knbu'

1. 將生病. pknbu' hazi' lozi qu 'laqi' qani wah. 這小孩可能又要生病。

sknbu' (★) 參照 knbu'

1. 為(因)...生病. nanu' wal nya' sknbu'? 他為了什麼而得病？

kneril (★★★★)

1. [名詞] 女生、女人、妻子. kahul Skaru' qu kneril ni Payas. Payas 的妻子是從 Skaru'來的。

kkneril (★) 參照 kneril

1. 婦女們. mqnyat balay mtzyaw qu kkneril qani wah! 這些婦人工作非常勤勞！ [kkneril 是「kneril」的重疊詞。]

mcinkneril (★) 參照 kneril

1. 欺負女人. bha balay bswakan qolu' na kneril hiya' la! tayal nanu' qu mcinkneril qasa hiya' la! 怎麼可以勒女孩子的脖子！欺負女人的人簡直不是人！

kngbang (★)

1. [動詞] 偏. shzyu' balay pinuya' ni Kumay pagay qani. ini' kngbang ana cikuy. Kumay 插的秧苗非常直，一點都不會偏。

minngbang (★) 參照 kngbang

1. 偏. minngbang nqwaq na huzil qani ru wal blaq la. 這隻狗的嘴本來是歪的，現在好了。

mngbang (★) 參照 kngbang

1. 偏. swa' nyux mngbang inrkyasan nya' qu qhuniq qani? 這棵樹怎麼長的歪歪斜斜的？

pkngbang₁ (★) 參照 kngbang

1. 將會偏. cyux thgus ruma' tnutu' nha' babaw tuqi qu m'rkyas na qalang ta'. hmzinias su' tuqi ga, pinbaqi ki! kya kruma' ruma' ga, pkngbang hazil' ru hbaw su' nya'. 村子裡的年輕人在這條路的上方砍竹子，並順勢把竹子推下來，你經過這條路時要注意，不要被溜偏的竹子刺到。

pkngbang₂ (★) 參照 kngbang

1. 使...偏. pkngbang mpanga' patus su'. bwaw sami nya'. 把槍枝斜攜，免得誤傷我們。

pkbangi (★) 參照 pkngbang₂

1. 使...偏. lwax qasa ga, nyux ini' pshzyu' ki lwax qani. pkbangi te'zil cikay! 那根柱子沒有對準這根柱子，把它往右邊偏一下！

pkbangun (★) 參照 pkngbang₂

1. 使...斜. pkbangun sm'su' ini' ga si lxani kya' qu lwax qani? 柱子要豎斜的還是保持原狀？

kngihuy (★)

1. [動詞] 酸. ini' kngihuy niqun qu yutak qani. 這橘子吃起來不會酸。

kinmngihuy (★) 參照 kngihuy

1. 非常酸. ta kinmngihuy qu qmasan qani! 這酸菜好酸！

minngihuy (★) 參照 kngihuy

1. 酸. minngihuy qu qulih qani ru ini' myan niqi ana cikuy. 這條魚酸掉了，我們吃都沒吃。

mngihuy (★) 參照 kngihuy

1. 酸. mngihuy balay qu bway na ninmung hiya' la. 檸檬真的很酸。

pkngihuy 1 (★) 參照 kngihuy

1. 將會酸. ini' su' pkati cimu' qu syam qani lga, pstmaq lru pkngihuy uzi la. 如果這些豬肉不摻鹽巴的話，它們會爛會酸。

pkngihuy 2 (★) 參照 kngihuy

1. 使...酸. pkngihuy cikay kbalay tmmyan qasa! 把那些醃肉做酸一點兒！

kngta' (★)

1. [動詞] 昏厥. laxi kngta' ki! 不要昏厥！

mkngta' (★) 參照 kngta'

1. 昏厥. cyux mkngta' i Maray la. Maray 昏厥了。

knguciq (★)

1. [動詞] 愚笨. laxi knguciq ga! ana qani ini' su' baqi lmpuw lga? 不要笨了！連這個你都不會讀嗎？

minnguciq (★) 參照 knguciq

1. 愚笨. Batu' ga, minnguciq shera' ha ru swa' nyux baq iyal la! Batu' 昨天還笨笨的，現在怎麼這麼精靈呢！

mnguciq (★) 參照 knguciq

1. 愚笨. Behuy ga, ana mnguciq cikay ga, ungar squiliq m_yan hiya' kinbleqan inlungan la. Behuy 雖然笨了一點，但沒有人比他更好心了。

pknguciq (★) 參照 knguciq

1. 將會笨拙. laxi kal cingay ga! pknguciq saku' la. 不要說太多！要不然我會變笨。

sknguciq (★) 參照 knguciq

1. 為...而愚笨. wal mkin'uqu' maniq iyu' ru yasa qu nyux nya' sknguciq la. 他吃錯藥，因此變的笨笨的。

tnguciq (★) 參照 knguciq

1. 發呆. laxi tnguciq kya lga, nhay usa' mebul qsy'a' la! 別在那裡發呆，快去汲水！ 2. 愚者. swa' su' wal stukun ayang yapit la! qutux tnguciq qani! 你這位傻瓜蛋，怎麼把飛鼠湯

給倒掉了！

mtnguciq (★) 參照 tnguciq

- 呆笨的. laxi tnguciq kya lga,nhay usa' mebul qsy'a' la! 別在那裡發呆，快去汲水！ swa' su' wal stukun ayang yapit la! qutux tnguciq qani! 你這位傻瓜蛋，怎麼把飛鼠湯給倒掉了！

knguqu' (★)

- [動詞] 打瞌睡. laxi knguqu'! blaq tmnga' kwara'. bha blaq wahan ta' nha' mzyup la. 不要打瞌睡！好好監視(敵人的動靜)，否則他們會潛入我方陣營。

cinngqwan (★) 參照 knguqu'

- 打瞌睡. nyux ini' tmasuq na' qu cinngqwan maku'. 我還在打瞌睡呢。

minnguqu' (★) 參照 knguqu'

- 打瞌睡. minnguqu' saku' ru wal maku' s_yhuqan mbzyaq te basu' eki' Nahuy la. 我打了瞌睡忘了在尖石客運車站下車。 [basu' ekiy 「公車站」，借日語。]

mnguqu' (★) 參照 knguqu'

- 打瞌睡. ta! ta! nyux su' mnguqu' lozi. iyat su' min'abi' shera' ga? 啊呀！你又再打瞌睡，你昨天沒睡是嗎？

pknguqu' (★) 參照 knguqu'

- 將打瞌睡. mlhngan iyal la. usa' m'abi'! pknguqu' su' suxan l'ay. 夜已深，去睡覺吧！否則明天會打瞌睡。

sknguqu' (★) 參照 knguqu'

- 為...打瞌睡. cyux si laqlaq cgatu' kmal qu mama' Micyo ru sknguqu' na kneril nya'. ana yasa ga, ini' skyut cgatu' na' ga. Micyo 舅舅不停地在嘮叨(醉了)，他的太太邊聽邊打瞌睡，然而他還是不停地說。 2. 打瞌睡. kmal binkisan ta' mha mutu sknguqu' na squliq qu hngzyang na ktata' ma. mha ni mung su' qwas na ktata' krryax mga pkqilang su' ru iyat su' ptywaw lma. 我們的祖先訓示說，蟬聲會使人打瞌睡，如果天天聽蟬聲，你將會偷懶什麼事都做不了。 3. 打瞌睡. kmal binkisan ta' mha mutu sknguqu' na squliq qu hngzyang na ktata' ma. mha ni mung su' qwas na ktata' krryax mga pkqilang su' ru iyat su' ptywaw lma. 我們的祖先訓示說，蟬聲會使人打瞌睡，如果天天聽蟬聲，你將會偷懶什麼事都做不了。

knguray (★)

- [動詞] 傻呼呼的. laxi knguray! 不要傻呼呼的！

minnguray (★) 參照 knguray

- 傻呼呼的. minnguray cikay i Watan sraral rwa? Watan 以前有點兒傻呼呼的，是嗎？

mnguray (★) 參照 knguray

1. 傻呼呼的. mnguray su' balay isu' hiya' la! 你真的是傻呼呼的！

pknguray (★) 參照 knguray

1. 將傻呼呼的. laxi nbu qwo la! pknguray su' la! 不要再喝酒！你會變傻！

tnguray (★) 參照 knguray

1. 哑巴.

kngwi (★)

1. 青竹絲. laxi kngwi qu bzyuqun qasa hiya'. ana kmat ga, ini' an shuqil. 不要用無毒青竹絲，被牠咬到也不會死。

kngya' (★)

1. [動詞] 昏倒. guru' ga, qruzyux balay insuna' nya'. ana su' si syaki ga, ini' kngya' ay. 鴨子的氣很強，就算你把它給掐了，也不會昏過去。

kngya'an (★) 參照 kngya'

1. 昏倒. yasa nya' kngya'an krryax. 他常常昏倒。

mkngya' (★) 參照 kngya'

1. 昏倒. cyux mkngya' qu ngyaw qasa la. 那隻貓昏倒了。

pkngya' (★) 參照 kngya'

1. 將昏倒. ani s'alax qba' su' ga! pkngya' saku' la! 把手放開！要不然我會昏倒！

knhway (★)

1. [動詞] 慢慢地. knhway cikay magal! 輕輕地拿！

mknhway (★) 參照 knhway

1. 慢慢地. cyux mknhway hmkani' i Suyan. Suyan 在慢慢地走。

knkum (★)

1. [動詞] 昏暗. ini' knkum na' qu kayal. nway nha' qryun tmwang qmumah qu qmayah. 天還沒暗下來，就讓他們繼續在耕地裡除草。

minnkum (★) 參照 knkum

1. 昏暗. ngasal ni Halo' ga, qniway na sasaw qhuniq ru minnkum iyal. misu qani lga, wal nya' ttun qu qara' na qhuniq lru cyux smyx la. Halo'的家以前被樹蔭遮住，所以非常昏暗。目前 Halo'把樹枝砍掉，他的家變的很明亮了。

mnkum (★) 參照 knkum

1. 昏暗. zzik ru mnkum iyal qu lxyux qani. pilaw cikay puniq ha! 這岩窟又深又暗，點一

把火吧！

pknkum (★) 參照 knkum

1. 將昏暗. pknkum kayal nya' la. nhay hata' ngasal la ! 天色將暗，咱們快回家吧！

knoyas (★)

1. [動詞] 殘忍、凶猛. ini' knoyas bsilung nya' soni'. 今天大海很寧靜。

mnoyas (★) 參照 knoyas

1. 殘忍、凶猛. mnoyas balay qu bzyok qnhyun hiya'. 野豬很凶猛。

knt'un (★)

1. [名詞] 舉尾蟻. mxal balay knatan na knt'un hiya'. 舉尾蟻叮人是很痛的。

knu' (★)

1. [動詞] 凹陷. ini' knu' umuk na' kluban maku' hiya'. 我的鍋蓋沒有凹陷。

mknu' (★) 參照 knu'

1. 凹陷. bnwan na btunux qu tunux nya' ru cyux mknu' la. 他的頭被石頭射到，因此他的頭凹陷了。

knuring (★)

1. [名詞] 房屋大樑. inblequn smi' qu knuring lga, iyat pzywi' qu ngasal la. 家屋的大樑好好地安置後，房子就不會動搖了。

knus (★)

1. [名詞] 牛樟樹. minbuqax na knus hiya' ga, hbkgan na pacing. 腐朽的牛樟樹是靈芝生長的地方。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

knuwan (★)

1. 何時. minsqap sa knuwan qu tuqi qani? 這條路是什麼時候垮的？

knwan (★★★★)

1. [名詞] 何時. knwan ptehuk su'? 你什麼時候將會到？

kobu' (★)

1. [名詞] 魚籠. wal musa' pqihut sa ska' na kobu' qu qulih ru kbolung. 魚蝦被魚籠擋住。

Kocyang (★)

1. [名詞] 男子名. minpgluw sami mqwas biru' ki Kocyang. 我和 Kocyang 一起讀書。

kocyo (★)

1. 校長(外來語). qngzyat balay qu kocyo qasa. 那位校長非常認真。 [外來語]

kongkong (★)

1. 咚咚聲〔擬聲詞〕. ima' cyux mha kongkong tmucing squ blihun qasa? 誰在那裡咚咚地敲門呀？

kopu' (★)

1. [名詞] 杯子. cipuq iyal kopu' qani. 這個杯子太小。 [kopu' 「杯子」，借自日語。]

kor (★)

1. [名詞] 錦蛇. ta kinkrahu' qu kor qani! 這錦蛇好大！

kpan (★)

1. [名詞] 木箱(裝衣物首飾用的). ungar ssyan ta' lukus la. usa' mbaziy qutux kpan ha! 衣服沒地方放了，去買一個木箱！

kpangih (★)

1. [名詞] 溪魚. tmmyay ta' kwara' qulih kpangih qani hiya' la. 我們醃這些魚全吧。

kpatut (★)

1. [動詞] 做事遲緩. laxy kpatut mtywaw ga! 工作不要遲緩！

mpatut (★) 參照 kpatut

1. 做事遲緩. mpatut su' balay! 你做事真的很遲緩！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kpaysuy (★)

1. [名詞] 綠繡眼 (鳥的名稱). kpaysuy ru siliq ga, blaq nha' mggluw mhtuw te lhlahuy. 綠繡眼和繡眼畫眉喜愛結伴出現在山林中。



kpazyus (★)

1. [名詞] 蜥蜴. kpazyus hiya' ga, mutu mkaraw sa qqbuci' na qhuniq. 蜥蜴會爬到樹幹上。

kperay (★)

1. [名詞] 蝴蝶、蛾. lhngan 'bagan ga, smok syax qu kperay. mwah m'utu' sa lelingay na rento. 夏天的夜晚，蛾被光所吸引，聚集在燈的周圍。



kpesuy (★)

1. [名詞] 媒山雀. ptasan ru trgan qu tunux na kpesuy hiya'. 媒山雀頭上有文理且戴著羽冠。

kpitaq (★)

1. [名詞] 螳蟲. kpitaq hiya' ga, cikuy hi' nya' ru cipuq wakit nya'. 螳蟲 kpitaq 頭小並且有個小尖牙。

kplhiq (★)

1. [動詞] 臉色蒼白. Sayun: bsysaq iyal qu innbu' su' ru swa' ini' kplhiq ana cikuy ktan qu rqyas su' pi? Sayun: 你病了很久，你臉看起來怎麼不會蒼白？ Hama': aw su' baqun rwa. Hama': 你知道的呀。

minplhiq (★) 參照 kplhiq

1. 臉色蒼白. Takyo ga, minplhiq ktan sraral ha ru nyux blaq ktan cikay misu qani la. Takyo 以前看起來臉色蒼白，現在看起來好一點了。

mplhiq (★) 參照 kplhiq

1. 臉色蒼白. swa' mplhiq iyal ktan rqyas su'? kuna su' nyux mnbu' ga! 你為什麼看起來臉色蒼白？你生病了吧！

pkplhiq (★) 參照 kplhiq

1. 臉色將蒼白. laxi kyal i ana nanu' i Hana' qasa gi p'nkux lru pkplhiq rqyas nya' mung sa yaqih na zywaw la. 不要把任何壞消息告訴 Hana'，否則她將嚇的臉色蒼白。

kplqwi' (★)

1. [動詞] 白色. ini' kplqwi ktan qu snom ni Hetay. twangi smom lozi kusa i Hetay qasa. Hetay 擦的不夠白，叫他再擦。

minplqwi' (★) 參照 kplqwi'

1. 白色. minplqwi' ktan snonux nya' sraral. 以前他的頭髮看起來是白色的。

mplqwi' (★) 參照 kplqwi'

1. 白色. swa' mplqwi' ktan phpah nya' k'man qnai? qani ga, k'man nnanu'? 為什麼這棵草的花是白色的？這是什麼樣的草？

kpong (★)

1. [名詞] 螢火蟲. mutu milaw nanak tukah nya' qu kpon hiya'. 螢火蟲的尾部會閃光。

kpopaw (★)

1. [名詞] 蝴蝶. blaq balay ngayan qu kpopaw qasa. 那隻蝴蝶真好看。

kpuruh (★)

1. [動詞] 遲鈍. ini' kpuruh qu buli' qani. 這刀子很鋒利。

mpuruh (★) 參照 kpuruh

1. 遲鈍. nyux mpuruh qu pazih qani la. 'say rmhaw cikay ha! 這小鋤頭鈍了，拿去磨一下！

kpzyux (★)

1. [動詞] 很多. kpzyux miq bwax qu yutas ha! 紿多一點兒的米給爺爺！

minpzyux (★) 參照 kpzyux

1. 很多. minpzyux balay pila' nya' sraral. 他以前有很多錢。

pzyux (★★★★) 參照 kpzyux

1. 很多. khmay qu hi' na ngasal nha'. pzyux qu qinsugan nha'. 他們家人口眾多，所分到的份數就多。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kpzxun (★) 參照 pzyux

1. 留多. pinqqutux qu qapu' ta' kawas wayal. kpzxun maku' lmagu' kawas 'nyal qani la. 去年我們的柿子果子結的比較稀疏，我今年要留多一點了。

kqalux (★)

1. [動詞] 黑色. swa' ini' kqalux ktan sonux su' isu' hiya' pi? 你的頭髮看起來為什麼不是黑色的？

kqilang (★)

1. [動詞] 懶惰. ini' kqilang musa' tegalu' utux binkisan myan qu yaba' maku' ru nanu' yasa nyux sami balay klhangan na utux. 我的父親常常祈求祖靈庇佑，而我們真的受到祖靈的庇護。

minqilang (★) 參照 kqilang

- 偷懶. minqilang saku' cikay sraral ru wal maku' 'iyugun inlungan maku' la. 我以前偷懶過，我已經洗心革面了。

mqilang (★) 參照 kqilang

- 懶惰. ini' pktnaq kwara' squliq. kya kruma' squliq ga, mqnzyat. kya kruma' squliq ga, mqilang. 人人不盡相同。有些人天生就是勤勞；有些人天生就是偷懶。

pkqilang (★) 參照 kqilang

- 將懶惰. ini' 'say mita' ni Losing qu sehu' nya' ka cyux qmumah slaq. pkqilang kya kwara' nha' la. Losing 沒有去看顧在田裡工作的工人，他們(工人)一定會偷懶。 2. 無聊. 'say misu' gmluw musa' mita' sni' su' ttu' gi pkqilang su' isu' nanak la. 我跟你去巡視你放的獸夾，免得你一個人感覺無聊。

qlangan (★) 參照 kqilang

- 懶惰. qlangan balay qu Yukan qasa. Yukan 真的很懶。

qlangun (★) 參照 kqilang

- 懶惰. cyux sbngyaq qu tmmyan qasa. qlangun maku' maniq. 那醃肉酸掉了，我懶得吃。

sqilang (★) 參照 kqilang

- 為...而懶. nanu' nyux su' sqilang qani? swa' su' ini' ptywaw? 你到底為了什麼事情而懶惰？為什麼不去工作？

tqilang (★) 參照 kqilang

- 懶惰鬼.

kqmupang (★)

- [動詞] 苦澀. ini' kqmupang niqun qu tgwil hiya'. 黃瓜吃起來不會苦澀。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
minqmupang (★) 參照 kqmupang

- 苦澀. minqmupang niqun sa kawas wayal qu qzimux maku'. blaq niqun cikay kawas qani hiya' la. 去年我的水蜜桃吃起來很苦澀，今年好吃一點。

pkqmupang (★) 參照 kqmupang

- 將苦澀. pkqmupang hazi' niqun qu mtasiq na qbulun hiya' la. 綠色的百香果吃起來應該是苦澀的。

qmupang (★) 參照 kqmupang

- 苦澀. swa' qmupang balay niqun qu bway qani pi? 為什麼這果子吃起來很苦澀呢？

kqruryux (★)

1. [動詞] 長. ini' kqruzyux snonux maku'. iyat maku' pqatap na'. 我的頭髮不長，還不要剪。

kinqruzyux (★) 參照 kqruzyux

1. 非常長. swa' talagay kinqruzyux llyung nha' te Mrkwang hiya' pi? Mrkwang 的河流為什麼那麼長？

minqruzyux (★) 參照 kqruzyux

1. 長. minqruzyux qu snonux ni Amuy ru wal nya' qtaban lga? Amuy 的頭髮原本是長的，她把它剪掉了是嗎？

pkqruzyux (★) 參照 kqruzyux

1. 使...長. pkqruzyux cikay hmuluy qu gasil qani! 把繩子拉長一點兒！

pkqryuxaw (★) 參照 pkqruzyux

1. 使...長. pkqryuxaw ta' qmihuy qu tuqi na qsy'a' qani teta' nya' thkan smatu' qsy'a' kwara' slaq. 我們把水道做長一些，如此才能運水到每一塊田。

pkqryuxi (★) 參照 pkqruzyux

1. 使...長. pkqryuxi cikay kbalay hongu' qani!! 把這座橋架長一點兒！

pkqryuxun (★) 參照 pkqruzyux

1. 使...長. pkqryuxun maku' cikay kbalay qu ginaw teta' ini' kzyup qsahuy na ngasal qu inlaxan na qsy'a'. 我會把水溝做長一點兒，免得污水滲入家裡面。

qruzyux (★★★) 參照 kqruzyux

1. 長. qruzyux llyu na ruma' ga, mutu mromul. 竹子的末梢長則下垂。(成就越高則越要謙虛)

kqthuy (★)

1. [動詞] 肥胖、粗大. ini' kqthuy na' qu qparung maku'. iyat maku' tbzirun. 我的杉木還不夠粗，我還不賣。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kinqthuy (★) 參照 kqthuy

1. 非常胖(粗). talagay kinqthuy qu qhuniq qani uy! ana mpusal squliq na' ga, iyat nha' th'yayun gmiba!. 這棵樹非常粗大！甚至連二十個人也抱不起來。

pkqthuy (★) 參照 kqthuy

1. 將會胖、將會粗. ini' klhangi qu qhuniq na rgyax hiya'. m'rkyas nanak ru pkqthuy nanak babaw nya'. 山林中的樹木不用照顧，它們自己會長大長粗。

qthuy (★★★) 參照 kqthuy

1. 肥胖、粗大. qthuy balay muzi' ni Yukan Tali'. Yukan Tali' 的大腿真粗。 qthuy na squliq mga mutu cingay 'nbwan nya' ma. 聽說肥胖的人容易生病。

kqtux (★)

1. [名詞] 鹹. ini' kqtux knalay nya' tmmyan. 他做的醃肉不鹹。

kinqmtux (★) 參照 kqtux

1. 鹹. ta kinqmtux ayang qani! 這湯太鹹了!

qmtux (★) 參照 kqtux

1. 鹹. laxi twangi cimu' la. mosa' qmtux iyal l'ay. 不要再加鹽，會太鹹了。

kqurum (★)

1. [動詞] 紫色. ini' kqurum ktan phpah nya' qu qzimux hiya'. 水蜜桃的花不是紫色的。

mqrurum (★) 參照 kqurum

1. 紫色. mqrurum qu phpah qani. 這朵花是紫色的。

kqzinut (★)

1. [動詞] 貧窮. ini' kqzinut qnxan nya' hiya'. 他的生活富裕。

minqzinut (★) 參照 kqzinut

1. 貧窮. minqzinut qnxan nya' sraral qu Tali' Hayung. Tali' Hayung 以前的生活很貧窮。

mqzinut (★) 參照 kqzinut

1. 貧窮. mqzinut ini' ga cinmuyaw qu qnxan ta' misu qani? 我們現代的生活是貧窮還是富有？

pkqzinut (★) 參照 kqzinut

1. 將貧窮. ini' ta' snhi' utux lga, pkqzinut qu qnxan ta' la. 若不相信祖靈(上帝)，則生活必將貧窮(空虛)。

kraraw (★)

1. [名詞] 蝗蟲. kraraw hiya' ga, m'ibuh lukus nya'. 蝗蟲 kraraw 的外衣(顏色)是灰色的。

kraw (★)

1. [動詞] 幫助. kraw cikay ga! 幫我(們)一下！

kinraw (★) 參照 kraw

1. 幫助. kinraw maku' yutas hmakut balung shera'. 昨天我幫爺爺搬木頭。

kmraw (★) 參照 kraw

1. 幫助. sqqliq ka smoya' kmraw sqqliq ga, biquq qoyat na utux babaw nya'. 喜歡幫助別人的人必得幸福。

kragan₂ (★) 參照 kraw

1. 幫助. Uyung ga, kragan saku' nya' miq alu' maku' ru biqan saku' nya' pila' lozi. talagay kinmhuway pi. Uyung 不僅幫我還債還給我錢，他好慷慨。

kragay (★) 參照 kraw

1. 幫助. kragay ta' smalit ma'? 我們幫忙砍草好嗎？

kragi₂ (★) 參照 kraw

1. 幫助. kragi bnkis qasa! 幫那位老人家！

kragun₂ (★) 參照 kraw

1. 幫助. nyux ini' kintehuk qnxan nya' qu Saka' qani ru kragun ta' ga? Saka'生活較清苦，我們要幫他嗎？

pkraw₁ (★) 參照 kraw

1. 幫助. pkraw su' ima' isu' hiya'? 你要幫誰？

pkraw₂ (★) 參照 kraw

1. 互相幫忙. ana simu musa' inu' ga, pkraw krryax! 無論你們到哪裏，要互相幫忙！

mpkraw (★) 參照 pkraw₂

1. 互相幫忙. sazing mtswe' qasa ga, mpkraw krryax. 那兩位兄弟常互相幫忙。

pkragan (★) 參照 pkraw₂

1. 互相幫忙. pkragan nha' mhangal qu bzyok qnhyun ru wal nha' rasun ngasal la. 他們互相幫忙一起把山豬扛回家。

pkragay (★) 參照 pkraw₂

1. 互相幫忙. pkragay ta' lmeliq btunux qasa ma'? 我們互相幫忙把那塊石頭搬走好嗎？

pkragi (★) 參照 pkraw₂

1. 互相幫忙. pkragi hmrhil qu balung qasa! 你們互相幫忙一起鋸那根木頭！

pkragun (★) 參照 pkraw₂

1. 互相幫忙. pkragun mtywaw ni Besu' ki Llyu qu zyaw qasa. Besu'跟 Llyuw 會互相幫忙共同解決那件事情。

ppkraw (★) 參照 pkraw₂

1. 將互相幫忙. ppkraw ta' babaw nya' lozi ki. 以後我們再互相幫忙。

skraw₁ (★) 參照 kraw

1. 用...幫助. skraw maku' rawin mu qu pila' qani. 我用這些錢幫助我的弟兄。

skraw₂ (★) 參照 kraw

- 為...幫. ima' nyux su' skraw knan qani? 你為誰而幫我？

krawi'₁ (★)

- [名詞] 小山藥. krawi' hiya' ga, mutu ini' pmhi na bñkis ta' sraral. mutu si phmut hmbku' sa qmayah. hi' nya' ga, m_yan tluling qba'. blaq thkun uzi. 以前我們的祖先不種小山藥，它任意地生長在耕地裡。它像指頭般大，烹煮時也不錯。

krawi'₂ (★)

- [動詞] 頑皮、惡作劇. wal su' tcingun i Watan ma. ini' su' krawi' ga?! 聽說你打 Watan。難道你不頑皮嗎？！

mrawi' (★) 參照 krawi'₂

- 頑皮、惡作劇. mrawi' simu balay wah! 你們真的很頑皮！

kinmrawi' (★) 參照 mrawi'

- 頑皮、惡作劇. talagay kinmrawi' iyal qu 'laqi' qani. 這小孩很頑皮。

kraya' (★)

- [名詞] 上方. cyux saku' maki' te kraya' ngasal nya'. 我住在他家的上方。

krayas (★)

- [動詞] 渡過、越過. Yumin: sobih sazing tmucing pinhknyan nha' la ru ini' krayas squ b'bu' na rgyax na? Yumin: 他們走了快兩個小時的路程，他們經過那山坳了沒有嗎？ Iban: ini' na' wah. talagay kinbsyaq lpi? Iban: 還沒有，怎麼那麼久？

kinryasan (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. Temu': hinmswa' su' mtta' sqani aring sa kint'an na gong thasa qasa? Temu': 你如何從對面的河岸走到這裡？ Pawang: kinryasan maku' sa babaw btunux. Pawang: 我從石頭上渡過來的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kmrayas (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. ta! ta! cyux kmrayas rgyax qu yyulung. talagay kinblaq ngayan! 哇！雲霧越過山嶺，非常壯觀！ 2. 渡過. ima' cyux kmrayas squ hongu' qasa? 誰在過橋？

knrayas (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. thi' su'? ungar tayal thuyay kmrayas lluhi qani ru nanak Bonay knrayas. 你相信嗎？沒有人能夠越過這些懸崖，只有 Bonay 渡過。

kryasan₁ (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. kryasan nya' qu gong qasa lga, si tpaq squ syaw na kint'an na gong la. yasa hazi' rngu' nya' uzi la. 他渡過那條河之後，就趴在河岸，他大概體力用完了。

kryasan₂ (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. kryasan nha' krryax musa' cinpacing qu ulay qani. 他們採靈芝常常經過這邊的溫泉。

kryasaw (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. kryasaw su' mrhuw qasa lwah! 別在長老面前走過去！(不禮貌的行為)

kryasay (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. kryasay su' puniq qasa wah! lomun su' nya' la! 別越過那火堆，會被燒到！

kryasi (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. laxi kryasi mqu' qasa! 不要越過那條蛇！

kryasun (★) 參照 krayas

- 渡過、越過. kryasun su' qalang qani lga, ktan su' kya qu Papak Waqa' la. 你渡過了這個村莊就會看到大壩尖山。

mkrayas (★) 參照 krayas

- 越過;渡過. uxul psyaxan ni Ayun qu Muri'. Muri' ga, kana qbaq i mkrayas gong la. 幸好Ayun 用照明器引導 Muri'，否則 Muri' 渡不了河。

pkrayas₁ (★) 參照 krayas

- 將渡過、將越過. twahiq na' phknyan ta'. pkrayas ta' sazing rgyax ru cyugal llyung lga, tehuk ta' la. 我們要走的路還很遙遠，我們要過兩座山

pkrayas₂ (★) 參照 krayas

- 使...渡過、使...越過. pkrayas luhi qasa! 越過那懸崖！

pkryasi (★) 參照 pkrayas₂

- 使...渡過、使...越過. pkryasi mqu' qasa! 越過那條蛇！

skrayas₁ (★) 參照 krayas

- 用...渡過、用...越過. skrayas ni Sanay gong qu hoku' qani. Sanay 用柺杖渡河。

skrayas₂ (★) 參照 krayas

- 為...渡過、為...越過. skrayas maku' uru qmalup qu yungay qasa. 我繞道山谷獵捕猴子。

krkur (★)

- [動詞] 捲曲. swa' mshzyu' iyal snonux su' isu' hiya' pi? ini' krkur ana qutux. 為什麼你的頭髮很直？都不會捲捲的。

minkrkur (★) 參照 krkur

1. 曲捲. minkrkur mhuqil sa syaw na tuqi qu mqu' ru wal maku' spbuling te uru la. 有條蛇捲著身體死在馬路邊，然後我把牠丟在山谷裡。

mkrkur (★) 參照 krkur

1. 曲捲. mkrkur snonux nya'. 她的頭髮捲捲的。

pkrkur₁ (★) 參照 krkur

1. 將曲捲. pkrkur nanak lozi qu snonux maku' qani ay. 我的頭髮又將會捲捲的。

pkrkur₂ (★) 參照 krkur

1. 使..頭髮曲捲. ani pkrkur cikay snonux su'! teta' blaq ngayan. 把你的頭髮燙捲！這樣才好看。

pinkrkur (★) 參照 pkrkur₂

1. 頭髮燙捲. pinkrkur su' ima' snonux su'? blaq balay ngayan. 你的頭髮是誰燙的？非常好看。

pkrkur₃ (★) 參照 pkrkur₂

1. 使..頭髮曲捲. cyux pkrkur snonux nya' i Yuma'. Yuma'在燙髮。

ppkrkur (★) 參照 pkrkur₂

1. 將使..頭髮燙捲. ppkrkur maku' Rimung qu snonux maku'. 我的頭髮要給 Rimung 燙捲。

krmzyang (★)

1. [名詞] 野鴿. hzyaq qu klayal na qmisan lga, mutu mbzyaq te lingay ngasal maku' qu krmzyang ru hmkangi' nniqun. 冬季天氣寒冷，通常野鴿會來到我家附近尋找食物。

krong (★★)

1. [名詞] 鈎子、掛勾. wal su' skun inu' kwara' krong na nyep la? 你把魚鈎方在哪裡？ 2. 鈎住. laxi krong qolu' ga! nyux saku' ini' qbaq msuna' la. 不要鈎住我的脖子！我呼吸困難。 3. 鈎. laxi krong kakay squliq gi ptakuy la! 不要鈎別人的腳，免得別人跌倒！

kinrongan (★) 參照 krong

1. 鈎住. kinrongan na krahu' balay na krong qu kakay na huzil qani ru nanu' yasa qu nyux nya' spika'. 這狗的腳被大鈎子鈎過，因此牠的腳一跛一跛的。

kkrong (★) 參照 krong

1. 很多鈎子. pkcingay maras kkrong qasa ki. hala' ini' ktinaq la. 多帶一點鈎子，免得不夠。[kkrong 是 krong 「鈎子」的重疊詞。]

kmrong (★) 參照 krong

- 鈎住. cyux kmrong kakay ni Tapas lozi i Batu'. ptakuy lozi i Tapas qasa. Batu' 又在鉤 Tapas 的腳，Tapas 又要跌倒囉。

knrong (★) 參照 krong

- 鈎住. knrong nya' na kakay nya' qu qolu' maku'. 他用他的腳鉤住我的脖子。

krkrong (★) 參照 krong

- 各種種類的鉤子. cingay qu krkrong ka bnuling nha' sqani ru ktay ki! krongay nya' kakay su'. 他們把各式各樣的鉤子棄置在這裡。小心別被鉤到腳了！ [krkrong 是 krong 「鉤子」的重疊詞。]

krongan (★) 參照 krong

- 鈎住. muci' iyal 'laqi' kinbahan misu qani hiya' lwah! krongan nha' na krong qu papak, nguhu ru ktu' nha'. 現代的小孩非常獨特，他們在他們的耳朵

krongay (★) 參照 krong

- 鈎住. pinbaqi wah! krongay su' na bhray qani. 小心！別被鐵線鉤到。

krongi (★) 參照 krong

- 鈎住. wal yupan behuy qu cyasi' maku' ru cyux pqaya' sa babaw talap qasa. krongi cikay ha! 我的帽子被風吹到屋簷上，請你把它鉤下來！

krongun (★) 參照 krong

- 鈎住. agal gasil qasa gi krongun nya' kakay na squliq la. 把那條繩子拿開，否則會鉤到別人的腳。

pkrong₁ (★) 參照 krong

- 將鉤住. pkrong saku' lukus ka cyux pqaya' sa qara' qhuniq. 我要鉤懸掛在樹枝上的衣服。

pkrong₂ (★) 參照 krong

- 使...鉤住. pkrong magal lukus ka minahiy maku'. 把我曬過的衣服鉤下來。

pkrong₃ (★) 參照 pkrong₂

- 使...鉤住. Pusing ga, wal mhutaw zzik balay na ginaw qu yamil nya' ru cyux moyay balay pkrong magal yamil nya' kya. Pusing 呀，他的鞋子掉入深水溝，而他在那裡辛苦地想把鞋子鉤上來。

skrong₁ (★) 參照 krong

- 用...鉤. skrong maku' qbubu' maku' qu hoku' maku'. 我用我的柺杖鉤我的帽子。

skrong₂ (★) 參照 krong

1. 為...鉤住. ini' kqruzyux qu krong qani ru anay misu' skrong. 這鉤子不夠長，我幫你鉤。

tkrong (★) 參照 krong

1. 鉤住. nyux mtkrong qu krong na nyep maku' hiya' la ru swa' ini' tkrong ron su' isu' hiya' pi? (釣魚的時候) 我的魚鉤鉤住了，你的為什麼沒有鉤住？

krryax (★★★★)

1. [名詞] 時常、天天. kmal su' ke' na Tayal krryax? 你常說泰雅語嗎？

kr'tung (★)

1. [動詞] 短. laxi kr'tung inlungan su'! 你不要氣短(生氣)。(你心胸不要狹隘。)

kinr'tung (★) 參照 kr'tung

1. 非常短. ta kinr'tung patus su' ru ana qbhniq iyat nya' th'yayun mu'. 你的槍太短，連小鳥都可能打不到。

minr'tung (★) 參照 kr'tung

1. 短. iyat minr'tung qu bengan pazih qani pi? swa' nyux qruzyux lpi? 這把小鋤頭的手把原來不是短的嗎？現在怎麼變長了？

pkr'tung (★) 參照 kr'tung

1. 使...短. cyux su' hluyun yopun su' la. pkr'tung cikay! 你拖著褲子走(穿的褲子太長)，弄短一點兒！

r'tung (★) 參照 kr'tung

1. 短. r'tung balay gasil qani. usa' mbaziy qruzyux cikay! 這繩子太短，去買長一點的！

kruma' (★)

1. 有時、有些。

kr'us (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 覺得醜陋污穢. ini' saku' kr'us ana nanu' knan hiya'. 我不會嫌惡任何醜陋或淫穢的事物。

kr'usaw (★) 參照 kr'us

1. 覺得醜陋污穢. kr'usaw su' nniqun na Tayal ki! 千萬別覺得泰雅美食是醜陋污穢的！

krusi (★) 參照 kr'us

1. 覺得醜陋污穢. laxi krusi bnkis qasa! 不要覺得那位老人家醜陋！

kr'usi (★) 參照 kr'us

1. 覺得醜陋污穢. laxi saku' kr'usi ga! 不要覺得我是醜陋污穢的。

kr'usun (★) 參照 kr'us

- 覺得醜陋污穢. kr'usun su' uzi qu quci' na 'laqi' su' nanak ga? 連你小孩的糞便你也覺得污穢喔？

mr'us (★) 參照 kr'us

- 醜陋、淫穢. ini' qbaq mita' mr'us na zywaw qu yaba' maku'. 我的爸爸不喜歡醜陋淫穢的事情。

skr'us (★) 參照 kr'us

- 為...覺得醜陋污穢. skr'us maku' iyal qu zywaw nya' qasa. 我為他那件事情感到污穢醜陋。

kryax (★)

- [名詞] 吃中餐、中餐. masuq ta' kryax lga, mosa' ta' ngasal la. 我們午餐過後，就將要回家了。
- 吃中餐. ini' sami kryax na! 我們還沒吃中餐！

kinryaxan (★) 參照 kryax

- 下午. qalang nha' ga, mqwalax krryax sa babaw kinryaxan. 他們的家鄉經常再下午下雨。

kryaxaw (★) 參照 kryax

- 吃中餐. kryaxaw ta' qlyan qu sehuy ru qoli' qani. 中午我們吃這些芋頭和老鼠。

ksasan (★)

- [名詞] 啟明星 (星星的名稱). smyax balay qu ksasan qasa. 啓明星很亮。

m'ksasan (★) 參照 ksasan

- 成為啟明星. wal m'ksasan qu 'Rabay la. Rabay 成為啟明星了。 2. 成為啟明星. aring sa ini' thi' kneril nya' qu 'Rabay lga wal m'ksasan la. 自從'Rabay 的妻子不相信'Rabay 後，他就變成了啟明星。

ksaypil (★)

- 紅嘴黑鵲. cyux m'utu' sa boliq kwara' qu ksaypil. cyux mqhzyaw maniq bway na boliq. 紅嘴黑鵲群聚在構樹上，在爭相吃構樹的果實。

ksayux (★)

- [動詞] 害羞、羞恥. Tali' qasa ga, ini' ksayux ana cikuy! Tali'那個人不知羞恥！

msayux (★) 參照 ksayux

- 害羞、羞恥. msayux iyal qu kneril qasa. 那個女人很害羞。

sksayux (★) 參照 ksayux

1. 害羞、羞恥. laxi hmut kmal gi sksayux squiliq. 不要隨便議論，以免羞愧於人。

ssayux (★) 參照 sksayux

1. 為...害羞. ssayux maku' pkita' squiliq qu rqyas maku'. 我為我的臉羞於見人。

ksbing (★)

1. [名詞] 甜. ini' ksbing ana cikuy qu kmsya' qani. 這糖果一點兒都不會甜。

kinmsbing (★) 參照 ksbing

1. 非常甜. ta kinmsbing kmsya' qani! 這糖非常甜！

msbing (★) 參照 ksbing

1. 甜. mha ni msbing iyal qu nqwaq na squiliq ga, pinbaqi inlungan nha'. 嘴巴太甜的人，需提防他的心。

pksbing₁ (★) 參照 ksbing

1. 將會甜. twangan su' cingay cikay kmsya' qu hkil qani lga, pksbing niqun la. 年糕加上一些糖之後，吃起來就會甜。

pksbing₂ (★) 參照 ksbing

1. 使...甜. pksbing cikay phapuy qu hkil qani. 年糕煮甜一點兒。

sbing (★) 參照 ksbing

1. 甜. sbing balay niqun qu qzimux su' wah! 你的水蜜桃吃起來真甜呀！

kinsbing (★) 參照 sbing

1. 很甜. bnaziy su' inu' qu tlkup qani? ta kinsbing iyal! 你這西瓜是在哪兒買的呢？好甜喔！

ksblus (★)

1. [動詞] 平淡無味(食物). tmahuk ayang mga, pglgan maqaw lmga, sokan ru ini' ksblus la ma. 聽說煮湯加上山胡椒時，湯汁很香，不會平淡無味。

minsblus (★) 參照 ksblus

1. 平淡無味(食物). minsblus pinhapuy su' shera'. 擬昨天煮的東西平淡無味。

msblus (★) 參照 ksblus

1. 平淡無味(食物). msblus niqun tgwil qani. 這黃瓜吃起來平淡無味(食物)。

pksblus (★) 參照 ksblus

1. 將平淡無味(食物). twangi cikay cimu' ayang qasa gi pksblus nbun la. 湯加上一些鹽巴免得喝起來平淡無味。

ksbngyaq (★)

1. [動詞] 酸臭. ini' ksbngyaq na' quliq qani ga? 這條魚還沒臭掉嗎？

kinsbngyaq (★) 參照 ksbngyaq

1. 酸臭. talagay kinsbngyaq sokan qu yamil su! 你的鞋子聞起來又酸又臭！

msbngyaq (★) 參照 ksbngyaq

1. 酸臭. msbngyaq ramat qani la. 這菜酸掉了。

ksepil (★)

1. [名詞] 紅嘴黑鵙. sknux niqu qu ksepil hiya'. 紅嘴黑鵙吃起來很臭。 aring nya' uyuk qmayat ksepil qani ru ini' kngungu' squliq. 這隻紅嘴黑鵙他從離鳥就開始養，所以牠不怕人。



kshzyu' (★)

1. [動詞] 直的. ini' kshzyu' tuqi qani. 這條路不直。

mshzyu' (★) 參照 kshzyu'

1. 直的. mshzyu' ru glabang balay qu tuqi qasa hiya'. 那條路又直又寬。

ksibus (★)

1. [名詞] 五葉楓. ksibus ru raga' ga, baqun ta' pmuya' tqinu. 五葉楓和三葉楓(的樹幹)都可以種香菇。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ksipa' (★)

1. [名詞] 烏龜. ana ga, khelaw cikay hmkani' ga simu! swa' simu m_yan kipa' mknhwai iyal la. 拜託你們走快一點！怎麼像烏龜一樣慢吞吞的。



ksisa' (★)

1. [名詞] 馬陸(無脊椎動物名稱). ksisa' hiya' ga, m_yan mepul cingay kakay nya'. 馬陸就像蜈蚣有很多隻腳。

ks'iyang (★)

1. [動詞] 生鏽. ini' ks'iyang na' qatap maku' qani. 我的剪刀還沒生鏽。



ms'iyang (★) 參照 ks'iyang

1. 生鏽. nyux ms'iyang kwara' kikay qani la. 機器都生鏽了。

s'iyangan (★) 參照 ks'iyang

1. 生鏽. nyux s'iyangan qu bkaruh qani. 這把鋤頭生鏽了。

kska' (★)

1. [動詞] 中間. cyux si kska' qu Ciwas hiya'. Ciwas 在中間。 tmutu' ta' ruma' ru kbalay ta' ngasal ga siki 'miyup ta' te kska' ga yasa qu mshzyu' ru blaq galan qnryang. 我們砍竹子蓋房子時，我們會截取中間段，那是它很筆直而且適用於蓋屋牆的地方。

kskis (★)

1. [名詞] 錐刀. ini' ngosi qu hrhil qani. kskisi na kskis ha! 這鋸子已經不利了，用錐刀錐吧！ 2. 錐(刀、鋸子). laxi kskis la. hata' mcisal cikay Umaw. 不要再錐(刀)

kmskis (★) 參照 kskis

1. 磨. trang mung su sqqliq cyux kmskis hrhil ga, ini' sbasi' g'nux su' ga? 當你聽到別人在磨鋸子時，你不會有齒酸的感覺嗎？

kskisi (★) 參照 kskis

1. 錐. kskisi cikay hrhil qasa! 把鋸子錐一錐！

pkskis (★) 參照 kskis

1. 磨. pkskis saku' hrhil la. laxi ki'i sqani gi psbasi' g'nux su' la. 我要磨鋸子了，不要待在這裡，否則你將會有齒酸的感覺。

kskut (★)

1. [動詞] 緊縮. ini' kskut binhlan su'. bugah ru bhul lozi! 你綁的不夠緊，把它解開來再綁一次！

minskut (★) 參照 kskut

- 緊縮. minskut iyal bnhul su' pala' qani la ru nyux msu'ut qu insuna' maku'. hlah cikay! 你綁的背帶太緊了，我沒辦法呼吸，綁鬆一點！

mskut (★) 參照 kskut

- 緊縮. mskut ru ini' shlus habuk bnaziy su' knan qani. blaq balay. 你買給我的皮帶鬆緊度剛好，太棒了。

pkskut₁ (★) 參照 kskut

- 將緊縮. Temu': iyat pkskut hazi' binhlan su' qani wah! Tali': bha la. qthuy balay gomu' nyux maku' sbhul ru pkskut nanak. Temu': 你綁的可能會鬆掉。 Tali': 不會啦，我用粗塑膠繩綁的，它自己會緊縮。

pkskut₂ (★) 參照 kskut

- 使...緊縮. pkskut gasil na yamil su'. 把你的鞋帶綁緊。

kslyaw (★)

- [動詞] 藍色. zik na pqwalax ga, m'yulung ru ini' kslyaw ana cikuy ktan qu kayal la. 下雨之前雲霧起，見不到藍藍的天空。

mslyaw (★) 參照 kslyaw

- 藍色. blaq kayal nya' soni' ru mslyaw ngayan qu kayal nya'. 今天天氣很好，天空藍藍一片。

ksman (★)

- [動詞] 傍晚. ini' ksman na'. 還沒傍晚。 [澤敖利語別：smsman]

ksngya'₁ (★)

- [名詞] 白腹鼠. smoya' su' maniq qoli' ksngya'? 你喜歡吃白腹鼠嗎？

ksngya'₂ (★)

- [動詞] 通風. ini' ksngya' ana cikuy zik na bling qani. 這山洞裡一點兒都不通風。

msngya' (★) 參照 ksngya'₂

- 通風. hala saku' msngya' te tanux ha. 我到外面呼吸新鮮空氣。

ksobih (★)

- [名詞] 靠近. ksobih squ ramat! teta' su' inblaq maniq. 靠近菜湯！方便你用餐。

ksos₁ (★)

- [動詞] 炒. ksos ramat qasa! 炒菜！ laxi ksos! 不要炒！ [泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與

室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak 「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy 「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu' 「蒸」，專指用 pskrwan 「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk 「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos 「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lguw 「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah 「燒烤」，專指烤甘薯；suling 「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu' 「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]

kinsosan (★) 參照 ksos 1

1. 炒. tbih'i qasa ga, kinsosan na kneril qasa la. 那位女人炒過白菜了。
2. 炒過的東西. sknux kinsosan nya'. ima' pqaniq kya la! 他炒的(菜)很難聞，誰會吃呀！

ksos 2 (★) 參照 ksos 1

1. 炒. ksos saku' tbih'i kryax. 我常常炒小白菜。 cyux ksos ramat i Lomuy. Lomuy 在炒菜。

ksosan (★) 參照 ksos 1

1. 炒. ksosan ta' kira' qasa hiya'. 那些(菜)等一下再炒。

ksosay (★) 參照 ksos 1

1. 炒. ksosay ta' ana sazing kinutan hi' na ngarux qani ha. 我們來炒兩三片熊肉。

ksosi (★) 參照 ksos 1

1. 炒. ksosi kwara' bnaziy nya! 他買的(菜肉)全部炒完！

ksosun (★) 參照 ksos 1

1. 炒. ksosun ni Hacyang qu qmasut lnamu' su' qasa. Hacyang 要炒你檢來的蝸牛。

minksos (★) 參照 ksos 1

1. 炒. minksos su' bazing lga? 你炒過但了沒？

pksos 1 (★) 參照 ksos 1

1. 將炒. pksos saku' kbolung mha i Yungay. Yungay 說我要炒蝦子。

pksos 2 (★) 參照 ksos 1

1. 使...炒. pksos ramat qasa! 菜拿來炒一炒！
2. 使...炒. pksos qulih qasa! 炒那條魚！

pksos 3 (★) 參照 pksos 2

1. 使...炒. cyux pksos yahu qu ina' nya'. 他的媳婦在炒野昭和菜。

pksosan (★) 參照 pksos 2

1. 使...炒. pksosan ta' ramat qasa ga? 我們要叫人炒那些菜？

pksosay (★) 參照 pksos 2

1. 炒. pksosay nha' nanak la. 交給她們自己叫人炒。

pksosi (★) 參照 pksos 2

1. 使...炒. pksosi yapit qani kusa' yata' su'! 叫你的阿姨炒這條飛鼠！

pksosun (★) 參照 pksos 2

1. 使...炒. pksosun nya' na abura' syam. 她叫人用豬油炒(菜

ppksos (★) 參照 pksos 2

1. 將使...炒. ppksos ni yaki' ramat qasa. 奶奶將會叫人來炒那些菜。

sksos 1 (★) 參照 ksos 1

1. 用...炒. sksos nya' rramat qu supih ru qqnawal. 她用菜鍋和鍋剷煮菜。

sksos 2 (★) 參照 ksos 1

1. 為...炒(煎). sksos ni Hemuy qutux sinrhan qulih ru kya pira' kinutan syam i bnkis qasa. Hemuy 為那位老人煎一條魚和炒一些肉絲。

ksot (★)

1. [動詞] 雨停. talagay! swa' ini' ksot na' qwalax nya' qani ga! 哇！雨怎麼下個不停呢！

minsot (★) 參照 ksot

1. 雨停. muci' balay kayal nya' qani pi. minsot cikay ha ru nyux msn'iyal lozi. 天氣好好怪，雨停了一下，現在又下大雨。

msot (★) 參照 ksot

1. 雨停. nyux msot qwalax nya' la. 雨停了。

pksot (★) 參照 ksot

1. 雨將停. pksot knwan qwalax nya' qani la? (雨下個不停) 雨什麼時候才會停呀？

kspit (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 飛蟻. Yagu': talagay cingay kspit nya' nyux mlaka'. Pitay: aw, gaga' nya' gi nyux sn'iyal mqwalax. Yagu': 好多的飛蟻在飛。 Pitay: 是啊，因為在下大雨。

ksreng (★)

1. [名詞] 金線蓮. galan nha' iyu' qu ksreng hiya' ma. 金線蓮是藥用植物。

ksring (★)

1. [名詞] 綠繡眼. ini' hmci mita' qu ksring hiya'. siki cngsuy lga, ktan la. 綠繡眼不常見，須在寒流時才見到。

ksruyun (★)

1. [名詞] 地鼠. nyux katun na ngyaw qu ksruyun ru nyux nya' rasun ngasal. 貓叼了一隻地鼠並且把牠帶回家。

ksumuk (★)

1. [名詞] 灰腹鼠. qoli' na ksumuk hiya' ga, blaq nya' maki' talap ngasal. 灰腹鼠喜愛居住在房屋的夾層中。

ksu'un (★)

1. [動詞] 滿. ini' ksu'un na' bubul su' ga! twangi mnbu na'! rasun su' na qwo la! 你還沒喝飽啊！繼續喝呀，你會因酗酒而死去！

minsu'un (★) 參照 ksu'un

1. 滿. minsu'un sa yubing ni Ahwa' qu pila' ru wal nya' suqun hmiriq kwara' la. Ahwa' 口袋滿滿的錢，全部被他花光光。

msu'un (★) 參照 ksu'un

1. 滿. cyux msu'un qu qsy'a' ru 'say muyut la. 水滿了，把它關掉。

pksu'un₁ (★) 參照 ksu'un

1. 將滿. psu'un knwan qu slyan qsy'a' qani la? ima' pnaga' kya la! 這蓄水池何時才會滿呀？我等不及了！

pksu'un₂ (★) 參照 ksu'un

1. 使...滿. pksu'un mwaring kiri' su'! 把你的揹簍裝滿(物品)！

ps'unan (★) 參照 pksu'un₂

1. 使...滿. ps'unan nya' sehuy qu yubing putuy qani ru wal nya' sphangal musa' ngasal. 他把布袋裝滿了芋頭後，就把它扛回家。

ps'uni (★) 參照 pksu'un₂

1. 使...滿. ps'uni qsy'a' qu takan qani! teta' su' ini' uwah mebul lozi kira'. 把這盛水器裝滿(水)！這樣你就不用再來裝水。

ps'unun (★) 參照 pksu'un₂

1. 使...滿. ps'unun su' mwaring ruma' qu torak su' qani? 你的卡車要裝滿竹子嗎？

ksuyap (★)

1. [動詞] 打哈欠. laxi ksuyap te gleng na squliq! ini' su' balay qbaq gaga' wah! 不要在人家面前打哈欠，你真不懂禮貌！

minsuyap (★) 參照 ksuyap

1. 打哈欠. minsuyap saku' ru si kte si saku' 'abi' la. 我打了哈欠之後就睡著了。

msuyap (★) 參照 ksuyap

- 打哈欠. cyux msuyap qu 'laqi' qasa la. iyat kbsyaq p'abi' nya' la. 那位小孩在打哈欠，不久他就會睡覺。

pksuyap (★) 參照 ksuyap

- 將打哈欠. laxi qsuqi m'abi' gi pksuyap su' mtzywaw suxan la. 不要晚睡，否則明天工作時，你會邊工作邊打瞌睡。

ksyuw (★)

- [動詞] 借. usa' ksyuw cikay cimu' ni Wasiq ha! 去借一點 Wasiq 的鹽巴！

kinsyugan (★★) 參照 ksyuw

- 借. kinsyugan ima' qu patus su'? 誰借過你的槍？

ksyugan (★) 參照 ksyuw

- 借. wal ksyugan ni Amuy qu mising maku'. Amuy 借我的裁縫機。

ksyugay (★) 參照 ksyuw

- 借. ksyugay ta' qu pucing su' ha. cyux mpahuw qu pucing maku' la. 你的山刀借一下，我的山刀斷了。

pksyuw₁ (★) 參照 ksyuw

- 將借. pksyuw su' ina' maku' pila' su'? 你會借錢給我的媳婦嗎？

pksyuw₂ (★) 參照 ksyuw

- 使...借. laxi pksyuw pila! 不要把錢借出去！

pinksyugan (★) 參照 pksyuw₂

- 使...借. pinksyugan maku' pila' i Rimuy. 我借錢給 Rimuy.

pksyugay (★) 參照 pksyuw₂

- 借. pksyugay misu' balay ha! 我才不要借給你！ pksyugay misu' balay! 我真的會借給你！

spksyuw (★) 參照 ksyuw

- 借. snku' su' pila' qasa ga, wal maku' spksyuw i Atay l'ay. 我把你存的錢借給 Atay 了。

ktakuy (★)

- [動詞] 跌倒. laqi' nya' cipoq ga, baq mqara' mhkani ru ini' ktakuy. 她的小孩會走幾步路而且不會跌倒。 ay! ay! blaq mita'. laxi ktakuy wah! 小心！不要跌倒！

cinkuyan₁ (★) 參照 ktakuy

- 跌倒. cinkuyan maku' qu trahum maku'. 我跌倒而且弄傷了我的嘴唇。

cinkuyan 2 (★) 參照 ktakuy

1. 跌倒. cinkuyan ni Walis qu haga' qani. Walis 在石牆這個地方跌過倒。

mintakuy (★) 參照 ktakuy

1. 跌倒. mintakuy sa ginaw qani i Iban ma. 聽說 Iban 跌到水溝裡。

mtakuy (★) 參照 ktakuy

1. 跌倒. cyux mtakuy qu bnkis qasa la ru nhay 'say ta' lmeliq. 那老人跌倒了，我們快點去把他扶起來。

pktakuy (★) 參照 ktakuy

1. 將跌倒. blaq gmluw tuqi. laxi karaw kint'an. pktakuy su' la. 走路好好走，不要爬路邊坡地，你會跌倒。

tkuyan 1 (★) 參照 ktakuy

1. 跌倒. tkuyan nha' krryax qu mslaq na tuqi qani. 他們常常在這個爛泥路上跌倒。

ktalah (★)

1. [名詞] 紅色. ini' ktalah na' qbulun qasa. 百香果還沒紅(還沒成熟)。

ktasaw (★)

1. [動詞] 清澈. Tamay: ini' ktasaw na' gong? Yawi': aw, cyux memutang na'. Tamay: 河水還沒變清喔？Yawi':是啊，還很混濁。 ini' ktasaw ana cikuy inlungan nha' qu yaqih na squliq hiya'. 惡人心靈污穢。

mintasaw (★) 參照 ktasaw

1. 清澈. Hayung: swa' nyux memutang qu llyung qani la? Payas: aw ga. mintasaw sraral ha! Hayung:為什麼這條河川是混濁的？Payas:以前它是清澈的呀！

mtasaw (★) 參照 ktasaw

1. 清澈. ini' myan sragi ru ini' myan 'twi syup qu gong myan. nanu' yasa mtasaw balay gong myan sami hiya'. 我們不污染我們的河川，也不把垃圾丟棄在河裡，所以我們的河川非常乾淨清澈。

pktasaw (★) 參照 ktasaw

1. 將清澈. misu qani ga, blignan nha' syup ru tkunan nha' min'uraw na qsy'a' qu llyung ru gong. knita' maku' hiya' ga, iyat pktasaw ana knwan qu llyung ru gong ta' la. 現在人們都把垃圾及污水倒入河川裡，依我看我們的河川永遠不會乾淨。

ktasiq (★)

1. [動詞] 綠. swa' ini' ktasiq ana cikuy abaw nya' qu qhuniq qani pi? 為什麼這棵樹的葉子一點兒都不綠？

ktata' (★)

1. [名詞] 蟬. 'bagan ga, mutu si wingwing mqwas qu ktata' ru ini' hngaw ana qutux. 夏季時蟬便一直吱喳叫個不停。



kteluq (★)

1. [名詞] 生(不熟). ini' kteluq na nniqun ga, mutu ini' an sknbu' ma. 聽說熟的食物才不會致病。

kinmteluq (★) 參照 kteluq

1. 生(食物). ta kinmteluq na tmmyan wal su' niqun! 你吃的醃肉太生了！

minteluq (★) 參照 kteluq

1. 生的(食物). laxi qaniq minteluq na gyus ga! pkkari' hi' su' la. 不要生吃腸子！否則你的身體會出疹子。

mteluq (★) 參照 kteluq

1. 新鮮、不熟. mteluq balay na' qu bway na nasi'. bha baqun maniq la. 水梨未成熟，還不能吃。 2. 新鮮. mteluq balay ali' qnap ni Tali'. Tali'採的竹筍非常新鮮。

pkteluq (★) 參照 kteluq

1. 使...生(不熟). pkteluq cikay smuling qu szik na bzyok qasa. 那豬肝烤生一點。

ktenux (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 大. swa' ini' ktenux kwara' bway nya' pi? 為什麼它的果子都是小的？

gtenux (★) 參照 ktenux

1. 大. gtenux ru msyam kwara' bgzil tniriq nya'. blaq balay niqun wah! 他捕獲的候鳥又大又肥，吃起來美味無比！

mintenux (★) 參照 ktenux

1. 大的. mintenux kwara' ngta' maku' ru wal mpunu' mhuqil la. 我的雞都長大了，可是得瘟疫而死光。

pktenux (★) 參照 ktenux

1. 將..長大. pktenux nanak guru' qani. 這些鴨自己會長大。

kthi' (★)

1. [動詞] 相信. ini' saku' kthi' ke' nya'. 我不相信他的話。

thi' (★) 參照 kthi'

1. 相信. thi' balay gaga' na yaba' utux kayal qu squliq qasa. 那個人真的相信天理。

thyun (★) 參照 kthi'

1. 相信. thyun su' i Kumay qasa? 你相信 Kumay 嗎？

ktnaq₁ (★★)

1. [動詞] 相同. ini' ktnaq gaga' ni Tayal ru gaga' ni Kmukan hiya'. Tayal 的風俗習慣與客家人的風俗習慣是不同的。

mintnaq (★) 參照 ktnaq₁

1. 相同. mintnaq qruzyux qu sazing gazil qani ru swa' nanak lpi? nyux r'tung qutux nya' la. 這兩條繩子原本是一樣長的，到底怎麼啦為何其中一條變短了？

mtnaq (★) 參照 ktnaq₁

1. 相同. mtnaq balay kako mamu. 你們的個性相同。

pktñaq₁ (★) 參照 ktnaq₁

1. 將...會一樣. ta kwara' qzimux pinuya' maku' qani ga, mha ni ini' pziti na kwi' ru thuyay m'rkyas lga, mosa' si pktñaq mkbway kwara' babaw nya'. 瞧！我種的這些水蜜桃樹，如果沒有蟲害而成長的話，將來都會結滿果子。

pktñaq₂ (★) 參照 ktnaq₁

1. 使...相同. pktñaq qmasuw kwara' sapat qani. bha blaq t'uqu' kruma' lpyung la. 這些聘禮(豬肉)要平均分配，否則有些親友不高興，那就糟了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pktñaqaw (★) 參照 pktñaq₂

1. 使...相等. ini' qbaq qmalup ru qmbuyang qu m'rkyas na qalang ta' misu qani. aki hmswa' pslyaw ta' kwara' nha' ru pktñaqaw ta' pcbaq ma'? 部落裡的年輕人都不會打獵或圍捕獸類，我們把他們集合起來並一起教授(狩獵技巧)好嗎？

pktñaqi (★) 參照 pktñaq₂

1. 使...相同. pktñaqi miq inlungan kwara' squliq! laxi sqihi ana ima'! 用同等的心對待每個人！不要仇視任何人

pktñaqun (★) 參照 pktñaq₂

1. 使...相同. ini' pung ke' kwara' qu 'laq' kinbahan ni Hetay ru pktñaqun nya' pcbaq gaga' kwara' nha'. Hetay 的孫子都不聽話，她同樣地一一教訓他們。

ktnaq₂ (★★)

1. [動詞] 足夠. tnaq su' niqun mami' qani? ini' ga ini' su' ktnaq? 這飯夠不夠你吃？ ima' simu lokah mpkzyap ki Sayu' qasa? ini' maku' ktnaq. 你和 Sayu' 摔角誰贏？他不是我的對手。

tñaq (★★) 參照 ktnaq₂

1. 足夠. yasa tñaq su' lrwa. ptwang su' na' ga? 這樣夠了吧，你還要嗎？

ktngi'₁ (★)

1. [動詞] 吃飽. ini' su' ktngi' na' ga? 你還沒吃飽？ ktngi' maniq ki! teta' su' ini' k'uzay musa' su' mtzywaw rgyax. tngi' su' maniq lga maki' rngu'. 要吃飽！這樣你到山上工作時，不會那麼快地挨餓。吃飽才有力氣工作。

ktngyan (★) 參照 ktngi'

1. 吃飽. nyux saku' ktngyan iyal. ini' saku' k'uzay. 我吃很飽，我不會餓。

mtngi'₁ (★) 參照 ktngi'

1. 吃飽. mtngi' saku' la. 我吃飽了。

pktngi'₁ (★) 參照 ktngi'

1. 將會飽. cingay wal nya' niqun ru pqaniq saku' na' ma. knwan pktngi' lpi? 他已經吃了很多，聽說他還要吃。他什麼時候才會吃飽啊？

pktngi'₂ (★) 參照 ktngi'

1. 使...飽. pktngi' pbubu' yagih su' teta' ini' puzit! 把你的女嬰孩餵(奶)飽，這樣他才不會哭叫！

ktu'₁ (★★)

1. [名詞] 肚子. ta kinkrahu' ktu' su'! 你的肚子好大喔！

ktu'₂ (★★)

1. [動詞] 啃、啃食. ktu' kwara' bqni' nya! 連它的骨頭都啃下去！[與「吃」相關的泰雅語動詞有 qani q 「吃」、 pskon 「咀嚼」、 zqum 「吞」、 ranga' 「餵」 qemul 「強行餵食」及 ktu' 「啃」。]

kmtu' (★) 參照 ktu'₂

1. 啃、啃食. cyux kmtu' kakay na ngta' i Tapas. Tapas 在啃雞腳。 nyux kmtu' bqni' na para' qu huzil qani. 這隻狗在啃山羌的骨頭。

kntu' (★) 參照 ktu'₂

1. 啃、啃食. kntu' na bhut kwara' qitun qani. 這些玉米是松鼠啃的。

kt'ay (★) 參照 ktu'₂

1. 啃、啃食. kt'ay su' baliq qasa ki! phgun nya' g'nux su' la. (對喝酒醉的人說話) 別啃鐵片呀！你的牙齒會被它折斷。

kt'i (★) 參照 ktu' 2

1. 啃、啃食. kt'i cikay wayal qani ha! (在縫衣服) 把線咬斷！

kt'un (★) 參照 ktu' 2

1. 啃、啃食. laxi ani sbuling bqni' qani. kt'un maku' na' kwara'. 這些骨頭不要丟棄，我還要啃。 2. 啃食的食品(如：骨頭、軟骨...). lokah g'nux na yata' maku'. baq kmtu' kt'un. 我的阿姨牙齒很強健，經常啃食軟骨。

pktu' (★) 參照 ktu' 2

1. 將啃、啃食. cinay balay kakay na guru' wal su' kt'un la ru pktu' su' na' ga? 你已經啃很多的鴨腳了，你還要啃(還要吃)嗎？

k'tung (★)

1. [動詞] 截短. k'tung ruma' qasa! 把那些竹子截短！

'mtung (★) 參照 k'tung

1. 截短. cyux 'mtung yopun nya' i Yagu'. Yagu'在裁他的褲子。

'ntung (★) 參照 k'tung

1. 截短. ima' 'ntung quzit lukus maku' qani? talagay kinr'tung la. 誰裁我我的衣袖？裁的太短了。

pk'tung (★) 參照 k'tung

1. 將...截短. pk'tung saku' qara' qhuniq gi cyux qmhut bbwan na gwagi'. 我要把樹枝截短，因為它們擋住陽光。

tngan (★) 參照 k'tung

1. 截短. wal tngan na soki' tluling nya'. 他的手指被連刀砍斷。

tngay (★) 參照 k'tung

1. 截短. knhway cikay hmobing! tngay su' qba' su'! 切慢一點！別切到手！

tngi (★) 參照 k'tung

1. 截短. tngi cikay gasil qani. 把這條繩子截短。

tngun (★) 參照 k'tung

1. 截短. laxi si kya qba' su'! tngun na wakit kikay la! 你的手不要放在那裡！不然會被機器的齒輪絞掉。

kturuy (★)

1. [動詞] 滾動. ana su' son nanu' rmuruw qu btunux qani ga, ini' kturuy ana cikuy. 不論你如何推這顆石頭，它就是不動如山。

mturuy (★) 參照 kturuy

1. 滾動. cyux msluhi qmayah su' la. ana nanu' pinuya' su' , m_yan na qabang, qitun, tgwil, ru ngahi' ga, wal mha swaqswaq mturuy ru cyux mu' squ babaw btunux sa syaw gong. mstmaq kwara' la. 你山坡上的耕地崩塌了，所有你種的東西，像南瓜

ktwa' (★★)

1. 多麼、多少、多大. ktwa' tniriq su' wah? 你捕到多少獵物?

kugih (★)

1. [名詞] 鐵釘. ungar kugi' bbu' ta' la. usa' mbazi cikay ha! 沒有鐵釘可用了，去買一些!

kugus (★)

1. [名詞] 竹雞. ini' baqi na 'laqi' nanu' qu kugih hiya'. nanu' yasa 'say pkita' cikay 'laqi' qu kugih qani! 小孩子們都不認識什麼是竹雞，帶竹雞去給小孩子們看！



kgusan (★) 參照 kugus

1. 刮. cyux kgusan na lmiqay qu kakay nya'. 牠的腳被芒草刮到。

kgusay (★) 參照 kugus

1. 刮. kgusay su' ngurus maku' lwah! 別刮我的鬍子呀！

kgusi (★) 參照 kugus

1. 刮. kgusi kya qu saku qasa ha! kryaxaw ta'. 將那些淮山刮一刮！我們中餐來吃。 kgusi kya' qu ngurus su' ha. 將你那鬍子刮除吧。

kingusan (★) 參照 kugus

1. 刮. kingusan mamu bukil na bzyok qasa lga? 你們刮過那隻豬的豬毛了嗎？

kmugus (★) 參照 kugus

1. 刮. nyux su' kmugus ngurus ga? 你在刮鬍子呀？

knugus (★) 參照 kugus

1. 刮. knugus su' ngurus su' lga? 你刮鬍子了沒有？

pkugus (★) 參照 kugus

1. 將刮. pkugus sami bukil na bzyok. 我們要刮豬毛。

skugus 1 (★) 參照 kugus

1. 用...刮. skugus maku' ngurus maku' qu kugus qani. 我要用刮鬍刀刮鬍子。

skugus 2 (★) 參照 kugus

1. 為...刮. ani saku' skugus ngurus ha! 幫我刮鬍子吧！

kuhing (★)

1. [名詞] 頭蟲. ta kinpzyux iyal kuhing su'! 你的頭蟲好多啊！

kuku' (★)

1. [動詞] 起皺紋、萎縮. ana su' bnkis ga, ini' kuku' rqtyas su'. 你雖然老了，但你的臉不會起皺紋。 2. 佛手瓜. sraral hiya' ga yaqih maku' niqun qu kuku'. misu qani lga blaq maku' niqun la. 以前我不喜歡吃佛手瓜，現在我喜歡吃了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



mkuku' (★) 參照 kuku'

1. 起皺紋、萎縮. mkuku' bzyok la. 豬起皺紋了。 2. 起皺紋、萎縮. mkuku' rqtyas su' la. 你的臉起皺紋。

kukung (★)

1. [名詞] 狹隘處、深澳處. cyux te kukung qasa qu qmayah nha'. 他們的耕地是在狹隘那處。

kulu' (★)

1. [名詞] 裝物箱. nanu' cyux su' syun sa zik kulu' qasa? 你在那裝物箱裡面放了什麼?

Kumay (★★)

1. [名詞] 男子名. syun maku' balay inlungan mama' Kumay. Kumay 舅舅我銘記在心。

kumay₁ (★★)

1. [名詞] 毛毛蟲. blaq balay ktan kumay qasa. 那個毛毛蟲很好看。

kumis (★)

1. [名詞] 毛、陰毛. masuq su' smayuk lga, kgusi kumis nya' la! 你烤完後再將牠的毛刮除掉！

kumuy (★)

1. [名詞] 指環. blaq maku' ktan qu kumuy su' qani. 我喜歡看你這指環。

kun (★★)

1. 我. ima' kun wah? 我是誰？ [第一人稱單數自由式中性代名詞]

kuna (★★)

1. 可能. memaw cyux mtlašuw kwara' qba'su' ru kakay su'. kuna su' mintucing ki na ssquliq ga?
你的手和腳都瘀青的，你可能是和別人打架吧？

kunu (★)

1. [名詞] 腳根. kutan na yuyut qu kunu nya'. 他的腳根被玻璃窗割傷了。 2. 腳根. suru na qpul
hiya' ga kunu na kakay. 腳掌之後就是腳跟。

kurang (★)

1. [名詞] 鐵罐子. kurang hiya' ga, ssyan myan bwax. 我們會拿鐵罐子來裝米。 2. 罐子. nyux
tkran na miruku' qu krang qani. 這個罐子裝有牛奶。

k'uraw₁ (★)

1. [動詞] 土色、棕色. ini' k'uraw ktan lukus su'. ana su' plkusun sazing ryax na'. 你得衣服看起來
不是土色的，你還可以穿兩天。(諷刺之話語)

m'uraw₁ (★) 參照 k'uraw₁

1. 土色、棕色. m'uraw ktan yamil nya'. yasa qu bbiru' nya' ga? 他的鞋子看起來是土色的。
它的顏色就是那樣嗎？

kurimo (★)

1. [名詞] 面霜. cyux mkbka' rqyas su'. somi cikay kurimo! 你的臉凍傷，擦一點面霜！
[kurimo 「面霜」，借自日語。]

Kurisimas (★)

1. [名詞] 聖誕節. ryax na Kurisimas ga, tmahuk mami' apah ru qulih qmtux qu kyukay. memaw mqas kwara' tayal. 聖誕節時，教會煮了糯米飯和鹹魚，以至於人們都很高興。 [Kurisimas 「聖誕節」，借日語。]

kuruk (★)

1. 鳥叫聲. nyux msegiyu' qu bzyahuq qani. nyux si kuruk kuruk mqwas. 這五色鳥發情了，一直咕嚕咕嚕歌唱。

kusa (★★★★)

1. [動詞] 告知. uwah mcisal kusa Tali'! 告訴 Tali'來聊天！ qaniq kusa llipyung su' la! 叫你的親戚吃飯了！ laxi uwah msina' ana nanu' kusa i Akat! 叫 Akat 不要來索求任何東西！

k'usuw (★)

1. [動詞] 重. ini' k'usuw spanga' qu minkzyay na rumu' hiya'. 乾枯的竹子揹起來很輕。

kinrsgan (★) 參照 k'usuw

1. 重量. usuw balay kinrsgan su'. 你很重。

kin'usuw (★) 參照 k'usuw

1. 非常重. ktwa' kin'usuw nya' king qani? 這黃金有多重？

min'usuw (★) 參照 k'usuw

1. 重. min'usuw su' iyal sraral ha ru swa' su' nyux lhbaw iyal lpi? 你以前很重，現在為什麼變輕了？

pk'usuw 1 (★) 參照 k'usuw

1. 將會重. p'kusuw su' nanak babaw nya'. 你自己以後會變重。 nyux mhuziq tqinu qani. pk'usuw hazi' spanga' musa' ngasal wah! 這些香菇濕答答的，這樣揹回家會很重！

pk'usuw 2 (★) 參照 k'usuw

1. 使...變重. pk'usuw cikay pinanga' nya'. 把他揹的東西加重。(增加他揹的數量。)

'usuw (★) 參照 k'usuw

1. 重. 'usuw balay hanray qani. 這張桌子很重。

kut (★)

1. [動詞] 砍、殺、割. ini' kut qu buli' qani wah! 這刀子不利！ 2. 砍、殺. laxi kut squliq! 不要殺人！

kinutan (★★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. kinutan na ruma' qu tluling ni Sayun. Sayun 的手指被竹子割到。 2. 塊(肉)、傷口. biqi saku' qutux kinutan hi' syam ha! 紿我一塊肥肉！ 3. 塊(肉)、傷口. ini' kblaq na' qu kinutan qani. 這傷口還沒好。

kmut (★★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. cyux kmut bzyok qu qutux ngasal nha'. 他們一家人在殺豬。

knut (★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. knut yuyut qu qba' maku'. 我的手被瓶子割到。

kuci (★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. kuci wahi qasa! 把葛藤砍掉！

kutan (★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. Tali' ga, kutan saku' nya' kakay. Tali'呀，他砍到我的腳。

kutay (★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. kutay saku' lwah! 別殺我呀！

kutun (★) 參照 kut

1. 砍、殺、割. kutun su' knwan ngta' su'? 你什麼時候要殺雞？

pkut₁ (★) 參照 kut

1. 將砍、將殺、將割. pkut sami bzyok uzi suxan. 明天我們也要殺豬。

pkut₂ (★) 參照 kut

1. 使...砍、使...殺、使...割. pkut maku' sinsi pbetaq qu roziq maku'. 我的眼睛要給醫生開刀。

mpkut (★) 參照 pkut₂

1. 互相殺. cyux mpkut Yubay ki Yukan. Yubay 和 Yukan 在互相殺來殺去。

skut₁ (★) 參照 kut

1. 用...砍、用...殺、用...割. skut maku' ruma' soki' su' ki! 我要用你的鐮刀砍竹子！

skut₂ (★) 參照 kut

1. 為...砍、為...殺、為...割. ani skut qutux ngta' i yaki' su'! 為你的岳母殺一隻雞！

kuw (★)

1. [動詞] 懶洋洋的、懶得. laxi kuw inlungan ga! 你的意志不要懶洋洋的！ ini' saku' kuw knan hiya'. 我不會懶洋洋的。

kmuw (★) 參照 kuw

1. 懶洋洋的、懶得。cyux kmuw musa' i Tali' la. Tali' 懶得去。

minkmuw (★) 參照 kmuw

1. 懶洋洋的、懶得。minkmuw saku' shera' ru ini' saku' usa'. 我昨天懶洋洋的，所以我沒去。

kogan (★) 參照 kuw

1. 懶洋洋的、懶得。nyux kogan mung ni Payas qu zywaw qani. Payas 懶得聽這件事。

k'uy (★)

1. [名詞] 累。ini' balay k'uy mtywaw qu Payan qani wah! Payan 這個人工作非常認真！

m'uy (★) 參照 k'uy

1. 累、辛苦。m'uy qmayat ita' yaba' ru yaya' ta' ru laxi ta' zngi qu hway nha'. 我們的父母親辛苦養育我們，這份恩情不能忘。

kinm'uy (★) 參照 m'uy

1. 累、辛苦。talagay kinm'uy mkaraw rgyax Papak Waqa'. 爬大壠尖山太辛苦了。

kuy' (★)

1. 蚊子。ungat iyal kuy' na ngasar myan hiya'. 我們家裡的蚊子很少。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kuyu' (★)

1. [名詞] 竹雞。tniriq su' na tlnga' qu kuyu' qani ga? 你是用陷阱獵到這竹雞的嗎？

k'uyun (★)

1. [名詞] 爬敲鰍。k'uyun hiya' ga, qutux gluw na tekuy na qulih. 爬敲鰍是一種小型魚類。

k'uzayay (★)

1. [動詞] 飢餓。nyux misu' prasan hkil, qulih, ru syam. aras ru laxi k'uzayay kusa qu llpyung su'! 我現在把年糕

kzyayan 2 (★) 參照 k'uzayay

1. 飢餓。cyugal ryax inbyan nya' sakaw la, ru iyat minaniq ana nanu'. kya memaw kzyayan

lwah! 他三天躺在床上且沒有吃任何東西。(他)一定餓壞了！

m'uzayay (★) 參照 k'uzayay

1. 餓餓. ima' qu mqilang ru ini' qnzyat mtywaw ga, musa' m'uzayay krryax. 誰懶惰且不勤勞的，誰就會永遠飢餓(貧窮)。

kinm'uzayay (★) 參照 m'uzayay

1. 非常餓. talagay kinm'uzayay qu ktu' qani pi! 肚子很餓！

pk'uzayay (★) 參照 k'uzayay

1. 將會餓. cingay nniqun nyux maku' rasun. iyat saku' pk'uzayay mtywaw te hlahuy la. 我帶很多食物，我在山上工作時將不會挨餓。

kwaqu' (★)

1. [名詞] 葉蛙. mtasiq hi' nya' qu kwaqu' hiya' ru blaq nya' maki' squ babaw na abaw bgayaw. 葉蛙的身體是綠色的，而且喜歡在野芋葉上。

kwara' (★★★★)

1. 全部. hata' kwara' ta! 我們全部一起去！ laxi llungi kwara' zywaw ru pklhbaw inlungan su' kusa Maray. 叫 Maray 不要想太多事，請他把心情放輕鬆。

kwi' (★★)

1. [名詞] 小蚊蟲、蚊子. trang mbzyaq wagi' ga, mhtuw uzi qu kwi' la. 當太陽下山，蚊子也出現。

kekwi' (★) 參照 kwi'

1. 蟲子. blingan nha' syup qu rhzyal qasa hiya'. cingay iyal kekwi' nya'. 那是丟垃圾地方，有很多的蟲子。

skyu'an (★) 參照 kwi'

1. 生蛆. talagay nyux skyu'an qu yapit qani ru ima' pqataq gyus nya' la! 這飛鼠長滿蛆蟲，任誰也不敢生吃牠的腸子！

kxal (★)

1. [動詞] 痛. ini' kxal hi' su' ga? 你的身體不會痛？

mxal (★★★) 參照 kxal

1. 痛. nyux mxal kwara' qba' ru kakay maku'. 我的手和腳都在痛。 nyux ungar pila' bbiq qani. mxal tunux wah. 沒有錢付(銀行)，真傷腦筋。

kinmxal (★) 參照 mxal

1. 非常痛. talagay kinmxal bintaqan na sinsi qani pi. 醫生打的針很痛。

pkxal (★) 參照 kxal

1. 將痛. laxi an pkat panci' qba' su' ki! pkxal l'ay. 手不要被鐵夾夾到！會痛喔。

skxal (★) 參照 kxal

1. 為(因)...痛. nanu' balay nyux skxal kakay maku' qani ga? 我的腳為了什麼而在痛？

kyā 1 (★★★★)

1. 有. kya pila' su'? 你有錢嗎？

kyā 2 (★★★★)

1. 那裡. cyux kya bkaruh mu ga? 我的鋤頭在那裡嗎？

kyabil (★)

1. [名詞] 蝙蝠. mzyup sa bling qu Temu'. si kte purpur mha mhtuw kwara' qu kyabil la. Temu'一鑽進洞裡，蝙蝠突然就「嘆」的一聲全都飛了出來。



kyahil (★★)

1. [名詞] 皮. khmay iyal kyahil na huzil qani. 這狗的皮很厚。

kyahu' (★)

1. [名詞] 下方. cyux maki' te kyahu' ngasal nya' hiya'. 他的家在下面。

kyaraw (★)

1. [名詞] 蟲斯. knzyap su' inu' qu kyaraw qani? 你在哪裡捉到這蟲斯的？

kyawan (★)

1. [名詞] 飯鍋. bazi krahū' na kyawan! 買大的飯鍋。

kyokay (★)

1. 教會. Sangas bokusi' ga, mintywaw zywaw na kyokay sraral. Sangas 牧師以前在教會工作。 prihay ta' kyokay suxan. 我們明天在教會禮拜。

kyuh (★)

1. [動詞] 翻開. ini' kyuh na' roziq su' lga, qwo qu qs'un su' ha. siqan iyal qnxan su'! 你眼睛還沒睜開來就先喝酒，你有夠可憐的！

kinyuhan (★) 參照 kyuh

1. 翻開. kinyuhan ima' kabang maku' qani? 誰翻開我的包包？

kmyuh (★) 參照 kyuh

1. 翻開. cyux kmyuh bisu qu ngt'a' qasa. 那隻雞在挖蚯蚓。

knyuh (★) 參照 kyuh

1. 翻開. knyuh ni huzil qu syup qani ay. 這垃圾堆是狗翻開來的。

kyuhan (★) 參照 kyuh

1. 翻開. cyux nya' kyuhan ggaliq ka bnuling nha'. 他在翻人家丟棄的破布。

kyuhay (★) 參照 kyuh

1. 翻開. kyuhay ta' yubing nya' ma'! (某人睡著了) 我們來翻摸他的口袋！

kyuhi (★) 參照 kyuh

1. 翻開. kyuhi lmikuy qasa! teta' mamu baqun mwah. 把芒草撥開來！這樣你們才能走過去。

kyuhun (★) 參照 kyuh

1. 翻開. nanu' cyux su' kyuhun kya? 你在那裡翻什麼東西？

pkyuh (★) 參照 kyuh

1. 將翻開. pkyuh syup qasa lozi huzil su'. 你的狗又要翻垃圾。

skyuh₁ (★) 參照 kyuh

1. 用...翻開. skyuh maku' bisu qu pazih qani. 我用小圓鍬挖蚯蚓。

skyuh₂ (★) 參照 kyuh

1. 為...翻開. ani saku' skyuh cikay ngani' ha. 幫我挖甘薯。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kyukay (★)

1. [名詞] 教堂. s'nun balay qu kyukay sraral ka knalay nha'. betunux iyal! 很懷念以前的教堂，真漂亮！ [kyukay 「教會」，借日語。]

kyut (★)

1. [動詞] 折斷(摘). ini' saku' kyut tana'. baq knyut saku'. 我沒有摘刺蔥的嫩葉，早知道摘一些。

[動詞 kyut 「折斷」是利用手指折斷較軟的東西，如植物的莖葉，而動詞 pahuw 「折斷」是用整隻手或整個身體的重心折斷較硬的東西，如：小樹枝、筷子、桌椅的腳，人的手腳等等。]

kmyut (★) 參照 kyut

1. 折斷(摘). wal kmyut yahu i Yuma' ki Wasiq. Yuma' 跟 Wasiq 去摘野山萵苣。

knyut (★) 參照 kyut

1. 折斷(摘). kun knyut tbana' su'. 是我摘了你的高麗菜。

kyutan (★) 參照 kyut

1. 折斷(摘). kyutan nha' toyu' nya' ru n_gon nha' sa tmangu lozi lga, wahan nha' kmyut lozi. 他們摘了嫩芽之後，就等候(植物)下一次發芽時再來摘。

kyuti (★) 參照 kyut

1. 折斷(摘). kyuti toyu' na kuku' ru niqaw ta'. 把那佛手瓜的嫩芽摘來吃。

kyutun (★) 參照 kyut

1. 折斷(摘). kyutun maku' kwara' wasiq qani. 我要把龍葵全部摘完。

skyut₁ (★) 參照 kyut

1. 為...折斷(摘). skyut saku' nya' tbihi'. 他為我摘小白菜。

skyut₂ (★) 參照 kyut

1. 斷掉. ini' skyut gasil qasa. 那條繩子沒斷。

minskyut (★) 參照 skyut₂

1. 斷掉的狀態. minskyut insuna' nya' ru betaqan sinsi lga, mtuliq lozi. 他本來已斷氣，但醫生搶救之後又活過來。

mskyut (★) 參照 skyut₂

1. 斷掉的狀態. mskyut bnhul su' la. 你綁的(繩子 wal mskyut la. 鐵絲)斷了。

pskyut₁ (★) 參照 skyut₂

1. 將斷掉. laxi pslbazi hiran qasa. pskyut la! 不要在曬衣繩(曬衣架)上懸吊，否則會斷。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pskyut₂ (★) 參照 skyut₂

1. 使...斷掉. pskyut wayay qani! 把麻線弄斷！

pskyutan (★) 參照 pskyut₂

1. 使...斷掉. pskyutan nya' miq pila' gi ini' 'uluw. 他窮沒錢給(給某人

pskyuti (★) 參照 pskyut₂

1. 使...斷掉. pskyuti qsy'a qasa! 斷水！ 2. 使達到斷掉的狀態. pskyuti renki' nya'. 斷他的電(因為沒付電費)。

pskyutun (★) 參照 pskyut₂

1. 使...斷掉. blaq smku' wayay qani! pskyutun lelaqi' la! 這些麻線收藏好! 免得被小孩弄斷!

kzbuq (★)

1. [動詞] 早. kzbuq cikay mwah ki! 早一點來！ ini' kzbuq mtuliq krryax i Losing qasa. Losing 常常晚起床。

minzbuq (★) 參照 kzbuq

1. 早. minzbuq saku' aring ngasal mwah ru nyux su' m'abi' na' isu' hiya! iyat ta' musa' cinqhuniq lga? 我一大早就從家裡來，你卻還在睡覺！我們不要去撿木柴了是嗎？

mzbuq (★) 參照 kzbuq

1. 早. mzbuq musa' mtywaw krryax i Sonun qasa hiya' wah. Sonun 常常很早就去工作(上班)。

pkzbuq (★) 參照 kzbuq

1. 將很早. pkzbuq musa' Mnka' i Yuma' kira'. 今天 Yuma' 會很早去台北。

zbuqi (★) 參照 kzbuq

1. 早. zbuqi musa' mllaw ttu' su'! 要很早去巡視你的獸夾！

zbuqun (★) 參照 kzbuq

1. 早. zbuqun tmasuq mtywaw qu zywaw ga, mutu ini' pin'uqu'. 把工作早一點完成，錯誤的機會減少。

kzi' (★)

1. [動詞] 瞧一瞧. kzi' cikay yaba' su' kuna cyux mtywaw kya na'. 瞧瞧你爸爸是否還在那裡工作。

kmzi' (★) 參照 kzi'

1. 瞧一瞧. cyux mquriq kmzi' mita' mkrakis qasa i Silan. Silan 在偷看那位姑娘。

knzi' (★) 參照 kzi'

1. 瞧一瞧. knzi' su' yaya' su' lga? cyux mtywaw kya na'? 你看了你爸爸沒有？他還在那裡工作嗎？

pkzi' (★) 參照 kzi'

1. 將瞧一瞧. pkzi' saku' paris ta'. teta' ta' nha' ini' kzyopi. 我要觀測我們的敵人，免得他們侵犯我們。

kzihung (★)

1. [動詞] 困難. ini' kzihung kblayun qu tatak ngtak hiya'. 做雞寮非常容易。

kznga' (★)

1. [動詞] 一會兒. ptquuhun smangi' qu puniq lga, ini' kznga' mqrql qu qsy'a' la. 催大火，水不一會兒就滾開來。

znga' (★) 參照 kznga'

1. 一會兒. talagay znga' su' maniq! 你吃那麼快！

kzyap (★)

1. [動詞] 抓. kzyap kperay qasa ru anay ta' sqruw qtahi'. 抓那隻蝴蝶，並用來引誘螞蟻(出洞)。mha ni mlikuy su' balay ga sa ga sa! kzyap saku' cikay! 如果你真的是個男子漢的話，來呀來！你來抓我摔我(挑釁的話語)。 laxi kzyap ngarux! bha hmswa' nyux 'n_gyut mpkyut qsinu na rgyax lma. 不要抓熊！因為聽說山上的野獸漸漸滅種。

kmzyap (★) 參照 kzyap

1. 抓. nyux musa' kmzyap squliq ka minquriq pila' qasa qu kinsat. 警察正要去抓那個偷錢的人。

knzyap (★) 參照 kzyap

1. 抓. qmisan qani ga, iyat saku' knzyap na m'atu' na' kun hiya'. 今年冬天，我沒患感冒。

kyapan (★) 參照 kzyap

1. 抓. kyapan saku' nya' qolu' ru memaw saku' ini' qbaq msuna'. 他抓住我的脖子，害我不能呼吸。

kyapaw (★) 參照 kzyap

1. 抓. kyapaw su' bzyok maku' qasa lki! 別抓我的豬！

kyapi (★) 參照 kzyap

1. 抓. kyapi 'uyuk huzil qasa! 抓那隻小狗！ Besu': kyapi bzyok qnhyun qasa! Llyu: kzyap nanak isu'! ima' musa' pbetaq wakit nya' la. Besu': 抓那隻野豬！Llyu: 你自己抓！誰想要被牠的獠牙刺到呢。

kyapun (★★) 參照 kzyap

1. 抓. cyux kyapun na ngyaw qu qoli' qasa. 老鼠被貓逮個正著。 cyux kyapun na m'atu' qu squliq qasa. 那個人感冒了。 hazi' cyux kyapun na utux qu tñinun ni Tuyaw ma. 聽說 Koyaw 的靈魂被鬼魂抓住。

pkzyap₁ (★) 參照 kzyap

1. 將抓. pkzyap su' qsinu balay isu' hiya' la gi smyax ru glabang balay na tuqi nyux su' ssyan ttu'. ana tayal baq hmkani' kya. 你一定會抓到野獸，因為你放置獸夾的地方又亮又寬，連人都可以走。(譏諷之話語)

pkzyap₂ (★) 參照 kzyap

1. 互相抓(摔角). laxi pkzyap la! p'agal simu mxal la. 不要再摔角了！你們會受傷。
Silan: pkzyap ta' cikay. Tali': ax! bali misu' tnaq. laxay ta' wah. Silan: 我們來摔角。Tali': 唉！
你不是我的對手，不要啦。

minpkzyap (★) 參照 pkzyap₂

1. 互相抓(摔角). minpkzyap lozi Tasaw ki kneril nya' ma. Tasaw 和他的太太又打架。
minpkzyap sami ru slaqux maku'. 我們摔角(比賽)，後來我贏了。

mpkzyap (★) 參照 pkzyap₂

1. 互相抓(摔角). mpkzyap krryax i Tasaw ki kneril nya' ma. balay? ana ga, swa' ini'
tnaq pinongan ta' pi? Tasaw 和他的太太常常打架是嗎？然而，為什麼我們所聽到的不一樣呢？

pinkyapan (★) 參照 pkzyap₂

1. 互相抓(摔角). nanu' pqnahan qani qu pinkyapan na Gipun ru ita' Tayal ma. 聽說這個運動場就是日本人和我們原住民摔角(比賽)的地方。

pkyapan (★) 參照 pkzyap₂

1. 互相抓(摔角). qani qu pkyapan nha' krryax. 這裡就是他們常常摔角(比賽)的地方。

pkzyap₃ (★) 參照 kzyap

1. 使...抓. ani pkzyap kinsat qu loman qani! 叫警察來抓壞人！ tucing lozi yaba' su ki! kte
ini' misu' ani pkzyap kinsat! 你再揍你的父親看看！看我會不會叫警察抓你！

skzyap₁ (★) 參照 kzyap

1. 用...抓. skyap maku' klosan qu tara' qani. 我用網子抓青蜓。 skzyap nya' qulih qu ami'
qasa. 他用漁網抓魚。

skzyap₂ (★) 參照 kzyap

1. 為...抓. Pakaw ga, skzyap maku' kumay ru memaw mplhiq rqtyas nya' squ kinngngwan
nya' la. Pakaw 嘿，我為她抓毛毛蟲，她嚇的臉都發白。

kzyay (★)

1. [名詞] 乾. ini' kzyay na' lukus? 衣服還沒乾嗎？

kzyaki (★) 參照 kzyay

1. 乾. kzyaki na kansoki' qu 'ali'. 用乾燥機烘乾竹筍。

kzyayan₁ (★) 參照 kzyay

1. 乾. cyux su' kzyayan inu' qu 'ali'? 你把竹筍晾在哪裡？

kzyayun (★) 參照 kzyay

1. 乾. kzyayun ta' nnanu' qu tqinu qani la? 這些香菇要用什麼烘乾？

minkzyay (★) 參照 kzyay

1. 乾. minkzyay lukus maku' ru nyux mhuziq lozi. 我的衣服乾了又濕。

mkzyay (★★) 參照 kzyay

1. 乾. wal mkzyay kwara' pinuya' nya' tbihi' la. 他種的白菜都乾枯了。

pkzyay 1 (★) 參照 kzyay

1. 將會乾. pkzyay knwan qu lukus ta' la? 我們的衣服何時會乾？ wal maku' pqsy'a'an palakwa qu k'man qani ru pkzyay suxan la. 我用農藥(palakwa)噴灑這些草，明天就會枯死。

pkzyay 2 (★) 參照 kzyay

1. 使...乾. Saci': nanu' nyux su' llungun la? Sasan: nyux saku' pkzyay tqinu ga. Saci': 你在做(想做)什麼呀？ Sasan: 我把香菇晾乾。

tkzyay (★) 參照 kzyay

1. 乾燥. uxul su' blaq nyux ini' tkzyay iyal qu kayal nya'! 幸好天氣沒那麼乾燥！

mtkzyay (★) 參照 tkzyay

1. 乾燥. nyux mtkzyay iyal qu kayal nya' misu qani hiya' la. 現在的氣候太乾燥。

ptkzyay (★) 參照 tkzyay

1. 乾燥. ptkzyay hazi' kayal nya' qani wah. 天候可能會乾燥。

kzyup (★)

1. [動詞] 進入. ini' kzyup mari' su'. ini' su' qbaq muling wah. 你的球沒有投進，你不會投球。

kinzyopan (★) 參照 kzyup

1. 進入. kinzyopan ima' qu ngasal ni Yumin qasa? 誰闖入 Yumin 的家？

kzyopan (★) 參照 kzyup

1. 進入. cyux kzyopan na paris qu qalang nha'. 敵人侵入他們的部落。

kzyopay (★) 參照 kzyup

1. 進入. kzyopay mamu qalang ni yutas maku' hiya' lki! 別侵入我岳父的部落！

kzyopi (★) 參照 kzyup

1. 進入. laxi pongi ke' nya'! kzyopi uzi qalang na yutas nya'! 不要聽他的話！他岳父的部落照樣侵入！

kzyupan (★) 參照 kzyup

1. 進入. cyux kzyupan na kwi' qu papak nya'. 蟲子進入他的耳朵。

kzyupun (★) 參照 kzyup

1. 進入. blaq qmlu' qu blihun ru tubung! bha blaq kzyupun ta' squliq la. 把門窗關好！否則別人闖入會很麻煩。

mzyup (★) 參照 kzyup

1. 進入. wal mzyup bling nya' qu kmagang la. 螃蟹鑽進牠的洞穴裡了。 maki' sa qalang myan ga mzyup ska' bengi' lga ana qutux squliq ini' kte la. 在我們的部落裡，進入半夜之後，連一個人影都看不到。

nzyup (★) 參照 kzyup

1. 進入. nzyup saku' bling ka ginalan nha' sekitang qasa ru ungar nanu' cyux maki' kya. 我曾進入那人家採過煤礦的洞穴，結果裡面什麼東西都沒有。

pkzyup (★) 參照 kzyup

1. 將進入. laxi phypas kya! pkzyup simu pitung la. 不要在那裡玩耍！否則你們會掉進池塘裡。

skzyup (★) 參照 kzyup

1. 為...進入. skzyup maku' khu' mtlqing i Saka'. 我到倉庫裡躲 Saka'。

l_wah (★)

1. 語助詞. pbuhay su' na' ga?! prungan maku' qba' su' l_wah! 你還要摸？！小心我會把你的手弄斷！

la (★★★★)

1. [語尾助詞]. wayal maku' suqun mtzywaw la. 我已經做完了。 [語尾助詞 la 相當於中文的「了、啦」。]

labah (★)

1. [名詞] 旗子. maki' labah ta' ita' Tayal? 泰雅族有旗子嗎？

labing (★)

1. [名詞] 油桐. maki' sa Taywan na' qu Gipun hga, bzirun nha' qu labing. skbalay nha' pali' na hikoki' ma. 日據時期，他們會收購油桐樹，用來製作飛機翼。

labis (★)

1. [名詞] 牛蠅. mutu kmat tayal uzi qu labis ay. mxal kinatan nya'. 牛蠅也會叮人，而且叮的很痛。

lahing (★)

1. [動詞] 除草拔莠苗. ini' sami lahing na' sami hiya'. 我們呀，我們還沒除草拔莠苗。

lhingan (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. cyux lhingan ni kkneril qu yong na pagay. 婦女們在秧苗圃裡除草拔莠苗。

lhingay (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. lhingay su' ttbihi' ta' lwah gi linhingan maku' sa qutux rehay wayal. 不要除小白菜的莠苗了，因為上星期我已除過了。

lhingi (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. lhingi slaq su' la! 你的水田要除草拔莠苗囉！

lhingun (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. wal myan lhingun qu ttbihi' qani hiya' la. 這些小白菜我們已經除過草拔過莠苗了。

linhingan (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. linhingan mamu knwan qu slaq mamu hiya'? 你們什麼時候在水田裡除草拔莠苗的？

lmahing (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. cyux t'aring lmahing pagay lhan hiya' lwah. 他們開始除草拔莠苗囉。

lnahing (★) 參照 lahing

1. 除草拔莠苗. lnahing su' ttbihi' qasa lga? 那些小白菜你除過草拔過莠苗了嗎？

plahing (★) 參照 lahing

1. 將除草拔莠苗. plahing sami slaq suxan. 我們明天要在水田裡除草拔莠苗。

slahing (★) 參照 lahing

1. 為...除草拔莠苗. nanu' saw ta' qani qu ke' ru suxan lga, anay su' myan slahing slaq. 那我們就這樣說定，明天我們為你除草拔莠苗。

Lahuy₂ (★)

1. [名詞] 男子名. Lahuy ga, yaba' ni Behuy. Lahuy 是 Behuy 的爸爸。

hlhlahuy (★) 參照 Lahuy₂

1. 山林. minqyanux sami kya zik na hlhlahuy ru minqzinut sami balay. 我們曾在深山裡過日子，生活非常清苦。

laka' (★)

1. [動詞] 飛. msbehuy ru, ini' ga, mshlaqi qu kayal lga, ini' laka' qu hikoki' lma. 聽說颱風或下雪的時候，飛機就不飛。

minlaka' (★) 參照 laka'

1. 飛. minlaka' hikoki' sraral i mama' maku' Yukan ay. 我的舅舅 Yukan 以前開過飛機。

mlaka' (★★) 參照 laka'

1. 飛. qwali' ga, thwiru' mlaka' squ babaw kayal ru "ku ku ku cyuw cyuw" mha mqwas uzi. 老鷹在天空中盤飛，並唱起「咕咕咕啾啾」的歌聲。

plaka' (★) 參照 laka'

1. 將要飛. posa' zik na tatak nya' qu guru' su' ga ru blaq qmlu' kya! ini' su' bleqi qmlu' lga, plaka' lozi ru ima' musa' kmraw isu' hinkangi lozi la! 把你的鴨子趕到鴨寮裡關好，如果不把它們關好，又飛走，誰還要幫你找回來！

lalaw (★)

1. [名詞] 獵刀. blaq iyal ktan lalaw kinbalay na Watan. Watan 做的獵刀很好看。

lalu' (★★★)

1. [名詞] 名字. mha ni ini' ta' kloka ssmi' lalu' na Tayal lga, musa' si 'n_gyut mskongat qu lalu' na Tayal la. 如果我們不努力取泰雅名字，泰雅人的名字會漸漸消失了。

sllway (★) 參照 lalu'

1. 取名. musa' saku' mzih kinsyugan maku' knan wah. ima' sllway nha' mha m'Watan la! 我要去還我借的東西，免得人家叫我 m'Watan(說謊)。

lama' (★)

1. [動詞] 預先. lama' maniq simu. pqaniq saku' kira'. 你們先吃，我待會兒再吃。

lmon (★) 參照 lama'

1. 預先. lmon mtzywaw qu zywaw aki ta' pcywagun ga, mutu blaq. 預先做該做的事是有益處的。

lamaw (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 獸類內臟. blaq nya' maniq lamaw qu Watan. Watan 很喜歡吃獸類內臟。

lamu' (★)

1. [動詞] 收集、用手指撿. lamu' kwara' wasiq ru tana' qani! 把這些龍葵和刺蔥收集起來！ lamu' pil'a' qani. 把錢撿起來。

linmwan₁ (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指撿. Pitay: linmwan su' sulu' nya' singut qasa lga? Ciwas: ay, yasa maku' balay na' wah. Pitay: 樹豆的梗你撿了沒有？Ciwas: 唉，我真的忙不過來。

linmwan₂ (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. Payas: linmwan mamu te inu' qu qbulun qani? Tali': linmwan myan te uru thasa cikay na tatak kacing. Payas: 你們在哪裡採集這些百香菓？Tali': 我們在牛舍過去一點的山谷裡採集的。

lmamu' (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手撿起來. blaq qnxan nya' Walis hiya' la. cyux t'aring lmamu' pila' la. Walis 生活很好，因為他開始收集（賺）錢。 cyux lmamu' singut i yaki' Cisal. Cisal 奶奶在採收樹豆。 nyux lmamu' hinutaw nya' mami' qu yaya' ni Yawi'. Yawi' 的媽媽在撿他(Yawi')掉的飯粒。

lmaw (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. lmaw su' sni' maku' ttu' lwah! 別撿我放的鐵夾！ [lmaw su' sni' maku' ttu' lwah! 不要撿我放的鐵夾（醉翁之意不在酒，「說話人」在乎的是獵物，而非鐵夾。）]

lmun (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. lmun nya' kira' kugi' qani. 他待會兒要撿這些釘子。 ima' lmun su' musa' mluw isu'? 你要選誰跟你去？

lmwan₁ (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. cyux nha' lmwan sa krahu' nya', ru laxan nha' tekuy nya'. 他們在撿大的，不撿小的。

lmwan₂ (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. nanu' rgyax qani qu lmwan myan qrapit. 我們就是在這座山採集野愛玉菓。

lmway (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. Yawi': lmway ta' cikay qapu' su' ma'? Pawang: baqaw ta' isu'. Yawi': 我可以採一些你的甜柿嗎？Pawang: 隨便你(有點捨不得)。

lmwi (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢. lmwi sa mhibung ru mhnuq nya' qu bway qasa! 在這些菓樹上採黃橙色

Inamu' (★) 參照 lamu'

1. 收集、用手指檢起來. Yuma': Inamu' ima' qu qpuri' na qzimux qani? Torih: Tali' ni Hayung Batu' hazi' wah. Yuma': 這些桃子的果核是誰撿的？Torih: 好像是 Hayung Batu' 的兒子 Tali' 撿的。 Bonay: Inamu' maku' syaw na tuqi qu payah qani ru hinutaw ima'? Yumin: bha ima' la! yaya' su'. Bonay: 我在路邊撿到這隻小鍬，是誰掉的？Yumin: 不會是誰，正是你媽媽(掉的)！

plamu'₁ (★) 參照 lamu'

1. 將收集、將用手指檢. babaw kinryaxan lga, plamu' btunux ka cyux maki' sa ska' slaq ni yutas Lesa' i Yumin ru Taru'. Yumin 和 Taru'下午將檢 Lesa'爺爺田裡的石頭。

plamu' 2 (★) 參照 lamu'

1. 使...用手指檢. plamu' maku' i Yungay qu snonux maku' plqwi'. 我會叫 Yungay 拔我的白頭髮。

slamu' 1 (★) 參照 lamu'

1. 用...收集、用手指檢. slamu' nya' minkilux ru krahru' na bagah plahan nya' qu qqway qasa, lru cyux nya' stpa' sa syaw qnryang la. 他用夾子夾火熱大塊的炭火取暖，之後就把它(夾子)丟在牆角。

slamu' 2 (★) 參照 lamu'

1. 為....收集. ani saku' slamu' cikay bway na nasi' ha. 幫我採一些水梨。 slamu' maku' abaw bgayaw qu yaki' maku' gi ssabu' nya' syam ka ssatu' nya' 'laqi' nya' kneril. 我為奶奶採集野芋葉，因為她要用野芋葉包豬肉並且送給他的女兒。

langu' (★)

1. [名詞] 小型湖泊. kahul yatux tmnga' qu langu' qani ga, m_yan buq na roziq. 從上方眺望這小型湖泊就像眼淚一樣。

lapaw (★)

1. [名詞] 山櫻花. qmisan ga, mutu si ksu'un phpah na lapaw sa qmayah myan. memaw blaq iyal ktan. 冬天時我們的耕地滿是櫻花，非常好看。

klapaw (★) 參照 lapaw

1. 櫻花盛開. ini' klapaw na' phpah na lapaw qani. 這棵野櫻還沒盛開。

lapping (★)

1. [名詞] 豆莢線. qerang ka bolu' hiya' ga, niqun ga si hluzi kya qu laping nya'. 吃長豆時，只需將它的線拉開即可。

'laqi' (★★★★)

1. [名詞] 孩子. hnswa' nya' snonux nya' qu 'laqi' qasa? swa' cyux si mkkosuy tunux nya' lpi? 那孩子對他的頭髮做了什麼？為何頭髮蓬亂？

llaqi' (★) 參照 'laqi'

1. 孩子們. ini' s'su' ana cikuy qu llaqi' qani. cbaqi cikay gaga' ga. 小孩子們都靜不下來(太頑皮)，給他們一點兒教訓。

laqlaq (★)

1. [擬聲詞]. laxi si laqlaq pinquy' ga. 不要一直 laqlaq 講話..。 [形容「喋喋不休」的樣子。]

laqung (★)

1. [名詞] 藍腹鷓. ini' hmci mita' qu laqung hiya'. 藍腹鷄是很罕見的。



laqux (★)

1. [動詞] 贏. Hemuy ga, ini' laqux ana qutux. Hemuy 沒有贏過。

lmaqux (★) 參照 laqux

1. 贏. ima' wal lmaqux? 誰贏？

Inaqux (★) 參照 laqux

1. 贏. Inaqux maku' qu qnabu' qani. 這些獎品是我贏來的。

lqxi (★) 參照 laqux

1. 贏. laxi lqxi i Batu' qasa! 不要輸給 Batu' !

plaqux (★) 參照 laqux

1. 贏. mha nanu' knita' su'? ima' plaqux wah? 你的看法如何？誰會贏？

slaqux (★) 參照 laqux

1. 為...贏. wal ta' slaqux paris ta' la. 我們打敗對手了。

lasu (★)

1. [名詞] 瘡青. swa' pzyux iyal lasu qba' su'? 你的手怎麼那麼多瘡青？

lawa'₁ (★)

1. [動詞] 等候 (短暫). laxi tquh! lawa' cikay ha! 不要急，稍等一下！

Lawa'₂ (★)

1. [名詞] 女子名. hlawax iyal ktan i Lawa' qasa. Lawa'看起來很高挑。

lawpan (★)

1. [名詞] 老闆. blaq balay inlungan nya' qu lawpan qani wah. ini' balay tqu' squliq. 這位老闆心腸很好，他不會欺騙人家。 [awpan 「老闆」，借自國語。]

laxi₁ (★★★★★)

1. 不要、不可. laxi hmut hmiriq gaga' ta' ita' Atayal. 不要違反泰雅規範

l'ay (★★★★★)

1. 呀 [語尾助詞]. wal maku' sbiq yaya' su' l'ay. 我已以經(把某物)交給你媽媽了。 [語尾助詞 l'ay 是語尾助詞 la 和語尾助詞 ay 的縮寫詞。]

laya' (★)

1. [名詞] 有骨消. mkphpah qu laya' lga, wahan hmimuq maniq na kperay. 有骨消開花時，蝴蝶會來吸食花蜜。

layan (★)

1. [名詞] 綠豆. siki lnggan qu layan ga, baqun maniq. 綠豆需要熬煮才能吃。

lbak (★)

1. [名詞] 葉子. biqi saku' cikay ana qutux lbak tbaku' ha! 請給我一點菸葉吧！

lbit₁ (★)

1. [名詞] 皮. giway kuku' lbit qinsugan saku' nha'. 他們分給我的都皺皮。

lbit₂ (★)

1. [名詞] 油紙袋. laxi hmut muling inlaxan na lbit! 不要丟廢棄的油紙袋！

leliq (★)

1. [動詞] 抬起來. leliq kakay su'! 把腳抬起來！ leliq thikan qasa! 把那長椅子抬起來！

leqaw (★) 參照 leliq

1. 抬起來. leqaw ta' cikay luhung qani ha! 我們來抬這個白子！

lleqaw (★) 參照 leliq

1. 抬起來. lleqaw ta' cikay luhung qani ha. 我們來抬這個白子。

lleqi (★) 參照 leliq

1. 抬起來. lleqi qba' su'! 把手舉起來！

llequn (★) 參照 leliq

1. 抬起來. nanu' cyux llequn ni Ahuq? Ahuq 在抬什麼？

lmeliq (★) 參照 leliq

1. 抬起來. swa' lxun lmeliq qu nniqun hiya' lpi? shakas su' ga? 為什麼把食物搬走？你捨不得是嗎？

Ineliq (★) 參照 leliq

1. 拾起來. lneliq ima' btunux qani? 這石頭是誰搬的？

pleliq (★) 參照 leliq

1. 將拾起來. pleliq sami bnaqi na' suxan. 明天我們要抬沙子。

sleliq 1 (★) 參照 leliq

1. 用...抬起來. sleliq myan btunux qu qhzyaw qani. 我們要用鐵杵翹石頭。

sleliq 2 (★) 參照 leliq

1. 為...抬起來. ani saku' sleliq qutux btunux ka ttman maku'. 幫我抬一個我要坐的石頭。

lequn (★)

1. 抬. nyux t'aring mkzyay qu tapang qani ru pklhbaw lequn kira' la. 這件棉被漸漸地乾了，待會兒變輕之後會很容易提走。

Lesa' (★★)

1. [名詞] 男子名. Lesa' Bonay yaba' nya'. 他的父親是 Lesa' Bonay。

lga (★★★★)

1. [語尾助詞]. masuq su' maniq lga, usa' mqwas biru' la. 吃飽後去學校囉。 [語尾助詞 lga 是語尾助詞 la 和語尾助詞 ga 的縮寫詞。]

lgi (★)

1. [語尾助詞 + 連接詞]. ungar qbaqan nya' lgi cingay alu' nya!. 他沒辦法因為他的帳務很多！ [lgi 是語尾助詞 la 和連接詞 gi 的縮寫詞。]

lha' (★)

1. [名詞] 他們. sami qu cinpuqing qu qsy'a' qani. lha' ga, nyux si uwah qmul la. 這個水源我們是最先的，他們卻來搶奪。

lhan (★★★)

1. 他們、她們. Lhan hya ga lpyung mu. 他們是我的親戚。 [第三人稱複數自由式處所格代名詞]

lhani' (★)

1. 習慣. Pasang ga, lhani' nya' tmutu' ruma' hya!. Pasang 他習慣砍竹子了

lhaw (★)

1. [名詞] 清醒未眠、熬夜. ini' sami lhaw mcisal ska' bengi'. 我們半夜不熬夜聊天。

minlhaw (★) 參照 lhaw

1. 清醒未眠、熬夜. minlhaw simu mcisal tehuk klpaw ru usa' m'abi' ha! 你們聊天熬夜至天明，去睡覺吧！

mlhaw (★) 參照 lhaw

1. 清醒未眠、熬夜. mha ni mbahing qu cinngasal ga, mutu 'san smhelaw na llipyung nha' ru mlhaw mcisal tehuk ska' bengi'. 若有家庭辦喪事，他們的親人會去安慰他們並且陪他們熬夜聊天到半夜。

plhaw (★) 參照 lhaw

1. 將清醒未眠、將熬夜. plhaw ta' kira' lozi? mozyay lwah! 我們今天還要熬夜嗎？有點兒累了！

lhbaw (★)

1. [動詞] 輕. lhbaw ru hlhul balay qu bnaziy su' lukus qani. 你買的衣服又輕又暖。

lhbu' (★)

1. [名詞] 下腹部. nyux mxal lhbu' maku'. 我的下腹部在痛。

lh bun (★)

1. [名詞] 胃部. kyapun na lh bun qu yutas, ru si agay agay smhung. 阿公患有胃病，一直唉唉叫痛。

lhmiq (★)

1. [動詞] 薄. minshlaqi lhngan shera', ru lhmiq balay hlaqi nya'. 昨夜下了一場雪，但只下一層薄冰。

lhyang (★)

1. [名詞] 油脂. msyam iyal ngt a' qani. thkun ga, memaw pzyux iyal lhyung nya'. 這隻雞很肥，烹煮時，油脂還非常多。

lhyari (★)

1. 順便. pwah su' qmayih maku' ga, lhyari maras kiri' mu. 經過我的田園順便幫我拿籃子。

libu' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 圈養動物的小屋舍. kbalay cikay libu' ngt a' ma'? aki saku' qmayat cikay ngt a'. 你蓋一下雞舍好嗎？我想養一些雞。

lihang (★)

1. [名詞] 野桐樹. s'agal nha' lihang ru skbalay nha' lubuw na Tayal. 他們會取血桐樹製作泰雅木琴。



lihuy (★★)

1. [名詞] 額頭. tkaxan saku' nya' lihuy qu yaba' maku'. 我父親敲我的額頭。

tlihuy (★) 參照 lihuy

1. 紋面.

tlhuyun (★) 參照 tlihuy

1. 畫紋面. cyux tlhuyun qu rqyas nya'. 他的臉有畫紋面。

lilang (★)

1. [名詞] 菖蒲. mutu galan hmgup na yaki' qu lilang hiya'. 婆婆會用菖蒲來占卜。 snhi' squ sinbilan ke' bnkis. teta' simu nya' ini' sbili lilang. 信守祖先訓誡，使至不留遺禍。 [lilang 本意為「菖蒲」，可引申為「禍患」。]

liliq (★)

1. [名詞] 腋下. sknux iyal liliq nya'. 他的腋下很臭。

lilu (★)

1. [名詞] 疗瘡. iyat saku' qbaq musa' tlelay tanux. nyux m'ba' lilu kakay maku'. 我不能外出走動，我腳的疔瘡在腫脹。

tlilu (★) 參照 lilu

1. 長疔瘡. ini' tlilu qba' maku' knan hiya'. 我的手沒有長疔瘡。

mtlilu (★) 參照 tlilu

1. 長疔瘡. talagay 'laqi' qani! si wiway mtlilu qu hi' nya'. siqan balay! 這孩子啊！全身都長滿膿包，好可憐！

lingay (★)

1. 周圍、邊緣. Cyux lingay parunG qu qsqi qasa.qaniq pori nya. 棕梠樹在田園周圍可以吃他的藤心。

tlingay (★) 參照 lingay

1. 在...周圍駐足. laxi tlingay sqani ma! 不要在這裡的周圍駐足！

lki (★)

1. [語尾助詞] . suqaw su' maniq lki! 別吃完哦！ [〔語尾助詞〕語尾助詞 lki 是語尾助詞 la 和語尾助詞 ki 的縮寫詞。]

lku' (★)

1. [名詞] 羌竹. kska' na lhlahuy qasa ga, cingay qu lku' nya'. 那片森林中，有很多羌竹。

llamu' (★)

1. 類別. cingay iyal qu llamu' na rramat pnuya' su' la. 你種的菜種類很多。

llaw (★)

1. [動詞] 巡視. mha ni musa' su' rgyax ga, llaw cikay ttu' maku! 如果你有上山，巡一巡我的的鐵夾(陷阱)！

mllaw (★) 參照 llaw

1. 巡視. hata' gmluw kun mllaw mrusa' maku' suxan ma'? 明天跟我一起去巡視陷阱好嗎？

'llaw₁ (★)

1. [動詞] 容易. smi' ttu' ga, 'llaw nya' balay. 放陷阱對他來說是件容易的事。

'llaw₂ (★)

1. [名詞] 右邊. cyux te 'llaw na ngasal Yumin qu ngasal ni Besu' hiya'. Besu'的家在 Yumin 的家的右邊。 Masing: wal inu' qu bzhil yamil maku' qani la? Kagi': ini' salu' roziq su' ga! ini' su' kte cyux maki' te 'llaw su' ga? Masing:我另外一隻的鞋子去哪裡了？ Kagi': 你的眼睛看不見是嗎！你沒見到它就在你右邊嗎？

'llaw₃ (★)

1. 視野廣闊.

lliwang (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 樹名. qhuniq na lliwang qu blaq hbkgan na qlung hiya'. 木耳喜歡生長在 lliwang 樹。

llyu₁ (★★)

1. [名詞] 末梢. cyux mtpa' sa llyu qhuniq qu siliq. 繡眼畫眉停留在樹梢。

Llyu₂ (★★)

1. [名詞] 男子名. Llyu hiya' ga, mama' na Gamil. Llyu 是 Gamil 的舅舅。

llyung (★★)

1. [名詞] 河流. mtasaw balay qu llyung na qalang myan. 我們部落的河流很乾淨。

lma' (★)

1. [語尾助詞] . ima' qu kneril qasa hya'? 那位婦人是誰？ [語尾助詞 lma 是語尾助詞 la 和語尾助詞 ma 的縮寫詞。]

lmaga (★)

1. 據說 [語尾助詞+主題標記] . m'yulung ru mnkum qu kayal lmaga, mutu i mqwalax ma. 聽說天空起雲變暗的時候就會下雨。 [lmaga 是語尾助詞 la、語尾助詞 ma 和主題標記 ga 的縮寫詞。]

lmiqquy (★)

1. [名詞] 芒草. blaq balay niqun kacing qu lmiqquy hiya'. 牛很喜歡吃芒草。



llmiqquy (★) 參照 lmiqquy

1. 芒草. cyux tmaruq llmiqquy sa slaq nya' i Suyan. Suyan 在田裡挖鋤芒草。

lmusu (★)

1. [名詞] 樹名. skbalay maku' ttucing lubuw qu qhuniq lmusu qani. 我以 lmusu 樹的材料來製成樂器的敲棒。

Ingi (★)

1. [名詞] 樹名. m_yan balay abaw na skaru' qu abaw na Ingi qani. Ingi 的葉子很像烏心石的葉子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Inglung (★)

1. [動詞] 思考、心意. Inglung isu' zywaw m_yan qani hiya' la. 這種事情你自己去思考吧(自己找的麻煩自己解決)。 Inglung cikay qqnxan su'. 想想你自己的生活(為你的生活著想，想辦法改善)。

inlungan (★★★★) 參照 Inglung

1. 心腸、心思、想法. blaq balay inlungan nya' bokusi ta'. 我們牧師的心腸非常善良。

linnglung (★) 參照 Inglung

1. 思考、心意. linnglung maku' zywaw qani ru iyat nbah msbzh la. 我想過這件事情，而且無法挽回。

llungaw (★) 參照 lnglung

- 思考、意志. zywaw qani ga, llungaw na bnkis qalang ta'. 這個問題給部落長老去傷腦筋吧。 ana wal mxal cikay inlungan su' ga llungaw su' lozi. si lzan la! 雖然(某人事)傷了你的心，別再去想它，忘了吧！

llungi (★) 參照 lnglung

- 思考、意志. laxi saku' llungi la! iyat nbah msbzih qu inlungan maku'. 不要再想我(別期待我)！我心意已決，不可能再回頭。 ana ga, llungi cikay 'laqi' su'! 但是，你要想想你小孩(替孩子著想)！

llungun (★) 參照 lnglung

- 思考、心意. llungun maku' kryax yaki' maku' Pitay. 我很想念我的 Pitay 奶奶。 nanu' cyux su' llungun? laxi llungi la! 你到底在想什麼？不要想太多！ isu' ga ima' cyux su' llungun? 你呀，你到底在想誰？

lmnglung (★) 參照 lnglung

- 思考、心意. cyux lmnglung ru cyux pqzyu' kmal nanak mha iyat yasa qu pincbaq na utux ga mha. 他想了一想就喃喃自語地說：「那不就是祖靈所訓示的！」

lungun (★) 參照 lnglung

- 思想；思考. pqas cikay! nanu' nyux su' lungun? 高興一點兒！你在想什麼？

plnglung (★) 參照 lnglung

- 思考、心意. si saku' laxi kya ha. plnglung saku' aki son nanu' mtzywaw zywaw ni Lesa' qani mha qu qbsuzyan maku' mlukuy. 我的哥哥說：「就讓我一個人靜一靜。我要想想要如何解決 Lesa'的事情。」

Ingut (★)

- [名詞] 露水. blaq kayal nya' ru sasan lga, kya Ingut nya' qu k'man la. 好天氣和清晨時，草就有露水了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

lnguw (★)

- [動詞] 燉. ini' saku' lnguw ana nanu' ay. 我沒有燉任何東西。 [泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak 「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy 「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu' 「蒸」，專指用

pskrwan「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lnguw「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為tatah「燒烤」，專指烤甘薯；suling「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu'「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。】

linnggan₁ (★) 參照 lnguw

1. 燉. linnggan ima' qu syam qani? Temu'. 這豬肉是誰燉的？Temu'燉的。

lmnguw (★) 參照 lnguw

1. 燉. cyux lmnguw kakay bzyok ru singut qu yaki'. 奶奶在燉豬腳湯。

lnggan (★) 參照 lnguw

1. 燉. lokah iyal qu uwiq na kacing hiya' ru siki lnggan. 牛的筋很硬，必須燉煮。

lnggaw (★) 參照 lnguw

1. 燉. lnggaw myan kwara' bnaziy su' ma'? 我們燉你買的東西好嗎？

lnggay (★) 參照 lnguw

1. 燉. lnggay ta' kwara'! 我們全部燉！

lnggi (★) 參照 lnguw

1. 燉. lnggi bsysaq cikay teta' balay si khnuk kya ! 燉久一點，這樣才會嫩(軟)！

lnggun (★) 參照 lnguw

1. 燉. si kya! lnggun maku' kira'. 放在那裡！我等一下會燉。

lnnguw₁ (★) 參照 lnguw

1. 燉好的東西. anay maku' sbiq yutas qu lnnguw na yaki' qasa ki. 奶奶燉好的那些東西我拿去給爺爺(吃)。

lnnguw₂ (★) 參照 lnguw

1. 燉好的東西. anay maku' sbiq yutas qu lnnguw na yaki' qasa ki. 奶奶燉好的那些東西我拿去給爺爺(吃)。

plnguw₁ (★) 參照 lnguw

1. 將燉. Yagu': plnguw su' kyahil bzyok qnhyun? Cisal: bha maku' laxan la. ana ga, plnguw saku' bqni' kira' hiya'. Yagu': 你要燉野豬皮嗎？Cisal: 我當然喜歡，但是我今天要燉大骨。bha maku' laxan la. yaqu plnguw saku' bqni' wah. 我當然喜歡，但是我要燉大骨。

plnguw₂ (★) 參照 lnguw

1. 使...燉. Pitay: plnguw bqni' na kacing qani ha! Rimuy: aw, plnggun maku'. Pitay: 這些牛骨叫人燉一燉！Rimuy: 好，我來燉。

minplnguw (★) 參照 plnguw 2

1. 使...燉. Ciwas: minplnguw su' tbihi'? Ciwas: 你燉過小白菜沒有？ Yayut: ini', bha baqun maniq la! Yayut: 沒有，那樣哪能吃呀！ 2. 燉. Ciwas: ini' baqi ay. minplnguw saku' gbyan shera' ru wal suqun maniq na lelaqi' maku' kwara'. Ciwas: 不一定哦，我昨天傍晚燉了一些，而且全部被我的小孩吃完。

pinlnggan (★) 參照 plnguw 2

1. 使...燉. pinlnggan myan la. 我們燉過了。 2. 燉好的東西. ani smatu' yutas qu pinlnggan su'! 你燉好的東西拿去送給爺爺！

plnggan (★) 參照 plnguw 2

1. 使...燉. kyahil na qsinu ga, plnggan lga, ini' kloka niqu. 燉過的獸皮吃起來不會硬。

plnggay (★) 參照 plnguw 2

1. 使...燉. plnggay myan cikay. 我們燉一些吧。

plnggi (★) 參照 plnguw 2

1. 燉. plnggi tunux na kacing qani! 燉這隻牛頭！ plnggi kusa Hayung. plnguw saku' tunux yungay kun. 叫 Hayung 燉。我呢，我要燉猴子的頭。

plnggun (★) 參照 plnguw 2

1. 使...燉. plnggun maniq qu kyahil na ngarux mga, blaq balay niqu ma. 聽說熊皮燉起來很好吃。 wal plnggun qu kakay bzyok qnhyun lga? 野豬腳已經燉好了嗎？

plnguw 3 (★) 參照 plnguw 2

1. 使...燉. cyux plnguw bqni' i yaya'. 媽媽在燉大骨。 smoya' plnguw kyahil na kacing i Pagung qasa gi kblayan nya' tmmyan. Pagung 喜歡燉牛皮作醃肉。

slnguw 1 (★) 參照 lnguw

1. 用...燉. slnguw ta' ana nanu' qu kluban hiya'. 鍋子可以拿來燉任東西。

slnguw 2 (★) 參照 lnguw

1. 為...燉. slnguw nya' kyahil na kacing, ngarux, ru bquanux qu irah nya'. 他為他的嫂嫂燉牛皮

l'ngux (★)

1. [動詞] 尖尖、尖銳. l'ngux iyal qu btunux qani. hala su' pbeta' kya ki! 這石頭尖尖的，小心不要被刺傷。

lngyaq (★)

1. [動詞] 游泳. gong qani mga, giway zzik qsy'a' nya' ma ru baq qmuzit tayal uzi ma. laxi lngyaq sqani wah! 據說這條河到處是深潭而且會捲人，不要在這裡游泳！



lmngyaq (★) 參照 lngyaq

- 游游泳. 'bagan lga, smoya' musa' lmngyaq hmyapas qu lelaqi'. 夏天，小孩子們喜歡(到河邊)游泳嬉戲。

plngyaq (★) 參照 lngyaq

- 將游泳. Watan: wal horun qsy'a' qu hongu' qani la ru phswa' su' musa' kint'an te thasa la? Lesa': plngyaq saku'. 橋已被沖毀，你如何到對岸去？我游過去。

lom (★)

- [動詞] (放火)燒. lom kwara' qeqaya' qani! 把這些東西燒掉！

linoman (★) 參照 lom

- 燒過的地方. linoman na puniq qu reruma' maku'. 我的竹子園被火燒過。

lmom (★) 參照 lom

- (放火)燒. cyux lmom puniq i Tamay. Tamay 在放火。 Yawi': nanu' cyux su' lomun? Llyu: nyux saku' lmom tryung. Yawi': 你在燒什麼？Llyu: 我在燒虎頭蜂窩。

Inom (★) 參照 lom

- (放火)燒. Hayung: Inom su' knwan qmayah qani? Pawang: cyugal rehay wayal. Hayung: 你什麼時候燒這耕地？Pawang: 三個星期以前。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
lomaw (★) 參照 lom

- (放火)燒. lomaw ta' banga' qasa ma'? 我們來燒那些帝王蜂好嗎？ lomaw sami ay! 別燒到我們。

lomi (★) 參照 lom

- (放火)燒. lomi kwara' syup ru sulu' qani! 把這些垃圾和乾草燒掉！ laxi lomi biru' maku'! 不要燒我的書！

lomun (★) 參照 lom

- (放火)燒. lomun nya' tatak maku' ru shili' nya' Watan mha hiya' Inom. 他燒掉我的工寮，卻誣賴說 Watan 燒的。

plom (★) 參照 lom

1. (放火)燒. Bonay: plom su' qmayah su' la? Sasan: nyux mnkum ru singeray kayal nya' qani ru baqun lmom lga? Bonay: 你要燒耕地了嗎？Sasan: 天氣昏暗且下著細雨，可以燒嗎？

slom 1 (★) 參照 lom

1. 用...燒. slom su' byaring qu puniq su' cipuq iyal qani! ima' maniq kya la! 你要用這把小火燒虎頭蜂！誰會吃這一套呢(我才不幹呢)！

slom 2 (★) 參照 lom

1. 為...(放火)燒. blaq balay yama' maku' wah. slom saku' nya' tryung ru banga'. 我的女婿真好，他燒虎頭蜂和大黃蜂給我。

tlom (★) 參照 lom

1. 著火. ini' tlom ngasal nya' hiya'. 他的家沒有著火。

mintlom (★) 參照 tlom

1. 著火. mintlom uzi rgyax te qsyap sa kawas wayal. 對面的山去年也著過火。

mtlom (★) 參照 tlom

1. 著火. cyux mtlom rgyax la. 這座山著火了。 cyux t'aring mtlom uzi qu rruma' ru qqbarung la. 竹子園和杉木園也開始著火了。

ptlom (★) 參照 tlom

1. 將著火. laxi si zik ngasal qu gasoring. ptlom qu kki'an ta' la. 汽油不要放在室內，否則房子會著火。

loman (★)

1. [名詞] 流氓. laxi thzi loman qasa wah! ima' kutay nya'! 不要挑釁那位流氓，他會殺人！

ploman (★) 參照 loman

1. 奚落. laxi ploman ki isu'! 你不要奚落！

loqi (★)

1. [名詞] 青剛栗. qani ga, bway na loqi. 這是青剛栗的果粒。

losay (★)

1. [動詞] 遊蕩. laxi losay la! t'ru' cikay inlungan su' gi bali su' hbku'. 不要再遊蕩！你又不是小孩，該把心穩下來了。

lmosay (★) 參照 losay

1. 遊蕩. Piling qasa ga, ungar nana' zywaw nya'. si giway lmosay ska' na tuqi. Piling 呀，他真的沒有用，只知道在路上遊蕩。

llmosay (★) 參照 lmosay

1. 遊蕩. musa' su' llmosay lozi ga? 你又要遊蕩是嗎？ [泰雅語 llmosay 是 lmosay 「遊蕩」的重疊詞。]

Inosay (★) 參照 losay

1. 遊蕩. Iran: ima' nyux su' hkngyun? Piling ga? Iban: Inosay sqani ha ru hazi' wal lmosay thasa lga?! Iran: 你在找誰？Piling 嗎？Iban: 他在這裡遊蕩過，現在可能到那裡遊蕩了？！

plosay (★) 參照 losay

1. 將遊蕩. ana k'man nyux su' ini' th'yazi' lru hswa'un su' slaq su' la! plosay su' na' ga? 你連鋤草的工作都沒做，更何況是田地的農事，你還要遊蕩？

Losing (★★)

1. [名詞] 男子名. Losing ga, cyux maki' te qszyap misu qani la. Losing 呀，他現在住在對面的山谷。

losuq (★)

1. [名詞] 蠟燭. cyux sobih p'uyut qu losuq qasa la. 蠟燭快熄滅了。

lozi (★★★★)

1. 又. Silan qasa ga, ana minbusuk shera ga, cyux mnbu na' lozi. Silan 哟，昨天醉了現在還在喝。

lpi (★)

1. [語尾助詞]. baha ini' kxal qu hbun su' lpi gi lokah su' mnbun qwaw. 你當然胃會痛，因為你太會喝酒。 [語尾助詞 lpi 是語尾助詞 la 和語尾助詞 pi 的縮寫詞。]

lpuw (★)

1. [動詞] 讀. lpuw cikay tegami' pin'aras ni Ciwas knan ha! 請幫我讀 Ciwas 寫給我的信！ lpuw biru' qani! 唸這些文章！

linpgan (★) 參照 lpuw

1. 讀. linpgan mamu kwara' lga? 你們全部讀過了嗎？

lmpuw (★) 參照 lpuw

1. 讀. cyux lmpuw lalu' i mrhuw ta'. 我們的長老在點名。 baq balay lmpuw biru' i Ihing qasa. Ihing 真的很會朗讀。

Inpuw (★) 參照 lpuw

1. 讀. Inpuw maku' pila' bnzhni Masing la. Masing 還的錢我已經數過了。

lpgan (★) 參照 lpuw

1. 讀. lpgan nha' squ hi' qutux ngasal. 他們以家庭的人口數為計算單位。

lpgaw (★) 參照 lpuw

1. 讀. lpgaw ta' cikay biniru' ni Yumin qani ha. 我們讀 Yumin 所寫的文件。 lpgaw saku' knan hiya' lwah! 別把我算在內！

lpgi (★) 參照 lpuw

1. 讀. lpgi biru' qani! 讀這本書！ lpgi pira' pila' kwara'! (結帳的時候)你算一算總共多少錢！

lpgun (★) 參照 lpuw

1. 讀. cyux lpgun ni Hetay qu biru' qasa. Hetay 在讀那一本書。 lpgun su' uzi i Payan ga? 你也要把 Payan 算在內嗎？

pgan (★) 參照 lpuw

1. 十位數 (數字單位). mspat pgan zmagal kawas ni irah maku' Ciwas la. 我的 Ciwas 嫂嫂八十五歲了。 [pgan 「十位數」只用於數字 60, 70, 80, 及 90。例如：tzyu' pgan 「60」、pitu' pgan 「70」、spat pgan 「80」、qeru' pgan 「90」 等。]

plpuw₁ (★) 參照 lpuw

1. 將讀. plpuw saku' ke' na sesyo ru blaq mung. 我要讀經文，並請注意聆聽。 2. 將讀. plpuw saku' pila' knan hiya' la! 我呢，我要算錢(賺大錢)囉！

plpuw₂ (★) 參照 lpuw

1. 使...讀. plpuw maku' Tali' biru' snatu' na thoki' qani. 我叫 Tali' 讀公文給我聽。

slpuw₁ (★) 參照 lpuw

1. 用...讀. agal cikay kkita' maku' ha! slpuw maku' biru'. 請幫我拿眼鏡！我要讀書用的。

slpuw₂ (★) 參照 lpuw

1. 為...讀. cyux nya' slpuw tegami' i Yuraw. 他為 Yuraw 讀信。

lpyung (★★)

1. [名詞] 親戚. lpyung myan qu Yupas. Yupas 是我們的親戚。

llpyung (★★★★) 參照 lpyung

1. 親友們. mmosa' saku' mcisal llpyung maku' suxan. 我明天要去拜訪我的親戚。

lqing (★)

1. [動詞] 藏(東西...). lqing pila' su'! 把錢藏起來！ lqing yamil su'! katun na huzil la. 把鞋子藏好！否則會被狗叼。

linqinan (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). linqinan na Gipun patus qu bling lxyux qasa ma. 聽說日本人把槍藏在這山凹處的洞穴裡。

lmqing (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). cyux lmqing patus nya' i Behuy. Behuy 在藏槍。 lmqing su' balay inlungan wah isu'! 你呀，你很不誠實 (或：你很自私)。

lnqing (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). lnqing nya' inu' slqi maku'? 他把我的弓箭藏在哪裡？

lqinan (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). nanu' bling qani qu lqinan nha' ngahi'. 他們在這個山洞藏甘薯。

lqingaw (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). lqingaw su' inlungan su' ki! 別隱瞞！

lqingi (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). lqingi pucing qani! pcut squliq la! 把刀子收起來！否則會傷到人。

lqingun (★) 參照 lqing

1. 藏(東西...). cyux nya' lqingun sa yubing nya'. 他藏在口袋裡。

tlqing (★) 參照 tlqing

1. 躲藏. tlqing! teta' su' ini' lwi Bonay tbusuk qasa. 躲起來！那位 Bonay 酒鬼才不會找到你。

mtlqing (★) 參照 tlqing

1. 躲藏. mtlqing krryax i Pasang qasa. Pasang 常躲藏。

lru (★★★)

1. 之後〔語尾助詞 + 連接詞〕. suqaw maku' hmakut qu qhuniq lru mwah saku' la. 我把木頭搬完後就會回來。 [lru 是語尾助詞 la 和連接詞 ru 「和、跟」的縮寫詞。]

lrwa (★)

1. 〔語尾助詞〕. wayal rgyax lrwa mama' su'? 你叔叔上山去了吧？ [語尾助詞 lrwa 是語尾助詞 la 和語尾助詞 rwa 的縮寫詞。]

ltux (★)

1. [動詞] 吠叫. ini' ltux huzil maku'. nanak kmat baqun nya'. 我的狗不會叫，只會咬人。

intxan (★) 參照 ltux

1. 吠叫. yasa qutux ryax intxan nya' yungay qu huzil qani. 這隻狗對著猴子叫了一天。

lmtux (★) 參照 ltux

- 吠叫. cyux lmtux qu huzil qasa. 'say mita' ha gi hala kmat tayal. 狗在叫。去看看怎麼回事，免得牠咬人。

Intux (★) 參照 ltux

- 吠叫. Intux te uru thasa qu huzil qasa ha ru nyux lmtux te lelingay qani la. (在打獵) 那隻狗在那邊的山谷吠叫，之後又在這附近叫。

ltxaw (★) 參照 ltux

- 吠叫. knhway mkani ru laxi snqwaq! ltxaw ta' na huzil na tbziran qasa. 輕輕走不要吵！免得商店的狗對我們吠叫(小偷的對話)。

ltxi (★) 參照 ltux

- 吠叫. ltxi ngarux qasa kusa huzil su'. 叫你的狗對著黑熊吠叫。

ltxun (★) 參照 ltux

- 吠叫. ima' cyux nya' ltxun huzil su'? 你的狗在吠誰？

pltux (★) 參照 ltux

- 將吠叫. 'say mhul te suru hehi qu huzil su' gi pltux llipyung ta' la. 把狗綁在後巷，因為牠會對我們的親戚吠叫。

lubung (★)

- [名詞] 水潭. maki' sa be'nux qu gong lga, ki'an lubung la. 河水在平坦的地方就會有水潭。

lubuw (★)

- [名詞] 琴. baq iyal kbalay lubuw zzima' qu Watan. Watan 很會製作口簧琴。

mtlubuw (★) 參照 lubuw

- 彈琴. kbalay sazing qszyu' qu Watan. wahan nya' miq lelaqi'. kmal mha gali kya qszyu' qani. kuna simu rmuru mtlubuw ru mzyugi' mha. Watan 做兩支木杵，他來送給孩子們，他說：收下這木杵吧！好讓你們更會彈琴和跳舞。

luhay (★)

- 習慣. Taru' qani ga, luhay nya' mtzywaw la. 對於工作來說，Taru'已經是一位老手了。

luhi (★)

- [名詞] 崩塌地、懸崖、絕壁. ka s'rux sa syaw na luhi. phutaw su' la. 不要站在懸崖邊，你會掉下去。



lluhiy (★) 參照 luhi

1. 崩塌地、斷崖、絕壁. musa' simu' tmutu' ruma' ga, pinbaqi qu lluhiy nya' ki. 你們去砍竹子的時候，要當心懸崖。 [泰雅語 lluhi 是 luhi「崩塌地、斷崖、絕壁」的重疊詞。]

sinlhyan (★) 參照 luhi

1. 崩塌. wal msluhiy cikay qu tuqi qsy'a' myan ru pbkuw sami btunux ka qqhut myan qsy'a' te sinlhyan nya' qasa kira'. 我們的水渠有些崩塌了，今天我們要去崩塌的地方排石頭以阻擋水流流失。

sluhi (★) 參照 luhi

1. 崩塌. ini' sluhi qu slaq maku' hiya'. 我的田地沒有崩塌。

msluhi (★) 參照 sluhi

1. 崩塌. cyux msluhiy qu rgyax qasa. 那座山在崩塌。

psluhi (★) 參照 sluhi

1. 將崩塌. psluhuy tuqi qasa la. 那條路將塌下來。

slhyun (★) 參照 sluhi

1. 崩塌. nyux slhyun na gong qu slaq su' la. 河水沖塌你的水田。

luhing (★)

1. 否則就.... laxi tqqwaw iyal gaw! luhing su' mnbu' la! 不要酗酒，要不然會生病的！

luhung (★)

1. [名詞] 白. r'usu ru krahu' iyal luhung qani hiya' la. ima' pthuyay lmeliq? 這白又大又重，誰能抬得動？



lukus (★★★★)

1. [名詞] 衣服. lukus ni ima' qani? 這是誰的衣服?

plkusun (★) 參照 lukus

1. 穿衣服. plkusun maku' tzyu' na Tayal kira' ru musa' saku' mqwas. 我今天要穿泰雅披肩，我要去唱歌。

plukus (★) 參照 lukus

1. 穿衣服. nhay plukus! hata' la! 快點穿衣服!走了!

mlukus (★) 參照 plukus

1. 穿衣服. zngay su' mlukus lukus Tayal! 你別忘了穿泰雅服裝！

pinlkusan (★) 參照 plukus

1. 穿衣服. ima' qu splukus su' qani? swa' memaw smyax qu pinlkusan su' soni'. 你是為誰穿這衣服?怎麼你今天穿著的非常光鮮亮麗?

plkusanay (★) 參照 plukus

1. 為...穿. plkusanay misu' lukus mtasiq ma'? soyan su' pi? 我來為你穿綠色的衣服好不好？你會喜歡嗎？

plkusani (★) 參照 plukus

1. 為...穿. plkusani smyax na lukus i Ciwas ga! teta' su' nya' slwan mita'. 為 Ciwas 穿明亮的衣服！這樣她才會看得見你。

plkusaw (★) 參照 plukus

1. 穿衣服. plkusaw su' lukus bniq ni Pehu' knan lki! 別穿 Pehu'送給我的衣服哦！

plkusay (★) 參照 plukus

1. 穿衣服. plkusay maku' yopun bnaziy ni Tali' qasa ha. 我來穿 Tali'買的褲子。

plkusi (★) 參照 plukus

1. 穿. plkusi lukus qasa! pkhzyaq su' l'ay! 穿那件衣服！要不然會冷哦！

pplukus₂ (★) 參照 plukus

- 互相穿衣服. nhay hazi' pplukus! swa' simu nyux si pbebwx lpi? ssayux simu iyal squliq wah! 哇！你們快點互相穿衣服，這樣裸著身體，別人看了多糗啊！

mpplukus (★) 參照 pplukus₂

- 互相穿衣服. maki' tayal ka mpplukus krryax? mha ni maki' tayal myan nasa lga, aki mha nanu' kinita' su' nha'? 有人時常互相給對方穿衣服的嗎？如果有這種人，你認為他們是怎麼樣的人呢？

lupi' (★)

- [名詞] 草蓆. smagi na lupi' qu sakaw su'! 用草蓆鋪你的床！

luqus (★)

- [名詞] 骨髓. ana luqus na bqni' cyux nya' siban. ki'a iyat minaniq ana nanu'. 他連骨髓都吸食，想必是很久沒吃東西了。

lux (★)

- [動詞] 堅持. laxi lux kmal nanu' isu' hiya' la. 你不要堅持要說話。

lxi (★) 參照 lux

- 堅持. laxi lxi thzigel qu 'laqi' qasa. 不要一直逗那小孩。

lxun (★) 參照 lux

- 堅持. lxun su' tmuliq qu 'laqi' qani ru nyux ini' hngaw mngilis lga! 你不應該把小孩叫醒，他現在哭個不停

mlux (★) 參照 lux

- 堅持. mlux su' musa' gmluw nha'. kana su' 'agal mxal. 怪你堅持要跟他們去，否則不會受傷。

lwah (★★)

- [語尾助詞]. yasa lwah. iyat ta' suqun mpanga la. 約了，否則我們會揹不動。[泰雅語 lwah 是語尾助詞 la 和語尾助詞 wah 的縮寫詞。]

lwax (★★★)

- [名詞] 樹幹、樑柱. lwax nanu' qani hiya'? 這是哪一種樹幹？

mslwax (★) 參照 lwax

- 老樹幹. [mslwax 意指「老處男」。]



plwax (★) 參照 lwax

- 立柱子. laxi plwax la! iyat nha' ssyan ngasal lma. 不要立柱子了！聽說他們不要蓋房子了。

lxyux (★)

- [名詞] 岩窟. cyux tlqing sa lxyux qu Yuraw. Yuraw 躲在岩窟。

llxyux (★) 參照 lxyux

- 岩窟:岩洞. shzinas nha' uru qani qu paris ru lmon nha' mnaga' kmut kya llxyux sa atu' na rgyax ma. 聽說他們從這個山谷超越敵人，然後在山頂上的岩窟處等候刺殺敵人。

ma (★★★★)

- 吧〔語尾助詞〕. binhlan qutux kawas i Takun qasa ma. 聽說 Takun 被關了一年吧。〔語尾助詞 ma 含有「聽說...、據說...」的意思。〕

ma' (★★)

- 吧、嗎〔語尾助詞〕、語尾助詞. hata' cin'abaw abaw na trwi' kira' ma'? 待會兒我們去採桑葉好嗎？[ma'常用於「詢問對方意見」時的語尾助詞，相當於中文的「...好嗎？」、「...可以嗎？」。]

maku' (★★★★)

- [名詞] 我的. qasa ga, biru' maku'. 那是我的書。 wal inu' biniru' na yaba' maku' qasa la? 我爸爸寫的書信去哪裡了？[第一人稱單數附著式屬格代名詞]

mama' (★★★★)

- [名詞] 叔叔、伯伯、舅舅、姑丈、姨丈. cyux inu' mama' su'? 你叔叔在哪裡？

mami' (★★★★)

- [名詞] 飯. siqan iyal 'laqi' qasa! m_yan ungar yaba' yaya' nya'. si uwah msina' mami' krryax. 那孩子真可憐！像沒父沒母一樣，天天都來討飯吃。

tmami' (★) 參照 mami'

- 醃製. kya qu cimu' ru mami' ga, baqun tmami' qu qulih ru qsinu la. 有鹽和飯時就能醃製魚和動物。

tmmyay (★) 參照 tmami'

1. 醃漬. tmmyay ta' syam qani la. 我們醃這些肥肉吧。

tmmyan (★★★) 參照 mami'

1. 醃漬物. niqi tmmyan qoli' qani! 把這些醃老鼠肉吃掉！

mamu (★★★★)

1. [名詞] 你們的. pira' hi' ngasal mamu? 你們的家有幾個人？ [第二人稱複數附著式屬格代名詞]

mang (★)

1. [名詞] 萬 (數字單位). ana qutux mang ini' nya' thki qu squliq na qalang myan. 我們的部落一萬人都不到。 [mang 「萬」，數字單位，借自日語。]

maqaw (★)

1. [名詞] 山葫椒. abas su' musa' magal maqaw. memaw su' mturuy. 柱費你去採山葫椒，卻滾落下來。

Maray (★★)

1. [名詞] 男子名. lokah balay qu Maray. Maray 很勇敢。

mari' (★)

1. [名詞] 球. hata' mihiy mari'. 我們去打球。

masa' (★)

1. [名詞] 眼球. ana hmswa' ga, laxi gnogi qu masa' na roziq su' hiya'. 無論如何，別去玩弄你的眼珠子。

Masaw (★)

1. [名詞] 男子名. cyux hmluy ruma' i Masaw. Masaw 在拉竹子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Masing (★★)

1. [名詞] 男子名. mzywi' iyal qu Masing qani. Masing 很頑皮。

m'atu' (★)

1. [名詞] 流行性感冒. lokah balay qu m'atu' nya' kawas qani ma. 聽說今年的流行性感冒很強。ungat m'atu' su' lga? 你沒有感冒了吧？

mawan (★)

1. [名詞] 連襟. mhway iyal qu mawan maku' qasa hiya'. mutu saku' nya' blingan sa sngyun. 我那位連襟很慷慨，他會慷慨解囊。

psmawan (★) 參照 mawan

- 互當連襟. simu ga, laxi psmawan la simu qani! bali simu msblaq. 你們呀,你們不要互當連襟了！你們又處不好。

msmawan (★) 參照 psmawan

- 互當連襟. sami ki Batu' ga, msmawan sami. 我跟 Batu'互當連襟。

maya' 1 (★)

- [名詞] 金龜蟲. blaq ktan ni Syat qu maya'. Syat 喜歡看金龜蟲。

Maya' 2 (★)

- [名詞] 女子名. baq balay smi' qwo i Maya'. Maya'很會釀酒。

mayung (★)

- [名詞] 頭飾. knalay na qwayux qu mayung qani. 這頭飾是用黃藤編成的。

melaqi' (★)

- [名詞] 生孩子. melaqi' su' ga, kyali saku'. wahay misu' mita'. 妳生孩子要告訴我，我會來看妳。

mengli' (★)

- [名詞] 白耳畫眉. maki' sa qalang myan ga, ini' kte iyal qu mengli' hiya'. 我們部落很少看到白耳畫眉。

mepul (★)

- [名詞] 蜈蚣. pzyux balay kakay nya' qu mepul hiya' la. 蜈蚣有很多腳。 kongun maku' balay mita' mepul. pzyux iyal kakay nya' la! 我很怕看到蜈蚣，牠的腳太多了！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

mezbuq (★)

- 早上. sasan ga, mezbuq mtuliq kreryax qu yaki' Tapas. phapuy sbil na 'laqi' nya'. 祖母 Tapas 每天早晨一大早起來，為她的孩子準備便當。

mga (★)

- 據說〔語尾助詞+主題標記〕. mha ni s'anana ta' na bngciq qu kacing mga, mutu skhikang na kacing ma. 聽說如果用四節芒草餵牛，牛隻會變瘦。 [mga 是語尾助詞 ma 和主題標記 ga 的

縮寫詞。]

mgey (★)

1. 逃. bhyan ni yaba' nya' qu Tali' ru ini' baqi wal mgey te inu' la. Tali'被他的父親打了之後，不知逃到哪裡。

mha (★★★★)

1. 說. musa' simu mluw mita' mrusa' ga, aras qutux yuyut qwo 'san ta' pbciq mha qu Amay. Amay 說：你們要一起去看陷阱，就要帶一瓶酒去敬祖。

mhitung (★)

1. [名詞] 百步蛇. mha ni katun su' na' mhitung lmga, ini' tehuk qutux kbhul qara' qinplan su' lmga, mutu si kmasuq kya insuna' su' lma. balay? 聽說被百步蛇咬到，不到一百步人就會死亡。是真的嗎？ ini' nha' phqili qu mhitung qasa. kyapun nha' ru 'san nha' tbaziy. 他們沒有打死那條百步蛇，他們把牠捉住並拿去賣了。



mhoyas (★)

1. 水鳥之泛稱. cyux psuzit mqwas mhoyas la. 水鳥在吱吱叫地唱歌。

Micista' (★)

1. [名詞] 地名. cyux maki' Micista' kinhulan maku'. 我的故鄉在 Micista'.

Micyo (★)

1. [名詞] 男子名. rangi' maku' i Micyo qasa. 那個 Micyo 是我的朋友。

miki' (★)

1. [名詞] 樹名. khatan ta' na g'nux qu hi' na yulaq miki' ru niqun ta'. 我們用牙齒咬下 miki' 的樹皮，並且吃下去。

minlukus (★)

1. [動詞] 穿過. Pawang: minlukus lukus nanu' qu kneril qasa? Tali': baqaw ta'. hmswa' pi? Pawang: 那位女孩穿過什麼樣的衣服？Tali': 不知道，怎麼啦？

minpplukus (★)

1. [動詞] 互相穿衣服. sayux wah! ini' sami balay qbaq gaga' ru si sami pebwax la. minpplukus

sami la ru swalí sami cikay! 好糗！我們不懂事，裸著身體(給人家看到)，我們已經(互相)穿好衣服，原諒我們！

minslabang (★)

1. [名詞] 變寬. minslabang knwan qu hinoran qani la? 這塊沖積地什麼時候變寬的？

Miquy (★)

1. [名詞] 男子名. mqilang balay i Miquy qasa. Miquy 很懶惰。

miruku' (★)

1. 牛奶. nyux tkran na miruku' qu krang qani. 這個罐子裝有牛奶。[日語借詞]

misa (★)

1. 難怪.

mising (★)

1. [名詞] 裁縫機. sraral ga, hmit nya' bzirun qu mising hiya'. 以前買裁縫機是很貴的。
[mising 「裁縫機」，借自日語。]

misu (★★★★)

1. 此時、現在、目前. ungarhaz'i kli' nya' te hlahuy misu qani la. 目前山林裡可能沒有老虎了。

misu' (★★★★)

1. 你...我.... prasay misu' cikay pila'. ani saku' maziy cikay bazing. 我託你一點錢，幫我買一些蛋。
[第一人稱屬格+第二人稱主格附著式代名詞]

mit (★★)

1. [名詞] 羊. qruzyux qihuy nya' qu bqanux hiya'. r'tung cikay qihuy nya' qu mit hiya'. 鹿角較長；羊角較短。

cinmit (★) 參照 mit

1. 擁有...羊. ima' cinmit qasa la! mit maku' hiya' ga, msyam balay. baha m_yan na mit qasa ka bqni' nanak ru ungarhaz'i nya' la. 那才不是我的羊呢！我的羊肥肥胖胖的，哪像那隻羊只剩排骨，沒有肉。 2. 羊主人. hiya' qu cinmit qani. 它就是羊主人。

mkal (★)

1. [名詞] 互相談、協商、商談. musa' mkal zywaw na pintrigan nha'. 他們要去協商關於他們打架的案件。

mkrakis (★)

1. [名詞] 少女、女孩. Batu' qu cyux qmayat sa mkrakis. 是 Batu' 在養女孩。

mksingut (★)

1. [名詞] 小黑人、侏儒. sraral sraral hiya' mga, ini' ta' ps_yaqih ki mksingut ma. 聽說我們以前和小黑人和平相處。

mkthok (★)

1. [名詞] 公豬. mkthok na bzyok hiya' ga, mutu ki'an na waqit. 公豬會長獠牙。 2. 公猴. knatan na mkthok qu kapil qani. 這疤是公猴咬的。

mlikuy (★★★★)

1. [名詞] 男人、丈夫. tehuk kawas na mlikuy Tayal lga, siki tlhuyun qu lihuy nya' la. 泰雅族男人到了適齡階段，就要在其額頭上文面。 ima' qu mlikuy ni Yaway hiya'? Yaway 的丈夫是誰？

mmlikuy (★) 參照 mlikuy

1. 男士們. Yaway: cyux gmulaq yulaq na qbuniq qu mmlikuy qasa. Pisuy: aw, ggalan nha' rnamu na tatak bzyok mha ma. Yaway: 那些壯丁在剝樹皮。Pisuy: 是啊，聽說那些樹皮是他們要蓋豬舍的屋頂用的。

m'ma' (★)

1. [名詞] 平坦的空地. giway m'ma' kwara' qu rhzyal su' isu'. 你的地都是平坦的空地。

Mnka' (★★)

1. [名詞] 台北. mkilux iyal kayal nya' qu Mnka' qasa hiya' ma. 聽說台北的天氣很熱。 knwan ptehuk ta' Mnka' la? 我們何時抵達台北？

mohu' (★)

1. 毛毯. cyux mibul mohu' i Silan. Silan 在披毛毯。

mopu (★)

1. [名詞] 十. mopu ryax babaw nya' lga, mwah ngasal yaba' maku' la. 再過十天後，我父親就要返家了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 mosiq (★)

1. [名詞] 眼屎. somi cikay mosiq su' ha! memaw su' m_yan qinyatan ktan la. 擦一下你的眼屎吧！你看起來像個被收養的可憐人。 [qinyatan 語意衍生為「被收養的可憐人」。]

smosiq (★) 參照 mosiq

1. 長眼屎. ini' smosiq roziq nya' hiya'. 他的眼睛沒有長眼屎。

msmosiq (★) 參照 smosiq

1. 長眼屎. swa' nyux msmosiq qu huzil su' qani la? ki'a nyux mnbu' hazi' wah. 你這隻狗怎麼長眼屎了？可能生病了。

moxu' (★)

1. 毛毯. phlagi moxu' qu yageh qasa. teta' ini' t'asi'. 紿那個女嬰孩一條毛毯，這樣他才不會感冒。

mpatul (★)

1. [名詞] 四十. mpatul kawas maku' la! 我四十歲了！

mpitu' (★)

1. [名詞] 七. mpitu' ryax nya' qutux rehay. 一個禮拜有七天。

mpusal (★)

1. [名詞] 二十. mpusal kawas ni 'laqi' kneril maku' la! 我的女兒二十歲了。

mqalux (★)

1. 黑色. baziy cikay gomu' mqalux mwah su' ha! 你回來時買些黑色塑膠管！

kinmqalux (★) 參照 mqalux

1. 很黑. ini' sgus g'nux krryax i Watan. nanu' memaw cyux yan na qhotul kinmqalux qu g'nux nya' la. Watan 每天都不刷牙，所以他的牙齒像木炭一樣黑。

mqueru' (★)

1. [名詞] 九. mqueru' hi' kwara' qutux ngasal myan. 我們一家共有九人。

mqu' (★★)

1. [名詞] 蛇. si kte mtasiq ru mkzyay ngungu' nya' qu mqu' lga, nanu' yasa qu clang hiya' pi. 看見是綠色且尾巴是乾乾的蛇就是赤尾青竹絲。

mrhuw (★★★)

1. [名詞] 智者. maki' qutux mrhuw na ita' Tayal. lkButa' lalu' nya'. 我們泰雅族有一位智者，他名叫 Buta'。 2. 長官. Pasang ga, mrhuw na hetay. Pasang 是軍官。

mmrhuw (★) 參照 mrhuw

1. 老者. qpuri' papak maku' ru cyux t'aring kmal qu mmrhuw lga? nanu' ma? 我耳聾，(所以)請問長老們開始說話了沒？他們說什麼？

Mrkwang (★)

1. [名詞] 馬里光 (地名). Mrkwang qu kinhulan maku'. 我的故鄉是馬里光。

mrusa' (★)

1. [名詞] 陷阱. 'say ta' mita' mrusa' ta'. ki'a cyux ciriq la. 我們去看我們的陷阱，可能有裝到了。 [mrusa'是指套腳式之陷阱。]

mryu (★)

1. [名詞] 小腿. sbun nya' na sragi' qu mryu nya'. teta' ini' betaqi na bbqzi' ma. 她用腳布套住小

腿，好讓小腿不被荊棘刺到。

msiras (★)

1. 兔唇。

msman (★)

1. [名詞] 傍晚。msman lga, mwah sami ngasal kwara' la. 傍晚時，我們全都返回家了。

msnungok (★)

1. 流鼻血。cyux msnungok i Behuy. s'uti cikay nguhuw nya' ru p'abi'. Behuy 在流鼻血，先按住他的鼻子並讓他仰躺。

mspat (★)

1. [名詞] 八。mspat pila'. 八元。

msyaw (★)

1. [動詞] 越界、誇張、多餘。msyaw nya' niqun qu knluh nya'. 他的農糧夠他吃了。

mtalah (★★)

1. 紅色。mtalah atuk nya' ksepil hiya'. 紅嘴鳥的喙嘴是紅色的。

kinmtalah (★) 參照 mtalah

1. 很紅。talagay kinmtalah qu qnus na 'bngan ngta' qasa. 那隻公雞的雞冠很紅。

mtasiq (★)

1. 綠色、藍色。si kte mtasiq ru mkzyay ngungu' nya' qu mqu' lga, nanu' yasa qu klang hiya' pi. 看見是綠色且尾巴是乾乾的蛇就是赤尾青竹絲。

mtlingay (★)

1. 圍著某物。cyux mtlingay sa puniq kwara' tayal. cyux mung mqwas yutas. 大家圍在火堆，在聽阿公唱歌。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mtquci' (★)

1. 放屁。swa' si tryax mtquci' qu laqi' qasa? 那個孩子怎麼一直在放屁呢？

mtrngil (★)

1. 黏著；附著。hnswa' su' tmahuk kluban qani. swa' nyux mtrngil la? 這鍋子你是麼煮的，怎麼弄得黏答答了？

mtswe' (★)

1. [名詞] 兄弟姊妹。pira' kwara' mtswe' su'? 你有幾個兄弟姊妹？

mtuki' (★)

1. [名詞] 彎曲. wal mtuki' qu qbuci' na qhuniq qani. 這棵樹的樹幹是彎曲的。

mtzyu' (★)

1. [名詞] 六. mtzyu' kawas nya' la. 他六歲了。

mtzyul (★)

1. [名詞] 三十. mtzyul kawas ni Payan la. Payan 三十歲了。

mu (★★★★)

1. [名詞] 我的. qaya' qani ga, qaya' mu. 這件物品是我的。 [第一人單數稱附著式屬格代名詞]

'mu' (★)

1. [動詞] 用手壓住. nyux kgusan na lmikuy qu qba' maku' ru 'mu' cikay teta' ini' si sramu'! 我的手被芒草刮到，按住(傷口)以免一直流血！

'mi' (★) 參照 'mu'

1. 用手壓住. 'mi' nqwaq su'! 把你的嘴巴壓住(不要在囁嚅,閉嘴)！

muci' (★)

1. [動詞] 獨自、獨立. musa' saku' muci' mqyanux nanak. 我要獨自生活。

mumu' (★)

1. [名詞] 關節. nyux mxal mumu' tluling qba' maku'. 我的手指關節在痛。 2. 結. giwan sinnonanta' qu mumu' na gasil qani. 這個繩結就像是我們的協定。

tmumu' (★) 參照 mumu'

1. 打結. tmumu' cikay pala' maku' ha! 把我的方巾打個結！



主民族語言研究發展基金會版權所有

ptmumu' (★) 參照 tmumu'

1. 使...打結. ptmumu' snyu qasa! teta' ini' shlus. 把繩子打個結！這樣才不會鬆掉。

mungi' (★)

1. 忘記(祈使). rqyas ni yaki' maku'. iyat maku' bahun mungi' kryax. 我祖母的臉龐，我永遠無法忘懷。

Muri' (★)

1. [名詞] 男子名. wal mcisal Yumin i mama' Muri'. Muri' 舅舅去跟 Yumin 聊天。

muruw (★)

1. 推. r'agay ta' cikay muruw tay syaw qu btunux qani ha. 我們一起幫忙把這石頭推到旁邊。

mutu (★★★★)

1. 通常. mutu wahan maniq na bzyok qnhyun qu bway na bgayaw. 山豬通常會吃姑婆芋的果實。

mutu' (★)

1. 堆積. sa mutu' tay tanux kwara' syup qasa. 將那些垃圾堆放到外面去。

muyaw (★)

1. [名詞] 內部. zzik balay muyaw nya' qu bling qani wah. 這山洞的內部很深。

kincinmuyaw (★) 參照 muyaw

1. 很富有. hnasun su' nya' kincinmuyaw. 他即將比你有錢。

muzi' (★)

1. [名詞] 大腿. qthuy iyal muzi' ni Sangas. Sangas 的大腿很粗。

myan (★★★★)

1. [名詞] 我們的. zmagal hi' kwara' qutux ngasal myan. 我們家共有五個人。 [第一人稱複數附著式屬格排除式代名詞]

mzimal (★)

1. [名詞] 五十. mzimal pila' qutux cincin tbziran nya' qulih qani. 他賣的魚一斤五十元。

mzwi' (★)

1. 晃動. cyux mzwi' qu k'man. 草在晃動。

mzyax (★)

1. [名詞] 樹名. mzyax hiya' ga, gluw na qhuniq ryuk. mzyax 樹屬於 ryuk 的樹種。

mzyugi' (★)

1. 跳舞. baq iyal mqwas ru mzyugi' qu Sugi. Sugi 很會唱歌和跳舞。

n_gaqaw (★)

1. [名詞] 初墾地. n_gaqaw qu qmayah qani. nisan pinnyangan. 這農地是剛剛開墾的地。

n_gryung (★)

1. [名詞] 蓬萊米. lalu' na hkil qasa ga, n_gryung. 那糯米的名稱叫蓬萊米。

'n_gyut₁ (★★★)

1. [動詞] 逐漸. 'n_gyut lmamu' kwara' btunux nya'! 把石頭逐一撿起來！

'n_gyut₂ (★★★) 參照 'n_gyut₁

1. 逐漸. cyux 'n_gyut blaq hi' nya' i yaki' su' la. 你奶奶的身體越來越好。 nyux 'n_gyut slwan qu kayal nya' la ru tuliq la! ani sphapuy seu' su' gi teta' mtngi' musa' mtywaw. (黎明時分) 天漸漸地亮了起來，起床為工人煮早餐！讓他們吃飽地上工。

'n_gyutun (★) 參照 'n_gyut₁

1. 逐漸. cyux nya' 'n_gyutun lmamu' qu bwax ka minhutaw squ rhzyal. 他逐一撿起掉在地上的米粒。

na (★★★★★)

1. [屬格標記]. qani ga qmayih na yaki' mu. 這是我奶奶的田園。

na' (★★★★★)

1. 還. cyux lokah na' yutas su'? 你爺爺還很健康吧？

Nabong (★)

1. 男子名. lalu' niya ga Nabong.Hayung. 他的名字叫 Nabong.Hayung.

naga' (★)

1. [動詞] 等待. ini' naga' kbsyaq lga, mhtuw qu Gwagi' la. 不一會兒 Gwagi' 就出現了。 naga' cikay. 等一下。

minaga' (★) 參照 naga'

1. 等待. minaga' saku' nniquq ru ini' saku' nha' biqi. 我等人家給我吃的東西，但人家沒給我。 minaga' saku' isu' shera'. 我昨天一直等你。

mnaga' (★★) 參照 naga'

1. 等待. cyux mnaga' maniq kwara' qu llpyung. 客人在等著吃飯。 km'alay mnagaqa' mnaga' nqwaq nya'. 他的嘴巴張開來在癡癡的等(等著給人家餵食)。

n_gaw (★) 參照 naga'

1. 等待. n_gaw ta!. kuna maki' blaq nya'. 我們等一等吧，說不定會有好東西(台語：好糠)。 n_gaw simu balay ha! 我才懶得等你們。(或：我等你們，看看你們還有什麼花招。或：你們已黔驥技窮，有什麼好期待的。)

n_gi (★) 參照 naga'

1. 等待. n_gi ana qutux bengi'! 再多等一天！

n_gon (★) 參照 naga'

1. 等待. ima' nyux su' n_gon? 你在等誰？ n_gon misu' ana tehuk knwan. 我會永遠等著你。

pnaga' (★) 參照 naga'

1. 等待. pnaga' su' na'? 你還要等嗎？ pnaga' saku' Rimuy. 我要等 Rimuy。

Nahuy (★)

1. [名詞] 尖石 (地名). cyux inu' Nahuy hiya'? 尖石在哪裡？

namuw (★)

1. 屋頂. blaq mhul kwara' balung namuw qasa gi ini' bleqi mhul lga, pthgus ru phwah qu namuw qasa la. 屋頂上的梁柱綁好(固定好)，如果沒有綁好，那些梁柱將會滑落，屋頂也會垮下來。

nana' (★)

1. [名詞] 夫之兄. qutux balay qu nana' maku'. 我只有一位夫兄(大伯)。

nanak₁ (★★★★)

1. 自己. pincywagan maku' nanak qu qmayih qani. 這座田園是我獨自一人耕作。

nanak₂ (★★★★)

1. 只. qutux nanak qu sswe' maku' kneril. 我只有一個妹妹。

'nangi' (★)

1. [動詞] 佯裝. isu' ga, laxi 'nangi' gmalu' squliq la isu' ga! 你呀，不要裝著同情人家！

nani (★)

1. 這樣. aw baq yan su' nani ka mhmut na Tayal uy. 原來你是這樣的人。

nanu' (★★★★)

1. 什麼. nanu qani hya'? 這是甚麼？

knalu' (★) 參照 nanu'

1. 不知到要做什麼 (不知所措). cyux si knanu' kwara' nha'. 他們不知要做什麼 (不知所措)。

nu'un (★) 參照 knanu'

1. 要做什麼. nu'un su' patus qani? 你要槍做什麼？

naqiy (★)

1. 沙土；沙子. cyux kwara' naqiy. sa magal nanak. 沙子很多，請自取。

Naro' (★)

1. [名詞] 地名. Naro' hiya' ga, qalang Tayal ka cyux maki' zik na Papak Waqa'. Naro' 是一個 Papak Waqa' (大壩尖山) 山下的泰雅族部落。

nasa (★)

1. 那樣. yan su' nasa ga? 你是那樣的嗎?

nasi' (★)

1. [名詞] 水梨. pzyux iyal nasi' cyux pm'yan ni mama' Temu'. Temu' 叔叔種了非常多的水梨。

nbah (★★)

1. 難得. Yumin, nbah su' mwah. Yumin, 你難得來。

nbu (★)

1. [動詞] 喝. qaniq ru nbu! bali su' squiliq. 吃吧喝吧！你又不是別人(不要客氣)。 nbu ocy'a' qani! 喝茶！



innbwan (★) 參照 nbu

1. 喝. innbwan nha' qu qwo qani la. 他們喝過這瓶酒。 2. 喝過的東西. pira' kwara' innbwan nya'? mpusal kbhul. 他喝的酒多少錢？兩仟塊錢。

minnbu (★) 參照 nbu

1. 喝. minnbu sami la. laxi sami twangi pnbu la! 我們喝過，不要讓我們再喝了。

mnbu (★★) 參照 nbu

1. 喝. mnbu su' ramu' na' qbx? 你喝狐狸血嗎？ cyux mnbu qsy'a' qu kacing mqalux ru kacing rapa'. 黃牛和水牛在喝水。

nbun (★★) 參照 nbu

1. 喝. nbun maku' na' ru laxi gali! 我還要喝，別拿走！

nnbun (★) 參照 nbun

1. 喝的東西、飲料. talagay qu nnbun qani! 喝的東西那麼多呀！

nbwan (★) 參照 nbu

1. 喝. nbwan nya' cikay ru laxan nya' la. 他喝了一下就不喝了。

nbwanay (★) 參照 nbu

1. 用...喝. nbwanay nya' ngabih su' ki? 他用你的湯匙喝(湯)好嗎？

nbwani (★) 參照 nbu

1. 用...喝. nbwani ayang qu pyatu' su! 用碗喝湯！

nbwaw (★) 參照 nbu

1. 喝. nbwaw mamu naras llipyung ki! 別喝親友帶來的(酒)！ nway qeri'! nbwaw ta! shakas su' ga? 沒有關係！我們喝吧！難道你捨不得？

nbway (★) 參照 nbu

1. 喝. nanu' si swal la. nbway nha' kya la. 那就答應吧，就讓他們喝。

nbwi (★) 參照 nbu

1. 喝. nbwi qwo qani! 喝這杯酒！

pnbu₁ (★) 參照 nbu

1. 將喝. pnbu sami qwo ru si sami lxani kya. 我們要喝酒，不要理我們(放任我們喝吧)。 cyux mstmaq qu szik su' ru pnbu su' qwo na' ga! 你的肝已爛掉(得肝病)，你還要喝酒呀！

pnbu₂ (★) 參照 nbu

1. 使...喝. pnbu yanay su' gi bali si ginryax mwah mcisal. 你的姐夫難得來聊天，給他喝酒。

pinnbwian (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. laxi pnbwi gi pinnbwian ni Tahus la. 不要再給她喝，Tahos 已經給她喝了。

pnbu₃ (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. Yayut ga, cyux pnbu qsy'a' yaki' nya'. Yayut 在給她的奶奶喝水。

pnbun (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. pnbun su' nanu' kwara' nha' qasa la? 你要給他們喝甚麼？

pnbwan (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. pnbwan saku' nha' qwo qzimux ru nyux mtkgil cikay na' qu tunux maku'. 他們給我喝水蜜桃酒，到現在我的頭還暈暈的。

pnbwaw (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. pnbwaw ta' ramu' mqu' i mama' ta' ma'? 我們給我們的舅舅喝蛇血好嗎？

pnbway (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. pnbway ta' qwo trakis. 紿他們喝小米酒吧。

pnbwi (★) 參照 pnbu₂

1. 使...喝. pnbwi iyu' sinsi qu Yukan! bha lokah hi' nya' lpi! 紿 Yukan 喝醫生開的藥水！否則他的身體怎麼好的起來！

ppnbu (★) 參照 pnbu₂

1. 將使...喝. ppnbu saku' yutas uba' mami' ru pqbaq saku' mshriq la! 我還要給老人家(男)喝稀飯，我怎麼走的開！

snbu₁ (★) 參照 nbu

1. 用...喝. cyux snbu ni Ciwang ayang maqaw qu ngabih. Ciwang 用湯匙喝刺蔥湯。

snbu₂ (★) 參照 nbu

1. 為...喝. kte ki! ini' misu' ani snbu palakwa ki! 你看著！看我會不會為你喝農藥 palakwa！(恐嚇之話語)

nbwas (★)

1. [名詞] 腹部. ta kinkrahu' iyal nbwas nya'. 他的腹部好大。

negi' (★)

1. [名詞] 洋蔥. mha ni knan ga, meloh maku' cikay niqun qu negi' hiya!. 對我來說，洋蔥吃起來有點辣味。[negi' 「洋蔥」，借自日語。]

nerang (★)

1. [名詞] 價錢. yaqih nerang nya' qu qapu' lma. 聽說甜柿的價錢不好。[nerang 「價錢」，借自日語。]

ngabih (★)

1. [名詞] 湯匙、勺子. biqi ngabih Yuraw qasa! ungar ngabih nya' ru phswa' mnbu ayang lpi? Yuraw 沒有湯匙，給他湯匙，否則他怎麼喝湯？2. 湯匙. agal cikay ngabih ha! anay ta' shaw ayang. 拿湯匙拿來！咱們用它舀湯。

ngahi' (★★★)

1. [名詞] 地瓜. pgluw sa mami' tmahuk qu ngahi' ga, blaq iyal niqun. 地瓜配飯煮最好吃。



ngahuq (★)

1. [名詞] 腫包. tringay su' ngahuq nya' ki! pngilis lozi la. 別觸摸他的膿包！以免他再哭泣。

sngahuq (★) 參照 ngahuq

1. 流膿. ini' sngahuq na' qu ngahuq maku'. 我的膿包還沒流膿。

tngahuq 1 (★) 參照 ngahuq

1. 長膿包. ini' tngahuq tluling kakay nya'. 他的腳趾沒長膿包。

tngahuq 2 (★) 參照 ngahuq

1. 愛哭鬼.

ngahut (★)

1. [名詞] 瘋肉、鈕釦. ta kinkrahu' qu ngahut na qba' su'! 你手上的瘋肉好大一顆！

ngaqa' (★)

1. [動詞] 張開. ngaqa' nqwaq su'! 把嘴張開來！ ini' ngaqa' nqwaq nya'. 他的嘴巴閉著。

minngaqa' (★) 參照 ngaqa'

1. 張開. minngaqa' qinutan qani ru wal mtciku' la. 這傷口原來很大(張開著的)，現在已縮小了。

mngaqa' (★) 參照 ngaqa'

1. 張開. cyux mngaqa' m'abi' i Lesa'.. Lesa'張著嘴巴睡覺(睡的很熟)。 nyux mngaqa' yamil mu la. 我的鞋子張開來了(破洞)。

pngaqa' 1 (★) 參照 ngaqa'

1. 將張開. si su' pngaqa' mnaga' lga! 難道你要張著嘴等待(癡癡地等)！

pngaqa' 2 (★) 參照 ngaqa'

1. 使...張開. pngaqa' nqwaq nya'! 把它的嘴張開來！ pngaqa' cikay gaya' su'! 你的腿張開來！

sngaqa' 1 (★) 參照 ngaqa'

1. 為...張開. sngaqa' maku' nqwaq ru biqan maku' hmali'. 我(對著他)張開嘴吧吐舌頭(挑釁行為

sngaqa'₂ (★) 參照 ngaqa'

1. 張開來的狀態. ini' sngaqa' yamil mu. 我的鞋子沒有張開來(破洞)。

msngaqa' (★) 參照 sngaqa'₂

1. 張開來的狀態. cyux msngaqa' ru msngbay nqwaq nya'. (某人)張著嘴巴流口水(睡覺或垂涎)。

psngaqa'₁ (★) 參照 sngaqa'₂

1. 將...達到張開來的狀態. smural yamil su' la. psngaqa' la. 你的鞋子很舊，會張開來(會毀壞)。

psngaqa'₂ (★) 參照 sngaqa'₂

1. 使...達到張開來的狀態. psngaqa' kakay su'. 把腳張開來。

ngar (★)

1. [名詞] 狗吠聲 [擬聲詞]. cyux mha ngar ngar kmat bzyok qnhyun qu huzil maku'. 我的狗 ngar ngar 地叫著咬山豬。 [當狗叫著 "ngar ngar" 的聲音時，表示狗已經在攻擊獵物，或種被要攻擊獵物。]

ngarux (★★★)

1. [名詞] 熊. nyux 'n_gyut ungar qu ngarux cyux maki' rgyax la. nanu' yasa laxi ta' hmut smi' mrusa' teta' mbhuyaw qu ngayux qani! 山林中的野熊越來越少了，所以我們不要隨意放置陷阱，讓野熊能夠繁衍！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ngasal (★★★★)

1. [名詞] 家. ngasal ni ima' qani hiya'? swa' blaq iyal pi? 這是誰的家？為什麼特別好？

cinngasal (★) 參照 ngasal

1. 家. pinqzywan ni binkisan ta' sraral ga, mha ni qzyoupan ni kingahul qu ngasal lmga, mutu kmluh qu cinngasal qasa lma. 聽說我們的祖先曾說過，如果獨角仙進到屋內，屋主就會豐收。

tngasal (★) 參照 ngasal

1. 蓋房子. ana wal glaqan na behuy qu ngasal mamu ga, tngasal lozi! 即使你們的房屋被颱風吹垮了，再蓋房子吧！

ngatuq (★)

1. [名詞] 扣子. cyux mhutaw ngatuq lukus su' la. 你衣服的扣子掉了。

ngayuq (★)

1. [動詞] 呻吟、哀嚎. Llyu ga, ana mxal iyal qu qba' nya' ga, ini' ngayuq ana qutux. Llyuw 呀，就算他的手痛的很厲害，他也不會哀哀叫。

minngayuq (★) 參照 ngayuq

1. 呻吟、哀嚎. minngayuq squ ska' bengi' shera' qu bzyok su'. ini' su' s'ani ga?! 你的豬昨天晚上哀哀叫，你沒有餵牠們是嗎？！

mngayuq (★) 參照 ngayuq

1. 呻吟、哀嚎. cyux mngayuq na kinm'uzayay nha' qu ssquliq qasa. 那些人因為飢餓而哀嚎。

pngayuq (★) 參照 ngayuq

1. 將呻吟、將哀嚎. ini' su' s'ani bzyok su' soni' ru pngayuq ska' bengi' lozi la. 你今天沒有餵你的豬，你的豬半夜又要哀哀叫囉。

ngbay (★)

1. [名詞] 口水. ana ga, somi cikay ngbay su'! 可是，你得擦一擦你的口水吧！

msngbay (★) 參照 ngbay

1. 流口水. nyux msngbay yabut su' la. 你的嬰兒在流口水囉。

ngbung (★)

1. [名詞] 黃蜂. ngbung hiya' ga, bung bung mha hngzyang nya' mlaka' ru r'tung bukil kwara' hi' nya'. 黃蜂飛的時候嗡嗡作響，牠身上有細短的毛。

ngihi' (★)

1. [名詞] 鼻涕. kr'usun mita' qu bbnkis ka si panga' ngihi' nguhu nha' hiya' la, 老人還有鼻涕就覺得噁心。

sngihi' (★) 參照 ngihi'

1. 流鼻涕. laxi sngihi' sqani ki! 不要在這裡流鼻涕！

msngihi' (★) 參照 sngihi'

1. 流鼻涕. min'aring mnbu' qu lelaqi' ga, si giway msngihi' krryax. 孩子們一旦生病，每天就不停的流鼻涕。

ngilis (★)

1. [動詞] 哭. ini' ngilis ana qutux qu 'laqi' qani. 這孩子一點兒也沒哭。

Ingisan (★) 參照 ngilis

1. 捨不得;哭泣. ghap qani ga, qnihul nya' balay miq isu' gi Ingisan nya'. 他很勉強地把種子送給你，因為他非常捨不得。

minngilis (★) 參照 ngilis

1. 哭. minngilis qutux ryax i Saci' qasa. kya nanu' iyal zywaw nya' pi? Saci'哭了一整天，她到底發生了什麼事情？

mngilis (★★) 參照 ngilis

1. 哭. Yayut ga, wal m'abi' qu bes nya' ru cyux mozyay balay mngilis na' ga. 她的丈夫過逝了，她還在哭泣。

pngilis (★) 參照 ngilis

1. 將要哭. rasi qu 'laqi' su'! ini' su' rasi lga, pngilis la. 帶你孩子去！你不帶去的話，他會哭的。

ngli' (★)

1. 蒼蠅. umuk cikay nniqun qasa ha! baha blaq wahan na ngli' la. 把那些食物蓋起來！否則蒼蠅飛進去就不妙了。

ngos (★)

1. [名詞] 刀鋒、刀刃. ini' pinbaqi lga, mutu kmut qu ngos na lalaw. 不注意的時候，刀刃是會傷(割)人的。

kngos (★) 參照 ngos

1. 鋒利. ini' kngos ana cikuy qu buli' qani. 這把刀不鋒利。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
ngosun (★) 參照 kngos

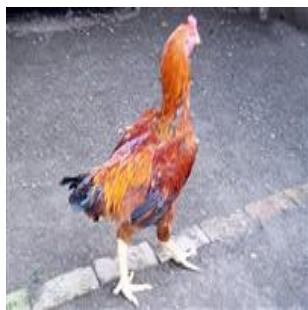
1. 鋒利. inblequn rmhaw lga, mutu ngosun balay qu pucing la. 好好的磨刀就會鋒利。

ngrngul (★)

1. [名詞] 豬鼻頭. nguhu na bzyok ga, ngrngul son na binkisan ta'. 我們得祖先稱豬的鼻子為ngrngul。

ngta' (★★★★)

1. [名詞] 雞. cyux mlata' kwara' ngta' su' la. 你的雞到處遊蕩。



ngngta' (★) 參照 ngt'a'

1. 雞群. mintkmu' ms'urux sa hkuy na tatak qu ngngta' qasa . 那些雞懶洋洋地站在雞寮的角落裡。

nguhuw (★)

1. [名詞] 鼻子. l'ngux iyal nguhuw ni Amirika' hiya'. 美國人的鼻子都很尖。

ngurus (★★)

1. [名詞] 鬍鬚. kgusi cikay ngurus su'! memaw su' m_yan cyutas ktan la. 刮一刮你的鬍子吧!你看起來快像老頭子了。

tngurus (★) 參照 ngurus

1. 落腮鬍.

tngusan (★) 參照 tngurus

1. 長鬍子. cyux tngusan qu qabay nya'. 他的下巴長鬍子。

tngusi (★) 參照 ngurus

1. 長鬍子. ini' tngusi i Sayun hiya'. Sayun 沒長鬍子。

ngusngus (★)

1. [名詞] 擀鼻聲〔擬聲詞〕. ngusngus kusa ngihi' su'! teta' ini' su'ut sa nguhu su' qu ngihi'. 擀你的鼻子！好讓你的鼻子不阻塞。

nguziq (★)

1. [名詞] 貓頭鷹. siki mlhngan ga, mlata' qu nguziq hiya'. 貓頭鷹是夜間才活動的。





nguzyok (★)

1. 貓頭鷹. cyux mqwas qu nguzyok la. 白頭鷹在唱歌了。

ngyaw (★★)

1. [名詞] 貓. mha ni ki'an ngyaw qu khu' lga, mngrnugu' mwah mquriq maniq trakis snku' ta' qu qoli' la. 如果貓守在倉庫的話，老鼠就會害怕偷吃我們儲存的小米。

cinngyaw (★) 參照 ngyaw

1. 擁有...貓. ima' cinngyaw qani? 誰擁有這隻貓? 2. 貓主人. ima' qu cinngyaw qani? 貓主人是誰?

nha' (★★★★)

1. [名詞] 他們. laxi kryasi sa qzyunam nha'. 不可越過他們的獵場。 nha' ga sgalu' nha' balay bnkis nha'. 他們呀，他們很愛他們的長輩。 [第三人稱複數附著式(自由式)屬格(中性格)代名詞]

nhay (★★★)

1. 快點. cyux m'uzyay qu 'laqi' su' la! nhay pniqi cikay ha. 你的小孩餓了，快給她吃東西！

nhriq (★)

1. 可惜. nhriq iyal qutux tgbil qasa. sobih kbhul kawas nya' la. alay nha' hmbyat muhi' sa sqani ru wal mhuqil la. 這一棵櫟樹非常可惜，它已有近百年的樹齡，他們將它挖起種在這裡卻死了。

ni (★★★★)

1. [格位標記]. Yumin ga, 'laqi' ni ima'? Yumin 是誰的孩子 [人稱專有名詞屬格格位標記。]

ningzing (★)

1. [名詞] 土人參(草藥名). skblaq hi' qu ningzing mha ma. 聽說土人參對身體有益。
[ningzing 「土人參」，借自日語。]

ninmung (★)

1. [名詞] 檸檬. mngihuy balay ninmung hiya'. 檸檬非常酸。 [ninmung 「檸檬」，借自國語。]

nira' (★)

1. [名詞] 蔥. pglgan cikay nira' pksos qu hi' na syam ga, blaq balay niqun ma. 聽說蔥炒豬肉很好吃。

nisan (★★)

1. 剛剛. yaya' su' ga, nisan wayal hminas sqani. 你媽媽剛剛路過這裡。

'nkux (★)

1. [動詞] 驚嚇. inbleqaw maku' smku' pila' su'. laxi 'nkux! 我會把你的錢存好，不要擔心驚嚇！

nluhu (★)

1. [名詞] 長形芋頭. nluhu ga, qruzyux inrkyasan nya'. 長形芋頭的形狀是長長的。

nnanu' (★★★)

1. 什麼. nnanu' nya' balay sa lga? 他那樣做到底是為了甚麼？[泰雅語 nnanu' 是 na [屬格] 和 nanu' 「什麼」的縮寫詞。]

nnu'un (★)

1. [名詞] 做甚麼. nnu'un su' pila' qani? 這些錢你要做什麼？

nobu' (★)

1. [名詞] 奇異果. tkilan bway nya' qu nobu' hiya' ru niqun su' ga, qmupang cikay. 奇異果的果子有毛，吃起來澀澀的。

nos (★)

1. [動詞] 撞. nos saku' cikay ki! kte ini' misu' phgi kakay. 你撞我看看！看我會不會把你的腳弄斷。

mnos 1 (★) 參照 nos

1. 撞. cyux mnos huzil i Haro'. Haro'撞到狗。 laxi hmut mnos squiliq. 不要隨便撞人。 wahi saku' mnos cikay ma'? 你來載我好嗎？ wahi saku' mnos ki! 不要來撞我！

mnos 2 (★) 參照 nos

1. 撞. ima' mnos 'laqi' nya'? 誰撞他的小孩？。[動詞 nos「撞」的「主事焦點、實現狀」mnos「撞」，因為「疊音省略」(equi-deletion rule)的作用發生，本詞彙在構詞方面的變化如下： mnos > mnos。]

nosaw (★) 參照 nos

1. 撞. nosaw nya' blihun maku' wah! 他別撞我的門！

nosi (★) 參照 nos

1. 撞. nosi mqu' qasa! (開車的時候) 把那條蛇壓死！ si nosi inlungan su' ru kal kneril qasa

mha soyan misu'. 鼓起勇氣跟那位小姐說你喜歡他。

nosun (★) 參照 nos

- 撞. Qawil ga, nosun na otobay ru cyux mkngta'. Kawil 被摩托車撞昏。 nosun nya' kakay ni Sakay. 他撞到 Sakay 的腳。

pnos (★) 參照 nos

- 撞. pqusuqi' cikay miray turuy! pnos su' squliq la. 慢慢開車！否則會撞倒人。

Notu' (★)

- [名詞] 男子名. wal inu' yanay Notu' la? Noto'妹夫去哪裡？

nqlay (★)

- [名詞] 小米. qwo kinalay na nqlay hiya' ga, spyang balay blaq nbun. 小米(nqlay)做的酒最好喝。

nqu (★)

- [格位標記]. qthuy balay qu qparun qani wah! pinuya' nqu Tali' gaw. 這個杉木很粗，是 Tali'i 以前種的。 [普通名詞的屬格格位標記。]

nqumi' (★)

- [名詞] 第二年耕地. cinbuxan maku' trakis kawas wayal qu qmayah maku' qani. nqumi' la. 我去年在這塊耕地播種過小米，是第二年耕地了。

nqwaq (★★★)

- [名詞] 嘴巴. cyux mnagaqa' nqwaq ni Yupas. cyux rongan na yaya' nya'. Yupas 張著嘴，他的母親在餵他。

snqwaq (★) 參照 nqwaq

- 吵雜. knhwaiy mkani ru laxi snqwaq! ltxaw ta' na huzil na tbziran qasa. 輕輕走不要吵！免得商店的狗對我們吠叫(小偷的對話)。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nqzyu' (★)

- [名詞] 粒(小米、米...). laxi hriqi ana qutux nqzyu'. 連一粒米都不要浪費！

nuka' (★)

- [名詞] 麻線. talagay kinqruzyux qu nuka' qani. 這麻線很長。

nway (★★)

- 沒關係. wayal maku' qapun cikay qu rhzyal su' la! nway psyugay misu" lki. 我佔到你的一些地，我會賠賞你。

nya' (★★★★)

1. [名詞] 他的、她的、它的. Pasang lalu' nya'. 他叫 Pasang。 [第三人稱單數附著式屬格代名詞]

nya' (★)

1. 他. qinniqan nya' mami' qu thikan qasa. 他在那椅子上吃過飯了。

'nyal (★★)

1. 在來的路途中. p'alax saku' mtywaw kawas 'nyal la. 我明年要退休了。

nyep (★)

1. [名詞] 釣具. aras nyep su' ru hata' pnyep! 帶魚具來我們去釣魚！

pnyep (★) 參照 nyep

1. 釣魚. laxi pnyep! 不要釣魚！ 2. 釣竿. qruzyux balay qu pnyep maku' hiya'. 我的釣竿很長。



spnyep (★) 參照 pnyep

1. 用...釣. cyux nya' spnyep qulih qu bisu. 他用蚯蚓釣魚。

nyux (★★★★)

1. 在；有；正在. nyux sqani i yaya' maku'. 我媽媽在這裡。 [當說話者離被談論的對象較遠時，使用 cyux；當說話者離被談論的對象較近時，使用 nyux。]

ocya' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 茶. ini' saku' nbu ocya' knan hiya'. 我不喝茶。 [ocya' 「茶」，借自日語。]



osime' (★)

1. 尿布. ini' su' 'zyugi qu osime' na yabut su' lga, psqla' qcyan nya' la. 如果你不把你嬰孩的尿布換掉的話，他的臀部將會溜皮。 [日語借詞]

otobay (★)

1. [名詞] 機車. blaq balay llgan qu otobay su' qani. 你的機車很好騎。 [otobay 「機車」借自日語。]

ozyay (★)

1. 難得. [口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

pacing (★)

1. [名詞] 靈芝. mstmah qu baruh lga, hbkgan na pacing la. 牛樟樹腐爛後會長出靈芝來。

cinpacing (★) 參照 pacing

1. 採靈芝. laxi cinpacing la! ungar pacing babaw nya' l'ay. 不要採靈芝！否則以後會沒有靈芝了。

paga' (★)

1. [名詞] 屋內置物架. cyux maku' syun sa babaw na pag'a' qu qbubu' maku'. 我將我的帽子放在置物架上。 2. 背薪架. spanga' ta' qara' qhuniq qu pag'a' hiya'. 我們用背薪架揹樹枝。

p'agal₁ (★)

1. [動詞] 將拿. p'agal saku' pila' kira'. 我待會兒會拿到錢。

pagay (★★★★)

1. [名詞] 稻米. skkwi' iyal hi' qu mugi' pagay ru tmubux pagay. 曬稻米和篩米很容易身體發癢。

pagung (★★)

1. [名詞] 螢火蟲. pyangun maku' ini' si rento qu tuqi maku'. tet'a' ta' mita' pagung mha saku'. 我刻意不在道路上裝設路燈，好讓讓我能看到螢火蟲。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pahuw₁ (★)

1. [動詞] 斷掉. ini' pahuw. 沒有斷。

minpahuw (★) 參照 pahuw₁

1. 斷掉. minpahuw kakay ni Piray ru blaq la. Piray 的腳斷過，現在好了。 2. 斷掉的狀態. minpahuw lwax qani ru wal maku' 'iyugun la. 這根柱子斷了，我把它拆掉換新的。

mpahuw (★) 參照 pahuw₁

1. 斷掉. mpahuw qu bbengan nya' la. 手把斷了。 2. 斷掉的狀態. mpahuw qu papak nya' la. (鍋子的)手把斷了。 3. 斷掉的狀態. mpahuw qu qba' nya' la. 他的手斷了。

ppahuw 1 (★) 參照 pahuw 1

1. 將斷掉. ppahuw boyaw ruma' qasa la. 那根竹子快要斷了。 2. 將達到斷掉的狀態. ppahuw hwinuk su' la. 你的腰要斷了(劇烈運動或負擔過重)。

pahuw 2 (★)

1. [動詞] 折斷. pahuw llyu nya'! 把它的尾端折斷！ [動詞 kyut 「折斷」是利用手指折斷較軟的東西，如植物的莖葉，而動詞 pahuw 「折斷」是用整隻手或整個身體的重心折斷較硬的東西，如：小樹枝、筷子、桌椅的腳，人的手腳等等。]



mahuw (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. cyux mahuw trakis kwara' kkneril qalang myan(cyux kmluh trakis). 我們部落的婦女在拗小米穗(收割小米)。 cyux mahuw minkzyay qara' qhuniq pnhun nya' i Tokan. Tokan 在拗乾樹枝生火。

minahuw (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. minahuw na ngarux hazi' wah. 可能是熊折斷的(樹枝 knan minahuw. 竹子)。

phgan (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. phgan myan kakay nya'. 我們把它的腳折斷。

phgaw (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. phgaw su' qba' maku'! 別把我的手折斷！ phgaw ta' ma? 我們把它折斷好嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
phgay (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. phgay su' thikan nya'! 別把他的椅子折斷！

phgi (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. mtkari' lozi lga, si phgi kakay nya' la! 如果他(她)再流浪的話，就打斷他(她)的腳！ phgi enpit nya'! 把他的筆折斷！

phgun (★) 參照 pahuw 2

1. 折斷. phgun su' tluling su' la. 你會弄斷你的手指。 wal nya' phgun pazih nya'. 他把小鍬折斷。

ppahuw 2 (★) 參照 pahuw 2

1. 將折斷. ppahuw saku' qaraw ruma' ru skbalay maku' sapuh. 我要折斷竹枝做掃把。

ppahuw 3 (★) 參照 pahuw 2

1. 使...折斷. ppahuw qara' qani! 折斷這根樹枝！ ppahuw qqway nya'! 弄斷他的筷子！

spahuw (★) 參照 pahuw 2

1. 為...折斷. ani spahuw cikay trwi' qu kumay qnayat su'. 為你養蠶寶寶折一些桑樹枝。

pakaw (★)

1. [名詞] 香菜. blaq nya' muhi' pakaw qu yaya' maku'. 我媽媽喜歡種香菜。

Pakaw 2 (★)

1. [名詞] 女子名. ungar balay spngan nya' kinbetunux i Pakaw hiya' la. Pakaw 漂亮到沒得比。

pakpak (★)

1. 斷裂的聲音〔擬聲詞〕. cyux mha pakpak mpahuw qu 'ali' na ruma'. psyaxi reruma' qasa! ima' cyux mquriq kya? ana mlhngan ga, baqun nha' mquriq uzi qu 'ali' ga! 夜晚竹園裡傳來一陣陣竹筍被折斷的霹啪聲，把竹園照亮，看誰在那裡偷？這麼晚了還有人偷竹筍！

pakux 1 (★)

1. [名詞] 報時鳥. mqwas pakux lga, gbyan la. 報時鳥一唱，表示天黑了。

pakux 2 (★)

1. [動詞] 翻倒. ini' pakux turuy nya'. 他的車沒有翻倒。 laxi pakux ay! p'agal su' mxal la! 不要翻跟斗，你會受傷！

minpakux (★) 參照 pakux 2

1. 翻倒. minpakux saku' te syaw tuqi qani shera'. 我昨天在路邊翻倒。

mpakux (★) 參照 pakux 2

1. 翻倒. cyux mpakux torak qasa la. 那部卡車翻倒了。

ppakux 1 (★) 參照 pakux 2

1. 將翻倒. ppakux torak qasa la. 那部卡車將要翻倒。

pakux 3 (★)

1. [動詞] 弄翻. pakux hanray nya'! 翻他的桌子！

makux (★) 參照 pakux 3

1. 弄翻. ima' cyux makux teribi qasa? 誰在翻電視？

pinkuxan (★) 參照 pakux 3

1. 弄翻. pinkuxan ni mama' Yumin kwara' qu qeqaya' qani. 這裡所有的東西都是舅舅

Yumin 弄翻的。

pkuxaw (★) 參照 pakux 3

1. 弄翻. pkuxaw su' otobay maku' lwah! 別把我的摩托車推倒！

pkuxi (★) 參照 pakux 3

1. 弄翻. pkuxi aring te kakay nya! 從他的腳翻掉他！

pkuxun (★) 參照 pakux 3

1. 弄翻. pkuxun nya' qu qthuy na squliq qasa ru qplan nya'. 他把那個胖子扳倒，然後踩著他。

ppakux 2 (★) 參照 pakux 3

1. 將弄翻. ppakux sami hanray nya'. 我們會把它的桌子打翻。

spakux 1 (★) 參照 pakux 3

1. 為...弄翻. Sasan:anay misu' spakux hanray nya' ma'? Lesa': aw ga aw! ktay maku' balay teta' ktwa' qu yuhum su'. Sasan:我來為你打翻他的桌子好嗎？Lesa':好啊好！我想看看你有多大膽。

spakux 2 (★) 參照 pakux 3

1. 頽倒. ini' spakux turuy nya' hiya'. 他的車沒有顽倒(翻轉)。

mspakux (★) 參照 spakux 2

1. 頽倒. cyux mspakux i Hayung la. Hayung 跌成四腳朝天。

pala' (★)

1. [名詞] 方布. soyan maku' balay pala' tñinun na yata' maku' Sugi. 我很喜歡 Sugi 阿姨所織的方布。

palah (★)

1. [動詞] 烤火. palah puniq teta' su' ini' khzyaq! 烤火,這樣你才不會冷！

malah (★) 參照 palah

1. 烤火. nyux myan malah puniq. 我們在烤火。

plahan (★) 參照 palah

1. 烤火. plahan myan qu puniq qani. 我們要烤火。

pplahan (★) 參照 palah

1. 烤火. ani saku' sgayaw qutux mink_yay na qhuniq ha! ru aras kwara' kin qara' nya'. pplahan maku' gi nyux ghzyaq iyal kayal nya' misuw qani ga. 這幾天來，天氣非常冷，去幫我砍一棵乾枯的樹！而且把它的樹幹及樹枝都帶回來，我要烤火用的。

palakwa (★)

1. [名詞] 農藥名稱. cyux qruzyux kwara' kk'man la. usa' mbaziy palakwa ka rpus ta'! 草長了，去買農藥 palakwa 來噴灑！

pali' (★)

1. [名詞] 翅膀. qtaban su' pali' na qbhniq lga, pqbaq mlaka' na' ga? 你把鳥的翅膀剪掉了，牠還能飛嗎？

panga' (★)

1. [動詞] 背. panga' 'laqi' qani. 揣這位小孩。[動詞 panga' 「背」是指利用器具(tokan 網狀背袋、pala'布匹、kiri'背籃、qbun 背簍、paga'背薪架)背物品或小孩，而動詞 hangal 「扛、挑」則利用工具(phngalan 扁擔)、或已經捆好的東西、或用麻袋裝好的東西，用肩膀來扛或挑。]

minpanga' (★) 參照 panga'

1. 背. minpanga' saku' qutux qbun tqinu ru usa' mpanga' lozi son saku' nya' yaba' mu. 我已經背了一簍的香菇，但我的爸爸叫我再去背。

mpanga' (★) 參照 panga'

1. 背. cyux mpanga' qsinu i Watan hiya' la. Watan 打到獵物而且把牠背回家。

pinanga' (★) 參照 panga'

1. 所背的物品. pk'usuw cikay pinanga' nya'. 把他揣的東西加重。(增加他揣的數量。)

pngani (★) 參照 panga'

1. 背. pngani na tokan qu thay ta' qasa! 我們剩下來的(食物)用背帶背回去！

ppngan (★) 參照 pngani

1. 揣...的距離. bali twahiq qu ppngan ta' pagay qani. 我們揣稻米的距離不遠。 wal inu' qu ppngan maku' qasa la? 我背東西的工具去哪裡了？

ppanga' (★) 參照 panga'

1. 將要背. nyux ini' thuyay qu kakay maku' ru ppanga' saku' na 'laqi' maku' mlikuy musa'. 我的腳沒力氣走路，我的兒子將會背我去。

spanga' 1 (★★) 參照 panga'

1. 背. spanga' maku' na qhzyang qu qhuniq qani. 我用肩膀來扛樹木。

spanga' 2 (★★) 參照 panga'

1. 為...背. spanga' nha' turu' qu yabut nha' ru cyux qmumah qmayah. 她們背著小孩在旱耕地裡除草。

tpanga' (★) 參照 panga'

- 重疊、疊起來. ini' tpanga' ay. 沒有疊在一起。

mintpanga' (★) 參照 tpanga'

- 重疊、疊起來. mintpanga' ren_ga' qani ru swa' nyux shlah la pi? 這些磚塊本來疊在一起的，怎麼散開來了？

mtpanga' (★) 參照 tpanga'

- 重疊、疊起來. nyux mtpanga' qu tmang qani. 蝸牛疊在一起。

ptpanga' 1 (★) 參照 tpanga'

- 將會重疊. ptpanga' kira' wagi' ru byacing mha ma. 聽說今天太陽和月亮將會重疊起來(日蝕)。

ptpanga' 2 (★) 參照 tpanga'

- 使...重疊. blaq ptpanga' smku' qutux bengan nya' trakis qani. 把小米一捆一捆的疊起來收藏好。

tpngon (★) 參照 tpanga'

- 重疊、疊起來. tpngon smi' ga? 要疊在一起嗎？

pangih (★)

- [名詞] 瘡. hrway su' pangih na 'laqi' qani. 別碰這孩子的瘡。

papak (★★★★)

- [名詞] 耳朵. blaq iyal huzil ni Sasan. ms'urux papak nya'. Sasan 的狗兒很棒，耳朵是豎立的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

spapak (★) 參照 papak

- 吵鬧. laxi spapak ga! 不要吵鬧！

sinpapak (★) 參照 spapak

- 吵鬧. sinpapak su' iyal wah! 你很吵！

smpapak (★) 參照 spapak

1. 吵鬧的. smpapak iyal lelaqi' qani. ini' p'abi'. 這些孩子們很吵鬧,無法入眠。

Papak Waqa' (★)

1. [名詞] 大壩尖山. Papak Waqa' hiya' ga, rgyax ta' ita' Tayal. 大壩尖山是我們泰雅族的聖山。



paqi (★)

1. [名詞] 米糠. 'say pbuling te suru na haga' qu paqi qani ha! 這米糠拿去石垣後面丟掉！



paqut (★)

1. [動詞] 詢問. paqut cikay kinsat qasa mha cyux inu' qu glgan ka 'osa' Takaw ha! 問一下那位警察往高雄的車在哪裡搭車! laxi paqut ana nanu' ga! 不要問任何事情！ ini' paqut ana nanu' i Wasiq. Wasiq 沒有問任何事情。

maqut (★) 參照 paqut

1. 詢問. nanu' isu' wahi maqut mha qu yaba' maku'. 你就是我爸爸叫我來詢問的人。 cyux maqut ima' i Behuy? Behuy 在問誰？

minaqut (★) 參照 paqut

1. 詢問. minaqut nya' Rimuy qu zywaw qani. 這件事情他詢問過 Rimuy。

pinqutan (★) 參照 paqut

1. 問. sspung maku' qinbaqan ni Takun qu pinqutan qani. 這些問卷是用來測試 Takun 的學習成果。

ppaqut₁ (★) 參照 paqut

1. 將詢問. ppaqut saku' i yutas Yubay mha nanu' kwara' qu gaga' ta' ita' Tayal. 我將問 Yubay 爺爺說哪些是我們泰雅族的規範習俗。

ppaqut₂ (★) 參照 paqut

- 使詢問. bsysaq innbu' nya' yaya' maku' la ru nyux ini' kblaq na'. ppaqut maku' sinsi pbetaq qu nbu' nya' qani. 我的媽媽久病纏身，到現在還沒好，我要詢問醫師病情。

ppaqut₃ (★) 參照 paqut

- 互相詰問. simu sazing hi' ga, yasa la ru laxi ppaqut! 你們兩個呀夠了，不要再互相詰問！

minppaqut (★) 參照 ppaqut₃

- 互相詢問. minppaqut sami ki Tana' la ru baqun myan mha ima' qu aki ta' psrxun mrhuw. 我和 Tana'互相詢問過而且知道我們應該擁護誰當長老。

mppaqut (★) 參照 ppaqut₃

- 互相詢問. cyux mppaqut qes na rhzyal i Tanga' ki Pasang. Tanga'跟 Pasang 在互相詢問土地界線的問題。

pqutan (★) 參照 paqut

- 詢問. pqutan saku' ni Kuyu' mha wal inu' i Hakaw. syukun maku' mha swa' su' spaqut knan qu mlikuy su' nanak hiya' lpi! Kuyu 問我說 Hakaw 去哪裡,我回答她說你自己的丈夫為什麼問我呢。

pqutay (★) 參照 paqut

- 詢問. pqutay saku' ki! ini' saku' qbaq ana nanu' wah. 別問我！我什麼都不知道。

pquti (★) 參照 paqut

- 詢問. laxi pquti Tanga' hiya'! ini' balay qbaq ana nanu'. 不要問 Tanga'，他真的什麼都不知道。 nanu' yasa lga kneril nya' pquti la! 既然這樣，那就問他的太太！

pqutun (★) 參照 paqut

- 詢問. pqutun su' nya' kira' i Sasan ma. 聽說 Sasan 今天要詢問你。

spaqt₁ (★) 參照 paqut

- 用...詢問. spaqt nya' i Rimuy qu ke' maku'. 他用我的話來詢問 Rimuy.

spaqt₂ (★) 參照 paqut

- 為...詢問. anay misu' spaqt i Yukan. 我來為你詢問 Yukan。

para' (★★)

- [名詞] 山羌. baq balay mkaraw ana luhi ru snat qu para' hiya'. 山羌很會爬山，不論懸崖或峭壁，牠都可以輕鬆越過。



pariq (★)

1. [名詞] 蝸蟲. qruzyux iyal pariq na 'laqi' qani. 這小孩子們的蝸蟲很長。

paris (★★★)

1. [名詞] 敵人. m_yuhum balay qu lkButa' lru 'san nya' 'mtung qu papak na paris. lkButa' 很生氣，就將敵人的耳朵給砍了下來。

sparis (★) 參照 paris

1. 與...為敵. sami ga, ini' sami sparis ki squliq. 我們呀，我們不會與人為敵。

Pasang (★★★★)

1. [名詞] 男子名. baq iyal tminun qu yaya' ni Pasang. Pasang 的媽媽很會編織。

pasing (★)

1. [名詞] 鑿子. aras pasing ka 'osa' ta' masing btunux! 把我們要鑿石頭的鑿子帶去！

patas (★)

1. [動詞] 色調、色彩、. blaq iyal ktan qu patas na hongu' utux. 彩虹的顏色很很看。 2. 畫、紋面. patas rqtyas maku! 畫我的臉！(紋我的臉！)

matas (★) 參照 patas

1. 畫圖. blaq nya' balay matas qu 'laqi' qani. 這孩子真的很喜歡畫圖。

patus (★★★★)

1. [名詞] 槍. laxi ani hmud tmuring squ squliq qu patus mamu. 你們的槍口別隨意指向別人。 2. 開槍. patus yungay qasa! 對猴子開槍！

matus (★) 參照 patus

1. 開槍. cyux matus patus i Iban. Iban 在開槍。

ptusan (★) 參照 patus

1. 槍擊之處. ptusan nya' nanak kakay nya' qu Piling ru mpika' la. Piling 擊中自己的腳就跛腳了。

Pawang (★)

1. [名詞] 男子名. Pwang hiya' ga, gwagiq ru baq balay mqwas. Pawang 很高又很會唱歌。

pawpawtang (★)

1. [名詞] 泡泡糖. laxi pskon pawpawtang! 不要嚼泡泡糖！ [pawpawtang 「泡泡糖」，借自國語。]

Payan (★★)

1. [名詞] 男子名. ms'su' balay qu Payan. Payan 很安靜內向。

Payas (★★)

1. [名詞] 男子名. baq tlubuw qu Payas. blaq balay pongan. Payas 會彈琴，他彈的琴很好聽。

payat (★)

1. 四. payat hkuy nya' qu hanray qani. 這張桌子有四個彎角。

spayat (★) 參照 payat

1. 四等分. spayat sami kwara'. 我們總共四個人。

payipay (★)

1. 拜拜. cyux smuling brbal payipay nha' qu kmukan. 客家人在燒金紙拜拜(宗教儀式)。

pazih (★★)

1. [名詞] 小鍬. mqilang qu 'laqi'. suqun nya' mahuw kwara' pazih. 小孩子懶惰，將所有的小鍬都給弄斷。

pbwax (★)

1. 剝(花生、豆類). pbwax saku' qitun kira'. 我今天要剝玉米粒。

pebul (★)

1. [動詞] 汲水. nyux kwara' na' qsy'a' laxi pebul la! 水還很多，不用汲水！

mebul (★) 參照 pebul

1. 汲水. musa' mebul qsy'a' krryax qu yaba' maku'. 我的爸爸天天去汲水。

Pehu' (★)

1. [名詞] 男子名. cyux mhuqil mbusuk i Pehu' lma. 聽說 Pehu' 已經喝得爛醉。

penci' (★)

1. [名詞] 鉗子. smural penc'i qani la. 這鉗子舊了。 [penci' 「鉗子」，借自日語。]

pengul (★)

1. [名詞] 樹名. mucing sa pengul qu ques ta'. 我們以 pengul 樹為界。

Pepay (★)

1. [名詞] 女子名. Pepay ga, qbsuyan ni Yayut. Pepay 是 Yayut 的姊姊。

pg_yax (★)

1. 摔落；掉落；跌落. ptru' na btunux qu hbangan na turuy qasa ha. teta' ini' pg_yax musa' te luhi. 用石頭絆住車子的輪胎，如此才不會滑落到懸崖去。

pgleng 1 (★)

1. [名詞] 將優先(順序). pgleng saku' musa' suxan. 我明天將要先去。

pglengi (★)

1. [動詞] 使…先. pglengi posa' qu bnkis ru lelaqi' hiya'. 先讓老人及小孩子們先走。

pglengun (★)

1. [動詞] 使…先. nanu' pglengu su' mtywaw? 你要先做什麼？

pgyay (★)

1. [動詞] 離開. laxi pgyay! 不要離開！

mgyay (★) 參照 pgyay

1. 離開. wal mgyay qu kneril nya' la. 牠的太太離開了。

pgyaran (★) 參照 pgyay

1. 離開. wal myan pgyaran qu squiliq qasa. 我們離開那個人。

pgyaray (★) 參照 pgyay

1. 離開. pgyaray saku' lwah! 別離開我！

pgyari (★) 參照 pgyay

1. 離開. pgyari mlikuy su'! 離開你的丈夫！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ppgyay (★) 參照 pgyay

1. 將離開. ppgyay su' uzi lga! 你也要離開啦！

phapuy 1 (★★)

1. [動詞] 煮. phapuy cikay mami' ha! 煮一下飯！ laxi phapuy! 不要煮！ [泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak 「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy 「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu' 「蒸」，專指用 pskrwan 「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk 「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos 「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；Inguw 「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah 「燒烤」，專指烤甘薯；suling 「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu' 「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]

minphapuy (★) 參照 phapuy₁

- 煮. ima' minphapuy sehuy qani? 這誰煮的芋頭？ minphapuy ni Losing qu sehuy qani. 這芋頭是 Labing 煮的。

phapuy ₂ (★★) 參照 phapuy₁

- 煮. cyux phapuy yaya' lga? 媽媽在煮嗎？

phpuyan (★) 參照 phapuy₁

- 煮. cyux phpuyan ni Yagu' qntaqun qu hka' qani. Yagu' 在爐子上煮小芋頭。

phpuyaw (★) 參照 phapuy₁

- 煮. phpuyaw su' singut maku! 你別煮我的黑豆！

phpuyay (★) 參照 phapuy₁

- 煮. phpuyay ta' bolu' ru qbiray qu kluban qani ma'? 我們在鍋子上煮長豆和豌豆好嗎？

phpuyun (★) 參照 phapuy₁

- 煮. wal phpuyun ni Pitay saku su' la. Pitay 已經把你的山藥給煮了。

phpuzi (★) 參照 phapuy₁

- 煮. ini' su' phpuzi na' nluhu qani? 你還沒煮這些長形芋頭？

pinhapuy (★) 參照 phapuy₁

- 煮過的東西. minsblus pinhapuy su' shera'. 你昨天煮的東西平淡無味。

pinhpuyan ₁ (★) 參照 phapuy₁

- 煮. pinhpuyan ni Sakay qu hka' qani lga? Sakay 在爐灶上煮過了嗎？

pinhpuyan ₂ (★) 參照 phapuy₁

- 煮飯菜的工作. ini' s'uba' na' mami' pinhpuyan maku'. naga' cikay ha! 我的稀飯還沒煮好，請等一下！

pphapuy ₁ (★) 參照 phapuy₁

- 將煮. pphapuy ngahi' yaki' la. 奶奶要煮甘薯。

pphapuy ₂ (★) 參照 phapuy₁

- 使...煮. nyux saku' ini' masuq kmgiy na' ru pphapuy maku' i Lawa' la. 我還沒剝完(苧麻)，我就叫 Lawa' 煮。 pphapuy mami' qasa! 飯拿來叫人煮一煮！

pphapuy ₃ (★) 參照 pphapuy₂

- 使...煮. pphapuy maku' ina' maku' krriyax qu nniqun myan. 我常常叫媳婦煮我們吃的東西。

sphapuy 1 (★) 參照 phapuy 1

1. 用...煮. sphapuy nya' mami' qu kyawan qani. 她用飯鍋煮飯。

sphapuy 2 (★) 參照 phapuy 1

1. 為...煮. ini' nya' ani sphapuy qu bnkis nya'. 她沒有為她的老人家煮東西。

phaw (★)

1. [動詞] 懲罰. wal hmiriq gaga' qu squliq qasa. phaw sazing bzyok! 那個人犯禁忌，罰他兩條豬！

phogun (★) 參照 phaw

1. 懲罰. wal nha' phogun sazing bzyok i Sasan. 他們罰 Sasan 兩隻豬。

pinhaw (★) 參照 phaw

1. 罰. mha ni ini' ta' biqi qu pinhaw na lpyung lga, mutux nha' twangan qu aki nha sphaw ma ay. 聽說如果我們不兌現別人罰我們 的東西(金錢,獸肉,物品等)的話， 他們會罰的更多。

sphaw (★) 參照 phaw

1. 罰. mha ni ini' ta' biqi qu pinhaw na lpyung lga, mutux nha' twangan qu aki nha sphaw ma ay. 聽說如果我們不兌現別人罰我們 的東西(金錢,獸肉,物品等)的話， 他們會罰的更多。

phehay (★)

1. [名詞] 長尾鳥. qruzyux balay ngungu' nya' qu phehay hiya'. 長尾鳥的尾巴很長。

phpah (★★★)

1. [名詞] 花. m_yan phpah balay qu bnaziy su' phpah qani. 你買的這花很像是真花。

kphpah (★) 參照 phpah

1. 開花. ini' kphpah qu phpah. 花未開。

mkphpah (★) 參照 kphpah

1. 開花. cngsuy balay lga, mkphpah qu lapaw hiya'. 當寒流來襲，是櫻花盛開的時候。

phut (★)

1. [動詞] 壓制. phut qolu' nya'! 壓他的脖子！

mhut (★) 參照 phut

1. 壓制. nyux saku' mhut ramu' kinutan na buli' kakay maku' ru ani saku' s'agal cikay pima' ka pphut maku' ma? 我在壓我腳上傷口的血，請幫我拿一條毛巾壓住傷口好嗎？

nhut (★) 參照 phut

- 壓制. nhut saku' nya' qolu' ru nyux memaw m'ba' mtlausw qu qolu' maku'. 他壓住我的脖子，害我的脖子腫脹瘀青。

phtan (★) 參照 phut

- 壓制. cyux phtan ni Hetay i Yumin ru iyat pzywi' ana qutux i Yumin qasa la gi qthuy balay qu Hetay qasa. Hetay 壓住 Yuming，而 Yumin 不可能動得了，因為 Hetay 很胖。

phtay (★) 參照 phut

- 壓制. phtay ta' qolu' nya'. 我們壓他的脖子。

pthi (★) 參照 phut

- 壓制. phti bzyok qani! ini' mamu phti lga, bha maku' baqun metaq lpi? 壓住這條豬！你們不壓住牠的話，我怎麼殺他？

phtun (★) 參照 phut

- 壓制. phtun nya' kakay maku' ru ini' saku' qbaq mtuliq. 他壓住我的腳使我站不起來。

pinhtan (★) 參照 phut

- 壓制. pinhtan ni Besu' qu skutaw maku' ru nyux smu'ut qu insuna' maku'. Besu' 壓過我的胸口，而我現在呼吸不順暢。

pphut₁ (★) 參照 phut

- 將壓制. pphut sami bzyok qasa gi iyat th'yayun ni Behuy nanak metaq qu bzyok qasa. Behuy 沒有辦法一個人自己殺那條豬，所以我們要幫忙抓那條豬。

pphut₂ (★) 參照 phut

- 互相壓制. laxi pphut qolu'!. 不要互相壓脖子.

mpphut (★) 參照 pphut₂

- 互相壓制. cyux mpphut hmyapas qu lelaqi' qasa ru hala mptucing balay lwah? 小孩們在玩互相壓制的遊戲，不會真的打起來吧？

sphut (★) 參照 phut

- 用...壓制. sphut nya' tbihii' qu btunux qasa. 他用石頭壓白菜。

phyup (★)

- [動詞] 收租、收稅. ini' phyup na'. 還沒收稅。

pi (★)

- 呢、嗎、吧 [語尾助詞]. swa' mqusuqi' iyal basu' nya' soni' pi? 為什麼今天的客運車那麼遲呢？

pihaw₁ (★)

1. [名詞] 樹名. blaq pm_yan tqinu qu qhuniq pihaw hiya'. pihaw 樹很好用來栽種香菇。 2. 人名。

Pihaw₂ (★)

1. [名詞] 男子名. Pihaw ga, yutas ni Pasang. Pihaw 是 Pasang 的岳父。

pika' (★)

1. [動詞] 跛腳. ini' pika' kakay nya'. 他沒有跛腳。

minpika' (★) 參照 pika'

1. 跛腳. minpika' kakay nya' kacing qasa. 那隻牛曾跛腳過。

mpika' (★) 參照 pika'

1. 跛腳. Yumas ga, aring sa knzyap na mnanak na innbu' lga, nyux mpika' kakay nya' la. 自從 Yumas 她得了怪病之後就跛腳了。

spika' (★) 參照 pika'

1. 為(因)...跛腳. kinrongan na krahu' balay na krong qu kakay na huzil qani ru nanu' yasa qu nyux nya' spika'. 這狗的腳被大鉤子鉤過，因此牠的腳一跛一跛的。

pila' (★★★★)

1. [名詞] 錢. ana si kpzyux pila' nya'. ungar ana qutux qu gnatu' nya' squliq ga, ungar zywaw nya'. 他即使在有錢，但如果他連一點關心別人的心都沒有的話，也是枉然。

pilaw (★)

1. [動詞] 照亮、照明. pilaw saku' cikay ha! 照我一下！(我看不到路。)

milaw (★) 參照 pilaw

1. 照明、照亮. milaw saku' puniq musa'. 我拿火把照著走。 milaw balay rento qani. 這把手電筒很亮。

minilaw (★) 參照 pilaw

1. 照明、照亮. minilaw nanu' musa' ngasal i Yuraw? Yuraw 拿什麼東西照(路)回家？ minilaw ngasal nya' ha ru ini' kbsyaq lga wal m'uyut nanak la. 他的家本來是亮的，不久就熄燈了。

pinilaw (★) 參照 pilaw

1. 燈光. uyut pinilaw su'! 把燈打開(手電筒)！

plagan (★) 參照 pilaw

1. 照明、照亮. plagan myan lhan qasa lru smalu' mita' 'wahan nha' la. 我們照亮他們之後，

他們才把路看的很清楚。

plagay (★) 參照 pilaw

1. 照明、照亮. plagay ta' cikay renki' ha ma'? 我們點燈好嗎？ plagay su' cyux mstanux qasa ay! 別照在上廁所的人！

plagi (★) 參照 pilaw

1. 照明、照亮. plagi wahan ta'! 照亮我們的路！

ppilaw (★) 參照 pilaw

1. 將照明、將照亮. ppilaw nanu' i Tapas la? Tapas 要用什麼照？ ppilaw na' ngasal nya'? 他的家還會亮燈嗎？

spilaw (★) 參照 pilaw

1. 用...照明、用...照亮. ungar renki' sraral ga, ayang qu spilaw nha' la. 以前沒有燈的時候，他們燃燒煤油來照亮全家。

Piling (★)

1. [名詞] 男子名. ini' kwagiq qu Piling. Piling 不高。

pima' (★)

1. [動詞] 洗（身體或身體部位）. pima' cikay ma'! 洗澡！ 2. 毛巾. wal inu' pima' maku' la? 我的毛巾去哪兒了？



RJ國家人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mima' (★) 參照 pima'

1. 洗（身體或體部位）. zik na pqaniq saku' ga, mima' saku' qba' krryax. 吃飯前，我都會洗手。

mnima' (★) 參照 pima'

1. 洗過. mnima' su' hi' la? 你洗過澡了嗎？

pman (★) 參照 pima'

1. 洗. pman maku' na iyu k'man qu kakay maku' ka kinutan na ruma'. 我用藥草擦拭我的腳傷。

pmay (★) 參照 pima'

1. 洗(身體或身體部位). pmay ta' tunux ni Rimuy. teta' ini' ki'i kuhing. 我們來洗 Rimuy 的頭，這樣才不會長頭蟲。

pmi (★) 參照 pima'

1. 洗(身體或身體部位). pmi huzil qasa ga! cingay iyal qmici' nya' la. 洗那隻狗！牠太多跳蚤了！

pmon (★) 參照 pima'

1. 洗(身體或身體部位). cyux m'uraw iyal qu rqtyas su' lki! pmon su' knwan la? 你的臉已經夠髒了！你什麼時候洗呀？

ppima' (★) 參照 pima'

1. 將要洗(身體或身體部位). ppima' 'laqi' nya' i Pepay. laxi twi mha usa' phapuy ! Pepay 將要幫她的小孩洗澡，不要叫她去煮飯。

spima' 1 (★) 參照 pima'

1. 為...洗. spima' ni yaki' Pitay i Taru' qu agiq qani. Pitay 婆婆用這艾草洗 Taru'的身體。

spima' 2 (★) 參照 pima'

1. 用...洗. spima' ni Yayut rqtyas qu pima' qani. Yayut 用毛巾洗臉。

pinbahuw (★)

1. [名詞] 食物、供應品. sraral hiya' mga, cingay pinbahuw nya' qu squliq qasa lmga, cinmuyaw son nha' la. 聽說以前有很多食物的人就被稱為富有的人。

pinbaqi (★★)

1. [動詞] 注意. pinbaqi squliq qasa! 當心那個人！

pinlang (★)

1. [名詞] 檳榔. smoya' su' maniq pinlang? 你喜歡吃檳榔嗎？[pinlang「檳榔」，借自日語。]





pinqiring (★)

1. [名詞] 嫁出去的女兒. Rimuy ga, pinqiring myan la. Rimuy 是我們嫁出去的女兒。

Pinsbkan (★)

1. [名詞] 地名. Pinsbkan ga, kinhulan ta' ita' Tayal. Pinsbkan 是泰雅族的故鄉。

pintang (★)

1. [名詞] 梯子. gwagiq balay qu pingang qani wah. 這梯子很高。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pinto' (★)

1. [名詞] 叩頭蟲. pinto' hiya' ga, ana msrapa' ga, baq mssyuk mtuliq nanak. 叩頭蟲自己會從仰躺姿勢翻過身來。

pipi' (★)

1. [名詞] 女性陰部. ima' laqi' cyux ini' pk_yopunn qasa? cyux si kte qu pipi' nha' la. pkpuni cikay ha! 那沒穿褲子是誰的孩子?女生的陰部都被看到了，給她穿褲子吧！

pira' (★★★★)

1. 多少. pira' bengan trakis cyux kya? 在那裏有多少把小米？

minpira' (★) 參照 pira'

1. 好幾次. minpira' misu' kmal la! iyat su' ppung ke' maku' ga? 我跟你說了好幾次！你不要聽我的話是嗎？

piray (★)

1. [動詞] 繞轉、駕駛. ini' piray la. (它)不轉了。 ini' su' piray basu' lga? 你沒有開公車了是嗎？

miniray (★) 參照 piray

1. 繞轉、駕駛. kikay qani ga, miniray ha ru nyux mhngaw nanak la. 這機器本來是轉的，現在它自動熄火了。 miniray saku' torak sraral. 我以前開卡車。

miray (★) 參照 piray

1. 繞轉、駕駛. nyux miray qu kikay bhqan qani la. 洗衣機會轉了。 baq miray hikoki' i Yukan. Yukan 會開飛機。

ppiray (★) 參照 piray

1. 將繞轉、將駕駛. ppiray na' kikay qani? 這機器還會轉嗎？ ppiray su' takusi' na'? 你還要開計程車嗎？

prayan (★) 參照 piray

1. 繞轉. te bzinh qani hiya' ga, prayan nha' m_yugi'. 這邊是他們跳舞繞轉的地方。

prayun (★) 參照 piray

1. 繞轉. m_yugi' myan ru prayun saku' nya'. nyux memaw mtkgil na' qu tunux maku'. 我們跳舞的時候，我被他轉了好幾圈，到現在我的頭還在暈。

prazi (★) 參照 piray

1. 繞轉、駕駛. prazi kikay su'! 讓機器運轉！ prazi otobay su' la. 騎你的摩托車。

spiray₁ (★) 參照 piray

1. 用...繞轉. anay ta' spiray toro qu qasil hiya'. 繩子可以拿來轉陀螺。

spiray₂ (★) 參照 piray

1. 翻轉. ana gmluw yaqih tuqi ga, ini' spiray ana cikuy qu glgan qani. 雖然經過顛簸的道路，但這部車一點兒也不會翻轉。

mspiray (★) 參照 spiray₂

1. 翻轉. cyux mspiray mtakuy qu bnkis qasa. 那位老人栽跟斗。

Pisuy (★)

1. [名詞] 女子名. iyat mnwah mqwas biru' soni' i Pisuy. Pisuy 今天沒有去讀書。

Pitay (★★★)

1. [名詞] 女子名. cyux pcbaq ke' na Tayal pqwasan biru' myan qu Pitay. Pitay 在我們學校教泰雅語。

pitung (★★)

1. [名詞] 水池. krahu' balay pitung kinbalay nya'. 他做的水池真大。 zzik balay pitung qasa. laxi 'say lmngyaq ki! 那水池很深，不要在那裡游泳！

pkhabuk (★)

1. [名詞] 繫皮帶. wa su' ini' pkhabuk? 你怎麼不繫皮帶？

pkhlagun (★)

1. [名詞] 使...快. pkhlagun su' maniq qu qulih lga, syakun nya' qolu' su' la. 如果你吃太快的話，會噎到喉嚨。 pkhlagun miray ni Emi' qu turuy nya' ru memaw wal mturuy sa snat la. Emi'超速駕車，後來翻落懸崖。

pkhlawi (★)

1. [名詞] 使...快. pkhlawi cikay miray glgan qani! ptehuk ta' knwan la? 開快一點！要不然我們何時到呀？ pkhlawi' cikay mtzywaw. ungar than ta' l'ay. 工作加快，否則我們會蝕本。

pkhmi (★)

1. [動詞] 使...厚. pkhmi phaga' qu haga' na tatak tetra' ini' sluhi. 把工寮的駁坎做厚，如此才不會崩塌。

pklama' (★)

1. [動詞] 預先. ini' saku' pklama' sasan soni'. 我今天沒吃早餐。 ini' pklama' kita' na tubung. 窗戶的玻璃沒有裂痕。

minklama' (★) 參照 pklama'

1. 預先. minklama' sraral na' qu tuqi qani. iyat nbah ini' sluhi. 這條路很久以前就有裂痕，一定會崩塌。 minklama' su' sasan lga? 你吃過早餐了嗎？

mklama' (★) 參照 pklama'

1. 預先. nyux mklama' rgyax na slaq qani. 這塊田埂有裂痕。 mklama' uzi qu qnryang ngasal su. 你家的牆壁也有裂痕。

pklhmiq (★)

1. [名詞] 將會薄. nyux si qlwaxi na qwalax qu tqinu qani. iyat p'rkyas ru pklhmiq qu papak nya' uzi la. 這些香菇一直被雨水沖刷，不但長不大而且會薄。

pkpak (★)

1. [名詞] 趕鳥器. ssawi na pkpak qu pzit! 用趕鳥器趨趕白腰紋鳥！

pkugih (★)

1. 竹雞. musa' saku' mita' tlnga' na pkugih. 我要去看竹雞陷阱。

pkusa (★)

1. [名詞] 將告知. biqi qsy'a' qu lpyung su'! gi pkusa mha "swa' ana qsy'a' ini' biq.". 紿你的親戚水(喝)！否則他們會說：「連水都不給。」

pkzit (★)

1. [名詞] 公雞蹄. qruzyux qu pkzit na 'bngan ngta' lga, bnkis la. 公雞的蹄長時就是老了。

plata' (★)

1. [動詞] 遊蕩、休閒式獵捕. ini' plata' rgyax qu m_yan simu ka nyux kyapun zywaw ma. 聽說像你們有出事的人，不能上山打獵。plata' ngta' su' ru guru' su'! 放你的雞鴨到野外覓食！(關在籠裡的雞鴨，放出去覓食，如同去打獵一樣，尋找昆蟲來吃。)[動詞 plata' 是指「休閒式獵捕」一邊遊山玩水，一邊打獵。動詞 qalup 「狩獵」是指追捕獵殺。動詞 qbuyang 「狩獵」是指圍捕獵殺。]

mlata' (★) 參照 plata'

1. 遊蕩、休閒式獵捕. hata' mlata' rgyax ma'? 我們上山打獵好嗎？ cyux mlata' guru' qinyatan ni Sanay. Sanay 養的鴨在野外覓食。

pplata' (★) 參照 plata'

1. 使...遊蕩. pplata' ngta' su'! yaqih si ql'i krryax mha ma. 讓你的雞去遊蕩吧！聽說常常把它们關起來是不好的。

pplton (★) 參照 pplata'

1. 遊蕩、休閒式獵捕. pplton maku' ngta' maku' la. 我讓我的雞去遊蕩。

plaw (★)

1. [動詞] 參與. bali su' nha' gluw. laxy plaw maniq kya isu' hiya! 你又不是他們的宗親，你不要在那裡參與他們吃飯！

mplaw (★) 參照 plaw

1. 參與. hata' mplaw maniq kwara' ta! 我們大家都一起去吃！

plawa' (★)

1. [動詞] 喊叫. ini' plawa' ?(他)有沒有喊叫？ plawa' cikay yaba' maku' ha! nyux saku' ini' thuyay mlawa' gi nyux msrey qu qolu' maku'. (爸爸在對面工作)喊我的爸爸！我沒辦法喊叫因為我的喉嚨沙啞。

minlawa' (★) 參照 plawa'

1. 喊叫. minlawa' su' sa knwan? swa' ini' pongi ana qutux. 你什麼時候喊叫我的？我怎麼沒聽見。 minlawa' sahu' ru ana qutux ini' uwah. 我有叫工人來，但沒有人來。

mlawa' (★) 參照 plawa'

1. 喊叫. cyux mlawa' utux qu huzil. 狗在嚎叫。 cyux mlawa' uru i Qawil. Qawil 在山谷裡喊叫。

plgwan (★) 參照 plawa'

1. 喊叫. plgwan kwara' binkisan ta' ru uwah gmluw maniq kwara' mamu. 呼叫所有的祖先，然後您們大家一起來吃。(泰雅族祖靈祭或掃墓節時用的祈禱文)

pplawa' (★) 參照 plawa'

1. 將喊叫. pplawa' su' sehu' na'? 你還要叫工人嗎？

splawa' (★) 參照 plawa'

1. 為...喊叫. splawa' maku' ga, cyux si biq turu' ru ini' kita' ana qutux. 我叫他，他卻背對著我看都不看。

plhay (★)

1. [名詞] 小米. plhay, nqlay ru bsinu ga, lalu' na trakis kwara'. nanak nqlay qu tkilan ru mshzyu' balay bukil nya'. plhay, nqlay 和 bsinu 都是小米的名稱，其中只有 nqlay 的小米穗有直直的毛。

pliq (★)

1. [名詞] 糞便(液體狀). somi' pliq qcyan nya! 把他屁股上的糞便擦掉！

spliq (★) 參照 pliq

1. 下痢. laxi spliq sqani ki! 不要在這裡大便(下痢)!

minspliq (★) 參照 spliq

1. 下痢. mxal ktu' maku' ru minspliq saku' shera'. 昨天我肚子痛而且下痢。

mspliq (★) 參照 spliq

1. 下痢. cyux mspliq qu 'laqi' qasa. 那位小孩在下痢。

plmukan (★)

1. [名詞] 漢人. baq iyal tlubuw qu plmukan qani. 這位漢人擅於彈奏。

plqi (★)

1. [名詞] 紅檸檬. maki' sa rgryax qu plqi hiya'. 紅檸檬是生長在高山上。

plquy' (★)

1. 白. t'aring hga, yan m'iluh ktan ha. ru in_gyut plquy' la. 起初看似煤渣一樣黑，然後就漸漸變

白了。

pluk₁ (★)

1. [動詞] 破掉. ini' pluk na' ktu' su' ga! 你的肚子還沒破呀！(嘲諷別人吃的太多)

pluk₂ (★)

1. [動詞] 打破. pluk bubul qasa! 把氣球打破！

pmuhi' (★)

1. [動詞] 種植. pmuhi' kaway qasa! 種那棵李子樹！

muhi' (★) 參照 pmuhi'

1. 種植. cyux muhi' ramat qu yaya' maku' 我媽媽在種菜。

pmhyay (★) 參照 muhi'

1. 種. sraral ga, pmhyan ta' pagay qu slaq ta'. misu qani lga, pmuhyan ta' rramat ru bebway la. 我們以的田是種稻，我們現在則種蔬菜和水果了。

nuhi' (★) 參照 pmuhi'

1. 種植. nuhi' ima' warang qani? 這蕃茄是誰種的？

pinuhi' (★) 參照 pmuhi'

1. 種. pinuhi' na yaya' maku' qu ali' tnayan qani. 這綠竹筍是我母親種的。

pmhi (★) 參照 pmuhi'

1. 種植. pmhi yutak su' la! 你的橘子樹要種了！

pmhyan (★) 參照 pmuhi'

1. 種植. cyux nha' pmhyan nanu' qu slaq nha' misu qani la? 他們現在在田裡種什麼東西？

pmhyun (★) 參照 pmuhi'

1. 種植. pmhyun su' nanu' qmayah su'? 你的耕地要種植什麼？

pmuya'₁ (★)

1. [動詞] 種植. laxi pmuya' ana nanu' la! gi bali blaq nerang nya'. 不要種任何東西了！因為價錢不好。

pinm'yan (★) 參照 pmuya'₁

1. 種植. pinm'yan myan blhuy sraral qu qmayah myan. 以前我們在我們的耕地裏種植蓬草。
2. 種植的東西. Qawil ga cingay balay qu pinm'yan nya' kawas qani. Qawil 今年種很多東西。

pinuya' (★★★) 參照 pmuya'₁

1. 種植. pinuya' ima' kwara' qapu' qani? 這些甜柿是誰種的？ 2. 種植的東西、農作物. cingay balay pinuya' ni Batu' hiya'. Batu' 的農作物很多。

pmuya' ₂ (★) 參照 pmuya'₁

1. 種植. pmuya' sami trakis qutux qutux kawas. 我們每年都種小米。

pm'yan (★) 參照 pmuya'₁

1. 種植. cyux nha' pm_yan pagay qu slaq qasa. 他們在田裡種稻。

ppmuya' (★) 參照 pmuya'₁

1. 將種植. ppmuya' simu ngahi' na'? 你們還要種甘薯嗎？

pnahu' (★)

1. [動詞] 生火. ta kinghzaq wah. pnahu' puniq ha! 好冷，生個火吧！ laxi pnahu! shiluk iyal. 不要生火！否則會起濃煙。(我會受不了)[生火三部曲：putung「點火」、pnahu'「生火」、sangi'「燃火」。putung「點火」是用火柴或打火機點火，點完火之後開始pnahu'「生火」，生完火之後就「燃火」sangi'，這時視狀況而定，可添加薪柴，讓熊熊之烈火繼續燃燒。]

mnahu' (★) 參照 pnahu'

1. 生火. qmisan lga, mnahu' puniq sa zik tatak kwara' qalang myan. 冬天到，部落裡的人在烤火寮裡生火 nyux mnahu' i Yahuw. Yahuw 在生火。

pnhun (★) 參照 pnahu'

1. 生火. laxi saku' tquhi ga! pnhun maku' kira!. 不要催促我！我待會兒會生火。

pnhw*i* (★) 參照 pnahu'

1. 生火. pnhwi puniq qasa! 生火！ laxi pnhwi i Masing qasa! helaw balay mt'equ!. 不要激怒 Masing，他很容易生氣。

ppnahu' (★) 參照 pnahu'

1. 生火. ppnahu' su' puniq? 你要生火嗎？

spnahu' ₁ (★) 參照 pnahu'

1. 用...生火. spnahu' maku' puniq qu qaraw ruma' qani. 我用竹枝生火。 spnahu' nya' puniq kwara' qu qqhuniq ru ruma' ttakan. 他要把所有的木頭和麻竹拿去生火。

spnahu' ₂ (★) 參照 pnahu'

1. 為...生火. spnahu' maku' puniq lelaqi' maku'. 我為小孩生火。

pnayang (★)

1. [動詞] 開墾. pnayang qmayah mamu la! 開墾你們的耕地！

pinnyangan (★) 參照 pnayang

1. 開墾. pinnyangan myan qmayah myan la. 我們開墾過我們的耕地了。

pinyangan (★) 參照 pnayang

1. 耕種. atu' qasa ga, pinyangan maku'. 那區塊是我的耕種地。

pneloq (★)

1. 箭矢. ima' knalay pneloq qani? 這箭矢是誰做的?

pneluq (★)

1. [名詞] 箭. sbu' sa spzyang na qsinu qu pneluq hiya'. 箭要射在特別的動物上。

pngran (★)

1. [名詞] 凤梨. baziy cikay pngran mwah su' ha! niqun ni lpyung ta'. 你回來時買些鳳梨，我們親友要吃的。



pngsa' (★)

1. 奉獻. ana qutux pila' bniq su' squ kyukay lga, minkahul balay sa inlungan su' pngsa' lga, giwan su' nyux kining sa yaba' utux kayal la. 即使你奉獻一塊錢 紿教堂，只要是發自你內心真誠的奉獻，上帝必會紀念。

pngtuq (★)

1. [名詞] 寶石金龜子. msrapa' qu pngtuq hiya' lga, baq mspakux nanak. ru bbiru' nya' ga, m_yan hongu' utux smyax. 寶石金龜子即使四腳朝天，牠自己會翻身。牠的外衣(顏色)就像彩虹一樣光亮。

pokpok (★)

1. [名詞] 農用搬運車 [擬聲詞]. shakut maku' ana nanu' qu pokpok mu. 我用我的搬運車搬任何東西。[pokpok 是指「農用搬運車」，該詞彙為擬聲詞。近來泰雅族人添購「農用搬運車」替代人力，過去沒有用過類似的器具，因此也沒有該詞彙。為因應實際需求，又不得不創新詞，於是泰雅族人就以該車發動時所發出的 "pokpok" 聲來命名。這種命名方式可能因不同的部落而有所不同。]

pori' (★)

1. [名詞] 黃藤心. pori' na qwayux hiya' ga, baqun maniq. mha ni cikuy ga, mutu nha' si qntaqi.

mha ni pzyux ga, mutu nha' thkun ru galan ramat. 黃藤心可以食用，量少時他們就直接生食，量多時他們就當食材烹煮。

pozi' (★)

1. [名詞] 么子、么女. pozi' balay qu 'laqi' maku' qani. 這是我的幼小的孩子。 2. 僅存的. mnwah saku' t'atu' sa pozi' na ruma'. 我去收拾僅存的竹筍。

pplukus 1 (★)

1. [動詞] 使...穿衣服. ghzyaq qu kayal la. pplukus cingay cikay lukus qu yaya' su' ! teta' ini' kyapi m'atu'. 天氣變冷了，給你的媽媽多穿衣服！這樣她才不會感冒。

pplukus 3 (★)

1. [動詞] 將要穿衣服. pplukus saku' lukus bnaziy su'. 我將要穿你買的衣服。

ppuzit 1 (★)

1. 泥鰌.

pqas (★)

1. [動詞] 高興. pqas cikay! nanu' nyux su' lungun? 高興一點兒！你在想什麼？

mqas (★) 參照 pqas

1. 高興. mqas balay ktan krryax i Sayun hiya'. Sayun 每天看起來都很高興。

pqasun (★) 參照 pqas

1. 高興. nanu' cyux su' pqasun? 你在高興甚麼？

pqaya' (★)

1. [動詞] 綁住、吊掛. ini' pqaya' qu snyu qani. 這繩子沒被綁住。

mpqaya' (★) 參照 pqaya'

1. 綁住、吊掛. cyux mpqaya' sa ska' na zinaw qu syup. 垃圾在水溝裡被綁住。

spqaya' (★) 參照 pqaya'

1. 為...綁住、為...吊掛. ani spqaya' lukus maku'! 把我的衣服掛起來。

pquyaw (★)

1. [動詞] 下坡. ini' pquyaw rgyax myan sami. 我們的山不陡峭。 pquyaw squ b'bu' na rgyax! 在山丘處往下走！

minpquyaw (★) 參照 pquyaw

1. 下坡. minpquyaw iyal tuqi na qalang nha' sraral. 以前他們部落的道路往下陡峭。

mpquyaw (★) 參照 pquyaw

1. 下坡. pthgusan myan ruma', qparung, ini' ga, qqhuniq krryax qu tuqi mpquyaw qani. 我們常在這條向下傾斜的道路溜(滑)竹子

pquzyaw (★)

1. [動詞] 往下坡. pquzyaw kya! 在那裡往下走！

mpquzyaw (★) 參照 pquzyaw

1. 往下坡. wal mpquzyaw i Pasang. Pasang 往下走。 2. 下坡. laxi si' ngasal qu mquzyaw na rhzyal hiya' ! 下坡地不要蓋房子！

pinquzyaw (★) 參照 pquzyaw

1. 上坡、下坡道. pquzyaw kya! 在那裡往下走！

pqzyu' 1 (★)

1. [動詞] 述說、談論. laxi pqzyu' zywaw na sqqliq! 不要談論別人的事！ laxi pqzyu' la! rima' maku' baqun kwara' la. 不要再談！我早就知道了。

pinqzyu' (★) 參照 pqzyu' 1

1. 述說、談論. pinqzyu' kmal yaba' maku' mha laxi balay tbziri qu rhzyal na binkisan ta' mha. 我的爸爸說千萬不要變賣祖產。

pinqzywan (★) 參照 pqzyu' 1

1. 述說、談論. ima' pinqzywan ni yutas? 爺爺談論到誰？ pinqzywan ni yutas Maray kwara' qu zywaw qani hiya' la. 這件事 Maray 爺爺已經談論過了。

ppqzyu' 1 (★) 參照 pqzyu' 1

1. 將述說、將談論. "ppqzyu' saku' zywaw na qalang ta' sraral ru blaq mung simu ka lelaqi' kinbahani gi teta' mamu ini' zngi qu qinplan na binkisan ta' mha qu yutas Batu' Sayun. Batu' Sayun 爺爺說：「我將要述說我們部落的事跡，你們這些後輩的年輕人要仔細聽，並要緬懷祖先的偉業。」

ppqzyu' 2 (★) 參照 pqzyu' 1

1. 互相述說、互相談論. ppqzyu' qani simu! hala saku' lama' mhngaw knan hiya' la. 你們繼續互相談論吧！我先去休息。

pqzyu' 2 (★) 參照 pqzyu' 1

1. 述說、談論. cyux pqzyu' zywaw inwahan nha' qmalup qu bbnkis qasa. 那些長老們在談論他們去打獵的事情。

spqzyu' (★) 參照 pqzyu' 1

1. 為...述說、為...談論. ani spqzyu' kwara' zywaw mamu! 把你們的事情全部說出來！

prahum (★)

1. [名詞] 嘴唇. krahū' iyal prahum ni yutas Temu'. Temu'阿公的嘴唇很大。

pria' (★)

1. 多少. pria' ryax cinql'an nha' la? ima' baq kya la. nway kinkrwan nha' nanak. 他們自我閉關幾天了？我也不知道，無所謂是他們自己活受罪。

prkyas (★)

1. [動詞] 往上坡. shzyu' iyal qu tuqi qani ru ini' prkyas ana cikuy. 這條路很直，沒有往上坡。
2. 上坡. laxi prkyas！ 不要往上(走)！

minprkyas (★) 參照 prkyas

1. 上坡. minprkyas iyal rhzyal nya' qmayah su' sraral. 以前你的耕地往上陡峭。

mprkyas (★) 參照 prkyas

1. 往上坡. wal mprkyas qmbuyang qu mama' ru yaba'. 爸爸和叔叔往上坡方向打獵。

pinrkyas (★) 參照 prkyas

1. 上坡、上坡道. pruruw sami turuy ka cyux tpru' squ pinrkyas na tuqi. 我們要推停在斜坡上的車子。

psaniq (★)

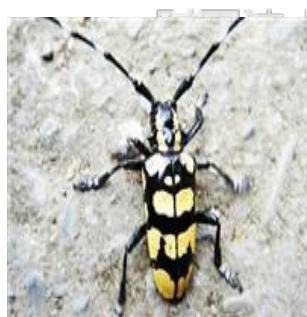
1. [名詞] 禁忌. lmqing kinqihan ga, psaniq mha ma. 聽說隱藏罪過是禁忌。

psanyaq (★) 參照 psaniq

1. 禁忌. ini' pbihiy qu msyanay hiya' ma. psanyaq son nha'. 聽說姊妹夫不能互相打架，否則犯了禁忌。 [同 psaniq]

psaqit (★)

1. [名詞] 天牛. psaqit hiya' ga, mutu baq 'mtung snonux ru si nha' 'say psaqit la. 天牛會剪斷頭髮於是就被稱為剪裁師。



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

psasa' (★)

1. [動詞] 炫耀. laxi psasa' ana nanu'! 不要炫耀任何事物！

psklwan 1 (★)

1. [名詞] 蒸桶. kbalay qutux psklwan ha! 做一個蒸桶吧！

pskon₁ (★)

1. [動詞] 咀嚼. ini' saku' pskon pinlang knan hiya'. 我不吃檳榔。[與「吃」相關的泰雅語動詞有qani q「吃」、pskon「咀嚼」、zqum「吞」、ranga'「餵」qemul「強行餵食」及ktu'「啃」。]

ppskon (★) 參照 pskon₁

1. 將咀嚼. mha ni cbaku' su' lga, ppskon saku' pinlang knan la mha i Acyang. Acyang 說：「如果你抽煙，那我要吃檳榔！」(威脅阻嚇之話語)

pskanan (★) 參照 pskon₁

1. 咀嚼. cyux nya' pskanan qu mami' ru sranga' nya' yabut nya'. 她咀嚼幾口米飯之後，就把它們餵給她的嬰兒。

pskanay (★) 參照 pskon₁

1. 咀嚼. pskanay maku' cikay bniq nya' kyahil na bzyok qnhyun qani ha. 我來嚼一嚼他給的山豬皮。

pskani (★) 參照 pskon₁

1. 咀嚼. laxi pskani! phgun nya' g'nux su' la. 不要嚼，你的牙齒會斷！

pskon₂ (★) 參照 pskon₁

1. 咀嚼. cyux pskon qinaniq nya' qu kacing qasa. 那隻牛正在咀嚼牠反芻的食物。 cyux pskon pawpawtang qu 'laqi' qasa. 那位小孩在嚼泡泡糖。

pskongat (★)

1. [名詞] 消失. cyux si tmasuq mpunu' qu qutux qalang qasa. pskongat la. 那個部落全都染上瘟疫，將消失無形。

pskulu'₁ (★)

1. [動詞] 蒸. pskulu' cikay sumul ha! 蒸一下糯米飯！laxi pskulu' la! iyat ta' suqun maniq. 不要再蒸(糯米)了！我們吃不完。[泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為tayak「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為phapuy「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu'「蒸」，專指用pskrwan「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lnguw「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為tatah「燒烤」，專指烤甘薯；suling「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu'「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]

minpskulu' (★) 參照 pskulu'₁

1. 蒸. minpskulu' saku' la. 我蒸過(糯米飯

pinsklwan₁ (★) 參照 pskulu₁

- 蒸. pinsklwan maku' la. 我蒸過了。

pinsklwan₂ (★) 參照 pskulu₁

- 蒸好的東西。

ppskulu'₁ (★) 參照 pskulu₁

- 將蒸. ppskulu' sami sumul ru trakis gi mwah mcisal llipyung na ina' maku' 我們要蒸糯米和小米，因為媳婦的家人要來拜訪。

ppskulu'₂ (★) 參照 pskulu₁

- 使...蒸. ppskulu' sumul ru trakis qasa lga! 糯米和小米拿來(叫人)蒸一蒸。

ppsklwi (★) 參照 ppskulu₂

- 使...蒸. ppsklwi ga! 叫人蒸一蒸！

ppskulu'₃ (★) 參照 ppskulu₂

- 使...蒸. cyux ppskulu' sumul. 正在蒸糯米(叫某人蒸)。

psklun (★) 參照 pskulu₁

- 蒸. iyat su' psklun lga? 你不要蒸(糯米

psklwan₂ (★) 參照 pskulu₁

- 蒸. psklwan nya' trakis qu psklwan qani. 他用蒸桶蒸小米。

psklwaw (★) 參照 pskulu₁

- 蒸. psklwaw su' na tebal i lwah! 別用大鍋蒸！ psklwaw maku' knan nanak mha i Toyu' Toyu' 說我自己來蒸。

psklway (★) 參照 pskulu₁

- 蒸. psklway myan mha i Yagu'. Yagu' 說我們會蒸。

psklwi (★) 參照 pskulu₁

- 蒸. psklwi trakis qani! 蒸小米！ psklwi nanak kusa kneril su'! 叫你太太自己蒸！

spskulu'₁ (★) 參照 pskulu₁

- 用...蒸. spskulu' ta' sumul ru trakis qu psklwan qani. 我們用蒸桶蒸糯米飯和小米。

spskulu'₂ (★) 參照 pskulu₁

- 為...蒸. mnwah saku' mcisal yutas maku' ru spskulu' saku' nha'. 我去拜訪我的岳父得時候，他們為我蒸糯米飯。

pskut₁ (★)

1. [動詞] 上緊. pskut mhul! teta' ini' shlus. 把它綁緊！這樣才不會鬆脫。

pinsktan (★) 參照 pskut₁

1. 上緊. pinsktan na kinsat mhul qu qba' nya' ru cyux memaw mtlausw la. 警察把他的手銬的緊緊的，導致他的手淤青。

pinskut (★) 參照 pskut₁

1. 上緊. pinskut maku' mhul qu qeqaya' qani ru swa' nyux mhutaw lpi? 這些東西我綁的很緊，為什麼還會掉下來？

ppskut (★) 參照 pskut₁

1. 將上緊. ppskut saku' binhlan ni Yana' gi cyux mtbugah qu binhlan nya' qasa. Yana'綁的繩結自己鬆開來了，我要把它綁緊。

psktan (★) 參照 pskut₁

1. 上緊. cyux nya' psktan mhul qu rruma' ka hluyun nya' musa' ngasal. 他把要拉回家的竹子綁緊。

psktay (★) 參照 pskut₁

1. 上緊. psktay ta' mhul qu rnamuw ngasal ta' gi mwah qu behuy nya' lma. 聽說颱風要來了，我們把屋頂綁緊。

pskti (★) 參照 pskut₁

1. 上緊. pskti cikay habuk su' gi pshlus qu yopun su' la. 把你的皮帶綁緊一點，否則你的褲子會掉下來。

pskut₂ (★) 參照 pskut₁

1. 上緊. cyux pskut pinanga' nya' i Masaw. Masaw 在綁緊他所攜的東西。

spskut (★) 參照 pskut₁

1. 用...上緊. spskut ni Notu' qnryang na libu' ngta' qu bhray qani. Notu'要用這些鐵絲綁緊雞舍的圍牆。

psqabu'₁ (★)

1. [動詞] 悶烤. ungar sehuy ru saku. laxi psqabu' la! 芋頭和山藥沒有了，不要悶烤了！[泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu'「蒸」，專指用 pskrwan「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lnguw「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah「燒烤」，專指烤甘薯；suling「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu'「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]

minpsqabu' (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. Yukan: ppsqabu' simu na'? Pawang: iyat la. minpsqabu' sami la. Yukan: 你們還要(悶)烤東西嗎？Pawang: 不要，我們烤過了。

ppsqabu' (★) 參照 psqabu' 1

1. 將悶烤. Yupas: ppsqabu' ta' na'? Losing: aw ay. ta kwara' sehuy cyux ini' psqbwi qasa na' ga! Yupas: 我們要(悶)烤嗎？Losing: 要啊，你看那裡還有很多要烤的芋頭！

psqabu' 2 (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. sraral ga, musa' qmayah lga, psqabu' krryax sehuy ru saku ka niqun nya' qu yutas maku'. 以前我的爺爺到旱田裡的時候，他常用石頭悶烤芋頭和山藥來吃。

psqbun (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. psqbun maku' cikay qntaqun qasa. 我悶烤一些小芋頭。

psqbwan (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. psqbwan myan krryax. (在這裡)我們常常悶烤東西。

psqbwaw (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. psqbwaw nya' qu sehuy qani l'ay! phpyun ni yaki' kira'. 他別悶烤這些芋頭！奶奶等一下要煮的。

psqbway (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. psqbway ni Yukan kwara' la. 就讓 Yukan 悶烤所有的東西吧。

psqbwi (★) 參照 psqabu' 1

1. 悶烤. psqbwi nluhu qani! 把這些長形芋頭悶烤一下！

spsqabu' 1 (★) 參照 psqabu' 1

1. 用...悶烤. spsqabu' nya' sehuy qu btunux mkilux qani. 他要用這些燒燙的石頭悶烤芋頭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

spsqabu' 2 (★) 參照 psqabu' 1

1. 為...悶烤. spsqabu' myan saku, nluhu ru qntaqun qu bbnkis qalang myan. 我們為部落年老的長者們悶烤山藥

psqo (★)

1. [動詞] 穿越. ini' psqo kugi' bnwan su' thikan qasa ga? 你釘椅子的釘子沒有穿越出來吧？

pstnaq (★)

1. [動詞] 將相遇. mnwah su' cinrgyax soni' ru ini' simu pstnaq ki mama' maku'? 你今天有去山上採集狩獵，有沒有跟我得舅舅相遇？

minstnaq (★) 參照 pstnaq

1. 相遇. minstnaq sami ki ngarux sa ska' hlahuy ru memaw saku' si spliq mgyay. 我與野熊在山林中相遇，害的我屁滾尿流地逃離。

mstnaq (★) 參照 pstnaq

1. 相遇. mstnaq sami krryax. ana ga ini' sami pqbbaq. 我們每天相遇，但誰也不理誰。

psulung (★)

1. 學習、模仿. psulung qwali'! ana mkgwagiq mlaka' ga, baqun nya' t'atu' mita' kwara' zywaw na rhzyal. 學習大冠鷹，雖然高飛，也能仔細端詳地面上的一切事物。

msulung (★) 參照 psulung

1. 模仿；學習. t'aring mqbaq msulung qu Ciwas la. Ciwas 開始學習模仿了。

pslungi (★) 參照 psulung

1. 模仿. qeri' mqbaq squ blaq na zywaw. m_yan Hetay ka ana nanu' yaqih na zywaw pqbaqan nya' ga, ini' pslungi sa la. 學習做正當的事，像 Hetay 做不正當的事就不要仿效。

psyang (★)

1. [名詞] 發出聲響. laxi psyang! pongan ta' nha' la. 不要作聲！他們會聽到(發現)我們了。

msyang (★) 參照 psyang

1. 發出聲響. msyang su' iyal. tliqun su' yabut ni Acoy la. 你太吵了，Acoy 的男嬰孩會被你吵醒。

psyangan (★) 參照 psyang

1. 發出聲響. ta kinhngyang iyal qu qwas mamu. psyangan mamu kwara' squliq ka cyux m'abi' qasa la. hng'yang 你們的歌聲太響亮了，那些正在睡覺的人會被你們吵醒。

psyangay (★) 參照 psyang

1. 發出聲響. psyangay mamu yungay qasa ki! hala saku' magal patus ha. 你們別吵到那隻猴子！我去拿槍。

psyangi (★) 參照 psyang

1. 發出聲響. psyangi ki psyangi! kte ini' misu' tbuki! 你再吵(某人或某物)呀！你再吵呀！小心我會捶你！

psyap (★)

1. 將從高處摔落. laxi phkani squ syaw na snat! psyap simu kya la. 你們不要在懸崖邊行走，否則會摔下去。 pinbaqi ay! psyap su' la. 小心！別摔下去。

psyaq (★)

1. [動詞] 笑、嘲笑. yutas su' ga, ini' psyaq ana cikuy. nanu' cyux nya' llungun? 你的爺爺笑都不笑，他到底在想什麼？ laxy psyaq! 不要笑(嘲諷)！

msyaq (★) 參照 psyaq

1. 笑、嘲笑. Gwagi' qasa ga, ana ima' ktan nya' ga, msyaq krryax. soyan iyal na squliq na qalang myan. Wagi'那位女孩見人就笑瞇瞇的，部落裡的人非常喜歡她。 cyux msyaq i Boya' mha ana su' si beng patus ga bali su' nya' kongun ana qoli'. qnahaw su' iyal qu m_yan mit para' ru yungay hiya' la. (去打獵) Boya'嘲笑著說：「就算你拿著槍，連老鼠都不怕你，更何況是山羊」

ppsyaq (★) 參照 psyaq

1. 將笑、將嘲笑. mha ni ini' su' hiriq gaga' lga, ppsyaq kwara' binkisan su' la. 如果你不做傷風敗俗(犯禁忌)的事情，你的祖先們一定會非常開心。 yani inlungan su' ka ini' qbaq gaga' ga ppsyaq kwara' qalang ta' mha yasa nya' balay qu qutux tayal qasa hiya'. 你這樣不懂規矩，部落的人將嘲諷你說：「他呀！他就是這樣(不懂規矩)的人。」

psyaqan (★) 參照 psyaq

1. 笑、嘲笑. cyux mphyapas mpkal qu lelaqi' ru cyux nha' blaq iyal psyaqan qu ke' nha'. 小孩子們彼此說笑話，結果他們每個人都樂的笑翻天。 squliq qasa ga qpsyqaqan na bnkis ta' mha ini' qbaq inlungan ru wal hmiriq gaga'. 我們的長老嘲笑那個人並且說他(那個人)不懂事犯禁忌。

psyaqi (★) 參照 psyaq

1. 笑、嘲笑. laxy saku' psyaqi! 不要笑(嘲笑)我！

psyaqun (★) 參照 psyaq

1. 笑、嘲笑. blaq smrzyut kwara' qeqaya' ngasal ga! psyaqun ta' na llpyung mwah mcisal la. 把家裡的東西都整理好，否則要來拜訪的親戚將會笑我們。

psyuw (★)

1. [動詞] 賠償. psyuw hinriqan su' qaya' qasa! 被你破壞的東西要賠償！

ptacing (★)

1. [動詞] 相撞. laxy ptacing ki! 不要相撞！

minptacing (★) 參照 ptacing

1. 相撞. minptacing rgyax qasa qu hikoki' na Amirika' ma. 聽說美國的飛機撞倒那座山。

mptacing (★) 參照 ptacing

1. 相撞. cyux mptacing sazing takusi' qasa. 那兩部計程車相撞。

pintacing (★) 參照 ptacing

1. 撞. talagay lihuy pintacing su' uy! nhay ani pkat cikay tlaka' gi ptasuw la ay! 哇，你的額

頭撞成這樣！快拿去冰敷，否則會淤青！

pptacing (★) 參照 ptacing

- 相撞. pptacing simu la! 你們要相撞囉！

ptasan (★)

- [名詞] 紋面. aring mrkyas qu 'laqi' lga, ptasan la! 當孩子開始成為青年時，就要紋面了。

ptl'ngux (★)

- [名詞] 使...尖尖的. cyux ptl'ngux betaq na bbu' nya' i Qawil. Qawil 把他的魚刺削的尖尖的。

ptl'ngxi (★) 參照 ptl'ngux

- 使...尖尖的. ptl'ngxi cikay llyu na betaq qasa ha. 把那刺刀弄尖。

ptl'ngxun (★) 參照 ptl'ngux

- 使...尖尖的. cyux nya' ptl'ngxun llyu na ruma'. 他把竹子末端削的尖尖的。

ptlu'₁ (★)

- [動詞] 遇到、中到(彩卷). ini' saku' ptlu' ana nanu'. 我沒有遇到(中到)任何東西。

pintlwan (★) 參照 ptlu'₁

- 中. min'ungat pila' nya' ha ru swa' cyux cingay pila' nya' la? qnuriq nya', ini' ga, pintlwan nya'? 他本來沒有錢，現在他為什麼有很多錢呢？是偷的？還是中獎的？

pptlu' (★) 參照 ptlu'₁

- 將遇到、將中到(彩卷). pptlu' saku' hazi' wah! 我可能會中大獎喔！

ptlu'₂ (★) 參照 ptlu'₁

- 遇到、中到(彩卷). wal ptlu' cingay pila' i Batu' mha ma. 聽說 Batu' 中到很多錢。

ptrang (★)

- 妝扮飾物. pquzi' saku' ptrang maku', ru teta' saku' nha' blequn mangay. 我要穿戴裝飾品，這樣他們才會好好欣賞我。

pucing₁ (★)

- [動詞] 結尾、結束. pucing kira' kwara' zywaw su! 你的事到今天結束！(今天把所有的事了結！)

mucing (★) 參照 pucing₁

- 結尾、結束. mucing sqani qu qmayah maku'. 我的耕地到此為止。

pucing₂ (★)

- [名詞] 山刀. ngosun iyal pucing na Watan. baq iyal rmhaw pucing qu hiya'. Watan 的山刀很銳

利，他很會磨刀。

puga' (★)

1. [名詞] 肚臍. cyux mhtuw puga' na Takun su' la. qwazi cikay ha ! 你 Takun 的肚臍露出來了，遮一下吧！

pugi' (★)

1. [動詞] 晾曬. pugi' cikay gwagi'! 曬曬太陽！

mugi' (★) 參照 pugi'

1. 晾曬. cyux mugi' pagay qu yaya'. 媽媽在曬稻穀。

puhuk (★)

1. [名詞] 醣醬草. puhuk hiya' ga, si grgul sa rhzyal ru skblaq na hi' mha ma. 醣醬草在地上蔓延，聽說對身體有益處。

puhut (★)

1. [名詞] 再來米. mbhuyaw iyal i phpuyun qu mami' puhut hiya'. 再來米煮起來量會增加很多。

pulas (★)

1. [名詞] 肉屑. talagay kinmsknux qu pulas na kakay su'. 你腳上的肉繭好臭。

puluk (★)

1. [名詞] 陰核. siki kneril ga maki' pluku' nha'. 女人才有陰核。

pung (★★)

1. [動詞] 聽. pung ke' na bnkis ga! 聽老人言！

mnung (★) 參照 pung

1. 聽. mnung su' ngyaw mqwas? 你聽過貓唱歌嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mung (★★★) 參照 pung

1. 聽. blaq balay kwara' lelaqi' nya' hiya'. ini' phmut ru mung iyal ke' na yaba' ru yaya' nha'.

他的小孩非常棒，不隨便也聽從父母親的話。 mung papak su'? 你耳朵聽得到嗎？

pinongan (★) 參照 pung

1. 聽. pinongan su' qwas nya'? 你聽過他的歌嗎？

pongan (★) 參照 pung

1. 聽. pongan nya' hngzyang na ngarux lga, memaw spliq mgyay qu yungay la. 猴子們聽到熊的吼叫聲之後，都屁滾尿流地急忙離開。

pongay (★) 參照 pung

1. 聽. pongay su' ke' myan ki! 別理會我們的談話！

pongi (★) 參照 pung

1. 聽. pongi pincbaq na sinsi su'! 聽從你老師的話！

pongun (★) 參照 pung

1. 聽. ini' su' cbaqi gaga' 'laqi' su' kneril ru babaw nya' sqliqun squliq lga, pongun su' kya nanak qu pincbaq su' sa 'laqi' su' la. 你現在不把你的女兒教好，爾後她嫁人了，你一定會聽到別人說你是如何教你的女兒。

ppung (★) 參照 pung

1. 將要聽. ana sami nyux tqihun ga, nway sa. bali myan iyat ppung nanak babaw nya'. 你現在陷害我們，無所謂，反正公道自在人心（將來我們會聽到人們說你陷害我們的事情）。
2. 助聽器. ikay ppung maku' qasa! 把我的助聽器遞給我！

puniq (★★★★)

1. [名詞] 火. krahu' iyal puniq su' la. kcikuy cikay! 你的火太大了，小一點！



punu' (★)

1. [名詞] 瘟疫 . kypun punu' qu ngta'. wal masuq mhuqil kwara'. 雞得了瘟疫，全數死光。 2. 得瘟疫. ini' punu' ngta' maku' hiya'. 我的雞沒有得瘟疫。

minpunu' (★) 參照 punu'

1. 得瘟疫. minpunu' kwara' huzil ni Masaw. Masaw 的狗全部得瘟疫。

mpunu' (★) 參照 punu'

1. 得瘟疫. nyux mpunu' kwara' guru' nya' la. 他的薑母鴨全部得瘟疫。 swa' su' nyux m_yan mpunu' lpi? 你怎麼像得到瘟疫一樣呢？

ppunu' (★) 參照 punu'

1. 將得瘟疫. inbleqi kmayat ngta' su'! gi ini' su' bleqi kmayat lga, ppunu' l'ay. 好好養你的雞！因為你不好好養的話，牠們會得到瘟疫。

pupuk (★)

1. [名詞] 貓頭鷹. m_yan na cyux mngilis qu qwas na pupuk qasa. 貓頭鷹的叫聲像似哭泣一般。

puqing (★★)

1. [名詞] 根部、源頭. galaw ta' puqing na qhuniq qani. rasaw ta' mnahu' ngasal. 我們來拿這樹的根部，我們帶回家燒柴。 cyux inu' puqing qsy'a' mamu? 你們的水源頭在哪裡？

cinpuqing (★) 參照 puqing

1. 擁有...的源頭. sami qu cinpuqing qsy'a' qani. 我們擁有這水源頭。

puqu' (★)

1. [名詞] 痛風. spung mnbu qwo. teta' su' ini' kyapi na puqu'. 少喝酒，以免你患上痛風。

purpur (★)

1. 振翅聲〔擬聲詞〕. mzyup sa bling qu Temu'. si kte purpur mha mhtuw kwara' qu kyabil la. Temu'一鑽進洞裡，蝙蝠突然就「嘆」的一聲全都飛了出來。

purung (★)

1. [動詞] 切斷. purung tunux na mqu' qasa! 把蛇的頭切斷！

mpurung (★) 參照 purung

1. 斷掉. wal mpurung qu nguhu na huzil qani ru nanu' ssok nya' qsinu la. 這隻狗的鼻梁斷了，牠要憑什麼來嗅捕獵物。

Pusi' (★)

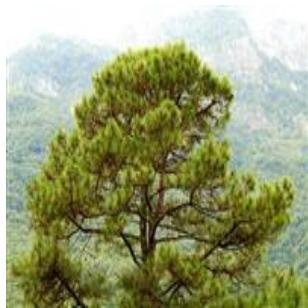
1. [名詞] 男子名. wal maku' ktan sqani shera' i Pusi'. 昨天我在這裡看到 Pusi'.

pusing : (★)

1. [名詞] 松樹. pusing hiya' ga, gluw na qparung utux ka lokah na qqhuniq. 松樹與檜木都是木質很硬的樹種。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



Pusing₂ (★)

1. [名詞] 男子名. Pusing lalu' nya'. 他叫 Pusing。 2. 鐵杉.

putaq (★)

1. [動詞] 嘔吐. laxi putaq sqani ay! 不要在這裡嘔吐！ 2. 吐出來的東西. talagay cingay putaq nya'! 他吐出來的東西好多！

mutaq (★) 參照 putaq

1. 嘔吐. cyux mutaq i Toyu'. Toyu'在嘔吐。

ptuqan (★) 參照 putaq

1. 嘔吐. cyux nya' ptuqan lukus nya' nanak. 他吐到他自己的衣服。

sputaq (★) 參照 putaq

1. 為...嘔吐. cyux nya' sputaq kwara' qu qinaniq nya'. 他把吃過的東西全部吐出來。

putung (★)

1. [動詞] 點火、火柴. sraral ga, giway putung qu sputung ta' ru misu qani hiya' lga, rayta' qu nyux ta' sputung la. 以前我們用火柴點火，而現在用打火機點火了。[生火三部曲：putung「點火」、pnahu'「生火」、sangi「燃火」。putung「點火」是用火柴或打火機點火，點完火之後開始pnahu'「生火」，生完火之後就「燃火」sangi'，這時視狀況而定，可添加薪柴，讓熊熊之烈火繼續燃燒。]



mutung (★) 參照 putung

1. 點火. aki saku' nyux mutung puniq ru ini' pcyana' wah. 我要生火，但生不起來。

pputung (★) 參照 putung

1. 點火器. ungat pputung ta' la. usa' mbaziy putung ha. 我們沒有點火的用具了，去買火柴吧。

ptungan (★) 參照 putung

1. 點火. ptungan su'? ptlapa' puniq nya' l'ay! 你要點火嗎？火勢會蔓延喔！

ptungay (★) 參照 putung

1. 點火. ptungay su' lki! 別點火！ ptungay ta' na rayta' quw? 我們用打火機點(火)好嗎？[rayta' 「打火機」，借日語。]

ptungi (★) 參照 putung

1. 點火. ptungi kwara' syup qani! 把這些垃圾燒掉！

sputung (★) 參照 putung

1. 用...點火. nanu' sputung ta' la? 我們要用什麼來點火？

putut (★)

1. [名詞] 小黑蚊. mkkwi' iyal kinatan na putut hiya'. 小黑蚊叮人叮的非常養。

putuy (★)

1. [名詞] 粗麻布. usa' magal yubing putuy tkran ta' sehuy! 去拿麻布袋裝芋頭！

'pxux (★)

1. [動詞] 壓住(用身體或其他東西壓). laxi 'pxux ga! 不要壓我！ 'pxux na btunux qasa! 用那個石頭壓！

mpux (★) 參照 'pxux

1. 壓制. say maku' tmalam mpux cikay k'man qasa. 我去試壓一下那些草。

'mpux (★) 參照 'pxux

1. 壓住. nyux 'mpux tuqi qu qutux krahu' balay na btunux ru iyat ta' baqun kmrayas. 大石頭壓住道路，我們沒辦法走過去。

'pxan (★) 參照 'pxux

1. 壓住. 'pxan na btunux qu tluling nya' ru cyux nya' ini' ani string ana nanu'. 他的手指被石頭壓到，他不敢用手指摸任何東西。

'pxay (★) 參照 'pxux

1. 壓住. ay! kita' cikay! 'pxay mamu 'laqi' qani! 喂！小心一點！別壓到小孩！

'pxi (★) 參照 'pxux

1. 壓住. 'pxi ktu' nya'! 壓他的肚子！

'pxun (★) 參照 'pux

- 壓住. pgyari! gi 'pxun su' na qlcing la. 讓開！否則木板會壓到你。

puzit (★)

- [動詞] 鑽孔. puzit cikay rum'a qani! 把這根竹子鑽個孔！ laxi puzit ga isu'! 你啊，你不要嚕人！
- 泥鰍. cingay balay puzit nya' slaq ta' sraral. 以前我們田裡有許多泥鰍。

muzit (★) 參照 puzit

- 鑽孔. cyux muzit qhuniq pm'yan nya' tqinu i Abaw. Abaw 在鑽木頭種香菇。 nyux t'aring muzit kmal qu tbusuk qani lwah. 這酒鬼開始嚕人。

nuzit (★) 參照 puzit

- 鑽孔. ima' nuzit qnryang maku' ? nyux saku' nha' gnogun lwah! 誰鑽了我的牆？他們簡直在欺負我！

pinzitan (★) 參照 puzit

- 鑽孔. swa' wal masuq mqap kwara' g'nux su'? pinzitan nanu'? 你的牙齒為什麼都掉光了？是什麼東西蛀壞它們？

ppuzit₂ (★) 參照 puzit

- 鑽孔器.

ppuzit₃ (★) 參照 puzit

- 將鑽孔. ppuzit simu bling ka ssyan mamu renramay na' kira'? 你們今天還要鑽洞裝炸藥嗎？

ppuzit₄ (★) 參照 puzit

- 使...鑽孔. ani ppuzit yanay Yuhaw qu rruma'. hiya' qu baq muzit. 這些竹子給 Yuhaw 姊夫鑽孔，他比較會鑽。

pzitan (★) 參照 puzit

- 鑽孔. nyux pzitan na kwi' kwara' qu ngani' qani. 這些甘薯被蟲子蛀壞。 cyux pzitan ni yutas nya' i Piling. Piling 被他的岳父嚕。

pzitay (★) 參照 puzit

- 鑽孔. pzitay su' tunux maku' lwah! 別鑽到我的頭！ blaq nya' balay muzit squliq i Yumin qasa. pzitay maku' cikay uzi ha. Yumin 很喜歡嚕人，我也來嚕他一下。

pziti (★) 參照 puzit

- 鑽孔. pziti qlcing qasa! 鑽一下那木板！

pzitun (★) 參照 puzit

1. 鑽孔. qmasi na abura' qalux qu lwax qasa! ini' su' qmasi lga, pzigun na kwi' la. 把那些柱子擦上柏油！如果不擦上柏油的話，會被蟲子蛀壞。

tpuzit (★) 參照 puzit

1. 愛嚕人的人。

pyanga (★)

1. 難怪. mtzyul kawas msyaw qu qparung qani la. pyanga qthuy iyal. 這些杉木已經三十幾年了，難怪會這麼粗。

pyatu' (★)

1. [名詞] 碗. bkaw mamu pyatu' qani! 你們別弄破這碗！

pyatuk (★)

1. [名詞] 啄木鳥. qbhniq qasa ga, qbhniq na pyatuk. 那隻鳥是啄木鳥。



pyaway (★)

1. [名詞] 扁豆. cyux tmahuk ayang pyaway qu yaya' maku'. 我媽媽在煮扁豆湯。

pyax (★)

1. 閃爍. cyux si pyax pyax mlngyaq ru hmimuq tapung qu qulih. 魚在悠游翻動，舔食青苔。

pyaxpyax (★) 參照 pyax

1. 翻身(魚). cyux si pyaxpyax sa ska' na llyung maniq yamux qu qulih. 魚在河裡一直翻身吃青苔。

pzima' 1 (★)

1. [動詞] 比手劃腳. laxi pzima' si kal na nqwaq! 不要比手劃腳，用嘴說！

pinzima' (★) 參照 pzima'

1. 比手劃腳. ima' baq mita' qu pinzima' nya' qasa la. 誰看得懂他比手劃腳的意義。

ppzima' (★) 參照 pzima'

1. 將比手劃腳. ppzima' sami mpkal ki Silan gi ini' qbaq kmal ke' i Silan qasa. 我將跟 Silan 用比手劃腳說話，因為 Silan 他不會說話(啞巴)。

pzima' 2 (★) 參照 pzima' 1

- 比手劃腳. cyux pzima' mha musa' saku' ngasal la mha i Rimuy. Rimuy 在比手劃腳地暗式著說她要回家了。

pzit (★)

- [名詞] 白腰文鳥. ssosaw ta' pzit qu kurang. teta' ini' uwah maniq pagay qu pzit. 我們用鐵罐子來驅趕白腰文鳥，好讓牠們無法來吃稻穀。

pzywi' (★)

- [動詞] 動一動、玩耍. laxi pzywi'! 不要動！(不要玩)

mzywi' (★) 參照 pzywi'

- 動一動、玩耍. cyux mzywi' te tanux qu 'laqi'. 小孩子在外面玩耍。

pinzi'an (★) 參照 pzywi'

- 動一動、玩耍. nyux mhiriq kwara' qeqaya' ka pinzi'an mamu. 你們玩過的東西都壞掉了。

pz'ani (★) 參照 pzywi'

- 動一動、玩耍. pz'ani cikay qba' su' ! 你的手動一動！

pzi'an (★) 參照 pzywi'

- 玩耍的地方、玩具. cyux mthzyuci' kya sa pzi'an nha' thzyuci' qu lelaqi'. 小孩子們在溜滑梯。

pzi'un (★) 參照 pzywi'

- 動一動、玩耍. cyux nya' pzi'un patus su'. 他在玩你的槍。

szywi' (★) 參照 pzywi'

- 為...動一動. ani szywi' cikay qba' su'! 你的手動一動！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qabang (★)

- [名詞] 南瓜. mpanga' kabang ru cbil qabang musa' mqwas biru' qu Yumin. Yumin 背著書包和帶著南瓜便當去上學。



qabay (★)

1. [名詞] 下巴. bnu' na patus qu Tumas ru ungar qabay nya' hiya' la. Tumas 被槍擊中過，所以他就沒有下巴了。

qabu' (★)

1. [動詞] 獎賞. ini' qabu' ana cikuy qu thoki' myan wah. 我們的老闆沒有獎賞我們。

pqabu' (★) 參照 qabu'

1. 使獎賞. musa' saku' pqabu' Tali'. 我要去賺 Tali'的錢。(替 Tali'工作而得到獎賞。)

qbwan (★) 參照 qabu'

1. 獎賞. nyux ungar qu pila' qani la ru qbwan su' nnanu' qu sehu' su' qani lpi? 沒有錢了，你要用什麼獎賞你的工人？

qbway (★) 參照 qabu'

1. 獎賞. qbway simu ma'? 我僱用你們好嗎？

qbwi (★) 參照 qabu'

1. 獎賞. qbwi uzi Tali'! 獎勵 Tali' !

qinbwan (★) 參照 qabu'

1. 獎賞. qinbwan nha' Payan hiya' la. 他們已經獎賞 Payan 了。

qmabu' (★) 參照 qabu'

1. 獎賞. cyux qmabu' pila' qu mrhuw qasa. 那為長官在發獎勵金。

qnabu' (★) 參照 qabu'

1. 獎賞. qnabu' ni Yasu' musa' smalit qparung qu sehu' qani. 這些工人是 Yasu'用錢僱來砍杉木園裡的雜草。 2. 獎品. pira' qnabu' bniq nha' isu'? 他們給你多少獎品？

sqabu'₁ (★) 參照 qabu'

1. 用...獎賞. sqabu' ni Pasang qu pila' qani. Pasang 用錢獎賞。

sqabu'₂ (★) 參照 qabu'

1. 為...獎賞. sqabu' maku' Tayax musa' qmibuw slaq maku'. 我要僱 Tayax 耕我的田。

qaci' (★)

1. [名詞] 火柴棒. nyux mhuziq kwara' qu qaci' na putung qani ru bha baqun mutung lpi! 這些火柴棒都濕了，無法點火。

qahuy (★)

1. [名詞] 木柴. pzyux babaly qahuy nya' te uru qasa. 那山谷有許多木柴。

qalang (★★★★)

- [名詞] 部落、家鄉、國家. cyux qwis na gong qu qalang maku' hiya'. 我的部落在河岸台階地。
- 用圍牆圍起來. qalang ngtal su'! 把你的雞圍起來！ 3. 圍起來. qalang ngasal su'! 把你的家圍起來！

qmalang (★) 參照 qalang

- 用圍牆圍起來. cyux qmalang ngasal nya' i Takun. Takun 在圍他的家。

qnalang (★) 參照 qalang

- 用圍牆圍起來. qnalang su' ngtal su' lga? 你的雞圍起來沒有？ 2. 圍牆. cyux mbuqax lwax na qnalang su' la. 你的圍牆的柱子腐蝕了。

sqalang (★) 參照 qalang

- 圈養、圍籬. ani sqalang ngtal qasa ga! baha blaq suqun kmat na hozil la. 把雞圈養起來！否則會被狗咬。



tqalang (★) 參照 qalang

- 聚集成部落、定居. tqalang simu sqani ga? ini' ga, pgluw simu sami musa' kya qszyap? 你們要在這裡建立新部落？還是要跟我們一起到對面的山谷去(建立新部落)？

mintqalang (★) 參照 tqalang

- 聚集成部落、定居. mintqalang te inu' qu binkisan ta' sraral? 以前我們的祖先曾在什麼地方設立過新部落？

mtqalang (★) 參照 tqalang

- 聚集成部落、定居. nyux mtqalang sqani kwara' qu gluw na lkotas ta'. 我們的宗族都聚集在這個地方定居。

ptqalang (★) 參照 tqalang

- 將聚集成部落、將定居. ptqalang sami te syaw na hbun rgyax qasa sami hiya. 我們呀，我們將要到那山谷邊的河流匯集處定居。

qaling (★)

- [名詞] 肉桂. qeri' pmuhi' qaling! blaq balay sokan abaw nya'. 儘量種肉桂！它的葉子很香。

qalup (★)

1. [動詞] 打獵. 'bagan ga, ini' qalup ana nanu' qsinu qu Tayal. 泰雅人在春天不狩獵。 [動詞] plata' 是指「休閒式獵捕」一邊遊山玩水，一邊打獵。動詞 qalup 「狩獵」是指追捕獵殺。動詞 qbuyang 「狩獵」是指圍捕獵殺。]

pqalup (★) 參照 qalup

1. 將打獵. pqalup sami mit suxan. 明天我們要去獵山羊。

qlupan (★) 參照 qalup

1. 打獵. qlupan nha' bzyok qnhyun krryax qu rgyax qani. 他們常常在這座山獵山豬。 2. 獵場. cyux inu' qyunam qlupan mamu hiya'? 你們的獵場在哪裡？

qlupaw (★) 參照 qalup

1. 打獵. qlupaw su' kacing ka qnayat maku' qasa lki! 你別獵捕那隻我養的牛呀！

qlupay (★) 參照 qalup

1. 打獵. qlupay ta' sqani ma'? 我們在這裡獵捕(獵物)好嗎？

qlupi (★) 參照 qalup

1. 打獵. qlupi cikay bzyok qnhyun qasa ha! 獵捕那隻山豬吧！

qlupun (★) 參照 qalup

1. 打獵. nanu' cyux nha' qlupun? 他們在獵捕什麼？

qmalup (★★) 參照 qalup

1. 打獵、狩獵. musa' su' qmalup suxan? mha ni musa' su' ga, aki saku' musa' gmluw isu'. 你明天要去打獵嗎？如果你要去，我也想跟你去。

qnalup (★) 參照 qalup

1. 打獵. nanu' ngarux qani qu qnalup maku' shera'. 我昨天所獵到的獵物就是那隻熊。

sqalup (★) 參照 qalup

1. 用...打獵. nanu' sqalup su' yungay la? 你要用什麼來獵捕猴子？

qamas₂ (★)

1. [動詞] 摩擦、塗抹(在表面). Toyu' ga, ana ini' qamas kurimo ga, betunux balay ktan. Toyu'就算不擦面霜，還是一樣漂亮。

pqamas₂ (★) 參照 qamas₂

1. 使...摩擦、使...塗抹(在表面). blaq nya' balay musa' pqamas qcyan nya' qu bzyok qasa. 那條豬很喜歡(到圍欄邊)被磨屁股。 spyang blaq ga ani pqamas i Lawa' qu rgyas su'. 你的臉最好給 Lawa'擦(面霜)

qmamas (★) 參照 qamas 2

1. 摩擦、塗抹(在表面). cyux qmamas yamux qu qlqulih. 魚兒們在青苔上摩擦。(魚兒們在吃青苔。) cyux qmamas qlcing i Tana'. Tana'在木板上塗(油漆)。

qmasan 2 (★) 參照 qamas 2

1. 摩擦、塗抹(在表面). tcingun nya' qu bbetaq na ruma' ru qmasan nya' lozi. 她邊捶打竹針邊塗抹。(敘述「刺紋面」的情景) qmasan maku' na abura' mtalah qu rnamu ngasal mu. 我把屋頂漆成紅色。

qmasi (★) 參照 qamas 2

1. 塗抹(在表面). qmasi tankaw rqyas nya'! 把蛋糕擦在他臉上!(生日宴會惡作劇) qmasi iyu' pangih kakay su'! 你腳上的膿腫擦一下藥!

qnamas (★) 參照 qamas 2

1. 摩擦、塗抹(在表面). ta! yulaq qhuniq qani ga, nyux ms'yulaq la. qnamas kamit na ngarux wah. 看! 這樹皮脫落了，這是熊爪摩擦造成的。 qnamas maku' ngasal nya'. 我把他的家漆好了。

sqamas 1 (★) 參照 qamas 2

1. 用...磨擦、用...塗抹(在表面). sqamas nya' qcyan nya' qu brbar qani. 他用衛生紙擦屁股。 sqamas ni sinpu' lihuy na sinya' qu qbuli'. 神父把灰炭塗抹在教友的額頭上。(一種宗教儀式)

sqamas 2 (★) 參照 qamas 2

1. 為...塗抹(在表面). musa' saku' mbaziy qutux yuyut qsy'a' ka blaq balay sokan ru sqamas maku' rqyas na kneril maku' mha qu mlikuy qasa. 那位男士說我要去買一瓶香水並擦在我太太的臉上。

qani (★★★★)

1. [名詞] 這個. qani ga hanray bbrwan. 這是書桌。

qaniq (★★)

1. [動詞] 吃. qaniq mami' ha! mmosa' ta' rgyax kira' na'. 先吃飯！我們待會兒馬上要去山上。 ini' su' ptywaw ana qutux ru maki' na' rqyas su' maniq ga! laxi qaniq ga! 你不工作還有臉吃飯！不要吃！ laxi s'ang ga! qaniq son saku' nya' yaki'. 不要罵我！是奶奶叫我吃的。 ini' saku' qaniq ana nanu' knan hiya'. laxi saku' s'angi'. 我沒吃任何東西，不要罵我！[與「吃」相關的泰雅語動詞有 qani q 「吃」、 pskon 「咀嚼」、 zqum 「吞」、 ranga' 「餵」 qemul 「強行餵食」及 ktu' 「啃」。]

maniq (★★★★) 參照 qaniq

1. 吃. binkisan ta' sraral hiya' ga, plaw maniq nniqun. 以前我們的祖先一起分享他們的食物。

mnaniq (★) 參照 maniq

1. 已吃過. bsysaq iyat ta' mnaniq guquh la. usa' mbaziy cikay ha! 我們已經好久沒吃香蕉了。去買一些！

minaniq (★) 參照 qaniq

1. 吃. minaniq simu' lga? 你們吃過了嗎？

mtqnaniq (★) 參照 qaniq

1. 好吃. ini' su' k'yan Temu' qnzyat. mtqnaniq su' ru mqilang su'. laxi sze' knerinl gi iyat su' th'yazyun qmayat. 你不像 Temu'勤勞，你又好吃懶做，你別想訂親因為你沒辦法養家。

niqan₁ (★) 參照 qaniq

1. 吃. niqan ni Bonay qu hanray qasa. 那張桌子是 Bonay 吃飯的地方。

niqan₂ (★) 參照 qaniq

1. 吃. niqan nya' cikay qu qulih qasa ru laxan nya' la. 他吃了一些魚，然後就不吃了。

niqanay (★) 參照 qaniq

1. 用...吃. niqanay maku' wayay qu pila' bniq su' lki! 你給我的錢我要拿去吃麵囉！

niqani (★) 參照 qaniq

1. 用...吃. niqani kya pyatu' maku'! 妳就用我的碗吃吧！

niqaw (★★) 參照 qaniq

1. 吃. niqaw ta' pin'aras nha' nniqun qani ha. 我們來吃人家帶給我們的東西吧。

niqay (★) 參照 qaniq

1. 吃. niqay nha' cikay qu tmmyan qasa ki? 他們可以吃一些醃肉吧？

niqi (★) 參照 qaniq

1. 吃. niqi tmmyan qoli' qani! 把這些醃老鼠肉吃掉！ mha ni lokah su' balay ga si saku' niqi! 你有種的話，就把我吃掉(殺死我)！

niqun (★★★★) 參照 qaniq

1. 吃. niqun su' knwan iyu' su' la? 你什麼時要吃藥? cingay wal maku' niqun knan hiya' la. qaniq simu! 我已經吃很多了，你們吃吧！

nniqan (★) 參照 qaniq

1. 吃飯的地方、餐廳、小吃店. nniqan na mtswe' maku' qu thikan qasa. 那些椅子是我兄弟吃飯的地方。 cyux inu' qu nniqan qani la? nyux saku' mhuqil m'uzyay gaw. 這小吃店在哪裡？我餓死了。 2. 宗族. ita' ga, qutux nniqan ta!. 我們是同一個宗族。

nniqun (★★★★) 參照 qaniq

1. 吃、食物. nniqun maku' na' para' qasa. 我還要吃那些山羌肉。 kya na' nniqun ta' qani? aki' saku' maniq cikay ha. 還有東西可以吃嗎？我想吃一點。

pqaniq₁ (★★) 參照 qaniq

1. 將吃. Umaw: minaniq simu la? Torih: ini' na'. pqaniq sami la. Umaw: 你們吃過沒有？ Torih: 還沒，我們就要吃了。 2. 吃. laxi tcingi la! pqaniq su' squliq ga? 不要再打(某人)了！你要吃人是嗎(打死人)？

pqaniq₂ (★★) 參照 qaniq

1. 餵食. pqaniq 'laqi' su'! bha' m'rkyas ini' su' pniqi' lpi! 餵你小孩！不然你不餵他，他怎麼能長大！ [餵「人」者，其動詞用 pqaniq，而餵「動物」者，其動詞用 s'an。]

minpqaniq (★) 參照 pqaniq₂

1. 餵食. Sayun ga, minpqaniq yaya' nya' ru wal cinqhuniq la. Sayun 紿她的媽媽吃完飯後就去檢木柴。

pinniqan (★) 參照 pqaniq₂

1. 餵食. piniqan maku' la. 我已經給他們吃過了。

pniqaw (★) 參照 pqaniq₂

1. 吃. pniqaw ta' tuba' lhan qasa ma'? ay! ay! swa' simu mrawi' balay! pqaniq simu squliq ga! 我們給他們吃毒藤好嗎？唉呀呀你們玩笑真的開過頭了，你們要吃人(殺人)哦！

pniqay (★) 參照 pqaniq₂

1. 餵食. pniqay su' quirip paris lki! 別給她吃辣椒！

pniqi (★) 參照 pqaniq₂

1. 餵食. pniqi cikay llipyung su'! 紿你的親友們吃飯！(好好地招待) laxi saku' pniqi kun hiya! 不要給我吃！

pniqun (★) 參照 pqaniq₂

1. 餵食. ini' simu qnzyat mtywaw lga, pniqun mamu nnanu' qu yaba' yaya' mamu lpi? 你們不努力工作的話，你們拿什麼東西給你們的爸爸媽媽吃？

ppqaniq (★) 參照 pqaniq₂

1. 將餵食. Pepay: hata' la! Yagu': ay, ppqaniq saku' lelaqi' maku' ru nway saku' ini' usa' knan hiya' la ma'? Pepay: 我們走吧！Yagu': 嗯，我還要餵我的小孩子們，我可以不要去嗎？

pqaniq₃ (★★) 參照 pqaniq₂

1. 餵食. cyux pqaniq 'laqi' nya' i Ciwas. Ciwas 在餵她的小孩。

spqaniq (★) 參照 pqaniq₂

1. 為...餵食. saku ru yahu qani ga, spqaniq nha' bnkis nha'. 這些山藥和野昭和菜是他們給老人家吃的

pqaniq ₄ (★★) 參照 qaniq

1. 互相吃(互相殘殺). simu qutux nniqan ga, laxi pqaniq hiya! 你們呀，同一個宗族不要自相殘殺！

mpqaniq (★) 參照 pqaniq ₄

1. 互相吃(互相殘殺). cyux mpqaniq nanak gluw nha'. 他們宗族自相殘殺。

qinniqan ₁ (★) 參照 qaniq

1. 吃. qinniqan nya' mami' qu thikan qasa. 他在那椅子上吃過飯了。

qinniqan ₂ (★) 參照 qaniq

1. 吃. qinniqan nya' qu qulih qasa la. 他吃過那條魚。 qinniqan na yugay kwara' tqinu nya'. 他的香菇全部被猴子咬食過。

qqaniq (★) 參照 qaniq

1. 吃的器具或工具. ani phor cikay qsy'a' qu qeqaya' ka qqaniq ta'. 我們的餐具用水沖一沖。

sqaniq ₁ (★) 參照 qaniq

1. 用...吃. sqaniq ni Yuraw mami' qqway qani. Yuraw 用這雙筷子吃飯。

sqaniq ₂ (★) 參照 qaniq

1. 為...吃. cyux mpsayu' ru mptucing i Pasang ki Rimuy ru kmal qu Rimuy mha kte ki ru ini' misu' an sqaniq iyu' k'man! Pasang 跟 Rimuy 在吵架，而且打起架來，Rimuy 就說：「等著瞧！我會為你吃農藥！」

qap ₁ (★)

1. [動詞] 摘斷. qap ana sazing, ini' ga, cyugal tobana' mwah su'! ungar ramat ta' la. 你來的時候摘兩三顆高麗菜！我們沒有蔬菜了。

pqap (★) 參照 qap ₁

1. 將摘斷. pqap saku' 'ali' takan suxan. 我明天要去採麻竹筍。

qapaw (★) 參照 qap ₁

1. 摘斷. qapaw ta' tryung qani ma'? 我們摘那虎頭峰窩好嗎？

qapay (★) 參照 qap ₁

1. 摘斷. qapay nya' cikay rhzyal ni Yobaw ma'? 他可以佔用一些 Yobaw 的土地嗎？

qapi (★) 參照 qap₁

1. 摘斷. qapi qhuhiq ka cyux mngbang m'abi' sa syaw blihun su'! 把你家門邊斜躺的樹鋤斷！

qapun (★) 參照 qap₁

1. 摘斷. mha ni qapun mamu ubu' na b_yaring qani ga, kyali saku' ma' ? aki saku' mwah pbiq cikay bwax nya'. 你們要摘這個虎頭蜂的蜂窩時，能不能通知我一聲？我想要一些虎頭蜂的幼蟲。

qmap (★) 參照 qap₁

1. 摘斷. musa' qmap 'ali' kira' ina' su'? 你的媳婦要去採竹筍嗎？ qmap iyal inlungan qu Uyung qasa. Uyung 讓人心驚膽跳。

qnap (★) 參照 qap₁

1. 摘過. qnap ima' tobana' qani? 這些高麗菜是誰摘的？ 2. 摘過的東西. cyux syun inu' ni yaya' qu qnap ni yaba'? 媽媽把爸爸摘的東西放在哪兒？

sqap₁ (★) 參照 qap₁

1. 用...摘斷. sqap ni Amin 'ali' takan qu bkaruh qani ga? Amin 要用這鋤頭挖綠竹筍嗎？

sqap₂ (★) 參照 qap₁

1. 摘斷. nyux myan sqap hzing i Ciwas. 我們為 Ciwas 摘峰窩。

sqap₃ (★) 參照 qap₁

1. 脫落. ini' sqap tunux na soki' kinbalay su'. blaq balay stutu' ruma'. 你們做的柴刀不會脫落，砍竹子時非常方便。

minsqap (★) 參照 sqap₃

1. 脫落. minsqap sa knuwan qu tuqi qani? 這條路是什麼時候垮的？

msqap (★) 參照 sqap₃

1. 脫落. nyux msqap qu haha' na slaq la. 田地的駁坎垮了。

qap₂ (★)

1. [動詞] 斷落. ini' qap na' g'nux su' ga? 你的牙齒還沒斷落？

mqap (★) 參照 qap₂

1. 斷落. nyux mqap g'nux maku' la. 我的牙齒斷落。

qapah (★)

1. [動詞] 張貼. qapah bbiru' na mrhuw qani ru teta' baqun na qalang ta' qu zywaw qani. 張貼這些

文件，這樣我們的部落才瞭解這回事。

pqapah (★) 參照 qapah

1. 張貼. pqapah saku' bbiru' na mrhuw. 我正要張貼文件。

qinpahan (★) 參照 qapah

1. 張貼. qinpahan na slaq kwara' rqyas mu. 我的臉被爛泥沾滿。

qmapah (★) 參照 qapah

1. 張貼. cyux qmapah bbiru' na mrhuw i Yukan. Yukan 在張貼文件。

qnapah (★) 參照 qapah

1. 張貼. qnapah su' bbiru' qani lga? 這些文件是你張貼的嗎？

qpahan (★) 參照 qapah

1. 張貼. cyux nya' qpahan brbar kwara' qnryang nya'. 他的牆壁貼滿紙張。

qpahay (★) 參照 qapah

1. 張貼. qpahay ta' slaq rqyas nya' ma'? 我們把他的臉塗上爛泥巴好嗎？

qpahi (★) 參照 qapah

1. 張貼. qpahi na brbar! 用紙貼！

qpahun (★) 參照 qapah

1. 張貼. qpahun su' nnanu' la? 你要用什麼張貼？(或：你要張貼什麼？)

sqapah (★) 參照 qapah

1. 為...張貼. ani saku' sqapah bbiru' qani ha! 幫我張貼這些文件！

qapu' (★★)

1. [名詞] 柿子. wal-su' suqun tbaziq qapu' su' la? 你的柿子賣完了嗎？



qapuh (★)

1. [動詞] 變乾. ini' qapuh na' znup behuy qasa ga? 風吹的那個東西還沒乾嗎？

minqapuh (★) 參照 qapuh

- 變乾. minqapuh yamil maku' ru wal hziqun ni Yaway lozi. 我的鞋子乾了又被 Yaway 弄濕。

mqapuh (★) 參照 qapuh

- 變乾. mqapuh qu pangih kakay maku' la. 我腳上的膿包乾了(已消腫)。

pqapuh (★) 參照 qapuh

- 將變乾. pqapuh nanak qu 'uba' mami qani. 稀飯自己會乾掉。

qara' 1 (★★★)

- [名詞] 支幹. cyux qmiway syax na gwagi' qu qara' qhuniq qasa. 'say tmutu' ha! 那樹幹擋住陽光，去把它砍掉！

qqara' (★) 參照 qara' 1

- 很多支幹. cyux 'miyup rruma' ru qqara' na qhuniq qu yaba' maku'. 我爸爸在鋸竹子和樹枝。 [qqara'是 qara' 「支幹」的重疊詞。]

qara' 2 (★★★)

- [名詞] 步伐. hmkani' su' ana zmagal qara' lga, thkan su' magal la. 你再走五步，你就可以拿到。

pqara' (★) 參照 qara' 2

- 跨步. pqara' kakay su' hminas ginaw qani! 跨過這水溝！

qmara' (★) 參照 qara' 2

- 跨步. pinbaq qmara'! hala su' mtakuy la! 小心跨步！別跌倒！

qaraw (★★)

- [名詞] 肋骨. mhikang iyal huzil qani. si kte qaraw nya'. 這隻狗很瘦，一看就看到牠的肋骨。
- 竹支條. 'laqi' qasa ga magal qaraw rumu' ru ssilat nya' klosan ka s'an nya' qtahi'. 那小孩拿竹支條打蜻蜓，並且把牠用來餵食螞蟻。

qarih (★)

- [名詞] 蛇木. qbuci' na qarih ga, pm'yan ta' na rang. 蛇木的樹幹我們可以拿來種蘭花。

qarit (★)

- [名詞] 荷蓮豆草. qarit hiya' ga, qmarit sa rhzyal. 荷蓮豆草在地上攀爬。 2. 攀爬. ini' qarit sa rhzyal qu lmiquy hiya'. 芒草不會在地上攀爬。

qmarit (★) 參照 qarit

- 攀爬. k'man nanu' qu cyux qmarit sa qnryang qasa hiya'? 在牆壁上攀爬的草是什麼草？

qarus (★)

1. [動詞] 削除(枝葉). qarus cikay qaraw na ruma' qani ha! 把這根竹子的枝葉削除！

pqarus (★) 參照 qarus

1. 將削除(枝葉). pqarus sami ruma' na' suxan. 明天我們還是要削竹子的枝葉。

qinrusan (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). nanu' qparung qani qu qinrusan ni Hakaw. 這個就是 Hakaw 削過枝葉的杉木。

qmarus (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). cyux qmarus qparung i yaba' maku'. 我的爸爸在削除杉木的枝葉。

qnarus (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). qnarus sami ruma' ni Pusing shera' ru musa' sami qmarus qparung ni Losing suxan la. 昨天我們削 Pusing 的竹子的枝葉，明天我們要削 Losing 的杉木的枝葉。

qrusan (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). cyux qrusan ni Hakaw qu qparung qasa. Hakaw 在削那顆杉木的枝葉。

qrusaw (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). qrusaw su' qapu' maku' l'ay! 別把我甜柿樹的枝葉削除！

qrusay (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). qrusay ta' qparung su' lma? teta' m'rkyas. 我們把你杉木的枝葉削除，這樣它們才會長高。

qrusi (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). qrusi cikay ruma' qani! 把這竹子的枝葉削除！

qrusun (★) 參照 qarus

1. 削除(枝葉). qrusun nya' kira' ruma' ka galan su' hhiran. 他等一下會把你曬衣竿的枝葉削除。

qasa (★★★★)

1. [名詞] 那個. ima' qu kneril qasa hiya'? 那個女人是誰？

qasang (★)

1. [名詞] 魚腥草. qasang hiya' ga, skblaq na gwagiq ramu' ma. 聽說魚腥草可以降火氣。

qasu' (★)

1. [名詞] 船. yaqih maku' gmluw qasu'. ini' saku' kznga' mutaq. 我不喜坐船，沒兩下我就吐了。

qasuw (★)

1. [動詞] 分配. qasuw kwara' sapat qani! 把這些聘禮(豬肉)分給大家！

pqasuw 1 (★) 參照 qasuw

1. 將分配. pqsasuw lukus suxan kyukay mha ma. 聽說明天教堂要配衣服。

pqasuw 2 (★) 參照 qasuw

1. 使...分配. ani pqasuw Tali'! 讓 Tali'分配！

qinasuw (★) 參照 qasuw

1. 分配. qinasuw su' kwara' sapat lga? 聘體你分配了沒有？ 2. 分配品. inu' qinasuw maku' bzyok ? 我的分配品豬肉呢

qinsugan (★) 參照 qasuw

1. 分配. qinsugan ni yaba' maku' knan qu rhzyal qani hiya'. 這塊地是我爸爸分給我的。

qmasuw (★) 參照 qasuw

1. 分配. cyux qmasuw pil'a' i Buta'. Buta'在分錢。

qsugaw (★) 參照 qasuw

1. 分配. qsugaw ta' qulih qani la. 這些魚我們分掉吧。

qsugi (★) 參照 qasuw

1. 分配. qsugi cikay Miquy uzi! 分一點給 Mikuy !

qsugun (★) 參照 qasuw

1. 分配. wal nya' qsugun kwara' rhzyal nya' hiya' la. 他把他的土地分好了。

sqaqw (★) 參照 qasuw

1. 分配. sqasuw ni Pasang i Masing qu kakay na para'. Pasang 把山羌腿分給 Masing。

qatap (★)

1. [動詞] 剪. laxi qatap! 不要剪！

pqatap 1 (★) 參照 qatap

1. 將剪. pqatap saku' snonux ni Umaw kira'. 待會兒我要剪的頭髮。

pqatap 2 (★) 參照 qatap

1. 使...剪. ini' su' ani pqatap na' snonux su'! 你還沒剪頭髮啊！ laxi pqatap snonux la! 不要剪頭髮！

qmatap (★) 參照 qatap

1. 剪. cyux qmatap lukus qu yaya' maku'. 媽媽在剪衣服。

qtaban (★) 參照 qatap

1. 剪. nanu' nyux su' qtaban? 你在剪什麼？

qataq (★)

1. [動詞] 生吃. Trasi': laxi qataq gyus na qsinu! Saka': nanu' mha su'? ini' su' qataq ana nanu' isu' ga! Tayal su' na' ga? Trasi': 不要生吃獸腸！ Saka': 你說什麼！你不生吃任何東西！你還是泰雅族人嗎你？

pqataq (★) 參照 qataq

1. 將生吃. talagay nyux skyu'an qu yapit qani ru ima' pqataq gyus nya' la! 這飛鼠長滿蛆蟲，任誰也不敢生吃牠的腸子！

qmataq (★) 參照 qataq

1. 生吃. nyux sami qmataq gyus na yapit kwara' myan. blaq balay niqun! 我們全部在吃飛鼠腸子。真好吃！ huzil ga blaq nha' qmataq minteluq na hi' ru syam. 狗呀，狗喜歡生吃生瘦肉和生肥肉。

qnataq (★) 參照 qataq

1. 生吃. Tali': qnataq saku' cikay gyus na para' ru nyux saku' spliq la. Yupas: kuna minsknux na gyus wal su' niqun ga. Tali': 我有生吃一些山羌的腸子，結果我的下痢了。Yupas: 你可能吃到發臭(腐爛)的腸子。

qntaqi (★) 參照 qataq

1. 生食. kya kuma' Tayal ga, si nha' qntaqi gyus na yapit. 有的泰雅族人會直接生吃飛鼠的腸子。

qtaqaw (★) 參照 qataq

1. 生吃. qtaqaw su' quliq qasa l'wah! ini' baqi qmataq mha ma. 別生吃那條魚！聽說那條魚不能生吃。

qtaqi (★) 參照 qataq

1. 生吃. qtaqi maniq ali' ginoq qasa! sbing iyal nniqu waw! 生吃那些箭竹筍！非常美味可口！

qtaqun (★) 參照 qataq

1. 生吃. qtaqun mamu na' szik na bzyok qani? mha ni laxan mamu lga, sbun maku' ru rasun maku' ngasal l'ay. 這些豬肝你們還要吃嗎？如果你們不要的話，我就要包回家。 qtaqun nha' maniq uzi qu sasimi' na Gipun ay. 日本的生魚片，也可以生吃。

sqataq (★) 參照 qataq

1. 為...生吃. Trasi' : laxi qataq gyus na qsinu! Saka' : nanu' mha su' ? Trasi': 不要生吃獸腸！
Saka': 你說什麼？你不生吃任何東西！ ini' su' qataq ana nanu' isu' hiya' ga! Tayal su' na'
ga? 你還是泰雅族人嗎你？

Qawil (★)

1. [名詞] 男子名. ima' su' Qawil? Qawil 是你的誰？

qaxxa' 1 (★)

1. [名詞] 珠石. qaxxa' hiya' ga, mutu galan ptzyux na binkisan ta!. 我們的祖先會用珠石來占卜。

qaxxa' 2 (★)

1. [名詞] 龜殼花. iyat saku' minita' qaxxa' na' ryax maku' mqyanux qani. 我活到現在還沒看過龜殼花。

qaya' (★★)

1. [名詞] 物品. musa' qmalup qu mlikuy ga, ini' beng sa qaya' na kneril. kneril ga ini' tring sa qaya'
na mlikuy uzi. 男人去打獵時，不能摸女人的東西；男人也不能碰觸女人的東西。

peqaya' (★★★★) 參照 qaya'

1. 多種物品的泛稱. ungar iyal peqaya' maku' gi ini' saku' thuyay mbazi. 我沒什麼東西，
因為我沒能力買。

qayat (★)

1. [動詞] 養. qayat yaya' su'! 養你的媽媽！

qinyatan (★) 參照 qayat

1. 養. Rimuy ga, qinyatan ni Pitay. Pitay 養過 Rimuy. 2. 養子(女)、可憐蟲、家禽家畜.
Tali' hiya' ga qinyatan maku'. Tali' 是我的養子。 swa' su' nyux m_yan qinyatan lpi? 你現在
怎麼像個可憐蟲？ krahu' kwara' qinyatan su' la. 你的家禽家畜都養大了。

qmayat (★★) 參照 qayat

1. 養. nyux saku' qmayat sazing huzil. 我在養兩隻狗。

qnayat (★) 參照 qayat

1. 養. qnayat su' huzil sraral? 你以前有養狗嗎？

qnazyat (★) 參照 qayat

1. 養. wal mtkari' qu qnazyat nya' hozil. memaw pira' iyal byacing hinkngyan nya' ru ini' nya'
'lwi. ptliqun hazi' la. 他養的狗失蹤了，他找了好幾個月都找不到，他可能會發瘋囉。

qyatan (★) 參照 qayat

1. 養. cyux su' qyatan na' huzil bniq misu'? 你還在養我給你的狗嗎？

qba' (★★★★★)

1. [名詞] 手. qani ga qba'. 這是手。

qbaq₁ (★★★★★)

1. [動詞] 能夠、知道、認識. ini' qbaq ana cikuy i Rimuy qasa. Rimuy 什麼都不會。 ini' saku' qbaq squliq qasa. 我不認識那個人。

baq (★★★★★) 參照 qbaq₁

1. 能夠、知道、認識. baq saku' mqwas. 我會唱歌。 ima' baq hiya' la. 我才不認識他。

baqaw (★★) 參照 baq

1. 能夠、知道、認識. baqaw ta' kwara' zywaw nya' wah. 我們不知道他的事(別理他的事)。

kinqbaqan (★) 參照 baq

1. 知識;能力. hnasi kinqbaqan ni Tali'. 超越 Tali'的經驗與知識。

pinbaq (★) 參照 baq

1. 注意、小心. pinbaq hmkani' simu ska' na tuqi! nosaw simu na glgan. 行走抹路要小心！免得被車子撞。

baqi (★★★★★) 參照 qbaq₁

1. 知道、認識、能夠. ini' maku' baqi. 我不知道。 ini' su' nya' baqi. 他不認識你。 ini' baqi' ni Hetay son nanu' kbalay. Hetay 不知道怎麼做。

cbaq (★) 參照 qbaq₁

1. 教導. cyux su' cbaq biru' inu'? 你在哪裡教書？

cbaqan (★) 參照 cbaq

1. 教過. cbaqan na yutas tmggong qu Yubay ru wal baq iyal pnet la. 爺爺教 Yubay 捕魚的技巧之後，Yubay 已經很會釣魚了。

cbaqay (★) 參照 cbaq

1. 教導. cbaqay simu cikay gaga' qmalup. 我教導你們狩獵的技巧(禁忌)。

cbaqi (★) 參照 cbaq

1. 教導. ini' cbaqi yaqih na zywaw qu 'laqi' kinbahan. 不要教壞後代子孫。

pcbaq₁ (★★) 參照 cbaq

1. 將教導. pcbaq saku' kawas 'nyal qani la. 我明年要教書(當老師)了。 2. 教學者. blaq balay inlungan nya' qu pcbaq qasa. 那位老師的心腸很好。

pcbaq₂ (★★) 參照 cbaq

1. 使...教導. pcbaq cikay 'laqi' su'! 教一教你的小孩！

pcbaqan (★) 參照 pcbaq₂

1. 使...教導. pcbaqan maku' gaga' krryax qu 'laqi' maku'. 我時常教導我的小孩(守)規矩。

pincbaq (★) 參照 pcbaq₂

1. 使...教導. pincbaq ima' qu 'laqi' qani hiya'? 這小孩是誰教導的？ 2. 教導、教育、教訓. nanu' pincbaq na yaya' su'? 你媽媽的教育是什麼？(你媽媽教你什麼？)

scbaq (★) 參照 cbaq

1. 用...教導. nanu' wal scbaq na utux isu'? 老天爺用什麼教導你？(你學到什麼教訓？)

minqbaq (★) 參照 qbaq₁

1. 能夠、知道、認識. minqbaq sami sraral. 我們以前就認識。

pqbaq₁ (★) 參照 qbaq₁

1. 將能夠、知道、認識. pqbaq su' hmkani' na' ga? 你還會走路嗎？

pqbaq₄ (★) 參照 qbaq₁

1. 互相能夠、互相了解、互相認識. mha ni ini' simu pqbaq lga, phswa' simu babaw nya' lpi? 如果你們不相識相知，往後你們要如何相處？

mpqbaq (★) 參照 pqbaq₄

1. 互相認識. mpqbaq sami ki Torih. 我跟 Torih 認識。

pqbbaq (★) 參照 pqbaq₄

1. 互相了解、互相認識. ini' pqbbaq ana cikuy i Sayun ki Sonun. Sayun 跟 Sonun 彼此不相了解。 [pqbbqaq 是 pqbaq「互相了解、互相認識」的重疊詞。]

qbaq₂ (★★★★)

1. [動詞] 學習. isu' ga, qbaq cikay kmal ke' na Tayal ga! 你呀，你學學說泰雅語！

mqbaq (★) 參照 qbaq₂

1. 學習. nyux saku' nisan mqbaq ke' na Tayal. 我剛學習泰雅語。

pqbaq₂ (★) 參照 qbaq₂

1. 將學習. pqbaq saku' lmpuw ke' na Amerika' mha i Yagu'. Yagu' 說她要學美語。

pqbaq₃ (★) 參照 qbaq₂

1. 使...學習. pqbaq kmal ke' na Tayal! 學習說泰雅語！

pqbaqan (★) 參照 pqbaq³

1. 學習. nanu' cyux su' pqbaqan? 你在學什麼？

qinbaqan (★) 參照 qbaq²

1. 經驗、知識. cingay balay qinbaqan ni Batu' qasa. Batu' 知識豐厚、經驗老到。

qbcingan (★)

1. [名詞] 公鹿. nyux ptlu' tmiriq qbcingan na bquanux i Watan. Watan 恰巧裝到這隻公鹿。

qbhniq (★)

1. [名詞] 鳥. qmisan ga, khzyaqan qu qbhniq lga, mwah hmkangi' nniqun sa lelingay qalang ta' uzi. 冬季時，鳥類受寒，就會到我們部落附近尋找食物。



qbiray (★)

1. [名詞] 碗豆. smoya' su' maniq qbiray? 你喜歡吃碗豆嗎？

qbsuyan (★)

1. 兄長姊. Pepay ga, qbsuyan ni Yayut. Pepay 是 Yayut 的姊姊。

qbsuzyan (★)

1. [名詞] 兄姊、長輩. hiya' ga, qbsuzyan maku'. 他是我的兄長（長輩）。

qbubu' (★★)

1. [名詞] 帽子. qbubu' na kinbkisan ga, kinalay nha' na qwayux. 祖先的帽子是用藤編的。

pqbubu' (★) 參照 qbubu'

1. 戴帽子. laxi pqbubu'! 不要戴帽子！

mqbubu' (★) 參照 pqbubu'

1. 戴帽子. yaki' Haking qasa hiya' ga, blaq nya' iyal mqbubu'. pzyux iyal qu mnanak na qbubu' bnaziy nya'. 那位 Haking 婆婆非常喜歡帶帽子，她買了許多各式各樣的帽子。

qbuci' (★★)

1. [名詞] 軀幹. qani hiya' ga, qbuci' na raga'. 這是三葉楓的樹幹。

qbuci' 2 (★★)

1. [名詞] 聘金、聘禮. mosa' ktwa' qbuci' galun ta' la? 我們要拿多少聘金？

qbuli' (★)

1. [名詞] 灰燼. mnahu' ta' puniq lga, maki' nanak qbuli' nya' la. 我們生火的時候，自然會有就灰燼。

qbulun (★)

1. [名詞] 百香果. sokan balay qu qbulun hiya'. 百香果很香。

qbun (★)

1. [名詞] 密式揹簍. qbun hiya' ga, mutu galan na pngan pagay. 密式揹簍用於背在掉落的稻穀米粒。

qbux (★)

1. [名詞] 狐狸. blaq nya' balay mwah mquriq maniq sin'anana ta' ngta' krryax qu qbux. 狐狸常常來偷吃我們飼養的雞。



qbuyang (★)

1. [動詞] 打獵、狩獵. qbuyang simu! hala saku' lama' ngasal knan. 你們繼續打獵！我先回家。
[動詞 plata' 是指「休閒式獵捕」一邊遊山玩水，一邊打獵。動詞 qalup 「狩獵」是指追捕獵殺。動詞 qbuyang 「狩獵」是指圍捕獵殺。]

qmbuyang (★) 參照 qbuyang

1. 打獵、狩獵. wal qmbuyang i Tali' ki Watan. Tali'跟 Watan 去打獵。

qci' (★)

1. [名詞] 黃鼠狼. blaq nya' iyal mquriq maniq qoli', kugih ka nyux pciriq squ tlnga', ukuw yapit qu qci' hiya'. 黃鼠狼很喜歡偷吃被陷阱吊到的老鼠

qciningan (★)

1. [名詞] 雄性. cyux triqun na mrusa' qu qciningan na bqanux qasa. 'say hmlah ru posa'! 那隻公鹿被陷阱纏住，去把牠鬆開並放走！ [qciningan 是指雄性動物，用在特定之動物，如鹿和山羌。]

qcyan (★)

1. [名詞] 屁股. mtalah qcyan na yungay hiya'. 猴子的屁股是紅的。

qcyap (★)

1. [動詞] 用夾子夾住. qcyap cikay bagah na puniq qasa ha! 用夾子夾炭火！

qcyaban (★) 參照 qcyap

1. 剪. cyux qcyaban kmagang qu qba' na Yumin. cyux si wawwaw mngilis. Yumin 的手被螃蟹夾住了，他一直哇哇大哭。

qebu (★)

1. 飯瓢. qlihu na kacing hiya' ga mutu nha' galan qebu qap mami'. 牛的肩夾骨他們會拿來用作飯匙來盛飯。

qemul (★)

1. [動詞] 強行餵食. laxi qemul ga isu! 你不要強行餵我！ [與「吃」相關的泰雅語動詞有 qani q 「吃」、 pskon 「咀嚼」、 zqum 「吞」、 ranga' 「餵」 qemul 「強行餵食」及 ktu' 「啃」。]

pqemul (★) 參照 qemul

1. 將強行餵食. kte ki kte! pqemul squliq lozi i Iban qani. 看呀看！Iban 又要強行餵人。

qmemul (★) 參照 qemul

1. 強行餵食. Takyo ga, mbusuk ru cyux qmemul yata' nya'. mtlapaw qu yata' nya' la. Takyo 喝酒醉強行餵時他的阿姨，他的阿姨就發脾氣了。

qmulan (★) 參照 qemul

1. 強行餵食. pgyari i Hayung qasa gi qmulan su' nya' mami la. 離 Hayung 遠一點，否則他會強行餵你吃飯。

qmulay (★) 參照 qemul

1. 強行餵食. qmulay ta' na hkil qu nqwaq nya'. 我們用年糕強行餵他。

qmuli (★) 參照 qemul

1. 強行餵食. laxi qmuli nqwaq nya' gi iyat pqbaq msuna' la. 你不要強行餵食，否則他會窒息。

qnemul (★) 參照 qemul

1. 強行餵食. qnemul saku' nya' tmmyan kacing ru talagay kinsbngyaq qu tmmyan qasa uy! 他強行餵我吃醃牛肉，而那塊醃牛肉又酸又臭。

qenu' (★)

1. 哪裡、哪種。

qebarus (★)

1. [動詞] 溼答答. ini' qebarus hi' nya' hiya' ru swa' su' nyux si qebarus isu' hiya'? 他的身體沒有濕答答的，而你為甚麼是溼答答的呢？

qerang (★)

1. [名詞] 豆子、紅豆. cyux muhi' qerang uzi yaya' nya'. 他的媽媽也在種四季豆。

qeri' (★★)

1. 盡情. qeri' qmayat koyay ru zngta' nniqun ta' cmyan. 盡量飼養些鴨子及雞，我們過年時要吃。

qryun (★) 參照 qeri'

1. 盡情. nway nha' qryun maniq qu sehuy qasa. 沒關係，他們可以盡情地吃芋頭。

ques (★)

1. [名詞] 界限. ques na qalang ta' hiya' ga, aring sa gong R'uzyan mucing sa gong Thawpan. 我們部落的界限是從白蘭溪一直到陶板溪。

pques (★) 參照 ques

1. 畫清界線. pques ki Tayax! 劃清你和 Tayax 之間的關係！

qmes (★) 參照 pques

1. 劃清界線. hmiriq iyal gaga' qu mtswe' qasa. inwahan maku' qmes ru spngaw sami na utux la. 那位弟兄違反規範制度，我劃清界線讓上天評判。

sques (★) 參照 ques

1. 劃定界限. sqes ques na qmayah mamu ki Tayax! 畫定你和 Tayax 耕地之間的界限！

smques (★) 參照 sqes

1. 劃定界限. s'agal nha' qqhuniq, ini' ga, yaba' na btunux smques qu ques nha'. 他們以樹木或巨石來劃定他們的界線。

qetun (★)

1. 玉米. nyux msingeray la. bha baqun mugil' qu qetun qani lpi! 天下著毛毛雨，玉米不能曬了！



qhuniq (★★★★)

1. [名詞] 樹. baq sqli' qsy'a' qu gamil na qhuniq hiya'. 'n_gyutun nya' posa' qu qsy'a'. msturing ru mssli'. wal mskura' sa gong ru llyung. 樹根有調節水的功能，它慢慢地釋放水，水點滴匯聚，再匯流成小溪和大河。 [澤敦利語別：khoni]

cinqhuniq (★) 參照 qhuniq

1. 撿木柴. hata' cinqhuniq kwara' ta'! 我們大家去撿木柴！ usa' cinqhuniq cikay ha! ungar ssangi' ta' tqinu la. 去找些木材吧！我們已經沒有烘焙香菇用的材火了。

qqhuniq (★★★) 參照 qhuniq

1. 樹林、很多樹. bsysaq ini' tbuxi qu guqi' lga, wiway qqhuniq la. 荒廢已久之地已盡是樹林。

qhut (★)

1. [動詞] 緊迫(空間). yani balay tnaq maku' plkusun. ini' qhut ru ini' klabang. 這件衣服我穿的剛剛好，不緊也不寬。

minqhut (★) 參照 qhut

1. 緊迫(空間). minqhut iyal qu tuqi qani ru wal glabang cikay la. 這條路本來是很窄的，現在寬多了。 Amuy: minqhut maku' iyal plkusun qu lukus qani ru misu qani lga tnaq maku' plkusun la. Emi': bha ini' la gi wal su' mhikang la. Amuy: 這件衣服以前穿起來很緊，現在我穿起來剛剛好。Emi': 當然囉，因為你變瘦了。

mqhut (★) 參照 qhut

1. 緊迫(空間). mqhut plkusun yopun bnaziy su' qasa. 你買的褲子穿起來很緊。

pqhut (★) 參照 qhut

1. 將緊迫(空間). pqhuthazi' cikay plkusun yopun qani wah. 這條褲子穿起來可能會緊一點。

qhutul (★)

1. [名詞] 柴火、火灶. ani sruruw te ska' na hka' qu qhutul qasa ha! 把柴火推向爐灶中央！

qhya' (★)

1. [動詞] 渴. Yukan ga, ana cyux ms_yabux mtywaw ga, ini' qhya' ana cikuy. Yukan 雖然工作流汗，但不覺口渴。

mqhya' (★) 參照 qhya'

1. 口渴. mqhya' wah mha i Emi'. Emi' 說她口渴了。

qhya'an (★) 參照 qhya'

1. 口渴. nyux qhya'an i Ciwas la. biqi cikay qsy'a ha! Ciwas 口渴了，給她一點水喝！

qhzi' (★)

1. [名詞] 酒杯. qhzi' qani ga, llyu nya' na'. iyat hinzi'an na'. 這酒還是初釀的，還未斟酌過。pwah qu qhzi' mamu ha. nbwaw ta' cikay! 你們的酒杯拿來，我們來品嚐一下。

qhzyang (★)

1. [名詞] 肩膀. ini' ptnaq balay sazing laqi' qani. qthuy cikay qhzyang ni Lesa' hiya'. 這兩個孩子真的不一樣，Lesa'的肩膀比較粗。

qhzyaw (★)

1. [動詞] 撈起來. qhzyaw cikay btunux qasa ha! 把石頭翹起來！ 2. 鐵杵. usa' magal qhzyaw ha! sqhzyaw maku' btunux qani. 去拿鐵杵！我要撈石頭用的。

qmhzyaw (★) 參照 qhzyaw

1. 撈起來. cyux qmhzyaw btunux i Sasan. Sasan 在撈石頭。

sqhzyaw (★) 參照 qhzyaw

1. 用...撈.... ani sqhzyaw btunux qu qhzyaw qani! 用這鐵杵撈石頭！

qibuw (★)

1. [動詞] 翻土、犁田. qibuw cikay slaq maku' ma'! 犁我的田地！ 2. 飯匙. ikay qibuw qasa! ssaki' maku' mami'. 飯匙遞給我！我要盛飯用的。

pqibuw (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. pqibuw slaq nanak suxan i Yupas. Yupas 明天自己要犁田。

qbugan (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. cyux nha' qbugan slaq su'. 他們在犁你的田。

qbugay (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. wal maku' ghapan qu slaq maku' la. qbugay su' lwah! 我的田地已經播種了，別犁我的田呀！。

qbugi (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. qbugi nanak isu' slaq su'! 你的田地自己犁！

qbugun (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. qbugun ni Icyang slaq su' suxan. Icyang 明天要犁你的田。

qmibuw (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. cyux qmibuw slaq i Pasang. Pasang 在犁田。

qnibuw (★) 參照 qibuw

1. 翻土、犁田. qnibuw su' slaq su' lga? 你的田犁過了沒有？

qqibuw (★) 參照 qibuw

1. 犁田的工具、飯瓢. phangal qqibuw slaq qani ru usa' qmibuw slaq. 把犁田的工具扛到田裡犁田。

qihul (★)

1. [動詞] 勉強. laxi qihul musa'! 不要勉強去！

pqihul₁ (★) 參照 qihul

1. 將勉強. pqihul saku' musa' gmluw isu' suxan. 明天我勉為其難地跟你一起去。

pqihul₂ (★) 參照 qihul

1. 使...勉強. ima' pqihul isu' la! 任誰不會勉強你！

qhli (★) 參照 qihul

1. 勉強. si qhli mqbaq cikay ha! 你勉強地學一學吧！ si nya' qhli msina'. 他勉強地要一些東西。

qlhun (★) 參照 qihul

1. 勉強. qlhun su' mha galaw ta' kwara' pila' lga, mosa' talagay kinm'uy qu qinnxan su' la. 如果你勉強要賺足所有的錢，那麼你的日子必定是艱苦的。 qlhun saku' nya' pnbu qwo ru memaw saku' nyux mbusuk la. 他勉強我喝酒，害我酒醉。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qinahun (★) 參照 qihul

1. 越是... ana nyux mqwalax na ga qinahun mamu musa' tmola' te tanux. pshuziq kya ki! kte ini' simu wahi tmucing kya! 越是下雨，你們越是喜歡在外面玩耍。再淋雨吧！小心我會揍人！

qmihul (★) 參照 qihul

1. 勉強. Yokay ga, qmihul msina' mha ana ga, glwan saku' ru biqi saku' cikay! Yokay 很勉強地要求說：「憐憫我，給我一點吧！」

qnihul (★) 參照 qihul

1. 勉強. ghap qani ga, qnihul nya' balay miq isu' gi Ingisan nya'. 他很勉強地把種子送給你，

因為他非常捨不得。

qihut (★)

1. [動詞] 阻擋、阻撓、阻塞. qihut cikay blihun na ubu' ngta' qasa ha! teta' gmiba' bazing kya qu yaya' ngta'. 把雞窩的門擋起來，這樣母雞才會在裡面孵蛋。 qihut cikay squliq qasa! wal nya' qriqun ghap qitun maku'. 把那個人擋起來，他偷了我的玉米種子。

pqihut₁ (★) 參照 qihut

1. 將阻擋、將阻撓、將阻塞. pqihut saku' turuy glgan maku' musa' te hugal. 我要在這裡攔車載我去城鎮。 laxi si sqani! pqihut wahan la. (這個東西)不要放在這裡！會擋住通道。

pqihut₂ (★) 參照 qihut

1. 互相...阻擋、互相...阻撓、互相...阻塞. laxi pqihut ga! 不要互相阻擋！

pqihut₃ (★) 參照 qihut

1. 使...阻擋、使...阻撓、使...阻塞. laxi usa' mtama' kya! pqihut su' squliq ru iyat su' kitana la. 你不要去那裡坐！你會被人擋到，而且會看不到。 wal musa' pqihut sa ska' na kobi' qu qlqulih ru kkbolung. 魚蝦被魚籠擋住。

qhtan (★) 參照 qihut

1. 阻擋、阻撓、阻塞. cyux qhtan na luhi qu tuqi qasa la. 那條路被崩塌的土石給擋住了。

qhti (★) 參照 qihut

1. 阻擋、阻撓、阻塞. qhti bling qasa! teta' ini' psqo zik na ngasal qu behuy. 把那個洞口擋起來！這樣，風才不會吹進家裡面。 Tewan: qhti cikay kacing maku' ha! Takun: ay! nyux su' ckeri' qnai lwah. ima' pqihut kacing la! (牛在奔跑) Tewan: 擋一下我的牛！Takun: 你在開什麼玩笑，誰會去擋一隻牛！

qhtun (★) 參照 qihut

1. 阻擋、阻撓、阻塞. qhtun myan na btunux qu tuqi qasa. 我們要用石頭封路。

qmihut (★) 參照 qihut

1. 阻擋、阻撓、阻塞. qmihut su' wah. ani saku' shriq cikay ma! 你擋到我了，請讓開一點兒！ talagay nyux mlata' kwara' guru' su' ru ngta' su'. nyux ini' baqi qmihut. 你的鴨和雞從鴨寮和雞舍裡到外面遊蕩，關也關不住。 talagay hopa' qsy'a' nya'. iyat ta' baqun qmihut. 水太大，擋也擋不住。

qnhet (★) 參照 qihut

1. 阻擋、阻撓、阻塞. 'uyuk huzil ga, qnhut maku' sa suruw ngasal ru wal rasun inu' yaya' nya' lpi? 我把小狗關在屋後，後來母狗帶去哪裡了？

sqihut₁ (★) 參照 qihut

1. 用...阻擋、用...阻撓、用...阻塞. sqihut ta' qoli' qu yulu' hiya'. 我們用防鼠板檔老鼠。
(防鼠板是泰雅族倉庫建築的設備)

sqihut₂ (★) 參照 qihut

1. 為...阻擋、為...阻撓、為...阻塞. ani sqihut sqani i Yuhaw ki! hala tmucing yanay nya' la.
你在這裡擋 Yuhaw！免得他去打他的姊夫。

qihuy (★)

1. [動詞] 挖. qihuy cikay ngahi' ka nniqun ta' gbyan! 挖一些晚餐要吃的甘薯！ qihuy saku qasa!
挖那個野山藥！ 2. 獸角. qthuy iyal qihuy na kacing qani. 這隻牛的牛角很粗。

pqihuy₁ (★) 參照 qihuy

1. 將挖. pqihuy simu pitung na' suxan? 明天你們還要挖池塘嗎？ pqihuy saku' pitung
maku'. 我要挖我的水池。

pqihuy₂ (★) 參照 qihuy

1. 使...挖. cyux nha' pqihuy qmayah nha'. 他們叫人挖他們的耕地。

qhuyan (★) 參照 qihuy

1. 挖. nanu' cyux nya' qhuyan qu huzil qasa? 那隻狗在挖什麼？ qhuyan myan ru ssyan
myan ngasal qu rhzyal qasa. 那塊地是我們挖來蓋房子的地方。

qhuyay (★) 參照 qihuy

1. 挖. qhuyay mamu qmayah maku' ki! 別挖到我的耕地哦！ qhuyay su' pinuya' maku'
l'ay! 別挖我種的東西！

qhuyun (★) 參照 qihuy

1. 挖. Pasang: qhuyun su' nnanu' qu ryzyal su' qani? Yubay: han, aki maku' skbalay ngasal
ga. Pasang: 你挖地的目的是什麼？ Yubay: 喔，我要蓋房子用的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qhuzi (★) 參照 qihuy

1. 挖. laxi qhuzi rgyax qasa la gi psluhi kwara' rhzyal su' l'ay! 不要再挖那座山，否則你的
土地都會崩塌！ qhuzi bling puzit qasa ru kzyap puzit nya! 把泥鰌的洞挖開來抓泥鰌！

qinhuyan₁ (★) 參照 qihuy

1. 挖. qinhuyan na ngarux kwara' qu syaw tuqi qani. pinbaq cikay wah! 路邊都是狗熊挖過
的地方，小心一點！ qinhuyan na kikay pqihuy rhzyal qu rgyax qasa. 那座山是挖土機挖
過的。

qinhuyan₂ (★) 參照 qihuy

1. 挖. qinhuyan maku' 'ali' qu btakan qasa. 我在那塊麻竹園裡挖過竹筍。

qmihuy (★) 參照 qihuy

1. 挖. cyux qmihuy sehuy qu yaya' maku'. 我的媽媽在挖芋頭。 cyux qmihuy bisu i Cisal. Cisal 在挖蚯蚓。

qnihuy (★) 參照 qihuy

1. 挖. qnihuy ni Yuraw qu 'ali' btakan qani? 這些麻竹筍是 Yuraw 挖的嗎？ gamil qhuniq qani ga qnihuy na ngarux. 這樹根是熊挖的。 qnihuy na busus qu bling qani. 這個洞是大老鼠挖的。 qnihuy nya' qu slaq qani. 這塊田地是他挖出來的。

sqihuy₁ (★) 參照 qihuy

1. 用...挖. sqihuy maku' saku qu bkaruh qani. 我要用這把鋤頭挖山藥(槐山)。 sqihuy ni yaki' ngahi' qu payah nya'. 奶奶用她的小鋤頭挖甘薯。

sqihuy₂ (★) 參照 qihuy

1. 為...挖. wal su' sqihuy sehuy yaki' su' ga? 你有為你的奶奶挖芋頭了嗎？ sqihuy saku' nya' sehuy ru nluhuw. 他為我挖芋頭及長形芋頭。

qilis (★)

1. [名詞] 傷. hmswa' su' la? swa' wiway qilis hi' su' la? 你怎麼了？你怎麼全身是傷？

tqilis (★) 參照 qilis

1. 受傷. ini' tqilis qba' su' ga? 你的手沒有受傷嗎？



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mtqilis (★) 參照 tqilis

1. 受傷. nyux mtqilis kwara' rqyas nya'. 他的臉受傷。

qinah (★)

1. 跑 (祈使). qinah cikay ga, tay su' ini' tubun. 跑一下，好讓你不打瞌睡。

qingay₁ (★)

1. [名詞] 耳飾. qingay ni ima' qani hiya'? 這是誰的耳飾？

qingay₂ (★)

1. [名詞] 黃長腳蜂. cyux hmyapas lmom ubu' na qingay qu lelaqi' qasa. 那些小孩在練習燒黃長腳蜂的蜂窩。

qinuw (★)

1. 蔥；路蕎. stmwan cikay na cimu' qu qinuw lga, blaq niqun la. 路蕎只要配些鹽巴就好吃了。

qisu (★)

1. [名詞] 九芎 (樹名). mhibung ktan yulaq nya' qu qisu hiya'. 九芎樹的樹皮是黃色的。

qitun (★)

1. [名詞] 玉米. niqaw ta' qu qitun qani. bali siki mami' nanak niqun ta' krryax. 我們吃玉米吧，我們不能老是吃飯。



qiway (★)

1. [動詞] 遮蓋. qiway saku' cikay ha! 遮我一下！ qiway cikay sakaw su'. 你的床遮一下。

pqiway₁ (★) 參照 qiway

1. 遮蓋. hiri' qhuniq qasa! pqiway tubung su' la. 把那棵樹鋸掉！否則它會把你的窗戶遮住。

pqiway₂ (★) 參照 qiway

1. 使...遮蓋. hala saku' pqiway cikay lmikuy ha. 我到茅草後面遮蔽一下。

qmiway (★) 參照 qiway

1. 遮蓋. qmiqay su' wah. hrqan saku' cikay ma? 你遮住我的視線，可以讓一點空間給我嗎？

qniway (★) 參照 qiway

1. 遮蓋. qniway maku' na abaw bgayaw qu para' bnu' maku' ru aki maku' wahan mpanga' lga, si kte' ungar la. hmswa' iyal zywaw qani hiya' lga? 我用野芋葉遮蓋我射的山羌，之後我回來想把牠背回去的時候，牠早已不見了。這件事到底是怎麼一回事(令人百思不解)？

qwayan (★) 參照 qiway

1. 遮蓋. cyux qwayan na yulung qu gwagi'. 雲遮住太陽。

qwayay (★) 參照 qiway

1. 遮蓋. qwayay saku' ki! 別遮住我的視線！

qwayun (★) 參照 qeway

1. 遮蓋. qwayun su' knwan qu tubung ta' ka cyux mbka' kita' nya' qasa? 你什麼時候才把我們的破窗遮住？

qwazi (★) 參照 qeway

1. 遮蓋. qwazi ktu' su'! 把肚子遮起來！

sqiway (★) 參照 qeway

1. 用...遮蓋. sraral hiya' mga, sqiway nha' psqcyan qu abaw na saping ma. 聽說以前他們用山棕葉遮蔽廁所(傳統的糞坑)。

qlah (★)

1. [動詞] 接合起來. laxy qlah ruma' na qnryang qasa la gi hwahun nha' hazi' qu tatak qani ma. 不要把牆壁接合起來，聽說他們要把這座工寮拆掉。

pqlah (★) 參照 qlah

1. 將接合起來. pqlah sami qnryang na ngasal ni Yobaw kira'. 今天我們要接合 Yobaw 家的牆壁。

qinlahan (★) 參照 qlah

1. 接合起來. qinlahan ima' qu qnryan ngasal nya'? 他家的牆壁是誰接合起來的？

qlahan (★) 參照 qlah

1. 接合起來. cyux nha' qlahan na ruma' qu qnryang ngasal nha'. 他們用竹子接合他們家的牆壁。

qlahay (★) 參照 qlah

1. 接合起來. qlahay ta' na saping qu qnryang na tatak su' ma? 我們用山棕樹接合你工寮的牆壁好嗎？

qlahi (★) 參照 qlah

1. 接合起來. qlahi qnryang su' la. phswa' su' i mlhngan ru msbehuy lpi? 把你的牆壁接合起來，否則夜晚或颱風的時候，你該怎麼辦？

qlahun (★) 參照 qlah

1. 接合起來. qlahun myan na qparung qu qnryang ngasal myan. 我們家的牆壁要用杉木來接合。

qmlah (★) 參照 qlah

1. 接合起來. cyux qmlah qnryang qu yaba' maku' ru mama' maku'. 我爸爸和我叔叔在接合牆壁。

qnlah (★) 參照 qlah

- 接合起來. qnlah ima' qu qnryang qani? blaq balay kinbalay nya'. 這牆壁是誰接合起來的？他做得非常好。

sqlah₁ (★) 參照 qlah

- 用...接合起來. sqlah maku' qnryang tatak maku' qu ruma' qani. 我要用竹子接合我工寮的牆壁。

sqlah₂ (★) 參照 qlah

- 為...接合起來. anay misu' sqlah qnryang na khu' su'. 我為你接合你倉庫的牆壁。

tqlah (★) 參照 qlah

- 接合. ini' tqlah qu kinblayan mamu qnalang qasa. 你們做的圍牆沒有接合(有縫隙)。

mintqlah (★) 參照 tqlah

- 接合. mintqlah sraral qu qlingay qasa ru swa' nyux m'bling iyal lpi? 以前這片圍籬是緊密地結合著的，而現在為什麼會有大縫隙了呢？

mtqlah (★) 參照 tqlah

- 接合. mtqlah balay kinblayan nya' qnryang i Yukan qasa. Yukan 做的牆壁接合的很好。

ptqlah (★) 參照 tqlah

- 將接合. nway ana m'bling qu qlingay qani. ptqlah nanak babaw nya'. 這片圍籬有縫隙也無所謂，因為將來它自己會接合。

qlay (★)

- [名詞] 脾臟. aring sa mnwah pbwak qlay nya' i Takun lga, m_yangi' iyal la. 自從 Takun 開脾臟手術後，病情更加重了。

qlcing (★★)

- [名詞] 木板. skbalay maku' libu' ngta' qu qlcing qani. 我拿這個木板來做雞舍。



qlih₁ (★)

- [名詞] 灰松鼠. m_yan cikay bhut qu qlih hiya'. ana ga, mplqwi' bukil ktu' na qlih hiya' ru

mhibung bukil ktu' na bhut hiya'. 灰松鼠和松鼠很類似，但是灰松鼠腹部的毛是白色的，而松鼠腹部的毛是黃色的。

qlih₂ (★)

1. [動詞] 乾涸、消退. ini' qlih slaq maku' knan. 我的田還有水。 ini' qlih na' qsy'a' nya' qu hinoran qasa. 水災區的水還沒退去。

minqlih (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. minqlih pitung ni Maray ru inwahan nya' posa' qsy'a'. Maray 的水池沒水，然後他就去引水。

mqlih (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. cyux mqlih slaq su' la. 你的田沒水了(乾涸)。 wal mqlih qsy'a' nya' qu umi' la. (在海岸邊) 海水退潮了。

pqlih₁ (★) 參照 qlih₂

1. 將乾涸、將消退. cyux mbiling qu skzyon su' ru pqlih qu qsy'a' snli' su' la. 你的水缸有破洞，你存的水會流乾。

pqlih₂ (★) 參照 qlih₂

1. 使...乾涸、使...消退. musa' sami pqlih gong. 我們要去河邊把河水弄乾（截斷河水的小支流，並拾檢魚蝦等，這是一種漁捕方式）。

qinlihan (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. qinlihan nha' slaq su' ru wal mkzyay pagay pinuya' su'. 'say ta' phaw kwara' nha'. 他們把你田裡的水放乾，你的稻子都枯死了。我們去向他們索賠。

qlihan (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. qlahan myan qu gong qani ru lmun myan kwara' qlqulih, kkmagang ru kkbolung nya'. 我們把河水截乾之後，就到河床上拾檢魚呀！螃蟹呀和蝦子呀等等。 nyux su' qlahan la. 你的喉嚨乾了(聲音沙啞)。

qlihaw (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. qlihaw su' tebali' l'ay. (在大鍋子上煮開水)別讓鍋子乾掉。

qlihay (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. qlihay su' ayang qasa kiy. (在煮湯)別讓湯汁乾掉。

qlihi (★) 參照 qlih₂

1. 乾涸、消退. qlahi slaq su' la. 把田裡的水放乾。

sqlih (★) 參照 qlih₂

1. 乾掉 (水、飲料...等液體). iyat sqlih ana knwan qu gong myan. 我們的河水永遠不會

乾掉。

msqlih (★) 參照 sqlih

1. 乾掉. swa' wal msqlih ayang ta' la? 我們的湯為什麼乾掉了？

qlihu (★)

1. [名詞] 肩夾骨. qlihu na kacing hiya' ga mutu nha' galan qebu qap mami'. 牛的肩夾骨他們會拿來用作飯匙來盛飯。

qlilih (★)

1. [名詞] 牛蟲. qlilih hiya' ga, tqpah sa kyahil na kacing ru siban nya' ramu' na kacing. 牛蟲黏在牛隻身上吸血。

qlimu' (★)

1. [名詞] 影子. "mhuqil ta' lga, mutu nanak qlimu' msthay" mha qu sinbilan ke' na bnkis raryl. 以前老人家留下的傳說，我們死後，就只剩下影子。

qlu'₁ (★)

1. [名詞] 門扇. ana simu mpkzyap ga, kte hwahaw mamu qlu' maku'. 就算你們在角力，也別損壞我的門扇。

qlu'₂ (★)

1. [動詞] 關閉. nyux krahu' behuy nya' ru qlu' tubung qasa. 現在風很大，把那扇窗戶關起來。 qlu' huzil su'. pkat squliq la. 把你的狗關起來，否則會咬人。 [泰雅動詞 qlu' 「關閉」，可以關閉門窗抽屜、電視電燈、瓦斯水流、雞鴨狗或人類等，也就是 qlu' 「關閉」用在關閉「物品的抽屜或建築物的門窗」、「電流」、「液體」、「氣體」，甚至是利用障礙物、建築物來限制「豢養牲畜或人類」的行動。動詞 uyut 「熄滅、關閉」，則用在熄滅「火源」，或關閉「電流」、「液體」、「氣體」等。綜合來說，qlu' 不能關閉「火源」，而 uyut 不能熄滅「物品的抽屜或建築的門窗」及關閉「豢養牲畜或人類」。]

pqlu'₁ (★) 參照 qlu'₂

1. 關閉、關起來. pqlu' saku' tatak maku' ru musa' saku' ngasal la. 我要關我的工寮，然後回家。 pqlu' syobay qasa la? 那家商店要打烊了嗎？

pqlu'₂ (★) 參照 qlu'₂

1. 使關閉、使關起來. musa' saku' pqlu' ngasal nya' krryax. 我常常到他家吃閉門羹(沒有人幫我開門)。 cyux musa' pqlu' zik na kulu' bhray qu bhut qasa. 那隻松鼠被鐵籠子(一種陷阱)關起來。

qinl'an (★) 參照 qlu'₂

1. 關閉、關起來. qinl'an su' tatak bzyok lga? aw, qinl'an maku' la. 你關豬舍了沒？是的，我關起來了。

ql'an (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉、關起來. m'abi' saku' lga, ql'an maku' blihun ngasal mu. 我睡覺時，會關我家的門。

ql'ay (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉、關起來. ql'ay ta' terivi lma? 我們把電視關掉好嗎？ aw ga ql'ay su' razyo hiya' lwah. 可以，但別關收音機。

ql'i (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉、關起來. ql'i qsy'a' qasa. cyux msu'un iyal la. 那水太滿了，把它關起來。 laxi ql'i tubung llgan su' teta' msngya' cikay. 不要關車窗，這樣空氣才會流通。

ql'un (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉、關起來. ql'un nha' blihun l'ay. nhay hata' mzyup kya. 他們要關門了，我們快點進去。

qmlu' (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉、關起來. cyux qmlu' khu' i Yubay. Yubay 在關倉庫。 qmlu' tbziran qasa la? 商店打烊了沒有？

qnlu' (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉、關起來. qnlu' su' libu' ngta' lga? 你把雞寮關起來了嗎？ yaqih balay Piku' qasa ga qnlu' nya' zik ngasal kwara' lelaqi' nya' ga. Piku' 實在很差勁，她把她所有的小孩關在屋子裡。

sqlu' ₁ (★) 參照 *qlu'* ₂

- 用...關閉、用...關起來. sqlu' maku' blihun na khu' qu sosu' qani'. 我要用鎖頭關倉庫的門。

sqlu' ₂ (★) 參照 *qlu'* ₂

- 為...關閉、為...關起來. Bsyel ga, sqlu' na kneril nya' krryax. Bsyel 常常被他太太關在外面。

tqlu' (★) 參照 *qlu'* ₂

- 關閉(狀態). laxi tqlu' ga. 不要關門(窗)。

cinql'an (★) 參照 *tqlu'*

- 關閉(狀態). pria' ryax cinql'an nha' la? ima' baq kya la. nway kinkrwan nha' nanak. 他們自我閉關幾天了？我也不知道，無所謂是他們自己活受罪。

mintqlu' (★) 參照 *tqlu'*

- 關閉(狀態). mintqlu' magal ryax la i Sayun ga. kya cyux hmswa' la? Sayun 自我閉關五天了，她到底怎麼樣了？

mtqlu' (★) 參照 tqlu'

1. 關閉(狀態). mtqlu' krryax qutux ngasal qasa. 那一家總是關著門(窗)。

ptqlu' (★) 參照 tqlu'

1. 將關閉(狀態). pira' iyal ryax cinq'an mamu. memaw simu ini' cinhtuw ana cikuy ru ptqlu' simu na' ga? 你們已經好幾天關在屋子裡面沒出來，你們還要自我閉關嗎？

qlung (★)

1. [名詞] 木耳. qhuniq na lliwang qu blaq hbkgan na qlung hiya'. 木耳喜歡生長在 lliwang 樹。



qlwi₁ (★)

1. [動詞] 漂流(在水面上). ini' qlwi ana cikuy qu balung qani pi! bha ini' lpi. ini' su' baqi mha cyux su' pqlyu'un sa lhmiq na gong ga! 奇怪這根木頭漂都不會漂。當然不會漂囉，你不知道你在淺水中讓它漂流呀(漂流不起來)！

minqlwi (★) 參照 qlwi₁

1. 漂流(在水面上). minqlwi qu huzil qasa ru 'san sintnaq magal ni Payas kya kint'an na llyung. 這隻狗隨著河面漂流，Payas 到河岸邊把他救回來。

mqlwi (★) 參照 qlwi₁

1. 漂流(在水面上). cyux mqlwi qu balung qhuniq. 木頭在水面上漂流。 msbehuy lga masuq mqlwi kwara' bbalung qqparung rruma' ru qqara' na qhuniq. 颱風一來，所有的木頭

pqlwi₁ (★) 參照 qlwi₁

1. 將漂流(在水面上). laxi usa' hmyapas sa zzik na bsilung. pqlwi simu la! 不要到深潭裡戲水，你們恐怕會漂流(溺水)。

qlwi₂ (★)

1. [動詞] 漂流. qlwi qtahi' qani. 讓螞蟻漂流(灌水到螞蟻窩裡)。(編者註：這是不道德的行為。)

pqlwi₂ (★) 參照 qlwi₂

1. 將漂流. pqlwi simu qqparung suxan na' ga? aw ay. cingay na' qu pqlyu'un myan. 你們明

天還要去漂杉木嗎？是啊！要漂的杉木多著呢。

pqlwi 3 (★) 參照 qlwi 2

- 使...漂流. pqlwi kwara' syup qani. 讓這些垃圾漂走。(編者註：這種觀念很不環保。)

qinlyu'an (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. qinlyu'an mamu lga? ini' na'. 你們已經(把某物)漂完了嗎？還沒。

qlyu'an (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. llyung qasa ga, qlyu'an nha' ruma' ru qparung. 那條河是他們漂竹子

qlyu'aw (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. qlyu'aw su' syup qasa kiy! 別讓垃圾漂走。

qlyu'i (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. laxi qlyu'i pila' su'. 不要讓你的錢漂走(要省錢，別亂花錢)。

qlyu'un (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. wal qlyu'un qsy'a' kwara' qeqaya' myan la. 我們的東西被水漂走。

qmlwi (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. nyux sami qmlwi qqparung. 我們在漂杉木。

qnlwi (★) 參照 qlwi 2

- 漂流. qnlwi ima' syup qani? talagay kin'ini' qbaq gaga' pi! 誰漂這些垃圾？真不懂規矩(不遵守法令)。

qlyan (★)

- [名詞] 白晝、中午. mnwah sami mtzywaw qmayah qlyan soni'. 我們今天白天去農地工作。

qmaci' (★)

- [名詞] 薯榔. kya qmaci' lga, mutu galun na kinbkisan. stahuk nha' sa wayay na lukus. lukus ta' lga, mutu kya patas nya' la. 有薯榔了，祖先便取來，他們用在煮衣服的麻線，我們的衣服就有了色帶。

qmasan 1 (★)

- [名詞] 醃菜. qaniq cikay qmasan maku' qasa! 請吃我的酸菜！

qinmasan (★) 參照 qmasan 1

- 所醃製的菜. agal cikay qinmasan mu qasa. 拿一些我所醃製的菜。

qmici' (★)

- [名詞] 跳蚤. qmici' hiya' ga, mutu pshot ramu' na squliq. 跳蚤會吸人的血液。

qmilis (★)

1. 剝皮；削皮。qmilis saku' yulaq na ali' ru thkun maku'. 我剝除竹筍皮後拿來煮。

qmisan (★★)

1. [名詞] 冬天。qmisan la. t'aring ghzyaq la. 冬天了，開始冷了。

qmray (★)

1. [名詞] 九節茶(樹名)。baqun su' nu'un qu qmray hiya'? iyu' hazi' ma. 你知道九節茶是做什麼用的嗎？聽說是一種藥用植物。

qmunang (★)

1. [名詞] 秋海棠。baqun maniq qu quru' na qmunang. 秋海棠的莖可以吃。

qmusu (★)

1. [名詞] 腳之一節。qruzyux iyal qmusu na laqi' qani. 這孩子的腳節很長。

qmzyup (★)

1. 摺疊。cyux qmzyup tapang nanak laqi' qasa. 那孩子自己在摺棉被。

qnahaw (★)

1. 更何況、甭說。cyux msyaq i Boya' mha ana su' si beng patus ga bali su' nya' kongun ana qoli'. qnahaw su' iyal qu m_yan mit para' ru yungay hiya' la. (去打獵) Boya'嘲笑著說：「就算你拿著槍，連老鼠都不怕你，更何況是山羊。」

qnahi' (★)

1. [名詞] 荒地。mtnaq nya' qzyunam ru qnahi' hiya'. ini' nha' pcywagi. 獵場和荒地是一樣的，不被耕作。

qnahuy (★)

1. [名詞] 野藤。wahi qnahuy hiya' ga, lokah. blaq sbhul sa balung ngasal. 野藤質地堅韌，適合綑綁於屋樑。

qnhyun (★★) 參照 qnahuy

1. 野生。ssi' maku' mrusa' qu bzyok qnhyun. 我要放陷阱在山豬的路徑上。

qnawal (★)

1. [名詞] 鐵絲。siki sbhul su' na qnawal qu gumu' qani ga, iyat phutaw. 你必須用鐵絲綁住這個水管才不會掉下來。

qqnawal (★) 參照 qnawal

1. 鍋剷。sksos nya' rramat qu supih ru qqnawal. 她用菜鍋和鍋剷煮菜。

qngzyat (★)

1. 勤勞. qngzyat balay qu yata' Kagaw hiya'. Kagaw 阿姨是非常勤勞的。

qnryang (★★★★)

1. [名詞] 牆. ima' kinbalay qnryang qani hiya'? swa' nyux mtuki' la? 這牆是誰做的？怎麼是歪歪的呢？

qntaqun 2 (★)

1. [名詞] 甜芋頭. qntaqun hiya' ga, gluw na sehuy. 甜芋頭 qntaqun 和芋頭 sehuy 是同類。

qnus (★)

1. [名詞] 雞冠. talagay kinmtalah qu qnus na 'bngan ngta' qasa. 那隻公雞的雞冠很紅。

qnzan (★★)

1. [動詞] 生活. ini' ptnaq qu qnzan na ita' ka qutux qutux qalang hiya'. 我們每一個部落的生活都不相同。

qnzyat (★)

1. [動詞] 勤勞. qnzyat cikay ga! iyat su' suqun smalit k'man nya' la. 勤勞一點兒！否則(你)會有砍不完的草呀。

kinmqnzyat (★) 參照 qnzyat

1. 非常勤勞. ta kinmqnzyat qu mawan maku' qasa uy. 我的連襟太勤勞。

minqnzyat (★) 參照 qnzyat

1. 曾勤勞過. Umaw ga, minqnzyat mtzywaw sazing kawas wayal ru nyux hmswa' misu qani lpi? talagay kinmqlang la! Umaw 兩年前非常勤勞，現在不知怎麼樣？(他)變得非常懶惰！

mqnzyat (★) 參照 qnzyat

1. 勤勞. mqnzyat musa' tmrgyax i Besu'. nanu' yasa ini' pskyut qsinu nniqun nya'. Besu'這個勤於上山獵捕，所以他有源源不斷的獵物可吃。

pqnzyat (★) 參照 qnzyat

1. 將勤勞. ini' saku' soya' sinpila' sraral, ru ungar ana qutux tngseng mu. nanu' yasa pqnzyat saku' aring kira' la. 以前我不喜歡賺錢，我一毛錢也沒有，從今天起我會努力勤勞(賺錢)。

qnzyatun (★) 參照 qnzyat

1. 勤勞. qnzyatun nya' mita' biru' nya' ga? 他勤於讀書嗎？

qnzyaw (★)

1. [名詞] 廚房. tnobuy ga, qnzyaw son nha' uzi. 廚房 tnobuy 也稱為廚房 qnzyaw。

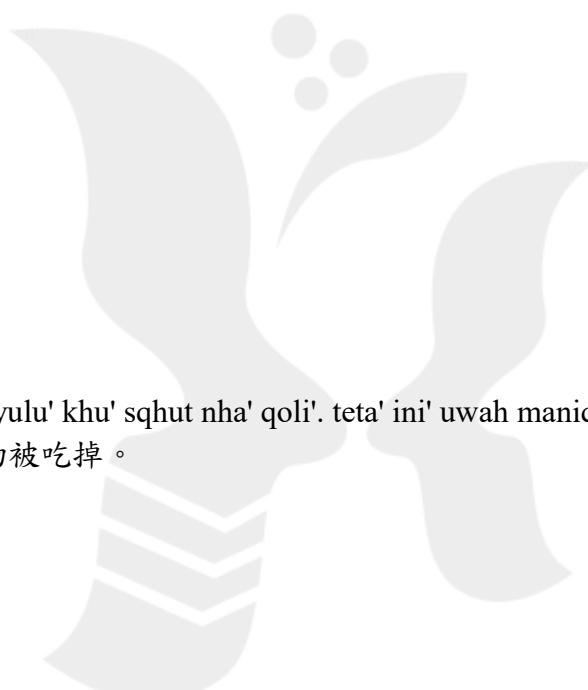
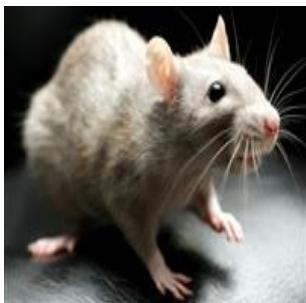
qogun (★)

1. [名詞] 鮑風草. slici cikay qogun qani ha. teta' blaq phknyan. 先砍一下這些鮑風草，以便於行走。



qoli' (★★★)

1. [名詞] 老鼠. kbalay zzyulu' khu' sqhut nha' qoli'. teta' ini' uwah maniq pinbahu. 他們做防鼠板來防止老鼠，以免農作物被吃掉。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qolu' (★★★★)

1. [名詞] 脖子. syun su' cikay snyu qolu' su' lga, aki' betunux iyal la. 如果妳脖子再加一些綴飾，就會更美麗。

msqolu' (★) 參照 qolu'

1. 想吃. cyux msqolu' yapit qu yutas su' ru ani sbu' ana sazing. 你的爺爺很想吃飛鼠，去為他射一兩隻(飛鼠)。

sqolu' (★) 參照 qolu'

1. 想吃. laxi sqolu' ana nanu' la gi wal su suqun maniq kwara' la. 你不要想吃任何東西，因

為你把全部吃完了。

smqolu' (★) 參照 sqolu'

1. 想吃. smqolu' qu syam qasa wah. 很想吃那肥肉。

qom (★)

1. [名詞] 穿山甲. bnazi su' inu' lukus su' qani hiya'? m_yan qom ktan. 你這件衣服是在哪裡買的呢?看起來像穿山甲。



qongu' (★)

1. [名詞] 織布用迴線桶. klayun nya' na labing qu qongu'. teta' ini' k'usuw mha. 他用油桐樹製作織布機木箱，好讓它不會重。

qoran (★)

1. [名詞] 麻竹. wagiq ru qthuy iyal qu qoran hiya'. 麻竹既高又粗。



qoyaw (★)

1. [名詞] 長枝竹. ini' k_yan lubuw ruma' qu hngzyang na lubuw qoyaw. mr'ru' pongan qu hngzyang na lubuw ruma' hiya'. 長枝竹的樂器聲音不像桂竹的樂器，桂竹樂器的聲音聽起來比

竹樂器來的結實。

qparung (★★★★)

1. [名詞] 杉木. mtzyul kawas msyaw qu qparung qani la. pyanga qthuy iyal. 這些杉木已經三十幾年了，難怪會這麼粗。

qpatung (★)

1. [名詞] 青蛙. gegbyan lga, si kwa' kwa' kwara' qpatung sa pitung maku'. yan cyux pspung mqwas. 當傍晚時分，我池塘裡所有的青蛙都不停地呱呱叫，彷彿在歌唱比賽。



qpga' (★)

1. [名詞] 冠冕. si kta sa smi' sa qpga' squliq qasa lga, mrhu nha' la. 只要是見到頭戴冠冕的那個人，就是他們的王者。

qpga' (★)

1. [名詞] 冠冕. si kta sa smi' sa qpga' squliq qasa lga, mrhu nha' la. 只要是見到頭戴冠冕的那個人，就是他們的王者。

qprih (★)

1. [名詞] 脂肪. msyam iyal qu butul qani. pzyux iyal qu qprih nya'. 這隻果狸很肥，牠的脂肪很多。

qpring (★)

1. [名詞] 羅式鹽膚木. tlaman hmimuq qu bway na qpring ga, sscimu' cikay. 試著舔羅式鹽膚木果實有一點鹹鹹的。



qpul (★)

1. [動詞] 踏. laxi qpul sa minsraq na rhzyal kiy! pthzyuci' su' la. 不要踏泥濘的地面，否則你會跌倒！ 2. 腳掌. pinbaq qpul mamu ki. qplay mamu baliq na paris. ptusay simu nya'. 小心你們的腳掌喔，你們千萬別踩到敵人的地雷，以免被炸到。 3. 踏. qpul kakay nya'! 踏他的腳！

pqpul (★) 參照 qpul

1. 將踏. laxi puwah kya gi pqpul su' quci' la. 不要經過那裡，你會踏到糞便。

qmpul (★) 參照 qpul

1. 踏. cyux qmpul kakay nha' mzyugi' qu kkneril qasa. blaq balay ngayan. 那些女人在踏著腳步舞蹈，真好看！

qnpuł (★) 參照 qpul

1. 踏. qnpuł ima' reramat maku' qani? phgan maku' kakay nya' lwah! 我的菜園是誰踏的？我要把他的腳打斷！

qplan (★) 參照 qplan

1. 踏. cyux qplan ni Masing qu hipux ru cyux nya' tmaqun na qpul kakay nya'. Masing 踏著一隻蟑螂，而且用腳掌把牠踩爛。

qqplan (★) 參照 qplan

1. 踏的地方、台階. knaruh maku' cikay qu qqplan na tuqi qani gi teta' ini' thzyuci' qu tayal nya' ka pinrkyas ini' ga pinquyaw mha saku'. 這步道的台階我稍微鋤了一些，這樣做人們上上下下時，才不會滑倒。

qplay (★) 參照 qpul

1. 踏. pinbaqi qu tuqiy qasa. cyux bih nya' qu bling na mhitung. qplay su' kiy! 小心那條路，百步蛇的窩就在它旁邊，你可別踩到了！

qpli (★) 參照 qpul

1. 踏. laxi qpli tuqiy na qsinuw qasa. iyat ta' baqun tmiriq l'ay. (在放置陷阱)不要踐踏那條獸徑，否則我們裝不到野獸。

qpluñ (★) 參照 qpul

1. 踏. pgyari! laxi kaki' ska' na tuqiy. qpluñ su' na llgan la. 閃開！不要站在路中央，要不然車子將碾過你。

sqpul₁ (★) 參照 qpul

1. 用...踏. ini' nya' ani sqpul na' kakay nya'. 他還沒有辦法用腳走路。

sqpul₂ (★) 參照 qpul

1. 用...踏. anay misu' sqpul tbih'i su'. (在製做酸菜)我幫你踏青菜。

qpuri'i₁ (★)

1. [名詞] 果核. laxi hmci muling qpuri' na qzimux. 別隨意丟桃子的果核。 2. 耳聾. qpuri' su' ga? swa' su' ini' baqi mung ke' maku'? 你耳聾嗎？你怎麼聽不懂我的話？ 3. 耳屎. galaw ta' cikay qpuri' papak su' ha! 我們取一下你的耳屎吧！

tpuri' (★) 參照 qpuri' 1

1. 去除竹節. tpuri' saku' squ ruma' qasa. galan maku' wwahan qsy'a. 我要去除那竹子的竹節，我要拿來做水道。

qpuri' 2 (★)

1. [動詞] 耳聾. ini' qpuri' papak na bnkis qani. 這位老人的耳朵聽得見。

minqpuri' (★) 參照 qpuri' 2

1. 耳聾. minqpuri' sazing kawas i Binay ru nyux baq mung cikay la. Binay 的耳朵聾了兩年，現在可以聽一些。

mqpuri' (★) 參照 qpuri' 2

1. 耳聾. Turay ga, ini' pung ana cikuy ru mqpuri' balay la. Turay 一點兒都聽不到，他真的耳聾了。

pqpuri' (★) 參照 qpuri' 2

1. 將耳聾. talagay hngzyang nya' sipaw uy. pqpuri' ta' la! 鞭炮聲這麼大聲，我們會耳聾囉！

qpzing 1 (★)

1. [名詞] 小腿. baha ini' kloka mhangan hiya'. krahu' qpzing nya'. 他扛東西怎麼會不厲害呢！他的小腿很大。 2. 權柄、力量. krahu' qpzing nqu qutux tayal qasa. kya ke' nya' lga glgan ke' na qutux qalang nha' la. 那人的權柄很大，他一號召，他們的部落就會遵行。

qqarus (★)

1. 全濕透. swa' su' nyux si qqarus la? 你怎麼全身濕濕了？

qqway (★★)

1. [名詞] 筷子、夾子. ryax maku' mqyanux qani ga, kya nanak soni' minxal saku' mita' kinqruzyux iyal qqway nani. 我活這麼久，今天是頭一次看到有這麼長的筷子。

qramay (★)

1. [名詞] 溪邊灌木樹. hmbku' sa syaw llyung qu qramay hiya'. 灌木 qramay 生長在溪邊。 usa' qmihuy cikay gamil na qramay ssyun maku' lilu kakay maku'! 去挖一些灌木 qramay 的根，我要敷腳上的疔瘡。

qravit (★)

1. [名詞] 野愛玉. misu qani ga, ini' kte' iyal qu qravit hiya' la. 現在很少見到野愛玉了。



qrgup (★)

1. [名詞] 鬼針草. hmwaw qu yaya' qasa mha, " hala su' sqasa ki! wiway qrgup ga." 那位母親大聲的說:你別去那裡喔!那裡都是鬼針草。



qroq (★)

1. [動詞] 制止、停住. laxi qroq ga. 不要制止我。 qroq cikay inlungan su'. 把心靜下來。

pqroq₁ (★) 參照 qroq

1. 將制止、將停住. ima' cyux su' n_gon? pqroq saku' 'laqi' maku' musa' lmngyaq. 你在等誰？我在等著制止我的小孩去游泳。

pqroq₂ (★) 參照 qroq

1. 使...制止、使...停住. pqroq cikay kikay qasa ha. ini' maku' baqi mung nanu' cyux skal ni yaya'. (機器在轟隆轟隆地響)把那機器停住，我聽不見媽媽在說什麼。

pqroq₃ (★) 參照 qroq

1. 互相制止、互相停住. laxi pqroq ru si kloka nanak. 不要互相制止(不要互相扯後腿)，各自努力吧。

qmroq (★) 參照 qroq

1. 制止、停住. Ciwas ga, cyux qmroq squ aki ppsayu'. Ciwas 在制止(某人)爭吵。 s'nkux maku' iyal Tali' qasa ga! nway bali ungar utux nya' musa' qmroq hiya'. 我真的為 Tali'感到憂心 (Tali'墮落

qnroq (★) 參照 qroq

1. 制止、停住. Tahos ga, qnroq maku' mha laxi usa' pcisal ta' son maku' ga, ini' balay swal

ru wal ngasal la. 我設法留住 Tahos 不要回去跟我們聊天，但他不願意而且回家去了。
mnwah su' inu' mlhngan shera'? swa' su' ini' wah ngasal. han qnroq saku' ni Yubay mha pcisal ta' cikay. 你昨天晚上去哪裡？為什麼沒有回家。哦，我被 Yubay 留住並聊天。

qrqan (★) 參照 qroq

1. 制止、停住. uxul qrqan saku' ni Pasang ru ini' saku' ktakuy. 還好 Pasang 擋住我，我才沒有跌倒。Yayut ga. ana maku' qrqan ga ini' balay thzyazi inlungan nya'. 我要制止 Yayut 但她的心腸硬的很(無法制止)。

qrqi (★) 參照 qroq

1. 制止、停住. qrqi qinqihan su' squ rangi' su'. 停止你對朋友的仇恨。 qrqi Tewan qasa. bha smalu' tuqiy musa' gi nyux rema' mhngan qani lpi. 把 Tewan 留住(留在家裡過夜)，這麼晚了，他怎能看得見路回家。

qruqun (★) 參照 qroq

1. 制止、停住. qruqun su' Yumin ga? ax, si laxi kya. 你要制止 Yumin 嗎？唉，算了。

sqroq (★) 參照 qroq

1. 制止、停住. sqroq nha' llgan qu qqroq hiya'. 煞車是用來煞車子的。

qrqul (★)

1. [動詞] 沸騰. ini' qrqul na' qu qsy'a. 水還沒燒開來。

minqrqul (★) 參照 qrqul

1. 沸騰. minqrqul qu ayang singut qasa lga? 黑豆湯燒開了沒？ biqi saku' cikay minqrqul na qsy'a' ha. 紿我一些開水。

mqrqul (★) 參照 qrqul

1. 沸騰. mqrqul qu ayang nya' lga, ana su' twangan tobana' la. (在煮湯)湯汁滾開之後就可以加高麗菜。

pqrqul₁ (★) 參照 qrqul

1. 將沸騰. pqrqul ayang tnahuk su' la. 你煮的湯要滾了。

pqrqul₂ (★) 參照 qrqul

1. 使沸騰. pqrqul tmahuk bsysaq cikay. 煮爛一點。

qqrqul (★) 參照 qrqul

1. 沸騰. knwan qqrqul qu qsy'a' qani la? 這水什麼時候才滾開來？[qqrqul 是「qrqul」的重疊詞。]

qrqur (★)

1. [動詞] 戳. cyux s'utun na abaw qu knol qani ru qrqur cikay ha! 水管被樹葉阻 塞，去戳一戳

(清通)！

pqrqur (★) 參照 qrqur

1. 戳. pqrqur saku' patus maku' kira' gi nyux sngya'an la. 我待會兒要清槍管，因為它已經生鏽了。

qmrqur (★) 參照 qrqur

1. 戳. cyux qmrqur papak nya' i Binay. Binay 在挖耳朵。

qnrqur (★) 參照 qrqur

1. 戳. qnrqur ni Baluk qu bling na qhuniq qani ru ungar ana nanu'. (尋找獵物)Baluk 戳過這個樹洞，結果沒有任何獵物。

qquran (★) 參照 qrqur

1. 戳. qquran ni Kumay qu 'ubu' na qtahi' ru mhtuw kwara' yaya' na qtahi' nya' la. Kumay 戳蟻穴之後，螞蟻都跑出來了。

qquray (★) 參照 qrqur

1. 戳. qquray ta' papak su' ma? 我們挖你的耳朵好嗎？

qquri (★) 參照 qrqur

1. 戳. laxi qquri papak su'. bha blaq blingan su' la. 不要挖耳朵，免得刺破。

qqurun (★) 參照 qrqur

1. 戳. qqurun nya' na qqrqur na patus qu patus nya'. 他用通管器清槍管。

qrughaw (★)

1. [名詞] 野柿子. qmupang niqun qu qrughaw hiya'. 野柿子吃起來很澀。

qrushi (★)

1. [名詞] 苦瓜. mskluw inrkyasan nya' qu qrushi hiya'. 苦瓜長的長長的。



qruhung (★)

1. [名詞] 山地魚. qrughung hiya' ga, lngos balay nguhu nya'. 山地魚鼻子尖尖的。

qruyux (★)

1. 長. kmlux pagay ga, siki qruyux qu quzit na lukus. mutu mkkwi' qu bukil na pagay. 收割稻米時，衣服袖子必須很長，因為稻米殼毛會令人發癢。

kinqryuxan (★) 參照 qruyux

1. 長度. Botu': ktwa' kinqryuxan nya' qu snyu qani? Sasan: snpung maku' la. hazi' mpusal qara' na kakay maku'. Botu': 這條繩子有多長？ Sasan: 我量過了，大概是二十步之長。

qrzyux (★)

1. 長. nyux qrzyux iyal qu snonux maku' ru musa' saku' psaqit Tingting. 我的頭髮太長，我要去給 Tingting 剪。

qs_yap (★)

1. [名詞] 對面的區域. laxi usa' qs_yap! 不要去對面的區域！

qsahuy (★)

1. 內部、裡面. ki'an plqwi' na hi' qu qsahuy na blhuy ga, mutu ta' stbaziy sraral. 蓮草內部白色的肉質，以前我們會拿去賣。

qsap (★)

1. 刮麻具(竹製). sa magal qu qasap qasa ha. 去拿一下刮麻器！

qsawan (★)

1. [名詞] 置物架. kbalay cikay qsawan. ssyun ta' qeqaya'. 做些置物架，我們要放物品用的。

qsinu (★★★)

1. [名詞] 動物. kwara' qsinu, insuna' qsy'a' ru rhzyal. bniq na utux kayal kwara'. 所有動物

qqsinu (★) 參照 qsinu

1. 動物群. cngsuy lga, ana qqsinu-mutu musa' hmkani' sa tkm'an nha'. 寒流時，連動物群都要去尋找隱蔽的地方。

qsinuw (★)

1. 獵物(統稱). cingay qsinuw nya' maki sa hlahuy sraral hiya', yan na mit, bzyok qnhyun, ngarux ru bqanux. 以前在森林裡有很多野獸，例如：羊

qsliq₁ (★)

1. [動詞] 中意. ini' maku' qsliq ana cikuy i Behuy. 我一點都不中意 Behuy.

qsliq₂ (★) 參照 qsliq₁

1. 中意. ima' qsliq su'? 你中意誰？

qsu' (★)

1. [動詞] 先、先前. ima' mamu qsu' mwah ngasal ga, lama' phapuy ha. 你們誰先到家的，就先來炊煮。

qs'un (★) 參照 qsu'

1. 先、先前. nanu' aki qs'un mtzywaw qani lga? 要先做什麼事呢？

qsuqi' (★)

1. [動詞] 慢、遲緩. laxi qsuqi' ki! cyux rema' mnaga' qu llipyung l'ay. 不要遲到哦，客人已經等很久了。

minqsuqi' (★) 參照 qsuqi'

1. 遲緩、慢. minqsuqi' saku' muwah ru ini' maku' hlnqi mita' qu kotas Silan. nuway swalay saku' nya'. 我來遲了，並且沒趕上 Silan 爺爺的最後一口氣，希望他原諒我。

mqsuqi' (★) 參照 qsuqi'

1. 慢、遲緩. nyux kt'un na kwi' qu gamil na pinuya' maku' ramat ru mqsuqi' m'rkyas la. 我種的菜(根部)被蟲蟲咬壞，所以生長遲緩。

pqsuqi'_1 (★) 參照 qsuqi'

1. 將慢、將遲緩. helaw cikay! pqsuqi' ta' la. 快一點兒！我們會遲到了。

pqsuqi'_2 (★) 參照 qsuqi'

1. 使...慢、使...遲緩. pqsuqi' cikay miray turuy su! 開車開慢一點兒！

sqsuqi' (★) 參照 qsuqi'

1. 遲緩、慢. nanu' balay nyux sqsuqi' ni Kawas qani pi? Kawas 到底為了什麼而遲到呢？

tqsuqi' (★) 參照 qsuqi'

1. 慢吞吞. ini' tqsuqi' mtzywaw ana nanu' i Yukan. Yukan 做事很勤快。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mtqsuqi' (★) 參照 tqsuqi'

1. 慢吞吞. nanak iyal qu Titi' qasa pi. mtqsuqi' mtzywaw ana nanu' zywaw. Titi' 那個人不論做什麼事總是慢吞吞的。

qsuyan (★)

1. [名詞] 兄姊. qsuyan qu Taru' hiya'. sswe' qu Yayut hiya'. Taru' 是兄長，Yayut 是妹妹。

qsy'a' (★★★★)

1. [名詞] 水. in_gyut mbhuyaw qu ssquliq lga, ana qsy'a' pqulan nha' uzi la. 人們逐漸增加時，連水資源他們也要爭奪了。

pqsy'a' (★) 參照 qsy'a'

1. 洇水. pqsy'a' cikay phpah qasa! 洇花！

pqsy'a'an (★) 參照 pqsy'a'

1. 洇水. wal su' pqsy'a'an qsy'a' ramat lga? 你有澆菜了嗎？

pqsy'a'i (★) 參照 pqsy'a'

1. 洇水. laxi saku' pqsy'a'i! 不要澆我！

qqsy'a' (★) 參照 qsy'a'

1. 很多水. [qsy'a'是 qsy'a' 「水」的重疊詞。]

qszyap (★)

1. [名詞] 對面的山谷. swa' cyux kya qu hngzyang na patus te qszyap na ngasal ta' pi? 槍聲為何在我們家對面的山谷響起？ cyux te qszyap qu qalang myan. si ki pwah ta' hongu' ga ptehuk ta'. 我們的部落在對岸，我們必須過橋才能到。

qtahi' (★)

1. [名詞] 螞蟻. nyux ki'an na qtahi' qu kahat su' la. 有螞蟻在你的糖果上。



qu (★★★★★)

1. [主格標記]. cyux mkinsat qu Ali' Neban. Ali' Neban 在當警察。 [普通名詞的主格格位標記。]

quci' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 屎、大便. sokan iyal quci' ni laqi' qani. nhay 'say mima' cikay bzyux nya' ha. 這小孩子的大便很臭，趕快帶這孩子去洗一下他的屁股。

msquci' (★) 參照 quci'

1. 大便；上大號. msquci' su' ga, siki musa' su' binzyu ki. 你要大便時，就去廁所上。

psqcyan (★) 參照 quci'

1. 糞. sraral hiya' mga, sqiway nha' psqcyan qu abaw na saping ma. 聽說以前他們用山棕葉遮蔽廁所(傳統的糞坑)。

sqcyan (★) 參照 quci'

1. 廁所. ta kinmsknux sqcyan qani! 這廁所太臭！

qul (★)

1. [動詞] 搶奪. laxi qul pincywagan squliq! 不要搶別人工作的成果！

pqul (★) 參照 qul

1. 互相搶奪. laxi pqul rhzyal gi syaqay simu na squliq. 不要互相搶土地，別人會笑你們。

pqulan (★) 參照 pqul

1. 互相搶. cyux nha' pqulan qu rhzyal ka snbil na binkisan nha'. 他們在搶奪他們祖先留下來的土地。

qmul (★) 參照 qul

1. 搶奪. cyux qmul pila' qu mlikuy qasa. 那個人在搶錢。

qulih (★★★★)

1. [名詞] 魚. bsysaq ini' qaniq qulih rgyax la. 好久沒吃到山裡的魚了。



qlqulih (★) 參照 qulih

1. 各式各樣的魚. wal musa' pqihut sa ska' na kobo' qu qlqulih ru kkbolung . 魷魚被魚籠擋住。

qulih balay (★)

1. 台灣鯛魚(苦花). nyux maras qulih balay lawzi Hayung la. Hayung 又帶苦花魚來了。 [同 meqanux]

quling (★)

1. [動詞] 理髮. quling cikay sonux maku' ha. 請幫我理頭髮。

pquling₁ (★) 參照 quling

1. 將理髮. musa' saku' pquling kira'. 我今天要去理髮。

pquling₂ (★) 參照 quling

1. 使...理髮. qruzyux iyal qu snonux su' la. ani pquling cikay. 你的頭髮太長，去理頭髮囉。

pquling₃ (★) 參照 quling

- 理髮師. wal inu' pquling qani la? aki saku' pquling cikay ga. 理髮師去哪裡了？我想理頭髮。

qinlingan (★) 參照 quling

- 理髮. qinlingan maku' nanak qu sonux maku'. blaq ktan rwa? 我的頭髮是我自己理的。很好看吧？

qlingan (★) 參照 quling

- 理髮. cyux qlingan ni Saci' snonux nya'. Saci' 在理他的頭髮。

qlingay₁ (★) 參照 quling

- 理髮. qlingay ta' sonux su' ma? 我們理你的頭髮好嗎？

qlingi (★) 參照 quling

- 理髮. qlingi snonux 'laqi' su' la. 理你小孩的頭髮囉。

qlingun (★) 參照 quling

- 理髮. qlingun nya' knwan qu snonux nya' qasa la? 他什麼時候才把頭髮理掉？

qmuling (★) 參照 quling

- 理髮. cyux qmuling snonux ni Payas i Sanay. Sanay 在理 Payas 的頭髮。

qnuling (★) 參照 quling

- 理髮. qnuling ima' sonux su' qani? betunux balay ktan. 誰幫你理的頭髮？真的很好看。(本句包含「讚美」與「諷刺」之意涵)

squling₁ (★) 參照 quling

- 用...理髮. Pitay: squling maku' snonux nya' qu qquling qani. Pitay: 我用這理髮器理他的頭髮。 Sora': ini' kut qquling qasa. Sora': 那把理髮器不利。

squling₂ (★) 參照 quling

- 為...理髮. anay misu' squling quw? 我幫你理頭髮好嗎？(本句涵意有二：其一「理你的頭髮」，其二「代替你理別人的頭髮」。)

qumah₁ (★)

- [動詞] 鋤草、整理園地. ini' saku' qumah na'. 我還沒鋤草。

minqumah (★) 參照 qumah₁

- 鋤草、整理園地. ima' iyat minqumah? minqumah myan aring sa sraral iyal na'. 誰沒鋤過草？打從很久以前我們就在鋤草了

mqumah (★) 參照 qumah₁

1. 鋤草、整理田園. mqnzyat balay mqumah i Yagu' qani. Yagu' 勸於整理田園。

qumah ₂ (★)

1. [動詞] 鋤草、整理園地. qumah kk'man qasa! 鋤那雜草！

pqumah ₁ (★) 參照 qumah₂

1. 將鋤草、將整理園地. pqumah saku' lmiquy ru k'man na tanux kira'. 今天我要鋤廣場上的茅草和雜草。 pqumah saku' te atu' na qmayah babaw kinryaxan. 下午我將在旱田的上方處鋤草。

pqumah ₂ (★) 參照 qumah₂

1. 使...鋤草、整理園地. pqumah maku' Umaw qmayah maku'. 我要叫整理我的耕地。

pinqmahan (★) 參照 pqumah₂

1. 使...鋤草、整理園地. pinqmahan su' slaq su' lga? 你的田地整理過了沒有？ 2. 收成、耕地、園地. yaqih pinqmahan myan kawas qani. 我們今年的收成不好。 cyux inu' pinqmahan su' isu' hiya'? 你的園地在哪裡？

qinumah (★) 參照 qumah₂

1. 鋤草、整理園地. qinumah maku' reramat maku' la. 我整理過我的菜園。

qmahan (★) 參照 qumah₂

1. 鋤草、整理園地. cyux qmahan ni Saci' qu suruw hiihiy. Saci' 在鋤後巷的雜草。

qmahay (★) 參照 qumah₂

1. 鋤草、整理田園. qmahay ta' kk'man qasa ma? 我們來鋤那些草好嗎？

qmahi (★) 參照 qumah₂

1. 鋤草、整理田園. qmahi slaq su'. babaw nya' qrahu' qu miqay nya' lga, iyat su' th'yayun la. 鋤你田裡的雜草，否則以後茅草長出了就無法鋤掉。

qmahun (★) 參照 qumah₂

1. 鋤草、整理園地. qmahun su' knwan qu reramat su' la? 你什麼時候鋤菜園的雜草？

qmumah (★) 參照 qumah₂

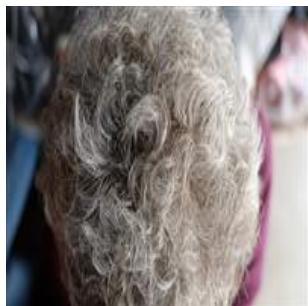
1. 鋤草、整理園地. cyux qmumah rgyax slaq nya' i Lomuy. Lomuy 在鋤田埂上的草。

qung (★)

1. [名詞] 內側. posa' qung cikay hanray qani! 把椅子靠在內側！

quri' (★)

1. [名詞] 白髮. yaya' maku' ga, aring nya' sa m'laqi' sami lga, pzyux quri' nya' la. 我的母親從生了我們之後就開始長白髮。



qurip (★)

1. [名詞] 生薑. cyux nya' pmhyan qurip qu slaq nya' Yupas la. Yupas 已在他的田裡種生薑。



quriq (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 偷. laxi quriq! 不要偷！

minquriq (★) 參照 quriq

1. 偷. isu' minquriq pila' maku' mha ma rwa? 聽說你偷我的錢，是嗎？

mquriq (★★) 參照 quriq

1. 偷. mha ni mquriq ta' pincywagan squliq ga, ini' an skblaq na kinbahan ta' ma qu binkisan ta'. 我們的祖先曾訓示說，竊佔別人的成果，對自己百害而無一利。

pequriq (★) 參照 quriq

1. 小偷. hb_yagi pequriq qasa! 追那位小偷！

qnuriq (★) 參照 quriq

1. 偷. qnuriq ima' pila' qani? 這錢是誰偷的？

qriqun (★) 參照 quriq

1. 偷. wal qriqun ni Alung qu pila' maku'. Alung 偷我的錢。

quru' (★)

1. [名詞] 莖梗. blaq balay niqun qu quru' na sehuy hiya'. 芋頭的莖梗很好吃。 [quru' 「莖梗」是專指 sehuy 「芋頭」的「莖梗」，可以食用。]

qurum (★)

1. [名詞] 濕地. 'say pqzyuq sa qurum qu galiq qani. 把這些布料浸泡在濕地中。

qurut (★)

1. [名詞] 蜥蜴. klpngan qu squliq qasa. ana qurut ga, kongun nya'. 那人很膽小，就連蜥蜴他也害怕。

qus (★)

1. [名詞] 陡壁. ungar qu wahan tuqi lga, siki pwah qu la. 當無路可走時，就只好走抖壁了。

qutux (★★★★)

1. [名詞] 一. ana qutux pila' bniq su' squ kyukay lga, minkahul balay sa inlungan su' pngsa' lga, giwan su' nyux kineng sa yaba' utux kayal la. 即使你奉獻一塊錢 紿教堂，只要是發自你內心真誠的奉獻，上帝必會紀念。

minqutux (★) 參照 qutux

1. 一次. ryax maku' mnbu' qani ga, minqutux saku' nya' nanak mwah mita' i Watan qasa. 我生病期間，那位 Watan 只來看過我一次。

msqutux (★) 參照 qutux

1. 團結;合作. ktan qu sazing mtswe' qani ga, si balay msqutux inlungan nha' ru mpkraw. ima' baq mha mssyuk inlungan nha' ru ms_yaqih. 這兩位兄弟哦，看起來是個合作又互助的樣子，誰知道他們意見相左又彼此仇恨。

pinqqutux (★) 參照 qutux

1. 稀疏. pinqqutux qu qapu' ta' kawas wayal. kpzxun maku' lmagu' kawas 'nyal qani la. 去年我們的柿子果子結的比較稀疏，我今年要留多一點了。

pinqutux (★) 參照 qutux

1. 各一(個). bali pira' qu qwaw snatu' na Syat kahul Gipun qani. si ta' pinqutux la. Syat 從日本寄來的這些酒也不多，我們各分一瓶就好了。

quyat (★)

1. [動詞] 幸運. ini' saku' quyat wah! 我不幸運！

mquyat (★) 參照 quyat

1. 幸運. Bsyal: mquyat su'? Masa': qutux balay. (打獵結束後) Bsyal: 你幸運嗎(打到獵物沒有) ? Masa':只有一隻(客氣的話語)。

pquyat (★) 參照 quyat

1. 將...幸運. pquyat saku' hazi' aring kira' lwah! 我從今天開始會很幸運！

quzi' 1 (★)

1. [名詞] 荒地、廢地. quzi' lukus su' ! qplan nha' la. 把你的衣服掛起來！不然會被人家踐踏。

2. 血源. quzi' kacing su' ! pgyay l'ay. 把你的牛綁起來！不然會跑掉。

quzi' 2 (★)

1. [動詞] 掛、吊. quzi' lukus su'. qplan nha' la. 把你的衣服掛起來，不然會被人家踐踏。 quzi' kacing su'. pgyay l'ay. 把你的牛綁起來，不然會跑掉。

pquzi' 1 (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. pquzi' saku' ptrang maku', ru teta' saku' nha' blequn mangay. 我要穿戴裝飾品，這樣他們才會好好欣賞我。

qmuzi' 1 (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. cyux qmuzi' lukus nya' kapa' i Ciwas. Ciwas 在掛她的雨衣。 nyux qmuzi' lukus binhqan nya' i Yagu'. Yagu'在掛她洗的衣服。

qnuzi' 1 (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. qnuzi' ima' ngta' qani? talagay kinmrawi! 誰把雞掛(綁)起來的？真的是惡作劇！

qnzyan 1 (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. tapang ka qnzyan su' sa babaw hiran qasa ga, wal yupan na behuy kwara' la. 你掛在曬衣架上面的棉被風吹掉了。

qzi'i (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. qzi'i sa babaw qnryang qu tunux na mit qani. 把這山羊頭掛在牆壁上。

qzyan 1 (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. nyux qzyan qu huzil qani. 這隻狗被綁起來。

qzyay (★) 參照 quzi' 2

1. 掛、吊. cingay balay lmiquy nya' sqani ru qzyay ta' sqani qu kacing lma'? 這裡的芒草很多，我們就把牛綁在這裡好嗎？

qzyun¹ (★) 參照 quzi²

1. 掛、吊. qzyun su' inu' waqit na bzyok qnhyun qani? 你要把野豬的獠牙掛在哪裡？

squzi' (★) 參照 quzi²

1. 為...掛、為...吊. ani squzi' kya cikay qbubu' maku' ha. 把我的帽子掛在那邊。

tquzi' (★) 參照 quzi²

1. 懸掛. ini' tquzi' sa qara' na ruma' qu tryung hiya'. 虎頭蜂窩不會掛在竹子的枝葉上。

mintquzi' (★) 參照 tquzi'

1. 懸掛. labah ka mintquzi' sa babaw bhray renki' qasa ga, wal mamu galun lga? 懸吊在電線上面的旗子有沒有拿下來了？

mtquzi' (★) 參照 tquzi'

1. 懸掛. hmswa' ma qu bzyaring qani? swa' nyux mtquzi' sa talap na ngasal qu ubu' nya' lga! 這虎頭蜂到底是怎麼樣？牠們的蜂窩怎麼掛在屋簷下！

ptquzi' (★) 參照 tquzi'

1. 將懸掛. laxi ani spuwah babaw na ngasal qu gasil na teribiy qani gi ptquzi' sa babaw namu la. 電視的天線不要往屋子的上方過，否則會懸吊在屋頂上。

quzi³ (★)

1. [動詞] 像...的模樣. quzi' cikay yaya' su' ga! 學學你爸爸的樣子。 ini' balay quzi' yaya' nya' ka mthhuy i Sonun qani. 這個 Sonun 呀，真的不像她媽媽那樣溫柔。

pquzi² (★) 參照 quzi³

1. 將像...的模樣. pquzi' balay isu' babaw nya' 'laqi' su' wah. 你的小孩將來會像你一樣。

qmuzi² (★) 參照 quzi³

1. 像...的模樣. qmuzi' su' ima'? talagay su' kinmrawi' iyal ga! 你到底像誰呀？怎麼那麼頑皮！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qnuzi² (★) 參照 quzi³

1. 像...的模樣. qnuzi' nya' balay yutas nya' qu sinrhan nya' qani wah. 他這個樣子真的很像他的爺爺。

qzyan² (★) 參照 quzi³

1. 像...的模樣. ima' cyux nya' qzyan qani la? 他到底像誰呀？

quzit (★)

1. [名詞] 袖子. kmlux pagay ga, siki qruyux qu quzit na lukus. mutu mkkwi' qu bukil na pagay. 收割稻米時，衣服袖子必須很長，因為稻米殼毛會令人發癢。 2. [動詞] 轉、扭、擰、捲. quzit cikay quzit lukus maku' ha. 把我的衣袖捲起來。 axi si quzit quzit ga! 你不要一直扭來扭去！

quzit cikay hantoru' na torak maku' ha. 我卡車的方向盤轉一轉。

pquzit (★) 參照 quzit

1. 將轉(扭、擰、捲). pquzit sami gibul na tapang binhquan na yaya' myan kira'. 待會兒我們要擰媽媽洗的被套。 ima' pquzit turuy nya'? 誰要開他的車？

qinzitan (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. qinzitan maku' na bhray qu bbengan na bkaroh qani ru swa' nyux mtqluq na' pi? 我用鐵絲把鋤頭的手把扭緊，但為什麼它還是鬆脫呢？

qmuzit (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. cyux qmuzit lukus nya' i Yaway. Yaway 在擰衣服。 nyux saku' qmuzit bhray ka galan maku' silay. 我在扭鐵絲並做成陷阱。

qnuzit (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. qnuzit su' quzit na kikay bbahuq lukus lga? 洗衣機的旋轉鈕你轉了沒有(洗衣機是在運轉)？

qzitan (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. Pihaw ga, cyux qzitan na yaya' nya' qu papak nya' ru kyalun nya' yaya' nya' mha iyat saku' pquriq pila'. Pihaw 的耳朵被他的媽媽擰，然後他告訴他媽媽說他不會再偷錢了。

qzitaw (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. qzitaw su' nyux maku' ngayan kiy! (在看電視) 不要轉台！

qziti (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. pkrayas ta' gong ru qziti quzit na yopun su'. teta' ini' khozyaq. 我們即將渡河，把你的褲管捲起來，這樣才不會弄濕。

qzitun (★) 參照 quzit

1. 轉、扭、擰、捲. laxi Ingyaq kya! qzitun su' nya' la! 不要在那裏游泳，你會捲走！

squzit (★) 參照 quzit

1. 用...轉(扭、擰、捲). squzit maku' bhray qu penci' qani. 我用鉗子扭鐵絲。 2. 為...轉(扭、擰、捲). ani squzit cikay turuy i yaki' qani. 請為這位老奶奶開車。

tquzit (★) 參照 quzit

1. 旋轉、扭成一團. ini' tquzit lubung na gong qani hiya'. 這河水不會旋轉(這河水沒有漩渦)。 ini' tquzit lukus ka binhquan na kikay bbahuq lukus hiya' ay. 洗衣機洗出來的衣服不會扭成一團。

mintquzit (★) 參照 tquzit

1. 旋轉、扭成一團. mintquzit behuy nya' squ Mnka' cyugal ryax wayal qani mha ma. siban nya' kwara' qeqaya' ru spbuling nya' ma. ana haya' llgan mga, ini' nya' ktinaq pbuling uzi ma. 聽說三天以前台北地區起龍捲風，它把所有的東西吸起來拋向空中，甚至連汽車也輕易地被它拋走。

mtquzit (★) 參照 tquzit

1. 旋轉、扭成一團. minita' su' behuy ka baq mtquzit nanak? 你看過龍捲風嗎？ swa' nyux m'uraw ru mtquzit kwara' snonux su' lpi? memaw su' nyux mkosuy iyal ktan la! 你的頭髮怎麼是髒的而且是扭成一團一團的呢？你看起來髒兮兮的！

qwalax (★★)

1. [名詞] 雨. knwan pksot qu qwalax nya' qani la? 這雨天何時才停止呢？2. 下雨. ini' qwalax soni' ! 今天沒下雨。



mqwalax (★★★) 參照 qwalax

1. 下雨. mqwalax suxan lga, si hngaw la. ka usa' lmosay te tanux. 明天如果下雨，就休息了，別去外面玩。

pqwalax (★) 參照 qwalax

1. 將下雨. nyux si knkum qu kayal qani ru pqwalax hazi' la. 此時天空佈滿烏雲，也許要下雨了。

qlwaxi (★) 參照 qwalax

1. 下雨. nyux si qlwaxi na qwalax qu tqinu maku'. 我的香菇一直被雨水刷洗。

qwali' (★)

1. [名詞] 大冠鷹、蒼鷹. psulung qwali'! ana mkgwagiq mlaka' ga, baqun nya' t'atu' mita' kwara'

zywaw na rhzyal. 學習大冠鷹，雖然高飛，也能仔細端詳地面上的一切事物。



qwas (★★)

1. [名詞] 歌. blaq pongan qu qwas qani. 這首歌很好聽。

pqwas (★) 參照 qwas

1. 唱歌、讀書. Tali', pqwas cikay! Tali'，唱一下歌吧！ 2. 唱歌. ini' simu pqwas biru' na'? 你們還沒讀書嗎？

minqwas (★) 參照 pqwas

1. 唱歌、讀書. minqwas sa kara'oke shera' i Yumus ki Sayun. Yumus 跟 Sayun 昨天在卡拉 ok (唱歌的地方) 裡唱歌。 minqwas biru' i Hola' hiya'. Hola' 讀過書。

mqwas (★★★★) 參照 pqwas

1. 唱歌、讀書. mqnzyat balay mqwas biru' i Sangas qasa. Sangas 很認真讀書。 2. 唱歌. baq balay mqwas i Suyan qasa wah. Suyan 很會唱歌。

pqwasan (★) 參照 pqwas

1. 唱歌、讀書. pqwasan nha' qwas krryax qu ngasal maku'. 他們常常在我家唱歌。 cyux nya' pqwasan biru' 'laqi' nya'? 他有給他的小孩唸書嗎？

pqwasaw (★) 參照 pqwas

1. 唱歌、讀書. pqwasaw ta' qwas qani. 我們來唱這首歌。 pqwasaw ta' biru' 'laqi' ta' lma? 我們給我們的小孩讀書好嗎？

pqwasun (★) 參照 pqwas

1. 唱歌、讀書. pqwasun maku' qwas qani! 我要唱這首歌！ pqwasun maku' biru' kawas 'nyal qu 'laqi' maku'. 明年我要給我的小孩讀書。

qwaw (★)

1. 酒. salaw qasa ga, cyux maku' syun qwaw. 那水缸，我有放酒。

tqqwaw (★) 參照 qwaw

1. 酗酒. tqqwaw iyal qu Tumas. Tumas 很愛喝酒。

qwax (★)

1. [動詞] 洗(廚房用具或飲食器具). Kuyu' qani ga masuq maniq lga, ini' qwax ana nanu' wah. si nya' bili malax squ babaw na nniqan qu pyatu' nya' ru qqway nya'. kneril iyal nanu'! Kuyu'這個人後從不洗餐具，餐後她就把自己的碗筷推放在桌上。這是什麼樣的女人(太太)呀！

pqwax₁ (★) 參照 qwax

1. 將洗(廚房用具或飲食器具). laxi saku' wahi tqnga hga. pqwax saku' qeqaya' na nniqan ta'. 不要煩我，我要洗餐具。

pqwax₂ (★) 參照 qwax

1. 使...被洗(用於洗牙). ini' sgus g'nux krryax qu 'laqi' su' ru cyux memaw mhibung la. aras pqwax ha! 你小孩的不勤於刷牙，他的牙齒都已泛黃，帶去洗牙吧！

qmwax (★) 參照 qwax

1. 洗(廚房用具或飲食器具). cyux qmwax kyawan qu Pitay. Pitay 正在洗飯鍋。 pitay 正在洗飯鍋。

qwaxan (★) 參照 qwax

1. 洗(廚房用具或飲食器具). wal qwaxan ni Lawa' kwara' qu sara' qani la. Lawa'把所有的盤子洗完了。

qwaxi (★) 參照 qwax

1. 洗(廚房用具或飲食器具). qwaxi kwara' pyatu', qqway, sara', kyawan ru qibu ki. 洗這些碗啊

qwaxun (★) 參照 qwax

1. 洗(廚房用具或飲食器具). qwaxun su' na nnanu' qu tebali' qani la? 你要用什麼東西洗這個大鍋子？

sqwax (★) 參照 qwax

1. 洗(廚房用具或飲食器具). sqwax maku' supih qu tawasi' qani. 我要用這個鐵刷子刷洗菜鍋。 [tawasi' 「鐵刷子」一詞借自日語。]

qwayux (★)

1. [名詞] 黃藤. s'agal ni mama' Pasang qwayux ru skbalay nya' kiri' ru bluku'. memaw si qqala' mita' kwara' squliq. Pasang 叔叔用黃藤來製作背簍和撥糠器，讓所有的人都目瞪口呆。



qwis (★)

1. [名詞] 河岸台階. giway balay qwis hgci' qu rhzyal nha' ru blaq balay pm_yan ana nanu' nniqu. 他們的土地都是寬闊的河岸台階地，很適何栽種任何食物。

qwo (★★★★)

1. [名詞] 酒. bniq ni mama' Temu' qu qwo qani. nbwaw ta' la! 這酒是 Temu'叔叔給的，我們喝掉它吧！

tqqwo (★) 參照 qwo

1. 嗜酒. laxi tqqwo! 不要嗜酒！

qyaci' (★)

1. [名詞] 腳根. nyux m'ba' qyaci' na kakay maku' la. 我的腳根踵了。

qyanux (★)

1. [動詞] 生活、活. qyanux kya nanak la kiy. 自己在那裡生活吧。

minqyanux (★) 參照 qyanux

1. 生活、活. minqyanux sami kya zik na hlhlahuy ru minqzinut sami balay. 我們曾在深山裡過日子，生活非常清苦。 "laxi hmut phuqil minqyanux" mha qu lkotas maku'. 我過世的爺爺說：「不要隨便殺生。」

mqyanux (★★★★) 參照 qyanux

1. 生活、活. laxi phmut mqyanux sa babaw cinbwanan qani mha qu binkisan ta'. 古訓有言在這個世上好好過日子(不要違反禁忌)。 cyux mqyanux na' Yaki Loba' ga? aw cyux si qqihul ga. Loba'奶奶還活著嗎？當然，她堅強地活著。 swa' nanak pi! nyux mqyanux na' qu guru' sinrmwan qani. 好奇怪！殺脖子放血過的鴨子還活著。

pqyanux 1 (★) 參照 qyanux

1. 將生活、將活. yani inlungan su' ka ini' su' ptzywaw ga, pqyanux na' ngasal su' ga! 你如此執意不工作，你的家還要過日子嗎！ pqyanux na' qu squliq ka wal mhutaw snat qasa ga? 掉到懸崖的那個人還會活嗎？

pqyanux 2 (★) 參照 qyanux

1. 使...活. pqyanux kwara' inlungan myan. 請讓我們的心靈活絡起來(向祖靈祈禱)。

pqnxaw (★) 參照 pqyanux 2

1. 使...活. pqnxaw su' kwara' paris qani! 別讓這些敵人活著！

pqnxì (★) 參照 pqyanux 2

1. 使...活. pqnxì sami kwara' ru biqi sami qoyat! 讓我們好好活著並賜給我們福氣！
(向祖靈祈禱)

pqnxun (★) 參照 pqyanux 2

1. 使...活. laxy kngungu'! pqnxun su' na utux kayal ru kloka nanak inlungan su' ru
anay su' myan stegalu' cyux nya' son kmal qu squliq ka min'yangi' ru sobih pskyut qasa.
她對著那位快要病死的人說：「不要怕，老天爺會讓你活著，你自己意志要堅強，
我們會為你祈禱。」

qinnxan (★) 參照 qyanux

1. 生活. "phkangi' saku' giqas na qinnxan." mha i Yubay. Yubay 說：「我要尋找新生
活。」

qqnxan (★) 參照 qyanux

1. 日常生活. Inglung cikay qqnxan su'. 想想你自己的生活(為你的生活著想，想辦法改
善)。

qqnxun (★) 參照 qyanux

1. 生活. blaq mita' kya nanak qqnxun su'. 顧好你自己未來的生活。

qyunap (★)

1. [名詞] 山黃梔(樹名). bway na qyunaq hiya ga, qqamas ta' wayay. 山黃梔的果子是我們染紡線
用的。

qziman (★)

1. [名詞] 下手臂. talagay kinqthuy qziman qba' su!. 你的下手臂很粗。

qzimux (★★)

1. [名詞] 桃子. ini' saku' soya' maniq bway qzimux. ya qu phpah nya' qu blaq maku' ktan. 我不喜
歡吃水蜜桃果實，我喜歡欣賞它的花朵。



qqzimux (★) 參照 qzimux

- 水蜜桃. rnanga' su' qqzimux qasa lga? mha ni sqyun su' rmanga' lmga, ini' kblaq m'rkyas qu bway nya' lma. 水蜜桃施肥了沒有？聽說如果你逾期施肥的話，它們的菓子會長不好。

qzinah₁ (★)

- [動詞] 跑. qzinah cikat ha. 跑一下。

minqzinah (★) 參照 qzinah₁

- 跑. minqzinah saku' muwah. 我跑過來的。

pqzinah₁ (★) 參照 qzinah₁

- 將要跑. pqzinah simu' suxan? 你們明天要跑步嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
pqzinah₂ (★) 參照 qzinah₁

- 使...跑. pqzinah kwara' lelaqi' qani. 讓這些小孩子跑。 ima' pqzinah isu'? 誰叫你跑的？

pqnahan (★) 參照 pqzinah₂

- 使...跑. pqnahan nha' kira' qu pqnahan qasa. 他們要在運動場比賽跑步。 2. 賽跑的地方、運動場. cyux pspung mqzinah sa pqnahan kwara' nha'. 他們全部在運動場賽跑。

pqnahi (★) 參照 pqzinah₂

- 使...跑. pqnahi kwara' tayal qani!. 叫這些人跑步！

pqnahun (★) 參照 pqzinah₂

1. 使...跑. nyux pqnahun mrhuw nha' qu hetay qani. 長官叫這些軍人跑步。

spqzinah (★) 參照 pqzinah₂

1. 使...跑. naga' saku' son maku' ga, qzinah saku' nya' spqzinah mgyay. 我叫她等我，她反而寧願跑著離開。

sqzinah (★) 參照 qzinah₁

1. 用...跑. sqzinah nya' kira' yamil bnaziy mu hiya'. 他要用我新買的鞋子比賽跑步。

sqzinah (★) 參照 qzinah₁

1. 為...跑. sqzinah saku' nya' musa' mlawa' sinsi phgup. 他跑著去為我叫醫生來。

qzinah (★)

1. [動詞] 甚至、故意. qzinah cingay qu ini' 'uluw hiya'. 窮人甚至更多。

qnahun (★) 參照 qzinah₂

1. 甚至、故意. laxi nbu qwo son ga, qnahun nya' mnbu. bha ini' yaqih hi' nya' lpi! 叫她不要喝酒，他反而故意喝的更多，身體怎能不喝壞！

qzinah (★) 參照 qzinah₂

1. 甚至、故意. inu' la! yaqih son mamu i Yukan. qzinah iyal i Isak hiya' la. 不對吧！你們說 Yukan 不好，(我認為)Isak 更壞。

qzinut (★)

1. [名詞] 窮困. qzinut balay qu qutux ngasal qasa. 那一戶非常的窮困。

qzyu' (★)

1. [動詞] 傳染. ini' qzyu' nbu'. 不會傳染疾病。 laxi qzyu' ga. (壞習慣或厄運)不要傳給人。

pqzyu' (★) 參照 qzyu'

1. 將傳染. nyux mpunu' kwara' ngta' qinyatan na qalang ta' ru pqzyu' innbu' lwah! 部落養的雞都得了雞瘟，它們會傳染疾病吧！

qinzywan (★) 參照 qzyu'

1. 傳染. qinzywan saku' na bakih nya'. 他的疹子傳給我了。

qmzyu' (★) 參照 qzyu'

1. 傳染. laxi sinryax musa' pbetaqan misuw qani ma ay. cingay balay innbu' baq qmzyu' mha ma. 聽說現在不能常常上醫院，有許多疾病會傳染。

qnzyu' (★) 參照 qzyu'

1. 傳染. swa' nyux mkilux tunux maku' pi! qnzyu' saku' ni Batu' m'atu' nya' hazi' wah? 我怎

麼發燒了！會不會是 Batu' 把他的感冒傳給我？

qzyun₂ (★) 參照 qzyu'

- 傳染. qzyun ta' nha' la. 他們(厄運

qzywan (★) 參照 qzyu'

- 傳染. nyux qzywan na nbu' punu' kwara' guru' ru gacyo qani la. 鴨子和鵝都得了瘟病。

qzywaw (★) 參照 qzyu'

- 傳染. laxi trinci minhuqil qasa gi qzywaw su' nya' innbu'. 不要去觸摸死屍免得被傳染。

qzywi (★) 參照 qzyu'

- 傳染. laxi qzywi yaqih na inlungan. 不要把壞心眼傳給他(讓他習得慈善之心)。

qzyulang (★)

- [名詞] 陷阱. pkcikuy cikay qu qzyulang na para. 山羌陷阱做小一點。

qzyunam (★)

- [名詞] 獵場. bniq na utux kayal kwara' qu qzyunam ta'. 我們的獵場都是上帝賜予的。

qzyuq₁ (★)

- [動詞] 浸泡. qzyuq qsy'a' kakay su'! 把妳的腳泡在水裡。

minqzyuq (★) 參照 qzyuq₁

- 浸泡. minqzyuq su' sa pitung ni Sangas ma rwa? aw ga. minthzyuci' saku'. 聽說你泡在 Sangas 的水池裡？是啊，我不小心滑下去的。

mqzyuq (★) 參照 qzyuq₁

- 浸泡. ta! ta! cyux mqzyuq qsy'a' qu tbusuk qasa la. 看呀！那位酒鬼泡在水裡(酒醉摔到水裡)。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pqzyuq₁ (★) 參照 qzyuq₁

- 將浸泡. laxi pzywi' kya! pqzyuq simu ska' na pitung la. zzik iyal ay! 不要在那裡玩耍，否則會掉進池塘裡泡水，那池塘很深！

qzyuq₂ (★)

- [動詞] 浸泡. qzyuq pyatu' ru sara' qasa. 把碗和盤子泡在水裡。

pqzyuq₂ (★) 參照 qzyuq₂

- 將浸泡. pqzyuq saku' qeqaya' ka qinniqan mha i Toyu'. Toyu' 說我要浸泡用過的餐具。

pqzyuq₃ (★) 參照 qzyuq₂

1. 使...浸泡. ani pqzyuq cikay qsy'a' qu sakuw knihuy su' qasa. 把你挖出來的山藥泡在水裡。

qinzyuqan 1 (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. qinzyuqan maku' kwara' ngabih ru qqway la. 我已經把湯匙和筷子泡在水裡。

qinzyuqan 2 (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. qinzyuqan ni Tana' qparung qu pitung qani. 這水池是 Tana' 浸泡杉木的地方。

qmzyuq (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. cyux qmzyuq ngahi ru sehuy i Suruw. Suruw 把甘藷和芋頭泡在水裡。

qnzyuq (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. qnzyuq su' singut qani lga? 這些黑豆你泡過水沒有？

qzyuqan (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. qzyuqan nha' zyong pagay krryax qu pitung qani. 這水池是他們常常浸泡秧苗的地方。

qzyuqi (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. qzyuqi cikay sasimi' qulih qani. 魚片沾一些芥末。 qzyuqi kwara' lukus qani. 把這些衣服泡在水裡。

qzyuqun (★) 參照 qzyuq 2

1. 浸泡. qzyuqun maku' qsy'a' kakay maku'. 我把我的腳泡在水裡。

sqzyuq 1 (★) 參照 qzyuq 2

1. 用...浸泡. sqzyuq maku' lukus qu qmaci' qani. 我用薯榔泡衣服(染色)。

sqzyuq 2 (★) 參照 qzyuq 2

1. 為...浸泡. sqzyuq ni Lawa' miruku' qu 'laqi' nya'. Lawa' 為她的小孩泡牛奶。

qzyura' (★)

1. [名詞] 白頭翁. ini' kte iyal sa rgyax qu qzyura' hiya'. 白頭翁在山上並不常見。



'Rabay (★)

1. [名詞] 男子名. qnzyat na tayal qu 'Rabay hiya'. 'Rabay 是個勤勞的人。

raga' (★)

1. [名詞] 三葉楓. baq msbah qu abaw na raga' hiya'. 楓樹的葉片是會變化的。

rahaw (★)

1. [名詞] 陷阱. ana cyux ciriq qu rahaw na squliq ga, ini' hmci magal. 就算人們的陷阱有裝到獵物也不能隨意拿取。

raka' (★)

1. [名詞] 廣口甕子. tkri na raka' qu cinmmyan qulih qasa! 將魚醃肉放入甕子內！

ramat (★★★★)

1. [名詞] 菜. ima' tnahuk ramat qani? talagay kinblaq niqun! 這道菜是誰煮的？真是好吃啊！
ksobih squ ramat. ta blaq qnaniq su'. 靠近菜湧，好方便你用餐。 2. 吃菜. ramat ga! bali su'
squliq. 吃菜呀！你又不是別人。

rramat (★) 參照 ramat

1. 很多菜. ima' pinuya' qu rramat qani hya'? 這是誰種的菜？ [rramat 是「ramat」的重疊詞。]

snramat (★) 參照 ramat

1. 心動/懷念. snramat iyal ktan qu cyabax hiya'. mtalah atuk nya'. mtalah kakay nya'.
qruzyux ngungu' nya'. ini' kte iyal uzi. 看見台灣藍鵲就很心動，牠的嘴喙是紅的，腳是紅的，長長的尾巴，也不太常見。

sramat (★) 參照 ramat

1. ...菜來配...吃. ani sramat mami qu qulih qani! 魚配飯吃！

ramu' (★★)

1. [名詞] 血. mita' ramu' qu yaya' lga, si kncta' kya la. 母親一見到血就發作。

sinrmwan (★) 參照 ramu'

1. 殺..而流血. swa' nanak pi! nyux mqyanux na' qu guru' sinrmwan qani. 好奇怪！殺脖子放血過的鴨子還活著。

sramu' (★) 參照 ramu'

1. 流血. ini' sramu' qba' su' ga? 你的手沒有流血吧？

msramu' (★) 參照 sramu'

1. 流血. nyux msramu' na' cinkuyan su'. si hngaw ngasal isu' hya' ha. baha blaq musa'
su' mnbu' kya la? 你跌倒的傷口還在流血，你還是在家休養，不然你到那裡生病了

怎麼辦？

rang (★)

1. [名詞] 蘭花. ana cipuq phpah nya' qu rang hiya' ga, blaq balay sokan wah. 雖然蘭花的花朵很小，但非常香。 [rang 「蘭花」，借自日語。]

ranga' (★)

1. [動詞] 餵食. ranga' 'laqi' su'! ini' su' pongi cyux mngilis msina' nniqun ga? 餵你的小孩，你沒聽到他在哭著要吃的東西嗎？ [與「吃」相關的泰雅語動詞有 qani q 「吃」、 pskon 「咀嚼」、 zqum 「吞」、 ranga' 「餵」 qemul 「強行餵食」及 ktu' 「啃」。]

pranga'₁ (★) 參照 ranga'

1. 將餵食. Sonun: hata' la! Yayut: ini' na' ha, pranga' saku' yaki' maku' na'. Sonun: 出發囉！ Yayut: 稍待一下，我要餵我的婆婆。

pranga'₂ (★) 參照 ranga'

1. 使...餵食. nyux saku' mtquh ru pranga' maku' Hama' qu Yumin qani. 我很急，所以我叫 Hama' 餵 Yumin。

rmanga' (★) 參照 ranga'

1. 餵食. ungar sqani i Ciwas. wal rmanga' yutas nya'. Ciwas 不在這裡，她去餵他的公公。 cyux rmanga' ramat i Yayut. Yayut 在菜園施肥。

rnanga' (★) 參照 ranga'

1. 餵食. rnanga' su' qqzimux qasa lga? mba ni sqyun su' rmanga' lmga, ini' kblaq m'rkyas qu bway nya' lma. 水蜜桃施肥了沒有？聽說如果你逾期施肥的話，它們的菓子會長不好。

rngan (★) 參照 ranga'

1. 餵食. nyux maku' rngan 'laqi' qani gi nyux m'yangi' ru ini' qbaq maniq nanak. 我在餵這位小孩子，因為他生了病，不會自己進食。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

rngay (★) 參照 ranga'

1. 餵食. rngay nha' iyu' qu lelaqi' qalang ta' ki! 他們別餵食毒品給我們部落的小孩！

rngi (★) 參照 ranga'

1. 餵食. Tayax: rngi saku' cikay mami' ha! Ciwas: bali ungar kakay su' ru qba' su'. qaniq nanak! Tayax: 餵我吃飯！Ciwas: 你又不是沒手沒腳，你自己吃！

rngon (★) 參照 ranga'

1. 餵食. rngon su' knwan qapu' su' la? si sulu mkuku' kwara' qu bway nya' la. 你的甜柿什麼時候要施肥？它們的菓子似乎要萎縮了。

sranga' 1 (★) 參照 ranga'

1. 用...餵食. sranga' maku' iaqi' maku' qu 'uba' mami' qani. 我用稀飯餵小孩。

sranga' 2 (★) 參照 ranga'

1. 為...餵食. ani sranga' yata' su!! 餵你的姑姑！

Rangaw (★)

1. [名詞] 男子名. Rangaw ga, baq balay kmal ke' na Amirika'. Rangaw 呀，他很會說美語。

'rangaw (★)

1. [動詞] 耽擱. laxi 'rangaw gi twahiq na' 'san ta'! 不要耽擱，路途還很遙遠！

'rngawan (★) 參照 'rangaw

1. 耽擱. nanu' 'rngawan su' squ syaw lluhiy hiya' lpi? ini' su' kngungu' bbu' na btunux ga? 你
在懸崖邊耽擱做什麼？你不怕落石敲中你？

'rngawi (★) 參照 'rangaw

1. 耽擱. 'rngawi kya na' yaya' su' ki! ana nya' insuna' iyat su' shlngan. 你繼續耽擱吧！你連
你媽媽的最後一口氣都趕不上。

s'rangaw (★) 參照 'rangaw

1. 為...耽擱. khelaw cikay mtzywaw ki! laxi ani s'rangaw qu zywaw qani! gi siki suqun su'
mtywaw lga, mosa' maku' baqun m'ubuy mtywaw. 做快一點！不要耽擱這件事！因為你做
完之後，我才能接著做。

rangay (★)

1. [名詞] 陷阱. qmisan ga, blaq nya' musa' smi' rangay i Yupas. 冬天時，Yupas 很喜歡去設陷阱。

rangi' (★)

1. [名詞] 朋友. rangi' maku' sa mqwas saku' biru' na' qu Maray. Maray 是我當學生的時候的朋友。

rapa' (★)

1. [名詞] 水牛. iyat saku' mnita' rapa' sa qalang ta'. kya ga, wiway mhibung ini' ga mtalah na
kacing. 我在部落沒有見過水牛，有也都是黃色或紅色的牛。



prapa' (★) 參照 rapa'

1. 仰躺. mha ni ini' su' helaw ana nanu' m'abi' su' ga, laxi prapa' m'abi'! bha hmswa' gi yaqih ktan. 如果你睡覺沒蓋任何東西的話，妳就不要仰睡！因為看起來不雅。

psrapa' (★) 參照 rapa'

1. 仰躺. laxi psrapa'! 不要仰躺！

msrapa' (★) 參照 psrapa'

1. 仰躺. cyux msrapa' m'abi' i Maray. Maray 仰躺睡覺。

rapal (★)

1. [名詞] 腳印、腳掌. smural qu rapal qani la. 這腳印已經舊了。

raral (★)

1. [名詞] 以前. bnkis sraral hiya' ga, mutu mksragi'. 以前的祖先們，會穿戴護腳布。

kinraral (★) 參照 raral

1. 在以前. kinraral hiya' ga, mutu si ip balung galan nha' thikan. 在以前都是直接切斷大木頭來當做椅子用。

rasul (★)

1. [名詞] 殘株芽. puqing qhniq ka tnutu' ga, mutu hbkgan na rasul la. 砍過之後的樹幹，會長出樹芽。

rawin (★)

1. [名詞] 堂(表)兄弟、朋友. mhway iyal qutux rawin maku' qani. 我這位表兄很慷慨。

[rawin 「堂(表)兄弟」是男性用語。]

rayta' (★)

1. [名詞] 打火機. ini' pbengi rayta' qu 'laqi' hiya'. 不要讓小孩拿打火機。

razyo (★)

1. 收音機. aw ga ql'ay su' razyo hiya' lwah. 可以，但別關收音機。 [外語借詞]



rehay (★★)

1. [名詞] 禮拜、彌撒. musa' su rehay kira'? 你今天要去禮拜嗎？ ryax hngawan lga musa' ta' rehay sa kyukay. 星期天我們到教會禮拜。 [rehay 「禮拜、彌撒」，借自日語。因族人在每個星期天到教堂 rehay 「禮拜、彌撒」，rehay 的語意漸漸由「禮拜、彌撒」轉換成「一個星期」。]

rema' (★)

1. 早已、已經. wayal rema' spuhan ni yata' la. 阿姨早就掃過了。

ren_ga' (★)

1. [名詞] 磚塊. cyux pbkuw ren_ga' i Kumay. Kumay 在排磚塊。 [renga' 「磚塊」，借自日語。]

rengki' (★)

1. 電/電線. nyux ini' htuw na' qu gasil na rengki' qani. 'say rmuruw cikay. phtuw tunux nya' ru teta' maku' baqun skluw. (在做水電工作的時候)這電線還沒出來，去把它推一推讓它出現，這樣我才能把它拉出來。 [外語借詞]

renki' (★★)

1. [名詞] 電. wal mskyut renki' nya' la. 停電了。

renramay (★)

1. [名詞] 炸藥. sbka' nha' btunux qu renramay hiya'. 炸藥是炸石頭用的 [renramay 「炸藥」，借自日語。]

rento (★)

1. [名詞] 電燈. ini' syax rento qasa. 那電燈不亮。 [rento 「電燈」，借自日語。]

renwa' (★)

1. [名詞] 電話. pung renwa' qasa! 聽電話！ [renwa' 「電話」，借自日語。]

repuw (★)

1. [名詞] 酒釀. agal repuw qasa ru niqaw ta'. 把那些酒釀拿來，我們來吃。

reramat (★)

1. [名詞] 菜園. giway k'man kwara' qu reramat nya'. 他的菜園都是草。

rey (★)

1. [名詞] 喉嚨. nyux mxal rey maku'. 我的喉嚨在痛。

srey (★) 參照 rey

1. 沙啞. ini' srey mqwas i Ciwas. Ciwas 唱歌不沙啞。

msrey (★) 參照 srey

1. 沙啞. nyux msrey qu qolu' maku'. 我的喉嚨沙啞。

rgyax (★★★★)

1. [名詞] 山、山脊. cyux rgyax ngasal mu. 我家在山上。 min'apal i Yungay ki Banga' ma. ru wal qlupun rygax na qalang nha' lma. 聽說 Yungay 跟 Banga' 行姦淫，後來他們被部落的人趕到山上去了。

cinrgyax (★) 參照 rgyax

1. 採集狩獵. ini' cinrgyax i Bonay hiya'. Bonay 不去採集狩獵。

rgrgyax (★★) 參照 rgyax

1. 群山. giway rgrgyax qu qalang myan. 我們的故鄉四處環山。

rrgyax (★) 參照 rgyax

1. 群山. qani ga, srwan nha' tmnga' squ rrgyax. 他們在這裡站著眺望遠山。

tmrgyax (★) 參照 rgyax

1. 上山巡獵. mqnzyat musa' tmrgyax i Besu'. nanu' yasa ini' pskyut qsinu nniqun nya'. Besu' 這個人勤於上山獵捕，所以他有源源不斷的獵物可吃。

rhaw (★)

1. [動詞] 磨(刀、鋸子等). nyux ini' kut qu buli' maku' qani ru rhaw cikay! 我的刀子不利，磨一下！

prhaw (★) 參照 rhaw

1. 將磨(刀、鋸子等). prhaw saku' pucing maku' gi teta' blaq stutu' qqhuniq. 我要磨我的大

山刀，方便砍樹。

prhaw₂ (★) 參照 rhaw

- 使...磨(刀、鋸子等). ini' su' qbaq rmhaw ru prhaw maku' mama' Temu' qu soki' maku'. 你不會磨刀子，我要叫 Temu'叔叔磨。

rhagan (★) 參照 rhaw

- 磨(刀、鋸子等). nyux ungar qu rhagan qani ru rhagan su' na nanu' la? 沒有磨石子，你要用什麼磨？
- 磨石子. ksyugay ta' cikay rhagan su' ha ma? 借一下你的磨石子好嗎？

rhagay (★) 參照 rhaw

- 磨(刀、鋸子等). rhagay su' lalaw maku' lwah! rhagun maku' nanak. 別磨我的番刀！我自己要磨。

rhagi (★) 參照 rhaw

- 磨(刀、鋸子等). kmut iyal na' buli' maku' ru laxi rhagi kusa mama' Temu'. 我的刀子還很鋒利，請 Temu'叔叔不要磨。

rinhagan (★) 參照 rhaw

- 磨(刀、鋸子等). rinhagan ni mama' Temu' kwara' qu hrhil, soki', ru pucing qani la. Temu'叔叔已經把這些鋸子，連刀和大山刀都磨好了。

rmhaw (★) 參照 rhaw

- 磨(刀、鋸子等). cyux rmhaw hrhil nya' i mama' Temu'. Temu'叔叔在磨鋸子。

rnhaw (★) 參照 rhaw

- 磨(刀、鋸子等). rnhaw ni Llyu qu pazih qani la. 這小鍬是 Llyu 磨好的。

srhaw₁ (★) 參照 rhaw

- 用...磨(刀、鋸子等). srhaw nya' lalaw nya' qu rhagan qasa. 他用磨石子磨他的番刀。

srhaw₂ (★) 參照 rhaw

- 為...磨(刀、鋸子等). ani srhaw cikay pazih nya' i yaki' Binay. 幫 Binay 奶奶磨她的小鍬。

rhkil (★)

- [名詞] 糯米. mwah mcisal ngasal ta' kira' qu llpyung. ani stahuk cikay rhkil. 我們的親友們今天會到家裡做客，為他們煮些糯米。

rhzyal (★★★★)

- [名詞] 土地. rhzyal qu nyux qmayat ita' ssquliq. iyat ita' ssquliq qu nyux qmayat rhzyal. 是土地在養育我們人類，不是人類在養育土地。

pkrhzyal (★) 參照 rhzyal

1. 土地. cikuy iyal qu tuku'. ini' pkrhzyal iyal. 小松鼠很小隻，不常在地上活動。

rrhzyal (★) 參照 rhzyal

1. 很多土地. cingay balay rrhzyal na yutas myan. 我們祖父擁有很多田地。 [rrhzyal 是 rhzyal 「土地」的重疊詞。]

rihaw (★)

1. [名詞] 裂縫. krahu' iyal rihaw nya' qu slaq su' la. psluhi hazi' lwah. 你的耕地的裂縫太大，可能會崩塌。

rima' (★)

1. 先. wayal rema' spanga ni yaya' maku' qu trakis qasa la. 那小米老早就被我媽媽揹走了。

rimung (★)

1. 檸檬. pcilis cikay buq na rimung qu qulih qani ha. tetablaq niqun. 淋一些檸檬汁在這條魚身上，這樣才好吃。 [外語借詞]

Rimuy (★★★)

1. [名詞] 女子名. si psyaq krryax i Rimuy qasa. Rimuy 天天帶著笑容。

ringpang (★)

1. [名詞] 林班地. cingay balay qhuniq nya' qu ringpang hiya'. 林班地很多樹木。 [ringpang 「林班地」，借自國語。]

rinpang (★)

1. 林班. hinlyan ni Tayax i Behuy mha hiya' qu wal tmunu' ruma' na rinpang. Tayax 誣賴 Behuyi 說他砍林班地的竹子。 [外語借詞]

rknus (★)

1. 香樟. spzyang balay na baruh qu qhuniq qani hiya', iyat rknus na lluhay ktan. 這是特別的香樟，不是一般常見的樟樹。

'rkyas (★)

1. [動詞] 成長. qmisan lga, ini' 'rkyas ana nanu' pinnuya la. 冬天的時候，無論種什麼東西都長不出來。

rmayas (★)

1. [名詞] 急流. ka pwah sa rmayas qani! 別往這急流方向走!

rme' (★)

1. [名詞] 馬. sraral ga, ini' ta' qayat rme' ita' Tayal hiya'. 以前我們泰雅族不養馬。



rnamuw (★)

1. [名詞] 屋頂. ana si kblazi qu rnamuw ta' qani. iyat pkblaq. si smagi na kapa' la! 我們的屋頂即使再修理也不好，乾脆用塑膠袋鋪蓋！

rngil₁ (★)

1. [動詞] 黏. ini' rngil qu brbar qani wah. 紙張黏不住。

minrngil (★) 參照 rngil₁

1. 黏. minrngil iyal qu rrngil qani ru swa' ini' baqi rmngil lpi? 這些膠水本來是很黏的，現在怎麼黏不住了呢？

mrngil (★) 參照 rngil₁

1. 黏. mrngil balay qu qrgup qani wah. 鬼針草真的很黏。

prngil (★) 參照 rngil₁

1. 黏. laxi pwah kya! prngil lukus su' qu qrgup la. 不要過那裡！否則鬼針草會黏到你的衣服。

rrngil (★) 參照 rngil₁

1. 黏貼物(膠水、糨糊、強力膠...). ikay rrngil qasa ha! srngil maku' yamil maku'. 把強力膠拿來！我要黏我的鞋子用的。

rngil₂ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 黏起來. bali su' nyux hbku'. laxi rngil iyal ga! 你年紀不小了，不要太黏我！

rmngil (★) 參照 rngil₂

1. 黏起來. cyux rmngil brbar i yaya' maku'. 我的媽媽在黏紙張。

rnngil (★) 參照 rngil₂

1. 黏起來. rnngil ni Ciwas qu brbar na qnryang qani. 這牆壁上的紙張是 Mage'黏的。

srngil (★) 參照 rngil₂

1. 黏起來. cyux nya' srngil yamil nya' qu rrngil qasa. 他用強力膠黏他的鞋子。

rngsung (★)

1. [名詞] 空心草. rngsung hiya' ga, mbling qsahuy nya' ru ki'an m_yan tngru' na ruma' qu qbuci' na yaya' nya'. 空心草是空心的，莖梗一節一節的像竹子一樣。

rngu' (★)

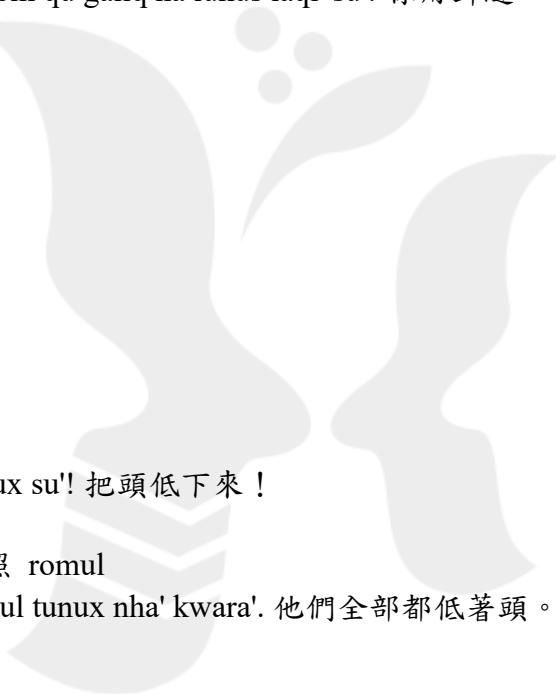
1. 力量. hopa' balay rnu' na mlikuy hya'. 男人的力氣真強。

rnquy (★)

1. [名詞] 意外身亡. mha ni rnquy hiya' lga, ini' nha' rasi ngasal. 若死於非命時，他們就不帶回家。

rom (★)

1. [名詞] 針. sqisi cikay na rom qu galiq na lukus laqi' su'! 你用針縫一下你孩子衣服上的破洞！



romul (★)

1. [動詞] 低著頭. romul tunux su'! 把頭低下來！

mromul (★) 參照 romul

1. 低著頭. cyux mromul tunux nha' kwara'. 他們全部都低著頭。

ron (★)

1. 屬於. ima' ron ruma' qani hya'? 這竹子是誰的？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

rorayba' (★)

1. 螺絲起子. cyux sbugah ni Tazil bhray na renki' qu rorayba' maku'. (在修理電器) Tazil 在用我的螺絲起子在解電線。 [外語借詞]

ros (★)

1. [動詞] 刨. ini' ros qu rros maku'. aki musa' mbazi qutux giqas. 我的刨刀不利，我想去買新的。

pros (★) 參照 ros

1. 將刨. pros saku' kpan nya'. ungar hazi' ryax maku' musa' cinqhuniq la. 我要刨他的衣櫃，我可能沒時間去砍木頭。

rmos (★) 參照 ros

1. 刨. cyux rmos qlcing i Lesa'. Lesa'在刨木板。

rnos (★) 參照 ros

1. 刨. rmos maku' qlcing qasa la. laxi rosi la! 那木板我刨過了，不要再刨！

rnosan (★) 參照 ros

1. 刨. rmosan ni Yukan qu qlcing qani la. Yukan 已經把這塊木板刨好了。

rosan (★) 參照 ros

1. 刨. wal rosan ni Atung qu qparung qani la. Atung 已經把這塊杉木刨好了。

rosay (★) 參照 ros

1. 刨. rosay ta' cikay qlcing na sakaw su'. teta' blaq 'byan. 我們把你床的木板刨一下，這樣才好睡。

rosi (★) 參照 ros

1. 刨. rosi cikay thikan ka kinbalay na qlcing qasa ha. 把那張木椅刨一刨。

rosun (★) 參照 ros

1. 刨. rosun su' knwan qlcing qani lga? 這塊木板你什麼時候要刨？

rros (★) 參照 ros

1. 刨刀. rros ima' qani? 這是誰的刨磨機？

sros 1 (★) 參照 ros

1. 用...刨. sros nha' qlcing kira' qu rros maku'. 他們要用我的刨刀刨這塊木板。

sros 2 (★) 參照 ros

1. 為...刨. anay misu sros qwayux ru ani sbhul qeqaya' su'. 我為你削藤條，並拿來綁你的東西。

roziq (★★★★)

1. [名詞] 眼睛. cyux msbuq roziq nya' la. 她在掉眼淚。

rpus (★)

1. [動詞] 噴. laxi rpus tuyuq ma isu'! 你呀，你不要噴口水好不好！

srpus (★) 參照 rpus

1. 噴. cyux nya' srpus kwara' mami'. 他把飯都噴出來。

sinrpus (★) 參照 srpus

1. 下著細雨. nyux sinrpus qu kayal nya' la. 天氣下著細雨。

rqyas (★★★★)

1. [名詞] 膾. rqyas ni yaki' maku'. iyat maku' bahun mungi' kryax. 我祖母的臉龐，我永遠無法忘懷。

r'ra' (★)

1. [名詞] 瞭望台. usa' lama' r'ra' qasa isu' hiya' ha! 你先去那裡的瞭望台！

rroq (★)

1. [動詞] 矮. rroq balay bnazi su' thikan qani. baha baqun mtama' lpi! 你買的椅子太矮了，(我)坐不下呀！

rrusa' (★)

1. 一雙；一對. musa' rrusa' hi' mwah hmakut qaya' qani. 可能需要二人來抬這物品。

rsnat (★)

1. [名詞] 岩壁. wiway rsnat qu rhzyal sqani. 這裡的土地都是岩壁。

rrsnat (★) 參照 rsnat

1. 很多岩壁. rgyax qani ga, cingay balay rrsnat nya'. 這座山有很多懸崖峭壁。 [rrsnat 是 rsnat 「」的重疊詞。]

ru (★★★★★)

1. 和、與. rasaw maku' qu qwaw ru tmmyan qani ki! 我把酒和醃肉帶走哦！

ruk'u' (★)

1. [名詞] 雨傘. mqwalax la! nyux su' maras ruku' ga? 下雨了！你帶雨傘了嗎？



原住民族語言研究發展基金會版權所有



ruma' (★★★★)

1. [名詞] 桂竹. cyux kwara' ruma' rgyax. ana su' suqun tmutu' ga, iyat nbah mskongat. 山上竹子很多，就算你通通砍掉也不會滅絕。

reruma' (★) 參照 ruma'

1. 竹園. qani hya' ga, reruma' ni Miquy. 這是 Miquy 的竹園。

rruma' (★★) 參照 ruma'

1. 很多竹子. tnutu' nha' sazing balay kawas qu rruma' qani ru iyat baqun mbaziy na'. 這些竹子兩年前才砍過，還不能買。 [rruma'是 ruma'「竹子」的重疊詞。]

ruruw (★)

1. [動詞] 推. ruruw cikay thikan qasa ha! 推一下那張桌子！

pruruw (★) 參照 ruruw

1. 將推. ima' pruruw knan musa' lpi? (在坐輪椅) 誰要推我去？ pruruw sami turuy ka cyux tpru' squ pinrkyas na tuqi. 我們要推停在斜坡上的車子。

rgan (★) 參照 ruruw

1. 推. rgan cikay bakit qani ha! nyux qmihut wwahan. 把水桶推開！它擋住通道。

rmuruw (★) 參照 ruruw

1. 推. cyux rmuruw turuy i Isak ki Saka' Isak 跟 Saka'在推車。hopa' rangu' nya' qu patus qani. matus lga mutu rmuruw squiliq ay. 這把槍的擊發力很強，只要一擊發，它的後座力會推人。

rnuruw (★) 參照 ruruw

1. 推. rnuruw saku' ni Payas. Payas 推我。 rnuruw maku' i Payas. 我推 Payas。

sruruw (★) 參照 ruruw

1. 推. aki cyux tmring Rimuy i Botu' ru sruruw ni Rimuy qba' nya'. Botu'想摸 Rimuy，Rimuy 就把他的手推開。

rusa' (★)

1. 二. rusa' hi' na' qu nyux ini' tehuk. n_gon ta' na' ga? 還有兩位沒到。還要繼續等嗎？

ruyu' (★)

1. [名詞] 耕地. hgci' iyal qutux ruyu' qani. 這塊耕地很寬。

rwa (★)

1. 啦、嗎〔語尾助詞〕. lukus qani ga, naras su' rwa? 這衣服是你帶來的嗎？

rwang (★)

1. [動詞] 烘乾. nyux mlhngan iyal la. laxi rwang lukus ru usa' m'abi' la! 已經很晚了，不要烘衣服去睡覺！

prwang (★) 參照 rwang

1. 將烘乾. prwang saku' lukus ni Sayun. 我要烘 Sayun 的衣服。

rmwang (★) 參照 rwang

1. 烘乾. cyux rmwang tqinu i mama' Akat. Akat 叔叔在烘香菇。

rnwang (★) 參照 rwang

1. 烘乾. rnwang maku' lukus nya' la. 我已經把它的衣服烘乾了。

rwangan (★) 參照 rwang

1. 烘乾. nanu' cyux nya' rwangan? 他在烘什麼？

rwangay (★) 參照 rwang

1. 烘乾. rwangay ta' cikay kakay ta'. 我們把腳烘乾。

rwangi (★) 參照 rwang

1. 烘乾. rwangi qba' su'! 把手烘一烘（取暖）！

rwangun (★) 參照 rwang

1. 烘乾. rwangun su' na' lukus su'? 你還要烘你的衣服嗎？

srwang₁ (★) 參照 rwang

1. 用...烘. srwang ni Tasaw tqinu nya' qu puniq qani. Tasaw 用火烘香菇。

srwang₂ (★) 參照 rwang

1. 為...烘. anay misu' srwang yamil su' mha i Sonun. Sonun 說我來烘你的鞋子。

ryax (★★★★)

1. [名詞] 天、日子. ryax na cmyan ga, mutu mssli' ru mplaw maniq kwara' qu qutux ngasal. 過年的時候，一家都團圓並一起用餐。 ungar ryax maku' musa' mita' isu'. 我沒有空去看你。

ginryax (★) 參照 ryax

1. 每天. pnbu yanay su' gi bali si ginryax mwah mcisal. 你的姐夫難得來聊天，給他喝酒。

kreryax (★) 參照 ryax

1. 天天. 'bagan ga, si kwingwing mqwas qu ktata'. mkm'abi' mung qwas nha' kreryax. 夏天時，蟬一直鳴鳴的叫，天天聽它們鳴唱就想昏昏欲睡。

ryuhing (★)

1. [名詞] 山蘇. pksos cikay toyu' na ryuhing qasa ru niqaw ta'! 炒一些山蘇的嫩葉來吃！ 'san kmyut ni yaya' maku' qu toyu' na ryuhing ru stahuk sami nya'. 母親去採山蘇的嫩葉煮給我吃。



ryuk (★)

1. [名詞] 青剛櫟. pzyux qu gluw na ryuk qhuniq. kya kruma' ga, maki' te rgyax. kya kruma' ga, maki' te hugal. 青剛櫟種類很多，有的在高山，有的在都市。

s_yahuq (★)

1. [動詞] 擦身而過、錯失. uxul blaq ini' ta' s_yahuq shera'. aki misu' ini' 'lwi la. 還好我們昨天沒擦身而過，否則我會找不到你。

mins_yahuq (★) 參照 s_yahuq

1. 擦身而過、錯失. mins_yahuq sami kya llgan na basu' eki' shira'. 我們昨天在公車站擦身而過。財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ms_yahuq (★) 參照 s_yahuq

1. 擦身而過、錯失. wal simu' ms_yahuq shira'. bha simu m'uluw lpi. 你們昨天擦身而過，怎能找得到對方。

ps_yahuq (★) 參照 s_yahuq

1. 將擦身而過、將錯失. blaq pkal pkita' simu te inu'. bha' blaq ps_yahuq simu la. 你們講好在哪裡見面，否則你們將擦身而過而找不到人。

s_yhuqan (★) 參照 s_yahuq

1. 擦身而過、錯失. wal s_yhuqan ni Pepay qu kisya' qasa la. Pepay 錯過那班火車。

s_yhuqay (★) 參照 s_yahuq

- 擦身而過、錯失. pkita' ta' Mnka' suxan ru s_yhuqay saku' lki! 我們明天在台北見面，你不要跟我擦身而過囉(你不要找不到我)！

s_yhuqun (★) 參照 s_yahuq

- 擦身而過、錯失. zbuq cikay musa'! s_yhuqun su' basu' l'ay. 早一點去！否則你會錯過客運車。

sa (★★★★)

- [格位標記]. [普通名詞的處所格、方位格格位標記。]

sabak (★)

- [名詞] 穀. ini' bwaxi qu pagay qasa. blngan qu sabak nya'. 那稻米沒有去殼，將它的殼丟掉。

Sabi' (★)

- [名詞] 女子名. rangi' maku' sraral i Sabi' ay. Sabi' 是我以前的朋友。

sabu' (★)

- [動詞] 包(東西)、包紮. sabu' cikay nniqun mwah simu mha yata' Ciwas. Ciwas 阿姨說：「你們回來時包一點食物來。」 2. 包(東西). laxi sabu' ana nanu'. 不要包任何東西。 sabu' liluw kakay su'. 把你腳上的疔瘡包起來 3. 包裹物、覆蓋物. wal maku' syun inu' sabu' qba' maku' la. 我忘了把手套放在那裡。 bhqi' sabu' na tapang qasa. 洗那條被套。

psabu'₁ (★) 參照 sabu'

- 將包(東西)、將包紮. psabu' saku' nniqun yutas maku'. 我要爺爺要吃的東西。 psabu' tluling ni Sayun i Rimuy. (Sayun 的手指受傷)Rimuy 要包 Sayun 的手指。

psabu'₂ (★) 參照 sabu'

- 使...包、使...包紮. ani usa' psabu' kakay su'! 你的腳拿去包(包紮)！ 2. 燙傷. laxi trngi qu minqrqul na qsy'a' qasa! psabu' su' kya la. 不要摸滾燙的水！否則你會燙傷。 3. 網魚. hata' psabu' qulih! 咱們去網魚！

pinsbwan (★) 參照 psabu'₂

- 漁穫量. mnwah psabu' qulih i Hakaw ki Pihaw. cingay pinsbwan nha' qulih ru giway krahu' kwara'. Hakaw 跟 Pihaw 去網魚，他們網的魚非常多而且都是大條的。

sbun (★) 參照 sabu'

- 包、包紮. wal sbun na yanay nya' qu thay tmmyan. 他姊夫把剩下的醃肉包走了。

swan (★) 參照 sabu'

- 包(東西)、包紮. swan maku' te babaw hanray qasa qu qnasuw qani. 我在這個桌面上包

分配品(獸肉)。

sbwaw (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)、包紮. sbwaw ni Pepay kakay bzywak qasa lkiy. Pepay 可以包那豬腳吧(給 Pepay 帶回家)。 sbwaw ta' qba' su' quw? (你的手受傷)我們包你的手好嗎？

sbwi (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)；包紮. sbwi na bringan qu lukus qasa! 用包巾把衣服包起來！

sinbwan (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)、包紮. sinbwan ni Temu' qu qarit kakay maku' la. 我腳上的擦傷被 Temu' 包好了。 2. 包(單位). pira' sinbwan iyu' su' isu'? 你的藥有幾包？ agal ana qutux sinbwan tbaku' ha. 拿一包煙。 mopuw sinbwan hi' mit bniq saku' na yama' maku'. 我的女婿給我十包的山羊肉。

smabu' (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)、包紮. cyux smabu' qeqaya' nya' i Yawi'. Yawi' 在包他的東西。 nyux saku' smabu' qba' Saka' ka kinutan na soki. 我在包紮 Saka' 手部的刀傷。

snabu' (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)、包紮. snabu' su' lukus qasa lga? 衣服包了沒有？ snabu' ni sinsi pbetaq qu kakay maku'. 我的腳(傷口)是醫生包的。

ssabu'₁ (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)、包紮. sraral hiya' ga, ssabu' ta' nniqu qu abaw bgayaw. 以前我們用野芋葉包食物。

ssabu'₂ (★) 參照 sabu'

1. 包(東西)、包紮. ssabu' ni Kawas sumul ru qulih qmtux i Bisuy. Kawas 為 Bisuy 包糯米飯和鹹魚。

Saci' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 女子名. wal tkari' i Saci' lma. 聽說 Saci' 流浪去了。

sagaw (★)

1. 稍微.

Saka' (★)

1. [名詞] 男子名. wal inu' Saka'? Saka' 去哪裡？

sakaw (★★★)

1. [名詞] 床. smural iyal sakaw maku'. aki' mbaziq qutux giqas sakaw ha. teta' blaq qu 'nabi' maku'. 我的床已經舊了，應該買一張新的床，好讓我有好的睡眠。

Sakay (★)

1. [名詞] 女子名. Sakay hiya' ga, sswe' maku' kneril. Sakay 是我的妹妹。

saki' (★)

1. [動詞] 盛飯. saki' mami' ru qaniq la. 去盛飯吃飯囉。

psaki' (★) 參照 saki'

1. 將盛飯. Yubay: ikay pyatu' su'. anay misu' ssaki' mami'. Tero: ay, bha la. psaki' saku' nanak. Yubay: 你的碗拿過來，我幫你盛飯。Tero: �恩，謝謝，不麻煩。我自己會盛。

skyan (★) 參照 saki'

1. 盛飯. skyan mami' llipyung su'! 幫你的親友盛飯！

skyaw (★) 參照 saki'

1. 盛飯. skyaw su' kahat mami' qasa lkiy. nniqun maku'. 不要把鍋巴盛掉，我要吃的。

skyay (★) 參照 saki'

1. 盛飯. laxi sayux. qeri' maniq. ikay skyay ta' mami' su'. 不要害羞，儘量吃。碗拿來我幫你盛飯。

skyun (★) 參照 saki'

1. 盛飯. wal nya' skyun qu thay mami' ru wal nya' ss'an huzil kwara'. 他把剩飯盛起來全部餵狗。

smaki' (★) 參照 saki'

1. 盛飯. ani smaki' mami' yutas. 幫爺爺盛飯。

snaki' (★) 參照 saki'

1. 盛飯. snaki' su' mami' yaki' su' lga? 你幫奶奶盛飯嗎？

snkyan (★) 參照 saki'

1. 盛飯. snkyan su' kyawan qasa lga? ppuyan maku' sehuy ga! 飯鍋裡的飯盛好了沒有？(那飯鍋) 我要煮芋頭用的。

ssaki' 1 (★) 參照 saki'

1. 用...盛飯. ha, nanu'?! ssaki' su' mami' qu qqway qani? nyux su' ini' knguciq ga! 啊，什麼呀？！你要用筷子盛飯？你不會是個笨蛋吧！

ssaki' 2 (★) 參照 saki'

1. 為...盛飯. ssaki' nya' mami' krryax i yaki' nya' Ayun gi cyux ini' kloka h'i nya' i Ayun qasa. 她常常 Ayun 奶奶盛飯，因為 Ayun 奶奶身體虛弱。

sakit (★)

- [動詞] 剪裁. laxi sakit la! 不要剪裁了！

psakit (★) 參照 sakit

- 裁剪師. baq balay smakit lukus qu psakit qasa. 那位裁剪師很會裁剪衣服。

smakit (★) 參照 sakit

- 剪裁. cyux smakit lukus qu yaya' maku'. 我的媽媽在剪裁衣服。

snakit (★) 參照 sakit

- 剪裁. snakit maku' yopun qani la. 這褲子我裁過了。

saku (★)

- [名詞] 淮山. blaq tbzirun qu saku misu qani. cyux maku' pmhyun saku kwara' qu qmayah maku' la. 現在淮山非常好賣，我的田地裡全都種著淮山了。

saku' (★★★★)

- [名詞] 我. nyux saku' mqwas biru'. 我正在讀書。 [第一人稱單數附著式主格代名詞]

sakura' (★)

- [名詞] 櫻花樹、櫻花. blaq balay ktan qu phpah na sakura' hiya'! 櫻花真好看！ [sakura' 「櫻花樹、櫻花」，借日語。]



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
sakuro (★)

- [名詞] 流籠. trang msbehuy ru ungar tuqi lga, mutu nanak sakuro qu stman na qalang myan la. 當颱風沒有路的時候，我們部落只能依靠流籠了。 [sakuro 「流籠」，借自日語。]

sakuw (★)

- 山藥. ani pqzyuq cikay qsy'a' qu sakuw knihuy su' qasa. 把你挖出來的山藥泡在水裡。



salaw (★)

1. [名詞] 水缸. salaw qasa ga, cyux maku' syun qwaw. 那水缸，我有放酒。



salit (★)

1. [動詞] 砍(草). salit k'man qasa! 砍那些草！ [動詞 s'ung 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或細的樹木。動詞 tutu' 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或利用 yasam 「斧頭」砍樹木。動詞 hrhil 「鋸」利用 hrhil 「鋸子」鋸樹木、木頭或竹子。動詞 gayaw 「砍倒、鋸倒」則強調利用刀子、或鋸子、或斧頭，鋸倒(砍倒)樹木、竹子。動詞 iyup 「鋸斷、砍斷」利用鋸子、或刀子，把木頭、或竹子鋸斷(砍斷)成一截一截的。動詞 salit 「砍」利用 ssalit 「砍草工具，如：長刀、竹製長刀或現代砍草機」砍草。]

psalit (★) 參照 salit

1. 將砍草. psalit saku' slaq mu smka' ryax ha ru suqun maku' smalit lga, musa' saku' gmayaw ana qutux ini' ga sazing qhuniq sa syaw na qmayah maku'. 我將花半天的時間到田裡砍草，之後，就到開墾地去砍一兩棵樹。

sinalit (★) 參照 salit

1. 砍草. Yubay ga, sinalit mikuy sqani ha ru wal tmutu' qhuniq te hasa la. Yubay 喔，他在這邊砍蘆葦草，之後又到那邊砍樹。

slitan (★) 參照 salit

1. 砍草. wal slitan yama' nya' kwara' k'man naki lingay ngasal nya'. blaq balay yama' nya' qasa wah. 他房子周邊的草被他的女婿砍光光了，(他的女婿)真好心！

slitay (★) 參照 salit

1. 砍草. slitay su' pinuya' maku' qabu' lwah! 別砍掉我剛種的柿子樹哪！

sliti (★) 參照 salit

1. 砍草. sliti tanux su'! si mma' k'man kwara' lru lqingen na mqu' la. 你家的廣場該砍草了！否則荒煙漫草，容易藏蛇。

slitun (★) 參照 salit

1. 砍草. slitun mamu slaq mamu? ini' mamu sliti lga, iyat (mamu) thyazyun mmikuy nya' l'ay. 你們的田需不需要砍草？如果你們不去砍，未來已長成一叢一叢的蘆葦草，將不好處理。

smalit (★★) 參照 salit

1. 砍草. nanu' 'san nya' rgyax mama' Nori'? wal musa' pqabu' smalit qparung. Nori'叔叔去山上做什麼？他到杉木園裡砍草賺錢。

ssait₁ (★) 參照 salit

1. 用...砍草. wal su' ktan ssalit sni' maku' sqani? aki maku' ssalit k'man ga! 你有沒有看到我放在這裡的砍草工具？我要砍草用的。

salu' (★)

1. [動詞] 看得見. nyux n_gyut mbuqax kwara' qu hi' maku' qani la. ana' roziq uzi lga, nyux ini' salu' mita' la. 我的身體漸漸腐朽(衰老)，甚至眼睛也看不見囉。 2. 看的清楚. salu' cikay mita' ma ! swa' su' si ka yan na ungar roziq si hmut mnos lpi! 看清楚一點！你怎麼像個沒長眼睛的一樣到處亂撞！ ini' salu' yaba' nya' la. 他的爸爸看不清楚了。 [與「看」相關的泰雅語動詞有kita'，yangay, k_yaya'，tnga'，salu'等。kita'「看」是指藉助生理器官「眼睛」的能力去看任何事物，kita'也可以解讀成「閱讀」書報，例如：kita' biru'「看書」；yangay「觀看」不僅利用眼睛「看」任何事物，而且心底一定要有所「評鑑」，是站在「欣賞」的角度去「看」；k_yaya'「監視」不僅要「看」而且要「監管」特定的事物，以便完成某種企圖，所以族人常說 “cyux km_yaya' mita”就是指「監視著某種事物」；tnga'是「觀看」遠距離的事物，而且含有「搜尋目標」的意味存在，族人常說 “cyux tmnga' mita.”就是指「觀看並搜尋某種事物」。不管是用任何方式的「看」，至於「看」的清不清楚，就牽扯到 salu'的問題，salu'「看得見」是指「視力模糊的程度」，影響 salu' 的程度，可能是內在的主觀生理因素，也可能是外在的客觀環境條件，因此，常聽見族人說 “yaqih roziq maku' ru ini' saku' salu' mita'(mangay, km_yaya', tmnga').”「我的眼睛不好，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」或說 “nyux qmhut qhuniq qani ru ini' maku' slwi mita'(mangay, km_yaya', tmnga').”「這棵樹擋著，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」就是這個道理。依據上述的說明，以構詞學的角度而言，k_yaya'，tnga'，salu'似乎可以與 kita'的主事焦點 mita'結合，體現「連動結構」(Serial Verb Construction)的構詞形式。]

psalu' (★) 參照 salu'

1. 將看得見. psalu' su' mita' ga?! aras pnilaw ma? 你看得見嗎？要不要攜帶照明器具？mnwah pput roziq nya' i Botu' ma ru iyat hazi' pslu' roziq nya' la ma. 聽說 Botu'去開他的眼睛，而且可能失明。

slun (★) 參照 salu'

1. 看得見. slun su' nya' mita' ga? ay, bha su' skal hiya' hiya' la. bali cyux mbuluq roziq nya'. 他會看得見你嗎？不用提了，他的眼睛又沒瞎。

slwan (★) 參照 salu'

1. 看得見. mha ni skahul su' rgyax qasa mita' ga, slwan balay mita' kwara' qalang ta'. 如果你從那座山看，我們的部落會看得非常清楚。 2. 天亮. ana su' ini' pilaw. slwan la. (在使用照明器具)你可以不用照，天已經亮了。

slwi (★) 參照 salu'

1. 看得見. ini' slwi' mita' qulih nya' gi memutang iyal qsy'a' nya'. (在潛水射魚)我看不到魚，因為水太混濁了。 wal m'uyut qu renki' ru ini' slwi ana nanu lwah! 停電了，什麼都看不見！

smalu' (★) 參照 salu'

1. 看得見. smalu' su' na' ga? bha smalu' qu bnkis hiya' la. 你還看得見嗎？老人家怎麼看得見。 talagay smyxax ru smalu' iyal roziq su' isu' pi! ana yaki' ga ini' nya' zpwi mita'. 你的眼睛怎麼那麼明亮！連老女人都不放過。(反諷之話語，暗指「你」是個大色狼。)

snalu' (★) 參照 salu'

1. 看得見. snalu' roziq maku' ha. lru taqu hminas saku' mzimal kawas lga, yasa ini' balay salu' la. 我的眼睛原本就看得見，然而過了五十歲之後，就看得很不清楚。

ssalu' (★) 參照 salu'

1. 用...看得更清楚. biqi saku' kkita' ka ssalu' maku' mita' biru' ha! 紿我眼鏡方便我看書看得清楚！

samaw₁ (★)

1. [動詞] 鋪(床). samaw cikay 'byan maku' ha. 鋪一下我的床。

psamaw (★) 參照 samaw₁

1. 將鋪. psamaw su' sakaw ini' ga pqwax su' pyatu'? 你要鋪床或是洗碗？

sinamaw (★) 參照 samaw₁

1. 鋪. qnzyat balay ina' Pitay qani wah. sinamaw sakaw ha, ru wal mahuq lukus lozi. ungar balay spngan! Pitay 婦媳真勤勞。她鋪完床之後，又去洗衣服。太棒了！ hmyapas sa sakaw qu Turay ki Yukan ru memaw cyux mt'ubu' qu sinamaw ni irah Yuki' la. Turay 跟 Yukan 在床上嬉戲，結果 Yuki' 嫂嫂鋪好的床被弄得亂糟糟。

smagan (★) 參照 samaw₁

1. 鋪. smagan maku' na lupi' qu "byan na llpyung ru wal minblaq m'abi' kwara' nha'. 我把親友睡的地方鋪上草席，結果他們睡的很舒服。

smagaw (★) 參照 samaw₁

1. 鋪. smagaw ta' na abaw ruma' ma'? 我們用竹葉來鋪(地,床)好嗎?

smagay (★) 參照 samaw₁

1. 鋪. smagay su' na abaw bgayaw qu nniqan ta' btunux qasa ki! musa' mkkuy' qu qolu' ta' maniq la. 別用野芋葉鋪在我們的石桌上，否則飯後我們的喉嚨會癢！

smagi (★) 參照 samaw₁

1. 鋪. smagi na sulu' pagay qu pzyongan qasa. mutu s'rkyas na ghap ru ini' niqi na kwi' qu ghap uzi ma. 苗圃鋪上一層稻梗，如此種子才會健康成長，不會受到蟲害。

smagun (★) 參照 samaw₁

1. 將鋪、鋪. smagun ima' qu sakaw qani la? 誰要鋪這張床?

smamaw (★) 參照 samaw₁

1. 鋪. laxi hmci smamaw 'byan ni mrhu qasa ki. 老者睡的地方要鋪好。

ssamaw (★) 參照 samaw₁

1. 用...鋪、為...鋪. ssamaw su' ima' qu sakaw qani? 擬為誰鋪床? ssamaw su' na nanu' la? 你要用什麼來鋪?

samaw₂ (★)

1. [名詞] 地基. blaq kbalay samaw na ngasal su'. shzyu' kinblayan nha' ga? 家的地基要做得好，他們做的平不平?

sami (★★★★)

1. [名詞] 我們. nyux sami mqwas biru'. 我們正在讀書。 sami hiya' ga cyux sami maki' zik na Papak Waqa'. 我們呀，我們住在大壩尖山山脚下。 [第一人稱複數附著式(自由式)主格(中性格)排除式代名詞]

s'an (★)

1. [動詞] 餵食. s'an ngta' su'! 飼你的雞！ [餵食「人」者，其動詞用 pqaniq，而餵食「動物」者，其動詞用 s'an]

ps'an₁ (★) 參照 s'an

1. 將餵。

ps'an₂ (★) 參照 s'an

1. 使...吃、餵食. ani ps'an ngta' kwara' abaw ngahi' qani! 把這些甘薯葉全部餵雞！

s'an'an (★) 參照 s'an

1. 餵食. cyux nya' s'an'an ngta' su'. 他在餵你的雞。

s'ani (★) 參照 s'an

1. 餵食. s'ani ngyaw su! 餵你的貓！

sin'an'an (★) 參照 s'an

1. 餵食. sin'an'an su' bzyok su' lga? 你餵過你的豬沒有？ 2. 餵食過的動物、家禽畜牲.
'say kmut kwara' qu sin'an'an su' qasa. 去把你的家禽畜牲全部宰殺。

ss'an (★) 參照 s'an

1. 餵食. cyux hmuq abaw tlwi' ss'an nya' kumay i Ciwas. Ciwas 在摘桑葉餵蠶寶寶。

Sanay (★)

1. [名詞] 女子名. Sanay ga, ini' phapuy ana qutux. Sanay 從來都不煮飯。

s'ang (★)

1. [動詞] 鴟. laxi s'ang ma! 不要鴟人！

ps'ang (★) 參照 s'ang

1. 鴟. ps'ang kira' lozi yaya' maku' la! 我媽媽又要鴟人了啦！

s'angaw (★) 參照 s'ang

1. 鴟. s'angaw su' Behuy ki! 別鴟 Behuy!

s'angun (★) 參照 s'ang

1. 鴟. cyux s'angun ni mrhuw nya' i Silan. Silan 正被他的長官鴟。

sm'ang (★) 參照 s'ang

1. 鴟. nyux sm'ang lozi yaba' su'. 你的爸爸又在鴟人。

Sangas (★)

1. [名詞] 男子名. baq iyal biru' qu Sangas. Sangas 很會讀書。

sangi' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 燃火. sangi' puniq qasa. p'uzyut la. 添火，要不然會熄掉。 [生火三部曲：putung「點火」、pnahu「生火」、sangi「燃火」。putung「點火」是用火柴或打火機點火，點完火之後開始pnahu「生火」，生完火之後就「燃火」sangi'，這時視狀況而定，可添加薪柴，讓熊熊之烈火繼續燃燒。]

psangi' (★) 參照 sangi'

1. 將燃火. laxi saku' wahi sinqnga'. psangi' saku' sumul. 不要來吵我，我要顧火煮糯米。

smangi' (★) 參照 sangi'

1. 燃火. usa' smangi' puniq. 去添火。 cyux smangi' puniq sehuy qu yaya'. 媽媽在添火煮芋頭。

snangi' (★) 參照 sangi'

- 燃火. Koyaw ga, snangi' sakuw ru wal musa' mka' qhuniq. Koyaw 添火煮山藥後，他就去劈柴。

sngi (★) 參照 sangi'

- 燃火. sngi puniq yutas. 把爺爺的那堆火燒大。 laxi sngi zywaw qasa. 不要鼓吹那件事情。(或：那件事情不要張揚。)

sngyan (★) 參照 sangi'

- 燃火. sngyan nya' cikay ru pgyaran nya' la. ru phuqil lga! (煮東西)他添一下火就離開，怎麼會熟！

sngyun (★) 參照 sangi'

- 燃火. sngyun nya' knwan puniq nya' la. si mma' m'uyut kya la. 他什麼時候要添火，火就要熄滅了。

ssangi' 1 (★) 參照 sangi'

- 用...燃火. ssangi' i Payih puniq qu qhutul qani. Payih 用木炭來添火。

ssangi' 2 (★) 參照 sangi'

- 為...燃火. wal pbubu' i Sakay ru cyux nya' ssani' puniq. Sakay 去餵奶，他就幫她添火。

sapat (★★)

- [名詞] 禮品、聘禮. ima' bniq sapat qani? 這訂婚分享用的聘禮是誰給的？

saping (★)

- [名詞] 山棕. s'agal nha' abaw na saping. s'usa' nha' pnyep kbolung. 他們用山棕葉來當做釣蝦子的工具。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



sapuh (★)

1. [動詞] 打掃. sapuh cikay ma' isu! 你掃一下地！ 2. 掃帚. nyux mhiriq qu sapuh qani la. 掃帚壞掉了。

smapuh (★) 參照 sapuh

1. 打掃. cyux smapuh i Binay. Binay 在打掃。

spuhan (★) 參照 sapuh

1. 掃. wayal rema' spuhan ni yata' la. 阿姨早就掃過了。

spuhi (★) 參照 sapuh

1. 打掃. spuhi ngasal su! 掃你的家！

saqis (★)

1. [動詞] 縫紉. nyux mbling yopun maku' ru saqis cikay ha. 我的褲子破了，縫一下。 laxi saqis hata' qmumah la. 不要縫(衣物)了，我們去鋤草吧。

psaqis 2 (★) 參照 saqis

1. 使...縫紉. nhay ani psaqis sinsi pbetaq qu tunux su! (頭殼受傷) 你的頭快點去給醫師縫！ nyux sgaliq yamil qani ga usa' maku' psaqis yaya' maku'. 這鞋子破了，我要拿去給我的媽媽縫。

sinqisan (★) 參照 saqis

1. 縫紉. sinqisan myan kwara' ssabu' na tapang la. 我們已經把所有的被套縫好了。 2. 縫紉的技巧. blaq balay ktan sinqisan na sinsi pbetaq qasa. (手術之後) 那位醫師縫的很好。 3. 縫紉的技巧. blaq ktan uzi sinqisan ni Pitay Lomuy ay. (縫衣服) Pitay Lomuy 縫的也很好看。

smaqis (★) 參照 saqis

1. 縫紉. cyux smaqis tapang qu yaya' nya'. 他的媽媽在縫棉被。

snaqis (★) 參照 saqis

1. 縫紉. snaqis ni Yuma' qu tnuxan qani. 這個枕頭是 Yuma' 縫的。

sqisan (★) 參照 saqis

1. 縫紉. cyux sqisan ni Maya' qu sabu' tnuxan. Maya' 在縫枕頭套。

sqisaw (★) 參照 saqis

1. 縫紉. sqisaw su' qbubu' maku' wah. nway qeri' mbling kya. 不要縫我的帽子，就讓它破洞吧。

sqisay (★) 參照 saqis

1. 縫紉. cyux mbling lukus su'. htuq ru sqisay ta'. 你的衣服破了，脫下來我們來縫。

sqisi (★) 參照 saqis

1. 縫紉. Temu' : sqisi cikay qba' maku' qani! Pasang: bali saku' sinsi pbetaq ki. ima' psaqis kya la. Temu' :(手受傷) 我的手縫一下！Pasang:我又不是醫師，我才不要縫。

sqisun (★) 參照 saqis

1. 縫紉. mha ni snqwaq su' iyal lga, sqisun nha' nqwaq su' l'ay. 如果你太囉嗦(太吵)的話，他們就會縫你的嘴巴。(恫嚇小孩的話語)

ssaqis₁ (★) 參照 saqis

1. 用...縫紉. ssaqis ni Atay lukus qu rom ru wayal qani. Atay 用針線縫衣服。

ssaqis₂ (★) 參照 saqis

1. 為...縫紉. cyux nya' ssaqis yopun i Watan. 她幫 Watan 縫褲子。

saqit (★)

1. [動詞] 剪. ini' saqit qu saqit maku' qani. 我的剪刀不利。 2. 剪刀. ay! yaqih balay tunux na bnkis hiya' la. nyux maku' ini' rasi qu saqit maku' ru bha saku' baq smaqit lpi! 唉呀！老人家的頭腦就是遲鈍，我忘了把剪刀帶來，我怎剪呢！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

psaqit₁ (★) 參照 saqit

1. 將要剪. psaqit sami galiq ggalan myan ssom. 我們要剪布條當作抹布。

psaqit₂ (★) 參照 saqit

1. 使...剪. nyux qrzyux iyal qu snonux maku' ru musa' saku' psaqit Tingting. 我的頭髮太長，我要去給 Tingting 剪。

sinqitan (★) 參照 saqit

1. 剪. sinqitan ni sswe' Tingting qu snonux nya'. 他的頭髮被 Tingting 的弟弟亂剪。

smaqit (★) 參照 saqit

1. 剪. musa' sami smaqit qapu' myan kira'. 今天我們要去剪甜柿的枝芽。 cyux smaqit lukus qu qbsuzyan maku' kneril. 我的姊姊在裁剪衣服。

snaqit (★) 參照 saqit

1. 剪. snaqit ima' biru' maku' qani?! 誰剪破我的書？！ snaqit ni Tingting qu snonux maku'. 我的頭髮是 Tingting 剪的。

sqitan (★) 參照 saqit

1. 剪. wal sqitan ni Maya' kwara' qu galiq qasa la. Maya' 把所有的布條剪光光了。

sqitay (★) 參照 saqit

1. 剪. sqitay su' brbal qasa wah! 不要剪那張紙！

sqiti (★) 參照 saqit

1. 剪. qruzyux iyal qu kapa' qa ru sqiti cikay. 這雨布太長，剪短一點。

ssaqit₁ (★) 參照 saqit

1. 用...剪. ssaqit su' bhray qu saqit su' qani? nyux su' mrawi' hazi' qani la gi bha thuyay qu saqit su' qani. mosa' blaq na' pencil' hiya'. 你要用剪刀剪鐵絲？你是在開玩笑吧，剪刀哪裡剪得動鐵絲，用鉗子可能比較好。

ssaqit₂ (★) 參照 saqit

1. 為...剪. blaq balay kneril maku' wah. cyux saku' nya' ssaqit lukus. 我的太太真好，她為我裁剪衣服。

sara' (★)

1. [名詞] 盤子. nyux mbka' qu sara' qani. 這盤子有裂縫。

saraw₁ (★)

1. [名詞] 陶器. wal tbngan kmop ni Yumin qu bwax naki' sa saraw. nanak saraw nya' cyux msthay la. 米全部都被 Yumin 拾起，只剩下陶罐了。 saraw hiya ga, kinbalay nha' na ruma' ka qruzyux ttman. saraw qani ga, hngawan llipyung na bziran. 竹台 是竹子製成的長凳，通常是店鋪客人休息的地方。

saraw₂ (★)

1. [名詞] 竹台. saraw hiya ga, kinbalay nha' na ruma' ka qruzyux ttman. saraw qani ga, hngawan llipyung na bziran. 竹台是竹子製成的長凳，通常是店鋪客人休息的地方。

s'aris (★)

1. [動詞] 貪心. laxi s'aris iyal ma isu'! 你呀，你不要太貪心。

mins'aris (★) 參照 s'aris

1. 貪心. mins'aris su' iyal sraral ma rwa'? 聽說你以前很貪心？

ms'aris (★) 參照 s'aris

1. 貪心. ms'aris iyal inlungan nya' i Batu' qasa. Batu' 很貪心。

ps'aris (★) 參照 s'aris

1. 貪心. ps'aris su' magal nanu' lozi! 你又要貪拿什麼！

sinrisan (★) 參照 s'aris

1. 貪心. talagay sinrisan su' hebang na yaya' su' uy. 你對你爸爸的祖產地太貪心了吧。

srisan (★) 參照 s'aris

1. 貪心. nanu' inlungan su' ka srisan su' pincywagan na squliq qasa qu nyux pt'yaqih isu'. 你那貪別人成就的心態害慘了你。

srisay (★) 參照 s'aris

1. 貪心. srisay su' maniq lwah. 你別貪吃呀。

srisi (★) 參照 s'aris

1. 貪心. ini' srisi qu inlungan mha qu binkisan ta'. 我們的祖先說不要貪心。

srisun (★) 參照 s'aris

1. 貪心.

sasan₁ (★★★)

1. [名詞] 早晨. sasan ga, mezbuq mtuliq kreryax qu yaki' Tapas. phapuy sbil na 'laqi' nya'. 祖母 Tapas 每天早晨一大早起來，為她的孩子準備便當。 2. 男子名. musa' smalit qmayah maku' suxan qu Sasan. Sasan 明天要去我的旱地砍草。

Sasan₂ (★★★)

1. [名詞] 男子名. Sasan ga, baq balay mqwas biru'. Sasan 很會讀書。

sasap (★)

1. [名詞] 太陽穴. bhyun nya' sasap na 'laqi'. baha ini' khuqil qu 'laqi' la. 他打了小孩子的太陽穴，小孩子怎麼會不死。

sasaw (★)

1. [名詞] 遮蔭處. krahui' iyal wagi' sqani hiya'. cila sa sasaw qasa. hata' maniq kya.teta' ta' ini' bwi na wagi'. 這裡太陽很大，我們到那裡的蔭涼處，去那裡吃飯，這樣我們就不會被太陽照射到。

psasaw (★) 參照 sasaw

1. 乘涼. laxi psasaw kya! 不要在那裏乘涼！

tsasaw (★) 參照 sasaw

1. 尋找遮蔭. laxi tsasaw sa minbuqax na qhuniq! 不要在腐朽的樹下遮蔭！

sasimi' (★)

1. [名詞] 生魚片. usa' mbaziy cikay sasimi' ha! 去買一些生魚片！ [sasimi' 「生魚片」，借自日語。]

satu' (★)

1. [動詞] 送去、送回. satu' biru' kinsyugan su'. 把你借的書送回來。 laxi satu' ana nanu' la. 不要再送任何東西。 ini' satu' ana nanu' qu yama' maku'. yama' nanu' qasa hiya' la! 我的女婿沒有送任何東西給我。這算什麼女婿！

psatu'₁ (★) 參照 satu'

1. 將送去、將送回. psatu' 'laqi' nya' musa' mqwas biru' i Sayun. Sayun 要送她的小孩上學。 psatu' saku' sbil yaba' mu. 我要送爸爸的飯包(爸爸等著吃飯包)。

psatu'₂ (★) 參照 satu'

1. 使送去、使送回. anay maku' psatu' i Hayung tokan su'. 我會托 Hayung 把你的背袋送回去。

smatu' (★) 參照 satu'

1. 送去、送回. nyux muwah smatu' patus snbil maku' kya tatak i Pasang. Pasang 來送我放在工寮裡的槍枝。 nyux mqwalax la ru 'say smatu' lukus kapa' yaba' su gi pkhuqiq mtzywaw kya slaq la. 下雨了，送雨衣給你的爸爸，因為他在田裡工作將會淋濕。

snatu' (★) 參照 satu'

1. 送去、送回. cyux mlawa' i yaba' su' mha wahi saku' smatu' lukus kapa' ru snatu' su' lga? 爸爸在喊著說送雨衣給他，你送了嗎？ snatu' maku' la. 我已經送了。

ssatu' (★) 參照 satu'

1. 為...送去、...為送回. kwara' sumul ru quilih qmtux, syam ru tmmyan qsinuw qani ga, ssatu' ni Rasul i yutas nya'. 這些糯米飯和鹹魚，豬肉和獸醃肉等等是 Rasul 要送給他岳父的。

stun (★) 參照 satu'

1. 送去、送回. stun su' knwan paga' maku'? 你什麼時候送回我的背薪架？ stun nha' suxan i Bilung ma rwa? kya aw hazi'. 聽說他們明天要送(送葬)Bilung？好像是吧。

stwan (★) 參照 satu'

1. 送去、送回. stwan saku' nya' tegami' laqi' maku' mha," laxi knkux ru nyux saku' minblaq mqyanux nanak " mha. 我的小孩寫信給我說：「不要擔心，我過的很好。」

stwaw (★) 參照 satu'

1. 送去、送回. stwaw ta' bbiru' qu mrhuw ta' mha nyux yaqih iyal qnxan ta' misuw qani ru kragi sami cikay saw ta'. 我們寫信給我們的長老說現在生活困頓好，請他們幫幫忙。

stwi (★) 參照 satu'

1. 送去、送回. stwi sumul ru tmmyan uzi yutas su! 你也送糯米飯和醃肉給你的岳父呀！

saw (★)

1. 說定. nanu' saw ta' qani qu ke' ru suxan lga, anay su' myan slahing slaq. 那我們就這樣說定，明天我們為你除草拔莠苗。

s'awan (★)

1. [名詞] 鬧雞眼. aring nya' sa hitgan lga, s'awan la. 他從出生起就是鳩雞眼了。

saxa' (★)

1. [名詞] ...的其中一個. usa' saxa' mamu. 你們其中一個人去。 saxa' nha' wal mquriq pila' maku'. 他們其中一個偷了我的錢。

Saysay (★)

1. [名詞] 男子名. cyux miray glgan i Saysay hiya'. Saysay 在開車。

sayuk (★)

1. [動詞] 燒烤去毛. nhay sayuk yapit qasa lga! nyux saku' ini' knaga' lga! 快把 飛鼠毛燒除！我已經等不及了(想吃)！ ini' sayuk ngta' na' i ina' su' Pepay? 你的媳婦 Pepay 還沒把雞毛燒除？

smayuk (★) 參照 sayuk

1. 燒烤去毛. ima' cyux smayuk qoli' qasa? talagay kinblaq iyal sokan! 誰家在燒烤老鼠？香味飄散，聞起來芳香無比！

sa'yuk (★)

1. [動詞] 燒除獸毛. nhay sa'yuk yapit qasa lga. nyux saku' ini' knaga' lga! 快把飛鼠毛燒除，我已經等不及了(想吃)！ ini' sa'yuk ngta' na' i ina' su' Pepay? 你的媳婦 Pepay 還沒把雞毛燒除？[泰雅族人喜歡以燒烤的方式除去獵物或豢養牲畜身上的體毛，sa'yuk「燒除獸毛」的目的，不在烤熟獵物，純粹是除去獵物的體毛，方便烹煮食用。經過 sa'yuk「燒除獸毛」處裡的獸肉，芳香無比，獸肉與些許 tana' 「刺蔥」、makaw 「山胡椒」加在一起煮湯，香味四溢，陣陣撲鼻，引人垂涎三尺，是一道人間美食。]

psa'yuk (★) 參照 sa'yuk

1. 將燒除獸毛. ima' psa'yuk yugnay qani? iyat isu' ga?! 誰要燒這隻猴子？不是你嗎？！

psa'yuk (★) 參照 sa'yuk

1. 使...燒除獸毛. ini' saku' qbaq sma'yuk mit ru psa'yuk maku' Kawas ki Sayu' qu mit ka tniriq maku'. 我不會燒山羊，我會叫 Kawas 跟 Sayu'燒我獵到的山羊。

sma'yuk (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. ima' cyux smayuk qoli' qasa? talagay kinblaq iyal sokan! 誰家在燒烤老鼠？香味飄散，聞起來芳香無比！

sna'yuk (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. guru' qani ga, snayuk maku' la ru aras phapuy. 這隻鴨子我已經燒好了，拿去煮吧。

ssa'yuk (★) 參照 sa'yuk

1. 用...燒除獸毛. swa' su' nyux mnahu' puniq ru nnu'un su'? han, ssayuk maku' bhhut ga. 你燒火做什麼呀？喔，我要燒松鼠用的。

s'yukan (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. Temu': nanu' cyux nha' s'yukan qasa? talangay kinsknux! Pasang: cyaqun hazi' wah. Temu': inu' baqun maniq qu cyaqun hiya la! Temu': 他們在燒烤什麼(獵物)？這麼臭！Pasang: 可能是烏鴉。 Temu': 烏鴉哪裡能吃！

s'yukaw (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. s'yukaw su' qbxu qasa lwah! p'aras maku' mawan maku'. 你不要燒那隻狐狸，我要送給我的連襟。

s'yukay (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. laxi ta' rasi qalang qu ngarux qani. s'yukay ta' sqani ru skaw ta' sa tatak qani. 我們不要把這隻熊帶回部落，我們在這裡燒牠的毛，然後把牠的肉體留在這個工寮裡。

s'yuki (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. nyux i msqolu' qani lwah! nhay s'yuki bqanux qasa ru niqaw ta' la ! 我現在很想吃！快點燒那隻山鹿，我們吃了牠吧！

s'yukun (★) 參照 sa'yuk

1. 燒除獸毛. s'yukun su' knwan gacyo qasa la? 你什麼時候要燒那隻鵝？

Sayun (★★★)

1. [名詞] 女子名. betunux balay i Sayun. Sayun 真的很美。

sazing (★★★★)

1. [名詞] 二. minsblaq iyal ha sazing hi' nha', swa' nanak ini' pqbbaq lpi? 他們兩人原本是很要好

的，為什麼會變成互不相識了呢？

minsazing (★) 參照 sazing

- 兩次. minsazing saku' nya' miq pila' la. 他給錢給我兩次。

sbah (★)

- [動詞] 改變. ini' sbah ana cikuy qu rgyax qani. 這座山一點都沒有改變。

bahun (★) 參照 sbah

- 改變. iyat maku' bahun zmungi' krryax! 我永遠不會忘記！

msbah (★) 參照 sbah

- 改變. nyux 'n_gyut msbah qu babaw cinbwanan qani. 這世界在逐漸改變。

sbas (★)

- [名詞] 浪花. pnyep te sbas na gong! yasa ki'an na qulih. 在河中有浪花的地方垂釣吧！那裡才有魚。

msbas (★) 參照 sbas

- 激起水花. msbas qsy'a' nya' qu gong hiya'. 河水會激起水花。

psbas (★) 參照 sbas

- 激起水花. ini' psbas qu pitung hiya'. 水池不會激起水花。

sbasi' (★)

- [動詞] 齒酸的感覺. trang mung su squliq cyux kmskis hrhil ga, ini' sbasi' g'nux su' ga? 當你聽到別人在磨鋸子時，你不會有齒酸的感覺嗎？[泰雅語 sbasi' 「齒酸的感覺」是肇因於某種物品發出尖銳的摩擦聲，例如：用銼刀磨鋸子，所引起的一種神經性齒酸。]

msbasi' (★) 參照 sbasi'

- 齒酸的感覺. msbasi' iyal g'nux maku' mung hng_yang na kskis. 我聽到銼刀的聲音，我就會有齒酸的感覺。

psbasi' (★) 參照 sbasi'

- 將有齒酸的感覺. pkskis saku' hrhil la. laxi ki'i sqani gi psbasi' g'nux su' la. 我要磨鋸子了，不要待在這裡，否則你將會有齒酸的感覺。

sbayux (★)

- [動詞] 換工. laxi sbayux ki Watan la mha i yaba' su'. 你爸爸說不要跟 Watan 換工。

minsbayux (★) 參照 sbayux

- 換工. minsbayux sami pira' iyal kawas ki Sangas la. blaq balay qu pincywagan myan. 我們跟 Sangas 換工好幾年了，我們合作的很好。

msbayux (★) 參照 sbayux

- 換工. msbayux sami ki Atay musa' kmluh trakis. 我和 Atay 換工去採收小米。

psbayux (★) 參照 sbayux

- 換工. psbayux sami ki Yusiy suxan. 我明天要跟 Yusiy 換工。

sbil (★)

1. [動詞] 留下、遺留. sbil sqani patus su'! 把槍留在這裏！ sbil ngasal 'laqi' su'! 把你的小孩留在家裡。 2. 飯包、便當. aras ta' sbil nanak. teta' ta' ini' hiriq pila' mbaziy nniqun te tanux lozi. 我們自己來帶便當，就不會在外地再花錢買食物。

sbilan (★) 參照 sbil

1. 留下、遺留. sbil sqani patus su'! 把槍留在這裏！ aras ta' sbil nanak! teta' ta' ini' hiriq pila' mbaziy nniqun te tanux. 我們自己來帶便當！如此就不會在外地再花錢買食物。

sbili (★) 參照 sbil

- 留下、遺留. sbili saku' ana qutux kbhul pila'! 留一百元給我！

sinbilan (★) 參照 sbil

- 留下、遺留. nanu' qu sinbilan nqu binkisan ta'? 我們的祖先留下什麼？

snbil (★) 參照 sbil

- 留下、遺留. snbil ima' qu pila' qani? 這錢是誰留下來的？

sbolas (★)

1. [動詞] 發情. laxi sbolas ki simu。 你們不要(因發情而)誘惑對方。 [泰雅語沒有命令某人或某動物「發情」，因此很少聽到該詞彙用於肯定命令句中。但常用於否定句中。]

minsblas (★) 參照 sbolas

- 發情. minsblas huzil su' ru huzil maku' shira'. 昨天你的狗和我的狗在一起發情。

msblas (★) 參照 sbolas

- 發情. nyux msblas mlawa' qu ngyaw qani. 這隻貓發出發情的叫聲。

psblas (★) 參照 sbolas

1. 將發情. psblas simu lozi ga?! kte' ini' simu phgi kakay kiy! 你們還要因發情而誘惑對方是嗎？！看我會不會打斷你們的狗腿！

sbqi (★)

- [名詞] 泉源. cyux ki'an sbqi qu kyahu' gong qasa. 那底下的溪流有泉源。

sbuluq (★)

1. [動詞] 眼瞎. ini' sbuluq roziq nya'. 他的眼睛沒瞎。

minsbuluq (★) 參照 sbuluq

1. 眼瞎. minsbuluq saku' pira' iyal kawas la. 我眼瞎已經有好幾年了。

msbuluq (★) 參照 sbuluq

1. 眼瞎. msbuluq roziq su' ga? 你的眼睛是瞎的是嗎？(你怎麼把我撞倒了。)

psbuluq (★) 參照 sbuluq

1. 眼睛將瞎. laxi betaqi roziq nya'. psbuluq la! 不要刺他的眼睛，要不然他的眼睛會瞎掉！

sbus (★)

1. [名詞] 棉花. 'agal sbus sson maku' pangih kakay maku'. 拿棉花來，我要擦我腳上的膿包。

sebiro' (★)

1. 西裝. is! is! swa' nyux sragun qu sebiro' ni yaba' la? aw' iyat giqas ru nisan balay bnazi uzi. ta kinyaqih! 唉呀！爸爸的西裝怎麼被弄髒了？如果不是新買的還無所謂。(某人)真壞心！[日語借詞]

sebwal (★)

1. [名詞] 番石榴. mhibung qu sebwal lga, mhuqil ru baqun maniq la. 番石榴便黃的時候，就表示成熟可以吃了。

sehu' (★★)

1. [名詞] 工人. nyux maku' ini' skkwa'i mtzywaw kwara' zywaw qani lru shkani' maku' sehu' ka mwah kmraw mtzywaw la. 由於我沒辦法應付這麼多的工作，於是我就找工人來幫忙工作。[sehu' 「工人」，借閩語。]

sehuy (★★★★)

1. [名詞] 芋頭. smoya' maniq sehuy, ngahi', ru saku qu yaba' maku'. 我爸爸喜歡吃芋頭，甘藷和淮山(山藥)。



sekeng (★)

1. 肥皂. baqziy cikay sekeng ha. 買一些肥皂。[外來語]

sekitang (★)

1. [名詞] 煤礦. ini' kihuy sekitang misu qani hiya' la. 現在沒有挖煤礦了。 [sekitang 「煤礦」，借自日語。]

semento (★)

1. [名詞] 水泥. ungar semento ta' la. usa' ksyuw cikay Payan ha! 我們沒有水泥了，去跟 Payan 借一些！ [semento 「水泥」，借自日語。]



semon (★)

1. [名詞] 專業. semon na ptqrue qu qutux tayal qasa. 那個人是騙人高手。 [semon 「專業」借自日語。]

seng (★)

1. [名詞] 千(數字單位). qutux seng balay bniq saku' nya'. 他只給我一千元。 [借自日語。]

sesyaw (★)

1. 周圍. kmal yaya' maku' mha, "slici kwara' qu lmikuy te sesyaw ngasal su'. ki'an apuk lga, hbk'an nya' kwara' tanux su' la." 母親說：「你家周圍的'芒草要全部砍掉，一旦芒草花長出，它將會蔓延到整個廣場。」

sesyo (★)

1. [名詞] 聖經. cyux lmpuw sesyo kwara' nha'. 他們都在讀聖經。 [sesyo 「聖經」，借自日語。]

Seta' (★)

1. [名詞] 女子名. wal inu' Seta'? Seta'去哪裡？

seto' (★)

1. [名詞] 學生. hiya' ga, seto'. 他是學生。 [seto' 「學生」，借自日語。]

sgagay₁ (★)

1. [動詞] 告別. sgagay ta' kusa mawan su'. 跟你的連襟告別。 Llyuw ga ini' sgagay ru wal si quriq musa'. Llyuw 啊，他沒有告別就偷偷地離開。

psgagay 1 (★) 參照 sgagay 1

1. 將告別. psgagay ta' la ru blaq kmahang hi' mamu. 我們即將告別，請保重身體。

psgagay 2 (★) 參照 sgagay 1

1. 互相告別. talagay ryax nha' mcisal i Besu' ki Umaw pi. ini' psgagay na' ga! Besu' 和 Umaw 聊天聊那麼久，還沒有互相告別啊！

minpsgagay 1 (★) 參照 psgagay 2

1. 互相告別. minpsgagay sami shera'. 我們昨天互相告別。

mpsgagay 1 (★) 參照 psgagay 2

1. 互相告別. cyux mpsgagay Yumin ki Yukan. Yumin 跟 Yukan 在互相告別。 cyux mpsgagay sinsi ki seto'. 老師跟學生互相告別。

pinsgayan 1 (★) 參照 psgagay 2

1. 互相告別. pinsgayan myan kwara' squliq ka mnwah mcisal. 我們已經跟來到這裡拜訪的親友互相告別。

pinsgayan 2 (★) 參照 psgagay 2

1. 互相告別. pinsgayan na binkisan ta' qu Pinsbkan mha ma. 聽說 Pinsbkan 是我們祖先互相告別的地方。

ppsgagay 1 (★) 參照 psgagay 2

1. 將互相告別. ppsgagay sami kira'. 今天我們就要互相告別。

sggayan 1 (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. cyux nha' sggyayan sinsi nha'. 他們向老師告別。

sggayan 2 (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. sggyayan nha' llpyung krriyax qu uruw qasa. 那山谷是他們和親友告別的地方。

sggayun (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. cyux nya' sggayun lelaqi' nya'. 她和小孩子們告別。

sggazi (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. sggazi Amerika' qasa. 跟那位美國人告別。

singagay (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. mnuwah saku' singagay yata' Rimuy uruw thasa. 我到那邊的山谷(陪著 yata' Rimuy 走到山谷)和 Rimuy 阿姨告別。

singgayan 1 (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. singgayan myan qu llpyung minkahul te hugal. 我們已經向平地來的朋友告別。

singgayan 2 (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. singgayan myan sqani. 我們在這裡(跟某人)告別。

smgagay (★) 參照 sgagay 1

1. 告別. cyux smgagay llipyung nya' i Kusyung. Kusyung 在跟他的親戚告別。

ssgagay (★) 參照 sgagay 1

1. 為...告別. wal ssgagay rangi' nya' mlikuy i Sayung. Sayung 去跟她的男朋友道別。

sgagay 2 (★)

1. [動詞] 分離. nyux msgagay qatap maku' knana. ini' sgagay ron su' hiya' ga? aki maku' ksyugan cikay. 我的剪刀分開來了，你的剪刀沒有分開來吧？我想借一下。

minsgagay (★) 參照 sgagay 2

1. 分離. minsgagay magal msyaw kawas qu mlikuy ru kneril qasa. 那一對男女已分手五年多了。

msgagay (★) 參照 sgagay 2

1. 分離. mtta' su' gong ka cyux msgagay qasa lga, naga' saku' kya la. 你到達河川分流的地方時，你就在那裡等我。

psgagay 3 (★) 參照 sgagay 2

1. 將分離. pskut mhul sapuh qani. psgagay yaya' nya' ru bbengan nya' l'ay. 把掃把綁緊，免得它的手把會分開來。

psgagay 4 (★) 參照 sgagay 2

1. 互相分離. ini' psgagay na' yaya' nya' ru uyuk nya' qu huzil gani. 母狗和幼狗還沒分離(哺乳期)。

minpsgagay 2 (★) 參照 psgagay 4

1. 互相分離. minpsgagay kya Pinsbkan qu binkisan ta' ita' Tayal hiya' ma. 聽說我們泰雅族的祖先在 Pinsbkan 這個地方分開來(開始遷移)。

mpsgagay 2 (★) 參照 psgagay 4

1. 互相分離. cyux mpsgagay kya uru qu yulung. 雲霧在山谷處分散。

ppsgagay 2 (★) 參照 psgagay 4

1. 將互相分離. mha ni ini' ta' psli' mpkita' qu ita' qutux niqan qani lga, ppsgagay inlungan na gluw ta' la. 如果我們宗親再不聚會見面的話，我們親友的心將會分離(不會凝聚)。

psgagay 5 (★) 參照 sgagay 2

1. 使...分離. psgagay sazing hi' nha' qani. 把這兩個人分開來。

pinsgayan 3 (★) 參照 psgagay 5

1. 使...分離. pinsgayan myan i Iban ki Yumin ru cyux mpciriq lozi ma. si ta' laxi kya la. 我們曾使 Iban 和 Yumin 分開來，聽說又在互相打架。管他們的了(隨他們去)。

psgagay 6 (★) 參照 psgagay 5

1. 使...分離. mpciriq Yumin ki Iban ru cyux psgagay Yumin ru Iban i Pasang. Yumin 跟 Iban 在打架，Pasang 把 Yumin 跟 Iban 分開來。

psggazi (★) 參照 psgagay 5

1. 使...分離. psggazi saku' qutux bzyok. 分一豬給我。

sgaliq 1 (★)

1. [動詞] 破爛. ini' sgaliq lukus nya' hiya'. 他的衣服沒有破。

minsgaliq (★) 參照 sgaliq 1

1. 破爛. minsgaliq kwara' qqiway na blihun ru tubung ru wal maku' zyugun la. 門簾和窗簾都破了，我把它們換掉。

msgaliq (★) 參照 sgaliq 1

1. 破爛. msgaliq kwara' lukus cyux nya' plkusun. 他穿的衣服破破爛爛。

psgaliq 1 (★) 參照 sgaliq 1

1. 將破爛. laxi thzyuci' lga! psgaliq lozi yopun su' la. 不要溜滑梯，否則你的褲子又要破了。

sgaliq 2 (★)

1. [動詞] 撕破. sgaliq brbal qasa. 撕那張紙。 ini' saku' sgaliq lukus su' ay ru ini' maku' baqi ima' smaliq uzi. 我沒有撕破你的衣服，我也不知道誰撕破你的衣服。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

psgaliq 2 (★) 參照 sgaliq 2

1. 將撕破. psgaliq saku' inlaxan nha' galiq ru ggalan maku' ssom na hanray ru thikan. 我要撕他們不要的破布並做成桌椅的抹布。

sinliqan (★) 參照 sgaliq 2

1. 撕破. nanu' lukus qani qu sinliqan nya'. 他撕破的就是這一件衣服。

sliqan (★) 參照 sgaliq 2

1. 撕破. sliqan nha' biru' nha' ru ptungan nha'. talagay kinmrawi! 他們把書撕掉而且燒掉，真頑皮！

sliqaw (★) 參照 sgaliq₂

- 撕破. sliqaw su' balay lukus su' kiy! psaniq mha ma. 別真的撕破衣服！聽說(撕衣服)會犯禁忌。

sliqay (★) 參照 sgaliq₂

- 撕破. sliqay maku' cikay hi syam qasa ma? 我可以撕幾片豬肉嗎？

sliqi (★) 參照 sgaliq₂

- 撕破. aw, sliqi kwara' lukus su' teta' maki' plkusun su'! 好啊，把你的衣服全部撕掉，這樣你才有的穿！(警告及譏諷之話語)

sliqun (★) 參照 sgaliq₂

- 撕破. nanu' cyux nya' sliqun? baqaw ta' ga. 他在撕什麼東西？不知道。

smaliq (★) 參照 sgaliq₂

- 撕破. cyux smaliq tegami' nya' i Wagi'. Wagi'在撕他的信。

snaliq (★) 參照 sgaliq₂

- 撕破. snaliq ima' qu brbal qnryang qani? Tali' hazi'. 誰撕這個壁紙？好像是 Tali'撕的。

ssgaliq (★) 參照 sgaliq₂

- 為...撕破. ssgaliq ni Tanga' qutux hi' syam i kneril nya'. Tanga'為他的太太撕一塊(已煮熟的)瘦肉。

sggit (★)

- [動詞] 折磨 (體力及肉體方面的折磨上). laxy sggit ma! 不要折磨我！

smggit (★) 參照 sggit

- 折磨 (體力及肉體方面的折磨上). smggit su' iyal krryax. 你時常折磨我。

sgus (★)

- [動詞] 刷(牙). ini' sgus g'nux krryax i Watan. nanu' memaw cyux yan na qhotul kinmqalux qu g'nux nya' la. Watan 每天都不刷牙，所以他的牙齒像木炭一樣黑。

psgus (★) 參照 sgus

- 將刷牙. cyux mnbu' qu yaya' maku' ru ini' nya' baqi lmeliq qu qba' nya'. nanu' yasa psgus saku' g'nux nya' kira'. 我媽媽生病，她舉不起她的手，因此待會兒我要幫她刷牙。

sgusan (★) 參照 sgus

- 刷牙. nyux yaqih qu sgus g'nux qani. sgusan su' nanu' g'nux su' la? 牙刷壞了，你要用什麼刷牙？



sgusay (★) 參照 sgus

1. 刷牙 . sgusay ta' cikay g'nux su' ha. 把你的牙齒刷一刷吧。

sgusi (★) 參照 sgus

1. 刷牙 . ta kinmhibung qu g'nux su'. sgusi cikay! 你的牙齒太髒(黃)了，刷刷牙吧！

smgus (★) 參照 sgus

1. 刷牙 . smgus su' g'nux qutux qutux sasan? 你每天早上都會刷牙嗎?

sgwil (★)

1. [名詞] 鱈魚 . yan yaba' tluling kinkrahu' qu sgwil ru ini' rkyas hiya'. 鱈魚像大姆一般大小，不會再長大。

shera' (★★★★)

1. [名詞] 昨天 . nwah saku' rmaw smalit yaba' maku' shera'. 我昨天去幫我父親除草。

shira' (★★)

1. 昨天 . bnwak myan qutux para' shira'. 我們昨天宰了一隻山羌。

shlah (★)

1. 散開/打散 . mintpanga' ren_ga' qani ru swa' nyux shlah la pi? 這些磚塊本來疊在一起的，怎麼散開來了？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

shlnга' 1 (★)

1. [動詞] 趕得上 . ini' shlnга' lhan hiya' la. 他們趕不上。

pshlnга' 1 (★) 參照 shlnга' 1

1. 將趕得上 . laxi tquh! pslhnga' simu na'. 不要急！你們還趕得上。

shlnга' 2 (★) 參照 shlnга' 1

1. 趕得上 . shlnга' sami glgan musa' mtzywaw krryax. 我們常常趕得上交通車。

shlnган (★) 參照 shlnга' 1

1. 趕得上 . nyux myan shlnган qu yaya' myan la! (在行走當中) 我們趕上我們的媽媽囉！

shlus (★)

1. [動詞] 鬆垮. ini' shlus pkusun yopun su' ga? 你的褲子穿起來不會鬆垮垮的嗎？

minshlus (★) 參照 shlus

1. 鬆垮. minshlus maku' yopun maku' qani sraral ha. ki'a saku' wal qthuy lga, ru nyux ini' shlus la. 以前我這條褲子鬆垮垮的，我應該是長胖了，而不再是鬆垮垮的了。

mshlus (★) 參照 shlus

1. 鬆垮. cyux mshlus yopun pinkusan ni 'laqi' su' la. 你小孩子穿的褲子垮下來了。

pshlus₁ (★) 參照 shlus

1. 將鬆垮. blaq psut yopun su' gi pshlus la. 把褲子繫好，否則會垮下來。

pshlus₂ (★) 參照 shlus

1. 使...鬆垮. Takun: pshlus yopun nya'. Takun:把他的褲子鬆脫開來。 Abaw: nguciq! psaniq qu si hmut pshlus yopun na squliq hiya' la! Abaw: 傻瓜，脫人的褲子是違反禁忌的事情呀！

shngla' (★)

1. [動詞] 趕上. Lesing ga, msuqi' mwah ru ini' shngla' maniq la. Lesing 太晚來而沒有趕上餐會。

pshngla' (★) 參照 shngla'

1. 將趕上. laxi tquh! pshngla' su' na'. 不要急！你會趕得上。

shnglan (★) 參照 shngla'

1. 趕上. nyux sami shnglan ni Yumin ki Yukan. Yumin 跟 Yukan 趕上我們。

shnglay (★) 參照 shngla'

1. 趕上. aw ana 'laqi' cipuq shnglay maku' misuw qani la! 現在我可能連小孩子都趕不上！(年邁體力衰退)

shnglun (★) 參照 shngla'

1. 趕上. shnglun ta' na' qu Ataw ga? 我們會趕上 Ataw 嗎？

sinhnglan (★) 參照 shngla'

1. 趕上. Nomi': sinhnglan su' inu' yaba' su' la? Saka': sinhnglan maku' te hkuy na' uruw rgyax Cyaxan. Nomi': 你在哪裡趕上你的父親？ Saka':我在 Cyaxan 山山谷的轉彎處趕上他。

smhngla' (★) 參照 shngla'

1. 趕上. uxul su' mqzinah saku' cikay ru smhngla' saku' basu' ka lglgan ta' musa' te hugal qani. 還好我稍微用跑的才趕的上這班往市區班車。

snhngla' (★) 參照 shngla'

1. 趕上. snhngla' maku' ska' tuqiy i Hayung ki Micyo. 我在半路趕上 Hayung 跟 Micyo。

shriq₂ (★)

1. [動詞] 有空. cingay balay nyux maku' pcywagun ru ini' saku' shriq ana cikuy ga. 我有很多事情要做，我一點空多沒有。 2. 寬廣. ini' shriq ana cikuy qu ngasal maku'. 我的家不夠寬廣。

minshriq (★) 參照 shriq₂

1. 有空. minshriq cikay i Bilung ru nanu' wal nya' llungun lozi pi? Bilung 剛剛才有空，然後她又去做什麼了？

pshriq (★) 參照 shriq₂

1. 將有空. pshriq saku' suxan la ru ana su' mwah mcisal. 我明天有空，你可以來聊天。 2. 將寬廣. iyat pshirq qu kki'an myan qani. 我們住的地方將不夠寬廣。

shzyu' (★)

1. [動詞] 直. ini shzyu' ana cikuy inlungan su'. 你的心不正。

pshzyu' (★) 參照 shzyu'

1. 使...直. pshzyu' boyaw ruma' qani! 把竹竿弄直！

si (★★★★)

1. 一直. 'bagan ga, mutu si wingwing mqwas qu ktata' ru ini' hngaw ana qutux. 夏季時蟬便一直吱吱喳喳叫個不停。

si' (★★)

1. [動詞] 放置. si' squ msbe'nux qu tatak su'! laxi si' squ lelingay na uru! 你的工寮要建在平緩地上，不要建在山谷附近。

pssi' (★) 參照 si'

1. 放. ini' nbah ini' pt'alax qu ini' pssi' inlungan hiya' la. (夫妻)彼此不信任的人，終究會使雙方分離。

sni' (★) 參照 si'

1. 放置. sni' ima' pila' qani? 這誰放的錢？

syan (★) 參照 si'

1. 放置. syan nha' nanu' qu bling rgyax qani hiya'? 這山洞他們要放什麼東西？

ssyan (★★) 參照 syan

1. 將放置...的地方、空間. khu' qani ga, ssyan ta' pinbahuw ta'. 這倉庫是要存放農作物。 [ssyan 是 syan 「放置」的重疊詞。]

syun (★★★) 參照 si'

1. 放置. cyux myan syun zik khu' kwara' qu lubuw myan. 我們把樂器都放在倉庫裡。

ssyun (★) 參照 syun

1. 將要放置. mha ni ini' su' qnzyat mtywaw lga, nanu' ssyun su' khu' su' la? 如果你不努力工作的話，你的倉庫要放什麼東西？(不努力工作就沒收穫) [ssyun 是 syun「放置」的重疊詞。]

sibuy (★)

1. [名詞] 天牛. sibuy ga, "ngyaw sibuy" son nha' uzi. bha hmswa ga, mqwas ga, m'yan balay hng'yang na ngyaw. hng'yang nya'. 天牛也稱為「貓天牛」，因為牠的叫聲像貓的聲音。

siki (★★★★)

1. 必須. ke' na bbnkis ga, siki trhgun ta' mung. 長者們的話，我們必須聽清楚(理解)。

Silan (★★★)

1. [名詞] 男子名. Silan! hata' qmalup! Silan! 我們去打獵！

silat (★)

1. [動詞] 鞭打. ini' pongn ke' 'laqi' su' qasa. silat cikay ha! 你的小孩不聽話，打他幾下吧！

snilat (★) 參照 silat

1. 鞭打. snilat saku' na rumu' shera'. 昨天竹子打到我。

siliq (★)

1. [名詞] 繡眼畫眉. bleqi mung qwas na siliq. pongi kuna blaq, ini' ga, yaqih. 注意聽繡眼畫眉的叫聲，聽聽看是吉或是凶。

simu (★★★★)

1. [名詞] 你們. simu ga, mqnzyat simu balay. 你們呀，你們真的很勤勞。[第二人稱複數附著式(自由式)主格(中性格)代名詞]

sina'₁ (★)

1. [名詞] 昭和草. cyux kwara' sina' qmayah. yan nani kya ga qeri' musa' kmyut nanak. 旱地裡有很多昭和草，趁現在有時自己儘管去採。

sina'₂ (★)

1. [動詞] 要求、乞討. aring kira' lga, laxi sina' pila' na sqqliq la. 從今天開始，(你)不要討錢。sina' ghap nya'. 跟他要種子。

minsina' (★) 參照 sina'₂

1. 要求、乞討. minsina' saku' cikay makaw nya' ru tana' nya'. 我跟他要了一些山胡椒和刺

蔥。

msina' (★★) 參照 *sina'* 2

1. 要求、乞討. Temu': cyux msina' bzok qu l'yutas ni Sayu' la. Taru':pira' qu cyux nha' psnon? Temu': mtzyu' hazi' ma. Temu': Sayu'的準岳父在要求隻豬。Taru':他們要求幾隻？Temu':聽說是六隻。 msina' nniqun qu 'laqi' qasa ru sgalu' balay ktan ru wal maku' sbiq hiya' kwara' cinahuq maku'. 那個小孩乞討東西吃，看起來很可憐，我就把我煮好的食物統統送給他。

psina' 1 (★) 參照 *sina'* 2

1. 將要求、乞討. hazi' psina' nniqun lozi qu 'laqi' qasa wah. 也許那個小孩又要討東西吃。

psina' 2 (★) 參照 *sina'* 2

1. 使...要求、乞討. psina' maku' kneril nya' qu alu' nya'. 我跟要求他的太太清償他的債務。

pinsina' (★) 參照 *psina'* 2

1. 要求、乞討. qulih qani ga, pinsina' maku' i Tali'. 這條魚是我跟 Tali'要的。

pinsnan (★) 參照 *psina'* 2

1. 要求、乞討. Tali': nanu' pinsnan su' squliq qasa? Tali': 你跟那個人要什麼東西？Torih: zywaw su' ga! Torih: 關你什麼事！

ppsina' 1 (★) 參照 *psina'* 2

1. 將使...要求、乞討. mha ni ini' nya' biqi qu alu' nya' lga, ppsina' maku' mrhuw nya' la. 如果他不還帳的話，我就向他的長官要。

psina' 4 (★) 參照 *psina'* 2

1. 使...要求、乞討. psina' maku' Masing krryax qu sin'rwan ni Pasang. 我常常叫 Masing 跟 Pasang 要債。

psnan (★) 參照 *psina'* 2

1. 使...要求、乞討. nanu' aki nya' nyux psnan i Yakaw qani? Yakaw 到底在要乞討什麼東西？

psnaw (★) 參照 *psina'* 2

1. 使...要求、乞討. baqwaw maku' zywaw mamu. psnaw saku' lwah! 我才不管你們的事，你別跟我乞討？

psnay (★) 參照 *psina'* 2

1. 使...要求、乞討. psnay nya' pila' yutas qasa lwah! 他別向那位老人要錢！ 2. 要求、乞討. psnay ta' ana msapat bzyok qu sapat ni Yayut la ma'? 我們要求八條豬做為

Yayut 的聘禮好不好？

psni (★) 參照 psina' 2

- 使...要求、乞討. psni kya nanak qeqaya' ka pinksyugan su' Maray! 你自己跟 Maray 要回你借給他東西！

psnon (★) 參照 psina' 2

- 使...要求、乞討. nyux nya' psnon soki' kinsyugan su' la. 他要把你跟他借的鐮刀討回去。

psina' 3 (★) 參照 sina' 2

- 互相要求、乞討. simu ga, laxi psina' ana nanu'! 你們呀，你們不要互相乞討！

minpsina' (★) 參照 psina' 3

- 互相要求、乞討. Pawang: minpsina' simu ana nanu' sraral? Torih: ini', bali sami minqbaq. Pawang: 你們以前有互相要東西嗎？Torih: 沒有，我們又不認識。

mpsina' (★) 參照 psina' 3

- 互相要求、乞討. cyux hmyapas mpsina' pila' qu sazing 'laqi' qasa. 那兩個小孩在玩互相討錢的遊戲。 wal mp gluw mtkari' qu 'laqi' ni Tahuks ki 'laqi' ni Takyo ru cyux mpsina' 'laqi' la. Tahuks 的小孩跟 Takyo 的小孩一起離家出走，而他們兩個在互相要人。

ppsina' 2 (★) 參照 psina' 3

- 將互相要求、乞討. talagay kinbsyaq qu pins'ywan mamu ru memaw simu nyux ini' pqbaq ana qutux. yasa la! ppsina' simu na' ga? 你們爭吵了這麼久，現在你們倆都形同路人不相識。夠了夠了，難道你們還要互相討罵？

snon (★) 參照 sina' 2

- 要求、乞討. cyux nya' snon pila' nya' la. 他在討回他的錢。

sinnonan (★) 參照 snon

- 要求、協定. giwan sinnonan ta' qu mumu' na gasil qani. 這個繩結就像是我們的協定。

singeray (★)

- [動詞] 下毛毛雨. ini' singeray ana qutux kayal nya' te qalang myan hiya'. giway msbehuy ru sinn'iyal mqwalax baqun nya'. 我們部落的天氣不會下毛毛雨，只有狂風和暴雨。

minsingeray (★) 參照 singeray

- 下毛毛雨. minsingeray cikay qwalax nya' ru mu' gwagi' la. 下了一些毛毛細雨之後，就曬太陽了。

msingeray (★) 參照 singeray

1. 下毛毛雨. nyux msingeray la. bha baqun mugi' qu qetun qani lpi! 天下著毛毛雨，玉米不能曬了！

singut (★★)

1. [名詞] 樹豆. ryax maku' mqyanux qani ga, musa' ya qu ayang singut qu soyan maku' iyal maniq ha. 我這輩子活著，樹豆湯應該是我最喜歡吃的了。



sin'inu' (★)

1. 想；想念. ktwa' sin'inu' su' laqi' su? 你對孩子思念多深？

sinkrugan (★)

1. [名詞] 醃肉. ungar qu sinkrugan hiya' la. nyux clikay na' qu tmmyan hiya'. pqaniq su'? sinkrugan 醃肉沒有了，tmmyan 醃肉還有一些。你要吃嗎？

sinpu' (★)

1. 神父. sqamas ni sinpu' lihuy na sinya' qu qbuli'. 神父把灰炭塗抹在教友的額頭上。(一種宗教儀式)

sinqr uw (★)

1. 餅. laxi pzyagi qu sinqr uw su'. 別將你的餅給丟失了。

sinsi (★★★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. [名詞] 老師. sinsi ga, pcbaq na mqwas biru'. 老師是教學者。[sinsi 「老師」，借日語。]

sinsman (★)

1. 約定. hongu' utux qani ga, tamas nqu sinsman maku' ki cinbwanan. 這彩虹是我與世上立約的記號。

s'inu' (★)

1. [動詞] 緬懷、想念. ini' s'inu' ana ima' i Hakaw hiya'. Hakaw 不會想念任何人。

s'nun (★) 參照 s'inu'

1. 緬懷、想念. s'nun misu' balay. 我很想念你。

sinya' (★)

1. 信徒. sqamas ni sinpu' lihuy na sinya' qu qbuli'. 神父把灰炭塗抹在教友的額頭上。(一種宗教儀式) [外語借詞]

sipaw (★)

1. 鞭炮. talagay hngzyang nya' sipaw uy. pqpuri' ta' la! 鞭炮聲這麼大聲，我們會耳聾囉！

siqa' (★)

1. 移開. siqa' btunux qani ha. teta' ta' baqun mwah. 先將石頭移開，好讓我們可以通行。

siqan (★)

1. [動詞] 可憐. siqan su' iyal! ana kneril ini' su' thyazi kmahang. 你好可憐！連個妻子都顧不好。

sisiy (★)

1. 篩子；濾酒渣的網. cyux kbalay nanak sisiy qu yaba' la. 爸爸自己在製作篩子了。

ska' (★★★★)

1. [名詞] 中間. laxi kaki' te ska' nya'. 不要在中間。

skaru' 1 (★)

1. [名詞] 烏心石. qhuniq skaru' blaq nha' skbalay hbengan, 烏心石樹他們喜愛拿來做成切菜板。

Skaru' 2 (★)

1. [名詞] 地名. kahul sami' Skaru'. 我們來自 Skaru'.

skingiwan (★)

1. 替代.

skluw 1 (★)

1. [動詞] 拉. nyux saku' ini' thoyay mkaraw ru skluw saku' cikay ha. 我爬不上來，拉我一把。

pskluw (★) 參照 skluw 1

1. 將拉. pskluw sami bhray na sakuro suxan. 明天我們要拉流籠線(架線)。

pskluw 2 (★) 參照 skluw 1

1. 使...拉. pskluw te kraya' qu cintwan maku' ruma' te kyahu' na tuqi! 把道路底下我已經砍好的竹子拉上來！ pskluw saku' cikay ha. 拉我一把。

pskluw 3 (★) 參照 pskluw 2

1. 使...拉. cyux pskluw qba' ru hwinuk nya' i Sasan. (打哈欠時) Sasan 在伸手及伸懶腰。

sinklgan 1 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. sinklgan ni Atung qu snonux ni Amuy ma. 聽說 Atung 扯(拉)了 Amuy 的頭髮。

sinklgan 2 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. sinklgan na kmukan kima' qu tuqiy qani ma. 聽說漢人曾在這條路上拉木馬。

sklgan 1 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. sklgan nya' papak maku' ru nyux si bux bux mxal. 他拉我的耳朵，到現在還在痛。
ana nha' sklgan ga ini' balay htuw. 雖然他們拉，但它還是不出來。

sklgan 2 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. sklgan nha' kima' qu tuqiy qani ma. 聽說這條路是他們拉木馬的地方。

sklgi (★) 參照 skluw 1

1. 拉. sklgi tlaqiy cyux pciriq qasa. 把上鉤的鰻魚拉上來。

sklgun (★) 參照 skluw 1

1. 拉. baq qmuzit tayal qu gong qasa ma. laxi usa' hmyapas kya gi sklgun simu nya' la. 聽說那條河會捲人，不要去那裡嬉戲免得被它(拉)捲走。

skluw 2 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. cyux skluw kacing i Bonay. Bonay 在拉牛。

sskluw 1 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. sskluw1 myan turuy qu gasil qani. 我們要用這條繩子拉車。

sskluw 2 (★) 參照 skluw 1

1. 拉. ani saku' sskluw cikay. 幫我拉一下。

skluw 3 (★)

1. [動詞] 橢圓形. mtumaw rqyas nya'. ini' skluw. 她的臉是圓形的，不是橢圓形。

mskluw (★) 參照 skluw 3

1. 橢圓形. mskluw qu rqyas su'. 你的臉是橢圓形的。 mskluw balay mqyanux i yutas Batu' hiya' la. Batu' 爺爺真長命。

sknux (★)

1. [動詞] 臭. pira' iyal ryax ini' su' skuy sa tenpinsyang qu bnaziy su' syam. ini' sknux na ga? 你好幾天沒把你買的豬肉放在冰箱裡，還沒發臭嗎？

kinmknu (★) 參照 sknux

1. 很臭. ta kinmknu qu tmmyan qani. iyat saku' psok kya. 這醃肉太臭了，我才不要聞呢。

kinmsknux (★) 參照 sknux

1. 臭. ta kinmsknux sqcyan qani! 這廁所太臭！

minsknux (★) 參照 sknux

1. 臭. minsknux qulih qani. 魚臭掉了。

msknux (★) 參照 sknux

1. 臭. ay! ay! ana msknux na kagang ga niqun su' isu' hiya' pi! 啊呀！你連發臭的螃蟹都要吃！ msknux su' iyal. usa' mima'. 你很臭，去洗澡。

psknux (★) 參照 sknux

1. 將臭. si tenpingsyang qu syam qasa. psknux l'ay! 把豬肉放在冰箱裡，否則會發臭！

sku' (★)

1. [動詞] 儲藏、安置. sku' rom qani. pbetaq squiliq l'ay. 把針收好，免得刺人。 laxi sku' inlungan. 不要記仇。(不要介意。)

psku' 1 (★) 參照 sku'

1. 將儲藏、將安置. blaq kwara' pinuya' nha' trakis. cingay balay bway nya'. nanu' yasa kmal qu yaba' maku' mha psku' balay qutux kawas qani lhan qasa wah. 他們種的小米非常好果實纍纍，所以我爸爸說他們今年會豐收(將儲藏很多小米)。

psku' 2 (★) 參照 sku'

1. 使...儲藏、安置. Yumin ga, ini' psku' ana qutux tngsen lru nanu' aki' nya' s'usa' mita' yutas nya' qasa lpi? Yumin 沒有存錢，他要用什麼去看他的準岳父？

pinsku' (★) 參照 psku' 2

1. 使...儲藏、安置. pinsku' su' ima' qeqaya' su'? 你的東西寄放給誰？

pinskwian (★) 參照 psku' 2

1. 使...儲藏、安置. pinskwian maku' pila' i Sayun. 我把錢寄放在 Sayun 那裡。

ppsku' (★) 參照 psku' 2

1. 將使...儲藏、安置. ppsku' maku' Tali' pila' maku'. 我要把錢寄放在 Tali'那裡。(或：我要叫 Tali'存我的錢。)

psku' 4 (★) 參照 psku' 2

1. 使...儲藏、安置. musa' saku' psku' pila' suxan. 我明天要去存錢。

pskwan (★) 參照 psku' 2

1. 使...儲藏、安置. pskwan na pyatu', qqway, qibuw qu qsawan hiya'. 置物架是放置

碗,筷,飯匙的地方。 2. 銀行、郵局、農會. cyux inu' qu pskwan na pila' qani lwah?
銀行在哪裡？

psku' 3 (★) 參照 sku'

- 互相存放. laxi psku' inlungan. 不要互相記恨。

mpsku' (★) 參照 psku' 3

- 互相存放. sazing msmawan qasa ga, mpsku' inlungan ru ini' psblaq ana cikuy. 那兩位連襟彼此記仇，不相往來。

skun (★) 參照 sku'

- 儲藏、安置. wal su' skun inu' yamil maku'? nyux maku' ini' lwi ga! 你把我的鞋子放在哪裡？我找不到！

skwan (★) 參照 sku'

- 儲藏、安置. skwan ta' pinbahuw qu khu' hiya'. 倉庫是我們儲存五穀雜糧的地方。

skwaw (★) 參照 sku'

- 儲藏、安置. skwaw ta' qu thay qiniqan qani lkay?! 我們把吃剩的東西收起來好嗎？！

smku' (★) 參照 sku'

- 儲藏、安置. cyux smku' qeqaya' nya' i mama' Temu'. Temu'叔叔在儲藏他的物品。 ima' son nha' smku' suxan ma? 你有聽說他們明天要埋葬誰嗎？

snku' (★) 參照 sku'

- 儲藏、安置. snku' su' pila' qasa ga, wal maku' spksyuw i Atay l'ay. 我把你存的錢借給Atay 了.
- 收藏品. cyux na' snku' su'? 你藏的(美食

snkwani (★) 參照 sku'

- 儲藏、安置. snkwani na hetay Gipun patus ru baliq qu bling qani sraral. 以前這山洞是日本兵儲藏槍彈的地方。

ssku' 1 (★) 參照 sku'

- 為...儲藏、安置. ani saku' ssku' cikay cinmmyan qulih ma?! 為我儲存魚醃肉好嗎？！

skuku' (★)

- [動詞] 萎縮. blaq balay hi' su' isu' hiya'. ini' skuku' na' rqyas su'. hinswa'an su' kmahang? 你的身體真好，臉都不會皺，你是怎樣養身體的？

skutaw (★)

- [名詞] 胸脯. gbon nya' sa skutaw qu laqi' nya' Amuy. Amuy 將孩子抱在胸懷。 [人類的「胸脯」是 skutaw，而鳥類的「胸脯」是 sopak。]

skzyon (★)

1. [名詞] 水缸. cyux msu'un qsy'a' nya' qu skzyon la. 水缸的水滿了。

skzywan (★)

1. 水缸. nyux nha' ssyukun smi' qu skzywan qani ru bha baqun tkura' qsy'a' lpi! ssyuk ha. 他們把水缸倒著放而不能裝水，把它翻回來。

slaq (★★★★)

1. [名詞] 水田、爛泥巴. sraral ga, pmhyan ta' pagay qu slaq ta'. misu qani lga, pmuhyan ta' rramat ru bebwya la. 我們以的田是種稻，我們現在則種蔬菜和水果了。 qplay su' slaq qasa! 別踏那爛泥巴！



kslaq (★) 參照 slaq

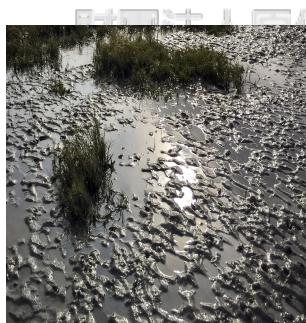
1. 鱗兮兮. blaq ini' kslaq lukus su'. 還好妳的衣服不是鱗兮兮的。

mslaq (★) 參照 kslaq

1. 如爛泥般鱗. mwah te mslaq na tuqi. si kslaq qu torak na yaba'. 經過如爛泥般鱗的道路，父親的車全如爛泥般鱗。

minslaq (★) 參照 slaq

1. 泥濘. laxy qpul sa minslaq na rhzyal kiy! pthzyuci' su' la. 不要踏泥濘的地面，否則你會跌倒！



sli' 1 (★)

1. [動詞] 聚集. ini' sli' na' kwara'. 大夥兒還沒聚集在一起。

minsli' (★) 參照 sli' 1

1. 聚集. minsli' sami skaxa' ru wal qu pinkyalan myan la. 我們前天聚集過而且已經說好(約定)了。

msli' (★) 參照 sli'₁

1. 聚集. kinhngan na ryax nasa' lga, msli' kwara' qu mrkyas na qalang la. 那天晚上部落的壯丁都聚集在一起。

mssli' (★) 參照 msli'

1. 聚集. nyux mssli' rgyax qani kwara' qu bgzil. 所有的白頭鶲都聚集在這座山。[mssli'是 msli'「聚集」的重疊詞。]

psli' (★) 參照 sli'₁

1. 將聚集. pinkyalan myan hiya' ga, psli' ta' qutux qutux 'bagan ma. 我們約定好在每年春天聚集在一起。

psli' (★) 參照 sli'₁

1. 使...聚集. psli' kwara' kneril na qalang ta'. 把部落裡的婦女聚集起來。

pslyaw (★) 參照 psli'₂

1. 使...聚集. pslyaw ta' kwara' m'rkyas na qalang ta'. 我們把部落全部的年輕人聚集在一起。

sli' (★)

1. [動詞] 儲存. sli' cikay pila'. 存一點錢。

psli' (★) 參照 sli'₂

1. 將要儲存. psli' saku' pila' aring kira' uzi la. 我今天要開始存錢。

sinlyan (★) 參照 sli'₂

1. 儲存的地方. nanu' khu' qasa qu sinlyan trakis. 那座倉庫是儲存小米的地方。

slyan (★) 參照 sli'₂

1. 儲存. lubung qani ga, slyan nya' hmuq ru quci' qnayat ru pqysya' nya' rramat. 這個小池是他儲存家禽的糞便的地方，以便拿來澆蔬菜。

slyaw (★) 參照 sli'₂

1. 儲存. slyaw ta' gghap na qabang qani. 我們把這些南瓜的種子儲存起來。

slyun (★) 參照 sli'₂

1. 儲存. slyun maku' kwara' bniq nya'. 我把他給我的(東西

sml'i' (★) 參照 sli'₂

1. 儲存. lokah iyal sml'i' pila' i Taru' qasa wah. Taru'那個人很會存錢。

snli' (★) 參照 sli' 2

1. 儲存. snli' saku' cikay pila' ru yasa wal si ktnaq sbiq sa sin'lwan laqi' musa' mqwas. 我存了一些錢，但剛好付給我小孩讀書的借款。

ssli' (★) 參照 sli' 2

1. 為...儲存. cyux nya' ssli' bgzil qu 'laqi' nya' cyux mqwas te hugal. 他為他在外面都市讀書的小孩儲存候鳥。 ssli' maku' ghap na trakis i Temu'. 我為 Temu' 儲存小米種子。

slqi (★)

1. [名詞] 箭. mshzyu' balay qu slqi qani. 這隻箭非常直。

slubay (★)

1. [動詞] 懸吊. laxi slubay kya. phutaw simu la. 不要在那裡懸吊，否則你們會掉下來。

pslbazi (★) 參照 slubay

1. 吊掛. laxi pslbazi hiran qasa. pskyut la! 不要在曬衣繩(曬衣架)上懸吊，否則會斷。

sl'uy (★)

1. [動詞] 潮濕. ini' sl'uy tqinuw ru tqlung qani. laxi pgi la. 這些香菇和木耳乾了(沒潮濕)，不要再曬。

minsl'uy (★) 參照 sl'uy

1. 潮濕. ana minsl'uy na tqinuw ga, birun nya'. 連潮濕的香菇他都要買。 tqlung qani ga minsl'uy ha ru nyux mkzyay la. 這些木耳本來是潮濕的，現在已經乾了。

msl'uy (★) 參照 sl'uy

1. 潮濕. msl'uy na' tapang qani. pgi cikay lozi. 這條棉被還潮濕，再多曬一點。 msl'uy na' tqinuw qani ru iyat baqun tbaziy na'. 這些香菇很潮濕還不能賣(弄乾才能賣)。

psl'uy (★) 參照 sl'uy

1. 將潮濕. syun su' qung lga, psl'uy kya la. 如果你把它們放在陰暗的角落，它們將會潮濕。

sm'an (★)

1. 餵食. laxi' hmut sm'ang. sqihun su' nha' la. 不要隨便亂罵人，否則他們會恨你。

Smangus (★)

1. [名詞] 司馬庫斯. kahul Smangus qu ina' nya'. 他的媳婦來自司馬庫斯。

sm'atu' (★)

1. 播種祭. zik na mnayang ga, mutu sm'atu' qu bnkis ha. 在耕作前，祖先們會進行播種祭。

smbil (★)

1. 留下. kinbkisan na Tayal ga, wayal smbil squ kinmhgan na ke'. 泰雅的祖先有留下戒命誓言。

smilat (★)

1. 用條狀物打. wal smalit kwara' nha'. 它們全都去除草了。

sminan (★)

1. 我們. nyux ini' skura' sminan inlungan nha'. 他們的心遠離我們。 [第一人稱複數自由式處所格代名詞]

smka' (★)

1. 半. psalit saku' slaq mu smka' ryax ha ru suqun maku' smalit lga, musa' saku' gmayaw ana qutux ini' ga sazing qhuniq sa syaw na qmayah maku'. 我將花半天的時間到田裡砍草，之後，就到開墾地去砍一兩棵樹。

smosu' (★)

1. 鎖上. inblaq smosu' kwara' blihun ngasal. 好好將家裡門關鎖好。

smqaya' (★)

1. [名詞] 阻礙. ini' saku' 'rangaw mtzywaw. ana ga, smqaya' iyal qu hiya' qani. 我本來會不停地工作，但他太礙事了。

kinsmqaya' (★) 參照 smqaya'

1. 很礙事. ta kinsmqaya' qu yabut qani. memaw saku' ini' kbaq mtzywaw. 這小男嬰非常礙事，讓我不停地工作。

smqqas (★)

1. 慶祝；慶典. nyux smqqas sa ryax na Kurisimas kwara' tayal. 所有人都在慶祝聖誕節日。

smtama' (★)

1. 依賴. spung smtama' bnkis. usa' hmkangi' ppcywagan hugal. 別總是依賴老人家，出去外地找工作。

smunan (★)

1. 你們. swa' nyux mskura' te smunan qu ke' nya' lpi? 為什麼他的話指向你們？ [第二人稱複數自由式處所格代名詞]

smural (★★)

1. [動詞] 舊. smural balay qu kikay qani ru hata' mbaziy qutux giqas ha. 這機器舊了，我們去買新的。

snat (★)

1. 懸崖. pqyanux na' qu squliq ka wal mhutaw snat qasa ga? 掉到懸崖的那個人還會活嗎？

sngsux (★)

1. [動詞] 口水流滿嘴. ana su' pqzyu' hiya' ga, laxi sngsux hiya' ma! 說話時不要口水流滿嘴！

minsngsux (★) 參照 sngsux

1. 口水流滿嘴. memaw minsngsux pqzyu' zyaw nha' ki Yumin i Sora' qasa shira'. 昨天 Sora' 口水流滿嘴地述說著她和 Yumin 的事情。

msngsux (★) 參照 sngsux

1. 口水流滿嘴. cyux msngsux pinqzyu' i Yayut. Yayut 口水流滿嘴地述說著(事情)。

psngsux (★) 參照 sngsux

1. 將...口水流滿嘴. psngsux su' pqzyu' lozi? 你又要口水流滿嘴地說話嗎？

snhi' (★)

1. [動詞] 相信. snhi' squ sinbilan ke' bnkis! teta' simu nya' ini' sbili lilang. 信守祖先訓誠！祖先才不會遺留禍害。

sinnhyan (★) 參照 snhi'

1. 信仰. mintkari' sinnhyan nha' qutux ngasal qani sraral. 以前這一家的信仰迷失(迷信)。

sn'iyal (★)

1. [動詞] 下大雨. blaq kayal nya' soni' hiya'. ini' sn'iyal la. 今天的天氣很好，沒有下大雨。

minsn'iyal (★) 參照 sn'iyal

1. 下大雨. shira' ga, minsn'iyal qwalax nya' sami hiya'. hmswa' simu hiya'? 昨天我們這裡下大雨，你們那裡呢？

msn'iyal (★) 參照 sn'iyal

1. 下大雨. nyux msn'iyal qwalax nya' la. laxi usa' rgyax la! 現在下著大雨，不要上山！

psn'iyal (★) 參照 sn'iyal

1. 將下大雨. nyux msbisuw kayal nya' qani. psn'iyal lozi qu qwalax nya' qani wah. 打雷了，又要下大雨囉。

snonux (★★★★)

1. [名詞] 頭髮. qruzyux balay snonux nya' ga? 她的頭髮很長嗎？

snyaw (★)

1. [動詞] 懷疑. Bonay qu twi' musa' mpkal gi teta' ini' snyaw qu gluw nya'. 派 Bonay 去談判，這樣他的親戚才不會懷疑。

msnyaw (★) 參照 snyaw

1. 懷疑. msnyaw saku' krryax. 我常常疑神疑鬼。

snyu (★)

1. [名詞] 繩子. lamu' snyu qasa! 把繩子撿起來！

sobih (★★)

1. [動詞] 近、快要. sobih qu snonan nya' l'ay. seuqay mamu. 他的約定將近了，你們可別遺漏掉。

mksobih (★) 參照 sobih

1. 彼此鄰近. minstwahiq sami sraral ha. misuw qani lga, nyux sami mksobih la. 以前我們相隔兩地，目前我們近在咫尺。

sok (★)

1. [動詞] 聞、嗅. ini' sok ana nanu' qu hozil qani. 這隻狗沒有嗅到任何獵物。

psok (★) 參照 sok

1. 將聞、將嗅到. ta kinmknuq qu tmmyan qani. iyat saku' psok kya. 這醃肉太臭了，我才不要聞呢。

smok (★) 參照 sok

1. 聞、嗅. hozil qnayat ni Torih ga, smok yungay lga, ini' nya' l'yan la. Torih 養的狗只要聞到猴子的氣味，牠就不會放棄(追捕)。

sokan (★★) 參照 sok

1. 聞、嗅. swa' si nyux thwiru' lingay na bling qani qu hozil qani? nanu' nyux nya' sokan? 這隻狗怎麼一直繞著這山洞跑？牠嗅到了什麼(獵物)？

kinsokan (★) 參照 sokan

1. 味道濃烈. ta kinsokan knalay su' qwo Tayal! 你釀造的小米酒味道非常濃郁！

soki (★) 參照 sok

1. 聞、嗅. soki tnahuk maku' ramat ga! blaq balay sokan rwa. 聞一下我煮的菜，香噴噴的！

ssok (★) 參照 sok

1. 用...聞(嗅). wal mpurung qu nguhu na huzil qani ru nanu' ssok nya' qsinu la. 這隻狗的鼻梁斷了，牠要憑什麼來嗅捕獵物。

soki' (★★)

1. [名詞] 鐮刀. aras kwara' soki' ta' kira'. musa' ta' smalit qmayah kwara' ta' qutux ngasal. 今天要帶所有我們的鐮刀，我們全家全部都要去旱田除草。

som (★)

1. [動詞] 擦拭. som hanray qasa! 擦張桌子！

smom (★) 參照 som

1. 擦拭. cyux smom hanray i Yayut. Yayut 在擦桌子。

snom (★) 參照 som

1. 擦拭. snom ima' qu thekan qani? 這椅子是誰擦的？

somi (★) 參照 som

1. 擦拭. somi ngihi' su'! 把你的鼻涕擦掉！

son (★★★★)

1. 被稱為...、使. lokah balay qu Batu' son nha' kwara'. 他們都說 Batu' 很勇敢。

soni' (★★★★)

1. [名詞] 今天、剛才. blaq kayal nya' soni'. 今天天氣很好。 mnwah su' inu' soni'? 你剛才去哪裡？

Sonun (★)

1. [名詞] 女子名. Sonun hiya' ga, qbsuzyan maku' kneril. Sonun 是我的姊姊。

snongan (★) 參照 Sonun

1. 約定. sobih qu snongan nya' l'ay. sehuqay mamu. 他的約定將近了，你們可別遺漏掉。

sopak (★)

1. [名詞] 胸部 (專指鳥類). ani sbiq bnkis qu sopak na bgzil qasa! 把白頭鵲的胸部給老人家(吃)！
[人類的「胸脯」是 skutaw，而鳥類的「胸部」是 sopak。]

soriq (★)

1. [名詞] 長矛. tmiriq simu sa spzyang na qsinu ga, siki s'agal mamu sa soriq bbetaq sa tniriq qasa.
你們裝設到真正的動物時，必須用長茅刺殺獵物。



sosaw (★)

1. [動詞] 驅趕. sosaw kwara' hipux qani! 把這些蟑螂趕走！

psosaw (★) 參照 sosaw

1. 將驅趕. psosaw saku' pzit kira' gi maniq trakis maku'. 我今天要趕白腰文鳥，因為它們會吃我的小米。

smosaw (★) 參照 sosaw

1. 驅趕. cyux smosaw tayal qu kinsat qasa. 那位警察在趕人。

snosaw (★) 參照 sosaw

1. 驅趕. snosaw su' na ima'? 誰驅趕你？

ssagun (★) 參照 sosaw

1. 驅趕. swa' saku' ssagun lpi? 你怎麼趕我走？

ssawi (★) 參照 sosaw

1. 驅趕. ssawi kwara' nha'! 把它們全部趕走！

ssosaw (★) 參照 sosaw

1. 驅趕. ssosaw nha' pzit qu kurang. 他們用鐵罐子驅趕白腰文鳥。

sosu' (★)

1. [名詞] 鑰匙. wal inu' sosu' maku' la? 我的鑰匙去哪裡了？



RJ原住民族語言研究發展基金會版權所有

soya' (★)

1. [動詞] 喜歡、喜好. ana pzyux qu cinkrugan nya' ga, ini' saku' soya' maniq ana qutux. 雖然他有許多醃肉，但我不喜歡。

smoya' (★) 參照 soya'

1. 喜歡. smoya' su' mita' biru'? 你喜歡看書嗎？

soyan (★) 參照 soya'

1. 喜歡、喜好. soyan maku' balay qu lukus nya'. 我非常喜歡她的衣服。

spi' (★)

1. [名詞] 夢. blaq spi' maku'. 我的夢是好的。(我夢到吉祥好運。)

splukus (★)

1. [動詞] 為..穿. ima' qu splukus su' qani? swa' memaw smyax qu pinlkusan su' soni'. 你是為誰穿這衣服？怎麼你今天穿著的非常光鮮亮麗？

spung (★★)

1. [動詞] 裁決、丈量. musa' su', ini' ga, iyat su' musa'. spung kya nanak isu'. 你要去或者不去，你自己決定。 spung cikay kinruruzyux nya' yopun qani ha. ktay ta' tnaq su' pksun ini' ga ini' kttnaq. 量一下這條褲子的長度，看看是否你能穿或不能穿。 2. 點鐘. pira' spung la? mopuw spung la. 幾點了？十點囉。

pspung₁ (★★) 參照 spung

1. 將裁決、將丈量. pspung sami zywaw ni Batu' ki Behuy kira'. 今天我們要仲裁 Batu' 和 Behuy 之間的事情。 agal sspung maku' qasa ha. pspung saku' kinkhmay na klcing qani ga. 我的丈量器拿來，我要量這塊木板的厚度。

pspung₂ (★★) 參照 spung

1. 使裁決、使丈量. zywaw m_yan qani hiya' lga, ani pspung squ mrhuw na qalang ta' la. 像這樣的事情就交給我們部落的長老決定。 ini' su' qbaq smpung. ani pspung mama' Yukani gi hiya' baq smpung. 你不會丈量，交給 Yukani 舅舅量，因為他比較會丈量。

pspung₃ (★★) 參照 spung

1. 互相比(比賽). pspung cikay ha. teta' ima' simu lmaqu? 你們比一比吧。看看你們誰贏？

mpspung (★) 參照 pspung₃

1. 互相比. cyux mpspung kmal ke' na Tayal qu lelaqi' qani. 這些小孩在比泰雅語演講。

pspung₄ (★★) 參照 spung

1. 裁判. han, Tara' qu pspung ta' ga. baq ga, hiya'? 喔，Tara' 是我們的裁判噢。他懂嗎？

sinpngan (★) 參照 spung

1. 裁決、丈量. zywaw qani ga, sinpngan ni yutas Cgyo la. laxi kal ana nanu' la. Cgyo 爺爺已經決定這件事，你們不要再談了。 ktwa' kingwagiq nya' sinpngan su' lwax na ngasal qasa wah? 家的柱子丈量之後，它的高度多少？

smpung (★) 參照 spung

1. 裁決、丈量. cyux smpung zywaw na Pslkotas qu bnkis ta'. 我們的長老在決定祖靈祭的事情。 nyux smpung kinlabang na slaq maku' qu mrhuw qani. 這些官員在丈量我田地的寬度。

snpung (★) 參照 spung

- 裁決、丈量..snpung ima' qu zywaw ni Tayax qani? Tayax 的事情是誰下的決定？Botu': ktwa' kinqryuxan nya' qu snyu qani? Sasan:.snpung maku' la. hazi' mpusal qara' na kakay maku'. Botu': 這條繩子有多長？ Sasan:我量過了，大概是我的二十步之長。

spngan (★) 參照 spung

- 裁決、丈量. nanu' spngan mamu' zywaw qani? 你們依據什麼來裁定這件事？(或者：你們裁定這件事情的目的是什麼？) wal su' spngan lukus maku' lga? 我的衣服你量了沒有？

spngaw (★) 參照 spung

- 裁決、丈量. spngaw maku' knan qu pinkatan ni Ciwang ki Walis mha qu bnkis qasa. 那位長老說他會裁決 Ciwas 跟 Walis 爭吵的事情。

spngi (★) 參照 spung

- 裁決、丈量. spngi kya nanak isu'. 你自己決定。(或者：你自己量。)

sspung₁ (★) 參照 spung

- 裁決、丈量. sspung maku' qinbaqan ni Takun qu pinqutan qani. 這些問卷是用來測試 Takun 的學習成果。 syak qani ga sspung nha' kinqruzyux kinkhmay ini' ga kingwagiq na ana nanu' qaya'. 尺是用來丈量物品的長度

sspung₂ (★) 參照 spung

- 為...裁決、為...丈量. Yukan: anay misu' sspung zywaw na 'laqi' su' quw? Payan: bha isu' qu mwah smpung la. spngun maku' nanak. Yukan:我幫你決定你小孩的事情好嗎？Payan:怎麼輪得到你來決定？我自己會決定。 ani saku' sspung cikay ktwa' kinkhmay nya' qu klcing qani ha. 請你幫我量這塊木板有多厚。

sspung₃ (★) 參照 spung

- 丈量器. agal sspung maku' qasa ha. pspung saku' kinkhmay na klcing qani ga. 我的丈量器拿來，我要量這塊木板的厚度。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

spungan (★)

- [名詞] 發霉. cyux spungan qu tapang qasa. 那棉被發霉。

spzyang₁ (★)

- [動詞] 特別的. spzyang balay na baruh qu qhuniq qani hiya'. iyat rknus na lluhay ktan. 這是特別的香樟，不是一般常見的樟樹。

spzyang₂ (★)

- [動詞] 故意. laxi spzyang ga isu!. 你不要故意！

minspzyang (★) 參照 spzyang₂

1. 故意. minspzyang saku' mkngta' gi mngungu' saku' ttucing nya'. 我故意昏倒，因為我怕他揍我。

mspzyang (★) 參照 spzyang²

1. 故意. yasa inlungan nya'. mspzyang tmhzigal squliq krryax. 他的心態就是那樣，常常故意挑釁人家。

pspzyang (★) 參照 spzyang²

1. 將故意. pspzyang lozi ay qutux qasa ga! 那個人又要故意裝瘋賣傻。

pyangaw (★) 參照 spzyang²

1. 故意. pyangaw ta' hmiriq patus nya' ma? laxi k'yan nani yaqih inlungan! 我們故意破壞他的槍枝好嗎？不要這樣壞心！

pyangi (★) 參照 spzyang²

1. 故意. laxi pyangi mihiy qu lelaqi' su' ga! 不要故意打小孩。

pyangun (★) 參照 spzyang²

1. 故意. swa' su' pyangun magal pila' nya'? han, teta' nya' ini' hmci hmiriq mha saku'. 你為什麼要故意拿他的錢？哦，我這樣做他才不會亂花錢。

sinpyangan (★) 參照 spzyang²

1. 故意. sinpyangan su' nya' tmucing ga? ini', iyat nya' sinpyangan. 他故意揍你的是嗎？不是，他不是故意的。

sspzyang (★) 參照 spzyang²

1. 故意. sspzyang maku' mthwiru' mtlqing i Silan qasa gi mbusuk lga, ini' baqi mcisal la. 我故意閃躲 Silan，因為他一喝醉就不好聊天。

sqani (★★★★)

1. 這兒. sazing bingi' maku' mcisal sqani la. 我在這裡拜訪了兩個晚上。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sqasa (★)

1. 那兒. mucing sqasa atu' mu kung. 我的區塊一直到那裡。

sqhnga' (★)

1. [動詞] 神志不清、迷亂. laxi sqhnga'. 不要神志不清。

minsqhnga' (★) 參照 sqhnga'

1. 神志不清、迷亂. minsqhnga' saku' lozi ma ra? 聽說我又神志不清了，是嗎？

msqhnga' (★) 參照 sqhnga'

1. 神志不清、迷亂. swa' su' nyux msqhnga' la? 你怎麼神志不清？

psqhnga' (★) 參照 sqhnga'

1. 將神志不清、將迷亂. laxi qaniq iyuw. psqhnga' su' lozi la! 不要吃禁藥了，要不然你又會神志不清！

sqi (★)

1. [名詞] 咬人貓. pzyux iyal sqi nya' syaw tuqi na Skaru'. 霞喀羅的路旁有很多咬人貓。

sqi' (★)

1. [動詞] 逾期、錯過 (時間). kita' gwagi'! laxi sqi' uwah su' ngasal! 看天色！不要錯過回家的時間。(不要太晚回家)

sqyun (★) 參照 sqi'

1. 逾期、錯過 (時間). wal su' sqyun biq alu' su' la. 你的帳款已逾期沒繳。

sqiy (★)

1. 咬人貓. pinbaq mhkani. wiway sqiy taytuqi sqani. 小心走路，這裡長滿了咬人貓。

sqla' (★)

1. [動詞] 溜皮. ini' sqla' qcyan na yagih qasa. baq balay kmahang 'laqi' i Ciwas qasa wah. 那嬰孩的臀部沒有溜皮，Ciwas 真的很會照顧小孩。

minsqla' (★) 參照 sqla'

1. 溜皮. minsqla' qu qpul na kakay maku' gi gingran na giqas na yamil. 我的腳根被新鞋子磨到溜皮。

msqla' (★) 參照 sqla'

1. 溜皮. swa' nyux msqla' tluling na kakay su' la? 你的腳趾頭為什麼會溜皮？

psqla' (★) 參照 sqla'

1. 將溜皮. ini' su' 'zyugi qu osime' na yabut su' lga, psqla' qcyan nya' la. 如果你不把你嬰孩的尿布換掉的話，他的臀部將會溜皮。

sqoyaw (★)

1. [名詞] 環山. minkahul saku' Sqoyaw. 我從環山來的。

sqsu' (★)

1. 上一次. wal sami tqrgun sqsu' ru pkbrus su' na' ga! 上次你欺騙我們，你還要說謊嗎！

squ (★★★★)

1. [格位標記]. maki' squ b'bu' na rgyax ga, baqun tmnga' kwara' rgrgyax. 在山丘上能眺望群山。
[普通名詞的處所格、方位格格位標記]

squliq (★★★★)

1. [名詞] 人. pira' squliq mnwah pspung mqwas sa soni'? 今年有多少人去參加歌唱比賽? 2. 別人、外人. qeri' maniq! bali su' squliq. 儘量吃! 你可不是外人。

m'squliq (★) 參照 squliq

1. 成為人. aring sa mnwah mhetay qu Temu' lga, yan mlikuy balay lokah mtzywaw. m'squliq balay la. 自從 Temu' 當兵回來之後，像真正的男人勤奮工作，成為真正的人了。

sqliqun (★) 參照 squliq

1. 嫁人. wal nha' sqliqun i Rimuy hiya' la. Rimuy 已經嫁人了。

ssquliq (★★) 參照 squliq

1. 人們. ssquliq qutux qalang qasa ga, wiway kyapun puqu'. 那個部落的人們，都患有痛風。

squn (★)

1. [動詞] 結合. squn smi' kwara' qeqaya' su'. 你的東西都放在一起。

sq'yan (★)

1. [名詞] 宿醉. sq'yan su' krryax ru bha su' baq mtzywaw lpi! 你常常宿醉，你怎麼工作呢！

sqzinut (★)

1. [動詞] 折磨. ini' sqzinut squliq qu mrhu na Tayal hiya'. 泰雅族的長老不會欺負(折磨)人。sqzinut su' balay squliq wah. 你真會折磨人。

psqzinut (★) 參照 sqzinut

1. 將折磨. psqzinut su' yaya' su' lozi ga? kte ini' misu' an splawa' kinsat ki! 你又要折磨你媽媽是嗎？走著瞧看我會不會報警！

sinqzinut (★) 參照 sqzinut

1. 折磨. sinqzinut balay Tayal sraral qu Gipun hiya' la. 昔日日本人太折磨泰雅族人。

smqzinut (★) 參照 sqzinut

1. 折磨. laxi' sqzinut squliq ma qu bnkis ta'. swa' smqzinut iyal squliq qu Silan hiya' pi? 我們的長輩說不要折磨人，Silan 怎麼還那麼折磨人呀？

sqnutan (★) 參照 sqzinut

1. 折磨過. sqnutan saku' nya' sraral. 他以前折磨過我。

sqnuti (★) 參照 sqzinut

1. 折磨. sqnuti saku' ki? kyalun maku' yutas su' lki! 你敢折磨我？我會跟您爺爺說喲！

sqnutun (★) 參照 sqzinut

1. 將折磨. suqi smapuh kwara' syup qani. ini' su' suqi lga, sqnutun su' nya' la. 把這些垃圾掃乾淨，若沒掃乾淨，他將會折磨你。

ssqzinut (★) 參照 sqzinut

1. 以...來折磨、因...來折磨. han! patus qu nyux ssqzinut ni Yupas ga,usa' kbalay nanak kusa! 啊！Yupas 因為獵槍而來折磨人，叫他自己去製造(獵槍)呀！

s'r_yut (★)

1. [動詞] 整理家事. s'r_yut cikay hanray qani! 把桌子整理一下！

sm'r_yut (★) 參照 s'r_yut

1. 整理家事. cyux sm'r_yut sakaw i Ciwas. Ciwas 在整理床鋪。

s'rqi (★) 參照 s'r_yut

1. 整理家事. s'rqi thay su' mami' ru ramat! 把你吃剩的飯菜整理好！

sragi' (★)

1. [名詞] 包腳布. si' sragi' gi pzyux hasga' nya'. 放包腳布，因為有很多咬人貓。

mksragi' (★) 參照 sragi'

1. 護腳布. bnkis sraral hiya' ga, mutu mksragi'. 以前的祖先們，會穿戴護腳布。

sraral (★★★★)

1. 以前. sraral bnkis na Tayal ga, syun nha' batul qu papak nha'. 以前的泰雅祖先，會將耳飾放置於耳朵。

sru' (★)

1. [動詞] 扶持、支撐. sru' saku'. 扶我(支持我)。 sru' cikay bnkis qasa. 扶一下那位老人。 sru' cikay huku' maku' ha. 扶一下我的柺杖。

psru' 1 (★) 參照 sru'

1. 將扶持、將支撐. ima' psru'? 誰要扶？ psru' saku' pintang qani. (某人要爬梯子)我要扶梯子。

psru' 2 (★) 參照 sru'

1. 使...扶持、使...支撐. ani psru' te kint'an. 把它靠在岸邊。 an psru' te rwax qasa. 把它靠在柱子邊。

psr'an (★) 參照 psru' 2

1. 扶持、支撐. psr'an ni Behuy qu torak nya' ru 'san nya' mita' kikay nya'. (車子拋錨) Behuy 把卡車撐好之後，就去檢查它的機器。

psr'ay (★) 參照 psru' 2

1. 使...扶持、使...支撐. psr' ay ta' na balung qhuniq ma? 我們用木頭撐好嗎？

psr'un (★) 參照 sru' 2

1. 使...扶持、使...支撐. Pawang: psr'un su' na nanu' la? Tali': ima' baq uzi lga. Pawang: 你要用什麼來撐？Tali': 我也不知道。

sinru' (★) 參照 sru'

1. 扶持、支撐. sinru' ni Sasan mkaraw haga' qu yaki'. Sasan 扶那位奶奶爬過那座石牆。

smru' (★) 參照 sru'

1. 扶持、支撐. smru' balay inlungan nya' i Amuy hiya' wah. Amuy 真的堅持她的理念。(正面之想法) nyux saku' smru' rwax. 我在扶柱子。

sr'an (★) 參照 sru'

1. 扶持、支撐. sr'an ni Pasang hminas lluhi qu bnkis qasa. Pasang 扶那位老人過懸崖。

sr'ay (★) 參照 sru'

1. 扶持、支撐. sr'ay ta' na btunux. (車子爬山無力往後退)我們用石頭撐起來。

sr'i (★) 參照 sru'

1. 扶持、支撐. sr'i ngasal qasa. 把那個家撐起來(快要傾倒的房子)。 sr'i nanak ngasal su'. 你自己要撐起你的家計生活。 sr'i patus maku'. 扶一下我的槍枝。

sr'un (★) 參照 sru'

1. 扶持、支撐. sr'un maku' na ruma'. 我要用竹子支撐。 sr'un maku' na qara' qhuniq knan hiya' mha i Lahuy. Lahuy 說我要用樹枝支撐。

ssru' (★) 參照 sru'

1. 用...扶持、用...支撐. ssru' ni Lesa' qnryang na qnalang nya' qu balung qani. Lesa' 用樹幹來支撐他菜園的矮牆。

srzyut (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. [動詞] 整理. srzyut kwara' qeqaya' qani! 把這些物品整理好！ srzyut kwara' inlungan mamu! 把心理調整好！

smrzyut (★) 參照 srzyut

1. 整理. cyux smrzyut tapang qu ina' maku'. 我的媳婦在整理棉被。

ssgus (★)

1. [動詞] 用...刷牙. ssgus maku' g'nux maku' qu giqas na sgus g'nux qani. 我要用新的牙刷刷牙。

ssom (★)

1. 橡皮擦. ikay galiq qasa ha! ssom maku' hanray. 把那塊布遞過來！我要擦桌子用的。

s'su' 1 (★)

1. [動詞] 豎立. s'su' kwara' lwax qasa lga! iyat mamu suqun kbalay ngasal nya' la ay. 快把那些柱子點豎好！否則他的家會蓋不成。

ps'su' (★) 參照 s'su' 1

1. 將豎立. iyat ps'su' lwax qnalang kira' i Tasi'. wal musa' mllaw sni' nya' ttu' rgyax. Tasiy 今天不會立圍牆的柱子，他已經去山上巡視他的陷阱了。

sm'su' (★) 參照 s'su' 1

1. 豎立. cyux sm'su' ruma' boyaw kacing i Trasi'. Trasi'在豎牛竿。

s'su' 2 (★)

1. [名詞] 沈默. ini' s'su' ana cikuy qu llaqi' qani. cbaqi cikay gaga' ga. 小孩子們都靜不下來(太頑皮)，給他們一點兒教訓。

ms'su' (★) 參照 s'su' 2

1. 沈默. swa' ms'su' iyal qu mlikuy su'? 你的丈夫怎麼那麼沈默？

sswe' (★)

1. [名詞] 弟妹、晚輩. kun ga, sswe' saku' nya'. 我是他的晚輩。

ssyuk 2 (★★)

1. [動詞] 改變方向. cyux su' pin'qun mlukus lukus su' la. ssyuk mlukus. 你衣服穿錯了，反過來穿。 ssyuk cikay ramat qasa ha. ptkalux kya la. (在炒菜)把菜翻一翻，否則會燒焦。 bsyaq mha kya m'abi' yaba' su' la. ssyuk cikay hi' nya'. (病床邊)你的爸爸以那樣的姿勢躺很久了，你幫他翻身。

pssyuk 1 (★) 參照 ssyuk 2

1. 將換位置、將換方向. psxu' saku' sumul la ru ima' pssyuk lpi? 我要舂糯米飯，而誰要搗米飯？

smsyuk (★) 參照 ssyuk 2

1. 換位置、換方向. cyux smsyuk tapang pn_gyan nya' i Yayut. Yayut 在翻她曬的棉被。

snsyuk (★) 參照 ssyuk 2

1. 換位置、換方向. blaq ps'urux lozi qu hanray snsyuk ni Yubay qasa ha. 把 Yubay 扳翻的桌子立起來。

sssuk (★) 參照 ssyuk 2

1. 用...換位置、用...換方向. sssyuk maku' nniqun na bzyok qu qibu' qani. (用大鍋子煮東西)我要用這鍋剷翻攪豬的食物。

ssyukaw (★) 參照 ssyuk₂

- 換位置、換方向. ana ga, ssyukaw su' yutas su' lwah! (在攬扶老人家) 小心，別讓你的爺爺栽跟斗！ ssyukaw ta' tkura' ma? 我們倒過來裝好嗎？

ssyuki (★) 參照 ssyuk₂

- 換位置、換方向. ssyuki syam cyux su' slingun qasa. tklxun su' l'ay! 把你烤的豬肉翻一翻，否則會烤焦！

ssyukun (★) 參照 ssyuk₂

- 換位置、換方向. swa' su' ssyukun lmpuw lpi? 你怎麼倒著唸呢？ nyux nha' ssyukun smi' qu skzywan qani ru bha baqun tkura' qsy'a' lpi! ssyuk ha. 他們把水缸倒著放而不能裝水，把它翻回來。

ssyuk₃ (★★)

- [動詞] 頽倒. ini' ssyuk pinlkusan su' ga? 你沒有穿顛倒吧？ ini' ssyuk pinkmilan nya' 'laqi' qasa ay. 那位小孩沒穿反鞋子唷。 ini' ssyuk knita' su' ga? 你的看法正確吧？

minssyuk (★) 參照 ssyuk₃

- 顛倒. minssyuk kwara' pinbkgan su' tqinuw shira' ay ru pinbaqi kira' lkay! 你昨天排的香菇排得顛三倒四的，今天要小心注意唷！

mssyuk (★) 參照 ssyuk₃

- 顛倒. blequn myan qmuzi' sa babaw na qnryang qu syasing yutas qani ru swa' nyux mssyuk nanak lpi? 爺爺的照片在牆壁上掛得四平八穩的，現在怎麼自己會倒著掛呢？ ktan qu sazing mtswe' qani ga, si balay msqutux inlungan nha' ru mpkraw. ima' baq mha mssyuk inlungan nha' ru ms_yaqih. 這兩位兄弟哦，看起來是個合作又互助的樣子，誰知道他們意見相左又彼此仇恨。

pssyuk₂ (★) 參照 ssyuk₃

- 將顛倒. blaq pskut gi pssyuk nanak lozi la! 拧緊，否則又會倒過來！

pssyuk₃ (★) 參照 ssyuk₃

- 使...顛倒. pssyuk smi' teta' mzyup syun. 顛倒放，這樣才裝得進去。

stama'₂ (★)

- [動詞] 依靠. Yumin! laxi stama' squliq ga, bha su' thuzyay mqyanux nanak lpi? Yumin! 你不要依靠別人，否則你怎能自立更生？

pstama'₁ (★) 參照 stama'₂

- 將依靠. ini' su' knzyat mtzywaw lga, ungar nniqun su' la. pstama' su' ima' la? 你不認真工作的話，你將沒有飯吃，而你又將依靠誰呢？

stmah (★)

1. [動詞] 腐爛. ini' stmah na' qhuniq qani ga? 這木頭還沒腐爛嗎？

minstmah (★) 參照 stmah

1. 腐爛. minstmah qu pangih kakay nya' kawas wayal. 去年他腳瘡爛掉。

mstmah (★) 參照 stmah

1. 腐爛. mstmah kwara' tquinu myan. 我們的香菇都是腐爛的。

Sugi (★)

1. [名詞] 女子名. baq iyal mqwas ru mzyugi' qu Sugi. Sugi 很會唱歌和跳舞。

sukay (★)

1. [名詞] 紅豆. biq cikay ghap na sukay su' ha. 紿我一些你的紅豆種子。

sulay (★)

1. [名詞] 直腸. huzil nima' qasa? cyux memaw mhtuw sulay nya' la. siqan balay. 那是誰的狗？牠已經脫肛了，真可憐。

mssulay (★) 參照 sulay

1. 脫腸. ima' huzil qu cyux mssulay qasa hya' la? 那隻脫腸的狗是誰的呢？

suling₁ (★)

1. [動詞] 燒烤、燒. suling syam qani. 烤豬肉。 laxi suling. nyux sinlingan myan la. 不要烤，已經有我們烤好的了。 suling kya tluling su' kiy! (警告他人)別把手指給燒到了！ [泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak 「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy 「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu' 「蒸」，專指用 pskrwan 「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk 「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos 「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lnguw 「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah 「燒烤」，專指烤甘薯；suling 「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu' 「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]



psuling₁ (★) 參照 suling₁

1. 將燒烤、將燒. psuling simu qoli'? thkaw ta' ma? 你們要烤老鼠嗎？我們用煮的好嗎？

laxi beng puniq! psuling su' la! 你不要拿火把，你會燒到人或東西了！

psuling₂ (★) 參照 suling₁

1. 使...燒烤、使...燒. laxi hyapas babaw na puniq ga! psuling simu la. 不要在火堆上玩耍，你們會被火燙到。 laxi pzi'i puniq qasa. psuling qba' su' la. 不要玩火，你的手會燙到。

slingan (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. cyux nha' slingan syam qu hka' qani. 她們在爐子上烤豬肉。

slingaw (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. slingaw ta' ma? 我們來烤(燒)好嗎？ slingaw mamu lukus mamu! 別燒到衣服！

slingay (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. slingay ta'! 我們烤(燒)吧！

slingi (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. slingi qulih qmtux qani. 把這鹹魚烤一烤。 slingi kakay nya'. 燒他的腳。

slingun (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. slingun maku' qu kakay qoli' ru niqun maku' nanak. 我把老鼠的腳烤一烤之後就把它們吃掉。 slingun nya' na puniq. 她用火把燒。

smuling (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. nyux saku' smuling qulih tniriq maku'. 我在烤我釣的魚。 cyux smuling brbal paypay nha' qu kmukan. 客家人在燒金紙拜拜(宗教儀式)。

snuling (★) 參照 suling₁

1. 燒烤、燒. snuling ima' kmagang qani? 這誰烤的螃蟹？ snuling ni Bagah. Bagah 烤的。

ssuling₁ (★) 參照 suling₁

1. 用...燒烤、用...燒. ssuling mamu syam qu bagah qani ga? iyat, ssuling myan hi' mit. 你們要用這些炭火烤豬肉是嗎？不是，是用來烤山羊肉。 ssuling su' nnanu' qu puniq qani? 這把火你要拿來燒什麼？

ssuling₂ (★) 參照 suling₁

1. 為...燒烤、為...燒. ssuling nha' hi qqsinuw qu mmrhuw qasa. 她們為部落的長老們烤獸肉。 ssuling myan btunux. 我們為(食物)而燒石頭(通常是悶烤方式)。

suling₂ (★)

1. [動詞] 燃燒. ini' suling wah. 燃燒不起來。

minsuling (★) 參照 suling²

1. 燃燒. puniq qani ga, minsuling ha ru wal m'uzuyut lozi. 這堆火燃燒過，後來又熄滅。

msuling (★) 參照 suling²

1. 燃燒. msuling balay hayung hiya'. 松材很容易燃燒。

psuling³ (★) 參照 suling²

1. 燃燒. psuling la. laxi z'an. (在生火)會燒起來，不要動它。

sulipa' (★)

1. [名詞] 拖鞋. bnaziy su' inu' sulipa' su' qani? 你的拖鞋在哪裡買的？ [sulipa' 「拖鞋」，借自日語。]

sulu (★)

1. 幾乎. sulu su' nosun na turuy la. 你幾乎被車子撞了

sulu' (★)

1. [名詞] 稻梗. ani s'utu' ru lomi kwara' qu sulu' na pagay qani. 把這些稻梗堆起來燒。

suluh (★)

1. [名詞] 近親結婚. psaniq qu suluh hiya'. 近親結婚是禁忌。

sumiq (★)

1. [名詞] 衣虱. mutu maki' sinqisan na lukus qu sumiq. 衣虱通常會在衣服縫合處。

sumul (★★)

1. [名詞] 糯米飯. pniqi cikay sumul i Tasi'. 紿 Tasi' 吃點糯米飯。

suna' (★)

1. [動詞] 呼吸. suna' cikay! 呼吸一下！

insuna' (★★) 參照 suna'

1. 生命、呼吸. insuna' na squliq hiya' ga, r'tung balay. 人的生命很短暫。 ungar insuna' nya' la. 他沒有呼吸了。

msuna' (★) 參照 suna'

1. 呼吸. cyux su' msuna' na' ga? 你還在呼吸嗎？(俏皮式問候語)

s'ung (★)

1. [動詞] 砍. s'ung cikay rum'a' ka nyux qmhut wwahan ta' qani ha. 把這些橫在路上的竹子砍掉。
[動詞 s'ung 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或細的樹木。動詞 tutu' 「砍」利用 soki' 「刀子」砍竹子或利用 yasam 「斧頭」砍樹木。動詞 hrhil 「鋸」利用 hrhil 「鋸子」鋸樹木、木頭或竹子。動詞 gayaw 「砍倒、鋸倒」則強調利用刀子、或鋸子、或斧頭，鋸倒或砍倒樹木、竹子。]

動詞 iyup 「鋸斷、砍斷」利用鋸子、或刀子，把木頭、或竹子鋸斷(砍斷)成一截一截的。動詞 salit 「砍」利用 ssalit 「砍草工具，如：長刀、竹製長刀或現代砍草機」砍草。】

ps'ung₁ (★) 參照 s'ung

1. 將砍竹子. ps'ung saku' sa klbing na atu' ruma' maku' suxan. 明天我要在我竹園的下端處砍竹子。

ps'ung₂ (★) 參照 s'ung

1. 使(竹子)...砍. ps'ung su' ima' ruma' su'? 你要誰砍你的竹子？

sm'ung (★) 參照 s'ung

1. 砍竹子. wal inu' yaba' su'? wal sm'ung ruma'. 你爸爸去哪裡？他去砍竹子。

s'ngun (★) 參照 s'ung

1. 砍竹子. s'ngun ta' knwan qu ruma' su' la? 我們什麼時候砍你的竹子？

sn'ung (★) 參照 s'ung

1. 砍竹子. sn'ung ima' rrumba' qani? 誰砍這些竹子？

ss'ung₁ (★) 參照 s'ung

1. 用...砍竹子. wal mpahuw qu soki' su' la ru ss'ung su' na nanu' qu ruma' la? 你的柴刀斷了，你要用什麼來砍竹子？

ss'ung₂ (★) 參照 s'ung

1. 為...砍竹子. ghzyaq kayal nya' la! ss'ung maku' minkzyay na ruma' qu yaki' ru yutas. teta' nha' spnahu' mha saku'. 天氣變冷，我為奶奶和爺爺砍一些乾枯的竹子，好讓他們燒火取暖。

sunu' (★)

1. [名詞] 洪水. mha mwah sunu' hiya' lga, wahan nya' 'mumuk kwara' qu babaw cinbwanan. 如果洪水來了，它會來淹沒所有的世界。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

supih (★)

1. [名詞] 炒鍋. mnita' su' supih tthkan ramat la? 你見過煮菜用的炒鍋嗎？ 2. 女子名. kya ptasan nya' qu yaki' Supih. Supih 阿婆有文面。

suripa' (★)

1. [名詞] 拖鞋. qwaxi cikay suripa' su'. 你的拖鞋洗一洗。

suru (★★)

1. [名詞] 後面. suru na ryax qasa ga, wiway mtapaq na btunux. 那座山之後，全都是扁形石塊。 laxi kngungu'. uwah te suru maku'. 別害怕，到我後面來。

s'urux (★)

1. [動詞] 站立. msrxal qu mrkyas hiya'. m'yan isu' bnkis hiya' lga, si tama'. laxi s'urux. 年青人站著，像您年紀大的長輩就坐著，請不要站起來。 s'urux cikay! 請站起來！ laxi s'urux isu' hiya' la. 你不要站。(或：你不要出來競選。)

mins'urux (★) 參照 s'urux

1. 站立. Takun ga, mins'urux kya tanux mcisal ki Hakaw ru wal mphhuluy musa' inu' mpi. Takun 站在外面跟 Hakaw 聊天，然後互相牽引(邀約)去某個地方。 Losing ga mins'urux mrhuw(gocy) ru ini' agal. Losing 競選鄉長，但沒有選上。 ima' kwara' mins'urux? khmay wah. ga ima' baq kwara' la. 出來競選的有哪些人？有很多人，但我都不認識。

ms'urux (★) 參照 s'urux

1. 站立. cyux ms'urux blihun mnaga' mlikuy nya' i Suruw. Suruw 在門邊站著等她的先生。

ps'urux 1 (★) 參照 s'urux

1. 將站立. ps'urux su' kya na' ga? wah mtama'! 你要在那裡站著嗎？過來坐！

ps'urux 2 (★) 參照 s'urux

1. 使站立(樹立). ps'urux thikan qasa. 把椅子扶正。

minps'urux (★) 參照 ps'urux 2

1. 使站立(樹立). Hayung lhan ga, minps'urux balung tqinu snilat nha'. Hayung 他們把捶打過的香菇樹扶正。

pps'urux (★) 參照 ps'urux 2

1. 將使站立(將樹立). pps'urux myan qnalang tnakuy na behuy. 我們要把風吹倒的竹圍牆扶正。

psrxan (★) 參照 ps'urux 2

1. 使站立(樹立). bling ka qnihu myan qasa ga, psrxan myan lwax tatak kacing. 我們要在我們挖的那些洞裡立牛舍的柱子(在蓋牛舍)。

psrxaw (★) 參照 ps'urux 2

1. 使站立(樹立). psrxaw ta' lwax nyux mngbang qani ha. 我們把這根斜的柱子扶正。

psrxay (★) 參照 ps'urux 2

1. 使站立(樹立). prsxay ta' mrhuw i Yukan qasa ma? 我們讓 Yukan 競選長老好嗎？

psrxi (★) 參照 ps'urux 2

1. 使站立(樹立). psrxi kya labah qasa! 把那旗子樹立在那裡！

psrxun (★) 參照 ps'urux 2

1. 使站立(樹立). psrxun nha' te inu' qu lwax renki' qani? 他們要把電線杆樹立在什麼地方?

sinrwan (★) 參照 s'urux

1. 站立. yasa kya sinrwan nya'. 他在那裡站很久了。 2. 條(單位). baziy ana sazing sinrwan qulih. 買兩三條魚。

srxan (★) 參照 s'urux

1. 站立. qani ga, srxan nha' tmnga' squ rrgyax. 他們在這裡站著眺望遠山。

su'ut₁ (★)

1. [動詞] 堵塞. su'ut ramu' qba' su'. 把你手上流出來的血堵起來。 [動詞 su'ut 「阻塞」是指經過某缺口流失出來的物體，經過 su'ut 「阻塞」之後，阻止該物體繼續流失或轉變該物體的流動方向，但不限制物體的流動，例如：水流的方向，阻止風從洞口吹入，或防止豢養的家禽從寮舍裡的洞口走出來。動詞 hutul 「阻塞」是把某物塞進某缺口，使物體無法進出，並限制物體的流動，例如：把水、動物(老鼠)等封死在洞裡面、把某人的嘴巴塞滿食物而無法吞食，把木材塞在爐灶口使火光在爐灶內燃燒等。]

psu'ut (★) 參照 su'ut₁

1. 將堵塞. psu'ut saku' bling libu' ngta'. mgyay kwara' kinyatan maku' lga, ima' musa' hinkangi kya la. 我要堵雞舍牆邊的洞口，否則我飼養的家禽都逃跑了，誰要去找它們(沒有人要去找)。

smu'ut (★) 參照 su'ut₁

1. 堵塞. cyux smu'ut qsy'a' i Torih ru 'say ta' kmraw. (下大雨，雨水四處亂竄)Torih 在堵水，我們去幫他。 smu'ut qu qolu' qani pi. 喉嚨堵塞了(吃東西嚥不下)。

snu'ut (★) 參照 su'ut₁

1. 堵塞. snu'ut myan qu qsy'a' qasa ru ini' psqo ana cikuy. 那些流水我們堵過，而且不會滲漏。

ssu'ut (★) 參照 su'ut₁

1. 用...堵塞. nanu' ssu'ut ta' lpi? sulu' pagay anay ta' ssu'ut ma? 我們要用什麼來堵？我們用稻草堵好嗎？

s'utan (★) 參照 su'ut₁

1. 堵塞. s'utan ta' bling qani ga? 這個洞口要堵起來嗎？

s'utay (★) 參照 su'ut₁

1. 堵塞. s'utay mamu tuqiy qsy'a' ay! 不要把水道堵住。

s'uti (★) 參照 su'ut 1

1. 堵塞. cyux msngungok i Behuy. s'uti cikay nguhuw nya' ru p'abi'. Behuy 在流鼻血，先按住他的鼻子並讓他仰躺。 laxi s'uti nguhuw nya'. iyat qbaq msuna' la. 不要摑住他，要不然他不會呼吸。

s'utun (★) 參照 su'ut 1

1. 堵塞. nanu' cyux nya' s'utun? cyux smu'ut bling mqu'. 他在堵什麼？他在堵蛇洞。

su'ut 2 (★)

1. [動詞] 通道阻塞(如：水管、呼吸道). ini' su'ut qsy'a' nya' knol qani. 水管沒有阻塞。 ini' su'ut insuna' su' lga? (對病人說話) 你呼吸還順暢吧？

minsu'ut (★) 參照 su'ut 2

1. 通道阻塞(如：水管、呼吸道). minsu'ut qsy'a' qasa ru wal kblayun ni Yukan. 水道不通，Yukan 已經把它修好。

msu'ut (★) 參照 su'ut 2

1. 通道阻塞(如：水管、呼吸道). swa' nyux msu'ut qsy'a' na ginaw qani lpi? 這水溝怎麼不通？ nyux yaqih insuna' maku'. yan nyux msu'ut cikay. 我呼吸有點兒不順暢。

suxan (★★★★)

1. [名詞] 明天. musa' su' inu' suxan? 你明天要到哪裡去？

kinsuxan (★) 參照 suxan

1. 第二天. mnwah mcisal sqani kwara' qu llipyung. kinsuxan nya' lga, wayal lozi. 所有親戚都來這裡造訪，第二天又走了。

Suyan (★)

1. [名詞] 男子名. Suyan Batu' ga, cyux m'kinsat kya Nahuy. Suyan 在尖石當警察。

IkSuyan (★) 參照 Suyan

1. 蘇彥(人名;已逝的). lhan qu wal sm_yunaw qmumah qmayah ni IkSuyan la. 他們延續 Suyan 旱田裡的工作(他們繼承 Suyan 的旱田)。

suyut (★)

1. [名詞] 哨子. talagay kinhng'yang suyut su' isu' pi. 你的哨子那麼響亮。

psuyut 1 (★) 參照 suyut

1. 吹哨. laxi psuyut ma! sinpapak su' iyal wah! 不要吹哨子好不好！你很吵人哦！

ppsuyut (★) 參照 psuyut 1

1. 將吹哨. ppsuyut saku' mqwas lki. blaq mung ki! 我要吹哨唱歌，注意聽喔！

psuyut 2 (★) 參照 psuyut 1

- 吹哨. cyux psuyut hmkani' i Losing. Losing 邊走邊吹哨。

swa' (★★★★★)

- 怎麼. swa' su' wayal suqun maniq qu ramat la. 你怎麼把菜吃完了。

hinmswa' (★) 參照 swa'

- 如何. Temu': hinmswa' su' mtt'a' sqani aring sa kint'an na gong thasa qasa? Temu': 你如何從對面的河岸走到這裡？

swagi' (★)

- [名詞] 夫之弟、弟之妻. bes na ssway' maku' qu hiya'. swagi' maku'. 他是弟弟的妻子，是我弟之妻。

sswagi' (★) 參照 swagi'

- 夫之弟、弟之妻. mqnzyat balay mtzywaw swagi' maku' qani ay. 我的弟妹很勤勞工作。[sswagi'是 swagi' 「夫之弟、弟之妻」的重疊詞。]

swal (★)

- [動詞] 允許、答應. ini' swal na' inlungan nya' wah. 他還沒有答應。

pswal (★) 參照 swal

- 允許、答應. pswal su', ini' ga, iyat su' pswal? blaq sami kmal ru teta' myan baqun inlungan su'. 你肯不肯？請跟我們說清楚，這樣我們才能瞭解你的想法。

sinwalan (★) 參照 swal

- 允許、答應. sinwalan nha' qu zywaw qani la. 這件事情他們已經答應了。

smwal (★) 參照 swal

- 允許、答應. smwal musa' mluw ita' i Bonay ga? Bonay 肯跟我們去嗎？

snwal (★) 參照 swal

- 允許、答應. Isak ga, snwal myan mha uwah tmwang. 我們允許過 Isak 加入我們的屯墾領域。

sswal (★) 參照 swal

- 為...允許、答應. Qawil: sswal su' ptbazi knan qu slaq su'? Tasaw: ima' ptbazi slaq la! Qawil: 你肯不肯把你的田地賣給我？Tasaw: 我才不要賣田地！

swalan (★) 參照 swal

- 允許、答應. swalan ta' kwara' qu kinqihan na squliq hiya'. 別人的罪過我們都可以原諒。

swalay (★) 參照 swal

- 允許、答應. swalay su' lhan qasa lwah! 你不要答應他們！

swali (★) 參照 swal

- 答應、允許. ana ga, bali saku' Tayax ka mkbrus. swali saku' knan hiya' kiy. 無論如何，我又不是 Tayax 會騙人，你要答應我。

swalun (★) 參照 swal

- 允許、答應. swalun su' sin'alu' i Yukih ga? 你允許 Yukih 賒帳嗎？

swana (★)

- [名詞] 大蒜. ini' saku' soya' maniq swana knan hiya'. 我不喜歡吃大蒜。

swaqswaq (★)

- 高速飛越或高速滾動的聲音 [擬聲詞]. Tali', lokah su' smalit wah! memaw maha swaqswaq hngyang nya' qu kikay su' ! Tali' 你很認真砍草，連機器都在 swaqswaq 地運轉著。.

swil (★)

- [名詞] 雀榕. min'aring mkbway qu swil ga, mutu si k'utu' bway nya'. wahan maniq na bhut ru butul. 當雀榕樹開始結果，就結實累累，吸引松鼠和果狸來實用。

sxu' (★)

- [動詞] 斧. sxu' cikay pagay gi nyux ungar qu bwax la. 沒有米了，去杵一些稻米吧。

psxu'₁ (★) 參照 sxu'

- 將杵. psxu' sami hikil kira'. 待會兒我們要杵年糕。

psxu'₂ (★) 參照 sxu'

- 使...杵. musa' saku' psxu' pagay kya Agiq. 我要到 Agiq 這個地方杵稻米。

smxu' (★) 參照 sxu'

- 杵. cyux smxu' pagay i Pisuy ki Ciwas. Pisuy 和 Ciwas 在杵稻米。



snxu' (★) 參照 sxu'

- 杵. snxu' myan kwara' qu trakis qani la. 這些小米都是我們杵的。

ssxu' 1 (★) 參照 sxu'

1. 用...杵. ssxu' ni Yayut pagay qu lluhung qani. Yayut 要用這個臼子杵稻米。

ssxu' 2 (★) 參照 sxu'

1. 為...杵. ani saku' ssxu' cikay trakis ha ma? 你幫我杵小米好嗎？

ssxu' 3 (★) 參照 sxu'

1. 杵棒. ani ssxu' pagay qu ssxu' qani. 用這個杵棒杵稻米。

sxaw (★) 參照 sxu'

1. 杵. sxaw su' qba' maku' wah! (在杵小米的時候) 不要杵到我的手！

sxun (★) 參照 sxu'

1. 杵. wal mamu sxun kwara' trakis qasa lga? 你們把全部的小米杵好了嗎？

sxwi (★) 參照 sxu'

1. 杵. sxwi cikay trakis qani. 杵一些小米。

s'yahaw (★)

1. [動詞] 斜靠. laxi s'yahaw ga! 不要斜靠著我！

mins'yahaw (★) 參照 s'yahaw

1. 斜靠. mins'yahaw sa qnryang thasa i Silan ru wal inu' kya lpi? Silan 斜躺在那裡的圍牆邊，後來去哪裡了？

ms'yahaw (★) 參照 s'yahaw

1. 斜靠. cyux ms_yahaw squ puqing qhuniq i Iran ru si kte cyux mkmi' m'abi' la. Iran 斜靠在樹根上，不久就他睡著了。

ps'yahaw 1 (★) 參照 s'yahaw

1. 將斜靠. ps_yahaw saku' cikay turu' su' ha ma'? 我可以斜靠在你的背部上嗎？

ps'yahaw 2 (★) 參照 s'yahaw

1. 使...斜靠. ps_yahaw sa qara' qhuniq qasa qu ttu' qasa! 把鐵獸夾斜靠在樹枝上！

syam (★★★★)

1. [名詞] 肉、肥肉. inblaq qmasuw syam qani. teta' ini' ksgatu' kwara' squliq. 要好好發這些肉，好讓所有人沒有閒話可說。

msyam (★) 參照 syam

1. 肥胖多肉的. cingay balay niqun nya'. memaw msyam iyal ktan. 他吃得很多，以至於他看起來肥胖多肉。

syasing (★)

1. [名詞] 相片. syasing ima' qa? talagay kinmkosuy ktan pi. 這相片是誰的呀？看起來披頭散髮

psyasing (★) 參照 syasing

1. 照相. usa' psyasing te syobay ni Kosang. yasa qu mhuway hazi!. 去高先生的店裡照相，那裡比較便宜。[syobay 「商店」，借日語。]

psingan (★) 參照 psyasing

1. 照相. kya qu musa' pbhul mga, mutu psingan na kinsat qu rqtyas nha' ma. 犯人去坐牢時，警察會拍他們的臉作為存證。

psingay (★) 參照 psyasing

1. 照相. talagay kinbetunux qu mkrakis qani. psingay ta' cikay syasing ha. 這位小姐真漂亮，(我們)拍(照)她一下吧。

Syat (★)

1. [名詞] 男子名. blaq iyal inlungan na Syat. Syat 的心地很好。

syaw (★★★★)

1. [名詞] 旁邊、邊界. ka usa' syaw tuqi. phutaw su' zik uru la. 別去路邊，你會掉落山谷裡了。

ksyaw (★) 參照 syaw

1. 越界、誇張. laxi ksyaw! 不要越界！(不要誇張！)

syax (★)

1. [名詞] 光. kahul inu' syax na bling qani hiya'? 這洞穴的光是從哪裡來的？ 2. 發亮、發光. ini' syax qu rento qani. 這電燈不亮。

psyax₁ (★) 參照 syax

1. 將會亮. psyax knwan qu renki' qani? (已停電)什麼時候來電啊？[renki' 「電」，借日語。]

psyax₂ (★) 參照 syax

1. 照射、照亮. nyux ini' sluy mita' tuqi la. psyax cikay rento su' ha. 天暗路不明，把你的手電筒打開。[rento 「手電筒」，借日語。]

psyaxan (★) 參照 psyax₂

1. 照亮. uxul psyaxan ni Ayun qu Muri'. Muri' ga, kana qbaq i mkrayas gong la. 幸好Ayun 用照明器引導 Muri'，否則 Muri' 渡不了河。

psyaxay (★) 參照 psyax₂

1. 照亮. psyaxay ta' na renki'. teta' su' slwan mita'. 我們用燈照，如此你才看的清楚。
cyux si pbebawax lmngyaq i Rimuy. psyaxay su' lki! Rimuy 正在裸泳，別照啊！

psyaxun (★) 參照 psyax 2

1. 照亮. psyaxun ta' na nnanu' lpi? 我們用什麼來照？

smyax (★★) 參照 syax

1. 照亮、光亮. cyux smyax na' ngasal nya'. halay ta' mcisal ma'? 他家還沒關燈(主人還沒睡)，我們去拜訪他好嗎？ smyax balay ktan rqyas su' ru smyax balay uzi qu pinlkusan su'. 你的氣色看起來很有精神，穿的服裝也非常亮麗。

kinsmyax (★) 參照 smyax

1. 亮的程度. talagay kinsmyax iyal qu yamil su' qani 這鞋子很亮。

syobay (★)

1. [名詞] 商店、雜貨店. hmit iyal bzirun qeqaya' na syobay qani hiya'. 這家商店的貨物很貴。
[syobay 「商店、雜貨店」，借自日語。]

syuk (★)

1. [動詞] 回應. Tali' ga, ana nha' tmaqun sm'ang ga, ini' syuk ana qutux. Tali'這個人就算被人家罵的很慘，他都不回嘴。 " sa ga sa! syuk saku' cikay ga! syuk saku' cikay!" mha thzigal kmal qu Yukan. Yukan 挑釁地說：「來呀來！回擊我呀！回擊我！」

psyuk (★) 參照 syuk

1. 將回應. ini' na' kiy. psyuk saku' ke' nha'. 等一下，我先回答他們。 2. 回應. psyuk su' na' ga? 你還要回應(報復)嗎？

smyuk (★) 參照 syuk

1. 回應. cyux smyuk kmal qu Tara' mha," baqwaw maku' knan gi bali maku' zywaw." Tara'回應說：「這不關我的事，與我無關。」 cyux smyuk ke' qu llipyung ta' mha ungar hrqan nha' ru iyat sami muwah mcisal la mha. 我們的親戚回話說他們沒有空來拜訪。

snyuk (★) 參照 syuk

1. 回應. snyuk su' pinsina' nha' lga? ini' na'. ima' psyuk kya la! 你回應他們的要求了嗎？還沒有，我才懶得回應。

ssyuk 1 (★★) 參照 syuk

1. 為...回應. nanu' ssyuk su' yaya' su' ru yaya' su'? 你用什麼回應(報答)你爸爸和你媽媽？

syukaw (★) 參照 syuk

1. 回應. syukaw su' yaba' yaya' su' lki! 別對父母親做無理的回應(言 語 syukaw saku' lwah! 行為)！

syuki (★) 參照 syuk

- 回應. ana mha nanu' qu kinhulan na kneril su' hiya' mga, ini' syuki mha ma gi psaniq ru ini' an skblaq ma. 不管你太太的娘家做(說)了什麼，你不要有不當的回應，因為聽說對親家有不當的回應，不僅犯了禁忌而且對自己沒有益處。 laxi syuki Bonay qasa ay! helaw mcyapu' wah! 不要頂撞 Bonay，他很容易發脾氣！

syukun (★) 參照 syuk

- 回應. Yumin ga, thgalan nya' krryax qu hozil qasa ru cyux syukun kmat na hozil soni'. cyux memaw m'ba' ru mtasuw kinatan na hozil qasa ma. Yumin 常常鬧那隻狗，而今天被那隻狗回咬。聽說被咬的傷口腫脹淤青。 Silan ga syukun maku' kmal cikay lga memaw yan na ngarux hmwaw la. Silan 這個人哦，我回他幾句，他就像熊一樣怒吼。

s'yunaw (★)

- [動詞] 延續. s_yunaw isu' kwara' rhzyal na yaba' su'! 繼承你爸爸所有的土地！

ps'yunaw (★) 參照 s'yunaw

- 將延續. ima' ps_yunaw pincywagan nya' lpi? 誰要接續他的工作呢？ kun qu ps'yunaw mtzywaw zywaw nya'. 我就是那位要延續他工作的人。

sin'yunaw (★) 參照 s'yunaw

- 延續. mnwah saku' sin'yunaw qsuyan maku' kmahang 'laqi' nya' shera'. 我昨天接替我的姊姊照顧她的小孩。

sm'yunaw (★) 參照 s'yunaw

- 延續. sm_yunaw sami mhangal minnbu' qasa. 我們輪流扛那位病人(死人)。 lhan qu wal sm_yunaw qmumah qmayah ni lkSuyan la. 他們延續 Suyan 旱田裡的工作(他們繼承 Suyan 的旱田)。

snagan (★) 參照 s'yunaw

- 延續. snagan nha' mtama' krryax qu thikan qasa. 他們常輪流坐那張椅子。

syup (★★★)

- [名詞] 紙屑、垃圾. wa nanak ngasal qasa hiya'. wiway syup qu ngasal nya'. ini' nya' kwagi. 他的家都是垃圾，因為他沒打掃。

s'yux (★)

- [動詞] 筋骨扭到. talangay rangu' su' mth'yuci' ru ini' s'yux kakay su' ga? 你滑跤滑那麼重，你的腳有沒有扭到？

mins'yux (★) 參照 s'yux

- 筋骨扭到. mins'yux heku' ni Losun ru cyux blaq lma. Losun 的手肘扭到，聽說已經好了。

ms'yux (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. laxi hrwi qba' maku' gi nyux ms'yux. 不要碰觸我的手，因為我的手扭到。

ps'yux (★) 參照 s'yux

1. 筋骨將扭到. laxi stoput sa babaw na bbtunuw gi ps'yux kakay mamu la. 不要在石頭之間跳來跳去，否則你們的腳會扭到。

sin'yuxan (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. sin'yuxan su' inu' qba' su' qani? 你的手在哪裡扭到的？

ss'yux (★) 參照 s'yux

1. 為...筋骨扭到. ss'yux kakay na bzyok qasa. 把那隻豬的腳扭起來。

s'yuxan (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. cyux nya' s'yuxan kakay nya'. 他的腳扭到了。

s'yuxaw (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. s'yuxaw su' qba' nya' wah! 別扭傷他的手！

s'yuxay (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. s'yuxay su' heku' maku' lwah! 不要扭傷我的手肘！

s'yuxi (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. s'yuxi tluling na qba' ni Pasang qasa. 扭傷 Pasang 的手指頭。

s'yuxun (★) 參照 s'yux

1. 筋骨扭到. laxi 'se' qasa qba' maku'. s'yuxun su' la! 不要那樣弄我的手，你會扭傷我的手了！

sze' (★)

1. [動詞] 說媒訂親. ini' su' k'yan Temu' qnzyat. mtqnaniq su' ru mqilang su'. laxi sze' knerinl gi iyat su' th'yazyun qmayat. 你不像 Temu'勤勞，你又好吃懶做，你別想訂親因為你沒辦法養家。

sinze'an (★) 參照 sze'

1. 說媒訂親. Yudas: aki hmswa' musa' ta' smze' Rimuy ni Pasang Boki' hiya' pi? Yudas: 我們向 Pasang Boki' 的女兒 Rimuy 說媒訂親好不好？ Walis: sinze'an ni Teng Twaluw lma. Walis: 聽說已經被 Teng Twaluw 說媒訂親了。

smze' (★) 參照 sze'

1. 說媒訂親. musa' sami' smze' Ciwas ni Ataw Syat kira'. 我們今天要向 Ataw Syat 的女兒 Ciwas 說媒訂親。

snze' (★) 參照 sze'

- 說媒訂親. ay, snze' nha' hazi' i Ciwas ni Ataw Syat hiya' la. 嘿，聽說 Ataw Syat 的女兒 Ciwas 已經被他們說媒訂親了。

ssze' (★) 參照 sze'

- 為...說媒訂親. ini' su' ani ssze' kneril na' 'laqi' su' ga? 你還沒為你的兒子說媒訂親？

sze'aw (★) 參照 sze'

- 說媒訂親. sze'aw ta' qu Ciwas Batu' qasa ma? 我們向 Ciwas Batu' 說媒訂親好嗎？

sze'i (★) 參照 sze'

- 說媒訂親. sze'i Ciwas Bonay mha i Bonay Takun. Bonay Takun 說向 Ciwas Bonay 說媒訂親。

sze'un (★) 參照 sze'

- 說媒訂親. nanu' yasa lga, ima' qu sze'un ta' lpi? 那樣的話，那我們要向誰說媒訂親了呢？

szekun (★)

- [名詞] 內衣. bhqi nanak szekun su'. 你自己洗你的內衣。

szik (★)

- [名詞] 肝. pzyux qu ssquliq cyux kyapun na nbu' szik. kya ruma' ini' pingabaq ga wal rasun na nbu' qani. 很多人患有肝病，甚至有些人因為疏忽因此而身亡命。

szzywaw (★)

- 礙事、麻煩. laxy szzywaw ga! 不要礙事！

sinzzywaw (★) 參照 szzywaw

- 礙事、麻煩. sinzzywaw iyal i Tali' qani wah! Tali' 真的很礙事！

smzzywaw (★) 參照 szzywaw

- 礙事、麻煩. smzzywaw su' iyal wah! 你真的很礙事！

ta (★★★★)

- 驚歎詞. ta kinblaq iyal ktan qu cintzyu' nya' qasa. 他的披肩特別的好看。 [此處的 ta 乃 talagay 的縮詞，通常 ta 之後須伴隨著 kin- 成為 ta kin- 才能夠成為 talagay 之詞條件。]

ta' (★★★★)

- [名詞] 我們. glgay ta' gaga' na kinbkisan ta'. 我們要遵循祖先的文化。 laxy ta' zngi pincbaq na bikisan ta'. 我們不要忘記我們祖先的遺訓。 [第一人稱複數附著式主格、屬格包含式代名詞]

tabuk (★)

- [動詞] 摟. laxi tabuk squliq! 不要摢人！

tbukaw (★) 參照 tabuk

- 摢. laxi thki wah. thkaw nya' nanak gi ima' abas tbukaw ta' nha'! 不要煮，還是給他自己煮，免得被人家摢！

tbuki (★) 參照 tabuk

- 摢. laxi tbuki 'laqi' su'! 不要打小孩！

tbukun (★) 參照 tabuk

- 摢. tbukun nya' na ruma' i Tanga'. 他用竹子摢 Tanga'.

tabus (★)

- [動詞] 篩殼. tabus bwas na trakis qasa. 篩這些小米的殼。[動詞 tabus 「篩殼、篩雜物」是指曬乾的或碾過的穀物放在竹篩子(bluku')上，之後利用竹篩子連續把穀物往上拋，當穀物在空中與竹篩子之間上上下下的時候，自然風把它們的穀殼(糠)或雜物吹走，最後留下穀物的米粒在竹篩子上。]

cinbusan (★) 參照 tabus

- 篩殼、篩雜物. cinbusan su' bwax na qerang qani la? aw la. cingusan maku' la. 你篩過這些紅豆了嗎？是的，我篩過了。

ptabus (★) 參照 tabus

- 篩殼、篩雜物. ptabus sami bwax na pagay kira' mha qu kneril maku'. 我的太太說我們待會兒要篩稻米。

tbsan₁ (★) 參照 tabus

- 篩殼、篩雜物. wal tbsan ni Pagung qu bwax na layan qani la. Pagung 已經篩過這些綠豆了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tbsan₂ (★) 參照 tabus

- 篩殼、篩雜物. tbsan ta' bwax na pagay qu tbsan hiya'. 吹殼機是我們篩稻米的地方。

tbsay (★) 參照 tabus

- 篩殼、篩雜物. tbsay ni Silan qu bwax na trakis qasa hiya' la. qani qu tbsay ta' ita'. 就讓 Silan 篩那些小米，這些(小米)我們來篩。

tbsi (★) 參照 tabus

- 篩殼、篩雜物. tbsi isu' nanak kwara' bwax na singut qasa mha i yaya' su'. 你媽媽說你自己篩那些黑豆。

tbsun (★) 參照 tabus

1. 篩殼、篩雜物. nanu' cyux nya' tbsun? zywaw su' ga! 他在篩什麼？關你什麼事！

tmabus (★) 參照 tabus

1. 篩殼. cyux tmabus paqi' na bwax pagay qu kneril qasa. 那位女孩在篩米糠。

tnabus (★) 參照 tabus

1. 篩殼、篩雜物. tnabus su' bwax singut qani lga? ini' na'. 這些黑豆篩過沒有？還沒。

tabux (★)

1. [動詞] 播種. ini' sami tabux na'. 我們還沒播種。

cinbuxan (★) 參照 tabux

1. 播種. cinbuxan myan qmayah myan sami hiya' la. 我們的耕地播過種了。

tmabux (★) 參照 tabux

1. 播種. cyux tmabux trakis qu yaya' maku' ru yata' maku'. 我的媽媽和我的阿姨在播小米種。

tahuk (★)

1. [動詞] 煮. laxi tahuk yahu! 不要煮野昭和菜！ tahuk wasyaq. 煮龍葵。[泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu「蒸」，專指用 pskrwan「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lnguw「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah「燒烤」，專指烤甘薯；suling「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。 tayak, phapuy, pskulu', tahuk, ksos, lnguw, tatah, suling, psqabu']

cinhkan₁ (★) 參照 tahuk

1. 煮. cinhkan na Yumin la. Yumin 煮過了。

cinhkan₂ (★) 參照 tahuk

1. 煮好的東西、廚藝. cinhkan ni Yumin qu layan qani la. 這綠豆 Yumin 煮過了。 aras cinhkan su' ru niqwaw ta' ga! 把你煮好的東西帶來而且我們來吃！ blaq balay cinhkan ni Yumin wah! Yumin 的廚藝很棒！

ptahuk₁ (★) 參照 tahuk

1. 將煮. ptahuk qirang ru para' i Sora'. Sora'要煮紅豆和山羌肉。 ptahuk saku' kacing ru plgan maku' makaw ayang nya' mha i Tapas hiya'. Tapas 說我要煮牛肉和牛肉山胡椒湯。

ptahuk₂ (★) 參照 tahuk

1. 使...煮. ptahuk maku' Yumin qu syam ru qulih maku'. 我叫 Yumin 煮我的豬肉和魚。

stahuk₁ (★) 參照 tahuk

1. 煮. stahuk myan mit qu kluban qasa ay. galaw su'! 我們要用鍋子煮山羊肉，別把它拿走！

stahuk₂ (★) 參照 tahuk

1. 煮. stahuk maku' ayang yapit, bhut ru qoli' krryax i yata' maku' Amuy. 我常常為我的 Amuy 姑姑煮飛鼠湯

thkan₁ (★) 參照 tahuk

1. 煮. thkan maku' singut ru kakay bzyok kira' hka' qasa. 我要在爐子上煮黑豆豬腳湯。

thkaw (★) 參照 tahuk

1. 煮. thkaw ta' thlaqiy ni Miquy. 我們來煮鰻魚。 laxi thki wah. thkaw nya' nanak gi ima' abas tbukaw ta' nha'! 不要煮，還是給他自己煮，免得被人家揍！

thkay₁ (★) 參照 tahuk

1. 煮. laxi kngungu'! kongun su' balay i Mikuy qasa ga. thkay ta' ana sazing sinrzan. 不要怕！你真的怕 Mikuy(Mikuy 有什麼好怕的)！我們煮個兩三條吧。

thki₁ (★) 參照 tahuk

1. 煮. thki kwara' para', mit, ru bquanux qasa. pzyux squliq muwah mcisal ma. 聽說有好多人要來，煮所有的山羌 laxi thki kwara'. thazi cikay nniquq ta' nanak. 山羊和山鹿(招待他們)。

thkun₂ (★★) 參照 tahuk

1. 煮. thkun su' na' ocy'a' qani? mha ni iyay su' thkun lga, anay ta' sbuling la. 這些茶你還要泡嗎？如果不想要的話，就把它丟棄。 thkun na minkilux baliq qu mryuw maku'. 我的小腿被熱鐵皮燙到。

tmahuk (★★★) 參照 tahuk

1. 煮. cyux tmahuk bazing sswe' maku' kneril. 我妹妹在煮蛋。 cyux tmahuk wayay i yaki Yulung. Yulung 奶奶在煮麻線(製作麻線的過程)。

tnahuk₁ (★) 參照 tahuk

1. 煮. tnahuk qsy'a' i Bilung la. Bilung 煮過水了。 tnahuk ima' ayang qani? ta kinblaq nbun! 這誰煮的湯？真好喝！

tnahuk₂ (★) 參照 tahuk

1. 煮好的東西. blaq balay niqun tnahuk qani. 這些飯菜真好吃。

tthkan (★) 參照 tahuk

1. 炒鍋. mnita' su' supih tthkan ramat la? 你見過煮菜用的炒鍋嗎？

Tahus (★)

1. [名詞] 男子名. Tahus ga, mama' ni Yumin. Tahus 是 Yumin 的叔叔。

takan (★)

1. [名詞] 盛水器、麻竹. aras takan qasa ru usa' mebul qsyaq! 帶盛水器去汲水!

Takaw (★)

1. [名詞] 高雄. musa' sami Takaw suxan. 我們明天要去高雄。

takay (★)

1. [名詞] 長腳蛙. takay hiya' ga, maki sa syaw gong, qruzyux kakay nya' ru lokah iyal mstoput. 長腳蛙居住在河邊，腳長長的很會跳。

taku' (★)

1. [名詞] 瓢子、杓子. haw na taku' qu qsy'a' qasa! 你用瓢子取水！

Takun (★★)

1. [名詞] 男子名. klpngan iyal qu Takun. Takun 很膽小。

takusi' (★)

1. [名詞] 計程車. usa' mluw takusi' la. 去坐計程車。[借日語。]

takuy (★)

1. [動詞] 推倒. takuy qhuniq qasa! 把樹推倒！

cinkuyan₃ (★) 參照 takuy

1. 推倒. cinkuyan nha' rum'a' qu tuqi qani. 這條路是他們推倒(砍倒)竹子的地方。

ptakuy (★) 參照 takuy

1. 將推倒. ptakuy saku' qnryang ka cyux mklama' qasa kira'. 我待會兒要推倒那面危牆。

tkuyan₂ (★) 參照 takuy

1. 推倒. tkuyan nha' qparung kira' qu qmayah qani. laxi ki'i kya. 這山坡上的旱田是他們推倒(鋸倒)杉木的地方，不要留在那裡。

tkuyaw (★) 參照 takuy

1. 推倒. tkuyaw ni Yupas qopu' maku' lwah! Yupas 別推倒我的杯子囉！

tkuyun (★) 參照 takuy

1. 推倒. tkuyun maku' qu skzywan nya' ru wal mbka' la. 我把他的水缸推倒而且破了。nanu' yasa qu tkuyun saku' nya' ru tbukun saku' nya'. abas iyal wah! 就因為這樣，他推倒我並且揍我一頓。真不值得呀！

tkuzi (★) 參照 takuy

1. 推倒. tkuzi intwan nha' biru' qasa. 把他們推起來的書推倒。 ini' tkuzi na behuy qu tatak maku'. 我的工寮沒有被風吹倒。 laxi tkuzi lwax na renki'. 不要推倒電線杆。

tmakuy (★) 參照 takuy

1. 推倒. cyux tmakuy minbuqax na lwax qu mlikuy qasa. 那個男人在推(倒)腐朽的柱子。

Takyo (★)

1. [名詞] 男子名. ini' nbu qwo i Takyo la. Takyo 不喝酒了。

talagay (★★★★)

1. 多麼. talagay cin_gtwan nya' qu kneril qasa uy! 那個女人真囉嗦呀！

talam (★)

1. 嘗試、試著。

tlaman (★) 參照 talam

1. 嘗試. tlaman hmimuq qu bway na qpring ga, sscimu' cikay. 試著舔羅式鹽膚木果實有一點鹹鹹的。

tlami (★) 參照 talam

1. 嚐、嘗試. tlami kya qu tnahuk su' tbih'. ini' ga sblus na'. 嚐一嚐妳煮的菜，是否還平淡的。

talangay (★)

1. 感嘆詞. talangay rnu' su' mth'yuci' ru ini' s'yux kakay su' ga? 你滑跤滑那麼重，你的腳有沒有扭到？

talap (★)

1. [名詞] 屋簷. r'tung iyal talap ngasal qani hiya' la. pyanga lokah hmbing i mha ni mqwalax wah. 這房子的屋簷太短了，難怪下雨時常漏水。

Tali' (★★★★)

1. [名詞] 男子名. baq iyal kbalay tokan qu yutas Tali'. Tali'阿公很會做背袋。

tama' (★)

1. [動詞] 坐下. tama'! bali su' squliq. 請坐，你別客氣。 tama' te gleng cikay teta' su' slwan mita'. 坐前面一點，這樣你才會看的清楚。

mintama' (★) 參照 tama'

1. 坐過. Lomuy ga, mintama' mcisal sqani ha. ini' kbsyaq lga, wal mshriq mha,"musa' saku' sinrzyut binhqan la" mha. Lomuy 原來坐在這裡聊天，不一會兒就說：「我要去整理衣服了。」然後就離開了。

ptama' 1 (★) 參照 tama'

1. 將要坐. ptama' saku' inu'? 我要坐那裡？

ptama' 2 (★) 參照 tama'

1. 使...坐. ptama' thikan qasa su'. 讓你的爺爺坐在那椅子上

ptmon (★) 參照 ptama' 2

1. 使...坐. ptmon nya' inu' qu teribi qani? 他要把電視放在哪裡？

stama' 1 (★) 參照 tama'

1. 為...坐. bsyaq sinrwan maku' la. anay maku' stama' cikay ha. 我站太久了，我想坐下來。

tman (★) 參照 tama'

1. 坐. btunux qani ga, mutu hngawan ni Walis krryax ru tman nya' mtbaku'. Walis 常常坐在這塊石頭上抽煙休息。 2. 座椅. ungar tman nya' sqani wah. hata' hmang'i te thasa. 這裡沒有座椅，我們去那邊找。

cintman (★) 參照 tman

1. 坐下. qani ga, cintman na yaki' maku'. 這裡是我祖母曾經做過的地方。

ttman (★) 參照 tman

1. 坐椅. nakux maku' ttman nya'. 我翻他的椅子。

tmon (★) 參照 tama'

1. 坐. tmon ima' qu thikan qasa? 誰要坐那張椅子？

tamas (★)

1. [名詞] 記號. hongu' utux qani ga, dasmas nqu sinsman maku' ki cinbwanan. 這彩虹是我與世上立約的記號。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Tamay (★)

1. [名詞] 男子名. ungar balay zyaw nya' qu Tamay qasa! Tamay 真的沒有用！(原意：Tamay 真的沒有事情。)

tamul (★)

1. [名詞] 麴. ungar qu tamul lga, iyat ta' qbaq kbalay qwo. 沒有麴，我們不能製作酒。 2. 樹名.

tana' 1 (★★)

1. [名詞] 刺蔥. abaw na tana' hiya' ga, mutu spgluw tmahuk sa ramat. qbuci' nya' hiya' lga, grgran nha' qurip. 刺蔥的葉子會拌菜來煮，其支幹就拿來研磨生薑。



Tana' 2 (★★)

1. [名詞] 男子名. cyux mnbu ayang na tana' i Tana'. Tana'在喝刺蔥湯。

Tanga' (★)

1. [名詞] 男子名. Tanga' yaba' su'? 你爸爸是 Tanga'嗎？

tangu (★)

1. [動詞] 發芽. ini' tangu na' ramat pinu'ya' maku'. 我種的菜還沒有發芽。

tmanguw (★) 參照 tangu

1. 發芽. tmangu kwara' kk'man ru qqhuniq lga, si baqi mha nyux tehuk uzi qu giqas na kawas la. 當花草樹木都發芽的時候，就知道新的一年也到了。

tani' (★)

1. [名詞] 種. maras tani' na singut qu yaya'. san nya' muhi' qmayah. 母親帶著樹豆種子，要種到田裡。

tankaw (★)

1. [名詞] 蛋糕. ini' saku' soya' maniq tankaw knan hiya'. 我不喜歡吃蛋糕。 [tankaw 「蛋糕」，借自國語。]

tansu' (★)

1. [名詞] 衣櫃. nyux mstmah qu tansu' maku' la. 我的衣櫃爛掉了。 [tansu' 「衣櫃」，借自日語。]

tanux (★★★★)

1. [名詞] 戶外、外面、廣場. laxi usa' mtlelay te tanux kira'. kya lpyung mwah mcisal ru pnaga' ta' nha'. 今天不要到外面遊玩，有親友要拜訪我們，我們必須等候他們。 2. 戶外、外面. usa' gmno' te tanux qu lelaqi' hiya'. 小朋友們去外面玩耍。

stanux (★) 參照 tanux

1. 上廁所. laxi stanux te lelingay na ngasar ki! 不要在家周圍上廁所！

mstanux (★) 參照 stanux

1. 上廁所. hala saku' mstanux ha. 我要上廁所。 mxal ktu' nya' ru wal mstanux. 他肚子痛就跑去上廁所。

tapang (★★★)

1. [名詞] 棉被. qnasuw na kyukay kwara' qu tapang qani ga? 這全是教會發的棉被嗎? 2. 胃壁. inblequn tmahuk qu tapang na kacing ga blaq niqun uzi. 牛的胃壁好好的烹調也很好吃。

ptapang (★) 參照 tapang

1. 縫補、填補. ptapang sami tuqi kira'. 今天我們要填補路面。

tapaq (★)

1. [動詞] 拍打. tapaq cikay qba' mamu. 大家請鼓鼓掌。

cinpaqan (★) 參照 tapaq

1. 拍打. cinpaqan saku' nya' rqtyas ru memaw nyux m'ba' kwara' papak maku' ru qabay maku'. 他賞了我耳光，我的臉和下巴都腫起來了。

ptapaq (★) 參照 tapaq

1. 將拍打. ptapaq saku' qlcing ggalan maku' sakaw kira'. 我今天要刨製作床的木板。

stapaq₁ (★) 參照 tapaq

1. 用...拍打. cyux stapaq ni Masaw qhuniq qu yasam. Masaw 用斧頭刨打樹皮。(做「標誌」表示某種「宣告」)

stapaq₂ (★) 參照 tapaq

1. 為...拍打. nyux tehuk mrhuw ta' la ru ani stapaq cikay qba' ha. 我們的長老到了，給他鼓掌歡迎。

tmapaq (★) 參照 tapaq

1. 拍打. cyux tmapaq 'laqi' nya' i Yawi' ru nhay 'se' qmruq cikay ha. Yawi' 在賞他兒子的耳光，快去制止他。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tnapaq (★) 參照 tapaq

1. 拍打. tnapaq su' qlcing qani lga? 這塊木板你刨打過了沒有？

tpaqan (★) 參照 tapaq

1. 拍打. Yagu' ga, cyux nya' tpaqan rqtyas i Silan. Yagu' 呀，她賞 Silan 巴掌。

tpaqay (★) 參照 tapaq

1. 拍打. tpaqay saku' lwah! 別打我耳光！

tpaqi (★) 參照 tapaq

1. 拍打. Yumus: ini' baqi kmal ru ini' pung ke' qu 'laqi' su'. 'laqi' nanu' nasa hiya' la! tpaqi

cikay ha. Pihaw: laxi hmut mihiy 'laqi' misuw qani lwah. phugun ta' na sebu' la. Yumus: 你的小孩勸不了又不聽話，那是什麼小孩，賞他幾個耳光吧。Pihaw: 目前不能隨便打小孩，否則政府會處罰我們。

tpaqun (★) 參照 tapaq

1. 拍打. klan lozi kiy! tpaqun misu' lwah! 你再說一遍！賞你耳光喫！

Tapas (★)

1. [名詞] 女子名. cikuy iyal qu Tapas qani. 這個 Tapas 很小。

tapih₁ (★)

1. [名詞] 爬岩鰐. cikuy balay qu tapih. mutu si tqpah te babaw bbtunux sa zik na qsy'a'. 爬岩鰐很小隻，會附著於水中石頭上。

tapih₂ (★)

1. [動詞] 招手、邀請. laxi tapih qba' su' gi bali ta' kinbaq qu squliq qasa. 不要招手，那個人我們不認識。 tapih kwara' utux na binkisan ta' mha wah mprraw maniq. 邀請我們祖先的靈魂一起來吃(祭品)。

stapih (★) 參照 tapih₂

1. 招手、邀請. han, aw baq qbx qani qu nyux su' stapih qani ga. qoyat qani lwah. 哟，你邀請我來就是為了(吃)這隻狐狸，我真幸運。

tmapih (★) 參照 tapih₂

1. 招手、邀請. ima' cyux tmapih qba' qasa? Yayut hazi'. 誰在招手？好像是 Yayut。 cyux tmapih mha wah mcisal i Nomi'. Nomi'邀請我們去拜訪他。

tnapih (★) 參照 tapih₂

1. 招手、邀請. Yokay ka qpuli' qasa ga, tnapih maku' na qba' mha uwah hata' ngasal la son maku' ru ini' uwah. kuna nya' ini' baqi nanu' qu nyux maku' stapih ga? 那位耳聾的 Yokay 呀，我跟他招手說我們回家，但她就是不回來。也許他不知道我在招什麼手？ ima' tnapih isu'? 誰邀請你來？

tpihan (★) 參照 tapih₂

1. 招手、邀請. ana saku' tpihan ni yata' maku' Yungiy ga, si maku' laxi kya. 儘管我的Yungiy 姑姑向我招手(或：邀請我)，我都不理會。

tpihaw (★) 參照 tapih₂

1. 招手、邀請. babaw nya' ga, mha ni maki blaq maku' ga, tpihaw misu' lozi. 下次如果我有好事(或：好吃的東西)，我還會邀你來。

tpihi (★) 參照 tapih₂

1. 招手、邀請. tpihi utux nya' tetu' helaw blaq nbu' nya'. 把他的靈魂召回來，讓他的病快

點痊癒。

tpihun (★) 參照 tapih₂

- 招手、邀請. tpihun saku' nha' na plqwi' galiq. 他們用白布向我招手。 tpihun su' kwara' mtswe' su' ga? aki aw ga. 你要邀請你所有的兄弟姊妹嗎？我想應該是。

tapung (★)

- [名詞] 青苔. cyux si pyax pyax mlngyaq ru hmimuq tapung qu qulih. 魚在悠游翻動，舔食青苔。



tara'₁ (★★)

- [名詞] 魚網(圓形鐵斗製成網具). trang msbehuy ru krahu' qwalax nya' qu kayal ga, hmor ru memutang qu llyung lga, 'san nha' ptara' na tara' qu qulih la. 當天氣狂風驟雨時，混濁的河水不斷沖刷，此時他們會用魚網去撈魚。

ptara' (★) 參照 tara'₁

- 網魚. laxi ptara' qulih! 不要網魚！

Tara'₂ (★★)

- [名詞] 男子名. Tara' ga, mama' maku'. Tara'是我的舅舅。

taray (★)

- [名詞] 大臉盆. si' sa taray kwara' qu syam ka hinbengan ta! ru 'ringaw ta' qmasuw. 把我們切過的豬肉都放在大臉盆裡，然後我們開始分配。

tari' (★)

- [名詞] 膝蓋. bun na btunux qu tari' ni Yukan ru wal si kusa waxwax mtkara' i Yukan la. Yukan的膝蓋被石頭射中，他應聲倒了下來。

kintari' (★) 參照 tari'

- 跪下. laxi kintari'! 不要跪！

t'aring (★★★)

- [動詞] 開始. t'aring nya' hga, priqun maku' mpanga' ha. bsyaq pinanga' maku' lga, ini' mu priqi la. 我剛開始背的時候還背得動，背久之後，我便背不動了。 2. 開始、啟動. Pawang isu'

t'aring mqwas. Pawang 你先唱。

inringan (★) 參照 t'aring

- 開始. inringan mnayang ni kotas maku' qu qmayah qani. 這塊園地是我逝去的祖父先開始開墾的。
- 開端(原因). nanu' inringan nha' msyaqih? 是什麼原因讓他們互相仇視?

m'aring (★) 參照 t'aring

- 開始. isu' qu m'aring thzigel ru bha su' nha' ini' tbuki lpi! 是你先挑釁的，他們怎能不出手打你!

min'aring (★) 參照 t'aring

- 開始. min'aring mhuq abaw la. 開始落葉了。

pt'aring (★) 參照 t'aring

- 將開始. pt'aring ta' tegalu' la ru laxi snqwaq. 我們即將開始祈禱，請安靜。

'ringan (★) 參照 t'aring

- 開始. laxi ani spkal qu zywaw qani la ru laxi pkal ana nanu'. bha blaq 'ringan mamu' mpsazyu' lozi. 不要提起這件事情也不要再談，否則你們又要開始吵架。

'ringaw (★) 參照 t'aring

- 開始. ringaw ta' sa atu' nya' mtywaw ma? (在園地工作) 我們從上方處開始工作好嗎?
'ringaw saku' lwah! 不要啟動我的怒氣(不要挑釁我)!

'ringay (★) 參照 t'aring

- 開始. 'ringay ta' squ puqing nya' 'myup. (在鋸木頭) 我們從它的根部開始鋸。

'ringi (★) 參照 t'aring

- 開始. 'ringi maras musa' qmalup qu 'laqi' su' la. 你可以開始帶你的小孩去打獵。

'ringun (★) 參照 t'aring

- 開始. 'ringun ta' inu' kmut qu ruma' qani? 'ringaw ta' sa klbing nya'. (在竹園裡砍伐竹子)
我們要從哪裡開始砍竹子？我們從竹園的下側開始砍伐。

ss'aring (★) 參照 t'aring

- 引燃火苗的東西、火種. nyux mhuziq qu qaraw ruma' ka ss'aring ta' qani ru ini' baqi mutung. 火種濕了，點不著。



st'aring (★) 參照 t'aring

1. 為...開始. ani st'aring maniq kwara' llipyung ta' ha. 為親友們開飯吧。

Taru' (★)

1. [名詞] 男子名. wal maki' Takaw i Taru' hiya' la. Taru' 已經去高雄居住。

taruq (★)

1. [動詞] 挖鋤. taruq gamil na qhuniq qani. 把這樹根挖鋤掉。

cinruqan (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. Sayun: cinruqan su' reramat su' lga? Yagu': aw la. wal maku' suqun la. Sayun: 你的菜園挖鋤好了沒有？Yagu':是的，我已經挖鋤好了。

ptaruq (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. ptaruq qmayah nha' suxan i Saysay ki Micyo. Saysay 跟 Micyo 明天要去挖鋤他們的耕地。

tmaruq (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. cyux tmaruq llmikuy sa slaq nya' i Suyan. Suyan 在田裡挖鋤芒草。

tnaruq (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. tmaruq saku' qmayah maku' shira' ru talagay kinlokah qu ggamil na qhuniq. memaw ini' thzyazi tmaruq. 我昨天在耕地裡挖鋤，一些樹根非常硬，沒有辦法挖鋤。

truqan (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. wal nha' truqan qmayah nha' la. 他們已經把耕地挖鋤好了。

truqaw (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. kita' tayal wah! truqaw su' 'laqi' su'! 小心要注意人！別鋤到你的小孩！

truqay (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. truqay su' qmayah ta' lkiy! wal maku' ghapan ghap na tbih'i la. 別挖鋤我們的耕地！我已經播青菜種了。

truqi (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. truqi cikay tuqiy qani. teta' blaq cikay phkngyan. 這條路鋤一鋤，這樣比較好走。

truqun (★) 參照 taruq

1. 挖鋤. truqun mamu' knwan qu slaq mamu la? 你們什麼時候要挖鋤你們的田地？

Tasaw (★)

1. [名詞] 男子名. Tasaw ga, sswe' na yaya' maku'. Tasaw 是我媽媽的弟弟。

t'asi' (★)

1. [動詞] 打噴嚏. laxi t'asi' ga, rpsan su' kwara' nniqun qani la. 不要打噴嚏，你會噴到食物。

mt'asi' (★) 參照 t'asi'

1. 打噴嚏. cyux mta'si' i Hola' la. Hola' 在打噴嚏。

pt'asi' (★) 參照 t'asi'

1. 將打噴嚏. pgyari kiy! pt'asi' saku' la. 讓開！我要打噴嚏。

tatah (★)

1. [動詞] 燒烤. laxi tatah ngahi. phpuya' ta' sehuy. 不要烤甘薯，我們來煮芋頭。[泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu'「蒸」，專指用 pskrwan「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lnguw「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah「燒烤」，專指烤甘薯；suling「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu'「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]

cintahan (★) 參照 tatah

1. 燒烤過. ngahi' qani ga, cintahan ni kneril Sasan la. 這些甘藷呀，是 Sasan 的妻子烤的。

ptatah₁ (★) 參照 tatah

1. 將燒烤. ptatah simu na' ga? iyat la, yasa balay tnaq myan la. 你們還要烤(地瓜)嗎？不啦，這樣剛剛好。

pintatah (★) 參照 ptatah₁

1. 烤. ini' tkalux ngahi' pintatah maku'. 我考的甘藷沒有燒焦。

ptatah₂ (★) 參照 tatah

1. 使...燒烤. ptatah ngahi' qani. (你)烤這些地瓜。

minptatah (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. Tali' ga, minptatah ngahi' sa syaw na qmayah ru kya wal smalit la. Tali' 他原來在耕地邊烤地瓜的，可能去砍草了吧。

pintahan 1 (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. pintahan myan kwara' la. 我們把全部(地瓜)烤完了。

pintahan 2 (★) 參照 ptatah 2

1. 燒烤好的東西. ini' tkalux pintahan su' ga? 你烤得東西沒焦掉吧？

pptatah (★) 參照 ptatah 2

1. 將使...燒烤. pptatah kwara' ngahi' qasa! 烤所有的地瓜！

ptahan (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. ptahan maku' ngahi' qu bagah na puniq qani. 我在這堆火的餘燼裡烤地瓜。

ptahaw (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. ptahaw ta' kwara' ngahi' nya' uzi. 我們也把他的地瓜烤完。

ptahay (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. ptahay ta' kwara' ngahi' qani. 我們把所有的地瓜烤完。

ptahi (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. ptahi ngani' su'! 烤你的地瓜！

ptahun (★) 參照 ptatah 2

1. 使燒烤. ptahun ni Umaw kwara' ngahi' qani. Umaw 會烤這些地瓜。

ptatah 3 (★) 參照 ptatah 2

1. 使...燒烤. ptatah su' ngahi' krryax? 你每天會烤地瓜嗎？

statah 1 (★) 參照 tatah

1. 用...燒烤. statah ta' ngahi' bagah qani. 我們用木炭烤地瓜。

statah 2 (★) 參照 tatah

1. 為...燒烤. anay statah ni Batu' la. Batu' 為(某人)烤吧。

tmatah (★) 參照 tatah

1. 燒烤. tmatah simu ngahi' na' misuw qani? ini' la. 你們現在還烤地瓜嗎？沒有了。

tnatah (★) 參照 tatah

1. 燒烤. Bonay ga, tnatah saku ru cyux smayu' mha, "saku nnanu' qani hiya'! swa' ini' huqil."

Bonay 烤了山藥之後嘴裡在罵說：「這是什麼山藥 呀！不會熟。」

ttahan (★) 參照 tatah

- 燒烤. te hasa hiya' ga, ttahan nha' ngahi'. 那邊是她們要烤地瓜的地方。

ttahi (★) 參照 tatah

- 燒烤. ttahi kya beh syaw na bagah hka'. 在爐竈裡的炭火邊烤。

ttahun (★) 參照 tatah

- 燒烤. ttahun su' na' ngahi' qani ga? 你還要烤這些地瓜嗎？

tatak (★★★★)

- [名詞] 臨時小屋、工寮、竹屋. p'abi' ta' tatak qmayah kira'. pezbuq ta' sasan. musa' ta' mcisal llipyung te Takunan. 我們今天要夜宿臨時小屋，明天我們要早起，我們要去拜訪竹林部落的親友。

tmatak (★) 參照 tatak

- 搭蓋屋子. ima' pthuyay tmatak te syaw na snat hiya' la! 誰敢在懸崖邊搭工寮呀！

t'atu' (★)

- [動詞] 仔細. ini' t'atu' mtzywaw qu 'laqi' hiya' la. 小孩子做事總是不細心。

mint'atu' (★) 參照 t'atu'

- 仔細. mint'atu' saku' mtzywaw shira' ay. 我昨天做事很細心。

mt'atu' (★) 參照 t'atu'

- 仔細. mt'atu' iyal mtzywaw qu ina' maku'. 我的媳婦做事很細心。

pt'atu' (★) 參照 t'atu'

- 將仔細. pt'atu' saku' mtzywaw aring kira' la mha i Acyang. Acyang 說從今天開始我會仔細做事。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tatu' (★)

- [名詞] 門牙. krahū' iyal tatu' ni Turay. Turay 的門牙很大。

tatuk (★)

- [動詞] 點頭、鞠躬. mha ni smwal su' ga, tatuk cikay tunux. 如果你願意(答應)的話，請點頭。 tatuk tunux. 鞠躬。

ptatuk (★) 參照 tatuk

- 將點頭、將鞠躬. ptatuk su' tunux, ini' ga, iyat su' ptatuk? 你答應還是不答應？(或：你要道歉還是不道歉？)

ptatuk₂ (★) 參照 tatusk

- 互相鞠躬. ptatuk tunux kwara'. 大家互相鞠躬。

mptatuk (★) 參照 ptatuk₂

- 互相鞠躬. cyux mptatuk tunux qu sinsi ru seto'. 老師和學生互相敬禮。 cyux mptatuk tunux i Behuy ki Bagah. Behuy 和 Bagah 互相鞠躬。(互相道歉)

statuk (★) 參照 tatusk

- 點頭、鞠躬. mha ni smwal su' ga, tatusk cikay tunux! 如果你願意(答應)的話，請點頭！ tatusk tunux. 鞠躬。

tmatuk (★) 參照 tatusk

- 點頭、鞠躬. guru' ga, tmatuk tunux mhkani. 鴨子邊走邊點頭。 usa' tmatuk tunux mawan su'. 去向你的連襟鞠躬。(你對他不禮貌而去道歉) musa' saku' tmatuk tunux mama' Pasang. 我要向 Pasang 舅舅鞠躬。(我要去參加 Bakul 舅舅的葬禮)

tnatuk (★) 參照 tatusk

- 點頭、鞠躬. tnatuk maku' tunux la. 我已經跟他鞠躬了。(向他道歉)

tawasi' (★)

- 刷子. sqwax maku' supih qu tawasi' qani. 我要用這個鐵刷子刷洗菜鍋。

tawngan (★)

- [名詞] 公熊. nyux triqun ni yanay qutux qu tawngan na ngarux. 姐夫裝設到一隻公熊。

tayak (★)

- [動詞] 烹飪. laxi tayak ana nanu'. 不要煮(東西)。 [泰雅族烹飪方式有二：室內烹飪與室外烹飪，室內烹飪總稱為 tayak「烹飪」，室外烹飪則無總稱。室內烹飪大致分為 phapuy 「煮」，泛指煮五穀類、根莖類食物，而且只利用水煮方式；pskulu' 「蒸」，專指用 pskrwan 「蒸桶」蒸小米、糯米；tahuk 「煮」，泛指煮蔬菜魚肉、蛋類食品，可以是水煮方式，或炒或燉；ksos 「炒、煎」，指炒(煎)蔬菜魚肉、蛋類食品；lguw 「燉」，只用在於燉獸骨、獸皮。而室外烹飪又可分為 tatah 「燒烤」，專指烤甘薯；suling 「燒烤」，專指燒烤肉類；psqabu' 「悶烤」，悶烤是利用已燒燙的石頭來悶烤不容易煮熟的芋頭和山藥。]

mintayak (★) 參照 tayak

- 烹飪. mintayak kya sa tnobuy ru cyux pqaniq 'laqi' nya' la. 她在廚房煮完東西之後就去餵小孩。

mtayak (★) 參照 tayak

- 烹飪. baq balay mtayak ina' maku'. 我的媳婦很會煮東西。

ptayak₁ (★) 參照 tayak

- 將烹飪. ptayak saku' la. 我要煮東西了。

ptayak₂ (★) 參照 tayak

1. 使...煮. ptayak kwara' nniqun qasa! 煮那些菜!

pint'yakan₂ (★) 參照 ptayak₂

1. 手藝. blaq balay pint'yakan nya'. 她的手藝非常棒。

pptayak (★) 參照 ptayak₂

1. 將使烹飪. pptayak nya' Yumin ma. 他將叫 Yumin 煮。

ptayak₃ (★) 參照 ptayak₂

1. 使...煮. cyux nya' ptayak ina' Yumas qu nniqun myan. 他叫 Yumas 婦婦煮我們吃的東西。

pt'yakan (★) 參照 ptayak₂

1. 使...烹飪. pt'yakan nya' nniqun krryax qu hka'. 她常叫人在爐子上煮東西。

pt'yaki (★) 參照 ptayak₂

1. 使...烹飪. pt'yaki nniqun qani! 烹這些食物！ 2. 烹飪. pt'yaki nanak isu'! 你自己煮！

stayak₁ (★) 參照 tayak

1. 用...烹飪. stayak nya' kwara' qu qibuw, taku' ru hocyo. 她用鏟子

stayak₂ (★) 參照 tayak

1. 為...烹飪. stayak nya' sehu' nya'. 她為她的工人煮東西。

tnayak (★) 參照 tayak

1. 烹飪. iyat maku' tnayak na'. 我還沒煮過。 2. 烹好的東西. qasa tnayak maku'. 那些是我煮的。

tayal (★★★★)

1. [名詞] 泰雅族、泰雅人、人、人民. sraral nanu' yaqu ita' Tayal qu pklahang sa rrgryax rhzyal na Taywan qani. 以前我們泰雅族就是守護台灣山林這片土地的人。



Tayax (★★)

1. [名詞] 男子名. yama' ni Tali' qu Tayax hiya'. Tayax 是 Tali' 的女婿。 2. 懸崖邊。

Taywan (★)

1. [名詞] 台灣. pzyux iyal behuy nya' sa 'bagan qu Taywan. 台灣夏季時有很多颱風。
[Taywan 「台灣」，借華語。]

tazil (★)

1. [動詞] 爬上. ini' tazil na' paris ta'. 我們的敵人還沒爬上來。

mtazil (★) 參照 tazil

1. 爬上. cyux mtazil qint'an na llyung qu lha'. 他們爬上對岸。

tbah (★)

1. [動詞] 更新、創新. laxi tbah mqyznux mha qu yaba' maku'. 我的爸爸說不要創新生活(堅守傳統)。

kinbahani (★★) 參照 tbah

1. 後代、現代. blaq pcbaq kinbahani mamu. 好好教育您們的下一代。

mtbah (★) 參照 tbah

1. 更新、創新. nyux mtbah mqyanux kwara' 'laqi' kinbahani qani. 現代子孫過創新的生活。

tbaku' (★)

1. [名詞] 菸草. baqun su' inu' qu abaw na tbaku'? 你知道菸草葉是哪一個嗎?

cbaku' (★) 參照 tbaku'

1. 抽菸. nyux ta' mlahuy sqani kwara'. mha ni cbaku' su' ga, usa' cbaku' te tanux. 我們全都在這裡聚會，如果你要抽煙就到外面抽煙。

tbibi' (★★)

1. [名詞] 白菜. spung maniq syam. kloka maniq tbibi'. 吃肉要節制，多吃白菜。

ttbihi' (★) 參照 tbibi'

1. 很多白菜. lnahing su' ttbihi' qasa lga? 那些小白菜你除過草拔過莠苗了嗎？ [ttbihi'是 tbibi' 「白菜」的重疊詞。]

tbngan (★)

1. 全都..清光. wal tbngan kmop ni Yumin qu bwax naki' sa saraw. nanak saraw nya' cyux msthay la. 米全部都被 Yumin 拾起，只剩下陶罐了。

tbos (★)

1. [動詞] 燙傷. ini' tbos qba' maku' gi hrhul qsy'a' nya'. 我的手沒燙到，因為水是溫的。 [動詞 tbos 「燙傷」是專指「熱液體」所引起的燙傷，其他如：熱木炭、熱金屬、熱塑膠...等「非熱液體」所引起的燙傷，則不適用本詞彙。]

cinbosan (★) 參照 tbos

1. 燙傷. hmswa' ktu' su'? cinbosan na 'uba' mami' gaw. 你的肚皮怎麼啦？稀飯燙到的。

mtbos (★) 參照 tbos

1. 燙傷. swa' nyux mtbos qba' su'? 你的手為何燙傷？

ptbos 1 (★) 參照 tbos

1. 將燙傷. laxi usa' tmring qrqlu na qsy'a'. ptbos qba' su' la. 你不要摸滾燙得熱水，你的手會燙傷的。

ptbos 2 (★) 參照 tbos

1. 使...燙傷. ay! laxi ptbos kiy! (某人在端熱湯) 啊呀！別燙到人！

pintbosan (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. pintbosan na minkilux miruku' qu nqwaq na yagih nya'. 她嬰兒(女)的嘴巴被牛奶燙到。

ptbos 3 (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. cyux ptbos hipux ka cyux tlqing 'uyuk na torana' i Yayut. Yayuty 在燙藏在碗廚抽屜裡的蟑螂。

ptbosan (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. nyux ptbosan rqyas ni Amay la. Amay 的臉燙傷了。

ptbosaw (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. ptbosaw su' na 'uba' mami' qu nqwaq na bnkis qasa. (用熱稀飯餵老人)別燙到那位老人家的嘴。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ptbosay (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. ana ga kita' cikay. ptbosay su' 'laqi' nha'! 請你注意看，別燙到他們的小孩！

ptbosi (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. ptbosi saku' ga! kte ini' misu' ptbosi uzi ki! 你燙我啊！看我也會不會燙你！

ptbosun (★) 參照 ptbos 2

1. 使燙傷. ay! ay! ptbosun su' nya' na ayang l'ay. 啊呀(小心)！他的湯會燙到你了。

tbosan (★) 參照 tbos

1. 燙傷. wal tbosan na minqrql na ayang qu kakay nya'. 他的腳被熱湯燙到。

tbosaw (★) 參照 tbos

1. 燙傷. sabu' na galiq wakung qasa. tbosaw su' na ayang. (在端熱湯前) 用餐布把碗公包起來，別被湯燙到。

tbosay (★) 參照 tbos

1. 燙傷. tbosay saku' wah! 別燙到我！

tbosi (★) 參照 tbos

1. 燙傷. tbosi kwara' qtahi' ka cyux mkaraw qsawan. 用熱水燙廚具上的螞蟻。

tbosun (★) 參照 tbos

1. 燙傷. hriq! tbosun su' na qsy'a' la. 讓開！你會被水燙到哦。

tbozyak (★)

1. [動詞] 挣扎 (肢體動作)、抓狂. laxi tbozyak ga! bha baqun smaqis ni sinsi qu kakay su' lpi! 你不要掙扎，要不然醫生怎麼縫你腳上的傷口！

mtbozyak (★) 參照 tbozyak

1. 挣扎 (肢體動作)、抓狂. laxi tbozyak ga! bha baqun smaqis ni sinsi qu kakay su' lpi! 你不要掙扎！要不然醫生怎麼縫你腳上的傷口！

t'bul (★)

1. [動詞] 潛水. t'bul cikay. (在河水裡游泳嬉戲)潛水呀！

mint'bul (★) 參照 t'bul

1. 潛水. mint'bul pitung qasa qu huzil nya' ma. ha! baq mt'bul uzi qu huzil ga? 聽說她的狗在那水池裡潛水。啊！狗也會潛水？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mt'bul (★) 參照 t'bul

1. 潛水. wal mt'bul qu balung qasa la. 那根木頭潛到水裡了。 cyux mt'bul mu' qulih qu lyanay maku'. 我的妹夫和他的夥伴在潛水射魚。

pt'bul (★) 參照 t'bul

1. 將潛水. pt'bul sami musa' hkangi squliq ka minklwi' qasa. 我們要潛水尋找那位溺斃的人。

tciku' (★)

1. [動詞] 縮小. ini' tciku' na' qu kinutan qani. 這傷口還沒縮小。

mtciku' (★) 參照 tciku'

1. 縮小. nyux mtciku' qu byacing la. 月亮正圓。

ptciku' (★) 參照 tciku'

1. 將縮小. ini' ptciku' na' qu kinutan qani. 這傷口還沒縮小。

tcinun (★)

1. [動詞] 編織. smural ru nyux mstmah qu kiri' ta' la. tcinun cikay qutux giqas ha! 我們的背簍既老舊又腐朽，織一個新的！ 2. 織布機. blaq smku' kwara' qeqaya' na tcinun qasa. 織布機的器具收好。

cinnunan (★) 參照 tcinun

1. 編織. cinnunan ni Yayut qu lukus ru pala' qani. 這些衣服和布匹是 Yayut 織的。

pcinun (★) 參照 tcinun

1. 將編織. pcinun saku' kira'. 我今天會織布。 pcinun su' knwan isu'? 你什麼時要編織？ pcinun nanu' i Tapas hiya'? Tapas 要織什麼？

tminun (★) 參照 tcinun

1. 編織. cyux tminun lukus qu yaya' ru yaki'. 媽媽和奶奶在織衣服。

tmninun (★) 參照 tminun

1. 運氣、命運. musa' hetay hiya' ga, yaqih tmninun nya' ga, ini' psbzinh la. 去從軍，運氣不佳時，就不會回來了。

tninun (★) 參照 tcinun

1. 編織. tninun ima' qu pala' qani? 這塊布匹是誰織的？ 2. 命運、靈魂. tninun nya' nanak yaqih wah. 他的命運不好。 kuna yani qu tninun maku'. 也許我的命運就是這樣。 wal mtkari' tninun nya' la. 他的靈魂已經迷失。

cininun (★) 參照 tminun

1. 編織過的；靈魂. mhuqil ta' babaw nya' mga, mkaraw hongu' utux ru musa' 'tuxan qu cininun ta' ma. 聽說我們死之後，我們的靈魂會踏過彩虹橋到靈界。

tnunan (★) 參照 tcinun

1. 編織. tnunan ta' lukus ru pala' qu tcinun hiya'. 織布機是我們織布的地方。

te (★★★★)

1. [格位標記]. [普通名詞的處所格、方位格格位標記。]

tebali' (★)

1. [名詞] 大鍋. tebali' hiya' ga, mutu galan hlngagan qsy'a. 大鍋是用來燒水的。

Tecyang (★)

1. [名詞] 男子名. wal malax pqwasan biru' i Tecyang hiya' la. Tecyang 已經畢業了。

tegami' (★★)

1. [名詞] 信、信件. ini' satu' tegami' qu rangi' maku'. 我的朋有沒有寫信給我。 [tegami' 「信、信件」，借自日語。]

tehuk (★★★)

1. [動詞] 到達. ini' tehuk na' lhan qasa ga? 他們還沒到嗎？ mutu sami tehuk krryax sami hiya'. ini' sami nbah ini' wah. 我們呀，我們常常會到而且永不缺席。

kintehuk (★) 參照 tehuk

1. 到達. ini' kintehuk qu qnxan nha'. 他們的生活不足。

mintehuk (★) 參照 tehuk

1. 到達. mintehuk simu knwan simu hiya'? 你們呀，你們什麼時候到的？

ptehuk (★) 參照 tehuk

1. 將到達. ptehuk sami suxan kusa i yaki' su'. 跟你的岳母說我們明天會到。

thkan₂ (★) 參照 tehuk

1. 到達. nway qruzyux qu qba' nya'. thkan nya' magal. 沒有關係，他的手很長，他拿得到。 thkan su' mkaraw namu' qasa? 你爬得過屋頂嗎？

thkay₂ (★) 參照 tehuk

1. 到達. cyux maki gwagiq iyal qu lalaw qasa. aw thkay nya' magal! 那把掃刀在高的地方，他拿不到的！

thki₂ (★) 參照 tehuk

1. 到達. ini' thki magal ni Yumin qu patus qasa. Yumin 拿不到槍。(槍在高處)

thkun₃ (★★) 參照 tehuk

1. 到達. gwagiq iyal snyan ni Temu' la. thkun su' magal ga? Temu' 放得太高，你拿得到嗎？ talagay kintwahiq qu tuqi qani. thkun ta' knwan qu ngasal nya' la? 這條路好遠，我們什麼時候才會到他家？

tekuy (★)

1. [名詞] 小. tekuy kwara' na' qu lelaqi' nya'. 他的小孩還很小。 swa' tekuy kwara' qu qulih cinepan su'? 你釣的魚為什麼都是小的？

ttekuy (★) 參照 tekuy

1. 小. giway ttekuy kwara' qu qulih tniriq nya'. 他釣的魚都是小小的。 [ttekuy 是「tekuy」的重疊詞。]

teli' (★)

1. [名詞] 樹名. cyux m'utu' sa qhuniq teli' kwara' qu qbhninq. 鳥兒全都群聚在 teli'樹。

Temu' (★★★)

1. [名詞] 男子名. lokah iyal mqzinah qu Temu' Ali'. Temu' Ali'很會跑步。

tenaw (★)

1. 電腦. cyux nya' stsa' Bilung tenaw nya'. 他為 Bilung 們展示他的電腦。 [閩語借詞]

Teng (★)

1. [名詞] 男子名. Teng Tali' hiya' ga, mrhuw na qalang myan. Teng Tali'是我們故鄉的耆老。

tennaw (★)

1. [名詞] 電腦. ima' mnita' tennaw la mha i yutas maku'. 我的爺爺說他沒看過電腦。 [tennaw 「電腦」，借自國語。]

tenpingsyang (★)

1. [名詞] 電冰箱. ini' tlutu' qu tenpingsyang qani la. 這電冰箱不冰。 [tenpinsyang 「電冰箱」，借自國語。]



tenpinsyang (★)

1. 電冰箱. pira' iyal ryax ini' su' skuy sa tenpinsyang qu bnaziy su' syam, ini' sknux-na ga? 你好幾天沒把你買的豬肉放在冰箱裡，還沒發臭嗎？ [外語借詞]

tepinskyang (★)

1. 電冰箱. cyux maziy giqas tepinskyang Hayung la. Hayung 買了新的電冰箱。

teribi (★★)

1. [名詞] 電視. blaq ktan qu teribi ga? 電視(節目)好看嗎？ [teribi 「電視」，借自日語。]

teribiy (★)

1. 電視. pskura' te ttman qu teribiy qasa gi teta' ta' baqun mangay. 把電視朝向椅子的方向，這樣我們才看得到。

Tering (★)

1. [名詞] 男子名. baq balay mtzywaw i Tering hiya'. Tering 很會工作。

terivi (★)

1. 電視. ql'ay ta' terivi lma? 我們把電視關掉好嗎？ [外語借詞]

teta' (★★★★)

1. 好讓、使其. bleqi cbaq kmal ke' na Tayal kwara' 'laqi' kinbahan ta'. teta' ini' pkyut qu ke' ta' Tayal. 好好教導泰雅子弟學習族語，如此泰雅語得以傳承。

Tewan (★)

1. [名詞] 男子名. Tewan Losing hiya' ga, yutas maku'. Tewan Losing 是我的岳父。

tgayaw (★)

1. [動詞] 斜躺. tgayaw cikay ha. 躺下來休息一下。

mintgayaw (★) 參照 tgayaw

1. 斜躺. mintgayaw saku' cikay ru nyux saku' ini' k'uy la. 我躺下來休息一下之後，我現在精神很好不覺得累了。 mintgayaw sqani qu kthuy balay na balung qhuniq ru wal maku' 'yupan la. 這裡斜躺著粗大的樹幹，我已經把它鋸斷。

mtgayaw (★) 參照 tgayaw

1. 斜躺. kte qu qara' qhuniq ka cyux mtgayaw qasa ga, nanu' cyux mtquzi' kya qu tryung uy. 你看那斜躺 著的樹枝的地方，虎頭峰的蜂窩就懸 掛在那裡。

ptgayaw₁ (★) 參照 tgayaw

1. 將斜躺. ptgayaw saku' cikay ha. laxi saku' 'syangi ki! 我要躺下來休息一下，別吵我。

ptgayaw₂ (★) 參照 tgayaw

1. 使...斜躺. hrhir ru ptgayaw cikay qhuniq qasa ha gi p'pux ngasal ta' la. 把那棵樹木鋸倒，否則會壓到我們的家。

tgbil (★)

1. [名詞] 榉樹. nhriq iyal qutux tgbil qasa. sobih kbhul kawas nya' la. alay nha' hmbyat muhi' sa sqani ru wal mhuqil la. 這一棵櫟樹非常可惜，它已有近百年的樹齡，他們將它挖起種在這裡卻死了。

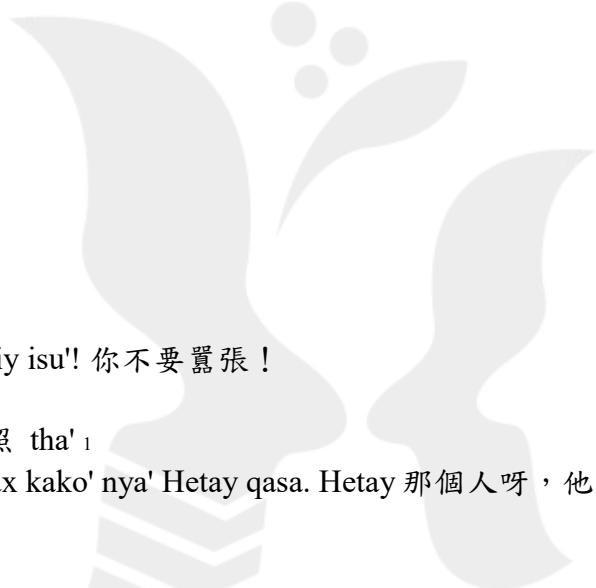
tgliq (★)

1. [名詞] 瀑布. cyux ki'an tgliq zik na llyung qani. 這河流裡有瀑布。



tgtap (★)

- 扇子. tgtap ni yaki' maku' qani. 這是我阿婆的扇子。



tha'₁ (★)

- [動詞] 囂張. laxi tha' kiy isu'! 你不要囂張！

tmha' (★) 參照 tha'₁

- 囂張. tmha' krryax kako' nya' Hetay qasa. Hetay 那個人呀，他平常就很囂張。

tha'₂ (★)

- [名詞] 酒麴. kbalay ta' qwo ga, mha ni twangan smi' tha' qu qwo lmga, msbing nbu qu qwaw nya' ma. 聽說製酒的時候加上 tha' 的酒麴時，聽說喝起來酒是甜的。

thani (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 這裏、這一邊。

thasa (★★)

- 那裏、那一邊. Temu': hinmswa' su' mtta' sqani aring sa kint'an na gong thasa qasa? Temu': 你如何從對面的河岸走到這裡？

thawak (★)

- [名詞] 腰裙. knalay ni Sayun qu thawak qani hiya'. 這件腰裙是 Sayun 做的。

thawki' (★)

- 長官. pingabaq mtutuh! cgbilaw su' na thawki' la. 抽煙小心！以免被上級罰款。 [外語借詞]

Thawpan (★)

1. [名詞] 溪流名稱. blaq iyal puqing qsy'a' na Thawpan qasa hiya'. cyux ini' sragi ana cikuy. Thawpan 溪的水源頭非常好，未受到任何污染。

thay (★★)

1. [動詞] 剩下來；保留. thay cikay pila' su' gi ungar sbaziy ta' cimu'. 留一點錢買鹽巴。 2. 剩下來的東西. ungar thay su'? 你有沒有剩下的東西？

msthay (★) 參照 thay

1. 剩餘的. "mhuqil ta' lga, mutu nanak qlimu' msthay" mha qu sinbilan ke' na bnkis ralar. 以前老人家留下的傳說，我們死後，就只剩下影子。

pthay₂ (★) 參照 thay

1. 保留. pthay saku' cikay ghap na trakis. 我會留一些小米種。

sthay (★) 參照 thay

1. 為...保留. sthay maku' kneril maku' qu kwara' sinplan maku'. 我全部的薪水都留給我太太。 ima' nyux su' sthay bqni' qani? huzil maku' uy. 這些骨頭你留給誰？是我的狗啦。

thayan (★) 參照 thay

1. 保留. cyux thayan ni Alung cikay qu ayang singut. Alung 留一些樹豆湯。

thayaw (★) 參照 thay

1. 保留. laxi ta' suqi kmloh kwara' trakis qani. thayaw ta' qu mtasiq na' hiya'. 我們不能收割全部的小米，把未成熟的(綠色的)留下來。

thayay (★) 參照 thay

1. 保留. thayay su' mami' qasa ay. si suqi maniq gi psbngiq kya la. 那些飯不要留，全部吃完否則會酸掉。

thayun (★) 參照 thay

1. 保留. pira' thayun su'? 你要留多少？ cyux nya' thayun kwara' tniriq nya'. 他把獵物全部都留下來。

thazi (★) 參照 thay

1. 保留. thazi cikay nnbun ta' ska' tuqiy. suqaw su' kwara' lwah! 留一些我們在路上喝的，不要喝完喔！

tmhay (★) 參照 thay

1. 保留、剩下來. cyux su' tmhay tmmyan? 你有留醃肉嗎？ hazi' cyux tmhay cikay pila' i Watan hiya' wah. Watan 好像有留一點兒錢。

tnhay (★) 參照 thay

1. 保留. tmmyan qulih qani ga, tnhay ni Besu' i Yubay. 這些魚醃肉是 Besu' 留給 Yubay 的。

thazi' (★)

1. [動詞] 激怒並挑釁. laxi hmut thazi' squliq. 不要隨便激怒並挑釁別人。 2. 挑釁. ryax maku' mqyanux qani ga ini' saku' thazi' ana ima' squliq. 我活這麼久了，沒有激怒並挑釁過任何人。
[泰雅語動詞 thzigal 「逗弄戲耍」，其「玩笑的性質」居多，也就是說，賓主之間，對於 thzigal 「逗弄戲耍」的行為都有共識，主要是博得一笑，無傷大雅；當然玩笑玩的過火或對方不願意、不配合時，會隨時擦出火花，認為此種行為幼稚至極，甚至有損尊嚴，此時，賓主並不見得皆盡歡。泰雅語動詞 thazi' 「激怒並挑釁」的涵義與 thzigal 「逗弄戲耍」的涵義截然不同，動詞 thazi' 「激怒並挑釁」表示「主事者內心已有充分的準備，隨時為 thazi' 「激怒並挑釁」的行為付出代價，包括爭吵、逞兇鬥狠、打打殺殺等」，基本上 thazi' 「激怒並挑釁」的主事者雙方，彼此已有歷時的「舊恨」與共時的「新仇」在心。仇人相見，分外眼紅，彼此 thzigal 「逗弄戲耍」不太可能，彼此來個 thazi' 「激怒並挑釁」是正常現象。對大部分的動物而言，thzigal 「逗弄戲耍」或 thazi' 「激怒並挑釁」的行為都是一種威脅吧。]

pthazi' 1 (★) 參照 thazi'

1. 將激怒並挑釁. iyat sami pthazi' simu la. ana simu uzi lga, mosa' simu iyat pthazi' sminan uzi. 我們不會激怒並挑釁你們，而你們也不會激怒並挑釁我們吧。

pthazi' 2 (★) 參照 thazi'

1. 互相激怒並挑釁. laxi pthazi' kwara' mamu. lhan qu kinqihan na binkisan manu ru pcbeng qba' ru psblaq tehuq squ ana knwan. 你們不要互相激怒並挑釁，放棄祖先們的恩恩怨怨，相互握手和好到永遠。

thzi (★) 參照 thazi'

1. 激怒並挑釁. laxi thzi squliq ka kahul qszyap qasa wah! mutu si kut squliq lhan hiya' ay! 不要激怒並挑釁來自對面山頭的那些人，他們會砍殺人耶！

thzyan (★) 參照 thazi'

1. 激怒並挑釁. thzyan su' krryax i Watan qasa ma rwa? kte' wah! hiya' mga, si qori squ qutux mhmut na squliq ma. 聽說你常常激怒並挑釁 Watan？小心喔！聽說 Watan 是個非常凶猛的人。

thzyaw (★) 參照 thazi'

1. 激怒並挑釁. thzyaw su' huzil maku' qasa wah! mhmut ru baq kmat tayal ay! 不要激怒並挑釁我的狗，牠性情粗暴而且會咬人。

thzyun (★) 參照 thazi'

1. 激怒並挑釁. ana saku' nya' thzyun ga, ini' saku' nangi' mt'uqu' ru mtluhing. 儘管他激怒並挑釁我，我一點也不生氣 2. 挑釁. ana kacing lkiy! mha ni thzyun su' lga mutu kmihuy ru cintlkah kakay nya'. 就算是牛吧！如果激怒並挑釁牠的話，牠會用牛角頂人或用腳踢人。

tmhazi' (★) 參照 thazi'

- 激怒並挑釁. Hetay ga, blaq nya' balay tmhazi' squliq. Hetay 很喜歡激怒並挑釁人家。
- 挑釁. lxun su' tmhazi' qu tryung qasa. bah ini' kat lpi! 誰叫你激怒並挑釁那窩虎頭蜂，牠們當然會螯人。

tnhazi' (★) 參照 thazi'

- 激怒並挑釁. tnhazi' ni Yungay i Behuy ru mtlapaw lru cyux si phmut hmwaw lga. Behuy 被 Yungay 激怒並挑釁之後，他現在非常憤怒且亂吼亂叫。

thbu' (★)

- [名詞] 葡瓜. blaq balay sramat qu thbu' hiya'. 葡瓜非常好下菜。

thekan (★)

- 椅子. snom ima' qu thekan qani? 這椅子是誰擦的？

Thelu (★)

- [名詞] 外省人. blaq iyal inlungan na mama' maku' Thelu. 我的外省姑丈心地很善良。

theluw (★)

- 外省人. kya qutux mama' maku' theluw. 我有一個外省人姑丈。

thetang (★)

- 鐵釘. nyux s'yangan kwara' thetang qani la. 這些鐵釘都已經生鏽了。

thgus (★)

- [動詞] 滑動、滑行. ini' thgus. (某物在斜坡上)沒有在滑行。 ini' thgus yopun maku'. 我的褲子沒有滑落。

cinhgsan (★) 參照 thgus

- 滑動、滑行. talagay kinsmyax ru kinlabang qu cinhgsan na ngarux qani uy! 熊滑行過的地方又寬又亮！ cinhgsan nanu' qani' hiya' la? 這是什麼(動物)滑過的？

minthgus (★) 參照 thgus

- 滑動、滑行. minthgus mhyapas sa ska' tuqiy kya syaw lluhiy qu lelaqi' qasa. talagay kimrawi'. 那些小孩子們在懸崖邊的路上玩滑行遊戲，太頑皮又誇張。

mthgus (★) 參照 thgus

- 滑動、滑行. cyux mthgus ruma' ru qparung. (在山坡上)竹子和杉木在滑行。 cyux mthgus yopun nya'. 他的褲子滑下來了。

pthgus 1 (★) 參照 thgus

- 將滑動、將滑行. blaq mhul kwara' balung namuw qasa gi ini' bleqi mhul lga, pthgus ru

phwah qu namuw qasa la. 屋頂上的梁柱綁好(固定好)，如果沒有綁好，那些梁柱將會滑落，屋頂也會垮下來。

pthgus₂ (★) 參照 thgus

1. 使滑動、使滑行. ini' sami pthgus ruma' ru ima' minpthgus lpi? 我們沒有讓竹子滑下去，誰讓他們滑下去的？

minpthgus (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. minpthgus simu qparung lga? 你們溜過杉木了嗎？

pinthgsan (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動，使滑行. pinthgsan myan kima' sraral qu tuqi qani. 我們以前在這條路上溜木馬。

ppthgus (★) 參照 pthgus₂

1. 將使滑動、將使滑行. ppthgus sami ruma' qutux rehay qani gi wahan mpanga' na torak rasun nya' tbaziy. 我們這個星期要溜(滑)竹子，方便卡車載去賣。

pthgsaw (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. pthgsaw su' btunux qasa ki! pbu' tayal la. 別讓那些石頭滑下去，不然會打到人！

pthgsi (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. pthgsi kwara' qqhuniq qasa! 讓那些木頭都滑下去！ laxi pthgsi kusa lelaqi' ga! 叫小孩子們不要(在這斜坡上)滑行！

pthgsun (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. pthgsun mamu suxan ga? 你們明天會讓它們溜下去嗎？

pthgus₃ (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. cyux pthgus balung qhuniq i Iran ki Pasang ru pm'yan nha' tqinu. Iran 跟 Pasang 在滾木頭(使木頭滑動並讓木頭聚集在一個地方)，這些木頭是他們要種植香菇。

pthgusan (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. pthgusan myan ruma', qparung, ini' ga, qqhuniq krriyax qu tuqi mpquyaw qani. 我們常在這條向下傾斜的道路溜(滑)竹子

pthgusay (★) 參照 pthgus₂

1. 使滑動、使滑行. pthgusay ta' balung qhuniq ma'? 我們讓木頭溜下去好嗎？

thgsan (★) 參照 thgus

1. 滑動、滑行. thgsan na ruma' ru qparung qu tuqiy qasa ru laxi s'urux kya. (在斜坡上)竹子

與杉木在這條路上滑行，不要站在那裡。

thikan (★★★)

1. [名詞] 椅子. kinrarial hiya' ga, mutu si ip balung galan nha' thikan. 在以前都是直接切斷大木頭來當做椅子用。



thkun₁ (★★)

1. [名詞] 扁豆. thkun mtalah hiya' ga, blaq niqun qu sabak nya'. 紅色的扁豆，它的豆莢很好吃。

thlaqi (★)

1. [名詞] 鰻魚. mqoyat qu tmiriq thlaqi hiya'. 能釣到鰻魚是幸運的。

thoki' (★)

1. [名詞] 長官、老闆. hiya' qu thoki' myan. 他是我們的長官。[thoki 「長官」，借自閩南語。]

thubing (★)

1. [動詞] 狂風豪雨(接近於颱風). ini' thubing iyal misuw qani la. swa' ga, nyux mtkzyay qu kayal nya' qani. 最近沒有狂風豪雨，因為天氣乾燥的很。

mthubing (★) 參照 thubing

1. 狂風豪雨. nyux mthubing la. 狂風豪雨囉。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

thuyay₁ (★★)

1. [動詞] 能力足夠. ini' saku' thuyay mbaziy ngasal na'. 我還沒有辦法買房子。

pthuyay (★) 參照 thuyay₁

1. 能力將足夠. pthuyay su' hmkani' ga? 你可以走路嗎？

thuyay₂ (★★) 參照 thuyay₁

1. 能力足夠. thuyay su' balay isu' hiya' la. 你的能力很足夠。 pzyux qu snli' su' pilal' lga thuyay su' mbaziy ngasal te hugal la. 你錢存多了，就能買山下的房子。

th'yayun (★) 參照 thuyay₁

1. 能力足夠. th'yayun su' mpanga' ga? 你揹的動嗎？

th'yazi (★) 參照 thuyay 1

1. 能力足夠. ini' nya' th'yazi kmtu' qu bqni' qasa. 他沒有辦法啃那根骨頭。

thuzyay (★)

1. 能. Yumin! laxi stama' squliq ga, bha su' thuzyay mqyanux nanak lpi? Yumin! 你不要依靠別人，否則你怎能自立更生？

pthuzyay (★) 參照 thuzyay

1. 能. nyux mnbu' i Ciwas ru iyat pthuzyay qmumah qmayah nya'. ani squmah cikay isu' ha ma? Ciwas 生病，沒有辦法鋤旱田的雜草，你可以為他鋤草嗎？

th'yazyun (★) 參照 thuzyay

1. 能. ini' su' k'yan Temu' qnzyat. mtqnaniq su' ru mqilang su'. laxi sze' knerinl gi iyat su' th'yazyun qmayat. 你不像 Temu'勤勞，你又好吃懶做，你別想訂親因為你沒辦法養家。

thzyazi (★) 參照 thuzyay

1. 能. Yayut ga. ana maku' qrqan ga ini' balay thzyazi inlungan nya'. 我要制止 Yayut 但她的心腸硬的很(無法制止)。

thyusi' (★)

1. [名詞] 圓豆. ptahuk ayang thyusi' kira' qu yaya'. 媽媽今天要煮圓豆湯。

thzigal (★)

1. [動詞] 逗弄戲耍. mama' mamu' Temu' ga, ms'su' iyal la. thzigal cikay teta' msyaq ga. 你們的 Temu'叔叔太內向了，逗一逗他，讓他開懷。[泰雅語動詞 thzigal 「逗弄戲耍」，其「玩笑的性質」居多，也就是說，賓主之間，對於 thzigal 「逗弄戲耍」的行為都有共識，主要是博得一笑，無傷大雅；當然玩笑玩的過火或對方不願意、不配合時，會隨時擦出火花，認為此種行為幼稚至極，甚至有損尊嚴，此時，賓主並不見得皆盡歡。泰雅語動詞 thazi' 「激怒並挑釁」的涵義與 thzigal 「逗弄戲耍」的涵義截然不同，動詞 thazi' 「激怒並挑釁」表示「主事者內心已有充分的準備，隨時為 thazi' 「激怒並挑釁」的行為付出代價，包括爭吵、逞兇鬥狠、打打殺殺等」，基本上 thazi' 「激怒並挑釁」的主事者双方，彼此已有歷時的「舊恨」與共時的「新仇」在心。仇人相見，分外眼紅，彼此 thzigal 「逗弄戲耍」不太可能，彼此來個 thazi' 「激怒並挑釁」是正常現象。對大部分的動物而言，thzigal 「逗弄戲耍」或 thazi' 「激怒並挑釁」的行為都是一種威脅吧。]

pthzigal 1 (★) 參照 thzigal

1. 將逗弄戲耍. pthzigal saku' yutas maku' mha i Pasang ru kyalun mku' mha," nguciq! baqun su' tmhzigal qu bnkis hiya' ga!" son mu' Pasang 說我要逗弄我的爺爺，後來我跟他說：「哪笨蛋！怎麼可以逗弄老人家！」

pthzigel₂ (★) 參照 thzigel

1. 互相逗弄戲耍. laxy pthzigel ga, swa' ga mutu simu mkkat. 你們不要互相逗弄戲耍，因為你們會爭吵。

sthzigel (★) 參照 thzigel

1. 用...逗弄戲耍. aw baq qumay qani qu nyux nya' sthzigel i Maya'. 原來他用毛毛蟲逗 Maya'.

thgalan (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. cyux thgalan ni Iran i Maya' ru si kte' cyux mha "iyaw iyaw" mnngilis i Maya' la. Iran 在逗弄 Maya'，結果 Maya' iyaw iyaw 地哭了起來。

thgalaw (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. thgalaw ta' cikay yaya' ta' quw? 我們逗一逗媽媽好嗎？

thgalay (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. thgalay su' sinsi qasa kiy! 不要逗那位老師！ thgalay saku' kiy! naga' ini' misu' qapi ngabay! 不要逗我！待會兒看我會不會拆了你的下巴！

thgali (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. laxy thgali mrhuw qasa wah! 不要逗那位長老喔！ thgali yungay qasa kiy! kte' ini' nya' kaci tluling su'! 逗那隻猴子看看！別笨了你的手指會被他咬傷！

thgalun (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. thgalun su' iyal qu squliq lga, bha ini' tluhing lpi. 如果你逗人家逗得太過火，沒有人會不生氣。

tmhzigal (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. qeri' tmhzigal huzil kya kiy. kte' ini' su' nya' kati kya ga! 儘量逗弄那隻狗啊，小心牠咬你！ usa' tmhzigal cikay yaba' su' ga. 去逗逗你的爸爸呀。

tnhzigel (★) 參照 thzigel

1. 逗弄戲耍. tnhzigel maku' i Yumin qu syam qani. 這豬肉是我向 Yumin 逗來的。

Tingting (★)

1. [名詞] 男子名. blaq balay inlungan nya' i Tingting. 的心腸善良。

tkalux (★)

1. [動詞] 燒焦. ini' tkalux ngahi' pintatah maku'. 我考的甘藷沒有燒焦。

mtkalux (★) 參照 tkalux

1. 燒焦；烤焦；焦狀物. ini' kbaq tmahuk Pisuy. cyux mtkalux pinhpuyan nya' la. Pisuy 不擅於烹飪，他將食物煮焦了。

ptkalux (★) 參照 tkalux

1. 燒焦. ssyuk cikay ramat qasa ha. ptkalux kya la. (在炒菜)把菜翻一翻，否則會燒焦。

tklxun (★) 參照 tkalux

1. 燒焦. ssyuki syam cyux su' slingun qasa. tklxun su' l'ay! 把你烤的豬肉翻一翻，否則會燒焦！

tkara' 1 (★)

1. [名詞] 斑鳩. minxal ga, si tbah msu' un sa te tanux qu tkara'. aw baq sa inwahan hmlah sqani na ssquliq. 有一回，外面突然滿滿都是斑鳩，原來是別人來這裡放生。

tkara' 2 (★)

1. [動詞] 四腳朝天地倒向地面. cyux mtkara' mtakuy kwara' nha'. nanak knan ini' tkara'. 他們全部都四腳朝天地倒向地面，只有我沒有。

mtkara' (★) 參照 tkara' 2

1. 四腳朝天地倒向地面. mtkara' squ zik na bling tuqiy qani kwara' qu otobay. 所有的摩托車在這個山洞裡四腳朝天地倒向地面。

ptkara' (★) 參照 tkara' 2

1. 將四腳朝天地倒向地面. swa' su' si tokaw tokaw mhkani lpi? ptkara' su' la! 你為什麼走路跳來跳去的？你將會四腳朝天地倒向地面！

tkari' (★)

1. [動詞] 迷路、迷失、流浪、四處遊蕩. baqun su' cyux inu' qu qalang mama' su' Yukan ga? laxi tkari' ki! 你知道 Yukan 伯父的部落在哪裡嗎？不要迷路！ 2. 迷失(心智). ini' tkari' inlungan maku'. 我沒有迷失。

mintkari' (★) 參照 tkari'

1. 迷路、迷失、流浪. mintkari' mopuw ryax ru ini' nya' baqi inu' inwahan nya'. 他迷路十天而且他不知道他曾去過哪裡。 mintkari' sinnhyan nha' qutux ngasal qani srabal. 以前這一家的信仰迷失(迷信)。

mtkari' (★★) 參照 tkari'

1. 迷路、迷失、流浪. inu' kya mrhuw ka aki muwah mita' isu' qasa la? swa' ini' tehuk na? kuna wal mtkari' lga! 要來看你的長老為什麼還沒到？是不是迷路了！ 2. 迷路、迷失. ini' ptinaq qinnxan nya' misuw qani hiya' la. helaw balay mtkari' inlungan na qutux qutux squliq. 現代生活不一樣了，每個人都很容易迷失。 wal nya' rasun mtkari' kwara' ngasal nya'. 他帶全家人流浪。 wal mtkari' mit qnayat myan la. 我們養的羊迷失了。

ptkari' 1 (★) 參照 tkari'

1. 將迷路、將迷失、將流浪. blaq maqut cyux te inu' qu bziran karoh ru soki'. ptkari' ta'

l'ay! 好好問五金行在哪裡？否則我們會迷路。

ptkari' 2 (★) 參照 tkari'

- 使...迷路、使...迷失、使...流浪. laxi ptkari' lozi kusa ina' su'. 叫你的媳婦不要再使自己迷路(迷失)。

ptkryan (★) 參照 ptkari' 2

- 使...迷路、使...迷失. ptkryan nya' krriyax qu Mnka'. 他常常在台北迷路。

ptkryun (★) 參照 ptkari' 2

- 使...迷路、使...迷失. nyux maku' ptkryun tuqi ka 'osa' qalang Smangus la. 我找不到往司馬庫斯(Smangus)的路。

stkari' (★) 參照 tkari'

- 為...迷路、為...迷失. stkari' nya' krriyax qu mlikuy nya' ru 'laqi' nya' ru bha blaq qnxan nha' lpi! 她常常逃離迷失，他們的家庭怎麼會好！

tkryan (★) 參照 tkari'

- 迷路、迷失. tkryan maku' krriyax ngasal su'. 到你家我常迷路。

tkryun (★) 參照 tkari'

- 迷路、迷失. ana Sinkina ga, tkryun su' uzi lpi! 連(小小的)竹東鎮你也會迷路！

tkax (★)

- [動詞] 用手指彈打. tkax lihuy nya'! 彈他的額頭！

tkaxan (★) 參照 tkax

- 用手指彈打. cyux nya' tkaxan tunux na 'laqi' nya'. 他在彈他小孩子的頭。

tmkax (★) 參照 tkax

- 用手指彈打. swa' su' nyux tmkax tunux lpi? 你怎麼彈我的頭？

tkgil (★)

- [動詞] 頭暈. ini' kgil tunux su' lga? 你的頭還會暈嗎？

mtkgil (★) 參照 tkgil

- 頭暈. nyux saku' mtkgil. 我頭暈。

tklax (★)

- [動詞] 彈打. tklax kusa papak nya'. 彈他的耳朵。 [與「打」有關的泰雅語動詞有：tklax 「彈打」、tapaq 「賞巴掌、打扁」、tucing 「捶打、敲打」、silat 「鞭打」、tabuk 「拳打腳踢」、bihiy 「打」。tklax 是利用手指頭「彈打」人或動物的耳朵或額頭；tapaq 用手巴掌「賞人耳光」或把物品器皿「打扁」；tucing 利用拳頭、或手肘、或整隻手、或握著器具

「捶打、敲打」人、動物或物品；silat 利用鞭子、樹枝、竹枝，或利用長條形的鞭打器具「鞭打」人、動物或物品；而 tabuk 「拳打腳踢」顧名思義就是利用手和腳，或握著器具「打人又踢人」；bihiy 是上述任何形式的「打」。所以我們可以說，“ bihiy saku' ga, ana saku' tklaxan, ana saku' tpaqan, ana saku' tcengun, ana saku' slatun, ini' ga, ana saku' tbukun. iyat misu'syukun ana qutux.”「你打我呀，不管你彈我的耳朵(額頭)、或賞我巴掌、或捶打我、或鞭打我、或踢我打我，我都不會反抗。」]

ptklax₁ (★) 參照 tklax

1. 將彈打. kun ptklax papak su' lrwa! (在玩彈耳朵的遊戲) 換我彈你的耳朵！

ptklax₂ (★) 參照 tklax

1. 使...彈打. Yawi' qu wal lmaqux la ru ptklax papak maku' son mu i Yawi'. (在玩彈耳朵的遊戲) Yawi'贏了，我叫 Yawi'彈我的耳朵。

pintklaxan (★) 參照 ptklax₂

1. 使...彈打. pintklaxan nya' papak maku'. 他彈我的耳朵。

ptklax₄ (★) 參照 ptklax₂

1. 使...彈打. cyux nya' ptklax i Pasang qu papak nya'. 他叫 Pasang 彈打他的耳朵。

ptklaxan (★) 參照 ptklax₂

1. 使...彈打. ptklaxan ni Yumin qu papak na ngyaw qasa. Yumin 叫人彈打那隻貓的耳朵。

ptklaxay (★) 參照 ptklax₂

1. 使...彈打. Yupas: ptklaxay ta' lihuy bzyok qasa ma' ? Yupas: 我們叫人彈豬的額頭好不好？ Sayun: nyux su' ini' ptlequn ga isu' ? Sayun: 你瘋了沒瘋呀你？

ptklaxi (★) 參照 ptklax₂

1. 使...彈打. ptklaxi lihuy ni Tali' kusa i Bonay. 叫 Bonay 彈 Tali'的額頭。

ptklax₃ (★) 參照 tklax

1. 互相彈打. memaw cyux mtalah ru m'ba' qu llahuy mamu la. laxi ptklax la! 你們的額頭又紅又腫，不要在互相彈打！

tmklax (★) 參照 tklax

1. 彈打. cyux tmklax luhuy ni Yubay i Hayung. Hayung 在彈 Yubay 的額頭。

tnklax (★) 參照 tklax

1. 彈打. tnklax nya' papak maku'. mxal balay ma. 他彈我的耳朵，真的很痛。

tklipung (★)

1. [動詞] 膽子小. tklipung iyal qu Iran qasa ay. mhngan lga, ana tanux ini' nya' se la. Iral 膽子非

常小，只要天色暗下來，他就不敢外出。

klpngan (★) 參照 tklipung

1. 膽小鬼. klpngan hiya' ga, ungar nanu' ini' nya' kongi. 膽小鬼什麼都怕。

tkmu' (★)

1. [動詞] 懶洋洋地. laxi si tkmu' mtama' zik ngasal! 不要老是懶洋洋地蹲坐在家裡！

mintkmu' (★) 參照 tkmu'

1. 懶洋洋地. mintkmu' ms'urux sa hkuy na tatak qu ngngta' qasa . 那些雞懶洋洋地站在雞寮的角落裡。

mtkmu' (★) 參照 tkmu'

1. 懶洋洋地. cyux mtkmu' ms'urux sa tatak qu ngta'. 雞在雞寮裡懶洋洋地站著。

tkm'an (★) 參照 tkmu'

1. 隱蔽處. cngsuy lga, ana qqsinu mutu musa' hmkani' sa tkm'an nha'. 寒流時，就連動物們都去尋找他們的隱蔽處。

tkru' (★)

1. [動詞] 凝固. ini' tkru' na'. 還沒凝固。

mtkru' (★) 參照 tkru'

1. 凝固. nyux mtkru' ramu' ngta' la. 雞血凝固了。

tkuni (★)

1. [動詞] 倒 (液體、垃圾). tkuni cikay qwo qu kopu' na yanay su' ! 幫你的姊夫斟酒！

tkura'₁ (★)

1. [動詞] 裝入、倒入. ini' tkura' qwo na' i Rimuy. Rimuy 還沒裝酒。

tkran (★) 參照 tkura'₁

1. 裝入、倒入. cyux tkran na qsy'a' qu skzyon qasa. 水缸裝著水。

tkri (★) 參照 tkura'₁

1. 裝入、倒入. tkri cikay qwo qu qopu' maku'! 我的杯子倒一些酒！

tkura'₂ (★) 參照 tkura'₁

1. 裝入、倒入. cyux tkura' ruma' i Maray. Maray 在裝竹子。

tkusa' (★)

1. [動詞] 裝模作樣. laxi tkusa' kusa qu yama' su'. 叫你的女婿不要裝模作樣。

mintkusa' (★) 參照 tkusa'

- 裝模作樣. Bonay qasa ga, mintkusa' mha pptzywaw saku' ru si kte' nyux si pinblaq mtgayaw m'abi' sa zik na sasaw qhuniq la. Bonay 呀，裝模作樣地說要工作的，結果他舒服服地躺在樹蔭下睡覺。

mtkusa' (★) 參照 tkusa'

- 裝模作樣. yasa kako' nya'. blaq nya' iyal mtkusa' ga. 他的樣子就是那樣，很喜歡裝模作樣。

ptkusa' (★) 參照 tkusa'

- 將裝模作樣. ptkusa' saku' mihiy uyuk na huzil qasa ru kte' yaya' nya' teta' mha nanu'. 我裝著要打那隻小狗，看看母狗有什麼反應。

tlaka' (★)

- [名詞] 霜. tlut' iyal kayal nya' ru memaw giway tlaka' kwara' qu babaw na rnamuw. 天氣很冷，屋頂上都是霜。

tlapa' (★)

- [動詞] 火勢蔓延. ini' tlapa' pin'yangan su' qasa ga? laxi koxi. ini' nbah tlapa' 你火燒的耕地火勢沒有蔓延吧？不用擔心，不會蔓延的。

mintlapa' (★) 參照 tlapa'

- 火勢蔓延. mintlapa' puniq nya' qmayah maku' ru uxul su' wal myan th'yayun muyut. aki mtlom kwara' rruma' te lelingay nya' la. 我的耕地火勢蔓延，還好我們把它滅掉，否則會燒到鄰近的竹園。

mtlapa' (★) 參照 tlapa'

- 火勢蔓延. cyux t'aring mtlapa' puniq qasa la. nhay pqsyai'. 那火開始蔓延了，快點澆水。

ptlapa' (★) 參照 tlapa'

- 火勢將蔓延. blaq muyut puniq qani gi ptlapa' la. bha blaq lomun nya' kwara' rgyax qani la! 把火滅乾淨，否則火勢蔓延禍及整座山，那該怎麼辦！

tlapaw (★)

- [動詞] 生氣. tlapaw kusa i Payan kiy! hiya' nanak qu yaqih ru nanu' aki nya' stlapaw lpi! 你叫Payan 生氣呀！他自己不對，有什麼好生氣的！[泰雅語動詞t'uqu'「生氣」是透過沈默的方式表達心裡的不滿或委屈，對於讓他心生不滿或讓他受委屈的人，採取一種「視而不見、聽而不聞、問而不答」的消極態度回應之，而動詞tluhing「生氣」或 tlapaw「生氣」是透過激烈的手段表達心裡的不滿或委屈，例如：大聲地謾罵、敲擊物品、手足舞蹈一副要打人的樣子，甚至可能付諸「行動」，打人或揍人等等。簡單地說，tluhing 或 tlapaw 體現心理的一種系列狀態，也就是：始於「生氣」，繼而「發脾氣」，終於「報復行為」。]

mintlapaw (★) 參照 tlapaw

- 生氣. mintlapaw i Saka' ru wal nya' bkon kwara' qeqaya' ngasal nya'. nway karu nya' nanak! Saka'發了脾氣，並且把所有的傢俱砸爛了。沒關係，他自己活該！

mtlapaw (★) 參照 tlapaw

- 生氣. mtlapaw i Pasang lga, ini' baqi qmroq la ru si laxi kya. Pasang 一生氣就勸阻不了，不要理他。

ptlapaw (★) 參照 tlapaw

- 將生氣. ini' su' ktinaq na' ga! ptlapaw su' lozi ga? pgyarun misu' lwah! 你還不夠啊！你還要發脾氣？我要離開你哦！

stlapaw (★) 參照 tlapaw

- 為(因)...生氣. aw baq qnaniq qani qu nyux su' stlapaw ru abas iyal memaw su' stucing kneril su'. siqan su' iyal! 原來你是為了吃的東西而發脾氣，實在很不值得為了這樣的理由而打太太。你實在很可憐！

tlaqi (★)

- [名詞] 鰻魚. ini' hmci tmiriq qu tlaqi hiya'. 鰻魚不容易釣到。

tlasuw (★)

- [動詞] 淚青. ini' tlasuw qu cinbukan nya' hi' su' ga? ini'. bha mha nanu' qu giwan kinatan na qtahi' hiya' la. 你的身體被他打之後沒有淤青吧？沒事兒，就如同螞蟻咬的一樣，無關緊要。

mintlasuw (★) 參照 tlasuw

- 淤青. mintlasuw qba' nya' ru nyux blaq la. 她的手受傷淤青，現在已經好了。

mtlasuw (★) 參照 tlasuw

- 淤青. nyux m'ba' ru mtlausw qu cinkuyan maku' qani la. abas wah! 我跌傷的部位腫脹淤青，真倒楣！ swa' nyux mtlausw rqtyas su'? hinswa'an su'? 你的臉為什麼淤青？你到底怎麼啦？

ptlasuw (★) 參照 tlasuw

- 將淤青. talagay lihuy pintacing su' uy! nhay ani pkat cikay tlaka' gi ptlausw la ay! 哇，你的額頭撞成這樣！快拿去冰敷，否則會淤青！

tlelay (★)

- [動詞] 閒晃、遊蕩. laxi tlelay lga! cyux memaw s'unan mmiquy ru wwahiy kwara' qmayah su' la. 不要在閒晃了！你的旱田都長滿了芒草及野藤。

mintlelay (★) 參照 tlelay

- 閒晃、遊蕩. mintlelay saku' sazing kawas ru nyux maku' baqun inlungan maku' misuw

qani la. pqnzyat saku' mtzywaw aring kira'. 兩年以來我到處閒晃，現在我懊惱後悔，從現在起我會努力工作。

mtlelay (★) 參照 tlelay

1. 閒晃、遊蕩. mqilang na squliq ga, mutux mtlelay squ ska na tuqiy ru ana nanu' ini' nya' thzyazi mtzywaw. 懶惰的人常在路上閒晃，什麼事都做不了。

ptlelay (★) 參照 tlelay

1. 將閒晃、將遊蕩. ta kwara' zywaw na qmayah ru slaq ini' su' pcywagi ru ptlelay su' na' ga? 這麼多農事你沒做，你還要繼續閒晃遊蕩嗎？

tlequn 1 (★)

1. [動詞] 發瘋. laxi tlequn ga! pknkux kwara' rangi' maku' la. 不要發瘋，否則我的朋友會嚇到。
2. 瘋子. usa' la! qutux tlequn qani! 滾吧，你這位瘋子！

mintlequn (★) 參照 tlequn 1

1. 發過瘋. mintlequn na busuk nya' shera' lozi i Walis. spung cikay kusa. 昨天 Walis 又發酒瘋，叫他克制一點兒。

mtlequn (★) 參照 tlequn 1

1. 發瘋. Yumus mga, tehuq squ ryax na mkphpah qu lapaw lmga, mtlequn lma. hmswa' sa la? 聽說 Yumus 到了櫻花開花的時候，她就會發瘋。這到底是怎麼一回事兒？

ptlequn 1 (★) 參照 tlequn 1

1. 將會發瘋. wal mtkari' qu qnazyat nya' hozil. memaw pira' iyal byacing hinkngyan nya' ru ini' nya' 'lwi. ptlequn hazi' la. 他養的狗失蹤了，他找了好幾個月都找不到，他可能會發瘋囉。

tlequn 2 (★)

1. 叫...床. cyux nya' tlequn i Pagung. 他叫 Pagung 起床。

tlkah (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [名詞] 木背架. laxi tlkah ga! 不要踢！

tlkup (★)

1. [名詞] 西瓜. bnaziy su' inu' qu tlkup qani? takinsbing iyal! 你這西瓜是在哪兒買的呢？好甜喔！

tlnqa' (★)

1. [名詞] 陷阱. musa' saku' mita' tlnqa' na pkugih. 我要去看竹雞陷阱。

tltu' (★)

1. [動詞] 冰冷. ini' tlut' kayal nya' soni' hiya'. 今天天氣不寒冷。

kintltu' (★) 參照 tl'tu'

- 冰冷的程度. talagay kintltu' qu kayal nya' soni'. 今天的天氣凍得很。

tlubuw (★)

- 演奏. nyux tlubuw yaki' Blyah. Blyah 阿婆在演奏。

tluhing (★)

1. [動詞] 生氣. laxy tluhing la. 不要生氣了。 tluhing ga tluhing! bali misu' kongun ana qutux! 你生氣呀你！我一點兒也不怕你！[泰雅語動詞 t'uqu' 「生氣」是透過沈默的方式表達心裡的不滿或委屈，對於讓他心生不滿或讓他受委屈的人，採取一種「視而不見、聽而不聞、問而不答」的消極態度回應之，而動詞 tluhing 「生氣」或 tlapaw 「生氣」是透過激烈的手段表達心裡的不滿或委屈，例如：大聲地謾罵、敲擊物品、手足舞蹈一副要打人的樣子，甚至可能付諸「行動」，打人或揍人等等。簡單地說，tluhing 或 tlapaw 體現心理的一種系列狀態，也就是：始於「生氣」，繼而「發脾氣」，終於「報復行為」。]

mintluhing (★) 參照 tluhing

- 生氣. mintluhing i Maray shira' mha ma rwa? ini', huzil qu hnwaw nya' ru si nha' ga mintluhing la. 聽說 Maray 昨天發脾氣？沒有啦，他對著狗吼叫，人家以為他發了脾氣。

mtluhing (★) 參照 tluhing

- 生氣. cyux mtluhing balay i Losing lwah. Losing 真的生氣了。 ana su' mtluhing hiya' ga laxy hmut smayu' ma. 雖然你生氣，但不要亂罵人。

ptluhing (★) 參照 tluhing

- 將生氣. balay su' ga! ptluhing saku' lkiy! 你真是的！我要發脾氣了！(你最好快點閃開。)

stluhing (★) 參照 tluhing

- 為(因)...生氣. aw baq isu' qu nyux nya' stluhing ga! 原來他因你而生氣！

tluhung (★)

- [動詞] 堆疊在一起. laxy tluhung kya. 不要在那裏堆疊在一起。

tluling (★★)

- [名詞] 小指. r'tung ru qthuy iyal qu tluling na Buyu. Buyu 的小指既短又粗。

tl'ung (★)

- [動詞] 長壽. ini' tl'ung mqyanux. 短命。

mintl'ung (★) 參照 tl'ung

- 長壽. mintl'ung mqyanux qu yutas maku' Batu'. 我的爺爺長命百歲。

mtl'ung (★) 參照 tl'ung

1. 長壽. mtl'ung su' balay mqyanux isu' hiya' la. 你真長壽。

ptl'ung (★) 參照 tl'ung

1. 將長壽. ptl'ung ta' mqyanux kwara' ta'. 我們都會長命百歲。

tl'ux (★)

1. [動詞] 長壽. m'yangi' iyal krryax qu squliq lmga, ini' tl'ux mqyanux ma. balay quw? 聽說人常生病就會短命，真的嗎？

tlwi' (★)

1. [名詞] 桑樹. minxal saku' mita' bway na tlwi' yan kmamay kinqruzyux ru qthuy. 我第一次看到桑椹的果實像毛毛蟲一樣又長又粗。

tmana' (★)

1. [名詞] 高麗菜. mtlaka' ru wal masuq mhuqil kwara' tmana' pinuhi' nha'. 下霜導致他們栽種的高麗菜全都死光。



tmang (★)

1. [名詞] 蝸牛. mutu uyuk na tmang qu nniqun na uyuk pagung. 融牛的幼蟲是螢火蟲幼蟲的食物。

原住民族語言研究發展基金會版權所有



tmayan (★)

1. [名詞] 蛾. cingay hbuhi' nya' qu tmayan hiya'. hbuhi nya' qasa mga, skkwi' na hi' ta' ma. 蛾身上有許多粉粉的東西，那些粉粉的東西會讓我們的身體癢癢的。

tmi' (★)

1. [名詞] 絲瓜. qsahuy na tmi' ga, sgrgur nha' qmwax qeqaya'. 他們用絲瓜的內部刷洗物品。



tmlux (★)

1. [動詞] 沈默. swa' su' si kwa' kwa' cgatu' lpi? tmlux cikay ma! 你為什麼一直聒噪個不停？安靜一下！

memlux (★) 參照 tmlux

1. 沈默. Sayun: swa' ini' psyang ana qutux i Watan qasa? Sayun: Watan 為什麼一點都聲音沒有？ Rimuy: yasa nya' memlux krryax. ini' hmut cgatu'. Rimuy: 他平常就是沈默不語，不隨便說話。 nuyx mu' gwagi' ru memlux behuy nya' soni'. hata' mlata' cikay rgyax quw? 今天風和日麗，我們去遊山玩水好嗎？

ptmlux (★) 參照 tmlux

1. 將沈默. yasa tnaq nya' la. laxi syangi! ptmlux nanak kira'. (某人在發酒瘋之後) 他發酒瘋發夠了，不要吵他，待會兒他自己會靜下來。

tmngasal (★)

1. [名詞] 蓋房子. tmngasal ga, ini' si' sa zik psluhi. 蓋房子時不能蓋在土石崩塌區。

tmpik (★)

1. 壓扁. say maku' tmpiq kwara' tkrang qasa ha. 我去將那些鐵罐給壓扁。

tmucing (★★)

1. [名詞] 時、點鐘、敲擊. tmucing squliq yaba' su' ? ini' tucing. 你爸爸會打人嗎？他不會打。 pira' tmucing la? sazing tmucing la. 幾點了？ 兩點鐘。

tnayan (★)

1. [名詞] 綠竹. pinuhi' na yaya' maku' qu ali' tnayan qani. 這綠竹筍是我母親種的。

tnazyux (★)

1. [名詞] 公山羊. pzyux iyal tnazyux tniriq maku' sqani. 我在這裡獵過很多公山羊。

tncing (★)

1. [名詞] 秤子. tncing ga, spung squ kin'usu. 秤子是用於測量重量。 tncing kya qu qutux

bzywak qasa ha. teta' pira' cincin. 秤秤看那隻豬，以知多少斤。

tnga' (★)

1. [動詞] 觀看. laxi tnga' te syaw na' ubah. hala su' mturuy kya. 不要在懸崖邊觀看，怕你會掉下去。 [與「看」相關的泰雅語動詞有 kita', yangay, k_yaya', tnga', salu' 等。kita' 「看」是指藉助生理器官「眼睛」的能力去看任何事物，kita' 也可以解讀成「閱讀」書報，例如：kita' biru' 「看書」；yangay 「觀看」不僅利用眼睛「看」任何事物，而且心底一定要有所「評鑑」，是站在「欣賞」的角度去「看」；k_yaya' 「監視」不僅要「看」而且要「監管」特定的事物，以便完成某種企圖，所以族人常說 “cyux km_yaya' mita” 就是指「監視著某種事物」；tnga' 是「觀看」遠距離的事物，而且含有「搜尋目標」的意味存在，族人常說 “cyux tmnga' mita.” 就是指「觀看並搜尋某種事物」。不管是用任何方式的「看」，至於「看」的清不清楚，就牽扯到 salu' 的問題，salu' 「看得見」是指「視力模糊的程度」，影響 salu' 的程度，可能是內在的主觀生理因素，也可能是外在的客觀環境條件，因此，常聽見族人說 “yaqih roziq maku' ru ini' saku' salu' mita'(mangay, km_yaya', tmnga').” 「我的眼睛不好，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」或說 “nyux qmhut qhuniq qani ru ini' maku' slwi mita'(mangay, km_yaya', tmnga').” 「這棵樹擋著，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」就是這個道理。依據上述的說明，以構詞學的角度而言，k_yaya', tnga', salu' 似乎可以與 kita' 的主事焦點 mita' 結合，體現「連動結構」(Serial Verb Construction) 的構詞形式。]

ptnga' (★) 參照 tnga'

1. 將觀看. hala saku' sa qszyup knan hiya' ru ptnga' saku' yungay te llyuw na qhuniq. (狩獵的時候)Teng 說我先到對面的山頭，我將會在樹梢上觀看猴子。

tmnga' (★) 參照 tnga'

1. 觀看. cyux tmnga' mita' hzing i Twaluw. Twaluw 在觀看蜜蜂(並尋找他們的蜂窩)。

tnnga' (★) 參照 tnga'

1. 觀看. tnnga' maku' paris ta' ru ungar ana qutux ktan mu. 我觀看我們的敵人，卻看不到任何一個。

tngru' (★)

1. [名詞] 結. nyux mxal tngru' kakay maku'. 我的腳關結在痛。 hiri tngru' nya' ruma' qasa. 把竹結鋸掉。

tngsen (★)

1. [名詞] 錢財. ungar ana qutux tngsen maku'. 我很窮。

tnguqa' (★)

1. [名詞] 膝蓋骨. qapun su' tnguqa' lga, ini' kbaq kmhkuy tari' la. 你拔掉膝蓋骨時，膝蓋就不能彎曲了。 babaw na tari' ta' ga cyux ki'an na tnguqa'. 我們膝蓋上有膝蓋骨。

tnguqi (★)

1. [名詞] 獸角. ikay kun qu tnguqi na qsinu qani la! 這獸角給我吧!

tngzyax (★)

1. [名詞] 岩窟. mutu nha' san tsasaw qu tngzyax qasa. 他們會到那岩窟乘涼。

tnobuy (★)

1. [名詞] 廚房. cyux muci' nanak qu tnobuy maku' hiya!. 我的廚房特別被獨立出來。

tobana' (★)

1. [名詞] 甘藍菜. hmit iyal bzirun tobana' nya! 甘藍菜買起來好貴！

tocing (★)

1. [名詞] 颸骨. krahu' iyal tocing na Pitay. Pitay 的頸骨很大。

tokan (★)

1. [名詞] 背袋. kya qutux tokan sinbilan na yutas maku'. 我祖父有留一件麻背袋。

tokawtokaw (★)

1. 趾高氣昂地走路聲〔擬聲詞〕. kmilun nya' giqas na yamil nya' ru wal mha tokawtokaw musa' hmyapas ki rangi' nya' la. 她穿起她的新鞋，然後雀躍似地出去跟朋友玩耍。

toke' (★)

1. 手錶；鐘. nbah smi' toke' qu yaki' Rimuy. Rimuy 阿婆難得戴上手錶。

tola' (★)

1. [動詞] 嬉戲玩鬧、頑皮. laxi tola' la ru nhay usa' mima' hi! 不要再玩了，快去洗澡！ laxi tola' ma isu! 你呀，你不要頑皮頑過頭！

ptola' (★) 參照 tola'

1. 將嬉戲玩鬧、將頑皮. ini' su' ktinaq na' cinpaqan maku' ru ptola' su na' ga?! 你不在乎我的巴掌，你還要鬧？！

tmola' (★) 參照 tola'

1. 嬉戲玩笑、頑皮. cyux tmola' te tanux kwara' qu 'laqi'. ungar balay hngawan nha' wah. 小孩子們在外面的廣場嬉戲玩笑，他們不知道要休息。

tnola' (★) 參照 tola'

1. 嬉戲玩鬧、頑皮. tnola' tanux qani qu 'laqi' ru ini' baqi wal inu' la? 小孩子們本來在這裡玩的，先在不知去哪裡了？ tnola' saku' nya' pira' iyal ryax la. mcin_yuhum saku' balay la ru si kte sbilan maku' tmapaq rqtyas nya' la. 他一直鬧我好幾天了，我真的發怒了，結果我賞了一個大巴掌給他。

tolus (★)

1. [名詞] 水道. tqpiri' saku' squ ruma' qasa. galan maku' tolus qsy'a. 我在去除那些竹節，要用來

泰雅語

做水道。

topu' (★)

1. [名詞] 蘿蔔. pgluw sa hi' na ngta' tmahuk qu topu' ga, sbing balay ayang nya'. 蘿蔔配雞肉煮湯味道非常的甜。



torak (★★)

1. [名詞] 卡車. hopa' balay hbangan nya' qu torak qani. 這部卡車的輪胎很大。 [torak 「卡車」，借自日語。]

torana' (★)

1. [名詞] 廚櫃. nyux yaqih toranna' ta' la. 我們的櫥櫃壞掉了。 [torana' 「廚櫃」，借自日語。]

Torih (★)

1. [名詞] 男子名. Torih ga, baq balay pcbaq biru' ru blaq iyal inlungan nya'. Torih 很會教書，而且心腸很好。

toro (★)

1. [名詞] 陀螺. " toro" hiya' ga, ke' na Thelu ru lalu' na qeqaya' ka pzi'an na lelaqi' 「陀螺」是國語，是小孩子玩具的名稱。 [toro 「陀螺」，借自國語。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

Tosu' (★)

1. [名詞] 男子名. Tosu' ga, 'laqi' ni Hayung. Tosu' Hayung lalu' nya'. Tosu' 是 Hayung 的兒子，他的名字叫 Tosu' Hayung.

toyax (★)

1. [名詞] 標誌. mplqwi' toyax skutaw nya' qu ngarux hiya'. 狗熊胸前的標誌是白色的。

toyu (★)

1. [名詞] 醬油. usa' mbaziy ana sazing yuyut toyu ha! 去買兩瓶醬油！ [toyu 「醬油」借客家語。]

toyu' 1 (★★)

1. [名詞] 嫩芽. m_yan qani ka hmbku' qu toyu' nya' lga, ana su' si rpsi na iyu' lga, ungar zywaw nya' la. gi cyux rema' ki'an 'uyuk na kwi' qu qsahuy nya' la. 像這樣有嫩芽的，就算你噴灑藥劑，也沒有用。因為幼蟲已經在它的內部。

Toyu' 2 (★★)

1. [名詞] 女子名. Toyu' ga, irah ni Pagung. Toyu'是 Pagung 的嫂嫂。

toyuw (★)

1. 醬油. scilis maku' ramat qu toyuw qani. 我要用醬油淋菜。

tozyah (★)

1. [名詞] 護胸. ini' ktinaq na' tozyuh na lelaqi' ru siki 'san ptwang kbalay. 小孩子的護胸衣還不夠，還需要做幾件。

tpa' (★)

1. [動詞] 棲息、歇息. tpa' sa syaw kint'an! 在岸邊歇息！

mtpa' (★) 參照 tpa'

1. 棲息. cyux mtpa' sa llyu qhuniq qu siliq. 繡眼畫眉停留在樹梢。

tpakuy (★)

1. [名詞] 暴牙(名詞、動詞). yaqih balay ktan qu tpakuy g'nux hiya' la. 暴牙真的不好看。 ini' tpakuy g'nux maku'. 我的牙齒沒有暴牙。

mintpakuy (★) 參照 tpakuy

1. 暴牙. mintpakuy qu g'nux nya' ru wal nya' qapun la. 他的牙齒暴牙，而且已被他拔掉。

mtpakuy (★) 參照 tpakuy

1. 暴牙. nyux mtpakuy g'nux su'. blaq balay ktan. 你的牙齒暴牙，真好看。(諷刺之話語)

ptpkuy (★) 參照 tpakuy

1. 將暴牙. ptpakuy hazi' g'nux ni Agin wah. Agin 的牙齒可能會暴牙。

tpaq (★)

1. [動詞] 附著、趴. kahul qszyap mlaka' yapit ru mutu tpaq sa qhuniq sqani. 飛鼠從對岸飛來會

附著在這裡的樹木上。 cyux si tpaq m'abi' i Yukan. Yukan 一直趴著睡。

stpaq (★) 參照 tpaq

- 用...趴(摔). cyux nya' stpaq rhzyal qu qqway nya'. 他把他的筷子摔在地上。

tplak (★)

- [名詞] 竹槍. ggnogan na laqi' Tayal sraral qu tplak hiya'. 竹槍是泰雅小孩以前的童玩。

tpru' (★)

- [動詞] 被擋而停住. ini' tpru' ana cikuy nqwaq su' kmal. baq su' balay! 你說話滔滔不絕，你真行！

mtpru' (★) 參照 tpru'

- 被擋而停住. cyux ki'an krahu' na btunux qu ska tuqi ru cyux mtpru' kya qu llgan la. 路中央有顆大石頭，所有的車子都停住了。

ptru' (★) 參照 tpru'

- 使...被擋而停住. ptru' na btunux qu hbangan na turuy qasa ha. teta' ini' pg_yax musa' te luhi. 用石頭絆住車子的輪胎，如此才不會滑落到懸崖去。

ptr'i (★) 參照 ptru'

- 使...被擋而停住. cyux son waxwax m_yup na behuy qu blihun qasa. ptr'i cikay ha! 那扇門被風吹，讓它停住！

ptr'un (★) 參照 ptru'

- 使...被擋而停住. cyux sobih ptakuy qu qnryang qasa. ptr'un maku' na qparung ru teta' ini' ktakuy. 那個圍牆快要倒了，我將用杉木撐著，這樣它才不會倒下來。

tpucing (★)

- 隨後.

tqala' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- [動詞] 輕率. laxi tqala' ga! 不要隨隨便便！ ini' saku' tqala' knan hiya' rwa'?! 我不是個隨隨便便人，對吧？！

mintqala' (★) 參照 tqala'

- 輕率. mintqala' iyal sraral i Alan qasa ru wal mt'ru' cikay la. Alan 以前很輕浮，現在穩很多了。

mtqala' (★) 參照 tqala'

- 輕率. mtqala' balay i Azyup qasa wah! Azyup 真的很隨隨便便。

ptqala' (★) 參照 tqala'

1. 輕率. ptqala' hazi' babaw nya' i Rangaw qani wah. Rangaw 以後可能會很輕浮。

tqemul (★)

1. [動詞] 摔倒並趴在地上. ini' inblaq mhkani kwara' 'laqi' ru cyux masuq mtqemul. nanak Atay qu ini' tqemul. 小孩子不好好走路，全都摔倒並趴在地上。只有 Atay 沒摔倒。

mintqemul (★) 參照 tqemul

1. 摔倒並趴在地上. mintqemul qu nana' ni Afung ru cyux mtqilis qu ngabay nya' lma. Afung 的姊夫摔倒並趴在地上，聽說他的下巴都是傷口。

mtqemul (★) 參照 tqemul

1. 摔倒並趴在地上. cyux mtqemul qu kacing qasa ru ini' qbaq mtuluiq. nhay 'say ta' pskluw. 那頭牛摔倒並趴在地上一直爬不起來，我們快過去拉牠一把。

ptqemul (★) 參照 tqemul

1. 將摔倒並趴在地上. laxi si stoput stoput kya gi ptqimul su' kya la! 不要在那裡跳來跳去，否則你會摔倒並趴在地上。

tqilung (★)

1. [名詞] 松樹. pnuhi' na yutas myan qu tqilung qani. 這棵松樹是我們祖父種植的。

tqinu (★★★)

1. [名詞] 香菇. si ksyusi tmahuk qu tqinu qani la. 這香菇就用炒的方式料理。



RJ原住民族語言研究發展基金會版權所有

tqinuw (★)

1. 香菇. ini' sl'uy tqinuw ru tqlung qani. laxi pgi la. 這些香菇和木耳乾了(沒潮濕)，不要再曬。

tqlung (★)

1. [名詞] 木耳. qhuniq na lliwang qu blaq hbk'an na tqlung hiya'. lliwang 的樹木很適合生木耳。

tqluq (★)

1. [動詞] 鬆動. ini' tqluq ana cikuy kinbalay nya' karoh qani wah. 他做的鋤頭很堅固(不會鬆動)。

mintqluq (★) 參照 tqluq

1. 鬆動. mintqluq bbengan nya' qu sakit maku'. 我鐮刀的手把已經鬆動了。

mtqluq (★) 參照 tqluq

1. 鬆動. nuyx mtqluq qu soki' qani. 這把鐮刀鬆動了。

ptqluq (★) 參照 tqluq

1. 將鬆動. blaq mu' thitang qu bbengan na yasam qani . ptqluq lga, pbu' tayal la. 這把斧頭的手把釘牢，免得斧頭鬆脫打到人。

tqnga' (★)

1. [動詞] 打擾. laxi tqnga' ga! 不要打擾人家！

tqr uw (★)

1. [動詞] 欺騙. wal kmal qu bnkis ta' mha, "laxi' tqr uw squliq" ma. 我們的耆老說過：「不要欺騙別人。」

cinqr uw (★) 參照 tqr uw

1. 欺騙. cinqr uw saku' ni Pitay mha uwah sqani biqay misu' ghap na twil. 我被 Pitay 騙來這裡說她會給我黃瓜的種子。 2. 誘餌. wal mstmaq qu cinqr uw qani. yugaw ta' la. 這誘餌已經腐爛了，我們把它換掉。

mintqr uw (★) 參照 tqr uw

1. 欺騙. mintqr uw squliq i Nobu' ru nyux nha' hkngyun. Nobu' 行騙他人，現在他們在找他。

mtqr uw (★) 參照 tqr uw

1. 欺騙. mtqr uw squliq qasa. laxi thi ke' nya! 那個人欺騙人，不要相信他的話！

ptqr uw (★) 參照 tqr uw

1. 將欺騙. ptqr uw squliq na' i Masa' qasa? ini' kngungu' ga? Masa' 還要騙人？他不會怕嗎(得到的教訓還不夠)？ 2. 騙徒. isu' qu ptqr uw qasa ga? 你就是那個騙子嗎？

sinqr gan (★) 參照 tqr uw

1. 欺騙. sinqr gan smi' ttu' ni Bagah qu tuqi qぶux qani ru si kte cyux ciriq balay la quw. Bagah 試著欺騙狐狸而在這個獸徑上放置獸夾，結果真的抓到狐狸。

sqrgan (★) 參照 tqr uw

1. 欺騙. sqrgan saku' nya' miq qutux kbhul balay pila'. 他給我一百元哄騙我。

sqruw (★) 參照 tqr uw

1. 用...欺騙. sqruw mamu nanu' qu bisu qani? sqruw myan qulih ga. 這些蚯蚓用來引誘什麼(動物)的餌？這些蚯蚓是魚餌。

tqrgaw (★) 參照 tqrw

- 欺騙. kmal i Takun mha tqrgaw ta' cikay squliq qasa ma mha, ru kyalun maku' mha tqrgaw su' balay lwah! hiya' ga, kinsat ay! Takun 說：「我們來片那個人。」我告訴他說：「別欺騙他喲！他是警察！」

tqrgay (★) 參照 tqrw

- 欺騙. tqrgay sami lwah?! 不要欺騙我們？！

tqrgi (★) 參照 tqrw

- 欺騙. ini' maku' tqrgi sinplan nya' pila' ay. mha ni nyux saku' kbrus ga, kataw saku' na kinpahuw mehitung. 我沒有欺騙他的血汗錢，如果我說謊，我會被百步蛇咬。

tqrgun (★) 參照 tqrw

- 欺騙. Yawi' ga, wal tqrgun na squliq qu pila' nya' ru cyux memaw yan na tliqun si hmut hmwaw sm'ang. 別人騙走 Yawi'的錢，他就像瘋子一樣，到處吼叫罵人。

tquh (★)

- [動詞] 急於、加緊. laxi tquh! knhwai maniq. 不要急！慢慢吃。 tquh cikay kbalay ngasal maku' gi p'agal saku' ina' qutux byacing 'nyal qani. 請加緊蓋好我的家，因為下個月我要娶媳婦。

mintquh (★) 參照 tquh

- 急於、加緊. aw su' mintquh musa' rwa?!. swa' su' nyux trngil sqani na' pi? 你不是急著離開嗎？！你為什麼還黏在這裡？

mtquh (★) 參照 tquh

- 急於、加緊. Batu': csala ta' cikay ha. Isak: nway ha gi nyux saku' mtquh musa' pkita' nbu'. Batu':我們聊天呀。 Isak:抱歉，我趕著去看病。

ptquh₁ (★) 參照 tquh

- 將急於、將加緊. ptquh su' musa' suwan? 你明天要趕著去嗎？

ptquh₂ (★) 參照 tquh

- 使...急於、使...加緊. ptquh cikay mtzywaw qu zywaw qani! 這件事情快點做！

ptquhun (★) 參照 ptquh₂

- 使...急於、使...加緊. ptquhun mtzywaw qu zywaw ga, mutu ini' kblaq. 做事做太急，不見得好。

tquhi (★) 參照 tquh

- 急於、加緊. tquhi cikay mtzywaw! 做快一點！

tqumuy (★)

1. [動詞] 塊狀. ini' tqumuy qu tamul ga, baly na tamul son nha' ru skbalay nha' blaq na qwo la. 不是塊狀的酒麴是好的酒麴，可以製造好酒。

mintqumuy (★) 參照 tqumuy

1. 塊狀. mintqumuy knalay maku' tamul knan hiya'. 我做的酒麴是塊狀的。

mtqumuy (★) 參照 tqumuy

1. 塊狀. nyux mtqumuy qu tamul su' la. 你的酒麴是塊狀的(不是好酒麴)。

ptqumuy (★) 參照 tqumuy

1. 將是塊狀的. ini' bleqi kbalay qu tamul lga, ptqumuy ru laxan nha' ru ini' nha' ani skbalay qwo lma. 沒有好好製作酒麴，酒麴將會是塊狀的，不但被放棄而且不會被用來製酒。

tqzing (★)

1. [名詞] 樹頭. cintwan na qhuniq ga, maki' tqzing nya'. 砍過樹的地方，便有樹頭。

trakis (★★★★)

1. [名詞] 小米、黍. nyux mwah tbaziy trakis sumul qu mama' Yukih lozi. Yukih 叔叔又來賣他的小米糕了。

trang (★)

1. 當...時候. trang mbzyaq wag'i ga, mhtuw uzi qu kwi' la. 當太陽下山，蚊子也出現。

trasul (★)

1. [動詞] 茂盛. swa' ini' trasul hmbku' qu bway na kaway maku' knan hiya' pi? 我的李子樹為什麼長得不茂盛？

mintrasul (★) 參照 trasul

1. 茂盛. mintrasul hmbku' sa kawas wayal qu qzimux maku' ru kya hmswa' qu kawas qani hiya' lpi? ini' k'yan squ kawas wayal lga! 去年我的水蜜桃長得很茂盛，今年不知怎地？不像去年那樣？

mtrasul (★) 參照 trasul

1. 茂盛. cyux mtrasul hmbku' qu tqinuw ta' ay. 我們的香菇長得非常茂盛。

ptrasul (★) 參照 trasul

1. 將茂盛. nanu' yasa lga, rpsi cikay iyu' qu qzimux su' ru ptrasul bway nya' la. 這樣的話，你的水蜜桃樹噴一些藥，它的果實將茂盛地長出來。

tring (★)

1. [動詞] 觸摸、觸及. laxi tring tl'tu' na qsy'a yan yani na kayal. bha blaq kyapun su' na m'atu' la. 在這樣(冷)的天氣裡不要摸冷水，否則會感冒。

cinringan (★) 參照 tring

- 觸及. cinringan nya' na bagah puniq qu qba' nya' ru cyux mtbubul la. 他的手觸摸炭火，被燙的長出水泡。

ptring₁ (★) 參照 tring

- 將觸摸、將觸及. ptring tubung qu qara' na qhuniq qasa la. 'say maku' hmrhil ha. 那棵樹的樹枝將觸及窗邊，我來去把它鋸斷。

ptring₂ (★) 參照 tring

- 使...觸摸、使...觸及. ini' nya' an ptring ana ima' qu kabang ssyan nya' pila' wah. 他不讓任何人摸他的錢包。

ptringun (★) 參照 ptring₂

- 使...觸摸、使...觸及. biqi cikay kmsya' qu 'laqi' qasa! ptringun na behuy l'ay. 紿那位小孩一些糖果，否則他會難過傷身。

string (★) 參照 tring

- 用...摸. ini' nya' ani string ana nanu' qu qba' nya'. 他沒有用牠的手摸任何東西。

tmring (★) 參照 tring

- 觸摸、觸及. iyat saku' min'abi' na' ga, pkmi' saku' cikay ha ru tmring mopuw spung lga, tliqi saku' la. 我還沒睡覺，我先睜一下子，十點的時候叫醒我。

tnring (★) 參照 tring

- 觸摸、觸及. tnring ima'? 誰摸的？

tringan (★) 參照 tring

- 觸摸、觸及. Pagung ga, aki nyux mha ktwa' kinkilux na qsy'a' lru tringan nya' na qba' la. si kte' cyux tbosan qu qba' nya' la. Pagung 用手摸水試試水溫，結果被水燙到。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tringay (★) 參照 tring

- 觸摸、觸及. tringay su' bagah qasa ki! slingun su' nya' l'ay! 別觸摸火的餘燼，會燙傷的！

tringi (★) 參照 tring

- 觸摸、觸及. tringi cikay lukus bnaziy saku' na 'laqi' maku' kneril ga! kinbalay nha' na bukil qbx ma. 摸一下我女兒買給我的衣服，聽說是狐狸毛製成的。(炫耀心態)

tringun (★) 參照 tring

- 觸及. biqi cikay cinmmyan su' mit i Yukan qasa, tringun na behuy na utux l'ay. 紿 Yukan 一些醃山羊肉，否則會被靈魂的風觸摸。

truhum (★)

1. [名詞] 杜英. blaq iyal pmhyun tqinu qu truhum. 杜英非常良於種植香菇。

tryax (★)

1. 常常.

tryung (★★)

1. [名詞] 虎頭蜂. ini' sami kbaq ryax ru wahan sami kmat na tryung . nyux si agay agay kwara' qu tayal. 我們在預警情況下，被虎頭蜂蟄到。所有人都在哀哀叫。



tsa' (★)

1. [動詞] 展示、顯示. Takun ga, ini' balay tsa' inlungan nya'. Takun 絶不展現他的想法。

mtsa' (★) 參照 tsa'

1. 展示、顯示. mtsa' sami inlungan krryax. 我們常常談心事。

ptsa' (★) 參照 tsa'

1. 展示、顯示. ptsa' myan sinsi inlungan myan. 我們會告訴老師。

stsa' (★) 參照 tsa'

1. 為...展示、為...顯示. cyux nya' stsa' Bilung tenaw nya'. 他為 Bilung 們展示他的電腦。

tta' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 到達. si tta' ngasal su' lkiy! hala' su' thwiru' micisal squliq kya ska' tuqiy l'ay! 要回到家哦！不要在路途上又找人聊天！

mintta' (★) 參照 tta'

1. 到達. kawas wayal ga, mintta' qalang ta' qu hlaqiy nya'. 去年下雪下到我們的部落。

mtta' (★) 參照 tta'

1. 到達. cyux mtta' tunux na rgyax qu yulung la. 雲霧正飄到山頭。

ptta' (★) 參照 tta'

1. 將到達. ptta' sami sasan kira' mha qu lhan qasa ru wal inu' kya la? 他們說今天早上會到達，然而怎不見他們的蹤影？

ttu' (★★)

1. [名詞] 獸夾. hata' mllaw ttu' maku'! 咱們去巡視我的獸夾！

ttucing (★)

1. [名詞] 槌子. siki tcingun na ttucing baliq qu kugj' hiya'. 鐵釘必須用鐵槌敲打。

tu' (★)

1. [動詞] 使喚. laxi tu' squliq ga. kbalay nanak isu'! 不要使喚人，你自己做！

stu' (★) 參照 tu'

1. 為...使喚. stu' maku' huzil qu yungay qasa ru memaw wal si spliq mgyay la. 我叫狗追猴子，結果猴子屁滾尿流地逃離了。

tmu' (★) 參照 tu'

1. 使喚. ta ga ta! cyux tmu' squliq lozi i Atung. 你看看呀，Atung 又再使喚人家。

tnu' (★) 參照 tu'

1. 使喚. tnu' su' Yupas mha usa' mbazi lga? 你叫 Yupas 去買了沒有？

tun (★) 參照 tu'

1. 使喚. cyux tun na yaya' nya' qu 'laqi' qasa mha 'se' smatu' sbil yaya' su'. 那位小孩的媽媽叫他去送便當給爸爸。

twi (★) 參照 tu'

1. 使喚. twi cikay 'laqi' su' mha usa' mbaziy nniqun! 叫你的小孩去買吃的東西！

tuba' (★)

1. [名詞] 毒藤. tban nha' na tuba' qulih lga, mnguciq qu qulih la. 他們用毒藤毒魚後，魚就麻痺了。 2. 毒死. laxi tuba' qulih! 不要毒魚！



原住民族語言研究發展基金會版權所有



tban (★) 參照 tuba'

1. 毒死. wal nha' tban kwara' qulih la. 他們把於都毒死了。

tmuba' (★) 參照 tuba'

1. 用毒. ki'a smqolu' balay qulih qu nha' qasa. mkkal mha aras pinqutux binhlan na tuba' ru hata tmuba' qulih mha. 他們可能真的很想吃魚， 於是他們商討各自帶一網毒簾相約去毒魚。

tubay (★)

1. [名詞] 摩托車. tubay hiya' ga, sazing balay kakay nya'. ini' pngabaq lga, mutu mtakuy la. 摩托車只有兩輪，不小心就會摔倒。 [tubay 「摩托車」，借日語。]

tubung (★★)

1. [名詞] 窗戶. zngyay su' mehuw qu ngasal tubung su'. 你別忘了關家裡的窗戶。

tubux (★)

1. [動詞] 翻土耕種. ini' sami tubux trakis na' sami' hiya'. 我們還沒翻土耕種小米。

tbuxi (★) 參照 tubux

1. 翻土耕種. tbuxi qmayah mamu la. 你們的耕地該翻土耕種了。

tucing (★)

1. [動詞] 打. tucing kya qu huzil qasa ha. wa nanak ini' hngaw mltux. smpapak iyal. 打那隻狗，怎麼一直吠不停，很吵鬧。

mintucing (★) 參照 tucing

1. 相互打架. memaw cyux mtlasuw kwara' qba'su' ru kakay su'. kuna su' mintucing ki na ssquliq ga? 你的手和腳都瘀青的，你可能是和別人打架吧？

ptucing (★) 參照 tucing

1. 將打. ptucing lozi yaba' qani wah. 爸爸又要打人。

ptucing₂ (★) 參照 tucing

1. 互相打. laxi ptucing! 不要互相打！

mptucing (★) 參照 ptucing₂

1. 互相打. nyux mptucing kwara' nha'. 他們全部在互相打架。

tcingi (★) 參照 tucing

1. 打. wal mu si tcingi qu huzil qasa la. smpapak iyal. 我打了那隻狗了，很吵鬧。

tcingun (★) 參照 tucing

1. 打. wal tcingun ni Yubay i Tali'. Yubay 打 Tali'.

tugun (★)

1. [動詞] 打瞌睡. laxi tubun sqani! usa' m'abi' sa sakaw! 不要在這裡打瞌睡！去床上睡覺！

tmugun (★) 參照 tugun

1. 打瞌睡. cyux tmugun mama' Ici'. Ici'叔叔在打瞌睡。

tukah (★)

1. [名詞] 腰臀部位. min'aring myugi' qu mkrakis na Tayal la. szuyu' nha' qu tukah nha. 泰雅族的少女們開始跳舞了，舞動起她們的腰臀。

tuku' (★)

1. [名詞] 小松鼠. cikuy iyal qu tuku'. ini' pkrhzyal iyal. 小松鼠很小隻，不常在地上活動。

tukun₁ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. [動詞] 溢出(液體). ini' tukun qsy'a' nya' qu slyan myan qsy'a' qani ay. 我們的儲水塔不會漏水。

mintukun (★) 參照 tukun₁

1. 溢出(液體). mintukun qu qsy'a' minqrql qasa ma lru wal nya' psawan qu qba' ni Hemuy ma. 聽說熱開水溢出來燙到 Hemuy 的手。

mtukun (★) 參照 tukun₁

1. 溢出. cyux mtukun qsy'a' kopu' su' la. 你杯子的水溢出來了。

ptukun₁ (★) 參照 tukun₁

1. 將溢出(液體). blaq ptama' kopu' su' gi ptukun qwo su' la. 你的杯子放好，否則酒會倒出來。

tukun₂ (★)

1. [動詞] 倒 (液體). laxi tukun qsy'a'. nyux sami pqsy'a'an la! (樓下的喊聲) 不要倒水，你們澆到我們了！

ptukun₂ (★) 參照 tukun₂

1. 將倒 (液體). hriq cikay ha quw. ptukun saku' saku' hmuq na 'laqi' qani. (病房裡的對話) 先讓開一下，我要倒這位小孩子的尿尿。

stukun (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體、垃圾). laxi ani stukun ayang qani. nbun maku' na'. 這個湯不要倒，我還要喝。 Batu': stukun su' qwo maku' lga nanu' nbun maku' lpi? Ciwas: si usa' sinbswak! Batu': 如果你把我的酒倒掉，那我要喝什麼了呢？ Ciwas: 去上吊吧！ laxi ani stukun sqani syup su'. 不要在這裡倒垃圾。

tkunan₁ (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體). wal maku' tkunan na qwo tayal kwara' qu kayu' ka bniq su' sa kawas wayal. wah magal ana qutux sazing. 你去年給的酒甕我已裝滿山地酒，來拿一兩罐吧。

tkunan₂ (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體). tkunan nha' syup krryax qu snat qani. bha ini' k'uraw qu qsy'a' nya' gong ka te hugal lpi! 他們常常在這崖壁丟垃圾，下游的水怎麼不會髒！

tkunay (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體). Llyuw: tkunay ta' cikay lozi qwo su' quw?! Tali': yasa la. yani balay tnaq maku' la. Llyuw: 再幫你斟一些酒好嗎？！ Tali': 不了，我已經喝夠了。

tkunun (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體). tkunun nya' na taku' qu qsy'a' qani? iyat nya' suqun tmukun wah! 他要用水瓢倒水嗎？倒不完的啦！

tmukun (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體). cyux tmukun thay ayang shira' qu yaya' maku'. 媽媽在倒昨天的剩下的湯。

tnukun (★) 參照 tukun₂

1. 倒 (液體). tnukun ima' qu qwo maku' qani? 誰倒我的酒？

tuliq₁ (★)

1. [動詞] 站起來、起床. tuliq! laxi tama'! 站起來！不要坐！

mintuliq (★) 參照 tuliq₁

1. 站起來、起床. Yuyu ga, mintuliq ru wal sa te tanux. Yuyu 站起來往外面走去。

mtuliq (★) 參照 tuliq 1

1. 站起來、起床. mtuliq kwara' tayal ru stapaq nha' qba' i mrhuw Yukan. 所有的人站起來，並且為 Yukan 長老拍手致意。

ptuliq 1 (★) 參照 tuliq 1

1. 將站起來、將起床. ta kinbsyaq su' kinsriy malah puniq ru ini' k_yuw kakay su' ga? iyat su' ptuliq cikay ga? 你好長的時間蹲著烤火，你的腳不會發麻嗎？你不會站起來活動一下筋骨？

ptuliq 2 (★) 參照 tuliq 1

1. 使...站起來、使...起床. nyux mk_yuw kakay maku' la. ptuliq saku' cikay ha! 我的腳發麻了，讓我站起來一下！ 2. 使...站起來.

ptliqaw (★) 參照 ptuliq 2

1. 使...站起來、使...起床. ptliqaw saku' ki! bali nyux blaq kakay maku'. 別叫我站起來！我的腳受傷。 ptliqaw su' yabut qasa ay! nisan m'abi'. 不要叫醒那位嬰孩(男生)，他剛剛才睡著。

ptliqi (★) 參照 ptuliq 2

1. 使...站起來、使...起床. ktwa' kinbsyaq cintman nha' mhngaw la? ptliqi lru hata' mtywaw la kusa. 他們坐著休息多久了？叫他們站起來開始工作。 laxi ptliqi tbusuk qasa! ima' s'angaw nya! 不要叫醒那位酒鬼！否則(我們)會被罵！

tuliq 2 (★)

1. [動詞] 叫...起床. tuliq yaba' su' la! 叫你的爸爸起床！

tmuliq (★) 參照 tuliq 2

1. 叫...起床. nyux mlhngan na' ru swa' su' lxun tmuliq qu squliq hiya' lpi? 現在是夜晚，為什麼要叫人家起床？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tnuliq (★) 參照 tuliq 2

1. 叫...起床. tnuliq ima' qu 'laqi' qasa? 誰叫那位小孩起床？

Tumas (★)

1. [名詞] 男子名. tqqwaw iyal qu Tumas. Tumas 很愛喝酒。

tumaw (★)

1. 瓢蟲/圓形. kbingah ga, m_yan mhibung ru mtalah cikay, ru ki'an ttekuy na tumaw mqalux qu pali' nya'. blaq balay ngayan! 瓢蟲金黃紅色帶有小黑點的翅膀真好看！

mtumaw (★) 參照 tumaw

1. 圓形. mtumaw rqyas nya'. ini' skluw. 她的臉是圓形的，不是橢圓形。

tunu' (★)

1. [名詞] 腦、腦漿. 'pxan na turak qu huzil. memaw mhtuw tunu' nya'. 狗被車子碾過，牠的腦漿都出來了。

tunuq (★)

1. [名詞] 樹根下的小塘. maki' sa rgyax lhlahuy. mha ni ungar balay qsy'a' ggalan lga, kruma' si agal sa qsy'a' tunuq la. 在荒山，一但真的沒有水源可取，就會取樹根下小塘的水了。 2. 耳膿. mha ni maki' tunuq na 'laqi' su' ga, aras pkita' sinsi pbetaq! 你的孩子有耳膿，帶去看醫生吧！

tunux (★★★★)

1. [名詞] 頭、頭腦. blaq iyal tunux ni Pihaw. Pihaw 的頭腦很聰明。

smtunux (★) 參照 tunux

1. 使人頭疼. si kukangkukang tlubuw qu 'laqi' qani. smtunux iyal wah! 這孩子一直的孔鏘孔鏘的彈琴，真吵人！

stunux (★) 參照 tunux

1. 吵鬧. cyux mha kongkong mtzywaw qu sehu'. laxi stunux kusa! 工人在咚咚地工作，叫他們不要吵人！

tnuxan (★) 參照 tunux

1. 枕頭. wal inu' tnuxan maku' la? 我的枕頭到哪裡去了？



主民族語言研究發展基金會版權所有

tuqi (★★★★)

1. [名詞] 路. myunaw wahan qu tuqi ga, blaq phknyan. 走起來平順的路是易於行走的。

stuqi₁ (★) 參照 tuqi

1. 修築道路. ini' simu stuqi na' ga? 你們還沒修築道路嗎？

sintqyan (★) 參照 stuqi₁

1. 修築道路. sintqyan myan tuqi qalang myan sami hiya' la. 我們部落的道路已修築好了。

stqyan (★) 參照 stuqi₁

1. 修築道路. wal stqyan tuqi qalang mamu lga? 你們部落的道路修了沒有？

stuqi₂ (★) 參照 stuqi₁

1. 修築道路. cyux stuqi wahan glgan qu sehu'. 工人在修築道路。

tuqiy (★★)

1. 路；道路. si tta' ngasal su' lkay! hala' su' thwiru' micisal squliq kya ska' tuqiy l'ay! 要回到家哦！不要在路途上又找人聊天！

t'uqu' (★)

1. [動詞] 生氣. nyux muwah tmatuk tunux i Bsyel qani lga, laxi t'uqu' la. Bsyel 現在來道歉，不要再生氣囉。[泰雅語動詞 t'uqu' 「生氣」是透過沈默的方式表達心裡的不滿或委屈，對於讓他心生不滿或讓他受委屈的人，採取一種「視而不見、聽而不聞、問而不答」的消極態度回應之，而動詞 tluhing 「生氣」或 tlapaw 「生氣」是透過激烈的手段表達心裡的不滿或委屈，例如：大聲地謾罵、敲擊物品、手足舞蹈一副要打人的樣子，甚至可能付諸「行動」，打人或揍人等等。簡單地說，tluhing 或 tlapaw 體現心理的一種系列狀態，也就是：始於「生氣」，繼而「發脾氣」，終於「報復行為」。]

cin'qwan (★) 參照 t'uqu'

1. 生氣. mha ni maki' ana nanu' cin'qwan su' sa sminan ga, laxi lqingi ru klan kwara'. 如果我們有不對的地方讓您生氣，請不要隱瞞把話說出來。

mint'uqu' (★) 參照 t'uqu'

1. 生氣. Behuy ga, mint'uqu' ha ru nyux mtblaq cikay inlungan nya' la. Behuy 生過氣，但(他)現在心情好一些了。

mt'uqu' (★) 參照 t'uqu'

1. 生氣. kte'! kte'! cyux mt'uqu' lozi Yupas. 看啊！看啊！Yupas 又再生氣。

pt'uqu'₁ (★) 參照 t'uqu'₁

1. 將會生氣. laxi kusa sqani ga! pt'uqu' saku' l'ay. 不要這個樣子，我會生氣哦！

pt'uqu'₂ (★) 參照 t'uqu'

1. 使...生氣. pt'uqu' cikay Tali' qasa! 讓 Tali' 生氣！

pt'qun (★) 參照 pt'uqu'₂

1. 使...生氣. pt'qun saku' lga, baqun su' kya nanak la. 你讓我生氣，你就知道會有什麼樣的結果。

st'uqu' (★) 參照 t'uqu'

1. 生氣. nanu' cyux nya' st'uqu'? 他(她)在生什麼氣？

t'qaw (★) 參照 t'uqu'

- 生氣. t'qaw su' ke' maku' kiy! gaga' nya' gi kun qu mama' su' ru bha misu' ini' cbaqi inlungan. 你不要對我的話生氣唷！按道理說，我是你的舅舅，我必須教導你。

t'qi (★) 參照 t'uqu'

- 生氣. yasa! t'qi ke' yaba' su' teta' su' mblaq! 對啦！你可以對你父親的話感到生氣，這樣你才會過的好！(反諷之話語，有「不聽老人言，吃虧在眼前」的意境。)

t'qun (★) 參照 t'uqu'

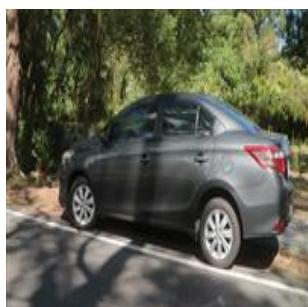
- 生氣. mha ni t'qun su' bnkis lga, ini' thzyazi sbzh qu inlungan nha' la. 如果得罪了老人家，想要挽回他們的心是不容易的。

t'qwan (★) 參照 t'uqu'

- 生氣. nanu' t'qwan su' sa lhan? 你為什麼對他們生氣？ kya krumba' squliq ga bali ktwa' qu t'qwan nha'. 有些人很容易生氣。

turak (★)

- [名詞] 車子. qaya' na ngasal ga, siki turak hmakut. 房子的傢俱，必須要車子來搬運。
[turak 「車子」，借日語。]



Turay (★)

- [名詞] 男子名. gmalu' iyal squliq qu Turay. Turay 很關心別人。

turing₁ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- [動詞] 發誓. laxi turing gi isu' balay wal mquriq pila' nya'. 不要發誓，因為你確實偷了他的錢。

pturing₁ (★) 參照 turing₁

- 將發誓. pturing su', ini' ga, iyat su' pturing? gi cingay balay squliq kmal mha isu' balay wal mquriq kmut ngta' ni Ciwas ma. 你要不要發誓？因為很多人說你偷殺 Ciwas 的雞。

sturing₁ (★) 參照 turing₁

- 為...發誓. cyux sturing ni Iban qu ke' su'. Iban 為你的指控而發誓。

tmuring₁ (★) 參照 turing₁

1. 發誓. cyux tmuring kmal i Sayu' mha iyat hiya' qu minquriq pila' nya'. Sayu' 發誓說錢不是他偷的。

tnuring (★) 參照 turing₁

1. 發誓. Ici': hata' mcisal ngasal ni Kocyang la. Bsyal: iyat saku' musa' gi tnuring maku' mha iyat saku' nbah musa' mcisal ngasal nya'. Ici': 我們去拜訪 Kocyang 。 Bsyal: 我不要去，因為我已經發過誓永遠不去他家拜訪。

turing₂ (★)

1. [名詞] 滴流水. 'se' mima' sa turing qsy'a' qasa qu qba' su'. 去滴流水那邊洗手。

sturing₂ (★) 參照 sturing₂

1. 滴流. ini' sturing qsy'a' na takan qani la. 'se' mita' cikay ha. ungar sphapuy ta' l'ay. 水管的水不再滴流。去看水，否則沒水煮東西。

minsturing (★) 參照 sturing₂

1. 滴流. minsturing namu' sakaw maku' ru memaw ini' baqi m'abi'. 我床上的屋頂滴了水，不能睡。

msturing (★) 參照 sturing₂

1. 滴流. nyux msturing qsy'a' la. pkaki' sphapuy ta' la. 水在滴流囉，我們有水煮東西囉。

psturing₁ (★) 參照 sturing₂

1. 將滴流. psturing na' namu sakaw maku' qani quw? laxi balay lwah! 我床上的屋頂還會滴水嗎？真的不要再滴了！

psturing₂ (★) 參照 sturing₂

1. 使...滴流. aras baki' usa' psturing qsy'a'. 帶水桶去集水。

turing₃ (★)

1. [動詞] 手指著...(方向、人事物). laxi turing squliq ma'! 不要用手指著人！

pturing₂ (★) 參照 turing₃

1. 將用手指著.... kte ki! pturing squliq lozi qba' nya' ay! 你看！他的手又要指著人！

pturing₃ (★) 參照 turing₃

1. 使...指著.... laxi pturing ! 不要指著人！

tmuring₂ (★) 參照 turing₃

1. 手指著...(方向、人事物). cyux tmuring qalang nya' i Yukan. Yukan 在指著他的部落。

turu' (★)

1. [名詞] 背部. kamil cikay turu' maku'. 幫我抓一下背部。

turuy₁ (★★★★★)

1. [名詞] 柴刀. utu pucing turuy qu stutu' nha' ruma'. yassa qu z'usu. thuyay tmutu' rruma'. 他們用柴刀來砍竹子，因為它重，砍得動竹子。 2. 短耳鶲. turuy hiya' ga yan hazi' na kwali'. 角鶲像老鷹。

turuy₂ (★★★★★)

1. [名詞] 夜鶯. turuy hiya' ga, blaq nya' iyal mqwas te mhngan ru " turuy turuy" mha' qwas. 夜鶯喜歡在夜晚唱歌，牠唱著 turuy turuy 的歌聲。

pturuy (★) 參照 turuy₂

1. 將滾動. laxi tama' syaw luhi ga! pturuy su' kya la. 不要坐在懸崖 邊，否則你會滾下去。

truyan (★) 參照 turuy₂

1. 滾動過. nanu' qani qu truyan nha' qprung sraral. 這裡以前人們砍伐杉木時，讓杉木滾下來的地方。

truyaw (★) 參照 turuy₂

1. 滾動. truyaw ta' zik tuqi qu ruma' tnutu' nha' qani ma' ? swa' yaqih iyal inlungan su' pi. laxi kusa sqani ga! 我們把他們砍好的竹子推落到路的下方好嗎？你的心腸怎麼這麼壞，千萬別這樣！

truyun (★) 參照 turuy₂

1. 將被滾動. qeri' thazi' ki! truyun misu' sa luhi qani lki! 儘量挑釁呀，看我不把你丟到這個懸崖讓你滾下去！

truzi (★) 參照 turuy₂

1. 滾動. leliq qu btunux cyux qmhut sa ska' na tuqi ru truzi bih luhi thasa qasa! 把擋在路中央的石頭搬起來，並且把它丟到另一邊的懸崖讓它滾下去！

tutu' (★)

1. [動詞] 砍. tutu' kwara' ruma' maku' ru anay ta' stbaziy Tali'. 把我所有的竹子砍下來賣給Tali'。[動詞 s'ung「砍」利用 soki'「刀子」砍竹子或細的樹木。動詞 tutu'「砍」利用 soki'「刀子」砍竹子或利用 yasam「斧頭」砍樹木。動詞 hrhil「鋸」利用 hrhil「鋸子」鋸樹木、木頭或竹子。動詞 gayaw「砍倒、鋸倒」則強調利用刀子、或鋸子、或斧頭，鋸倒(砍倒)樹木、竹子。動詞 iyup「鋸斷、砍斷」利用鋸子、或刀子，把木頭、或竹子鋸斷(砍斷)成一截一截的。動詞 salit「砍」利用 ssalit「砍草工具，如：長刀、竹製長刀或現代砍草機」砍草。]

ptutu' (★) 參照 tutu'

1. 將砍. mnwah simu tmutu' ruma' shira' ru ptutu' simu' suxan na' ga? 昨天你們砍過(竹子)

了，明天你們還要去砍嗎？

stutu' 1 (★) 參照 tutu'

- 用...砍. stutu' ta' ruma' qu soki hiya'. 我們用刀子砍竹子。 stutu' ta' qhuniq qu yasam hiya'. 我們用斧頭砍樹。

stutu' 2 (★) 參照 tutu'

- 為...砍. ani saku' stutu' cikay ruma' ma? 請為我砍一些竹子好嗎？

tmutu' (★★) 參照 tutu'

- 砍. misuw qani tmunu' ruma' ga, ungar than nya' la. 目前砍竹子這個工作，沒什麼賺頭。

tnutu' (★) 參照 tutu'

- 砍. tnutu' ruma' kya Tana'noma' sraral qu lmama' su'. 以前你的舅舅們曾在 Tana'noma' 山砍過竹子。

ttun (★) 參照 tutu'

- 砍. ttun nya' knwan qu bnaziy nya' ruma'? 他什麼時候要砍他買的竹子？

tutuh (★)

- [名詞] 菸草. ungar tutuh nya' la. 他沒有菸草了。

mtutuh (★) 參照 tutuh

- 抽煙. pingabaq mtutuh! cgbilaw su' na thawki' la. 抽煙小心！以免被上級罰款。

Tuyaw (★)

- [名詞] 男子名. Tuyaw ki Losing ga, blaq nha' musa' smi' ttu'. Tuyaw 跟 Losing 喜歡去放獸夾。

tuyoq (★)

- 口水. tuyuq ni ima' qani la. 這是誰的口水。

tuyu' (★)

- [名詞] 嫩芽. m_yan qani ka hmbku' qu toyu' nya' lga, ana su' si rpsi na iyu' lga, ungar zywaw nya' la. gi cyux rema' ki'an 'uyuk na kwi' qu qsahuy nya' la. 像這樣有嫩芽的，就算你噴灑藥劑，也沒有用。因為幼蟲已經在它的內部。

tuyuq (★)

- [名詞] 口水. huzil nima' cyux mkkat? memaw cyux msngsul pzyux iyal tuyuq nha'. 是誰的狗在互咬？牠們的口水多到一直在流。 [nima'是從 ni ima'結合而來的。]

ptuyuq (★) 參照 tuyuq

1. 吐口水. laxi ptuyuq ga! 不要吐口水！

twahiq (★)

1. [動詞] 遠. twahiq balay Smangus hiya' la. Smangus(司馬庫斯)真的很遠。

kintwahiq (★) 參照 twahiq

1. 很遠. talagay kintwahiq qu tuqi qani. thkun ta' knwan qu ngasal nya' la? 這條路好遠，我們什麼時候才會到他家？

pstwahiq (★) 參照 twahiq

1. 使...遠. laxi pstwahiq mhkangi' simu mlhngan! teta' simu ini' tkari'. 夜間行軍彼此之間勿離太遠！免得迷路。

sthikan (★) 參照 twahiq

1. 遠離. sthikan maku' iyal qu yapit qasa ru wal ini' bwi' la. 我離那隻飛鼠太遠了，以至於沒射中。

Twahuy (★)

1. [名詞] 男子名. wal rima' mhuqil i Twahuy hiya' la. Twahuy 已經死了。

Twaluw (★)

1. [名詞] 男子名. lalu' maku' ga, Teng Twaluw. 我的名字叫 Teng Twaluw.

twang (★)

1. [動詞] 增加、加上. mha ni ini' twang mnbu' lga, aki mhgut qu kinkluxan nya' la. 如果他不繼續生病的話，他就會退燒。 nyux ini' hngaw cgatu' i Pepay qani ru laxi twang iyal uzi isu' lga! Pepay 一直嘮叨個不停，你就不要在那裡火上加油！

cinwangan (★) 參照 twang

1. 增加、加上. cinwangan maku' cimu' la. laxi twangi la. 我已經加鹽巴了，不要再加了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ptwang (★) 參照 twang

1. 將增加、將加上. agal tmmyan qulih ru qoli' ka snku' su' qasa ha. ptwang maku' squ pin'aras na 'laqi' ta' yutas nya'. 把你儲存起來的醃魚肉和醃老鼠肉拿出來，我要加在我們小孩送給他岳父的禮物。

stwang (★) 參照 twang

1. 為...增加、為...加上. cyux ini' kintehuk pila' ni Batu' ru usa' magal cikay ru stwang maku' pila' nya'. Batu'的錢不夠，去拿一些加給他。

tmwang (★) 參照 twang

1. 增加、加上. yama' maku' Iban ga, biniqan saku' nya' sehuy shira' ru nyux muwah tmwang

biq ngahi' lozi soni'. ima' hmut tlu' m'yan hiya' qani blaq yama' la! 我的 Iban 女婿昨天給我芋頭，今天又加送甘薯給我。像他這種好女婿打燈籠都不容易找啊！ nyux muwah tmwang ita' qu lpyung qani. 這些親友來(加入)我們的屯墾區定居。 inlungan su' qani ga mosa' su' tmwang yaqih gi ini' su' qbaq lmnglung nanu' qu blaq ru nanu' qu yaqih. 你這樣的態度(心思)，只有愈變愈壞，因為你好壞分不清。

tnwang (★) 參照 twang

- 增加、加上. tnwang su' qsy'a' ayang qani lga? 這個湯你加過水了沒？

twangan (★) 參照 twang

- 增加、加上. mha ni ini' ta' biqi qu pinhaw na lpyung lga, mutux nha' twangan qu aki nha sphaw ma ay. 聽說如果我們不兌現別人罰我們 的東西(金錢,獸肉,物品等)的話，他們會罰的更多。

twangay (★) 參照 twang

- 增加、加上. nyux ini' kintehuk qu abura' na llgan ta' haya' qani la, twangay ta' cikay. 我們轎車的油不太夠，我們加一些吧。 cingay na' trakis spanga' ta' musa' ngasal ru twangay ta' cikay pinanga' su' ma? (收割小米的時候) 我們要揹回家的小米還很多，你揹的小米我們多加一點，好嗎？

twangi (★) 參照 twang

- 增加、加上. twangi hmzi' qsy'a' nbun ni Amay ga! Amay 喝的水加多一點兒！ twangi saku' cikay ggluw maku' ha. 我的車費多加一些。

twangun (★) 參照 twang

- 增加、加上. iyat su' twangun cikay mami' su' ga? 你不要加一點飯嗎？

twaqit (★)

- [名詞] 鍬形蟲. blaq nha' qmayat twaqit qu lelaqi'. 孩子們喜歡飼養鍬形蟲。 2. 獠牙. blsuy qu bzywak ini' qapi' ga mutu kya twaqit nya'. 公豬如未拔(牙)，會有獠牙。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

txal (★)

- [動詞] 重來一次. ini' simu plaqux mkzyap na'. txal lozi! 你們摔角沒有輸贏。重來一次！

mintxal (★) 參照 txal

- 做一次. mintxal su' mqbaq la. baqun su' lga? 你已學過一次。您會了吧？

ptxal (★) 參照 txal

- 使...重來一次. wal mtakuy qu knalay nya' qnalang qasa. ptxal kbalay lozi. 他做的圍牆倒下來了，再重新做一遍。

txalan (★) 參照 txal

- 重做過一次. txalan nya' lmeliq lozi i Behuy ru sbuling nya'. memaw wal mha "pak, pak"

psxu' bih na blihun i Behuy. 他又一次把 Behuy 拾起來丟出去，「啪！ 嘴！」兩聲，Behuy 應聲倒在門邊。

txali (★) 參照 txal

1. 再一次. ini' pung ke' na bnkis i Yukan qasa. txali psqzyu' lozi ha. Yukan 還是不聽老人的訓戒，在教訓一次。

txalun (★) 參照 txal

1. 將重來一次. laxi saku' thgali' ga! bali misu' tnaq. thazi' ki! txalun misu' lozi l'ay! 不要鬧我！你又不是我的對手。再鬧，我會再一次撂倒你！

tzyu' (★)

1. [名詞] 方布. tzyu' ni yata' Sugi qani hiya'. 這是 Sugi 舅媽的方布。

'uba' (★)

1. [名詞] 泡沫. nyux ini' qbaq maniq minloka na mami' qu bnkis qani gi ungar kwara' g'nux nya' la. cyux na' thay su' 'uba' mami'? 這位老人家不能吃乾飯，因為他沒有牙齒，你有沒有稀飯？

s'uba' (★) 參照 'uba'

1. 冒出泡泡. ini' s'uba' na' mami' pinhpuyan maku'. naga' cikay ha! 我的稀飯還沒煮好，請等一下！

ms'uba' (★) 參照 s'uba'

1. 冒出泡泡. kacing ga, pskon qinaniq nya' lga, mutu ms'uba' nqwaq nya'. 牛呀，當牠反芻咀嚼的時候，牠的嘴巴會冒出泡泡。

ubah (★)

1. [名詞] 懸崖. laxi kaki' sa ubah! phutaw su' la. 別在懸崖處，你會掉下去了。

ubu' (★)

1. [名詞] 巢、窩. tringan su' na qba' qu ubu' na qbhninq lga, ini' nya' wahi m'abi' la. 你用手摸了鳥的巢，牠就不再去睡了。

ubuy (★)

1. 相關. kari' hiya' ga, ubuy na yubing. tninun na mbbling. 這網帶，屬於洞袋型袋子。

'ubuy (★)

1. [動詞] 銜接. qinnxan ta' misu qani hiya' lga, ini' balay 'ubuy sa qinnxan na binkisan ta' sraral la. 我們現代的生活無法完全與過去祖先的生活銜接。 2. 血統、系統. sami hiya' ga 'ubuy sami ni Batu' Sayun. 我們是 Batu' Sayun 的後裔。 rgyax qasa ga 'ubuy na Papak Waqa'. 那座山是屬於大壠尖山山系的一部份。

'buyan (★) 參照 'ubuy

1. 銜接. cyux nya' 'buyan na gasil qu wakil tokan nya'. 他用繩子銜接背網的背帶。

'buyay (★) 參照 'ubuy

1. 銜接. 'buyay ta' na bhray ma? 我們用鐵線銜接好嗎？

'buyun (★) 參照 'ubuy

1. 銜接. 'buyun su' na nanu' la? 你要用什麼來銜接？

'buzi (★) 參照 'ubuy

1. 銜接. 'buzi kmal isu' ke' na bnkis qasa! 你接著補充說明那位長者的話！ si 'buzi lmpuw tegami' qani. 繼續唸這封信。

Ukuy (★)

1. [名詞] 男子名. Ukuy ga, baq iyal kmal ke' na ita' Tayal. Ukuy 呀，他很會說泰雅語。

ulah (★)

1. 支、派、系統. ini' pkyut na' ulah ni Maray Silan. Maray Silan 的血親還沒斷後。

'ulah (★)

1. [名詞] 脈絡. kun hiya' ga, 'ulah saku' ni Batu' Sayun. 我是 Batu' Sayung 的後裔。

s'ulah (★) 參照 'ulah

1. 結夥. ana simu srangi' ga, laxi s'ulah hiya! 雖然你們交朋友，但不要做「狐群狗黨」的事！[泰雅語 s'ulah 「結夥」具有消極負面的意義，有「狐群狗黨」的意味，而 srangi' 「交友」具有正面積極的意義。]

mins'ulah (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. mins'ulah musa' qmul pila' na squliq i Piling ki Takun ma ru wal hblan lma. 聽說 Piling 和 Takun 結夥搶劫別人的錢財，而且已經被關起來。

ms'ulah (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. Rimuy: ta ga ta! wal ms'ulah mnbu qwo lozi i Masing ki Payan. Lesing: yasa nha' krriyax. Rimuy: 看呀！Masing 和 Payan 又結伴去喝酒。Lesing: 他們常常這樣。

ps'ulah (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. Piling! Takun! mnwah simu pbhul na qinulan mamu pila' squliq ru ps'ulah simu' na' ga?! Piling! Takun! 你們因結夥搶劫別人的錢財而坐牢，你們還要結夥搶劫嗎？

slahan (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. ana su' nha' slahan ga, laxi balay swal! 即使他們引誘你一起去，你一定要拒絕！

slahay (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. slahay su' kneril na squliq hiya' lwah! phogun su' nha' la! 不要引誘他人之妻，否則會受罰！

slahi (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. laxi slahi mnbu qwo i mama su' Yukan ga, bali blaq hi' nya'. 不要引誘你的舅舅 Yumin 去喝酒，他的身體很差。

slahun (★) 參照 s'ulah

1. 結夥. slahun ni Azyup musa' mnbu qwo krryax i Yupas qasa. Azyup 常常引誘 Yuppas 一起去喝酒。

ulay (★)

1. [名詞] 溫泉. cyux ki'an ulay qu qalang myan. 我們的部落有溫泉。 2. 地名、清泉部落. kahul saku' Ulay. 我來自於清泉。

ulung (★)

1. 還好、幸好. tlqing zik khu' qu kbunik. ulung ini' qaniq sa sin'anan. 臭青公躲在穀倉裡，還好沒吃到家禽。

'uluw (★)

1. [動詞] 找到. ini' saku' 'uluw ana nanu' wah. (去打獵)我沒有找到任何獵物。 2. 富有. ini' balay 'uluw i Masing qasa. Masing 真的很窮。 ini' saku' 'uluw balay uzi. 我也很窮。

'lun (★) 參照 'uluw

1. 找到. wal su' suqun tbaziy kwara' qu rhzyal ta' ru 'lun ta' inu' qu kki'an na 'laqi' kinbahan babaw nya' lpi! 你把我們所有的土地都賣光了，未來後代子孫要住的地方哪裡都找不到呢！

'lwan (★) 參照 'uluw

1. 找到. lwan maku' te puqing qhuniq qu yasam nya'. 我在樹根旁找到他的斧頭。 wal su' 'lwan ron maku' uzi? 你有沒有找到我的呢？

'lwaw (★) 參照 'uluw

1. 找到. m_yan hiya' qani ka ini' ptzywaw ga, 'lwaw nya' ana qutux tngsen?! 像他這樣不工作的人，他能找到一毛錢嗎(實在令人懷疑)？

'lwi (★) 參照 'uluw

1. 找到. wal musa' hinkangi Yumin kya Mnka' i yaki' Yumus ru ini' nya' 'lwi ma. Yumus 奶奶到台北(Mnka')找 Yumin，聽說她沒找到。

Umaw (★★)

1. [名詞] 男子名. Umaw ga, qbsuzyan maku'. Umaw 是我的哥哥。

umuk (★)

1. [動詞] 蓋子、蓋起來、遮. wal inu' umuk na kyawan qani la? 鍋蓋去哪兒了？ umuk cikay nniqun qasa ha! baha blaq wahan na ngl'i la. 把那些食物蓋起來！ 否則蒼蠅飛進去就不妙了。 mqwalax ru ini' saku' umuk ruku'. nyux saku' memaw si qeqarus la. usa' magal kinsyugan maku' ha. 下雨我沒有蓋雨傘，以致於全身濕答答的，去拿我要換穿的衣服。

mukan (★) 參照 umuk

1. 蓋子、蓋起來、遮. suqun maku' lmhung qu ttu' wakit lga, mukan maku' minkzyay na abaw la. teta' ini' kte na qsinu. 獸夾放置好之後，我用枯葉把它蓋起來，以免被獵物發現。

mukay (★) 參照 umuk

1. 蓋、遮. cyux qrql ayang yapit pinhapuy su' la. agal umuk na kluban ru laxi muki la! mukay su' l'ay! baha blaq srpus kwara' ayang nya' la. 你煮的飛鼠湯已經滾開了，把菜鍋的蓋子拿掉不要蓋！千萬不要蓋喔！免得湯汁噴發掉(真可惜)。

muki (★) 參照 umuk

1. 蓋、遮. swa' su' ini' muki pangih na kakay su'? ini' su' an sksayux squliq ga? 你為什麼不把腳上的瘡疤遮蓋住？難道你不怕別人看了會害羞嗎？

mukun (★) 參照 umuk

1. 蓋、遮. wal mknu' qu umuk na supih qani. mukun su' nnanu' la? 這菜鍋的蓋子已損壞(扁掉了)，你要用什麼蓋了呢？

mumuk (★) 參照 umuk

1. 蓋、遮. mkilux iyal qu kayal nya' soni' ru cyux mumuk cyasi' mtywaw slaq i Tayax. 今天天氣非常炎熱，Tayax 戴著斗笠在田裡工作。 Payas: nanu' cyux su' mukan? Temu': nyux saku' mumuk tbih'i nisan maku' gnhap ga. teta' ini' niqi na kw'i mha saku'. 你在蓋什麼？我(用防鳥害網)在蓋剛播種的白菜，以免被鳥兒啄食。

p'umuk₁ (★) 參照 umuk

1. 將要蓋. nyux sn'iyal kayal qani. nyux ungar qu lukus kapa' uzi. p'umuk su' nnanu' musa' lpi? 現在正在下大雨，我沒有雨衣，你要用什麼蓋了呢？

p'umuk₂ (★) 參照 umuk

1. 使...蓋、使...遮. p'umuk yuyut qasa ga! 把那個瓶子蓋起來！

s'umuk (★) 參照 umuk

1. 用...蓋、用...遮. Yayut: nu'un ni yaki' Pitay qu abaw bgayaw qani? Sonun: cyux kbalay tamul na qwo ru s'umuk nya' kya. Yuma'奶奶要這些野芋葉子做什麼？Yuma'奶奶在製作酒麴，她用這些野芋葉子鋪蓋酒麴。

ungat (★★★★)

1. 沒有. ungar abura' nya' otobay maku' la! 我的機車沒有油了！

kongat (★) 參照 ungar

1. 消失. si kongat qu bñkis nha' qasa lga, musa' ungar qu squliq ka baq mqyanux la. 一旦他們的長者突然消失，他們會失去懂得生活的人。

skongat (★) 參照 kongat

1. 消失. ini' skongat na' bñkis myan. 我們的耆老還健在。

mskongat (★) 參照 skongat

1. 消失. wal mskongat kwara' qu yulung la. 雲霧消散了。 wal mkongat kwara' qsinu nya' rgyax ta' la. 我們山裡的野獸都消失了。

min'ungat (★) 參照 ungar

1. 過去沒有、原來沒有. min'ungat pila' nya' ha ru swa' cyux cingay pila' nya' la? qnuriq nya', ini' ga, pintlwan nya'? 他本來沒有錢，現在他為什麼有很多錢呢？是偷的？還是中獎的？

'unu (★)

1. [名詞] 地震. ungar 'unu nya' misu qani. 目前沒有地震。

s'unu (★) 參照 'unu

1. 地震. ini' s'unu qu qalang myan sami hiya!. 我們的故鄉沒有地震。

ps'unu (★) 參照 s'unu

1. 將地震. ps'unu suxan mha ma. 聽說明天會地震。

Upah (★)

1. [名詞] 女子名. baq balay tmahuk ramat i Upah. Upah 很會煮菜。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

uraw (★)

1. 泥土/塵土/土地. zbusux qu uraw na rhzyal qani hiya'. ktan su' blaq pinbaru nya'. 這裡的土質肥沃，使其作物生長良好。

'uraw (★★)

1. [名詞] 泥土. stukun inu' qu 'uraw qani ga, aki blaq wah? 這些泥土倒在什麼地方才好呢？ kgwagi cikay 'uraw tanux ngasal su' psyaqan ta' na llipyung ka mwah mcisal kira' la. 去掃一下屋外的泥土，免得被今天要來拜訪的親友們嘲笑。 blaq iyal 'uraw na rhzyal qani hiya'. m'rkyas iyal pm'yan qparung. 這塊地的土質良好，種植杉木長得很快。

kinm'uraw (★) 參照 'uraw

1. 很髒. talagay kinm'uraw qu qbubu' su'. ana ga, bhqi cikay! 你的帽子好髒，再怎麼樣洗一洗吧！

k'uraw₂ (★) 參照 'uraw

1. 髒. ini' k'uraw na' lukus maku'. laxi hbqi! 我的衣服沒髒，不用洗！

min'uraw (★) 參照 k'uraw₂

1. 髒. min'uraw iyal qu thikan qani ru swa' nyux plqwi' la? ima' snom? 這張椅子原來是髒的，現在這麼乾淨潔白，是誰擦的？

m'uraw₂ (★) 參照 k'uraw₂

1. 髒. nyux m'uraw lukus maku' la. bhqay maku' cikay ha. 我的衣服髒了，我來洗一下。

pk'uraw (★) 參照 k'uraw₂

1. 將會髒. wal blequn qmwax na Yaba' Utux Kayal qu tninun nya' hiya' la ru iyat pk'uraw ana cikuy. 他的靈魂得到上帝的恩洗，聖潔永不沾污。

mem'uraw (★) 參照 'uraw

1. 咖啡色；棕褐色；似泥土色. cyux mlukus na lukus mem'uraw qasa qu laqi' maku'. 穿著泥土色那位是我孩子。

s'uraw (★) 參照 'uraw

1. 製造髒亂、亂丟垃圾. laxi s'uraw ga! bali simu smapoh. 不要亂丟垃圾！又不是你們掃地。

ps'uraw (★) 參照 s'uraw

1. 將...製造髒亂. iyat saku' ps'uraw sakaw su'. laxi knkux. 我不會把你的床弄髒，不要緊張。

sm'uraw (★) 參照 s'uraw

1. 亂丟垃圾、製造髒亂. isu' sm'uraw biru' qani ga? 是你把書弄髒的嗎？

sragi (★) 參照 s'uraw

1. 製造髒亂、亂丟垃圾. laxi sragi qu rqyas na simu qutux ngasal. 不要毀壞家族聲譽。 muwah mcisal kira' qu mrhu Acung ru laxi sragi ngasal kusa lelaqil' ki. Acung 者老待會兒要來拜訪，叫小孩子們不要把家裡弄髒。

sragun (★) 參照 s'uraw

1. 製造髒亂、亂丟垃圾. is! is! swa' nyux sragun qu sebiro' ni yaba' la? aw' iyat giqas ru nisan balay bnazi uzi. ta kinyaqih! 唉呀！爸爸的西裝怎麼被弄髒了？如果不是新買的還無所謂。(某人)真壞心！

t'uraw (★) 參照 'uraw

1. 擲泥土. laxi t'uraw ga! pbu' simu la. 不要亂擲泥土！你們會打到我們囉。

mt'uraw (★) 參照 t'uraw

1. 丟泥土. ay! ay! ima' nyux mt'uraw qani? nhay pgyaray ta'! (在墓園裡)啊呀！誰在丟泥土？我們趕快離開吧！

tm'uraw (★) 參照 t'uraw

1. 挖泥土、玩泥巴. nanu' cyux llungun lelaqi? cyux tm'uraw. 小孩子們在幹什麼？在玩泥巴。

tragay (★) 參照 t'uraw

1. 用泥土覆蓋. syup kwara' nanu' nyux s'utu' sqani. sknux iyal wah. tragay ta' na 'uraw ku? 什麼樣的垃圾堆在這裡，臭的很。我們用泥土把它們蓋起來好嗎？

tragi (★) 參照 t'uraw

1. 用泥土覆蓋. cyux mstmaq qu mqu' qasa la. ta kinsokan. tragi na 'uraw ha. 那條死蛇已腐爛了，臭氣沖天。請用泥土把它覆蓋。

tragun (★) 參照 t'uraw

1. 被泥土丟到. pgyari ga! tragun su' na 'uraw la. 閃開！你會被泥土丟到喔。

uru (★★)

1. [名詞] 山谷. msl'uy qu uru hiya'. ini' baqi balay phahu'. 山谷是潮濕的，很難起火。 uru hiya' ga helaw balay hbkgan na qparung labing ru blhuy. 山谷易生杉木

usa' (★★★★)

1. [動詞] 去. nyux ungar qsy'a' sphapuy ta' la. usa' mebul cikay te uru ha! (我們)沒有水可以拿來煮任何東西了，去山谷裡的溪流邊取水！

musa' (★★★★) 參照 usa'

1. 去、將. musa' mllaw ukuw nya' krryax qu Yumin. cingay balay qoli' tniriq nya'. Yumin 常常去巡看陷阱，他捕獲很多老鼠。 musa' su' gmayaw qhuniq i qmayah su' suwan? mha ni iyat su' musa' ga hata' gmluw kun tmutu' ruma' ma'? aki maku' statak libu' na ngta' ga. 你明天要去你耕地裡砍樹嗎？你若不去，可不可以跟我去砍竹子？我要搭雞寮用的。
[musa'有下列用法：(1)動詞「去」。(2)助動詞「將」。]

'osa' (★) 參照 usa'

1. 離開、去世、往. mbiki' ru mkrkyas iyal qu tuqi 'osa' tatak nya'. 到他工寮的道路又彎又陡。

'san (★★) 參照 usa'

1. 去. 'san nya' mlata' krryax qu hlahuq qasa. 他常常去那座森林裡狩獵遊憩。

'say (★★★★) 參照 usa'

1. 去. 'say su' mita' squliq ka cyux mpkat qasa lwah! 別去看那些正在吵架的人呀!

'son (★) 參照 usa'

1. 去. Yagu': cyux mozyay mnaga' isu' qu yutas su' la. 'son su' mita' knwan? Gamil: 'son maku' mita' rehay 'nyal. Yagu': 你的岳父苦等著你去拜訪他。你什麼時候去拜訪他？Gamil: 我下星期會去拜訪他。

s'usa' (★) 參照 usa'

1. 為...而去. Losing: nbah su' inblaq mlukus soni' pi. musa' su' inu' qani? Temu': han, yaya' maku' qu nyux maku' s'usa' Mnka' ga. musa' saku' magal iyu' nya'. Losing: 你今天難得穿得好，要去哪裡？Temu': 哦！我要去台北為我的媽媽拿藥。2. 為...(原因)而去.. Yukan: nanu' qu nyux su' s'usa' te hugal qani? Pasang: alu' sin'lwan ni ina' ki 'laqi' maku' Watan qu nyux maku' s'usa' qani. cyux nha' ini' th'yazi miq ga! Yukan: 你為什麼要去城市？Pasang: (去解決)我媳婦和我兒子 Watan 的債務。唉！他們無力償還。

utas (★)

1. [名詞] 男性陰莖. swa' ini' pk_yopun qu squliq qani? nyux si kte qu utas nya' la. 這人怎麼不穿褲子？陰莖都被看到了。

Utaw (★)

1. [名詞] 男子名. baq balay mqwas i Utaw hiya'. Utaw 很會唱歌。

'utu' 1 (★)

1. [動詞] 聚集. ini' 'utu' sqani qu qulih nya' la gi wal tban na squliq ka kahul qs_yap qu gong qani. 魚不會聚集在這裡了，因為來自對面的人毒過這條河。

'utu' 2 (★)

1. [動詞] 堆疊. laxi 'utu' syup ga! 不要堆垃圾。ini' sami 'utu' syup sami hiya' ay! 我們沒有堆垃圾！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'mutu' (★) 參照 'utu' 2

1. 堆疊. cyux 'mutu' pagay ru trakis qu kneril qasa. 那位婦人在堆稻穀和小米。

'ntwan (★) 參照 'utu' 2

1. 堆疊. 'ntwan maku' pagay qasa. 那稻米是我堆疊的。2. 堆 (單位). qani ga qutux 'ntwan na pagay. 這是一堆稻米。

'nutu' (★) 參照 'utu' 2

1. 堆疊. 'nutu' ni ima' qu sulu' pagay qani? 這些稻草是誰堆起來的？

'twan 1 (★) 參照 'utu' 2

1. 堆疊. 'twan kwara' syup qani ru lomi! 把這些垃圾堆起來燒掉！

'twan₂ (★) 參照 'utu'₂

1. 堆疊. qaraw ruma' qani ga, si 'twan sa hkuy na qnryang qasa. 這些竹枝堆在那牆角處。

'twi (★) 參照 'utu'₂

1. 堆疊. iyat pshriq ssyan nya' ru laxi 'twi la. 沒空間了，不要再堆東西。

utux (★★★★★)

1. [名詞] 神、靈、鬼、魂. m_yan isu' ka blaq na 'laqi' ga, klhangay su' na utux. 像你這樣的樣子，願神眷顧你。

'tuxan (★) 參照 utux

1. 靈界. mhuqil ta' babaw nya' mga, mkaraw hongu' utux ru musa' 'tuxan qu cininun ta' ma. 聽說我們死之後，我們的靈魂會踏過彩虹橋到靈界。

uwa (★)

1. 哇. uwa! nyux su' kin'qun smi' kwara' la. 哇！你放錯地方了。

uwah (★★★)

1. [動詞] 來(去). laxi uwah kusa llipyung ta' la! iyat saku' pkaki' ngasal. 叫親戚們不要來，我不會在家。

inwahan (★) 參照 uwah

1. 來. yaba' ga, inwahan myan mita' la. 我們看過爸爸了。 2. 去過的地方. inu' inwahan mamu'? 你們去過的地方在哪裡？

mnwah (★★★★★) 參照 uwah

1. 來 (去). kira' ga, iyat saku' musa' knan hiya' la. mnwah saku' shera'. 我今天不會去，我昨天去過了。

mwah (★★★★★) 參照 uwah

1. 來 (去). mwah mcisal krryax i Batu' hiya'. Lesa' hiya' ga, iyat mnwah ana minquutux. ungar balay gaga' nya'. Batu' 會常常來拜訪，至於 Lesa'，一次都沒來拜訪，真沒禮貌。

mnuwah (★) 參照 mwah

1. 去過. mnuwah saku' singagay yata' Rimuy uruw thasa. 我到那邊的山谷(陪著 yata' Rimuy 走到山谷)和 Rimuy 阿姨告別。

puwah₁ (★) 參照 uwah

1. 將...來 (去). wal sluhi qu tuqi kmukan ru puwah saku' tuqi Tayal la. 柏油路已崩塌，我將會從舊路來(到你家)。

puwah₂ (★) 參照 uwah

- 使...來(去). bsysaq mgyay kya kinhulan nya' i ina' Ciwas la. puwah la kusa i yutas Atung. Ciwas 婦婦逃離到娘家有一段時間了，請 Atung 親家讓她回來。

pwahun (★) 參照 puwah₂

- 使...來(去). pwahun mamu inu' qu tuqi mamu? 你們的路要從哪裡過？

spuwah (★) 參照 uwah

- 從...過. laxi ani spuwah babaw na ngasal qu gasil na teribiy qani gi ptquzi' sa babaw namu la. 電視的天線不要往屋子的上方過，否則會懸吊在屋頂上。

s'uwah (★) 參照 uwah

- 為...(誰)而來. ima' qu nyux su' s'uwah qani? 你為誰而來？

wahan (★★★★) 參照 wahan

- 來(去). wahan nya' pcbaq gaga' na Tayal krriyax qu lelaqi' qani. 他常常來教這些小孩子們關於泰雅族的習俗。

wwahan (★) 參照 wahan

- 通道. klkah huzil qasa ha! qmhut wwahan. 那隻狗擋路，把牠踢開！

wahay (★) 參照 uwah

- 來(去). wahay ta' mita' kira'. 我們等一下來看。

wahi₂ (★★) 參照 uwah

- 來(去). wahi kmraw cikay i Tali' ha! nyux nya' ini' th'yazi nanak rmuruw qu krahu' na btunux qani. 來幫 Tali'一下！他一個人沒有辦法推這個大石頭。

wahun (★) 參照 uwah

- 來(去). wahun mita' ni Hetay qu 'laqi' nya' ga? Hetay 會來看他的小孩嗎？

uwiq (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 筋/血管. lokah iyal qu uwiq na kacing hiya' ru siki lnggan. 牛的筋很硬，必須燉煮。

uxul (★★)

- 幸好. gnuyaw gong kwara' nha' qani. uxul su' ini' hori' na qsy'a' ga. 他們都涉水過河，幸好沒有被水沖走。

uy (★★)

- 啦、呀〔語尾助詞〕. talagay cin_gtwan nya' qu kneril qasa uy! 那個女人真囉嗦呀！

'uyuk (★)

- 幼小的. kyapi 'uyuk huzil qasa! 抓那隻小狗！

Uyung (★)

1. [名詞] 男子名. Uyung ga, yanay maku'. Uyung 是我的姊夫。

uyut (★)

1. [動詞] 熄滅、關閉. uyut puniq qasa! 把那火熄掉！ uyut pinilaw su! 把燈光(手電筒、火把)熄掉！ uyut gasu' qasa gi bali ta' pkaki' ngasal. 我們不在家把瓦斯關掉。[泰雅動詞 qlu' 「關閉」，可以關閉門窗抽屜、電視電燈、瓦斯水流、雞鴨狗或人類等，也就是 qlu' 「關閉」用在關閉「物品的抽屜或建築物的門窗」、「電流」、「液體」、「氣體」，甚至是利用障礙物、建築物來限制「豢養牲畜或人類」的行動。動詞 uyut 「熄滅、關閉」，則用在熄滅「火源」，或關閉「電流」、「液體」、「氣體」等。綜合來說，qlu' 不能關閉「火源」，而 uyut 不能熄滅「物品的抽屜或建築的門窗」及關閉「豢養牲畜或人類」。]

inyutan (★) 參照 uyut

1. 熄滅、關閉. inyutan nnanu' qu puniq ta' qani? baqaw ta' yungay, ini' ga, ngarux hazi' wah. 什麼東西把我們的火熄掉？不知道是猴子，還是熊滅的。

muyut (★) 參照 uyut

1. 熄滅、關閉. cyux muyut puniq i Watan ru ini' kbsyaq lga, wal muyut la. Watan 在滅火，不久火就熄滅了。 nyux mbka' qu knol qani ru nyux si "was was" mqlwi' qu qsy'a' nya'. nnanu' nyux saku' muyut qsy'a' qani gi kinhriqun maku' uy. 這水管破掉水流嘩啦嘩啦流不停，我珍惜水資源因此把它關閉。

nuyut (★) 參照 uyut

1. 熄滅、關閉. ima' nuyut puniq qani? 誰滅了這堆火？ zngyan mamu muyut gasu' ru nuyut ni ina' Tapas gi hala mtlom qu ngasal mha inlungan nya'. 你們忘了關瓦斯，而 Tapas 媳婦心想為了避免火災而把它關掉。

p'uyut (★) 參照 uyut

1. 將熄滅、將關閉. nyux 'n_gyut msman la ru p'uyut saku' puniq na' knan. usa' lama' simu! (在耕地燒樹枝雜草等) 天漸漸暗了，我還要滅火，你們先回去！ masuq simu lga? p'uyut saku' renki' l'ay. 你們好了沒有？我要關燈囉！

s'uyut (★) 參照 uyut

1. 用...熄滅、用...關閉. nanu' s'uyut mamu qsy'a' qasa la? si s'uti na lbit ha. (水龍頭壞掉在漏水) 你們要用什麼來關水？乾脆暫時用油紙袋堵。 mha ni mtlom qu khu' na abura' lga nanu' s'uyut nha' puniq nya' la? 如果油庫燒起來，他們要用什麼來滅火？ Taru': s'uyut nha' nnanu' qu 'uraw hiya'? Masing: nanu' mha su'! nanu' nyux su' skal? Taru': 他們用泥土來熄滅什麼東西？Masing: 你說什麼！你在胡說些什麼？

yutan (★) 參照 uyut

1. 熄滅、關閉. wal yutan ni Hacyang qu puqing qsy'a' la ru bha ta' baq pqsy'a' ramat lpi? Hacyang 把水源頭關掉了，我們怎麼澆菜？

yutay (★) 參照 uytay

1. 熄滅、關閉. yutay su' puniq qasa ki! 別熄滅那堆火！ yutay nya' renki' wah! iyat ta' psalu' mita' la. 別停電啊！否則我們會看不見。

yuti (★) 參照 uytay

1. 熄滅、關閉. masuq saku' phapuy la. yuti gasu' nya' la! 我煮好了，把瓦斯關掉吧！ pkzyup hazi' qalang ta' mlhngan kira' qu paris ta' ma ru yuti kwara' puniq mamu. 聽說今天晚上我們的敵人可能會侵犯我們的部落，滅掉所有的火堆。

yutun (★) 參照 uytay

1. 熄滅、關閉. talagay krahu' behuy nya' ru qwalax nya' qani pi! yutun nya' hazi' renki' qani wah. 這風雨這麼大！可能會斷電。 yutun su' puniq qasa? nway qeri' kya gi nyux sinrpus qu kayal nya'. p'uyut nanak. (打獵結束要回家之前) 你要滅那堆火嗎？沒有關係，天下著毛毛雨，它自己會滅掉。

'uyut (★)

1. [動詞] 熄滅(火). ini' 'uyut na' puniq qasa? 火還沒熄滅嗎？ 2. [動詞] 瓦斯(電、水)斷缺. ini' 'uyut renki' myan sami hiya' ay ru swa' wal m'uyut renki' mamu hiya'? 我們的電沒斷，你們的怎麼斷了？

p'uyut₂ (★) 參照 'uyut

1. 將熄滅(火)、瓦斯(電、水)將斷缺. p'uyut nanak puniq qasa. si laxi kya. 那火自己會熄滅，不要管它。 2. 將熄滅(火)、瓦斯管裡的瓦斯(電流)將斷. nyux si pyax pyax renki' qani pi. p'uyut hazi' wah. 這燈光一直閃爍不停，可能會斷電。

uzi (★★★★★)

1. 也. sinsi uzi i Alung. Alung 也是老師。

uzyun (★)

1. [名詞] 魚名. ttekuy uzyun hiya'. ini' nha' bwi. uzyun 是小型類的魚，他們不會射。

wa (★)

1. 為何. wa su' ini' pkhabuk? 你怎麼不繫皮帶？

wagiq (★)

1. 高. wagiq balay i Buta' hiya' la! Buta' 真的很高！

wah (★★★★★)

1. [語尾助詞]. ini' bu' patus qani wah. 這把槍不準嘛。 [語尾助詞 wah 相當於中文的「啊、呀、啦」。]

nwahan (★) 參照 wah

1. 去過. pira' kmagang nwahan nya' km_yap? cipuq balay ru giway ttekuy kwara'. 他抓了多
少隻螃蟹？很少而且都很小隻。

wahi₁ (★★)

1. [名詞] 葛藤. swa' su' ini' 'say smalit cikay qparung su'. cyux wiway wahi nanak la. 你怎麼不去
你的杉木林砍草，都已長滿葛藤了。



wwahiy (★) 參照 wahi₁

1. 野藤. laxi tlelay lga! cyux memaw s'unan mmiquy ru wwahiy kwara' qmayah su' la. 不要
在閒晃了！你的旱田都長滿了芒草及野藤。

wakil (★)

1. [名詞] 肩帶. mha ni ini' su' pqbaq son nanu' tminun qu wakil na Tayal lga, iyat su' baqun tminun
uzi la. 如果你沒有學如何編織泰雅族的肩帶的話，你就不會編(泰雅族的肩帶)。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
wakit (★)

1. [名詞] 獠牙、齒輪. talagay kinkrahu' ru qruzyux qu wakit na bzyok qnhyun qani uy! 這野豬的
獠牙非常又大又長！ nyux yaqih wakit nya' qu kikay qani la. 機器的齒輪壞了。

wakung (★)

1. [名詞] 碗公. ta kinkrahu' wakung su' qasa! 你的碗公真大！ [借自國語。]

wal (★★★★)

1. 已經(助動詞). wal bhqan ni yata' Hoki qu yopun su' la. Hoki 阿姨已經洗你的褲子了。

Walisi (★)

1. [名詞] 男子名. yama' ni Cisal qu Walisi. Walisi 是 Cisal 的女婿。

waqit (★)

1. [名詞] 獠牙. mkthok na bzyok qnhyun ga, maki' waqit nya'. 公山豬是有獠牙的。

waqu' (★)

1. [名詞] 蝌蚪. nanak qpatung qu maki' waqu' nya'. 只有青蛙有牠的蝌蚪。

wara' (★)

1. [名詞] 草繩. nyux mstmaq kwara' wara' qani la! 草繩都爛掉了！

warang (★)

1. [名詞] 蕃茄. pnuhi' su' warang ga, wal nha' suqun mbaziy kwara' la. 你栽種的蕃茄統統都被他們買光了。



waring (★)

1. [動詞] 裝載. waring kwara' qqhuniq qani ru ani spanga' aras ngasal. teta' maki' pnhun ta'. 把這些木柴裝好揹回去，這樣我們才有柴火好燒。

mwaring (★) 參照 waring

1. 裝載. cyux mwaring ruma' qu sehu' na torak qasa. 卡車的助手在裝載竹子。

nwaring (★) 參照 waring

1. 裝載. nwaring ima' qu trakis qani? 這些小米是誰裝載的？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

p'waring (★) 參照 waring

1. 將裝載. p'waring sami qparung kira'. 我們今天要裝載杉木。

s'waring₁ (★) 參照 waring

1. 裝載. s'waring ni Pitay sehuy kira' qu kiri' qani. Pitay 要用這個背簍裝載芋頭。

s'waring₂ (★) 參照 waring

1. 裝載. ani saku' s'waring cikay qqhuniq ha. 請幫我裝載一些木柴。

wasiq₁ (★★)

1. [名詞] 龍葵. aring saku' sa cikuy lga, smoya' saku' mnbu ayang wasiq la. 我從小就喜歡喝龍葵

湯。



Wasiq₂ (★★)

1. [名詞] 女子名. Wasiq hiya' ga, yata' maku'. Wasiq 是我的姑姑。 cyux pcbaq biru' qu 'laqi' na Wasiq. Wasiq 的孩子在教書。

wasyaq (★)

1. 龍葵. tahuk wasyaq. 煮龍葵。

Watan (★★★)

1. [名詞] 男子名. baq iyal kbalay lubuw qu Watan Nomin. Watan Nomin 很會製作樂器。

wawwaw (★)

1. 哭聲 [擬聲詞]. cyux qcyaban kmagang qu qba' na Yumin. cyux si wawwaw mngilis. Yumin 的手被螃蟹夾住了，他一直哇哇大哭。

waxwax (★)

1. [名詞] 風吹的聲音、大樹倒下來的聲音 [擬聲詞]. cyux mha waxwax m_yup qu behuy. 風 waxwax 地吹著。 mha ni g_yagun su' qu qthuy na qhuniq lga mutu wal mha waxwax mtgayaw mtakuy. 如果你鋸斷大樹時，就可以聽見大樹 waxwax 地應聲倒下。

waya' (★)

1. [名詞] 籃子. cingay bazing ngata' cyux maki' squ waya' qasa. 那個籃子裡有很多雞蛋。

wayal₁ (★★★★)

wayal₂ (★★★★★)

1. [助動詞]. wayal mtzywaw qmayah qu yaki Ali' la. Ali'阿婆去耕地工作了。 [助動詞 wayal 的時態 是「完成貌」。]

wayay (★)

1. [名詞] 紡線. cyux mtquzit qu wayay qasa la. huluy cikay ha! 那紗線扭成一團了，拉一下！
2. 麵. ini' qaniq wayay qu yata' maku' Tapas hiya'. 我的舅媽 Tapas 不吃麵的。

wi (★)

1. 噢. wi! ini' tehuk na' qu huqan abaw ru swa' cyux mhuq qu abaw na raga' qani hiya' lpi? 噢！還沒到落葉的季節(秋天)，楓葉為何飄落？

wihing (★)

1. [名詞] 水蛭. swa' si ngusngus nguhu nya' huzil qani pi? kuna cyux ki'an wihing nguhu nya' ga? 這隻狗一直在 ngus ngus 作響，牠的鼻子是不是有水蛭？

wingwing (★)

1. 蟬叫的聲音〔擬聲詞〕. 'bagan ga, mutu si wingwing mqwas qu ktata' ru ini' hngaw ana qutux. 夏季時蟬便一直吱吱喳喳叫個不停。

wiway (★★)

1. 都是. wiway hagay qu rhzyal qasa hiya'. 那塊地盡是岩屑。

xiryo (★)

1. [名詞] 肥料. usa' mbaziy cikay xiryo ha! 去買一些肥料! [xiryo 「肥料」，借自日語。]



yaba' (★★★★)

1. [名詞] 父親. sbleqi yaba' yaya' su'. teta' su' mqoyat. 你當孝順父母，使你得著福份。

tyaba' (★) 參照 yaba'

1. 大隻的、老大. ini' qbaq ryax gmno' te tanux qu 'laqi' ru katun na tyaba' balay na tryung. si wawwaw mngilis kwara' nha'.. 小孩無憂無慮地在戶外玩耍，被大隻的虎頭蜂螫到，他們就哇哇地哭了起來。

yabung (★)

1. [名詞] 柚子. mngihuy iyal niqun qu yabung qani. 這個柚子吃起來很酸。



yabut (★★)

1. [名詞] 男嬰. mqas iyal mita' yabut nya' qu yaba' qasa. 那位父親很高興見到他的男嬰孩。

yabux (★)

1. [名詞] 汗. ki'a pira' yabux maku' mqumah rhzyal qani, iyat su' baqun. 我不知道流了多少汗水耕耘這塊土地，你不會懂。

s_yabux (★) 參照 yabux

1. 流汗. ana mkilux iyal qu kayal nya' ga, ini' s_yabux ana cikuy qu hi' nya'. blaq ga, m_yan qani? 就算天氣很熱，他也不會流汗。這樣的狀況，正常嗎？

ms_yabux (★) 參照 s_yabux

1. 流汗. lokah ms_yabux qu 'laqi' qani. mzywi' cikay lga, ms_yabux la. 這孩子很會流汗，動一下就會流汗。

yagih (★)

1. [名詞] 女嬰. hway na utux kayal qu yagih qani hiya'. 這女嬰是蒙上帝之恩所賜。

Yagu' (★★)

1. [名詞] 女子名. blaq balay inlungan ni yaki' Yagu'. Yagu'奶奶的心地很善良。

yahu (★)

1. [名詞] 山萬苣. qeri' mnbu ayang na yahu. skblaq na hi' ma. 多喝山萬苣湯，聽說對身體有益處。

yakang (★)

1. [名詞] 水壺. aras yakang qasa! 把水壺帶來！

Yakaw (★)

1. [名詞] 男子名. Yakaw hiya' ga, yutas ni Ici'. Yakaw 是 Ici'的岳父。

yaki' (★★★★)

1. [名詞] 奶奶、岳母、外婆. ima' lalu' yaki' nya'? 他奶奶叫甚麼名字？

yama' (★)

1. [名詞] 女婿. mpqbaq sami ki yama' su' Amay. 我和你的女婿 Amay 認識。

yamil (★★★★)

1. [名詞] 鞋子. ima' yamil qani? ta kinkrahu' iyal! 這是誰的鞋子？怎麼那麼大！

k_yamil (★) 參照 yamil

1. 穿鞋子. k_yamil yamil maku! 穿我的鞋子！

kmili₁ (★) 參照 k_yamil

1. 穿鞋字. kmili yamil bnaziy isu' na yaya! 穿媽媽買給你的鞋子呀！

kmilun₁ (★) 參照 k_yamil

1. 穿鞋字. kmilun nya' giqas na yamil nya' ru wal mha tokawtokaw musa' hmyapas ki rangi' nya' la. 她穿起她的新鞋，然後雀躍似地出去跟朋友玩耍。



mink_yamil (★) 參照 k_yamil

1. 穿鞋子. mink_yamil su' sulipa' mwah su' ha. ru ta qu nyux su' mosa' qani lga, swa' su' nyux ini' pk_yamil lpi? 你來的時候穿著托鞋，而現在要回去的時候，沒穿卻沒穿？

mk_yamil (★) 參照 k_yamil

1. 穿鞋子. cyux mk_yamil yamil mtalah i Payas. Payas 穿紅鞋子。

pk_yamil₁ (★) 參照 k_yamil

1. 將穿鞋子. pk_yamil su' knwan? nhay hazi! iyat ta' shlngan basu' la! 你什麼時候才要穿鞋字呢？快一點兒(穿鞋字)！否則我們會趕不上客運車！

pk_yamil₂ (★) 參照 k_yamil

1. 使...穿. nyux saku' mtayak. usa' pk_yamil yaba' su' ga! 我正在煮東西，叫你爸爸幫你穿鞋子！

sk_yamil (★) 參照 k_yamil

1. 為...穿鞋子. anay maku' sk_yamil amekucyu' qu ginaw qasa ha. 我為水溝穿雨鞋(打掃水溝)。 ani sk_yamil yamil giqas i Rimuy. teta' su' nya' ini' krusi. 為 Rimuy 穿

新鞋子，如此她不會嫌惡。

yamux (★)

1. [名詞] 青苔. cyux si pyaxpyax sa ska' na llyung maniq yamux qu qulih. 魚在河裡一直翻身吃青苔。

yana' 1 (★)

1. [名詞] 火花. talabay kinkrahu' qu yana' na puniq qani uy! 火花好大喔！

cyana' (★) 參照 yana' 1

1. 起火. ini' cyana' na' qu puniq qani. 火還沒有燒起來。

mcyana' (★) 參照 cyana'

1. 起火. nyux mcyana' qu puniq qani la. 火燒起來了。

mincyana' (★) 參照 cyana'

1. 起火. puniq qani ga, mincyana' ha ru wal m'uyut lozi. 這把火燒起來了，但又滅了。

pcyana' (★) 參照 cyana'

1. 將起火. Yumin: talagay hiluq nya' qu puniq qani uy! Isak: si laxi kya. pcyana' nanak. Yumin: 這個火堆好多煙！Isak: 不要管它，它自己會起火。

scyana' (★) 參照 cyana'

1. 用...起火. blaq nha' scyana' puniq qu hayring gi msuling iyal. 他們喜歡用松樹來起火，因為很容易點燃。

Yana' 2 (★)

1. [名詞] 男子名. cyux m'abi' i Yana'. Yana'在睡覺。

yanay (★★)

1. [名詞] 姊夫、妹夫、妻之兄、妻之弟. ima' lalu' yanay su'? 你的妹夫叫甚麼名字？

lyanay (★) 參照 yanay

1. 姊夫；妹夫；舅子. cyux mt'bul mu' qulih qu lyanay maku'. 我的妹夫和他的夥伴在潛水射魚。

msyanay (★) 參照 yanay

1. 互為姊妹夫或舅子. ini' pbihiy qu msyanay hiya' ma. psanyaq son nha'. 聽說姊妹夫不能互相打架，否則犯了禁忌。

yangaw (★)

1. [名詞] 蒼蠅. msknux sokan qu qsinu lga, mwah tpaq kya qu yangaw la. 動物發臭時，蒼蠅就

會來附著。

yangay (★)

1. [動詞] 觀看. yangay mkrakis qasa! ay! ay! talagay kinbetunux. bleqaw maku' mangay cikay ha! (你)看那位姑娘！哇塞！真的很漂亮，讓我好好欣賞！ laxy yangay squ gluw na iyat ngngayan ki! 不要看不該看的東西！ yangay saku' cikay ha ga! 看我一下嘛！(帥不帥？美不美？) [與「看」相關的泰雅語動詞有 *kita'*, *yangay*, *k_yaya'*, *tnga'*, *salu'* 等。*kita'* 「看」是指藉助生理器官「眼睛」的能力去看任何事物，*kita'* 也可以解讀成「閱讀」書報，例如：*kita'* *biru'* 「看書」；*yangay* 「觀看」不僅利用眼睛「看」任何事物，而且心底一定要有所「評鑑」，是站在「欣賞」的角度去「看」；*k_yaya'* 「監視」不僅要「看」而且要「監管」特定的事物，以便完成某種企圖，所以族人常說 “*cyux km_yaya' mita'*” 就是指「監視著某種事物」；*tnga'* 是「觀看」遠距離的事物，而且含有「搜尋目標」的意味存在，族人常說 “*cyux tmnga' mita'*.” 就是指「觀看並搜尋某種事物」。不管是用任何方式的「看」，至於「看」的清不清楚，就牽扯到 *salu'* 的問題，*salu'* 「看得見」是指「視力模糊的程度」，影響 *salu'* 的程度，可能是內在的主觀生理因素，也可能是外在的客觀環境條件，因此，常聽見族人說 “*yaqih roziq maku' ru ini' saku' salu' mita'*(*mangay, km_yaya', tmnga'*).” 「我的眼睛不好，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」或說 “*nyux qmhut qhuniq qani ru ini' maku' slwi mita'*(*mangay, km_yaya', tmnga'*).” 「這棵樹擋著，我看(觀看、監視、觀看)不清楚。」就是這個道理。依據上述的說明，以構詞學的角度而言，*k_yaya'*, *tnga'*, *salu'* 似乎可以與 *kita'* 的主事焦點 *mita'* 結合，體現「連動結構」(Serial Verb Construction) 的構詞形式。]

inngayan (★) 參照 yangay

1. 觀看. Yumus: blaq balay ngayan qu lukus bnaziy ni Yayut qasa wah! Yuma': aw, inngayan maku' sa shera' knan hiya' la. Yumus: Yayut 買的衣服真的很好看！ Yuma': 是啊，我呀！我昨天看過了。

mangay (★) 參照 yangay

1. 觀看. Takun: nanu' cyux su' llungun? Atung: nyux saku' mangay rgrgyax qani. ima' minita' m_yan qani kinbetunux na rgrgyax ! 你在做什麼？我在觀看這些山嶺，我從來沒看過像這樣漂亮的山嶺！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
minangay (★) 參照 yangay

1. 觀看. minangay su' ega' ka kinbalay na Amirika' qasa? blaq balay ngayan wah! 你看過那部美國電影嗎？真的很好看！

ngayan (★) 參照 yangay

1. 觀看. memaw cyux ini' pzywi roziq nya' mita'. nanu' cyux nya' ngayan? 他目不轉睛地在看東西，他到底在看什麼？

ngngayan (★) 參照 ngayan

1. 欣賞品. laxy yangay squ gluw na iyat ngngayan ki! 不要看不該看的東西！

ngayay (★) 參照 yangay

1. 觀看. ngayay maku' cikay biru' ka nisan su' bnaziy qasa ma'? 我可以看你剛買的新書嗎？
ngayay ta' cikay takusi' su' ma'? 我們看一下你的車子好嗎？

ngayun (★) 參照 yangay

1. 觀看. ngayun su' na' teribi qani ga? yutun maku' lki. (在電視機前面打瞌睡) 你還要看電視嗎？我要把它關掉囉。

ngazi (★) 參照 yangay

1. 觀看. ngazi kya nanak isu'! ima' p'yangay kya la! 你自己看吧，我才不看呢！

p_yangay 1 (★) 參照 yangay

1. 將觀看. p_yangay sami pkzyap kira'. p_yangay simu uzi? 今天我們要看摔角比賽。你們也要看嗎？

p_yangay 2 (★) 參照 yangay

1. 使...觀看. yaqih balay Yumin qasa ga! cyux nya' p_yangay squliq kwara' tegami' ni Takun. Yumin 真的很缺德！他把 Takun 所有的信拿給人家看。

p'yangay (★) 參照 yangay

1. 看. ngazi kya nanak isu'! ima' p'yangay kya la! 你自己看吧，我才不看呢！

s_yangay (★) 參照 yangay

1. 為...觀看. swa' su' si ani s_yangay teribi qu yutas su' lpi? ana ga, ani sphapuy cikay nniqun nya' ma! 你為什麼一直看電視而不照顧你的公公？好歹你給他煮一些東西吃！

s_yangay 1 (★) 參照 yangay

1. 用...觀看. cyux s_yangay ni mama' Iran qu kkita' maku'. Iran 舅舅用我的望遠鏡看星星。

'yangi' (★)

1. [動詞] 生病. swa' blaq yaya' su isu' pi, ini' 'yangi' iyal hi' nya' ga. 你爸爸的身體那麼好，他很少生病。

yangu' (★)

1. [名詞] 丈夫弟弟的妻子、丈夫妹妹. nisan myan nagal qu yangu' myan qani. 我們剛剛迎娶丈夫弟弟的妻子。[泰雅語 yangu' 「丈夫弟弟的妻子、丈夫妹妹」為「女人」用語。]

yani (★★)

1. 這樣. yani son nha' mha mhmut na squliq ga? 這就是人們所稱的勇士喔？

yapit (★★★)

1. [名詞] 飛鼠. mutu mhtuw sa mlhngan qu yapit hiya'. 飛鼠夜間才會出現。2. 陣列陷阱. 'say mllaw ukuw yapit su'! 去巡視你的陣列陷阱。3. 陷阱.



yasa (★★★★)

1. 那就是.... yasa qu kneril su' ga? 那位是你的太太嗎?

yasam (★)

1. [名詞] 斧頭. baha m'aring qu yasam tmutu' qhuniq ru kikay hmrhil qhuniq hiya' la. 拿斧頭砍樹
跟用機器鋸木頭怎麼能比。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

Yasu' (★)

1. [名詞] 女子名. Yasu' hiya' ga, mrhuw na pwasan biru'. Yasu' 是校長。

yata' (★★★)

1. [名詞] 姑姑、阿姨、嬸嬸、舅媽. mthelaw iyal qu yata' maku' Sonun. 我的 Sonun 姑姑很勤快。

yatux (★)

1. 上面. cyux yatux qu ngasal maku'. 我家在上面。

yawa' (★)

1. [名詞] 簍子. lmamu' simu bway na qapu' ga, inblaq tkura' sa yawa' ki. 你們採甜柿的果子時，要好好地放入簍子。

Yaway (★)

1. [名詞] 女子名. Yaway qu kneril maku'. Yawan 是我的太太。

Yawi' (★★)

1. [名詞] 男子名. bsyaq ini' kte qu Yawi' la. 好久沒有見到 Yawi' 了。

yaya' (★★★★)

1. [名詞] 母親. inwahan maku' mita' yaya' maku' sa kaxa' la. 我前天去見我媽媽。

Yayut (★★★)

1. [名詞] 女子名. qnzyat iyal qu Yayut qani. Yayut 很勤勞。

Yobaw (★)

1. [名詞] 女子名. Yobaw ga, yaki' ni Umaw. Yobaw 是 Umaw 的岳母。

yokay (★)

1. [名詞] 蜘蛛. yokay ga, baq smi ami kkzyup nya' kkumay nniqun nya'. 蜘蛛呀，牠會結網捕食物。



yong (★)

1. [名詞] 秧苗圃、秧苗. laxi qpli yong na pagay qasa. 不要踏秧苗圃(秧苗)。

yopun (★★★★)

1. [名詞] 褲子. r'tung qu yopun i musa' rgyax ga, mutu kutan na lmiquy kwara' qu kakay. 去山上時如果褲子太短，腳全部都被芒草割傷。

k_yopun (★) 參照 yopun

1. 穿褲子. ini' k_yopun 'laqi' qasa. 那小孩沒有穿褲子。

pk_yopun (★) 參照 k_yopun

1. 使...穿褲子. pk_yopun 'laqi' su! 紿給你的小孩穿褲子！

pkpuni (★) 參照 k_yopun

1. 使...穿褲子. pkpuni Kagi' qasa! 紿 Kagi' 穿褲子！

Yubay (★★★)

1. [名詞] 男子名. wal mtkari' i Yubay mha ma. 聽說 Yubay 迷失（到處閒蕩）了。

yubing (★★)

1. [名詞] 口袋、袋子. nanu' cyux su' syun sa yubing su'? swa' cyux khmay iyal? 你在你口袋裡裝些什麼？怎麼那麼厚？

k_yubing (★) 參照 yubing

1. 啓嗇. mha ni mita' su' squliq ka ini' kintehuk qnxan nha' ga, kragi! laxi k_yubing ru biqi ana nanu' soyan nha'! 如果你遇上貧苦的人就幫助他！不要啓嗇！給他所要的一切！

kbigan (★) 參照 k_yubing

1. 啓嗇. baqun su mha kbigan iyal qu Gamil qasa ru musa' su' msina' trakis nya' na' ga？ 你明知道 Gamil 非常啓嗇，你還要去跟他乞討小米？

yugi' (★)

1. [名詞] 舞蹈. pp_yugi' simu ga, p_yugi' yugi' na Tayal! 你們要跳舞的話，就跳泰雅族的舞蹈！

myugi' (★) 參照 yugi'

1. 跳舞. mita' bhut qu lelaqi' lga, memaw mstoput myugi' mqas. 孩子們一見到松鼠，他們就高興得跳躍歡舞起來。

p_yugi' (★) 參照 yugi'

1. 跳舞. p_yugi' cikay ha! 跳一跳舞吧！

m_yugi' (★★) 參照 p_yugi'

1. 跳舞. pqasun balay na lelaqi' qu m_yugi' ru mqwas hiya'. 孩子們很喜歡跳舞和唱歌。

pp_yugi' (★) 參照 p_yugi'

1. 跳舞. pp_yugi' simu ga? 你們要跳舞嗎？

yugnay (★)

1. 猴子. ima' psa'yuk yugnay qani? iyat isu' ga?! 誰要燒這隻猴子？不是你嗎？！



Yuhaw (★)

1. [名詞] 男子名. Yuhaw ga, 'laqi' ni Pihaw. Yuhaw 是 Pihaw 的兒子。

yuhul (★)

1. [名詞] 心臟. mnwah pbwak yuhul yaba' nya' kawas wayal. 他父親去年開過心臟手術。

yuhum (★)

1. [名詞] 膽、膽量. bsyaq m_yangi' qu Piling la. mnwah pbwak yuhum nya' shera'. Piling 生病很久了，他昨天去切除膽。

k_yuhum (★) 參照 yuhum

1. 兇狠、生氣. ini' k_yuhum i Ciwas hiya'. Ciwas 不兇。

m_yuhum (★) 參照 k_yuhum

1. 生氣. laxi hmut m_yuhum! pgyaran su' na llipyung la. 不要輕易生氣！否則親友們都會離開。

mcin_yuhum (★) 參照 yuhum

1. 發怒. tnola' saku' nya' pira' iyal ryax la. mcin_yuhum saku' balay la ru si kte sbilan maku' tmapaq rqtyas nya' la. 他一直鬧我好幾天了，我真的發怒了，結果我賞了一個大巴掌給他。

Yukan (★★★★)

1. [名詞] 男子名. nanak lmosay ska' tuqi baqun nya' qu Yukan qani. Yukan 只知道成天閒著沒事做。

Yukih (★)

1. [名詞] 男子名. qruzyux iyal kakay na Yukih. Yukih 的腳很長。

yulaq (★★)

1. [名詞] 樹皮、果皮. ana yulaq na qapu' si su' pglgi maniq lga? 你連柿子的皮也要一併吃掉嗎？

sin_yulaqan (★) 參照 yulaq

1. 褪皮.

s'yulaq (★) 參照 yulaq

1. 褪皮. mha ni ini' s'yulaq yulaq nya' qu qqhuniq lga, ini' rkyas la. 如果樹木不褪皮的話，樹木就不會生長。

mins'yulaq (★) 參照 s'yulaq

1. 褪皮. mins_yulaq sqani qu mqu' uy. talagay pzyux sin_yulaqan nya'. 蛇在這裡褪皮，牠褪的皮非常多。

ms'yulaq (★) 參照 s'yulaq

1. 褪皮. cyux ms_yulaq qu qqhuniq qasa la. 那些樹在褪皮。

ps'yulaq (★) 參照 s'yulaq

1. 將褪皮. ps_yulaq qu qqhuniq qani la. 這些樹木將褪皮。

sin'yulaqan (★) 參照 s'yulaq

1. 褪皮. sin_yulaqan ni mqu' qu yulaq qani. 這些皮是蛇褪的皮。

yulik (★)

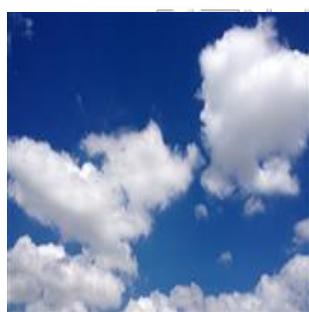
1. [名詞] 龜頭. hmswa' qu 'laqi' qasa? cyux mxal qu yulik nya'? 那孩子怎麼了？怎麼龜頭在痛？

yulu' (★)

1. [名詞] 防鼠板. yulu' hiya' ga, hntuy nha' sa qoli' ru teta' ini' kzyup khu' qu qoli' ma. 聽說防鼠板是防止老鼠進入倉庫用的。

yulung (★)

1. [名詞] 雲. kahul sa Papak Waqa' tmnga' mita' ga, wiway yulung qu rgrgyax. blaq balay ngayan. 從大霸尖山望去，群山盡是雲層，非常好看。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

m'yulung (★) 參照 yulung

1. 起雲. t'aring hga, m'yulung ha. ini' kbsyaq lga, mqwalax la. 起初時先出現雲，過不久就開始下雨了。

s_yulung (★) 參照 yulung

1. 起雲霧. ini' s_yulung kayal nya' soni'. 今天沒有起雲霧。

ms_yulung (★) 參照 s_yulung

1. 起雲霧. ms_yulung ru ini' kbsyaq lga, mqwalax la. 起雲霧之後不久就下雨了。

yyulung (★) 參照 yulung

1. 很多雲. 'bagan ga, cingay iyal yyulung nya' sqani ay. 春天的時候，這裡會起很多雲霧。
[yyulung 是 yulung 「雲」的重疊詞。]

Yuma' (★)

1. [名詞] 女子名. baq tlubuw uzi Yuma'. Yuma' 也會彈琴。

Yumas (★)

1. [名詞] 女子名. mhikang balay qu Yumas. Yumas 很瘦。

Yumin (★★★★)

1. [名詞] 男子名. qthuy iyal qu Yumin qani. 這個 Yumin 很胖。

Yumus (★)

1. [名詞] 女子名. Yumus ga, cyux ptasan rqtyas nya'. Yumus 臉上有紋面。

yungay₁ (★★★)

1. [名詞] 猴子. yungay qani hiya' mga, qutux puqing nya' ki ita' squliq ma. nanu' yasa laxi bwi na patus. 人們說猴子跟我們人類是同宗，所以不要用槍射殺牠們。

Yungay₂ (★★★)

1. [名詞] 女子名. mqnzyat balay i ina' Yungay qani wah. Yungay 媳婦非常勤勞。

Yungi (★)

1. 人名(女性). betunux balay i Yungi qani ay. Yungi 真的很漂亮。

yup (★)

1. [動詞] 吹. nyux ini' yup behuy nya'. 風沒有在吹。

m_yup (★★) 參照 yup

1. 吹. nyux t'aring m_yup qu behuy nya' la. 風開始吹動。

yupan (★) 參照 yup

1. 吹. nyux yupan na behuy qu lukus qani. 這件衣服被風吹。

Yupas (★★)

1. [名詞] 男子名. baq iyal lmngyaq qu Yupas. Yupas 很會游泳。

Yuraw (★)

1. [名詞] 男子名. cinmuyaw iyal qu Yuraw sraral son nha'. 他們說 Yuraw 以前很富有。

yuro (★)

1. 浇水器. scicis maku' phpah pinuya' maku' qu yuro qani. 我要用澆水器噴灑我種的花。

Yusi' (★)

1. [名詞] 女子名. baq iyal mqwas biru' i Yusi'. Yusi' 很會讀書。

yutak (★)

1. [名詞] 柑橘. sbing iyal ru pzyux iyal buq nya' qu yutak qani. 這橘子甜又多汁。

yutas (★★★★)

1. [名詞] 爺爺、岳父、外公、親家公. mnwah saku' mita' yutas maku' rgyax. 我去山上探望爺爺。

Yuraw ga nyux maku' galan ina' qu 'laqi' nya' kneril ru ana mrkyas na' ga yutas son mu uzi la. 我娶了 Yuraw 的女兒做媳婦，即使他還年輕，我還是稱呼他為親家。

kotas (★) 參照 yutas

1. 阿公；祖先. minqsuqi' saku' muwah ru ini' maku' hlnqi mita' qu kotas Silan. nuway swalay saku' nya'. 我來遲了，並且沒趕上 Silan 爺爺的最後一口氣，希望他原諒我。

l_yutas (★) 參照 yutas

1. 岳父；祖父. Temu': cyux msina' bzok qu l_yutas ni Sayu' la. Taru':pira' qu cyux nha' psnon? Temu': mtzyu' hazi' ma. Temu': Sayu' 的準岳父在要求隻豬。Taru': 他們要求幾隻？ Temu': 聽說是六隻。

lkotas (★) 參照 yutas

1. 祖先；阿公. wal kmal i lkotas ta' mkButa' mha," laxi kngungu'! klhangun simu kwara'." 我們的祖先 mkButa' 說過：「不要怕，我會照顧你們。」

llyutas (★) 參照 yutas

1. 祖父輩. cyux mcisal pqzyu' te syaw na puniq qu llyutas. 祖父輩們在火堆邊聊天。

tyutas (★) 參照 yutas

1. 很老的. msl'ux iyal mqyanux qu qutux tyutas qasa hiya'. kbhul msyaw kawas nya'. 那位很老的阿公很長壽，他活了一百多歲。

yeuytas (★) 參照 yutas

1. 親家公/岳父/阿公. galun su' knwan ina' su' la? ay! ini' baqi sa kknwan lwah. nyux ini' tnaq na' qu qbuci' ka aki sbiq yeuytas ru llungaw na 'laqi' maku' nanak la. 你什麼時候要娶媳婦？還不知道呢，聘金湊不齊，唉！讓我的兒子自己去煩吧。

yuyut (★★)

1. [名詞] 瓶子. tkura' sa yuyut qu qhzi qasa ha! 將那些酒裝入瓶子！

zbusux (★)

1. [名詞] 肥沃地. zbusux qu uraw na rhzyal qani hiya'. ktan su' blaq pinbahu nya'. 這裡的土質肥沃，使其作物生長良好。

zihing (★)

1. [名詞] 背陽的地方. cyux maki' sa zihing qu qmayah maku' kun. nanu' yasa yaqih pinqmahan mu. 我的耕地是在背陽的地方，所以我的收成不好。

zihung (★)

1. [動詞] 困難. zihung balay inlungan ni Sanay hiya' wah. Sanay 的心思高深莫測。

zzihung (★) 參照 zihung

1. 困難. zzihung balay kragan qu rgyax na Papak Waqa' hiya' la. 登上大壩尖山事件不容易的事情。[zzihung 是「zihung」的重疊詞。]

zik (★★★★)

1. 裡面. cyux maki' zik qu bisuw qasa. 蚍蜉在裡面。

'zil (★)

1. [名詞] 左. ini' khmay iyal qu squliq ka tmutu' sa 'zil na qba' hiya'. 用左手砍伐的人是很少的。

zima' (★)

1. [名詞] 五. zima' kbhul nanak 'naras nya' pila'. 他只帶五百元。

zzima' (★) 參照 zima'

1. 口簧琴. baq iyal kbalay lubuw zzima' qu Watan. Watan 很會製作口簧琴。

zinaw (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. [名詞] 水溝. kmagaw sami zinaw. teta' ini' s'uci. 我們清理水溝，使其不堵塞。

zinkani' (★)

1. [名詞] 醃肉. lama' magal qu zinkani' qasa hiya' kya. 把那些醃肉先取出來。

zirensya' (★)

1. [名詞] 腳踏車. hmit nya' balay bzirun qu zirensya' misu qani. 目前腳踏車非常貴。
[zirensya' 「腳踏車」，借自日語。]

zkli' (★)

1. [名詞] 老虎. mnita' su' zkli'? 你見過老虎嗎？

zmagal (★)

1. [名詞] 五. zmagal kwara' 'laqi' maku' ru cyux mqwas biru' Amirika' kwara' nha'. 我有五個孩子，他們全部都在美國讀書。

zngli' (★)

1. [名詞] 蒼蠅. wiway zngli' kwara' tanux ngasal ta' la. 我們家屋外都是蒼蠅了。

zo (★)

1. 象(外來語). zo qasa ga,krahu' ru wagiq balay. 那頭象又高又大。

zpwi (★)

1. 忽略. talagay smyax ru smalu' iyal roziq su' isu' pi! ana yaki' ga ini' nya' zpwi mita'. 你的眼睛怎麼那麼明亮！連老女人都不放過。(反諷之話語，暗指「你」是個大色狼。)

zqum (★)

1. [動詞] 吞. zqum iyu' su'! 把藥吞下去！ [與「吃」相關的泰雅語動詞有 qani q 「吃」、pskon 「咀嚼」、 zqum 「吞」、 ranga' 「餵」 qemul 「強行餵食」及 ktu' 「啃」。]

pzqum (★) 參照 zqum

1. 將吞. biqi saku' qsy'a ha! pzqum saku' iyu' maku' gi qmtux iyal. 紿我水！我的藥太苦，我要把它吞下去。

szqum (★) 參照 zqum

1. 為...吞. Yubay ga, cyux aki psasa' kinbaqan nya' te hugal ru szqum nya' puniq tayal na qalang ka cyux mangay qasa. si kte cyux lomun nqwaq nya' la. Yubay 想要炫耀他在外面所學到的東西，於是吞火給部落的人看，結果他的嘴巴被燒到。

zmqum (★) 參照 zqum

1. 吞. cyux zmqu maniq mami' i Yumin. Yumin 在吞他的飯。 cyux zmqu qpatung qu mqu' qasa. 那條蛇在吞青蛙。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

znqum (★) 參照 zqum

1. 吞. znqum su' qulih qani? ini' su' nya' bsysaki ga? 你把魚吞下去了？沒噎到哦？

zqmaw (★) 參照 zqum

1. 吞. zqmaw su' lki! bsysakan su' nya' l'ay! 別吞！你會噎到！

zqmi (★) 參照 zqum

1. 吞. son su' nanu' lpi! si zqmi kwara' la! 沒辦法了！只好把它吞下去(忍受既成的事實)！

zqmun (★) 參照 zqum

1. 吞. 'laqi' ni Sayun ga, ini' pinbaq ru wal nya' zqmun qu botang na lukus nya'. wal nha' rasun pkita' sinsi pbeta' la. Sayun 的小孩不小心把鈕釦吞下去之後，他就去醫院。

zup (★)

1. [動詞] 吹. Tahu: ini' zup behuy nya' soni' wah. Qawil: pyanga nyux mkilux iyal kayal nya'. Tahu: 今天一點風都沒有。Qawil: 難怪天氣那麼熱。

zmup (★) 參照 zup

1. 吹. cyux moyay balay zmup puniq i Pagung qasa la. (火快熄滅了) Pagung 很辛苦地在吹火。

znup (★) 參照 zup

1. 吹. znup na behuy qu puniq qani ru nyux ini' k'uyut la. 風吹這把火，因此還沒熄滅。

zyaw (★)

1. 事. wal nya' glgan musa' mita' qu zyaw qasa. 他跟著去看(處理)那件事情。

mtzyaw (★) 參照 zyaw

1. 工作. mqnyat balay mtzyaw qu kkneril qani wah! 這些婦人工作非常勤勞！

ptzywaw₂ (★) 參照 zyaw

1. 使...工作. ptzywaw zywaw maku' kusa i Masing. 叫 Masing 做我的工作。ungat balay zywaw su'! nyux cingay zywaw pcywagun ga ini' su' ptzywaw ana qutux. phswa' su'? 你這個沒用的東西！家裡有這麼多事情要做，你卻不做，你到底要做什麼？

pcywagan (★) 參照 ptzywaw₂

1. 工作. tmasuq zywaw qani son na yaba' nya' kmal. hiya' lga, pcywagan nya' cikay lru wal nya' pgyaran musa' psasaw zik na' qhuniq la. bha nya' suqun mtywaw la! 他的父親告訴他說把工作做完。但他做一些之後卻跑到樹蔭下乘涼，他哪會做的完！

pcywagi (★) 參照 ptzywaw₂

1. 工作. pcywagi nanak zywaw su'! laxi uwah smzzywaw ga! 做你自己的事情！不要來煩我！

pcywagun (★) 參照 ptzywaw₂

1. 工作. yaqih balay pcywagun ru ini' nha' hmti qu zywaw na mlikuy ru kneril hiya' la. 男女之間的事情不好處理。(指男女發生性行為)

pincywagan (★★) 參照 ptzywaw₂

1. 工作. pincywagan maku' kwara' zywaw ni Sabi'. Sabi'的事情我全部辦完了。 2. 成就、成果. cingay balay pincywagan ni Uyung hiya'. inu' pincywagan su' isu' hiya'? Uyung 真的有許多成就，你的成就在哪裡？

zyong (★)

1. 苗. qzyuqan nha' zyong pagay krryax qu pitung qani. 這水池是他們常常浸泡秧苗的地方。

pzyongan (★) 參照 zyong

1. 苗圃. smagi na sulu' pagay qu pzyongan qasa. mutu s'rkyas na ghap ru ini' niqi na kwi' qu ghap uzi ma. 苗圃鋪上一層稻梗，如此種子才會健康成長，不會受到蟲害。

zyungi' (★)

1. [動詞] 忘記. laxi zyungi' bnkis! 不要忘了長輩(知恩圖報)！

zmungi' (★) 參照 zyungi'

1. 忘記. nyux saku' bnkis qani lga, lokah saku' zmungi' ana nanu' zywaw la. 當我老邁時，我常常把事情給忘記了。

zngi (★) 參照 zyungi'

1. 忘記. laxi saku' zngi ki! 不要忘記我！

zngyan (★) 參照 zyungi'

1. 忘記. wal saku' zngyan lga? 你忘記我了嗎？

zngayay (★) 參照 zyungi'

1. 忘記. zngayay su' lukus su' la! 別忘了你的衣服！

'zyup (★)

1. [名詞] 隼. hlngat balay mlaka' qu 'zyup hiya'. 隼飛得非常快。

zywaw (★★★★)

1. [名詞] 事情、工作. qutux kawas ga, ini' pskyut ana cikuy qu zywaw ka pcywagun. 一年中，要做的工作一點都沒有間斷。 2. 事情. pzyux iyal zywaw pcywagun maku' kira'. iyat saku' qbaq musa' mcisal ki isu'. 我今天很多事情要做，我不能去你那裡聊天。 nanu' zywaw! 發生什麼事！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mtzywaw (★★★★) 參照 zywaw

1. 工作. cyux mtzywaw inu' yaya' su'? 你爸爸在哪裡工作？

pcyagun (★) 參照 zywaw

1. 做事. cingay balay zzywaw pcyagun su'. 你做很多事情。

tzywaw (★) 參照 zywaw

1. 工作. laxi tzywaw la! hata' mita' yutas gi cyux maki' sa pbetaqan nbu' mha ma. 不要工作了！我們去看爺爺，因為聽說爺爺在醫院裡。

zzywaw (★) 參照 zywaw

- 很多事. cingay balay zzywaw pcyagun su'. 你做很多事情。 [zzywaw 是 zywaw 「事情」的重疊詞。]

zzik (★)

- 深. Talagay zzik iyal qu gong qa. 這溪流恨深。

kzzik (★) 參照 zzik

- 深入、往下. ini' kzzik qu qsy'a' na gong qani. 這河水不深。

mkzzik (★) 參照 kzzik

- 深入、往下. wal mkzzik qu tuqi qasa. 那條路一直延伸到裡面。

zzyup (★)

- [名詞] 鴟鷲. zzyup hiya' ga, lokah iyal maniq 'uyuk na ngta' i qmisan. 鴟鷲在冬季時很會捕捉小雞來吃。
- 吹水管. galan sa zzyup qhuniq hiya' ga mutu tkuhun mling qmusu na rruma'. 拿來當作吹水管的，會謹慎地在竹節處鑽洞。

'syang (★)

參照 'syang

rm'tung (★)

參照 'tung

cin'abaw (★)

參照 abaw

'byan (★)

參照 'abi'

'byun (★)

參照 'abi'

m'abi' (★★★)

參照 'abi'

min'abi' (★)

參照 'abi'

'nabi' (★)

參照 'abi'

p'abi' 1 (★)

參照 'abi'

p'abi' 2 (★)

參照 'abi'

galan 1 (★★★★)

參照 agal

galan 2 (★★★★★)

參照 agal

galaw (★)